

В.А.СОРВАЧЕВА
Л.М.БЕЗНОСИКОВА



УДОРСКИЙ
ДИАЛЕКТ
КОМИ ЯЗЫКА



АКАДЕМИЯ НАУК СССР
УРАЛЬСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
КОМИ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР
Институт языка, литературы и истории

В.А.СОРВАЧЕВА
Л.М.БЕЗНОСИКОВА

УДОРСКИЙ ДИАЛЕКТ КОМИ ЯЗЫКА

Ответственный редактор
кандидат филологических наук
В.А. ЛЯШЕВ



МОСКВА "НАУКА" 1990

ББК 81. 2Коми-4
С65

Рецензенты:

кандидат филологических наук Г.Г. Бараксанов,
кандидат филологических наук В.Н. Демин,
А.И. Таскаев

Сорвачева В.А., Безносикова Л.М.

С65 Удорский диалект коми языка. - М.: Наука, 1990. - 283 с.
ISBN 5-02-010996-7

В монографии подробно характеризуются фонетические особенности вокализма и консонантизма удорского диалекта коми языка, раскрываются локальные закономерности ассимилятивно-диссимилятивных явлений. Представлено полное описание словообразования и словоизменения, обращается внимание на диалектное функционирование частей речи. Ценность составляет словарь бассейна Вакши и верхнемезенского региона. Слова, бытующие в удорском и северо-западных диалектах, даются с учетом своеобразной диалектной семантики.

Для специалистов по финно-угорским языкам, преподавателей и студентов вузов, учителей и учащихся национальных школ, работников культуры и печати.

С 4602020400-248
042(02)-90 683-90 II полугодие

ББК 81.2Коми-4

Настоящая монография посвящена удорскому диалекту коми-зырянского языка, распространенному на территории верхнего течения реки Мезени, верхнего и среднего течения реки Вашки, притока Мезени.

В административном отношении современную территорию распространения удорского диалекта занимает Удорский район Коми АССР, включающий в свой состав следующие сельсоветы: Глотовский, Косланский, Чернутаевский, Писский (бассейн Мезени), Усть-Вачергский, Ертомский, Вахгортский, Пучкомский, Чупровский (бассейн Вашки). По данным Всесоюзной переписи 1979 г. на этой территории проживало свыше 12 тысяч человек коренной национальности, или около 4,3% всего коми-зырянского населения.

"В наши дни, когда смена предметно-понятийного фонда в деревне проходит необычайно интенсивно, регистрация ранее неизвестных слов, за которыми стоят предметы реальной жизни в каких-то звеньях уже уходящей, приобретает в некотором роде вид научных открытий"¹.

Эти слова вполне справедливы в отношении описываемого диалекта. Читатель впервые получает возможность монографического рассмотрения одной из крайних территориальных разновидностей коми-зырянского языка. В главах по фонетике и морфологии, словарной части монографии авторы представили диалектную систему, отражающую языковую действительность бассейна Мезени и Вашки.

Богатый и во многом уникальный словник дает новый материал и диалектологу, и специалисту по лингвогеографии², и историку языка; представляет дополнительные возможности для этимологического анализа³ и реконструкции праязыков.

¹ К о г о т к о в а Т. С. Современные областные словари в их ретроспекции и перспективе для лексикографических исследований // Вопросы языкознания, 1986. №3. С.98.

² Atlas Linguarum Europae. Cartes, premier fascicule. Van Gorcum, Assen, 1983-1986. V. 1-3.

³ R é d e i K. Uralisches etymologisches Wörterbuch. Akademiai Kiadó, Budapest, 1986. Lief.1-3.

Удорский диалект в сопоставлении с удмуртским и марийским языками привлекался при реконструкции вокализма непервого слога уральского праязыка (диалектная огласовка индикатива *-e, -as*)⁴, а также при выявлении тех или иных закономерностей в различных языках мира⁵.

Как известно, очень много важных и новых фактов могут дать диалектологические исследования в тех случаях, когда объектом изучения являются регионы, где в течение длительного времени происходили сложные и разнообразные лингвистические процессы при участии большого количества родственных и неродственных коллективов. В этом отношении Вашско-Мезенский бассейн представляет собой несомненно большой интерес. Богатая археологическая информация с территории Мезени позволяет проследить культурное развитие в бассейне от неолита до современности; очевидно, с какой-то долей вероятности можно рассматривать уже как причастные к этногенезу удорцев носителей чужьяельской культуры, формировавшейся "... на волго-камской или близкой ей неологической основе при некотором влиянии южного компонента и в то же время при воздействии, несколько более позднем, зауральского (нижнеобского) населения, контакты с которым происходили по мере продвижения чужьяельских групп в высокие широты и встречной инфильтрации сибирского населения в Приуралье"⁶. Небезынтересен вывод историков о том, что отдельные группы пермского населения "вятско-камского" типа могли проникнуть в Мезенский бассейн до прибалтийско-финской колонизации,⁷ т.е. в раннем средневековье.

Между тем очевидно, что такое историко-лингвистическое явление, как формирование диалектных различий, или диалекта, само по себе представляется процессом исключительной сложности, и вводить в материал понятие точки отсчета диалекта приходится искусственно. С большей долей вероятности мы можем связать раннюю историю удорского диалекта с передвижениями племен на рубеже I-II тыс. н.э.: "Поскольку движение предков комишло из Верхоямья, то первоначально были освоены бассейны рек Вятки, Сиссола и Лузы (видимо, в конце I тыс. н.э.), а затем уже Вычегды, Юга и прилегающего участка Северной Двины (вероят-

⁴ Дыткин В. И. О вокализме непервого слога финно-удорских языков. *Congressus Tertius Internationalis Fenno-Ugristarum. Acta Linguistica*. Tallinn, 1975. С. 41-58. Р.1.

⁵ Серебrenников Б. А. Вероятностные обоснования в компаративистике. М., 1974. С.134, 203.

⁶ Стоколос В. С. Древние поселения Мезенской долины М., 1986. С.185.

⁷ Афанасьев А. П. Заселение бассейна Мезени в XV-XVI вв. (рукопись кандидатской диссертации). Архив Коми филиала АН СССР, ф.5, оп. 3 в, л.298. С.92.

но, в X-XI вв.). Далее произошло освоение части бассейна Северной Двины ниже впадения р. Вычегды, а также р. Устья и части р. Сухоны (уже в XI-XII вв.) ... Продвигаясь на север, "пермяки вычегодские" в XIII-XIV вв. осваивают бассейн р. Васьки и выходят на Пинегу. Происходит смена направления движения древних пермян: прекращается расселение на запад и усиливается на север. Причины этого были как экономические, так и политические⁸. Археологическими исследованиями доказана многокомпонентность культуры перми вычегодской и наличие заметного влияния западных и юго-западных племен⁹. В настоящее время подробнее выясняются процессы этнических схождений и расхождений на Ваське и Мезени в эпоху средневековья¹⁰. Лингвистикой установлено наличие ярко выраженного древнепермского языкового компонента. При этимологическом анализе удорских гидронимов выявляется, что значительная группа затемненных формантов выводится на южных пермских языках: ву, вай - вей, шур, сора, сура и др.¹¹ В удорском диалекте можно отметить ряд черт, сближающих его с Прикамьем: суффикс множественности -йэс, грамматические форманты с глухим согласным в финале, числительное -мис, местоимения -сийэзда, найэзда, кытш, сэтш. Отмеченные В.А.Сорвачевой примеры с аккузативом на -лы свидетельствуют об аналогичных явлениях в широком ареале: на Выми и Удоре, Илме и Летке, в Прикамье. В формировании удорского диалекта, таким образом, не могли не сочетаться такие экстралингвистические факторы, как смешение различных групп, изменение границ диалектных контуров. На диалектообразование существенным образом повлияли субстратные факторы и иноязычное соседство прибалтийско-финское¹², саамское¹³.

⁸ Ж е р е б ц о в Л. Н. Историко-культурные взаимоотношения коми с соседними народами. М., 1982. С.34.

⁹ С а в е л ь е в а Э. А. Пермь Вычегодская. К вопросу о происхождении народа коми. М., 1971. С.180-181.

¹⁰ М у р ы г и н А. М. Поселение Усогоorsk III на средней Мезени // Древние памятники Северного Приуралья. Материалы по археологии Европейского Северо-Востока. Сыктывкар, 1980. Вып.8. С.71-91; М у р ы г и н А. М. К проблеме этнического субстрата на территории Коми АССР в I тыс. н.э. М у р ы г и н А. М. и др. Миграционный фактор в развитии средневековых культур Северного Приуралья. Серия препринтов "Научные доклады" Коми филиала АН СССР. Сыктывкар. 1984. Вып. 105. С.7-29.

¹¹ А ф а н а с ь е в А. П. Заселение бассейна Мезени в XV-XVII вв. С.59-60.

¹² Л ы т к и н В. И. К вопросу о прибалтийско-финских заимствованиях в коми-зырянских диалектах // Прибалтийско-финское языкознание. Вопросы грамматики и лексикологии. М.; Л. 1963. С.3-11.

¹³ Ж е р е б ц о в Л.Н. Хозяйство, культура и быт удорских коми в XVIII - начале XX в. М., 1972. С.22.

По отношению к раннеудорскому диалекту, складывающемуся в первой половине II тыс. н.э., можно сформулировать несколько рабочих положений:

1. Раннеудорский диалект с самого начала своего образования следует рассматривать как этнообразующий фактор.

2. Область его распространения могла занимать весьма обширную территорию (частично также бассейн Северной Двины¹⁴), которая принимала различные конфигурации. К концу XIV в. (до периода христианизации) предполагается функционирование по меньшей мере трех локальных зон (мезенской, вашкинской и, возможно, пинежской).

3. Язык удорцев рубежа XIV-XV вв. характеризовался значительной расчлененностью на говоры. С учетом пространственного фактора и времени к концу XV в. на Вашке и Мезени складывались контуры современной межговорной иерархии с наличием переходных зон между говорами. Соседние говоры мало отличались друг от друга, однако между занимавшими полярное положение говорами отличия могли быть весьма опутными, например, в верховье Мезени, с одной стороны, и в низовье Вашки, с другой.

Как свидетельствуют историки, самое раннее письменное упоминание о Вашке (1471 г.) указывает на историческую связь ее с Рычегодской землей¹⁵. Постоянное коми население в Удорском крае до начала XVI в. проживало в основном в бассейне Вашки¹⁶. Во второй половине XVI в. отмечены заметные переселения коми с Вашки на Мезень¹⁷. В писцовой книге 1608 г. указано, что первые поселения удорцев (обитателей Вашского бассейна) на Мезени появились около 1585 г., в частности, д. Чернутаевская и починок Писса. Однако население на верхней Мезени ко времени начала переселения с Вашки уже имелось, и при этом не удорского (вашского) происхождения. По писцовым книгам 1585 и 1608 гг., территория удорцев, охватывавшая верхнюю Вашку и часть верхней Мезени, резко отделялась от верховьев Мезени, где располагались тогда земли Глотовой слободки, и рубежом между ними был волок из Еввы,

¹⁴ Гидронимия Северной Двины наталкивает на мысль о существовании древнего диалекта, возможно, близкого к Вашке; об этом см.: Туркин А. И. О двух гидронимических формантах в коми топонимии // Вопросы лексикологии и словообразования коми языка. Труды Института языка, литературы и истории, № 31. Сыктывкар, 1984. С.177-182.

¹⁵ Дашук Л. П. Формирование народности коми. М., 1972. С.115.

¹⁶ Жеребцов Л. Н. Хозяйство, культура и быт удорских коми в XVIII-начале XX в. М., 1972. С.21.

¹⁷ Далее сведения приведены из книги: Жеребцов Л. Н. Хозяйство, культура и быт удорских коми в XVIII-начале XX в.

притока Вашки, в Мезень. Количество дворов в поселениях Глотовой слободки, к сожалению, не известно.

Заселение верховьев Мезени происходило с Выми, откуда шел прямой путь по речке Елве до волока, через него в речку Ирву, впадавшую в Мезень. Этот путь имел первостепенное значение для всего Удорского края и в последующие века вплоть до первой четверти XX в.

По сведениям переписи 1608 г., в Удорском крае насчитывалось около двадцати поселений, в том числе на Вашке три погоста — Вендинга, Кривой Наволок, Вахгорт и 13 деревень: Ёртома, другая Ёртома, Шидяевская, Козлейга, Иба, Новоселка, Чирка, Остров, Выргорта, Усть-Пучкома, Муфтига, Елькожа, Коптига, починок Трифонова. На Мезени отмечены одна деревня Чернутаевская и починок "на усть-Писсы реки".

В Глотовой слободке в 1608 г. имелось 10 поселений, в числе которых были погосты — Глотова Слободка и Кослан, 8 деревень: Вантывская, Вылюб, Будкон, Екшера, Варыба, Ручей, Разварга и Вылюб.

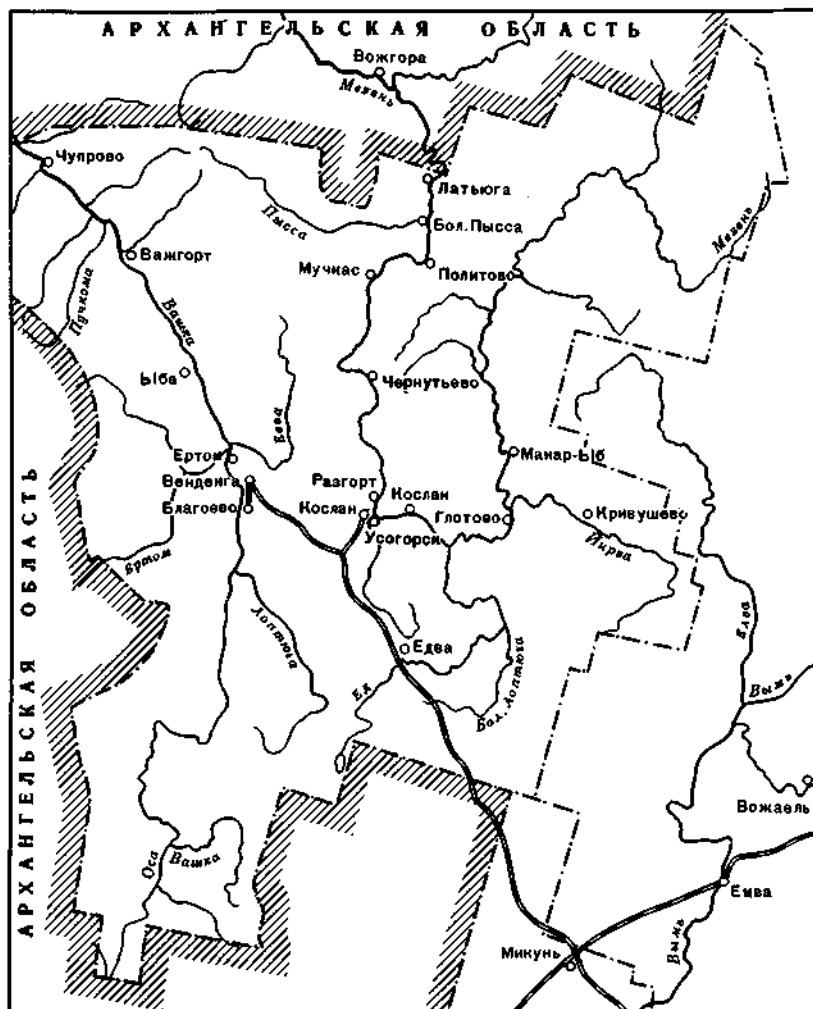
В течение XVII в. в Удорском крае происходит основание новых поселений. По переписи 1707 г. Глотова слободка объединяла 8 деревень, а погосты Кослан — 4, Вендинга — 8, Вахгорт и Писса — 13 деревень. К погосту Коптига была приписана только одна деревня. К 80-м годам XVIII в. во всем Удорском крае насчитывалось 38 населенных пунктов. В составе Вендинской волости появились, кроме упоминавшихся, новые деревни Миканская, Усть-Вачергская, Жуковская и Лоптижская, а Вахгортской волости — деревня Паспоянская. На верхней Мезени в состав Глотовой слободки включились деревни Панковская, Малая Вылюбская, Кучмозерская, Боровская, Макарыбская, Зерзаябская, Ветсужская, а в село Косланское — деревни Ивалкинская, Нижнеудорская, Селибская, Мелентьевская, Мучканская. И к самому концу XVIII в. на Удоре возникает еще несколько новых поселений и среди них такие, как Кирик, Каяач, Тойма, Усть-Кула, Корттувья, Латьюга, Ибула и Малая Писса.

В XIX и начале XX вв. существенных изменений в составе удорских поселений не произошло.

В связи с совместным расселением удорцев и глотовцев по верхней Мезени, сближением и смешением их различия (языковые, антропологические) постепенно стерлись и сложился единый для обеих групп удорский диалект коми языка, единая культура, общий этноним.

С XVI в. постепенно стабилизировался и фамильный состав¹⁸. Из существующих в Удорском крае с XVI в. можно упомянуть Иевлевых, Калининных, Костинных, Давидовых, Власовых, Селивановых в Кослане; Мелентьевых, Иевлевых, Цекалевых, Некрасовых, Омосовых в Глотове; Бизовых, Бушкиль в Вылюбе; Жилиных в Разгorte; Бутыревых (Буторовых), Петровых и Харламовых в Вахгorte; Афанасьевых в Муфтиге; Лукиных, Оста —

¹⁸ Х е р е б ц о в Л. Н. Расселение коми в XV—XIX вв. Сыктывкар, 1972. С. 43—45.



повых в Кривом; Дудиних, Кляных, Некрасовых в Вендинге; Логиновых и Андреевых в Писсе.

По данным переписи 1646 г. на верхней Мезени известны фамилии: в Глотова - Мартышев, Папков, Жилинов (Жилин), Обраков, Латошев, Ушаков, Пархачев; в Бутконе - Сусев, Деев, Тарамшин, Пукоев (Пувкоев), Сичев, Панков; в Кослане - Мезенцев, Политов; на Вапке в Вендинге - Желев, Колыван, Насонов; в Коздинге - Булыга, Грачев, Бурцов, Плешаков; в Чирке - Козица; в Важгорте - Гужев и Мальцев; в Кривом Наволоке - Чукомин, Тренькин, Насонов; в Острове - Клепиков, Коротаев, Шаряев, Шестобой, Худяков; в Вильгорте - Черноусов, Патраков; в Пучкоме - Паренов; в Чернутаевской и Писсе - Логинов, Андреев, Буленов, Павлов.

Большая часть приведенных фамилий ныне встречается в тех селениях, где они записаны еще в XVI-XVII вв. Это позволяет утверждать, что значительная часть населения Удорского края имеет древнее происхождение и живет на одном месте несколько сотен лет¹⁹.

Так как "осознание этногенетического родства по отношению друг к другу было свойственно всем группам коми-зырян"²⁰, в том числе и удорцам, в последние два столетия в Коми крае имели место процессы сближения и интерференции диалектов.

По своим языковым особенностям удорский диалект неоднороден. В нем выделяются пять говоров: верхневашкинский, нижневашкинский, верхнемезенский, среднемезенский и нижнемезенский. Верхневашкинский говор распространен на территории Усть-Вачергского и Ертомского сельсоветов, нижневашкинский - на территории Важгортского, Пучкомского и Чупровского сельсоветов, верхнемезенский говор охватывает территорию Глотовского сельсовета, среднемезенский - Косланского и Чернутаевского сельсоветов, нижнемезенский - Писского сельсовета. Выделение этих говоров основано на различиях в лексике, а также в фонетике и морфологии.

Удорский диалект коми языка как отдельный диалект был выделен лингвистами с XVII в. Сведения о его лексическом составе встречаются в следующих работах этого периода: М ü l l e r G. Sammlung russischer Geschichte. СПб., 1758; М и л л е р Г. Описание живущих в Казанской губернии языческих народов. СПб., 1791; Дневные записки путешествия Ивана Лепехина по разным провинциям Российского государства в 1771 г. СПб., 1780. Т.3; П а л л а с П. С. Сравнительные слова-ри всех языков и наречий. СПб., 1787-1789.

Материалы удорского диалекта легли в основу первой печатной коми

¹⁹ Ж е р е б ц о в Л.Н. Указ. соч. С.44.

²⁰ Л а ш у к Л. П. Формирование народности коми. С.247.

грамматики (1813 г.)²¹. Словарный состав удорского диалекта в XIX в. зафиксирован в лексикографических трудах П.И.Саввайтова²², Н.П.Попова²³, в рукописном словаре А.И.Шёгрена²⁴, в работах Г.С.Ляткина²⁵, И.А.Куратова²⁶, Ф.И.Видемана²⁷.

В 1901-1902 г.г. изучением удорского диалекта занимался Ю.Вихмани. Получив сведения о диалекте от уроженца селения Вайгорт А.Ерегодского, финский ученый отразил их в своем словаре, вышедшем в 1942 г.²⁸

Заемствованные слова в удорском диалекте были предметом исследования И.Калима²⁹.

В 1913 г. на Удоре побывал венгерский ученый Д.Фокош-Фукс, который изучал особенности диалекта в селении Ертом. Собранный материал представлен в его двухтомном труде³⁰.

Лексика удорского диалекта в определенной степени получала отражение в "Кратком коми-русском словаре" Н.А.Шахова (Усть-Сысольск, 1924).

В 1928 г. при Обществе изучения Коми края была создана Комиссия по изучению диалектов коми языка и собиранию их словаря. В 1928 -

²¹ Ф л ё р о в А. Зырянская грамматика, изданная от главного правления училищ. СПб., 1813.

²² С а в в а й т о в П. И. Зырянско-русский и русско-зырянский словарь. СПб., 1850. О н ж е. Грамматика зырянского языка. СПб., 1850.

²³ Подробнее о словаре Н.П.Попова см.: Т у р к и н А. Русско-зырянский словарь Н.П.Попова // Советское финно-угроведение. 1976. Т. XII. №4.

²⁴ Т у р к и н А. И. Материалы по коми языкам в архиве А.И.Шёгрена // Вопросы финно-угорской филологии, 1977. Вып. 3, С.89.

²⁵ Л я т к и н Г. С. Зырянский край при епископах пермских и зырянский язык. СПб., 1889.

²⁶ К у р а т о в И. А. Зырянский язык // К у р а т о в И. А. Лингвистические работы. Сыктывкар, 1939. Т.2. С.32; О н ж е. Материалы для пермского словаря // Указ.соч. С.101-119.

²⁷ W i e d e m a n n F. Syrjänisch-deutsches Wörterbuch nebst einem wotjakisch-deutschen im Anhang und einem deutschen Register. St.-Petersburg, 1880.

²⁸ W i c h m a n n Y. Syrjänischer Wortschatz nebst Hauptzügen der Formenlehre. Bearbeitet und herausgegeben von T.E.Uotila. Helsinki, 1942.

²⁹ К а л и м а I. Die russischen Lehnwörter im Syrjänischen. Helsingfors, 1911.

³⁰ F o k o s - F u c h s D. Syrjänisches Wörterbuch. Budapest, 1959.

1930 гг. были организованы экспедиции для исследования диалектов коми языка. С целью изучения удорского диалекта была предпринята лингвистическая экспедиция А.С.Сидорова. Ее результаты легли в основу его статьи "Характеристика удорского (вашского) говора", опубликованной в "Сборнике по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка" (Под ред. В.И.Лыткина. Сыктывкар, 1930. Вып. 1.).

В 1941 г. в Удорский район была организована лингвистическая экспедиция Н.А.Колеговой и М.А.Сахаровой с целью выявления степени расхождения между этим диалектом и литературным языком. В 1951 г. лексический материал собирала в с.Чернутаево Е.Г.Жижева.

Удорский диалект систематически изучался В.А.Сорвачевой в 1948 - 1951 и 1968-1972 гг. В 1948-1949 гг. были обследованы говоры деревень Усть-Вачергского сельсовета (Вендинга, Мыка, Острово, Георгиево, Лоптыга - верхние населенные пункты по р.Вашке). В 1951 г. ею описывались говоры с.Глотово и д.Удор Косланского сельсовета (населенные пункты по р.Мезени). Собранный материал использован в кандидатской диссертации В.А.Сорвачевой "Морфологические особенности верхневашского говора удорского диалекта" (М., 1951) и включен в "Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов" (Сыктывкар, 1961).

В 1968-1971 гг. В.А.Сорвачевой были предприняты поездки в наиболее крупные селения Удорского района: Важгорт, Пучкому, Чупрово (бассейн р.Вашки), Кослан, Разгорт, Писсу, Латыгу (бассейн р.Мезени). В сборе материала приняла участие старший лаборант сектора языка Института языка, литературы и истории Коми филиала АН СССР Э.К.Павлова.

По результатам своих исследований в 1972 г. В.А.Сорвачевой составлен научный отчет "Удорский диалект коми языка", хранящийся в архиве Коми научного центра Уральского Отделения (УрО) АН СССР.

После смерти В.А.Сорвачевой (1977 г.) встал вопрос об опубликовании данной работы. Однако без переработки она не могла быть издана, т.к. не соответствует схеме описания других ранее опубликованных монографий по диалектам коми языка; трактовка автора в некоторых случаях не мотивирована с точки зрения современной диалектологии. Словарный материал остался в виде рукописных карточек.

Подготовить материал к изданию было поручено сотруднику сектора языка ИЯЛИ Коми научного центра УрО АН СССР Л.М.Безносовой, носителю удорского диалекта. С этой целью в 1980 г. Л.М.Безносовой была предпринята экспедиция в населенные пункты Писса и Латыга, в ходе которой собран дополнительный материал по диалекту.

Данная монография, написанная Л.М.Безносовой на основе научного отчета В.А.Сорвачевой, с использованием материалов экспедиций обоих авторов, состоит из введения, разделов "Фонетика", "Морфология" и словаря.

"Введение" написано кандидатом филологических наук В.А.Ляшевым.

В.А.Сорвачевой принадлежит глава "Фонетика" (с.13-29); в главе "Морфология" - разделы "Имя существительное" (с.31-44), "Местоимение" (с.50-65), "Глагол" (с.65-79).

Л.М.Безносовой написаны разделы: "Ударение" (с.29-30), "Имя числительное" (с.46-50), "Личные местоимения в функции определения" (с.57), "Определенно-притяжательные суффиксы инфинитива" (с.66-67), "Причастие", "Деепричастие", "Наречие", "Послелог", "Частицы", "Связи", "Выводы" (с.79-105); составлены таблицы по вокализму и консонантизму (с.13, 14), основного и определено-притяжательного склонения существительных (с.31-32, 37), усиительно-личных местоимений (58-59), выделен суффикс имен существительных -о (с.41), степени сравнения существительных, местоимений (с.31, 65), глаголов (с.73-74), словосложение существительных и прилагательных (с.44, 48).

Кроме того, Л.М.Безносовой переработано большинство разделов отчета В.А.Сорвачевой. В главе "Фонетика" произведено редактирование и перестановка разделов согласно последовательности изложения материала. В главе "Морфология" в особый раздел выделено "Имя прилагательное", описаны все 16 падежей диалекта (в отчете В.А.Сорвачевой представлено для существительных - 12, для личных местоимений - 6 падежей); сделаны уточнения ареала многих явлений.

Словарь составлен Л.М.Безносовой на основе словарных материалов, оставшихся после смерти В.А.Сорвачевой в виде рукописных карточек.

В.А.Сорвачевой принадлежат словарные материалы в пределах букв А-Ш; Л.М.Безносовой - И-Э. Словарные статьи или отдельные значения в пределах всего словаря, сопровождающиеся звездочкой (*), выявлены и составлены Л.М.Безносовой. В систематизации и первичной обработке словарного материала принимала участие Э.К.Павлова.

Большой материал, на основе которого написана данная работа, был получен от информаторов, среди которых основными были: Г.Ф.Политова, Е.С.Пувкоева, Е.Е.Мамонтова (с.Кослан); Н.А.Конанова, М.С.Трофимова (д.Разгорт); А.О.Павлова, И.Г.Павлова, М.Л.Устинова, Ф.Р.Букина (д.Латьюга); П.Х.Логинова, Ф.Д.Логинова (с.Пысса); Ф.П.Калинина, А.А.Корнилова, М.П.Амосова, А.Г.Палев (с.Пучкома); М.С.Ронцова, Ф.С.Викимова (с.Чупрово); Г.Д.Бутырев, Ф.Ф.Черноусова, Л.А.Томилова (с.Важгорт); А.М.Андреева, М.Г.Букина, Е.Ф.Букина, В.А.Букина, П.М.Павлова (д.Латьюга), А.П.Попова (д.Кривое), Т.А.Чисталева (с.Пучкома).

ЗВУКОВОЙ СОСТАВ

В системе фонем удорских говоров коми языка 33 фонемы: 7 гласных (табл. 1) и 26 согласных (табл. 2).

Гласные: и, э, н, ъ, у, о, а. Все они употребляются в первом слоге слова. В первом слоге слова чаще употребляются гласные и, э, ъ, н, а. Гласные о и у в первом слоге слова встречаются в определенных словах и являются результатом процесса ассимиляции неогубленного гласного огубленному гласному корня или соседнему губному согласному.

Т а б л и ц а 1

Подъем	Ряд							
	Передний			Средний			Задний	
Верхний	и				ы			у
Средний		э		ъ			о	
Нижний					а			

Состав согласных фонем удорских говоров тот же, что и в присыктывкарском диалекте, легшем в основу коми литературного языка - б, в(ш), г, д, д', дж, дз, ж, з, з', й, к, л, л', м, н, н', п, р, с, с', т, т', тш, ч, ш.

ЗВУКОВЫЕ ЯВЛЕНИЯ В ОБЛАСТИ ВОКАЛИЗМА

Звукосоответствия в первом слоге слова

В первом слоге слова в удорском диалекте встречаются следующие междиалектные и внутридиалектные звукосоответствия (некоторые представлены единичными примерами):

и-н: жин' н'ан - джнйнан скр. 'колокол'; лйбны - лйбны скр. 'поднятыся'; лйны - лйны скр. 'выстрелить'; рйс' - рйс' скр. 'творог'; чышкыны - чышкыны 'стереть'; с'ивны - с'ивны 'петь';

и-э: пон ситър Лат. - пон сѣтър Черн. 'черная смородина';

э-а: гѣрды - гартны скр. 'вить'; гѣрт' чыны - гарт' чыны скр. 'витья';

э-и: гѣжны - гажны скр. 'писать'; гѣжныны - гажныны скр. 'провес-

Т а б л и ц а 2

Способ образования		Место образования					
		Губные		Язычные			
		Губные	Губно-зубные	Переднеязычные			Заднеязычные
				Зубно-дorsальные	Апикально-альвеолярные	Альвеолярно-какуминальные	
Шумные	Взрывные (эксплозивные)	Глухие	п	т		т'	к
			б	д		д'	г
	Фрикативные (спиранты)	Глухие		с		с'	
			в	з		з'	ж
Сonorные	Аффрикаты	Глухие				ч	
						дз	
	Смычно-проходные	Носовые	м	н		н'	
					л	л'	
	Вибранты					р	

тя линию, черту'; дэл'бдны - дил'бдны скр. 'дразнить'; мэс'а - мис'а скр. 'мол, дескать'; рэсуйтны - рисуйтны скр. 'рисовать';

э-о: вэс'лбса Лат. Пис. - вос'ласа скр. 'с хорошим шагом, шагистый'; вэс'лавны - вос'лавны скр. 'шагать';

н-и: кыз' - киз' скр. 'пуговица'; кыз'авны - киз'авны скр. 'застегнуть'; кын' - кин' скр. 'искра'; мича - мича скр. 'красивый, пригожий'; нолавны - иславны скр. 'кататься'; нсковтны - исковтны скр. 'покатиться';

н-б: шывавны - шбравны скр. 'кроить'; шывалбдны - шбралбдны скр. 'дать кроить';

б-а: кбнбва - канава скр. 'канава'; вбтбта - ватага скр. 'очень много';

б-о: вбс'с'ыны - вос'с'ыны скр. 'открыться'; вбйса - вос'са скр. 'открытый'; вбс - вос скр. 'рвота'; йбнтны - йонтны скр. 'нить, дергать';

а-э: карны - кэрны скр. 'делать';

а-б: нарбвитны, нарэвитны - нбрбвитны скр. 'подожждать';

о-б: бочка - ббчка скр. 'бочка'; момот Мез. - мбмбт скр. 'болван';

о-у: косн'ас'ны - кусн'ас'ны скр. 'гнуть'; косын'т'чны - кусын'т'чны 'согнуть';

у-а: букс'авны - бакс'авны 'плесневеть'; н'ургны - н'аргны скр. 'нить, хныкать';

у-и: н'ул'бт, н'ул'нд - н'ил'бт 'слизкий';

у-о: л'уз' - л'оз' 'растрепанный'; руз' - роз' 'дыра, отверстие'; сус'кны - сос'с'ыны 'отпираться'; ун - он скр. 'сон';

у-б: рушкыд - рбшкыд 'хрупкий'; вук - вбк скр. 'противно, отвратительно'; укурат - бкурат скр. 'как раз';

у-н: бугл'бс - быгл'бс скр. 'каткий; цилиндрический'; бугл'ас'ны - быгл'ас'ны 'кататься'; кудз - кыдз скр. 'как'; муй - мый скр. 'что'.

Употребление и и э

Для удорских говоров, как и для нижневичегодского диалекта, характерно употребление и и э на месте и и б других коми-зырянских диалектов в следующих положениях:

1) в начале корневой морфемы после мягких согласных всегда употребляется и: йилбм 'дети', йив 'верхушка, вершина', л'ис'тны 'доить', л'ис'тны 'сметь', н'ивбс, н'ивмбс 'отлогий, пологий', н'илб 'по, в направлении', н'илбдны 'вспотеть', с'ивны 'петь', с'ивныр 'буря, вихрь', с'ил'и 'шея', чийны 'утереться', чийкны 'вытереть';

2) в первом слоге слова перед мягкими согласными (в основном перед с' и л') употребляется и и э независимо от гласного корня слова или последующего слога. Последовательное употребление э и и перед мягкими согласными наблюдается на верхней Вашке, в говоре деревни Кривое: бурэс' 'хорошие', л'окэс' 'плохие', корэс' 'веник', бусэс'

‘пыльный’, цукс’ бмаэс’ ‘сели, оказывается’, н’ ббас’ ис’ ‘покупатель’, кодаэулэс’ ‘звездный’, унаис’ ‘много раз’, ми пондис’ ным ‘из-за нас’, тшынас’ ис’ ‘дымящий’, катшпомэл’ ‘можжевельник’, помэл’ ‘поросль’;

3) в первом слоге слова употребляется э в заимствованных существительных и прилагательных на -эй, -нэй: кбсэй ‘косой’, прбстэй ‘простой’, н’ эмэй ‘немой’, с’ эрей ‘серый’, эблбтнэй ‘золотой’, укуратнэй ‘аккуратный’.

В говоре д. Латыга наблюдается параллельное употребление суффиксальных гласных э и ё — после мягкого согласного последовательно произносятся э, после твердого согласного ё: кыркл’эй ‘вороника’, бычэй ‘бычок’, йи кут’эй ‘сосулька’ и букбй ‘филин’, кукбй ‘теленка’, кысбй ‘кошка’, боргбй ‘бубенчик’.

В первом слоге слова в положении перед мягким согласным употребляется только и: порыс’ ‘свинья’, муныс’ ‘идущий’, сатыс’ ‘оттуда’, татыс’ ‘отсюда’, выл’ ис’ ‘снова’.

Выпадение гласных

Наблюдаются следующие случаи выпадения гласных в удорском диалекте: 1) выпадение гласных второго закрытого слога и 2) выпадение корневых гласных.

1. В удорских говорах, как и в других диалектах, наблюдается выпадение гласного второго закрытого слога перед суффиксом, начинающимся с гласного или состоящим только из гласного звука. Выпадают в основном гласные и и и, ё и э, реже а и у. Это довольно распространенное явление чаще наблюдается в соседстве с сонорными согласными.

Гласные и и и выпадают в следующих словах: вомдзавнц ‘сглазить’, вомдзас’ с’ныны, вон’дзас’ с’ныны ‘заболеть от глаза’, ср. вомидз’порча, ‘глаз’; коз’навны ‘одарить свадебным подарком’, коз’нас’ны ‘дарить, одаривать (на свадьбах)’, ср. коз’ин ‘свадебный подарок’; ббрас ‘после, потом’, ср. ббрын ‘после, впоследствии, потом’; котра ‘кустистый, гнездистый’, ср. котыр ‘куст, гнездо’; ббгра ‘с горящими углями’, ср. ббгыр ‘горящий уголь’; ббсавны ‘мазать, смазать’, ббскас’ны ‘заниматься мазаньем, смазыванием’, ббска ‘смазанный’, ср. ббсык ‘мазь, смазка’; ббшн’улын Лат. ‘под окном’, ббшн’улб Лат. ‘под окном’, ср. ббшан’ ‘окно’; пышнавын ‘пришить опушку к котам’, ср. пыпын ‘опушка (на котах)’ и др.

Гласный ё выпадает в следующих словах: ббгравны ‘подрубить’ (ср. ббгбр ‘рубец, подрубленный край’), вол’савны ‘стлать, постелить’, вол’сас’ны ‘стлать’ (ср. вол’бс ‘подстилка’), ббрдзанын ‘завязать’ (ср. ббрбд ‘узел’), дорсавны ‘опушить, оторочить’ (ср. дорбс ‘край’), игнавны ‘запереть’ (ср. игбд ‘запор’).

Примеры на выпадение гласного а: аксавны ‘боронить’, аксас’ны ‘заниматься боронованием, бороныть’ (агас ‘борова’), томнавны ‘запереть на замок’ (томан ‘замок’).

Примеры на выпадение гласного у: кодзла, код'ла 'звездный', кодз - лавны, код'лавны 'сверкать (о глазах)', ср. кодзув 'звезда'.

Зафиксированы единичные примеры выпадения гласного и в середине слова: ул'ч 'улица, двор', ул'чѣ пѣтны Лат.Крив. 'выйти на улицу', ул'чын ветлѣны 'гуляют на улице'; вѣртѣѣг морт (< вѣратѣѣг) 'человек ни во что не верящий'.

2. Наблюдаются случаи выпадения корневых гласных:

а) во втором компоненте сложных слов, в одном из слов в устойчивых словосочетаниях: ностѣн (< но сѣтѣн) Пучк. Крив. 'там', ностнѣ (< но сѣтнѣ) Пучк. Крив. 'оттуда', нос'чан' (< но сѣт'чан') Пучк. Крив. 'туда', эштѣѣ (< эсѣтѣѣ) 'вот такой', эттнѣ (< этитнѣ) 'оттуда', этѣн (< этитѣн) 'там';

б) перед гласным суффикса при ослабленном ударении: шас (< шу-ас): Вас'дл'ий Митрѣйич, эс'кѣнѣс' копач Чупр. 'Скажет: Василий Дмитриевич, вот бы сюда мотыгу'. Эта идла чѣри шас (< шуас) кыскас Разг. 'Вот такую рыбу, говорит, вытацил'.

Отрицание абу 'нет' имеет в удорском диалекте две формы - абу и аб (ап). Явление апокопы наблюдается, когда это отрицание произносится с последующим словом без паузы; оно бытует преимущественно на Башке и нижней Мезени. Примеры на употребление абу и аб (ап): оз пывс'ѣдны, пывс'ан абу Важ. 'не попарят в бане, бани нет', тѣ вылѣ над'ѣй абу Косл. 'на тебя нет надежды', толун пив рѣч абу, но и кын-тас Лат. 'сегодня нет ни облачка, вот и заморозят', н'ѣкоди абу кѣркаас, шы ни ва Пучк. 'никого нет в доме, тишина', мужик рѣд абу си-йѣслѣн Пнс. 'у них нет мужчин', н'ийѣм абу 'ничего нет', сийа ѣни чѣри вылѣ мунѣма, абу гортас Чупр. 'он уехал на рыбалку, его нет дома', абу йир Чупр. 'не глубоко';

аб быдлани Важ. 'не везде', мѣ аб вѣлалѣма Важ. 'я не привик', аб воѣма Важ. 'не приехал', аб ловз'ѣма сурнс Важ. 'пиво не бродит', н'ѣкнс' гос аб лѣѣма Важ. 'ниоткуда не стало пользы', муйкѣ с'ѣлѣм вылам аб лѣвкѣ Важ. 'что-то нехорошо на душе', аб ом жал' йѣлѣмнд? Важ. 'разве не жалко детей?', сартаснс ап с'ира Важ. 'лучина не смолиста', ап сыла Важ. 'не вкусный', аб эрѣма Важ. 'не смог', самварыс аб вѣлѣма Катша 'самовара не было', ап с'орн'иа Лат. 'она не разговорчива', рыт-асувѣѣ эд аб гортнѣѣс' Лат. 'утром и вечером их нет дома', аб вайны он л'ис'ти Пучк. 'не принести не смеешь', абджик на пѣѣѣма Пучк. 'мало еще вышло (о грибах)', йатас и пунс аб ѣткоѣ, и мортнѣ аб ѣткоѣд' Пнс. 'в лесу и деревья не одинаковые, также и люди не одинаковые' и др.

Вставка гласных

В удорских говорах вставка гласных наблюдается в следующих случаях:

1. На стыке морфем невозможно стечение согласных вс, йс, л'с,

йт'ч, поэтому между этими согласными вставляется гласная и: войиса (скр. вос'са) 'открытый', йойиса (скр. йос'а) 'остро', йойистынн (скр. йос'тнны) 'острить', пэл'иса (скр. пэл'са) 'кадка', шл'айт'чб (скр. шл'айт'чб) 'шляется'.

В единичных случаях употребляются сочетания согласных н'ч, л'ч; нередко между ними вставляется гласный и, особенно в заимствованных словах: кол'ича 'кольцо', вэн'ичайтны 'венчать', кон'ичайтны 'кон - чать', крин'ича (скр. крин'ча) 'кринка'.

На стыке морфем невозможно сочетание лч, жч, между которыми употребляется вставочное и: быжидор 'подол', мужичина 'мужчина'.

2. В конце слога (слова) не встречается сочетание согласных рб, рш, поэтому после их стечения или между этими согласными вставляется гласная и или н: кырс'и (скр. кырс') 'кора', корс'н (скр. корс') 'ищи', горшн (скр. горш) 'горло', йбрыш (скр. йбрш) 'ерш'. порис' (скр. порс') 'свинья'.

В конце слога (слова) также не встречаются стечения согласных с'т, шт, поэтому после стечений этих согласных имеем и: кис'тн (скр. кис'т) 'налей', йуыштн (скр. йуышт) 'попей', оз л'ис'тн (скр. оз лис'т) не смеет'.

В русских заимствованиях непривычные сочетания согласных в конце слога и слова устраняются при помощи:

а) появления конечного гласного после стечения согласных: груз' - л'я 'груздь', н'эрви 'нерв', прыштнн 'приш';

б) вставки гласного между конечными согласными: выск 'воск'.

3. Зафиксированы единичные случаи появления конечного гласного а в качественных прилагательных: пон'иа тор (ср. пон'и тор) 'мелкие вещи', нида туруна удж (ср. нидид туруна удж) 'большая часть сенокосной работы', нидида рббѳтанс, гырис'а рббѳтанс (эштис) 'основная работа (закончилась)'.

4. Между начальными согласными некоторых заимствованных слов также появляется эпентетическая гласная или гласная с согласным: вэрэд'итны 'вредить', сэрбд 'среда', жэрэбей 'жребий', л'бѳта 'льгота', вѳвѳрн'ик 'вторник'.

ЗВУКОВЫЕ ЯВЛЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОНСОНАНТИЗМА

Употребление аффрикат

В удорском диалекте аффрикаты возможны: 1) в начале слова и слога перед гласным: дзѳны 'прятать', дзикас'ны 'бодаться', дзон' 'целий', дзодэѳт 'гусь', пидзѳс 'колено', збридз 'хвост', чарла 'серп', чэгны 'сломать', чэр 'топор', чырык 'крошка', лэчид 'острый', мыча 'красный; пригожий', дббидынн 'споткнуться', джудид 'высокий', джын 'половина', йэдид 'белый', тшбжнн 'копоть', тшужнн 'родиться', тшутшку 'живот', тшап 'щипцы' и др.; 2) в абсолютном конце слова: кадж 'круп

лошади', кытш 'круг', тинтш 'кусок, отрезок', лутш 'сустав', н'итш 'мох', тутш 'тупой', гўч 'хрящ', пўч 'старушка', дладж 'полка', мытш 'остановка, передышка' и др.; 3) в конце слога перед согласными (возможны лишь твердые аффрикаты **дж** и **тш**): вуджны 'перейти', баджгыр 'кривой (о ногах)', нджўт' чины 'капризничать, чваниться', кытшкўды 'насмеяться', потшны 'огородить' и др.

В упорских говорах, как и в ижемском, летском диалектах, в заимствованных словах мягкие аффрикаты заменяются твердыми: тшэловэк 'человек', тшислў 'число', тшистў 'чисто', тшик 'чин', тшэрта 'черта', тшэрў 'обломок', ўтшэред 'очередь', пўтшўт 'почет', тўтшнў 'точно', тшай 'чай'.

В ряде слов твердым аффрикатам упорского, а также ижемского и летского диалектов в остальных диалектах коми языка соответствуют мягкие аффрикаты: тшэран' (скр. чэран') 'паук', тшибын (ым. нв. чыбын) 'метнуть, бросить', тшожин' (скр. чожин') 'тетя, жена к естного отца', тшўж (скр. чўж) 'в течение, в продолжение', тшўжйў (скр. чўжйўв) 'молозиво', тшужйавнн (скр. чужйавны) 'пинать'.

В середине слова и на стыке слов перед согласными аффрикаты обычно заменяются смычными согласными, иногда — шелевыми согласными: лэд'лў 'пустите' (ср. лэдз 'пусти'), кот'тўм 'некастрированный' (ср. кодзўм 'кастрированный'), сўт' тыны 'дать отстояться' (ср. сўдз 'чистый'), йэдзыны 'белеть' (ср. йаджыд 'белый'), нлпзыны 'увеличиться' (ср. нлжыд 'большой'), ат' ним 'мы сами' (ср. ачим 'я сам'), мыт' тўм 'некрасивый' (ср. мыча 'красивый'), вид'лўм, виз'лўм 'поношенный (о платье)' (ср. видза 'ношу') и др.

Употребление мягких согласных

В большинстве говоров употребление мягких **т'** и **д'** в начале слога и слова ограничено. Вместо **т'** и **д'** других диалектов произносятся:

1) **т** и **д**: сўрти (скр. сўрт'и) 'потом', л'ати (скр. л'ат'и) 'жидкое тесто, раствор', гэл'ўт (скр. т'эл'ўга) 'телега', Штэпан (скр. С'т'эпан) 'Степан', матич (скр. мат'ич) 'матица';

На нижней Мезени наряду с твердым **т** иногда встречается и мягкое **т'**: мыс'т'и 'через, спустя'.

2) **ч** и **цз**: звукосоответствие уд. **ч** и скр. **т'** имеем в следующих словах: чил'изна (скр. т'эл'эзна) 'огрех', чўс (скр. т'ўс) 'тёс', чул' (скр. т'ул') 'таль', чурўбўн (скр. т'урўбўн) 'струей'; звукосоответствие уд. **цз** и скр. **д'**: цзудзыр ва (скр. д'уд'у ва) 'одна вода (о жидкой пище)'.

Мягкие **т'** и **д'** не могут быть в качестве конечного звука слога и слова. Сочетаниям гласный + мягкий **т'** (или **д'**) южных диалектов в упорских говорах, как и в других северо-западных диалектах, соответствуют сочетания гласный + **й** (реже простой гласный) + твердый **т** или **д**: байд (ср. в южных диалектах бад') 'изва', гайд (гад') 'пузырь',

лайд (лад') 'санки', дойд (доп') 'сани', койд (код') 'как, наподобие', сайд (сад') 'сознание', выйт (выт') 'потребность в определенном количестве пищи за один прием', квайт (кват') 'шесть', няйт (н'ат') 'грязь'.

В говорах нижней Мезени это явление проявляется непоследовательно-наряду с сочетанием -йт, -йд употребляется - т', д': н'айт, сайд, выйт, но бад', дод', гад', код'.

В русских заимствованиях звуки т' и д' в конце слога и слова нередко теряют свою палатальность: крѳват 'кровать', памѳт 'память', пл'ѳт 'коса (прическа)', скат'ѳрт 'скатерть'.

Г и к в начале слова

В начале слова в положении перед и и э всегда произносятся заднеязычные г и к: ки 'рука', кил' 'перхоть, шелуха', киз'ѳр 'жидкий', кирда 'скирд, скирда', китша 'мелкий, сухой снег', кис' кавны 'поливать', кѳжны 'свернуть', кѳлавны 'бродить', кѳл'чи 'плотва, сорог', кѳл'нд 'бледный', кѳр 'бревно', кѳс 'шипы, клещи', гѳл'ѳдны 'щекотать', гѳжны 'писать', гѳз 'веревка', гѳрдны 'вять' др.

Стечения согласных в начале слога и слова

В удорских говорах, как и в других диалектах коми языка, в начале слога и слова может стоять только один согласный; стечение согласных, как правило, невозможно. Исключениями являются звукоподражательные и заимствованные из русского языка слова.

Непривычные стечения согласных в начале заимствованного слова устраняются при помощи:

1) выпадения начального согласного из сочетания согласных: гин'ѳтны 'огинуть', л'укоза 'глюкоза', ѳзѳзанка 'вязанка', казѳки 'сказки', камл'ѳа 'скамья', кѳѳз 'сквозь', кѳрѳ 'скоро', крѳмнѳ 'скромно', пѳчка 'спичка', правѳка 'справка', рѳч 'врач', рѳмѳя 'время', чѳл'нѳй ѳад 'пчелиный яд', тѳуж 'стружка', тѳужитѳны 'строгать';

2) замены одного или двух начальных согласных другим: ѳлад'ѳйтѳны, ѳладѳйтѳны 'владеть, совладеть', ѳлад'ѳн'ѳч 'младенец', ѳл'ѳз Лат. 'глист, глиста', гѳѳз 'взвоз', дрѳѳлѳй 'взрослый', дрѳлѳй 'зрелый', ѳкус 'вкус', пѳтанѳчѳя 'квитанция';

3) вставки согласного т между сочетанием согласных ѳр, согласного д между сочетанием зр: ѳтруѳ 'сруб', ѳтрѳк 'срок', ѳтрѳс'т'ѳтѳны 'сростить', ѳтрѳчѳй 'срочно', ѳтрам 'срам', зѳдра 'зря';

В удорских говорах сочетания ѳ'т, ѳ'к, ѳ'л, чл в начале слова не встречаются, поэтому в русских заимствованиях ѳ' и ч перед т, к, д, заменяются ш: Штѳпан 'Степан', штѳн 'стена', шѳил'ѳт 'скелет', шл'ѳга 'слега', шл'ѳд 'след', шл'ѳн 'член' и др. Сочетание ѳ'т в начале слова иногда заменяется ч: Чѳпа 'Степан', чѳклѳ 'стекло', чѳл'ѳки 'стельки'.

Прогрессивная ассимиляция

Одним видом прогрессивной ассимиляции согласных является ассимиляция конечным мягким согласным основы последующего й, в результате чего получается два одинаковых мягких согласных. Конечным мягким согласным основы уподобляется:

Звук й в суффиксе множественного числа -йэс, -йёс: чэл'ад'п'эс (< чэл'ад'йэс) 'дети', вид'дзэс (< видзйэс) 'пожни', лёд'дзёс (< лёдзйёс) 'слепня, оводы', кыз'з'ёс (< кыз'йёс) 'пуговицы; бэл'л'эс (< бэл'йэс) 'косыки', йол'л'ёс (< йол'йёс) 'речки, ручьи', помэл'лэс (< помэл'йэс) 'поросли', жун'н'ёс (< жун'йёс) 'мелкие жуки', ичмон'нас (< ичмон'йэс) 'молодухи', кукал'нэс (< кукал'йэс) 'телята', ўшин'н'эс (< ўшин'йэс) 'окна', обрдис'с'эс (< обрдис'йэс) 'плачущие', вбралыс'с'ёс (< вбралыс'йёс) 'охотники', гёс'с'ёс (< гёс'йёс) 'гости', йус'с'эс (< йус'йэс) 'лебеди', час'с'эс (< час'йэс) 'чашки', пат'чэс (< пачйэс) 'печки', гат'чёс (< гачйёс) 'штаны', карт'чэс (< карчйэс) 'пища, еда', лавит'чэс (< лавичйэс) 'лавки', кёт'чэс (< кётчйэс) 'зайцы'.

Другим видом прогрессивной ассимиляции согласных является смычная ассимиляция, вследствие чего фрикативные (щелевые) после смычных и смычно-щелевых переходят в аффрикаты. В удорских говорах фрикативные аффрикатируются не только на стыке морфем, но и на стыке слов:

косн'ёд джб (< косн'ёд жб 'сухопавий же', мед джб (< мед жб) 'погоди, повремени', та койд джб (< та койд жб) 'как и ты', быт'-чаматор (< бытс'аматор) 'всякое', мйт'чик (< мйт с'ик) 'другая деревня', мёнам рёт'чим (< рётс'им) 'из моей родни', мырт тшэл' (< мырт шэл') 'темнозеленный', гёрт тшэл' (< гёрд шэл') 'густозеленный', ошкыт тшуб (< ошкыд шуб) Чупр. 'медведь говорит', вж л'ут тшул'бмаэс' (< л'уд шул'бмаэс') Пучк. 'старые люди говорили', сыд'-джб (< сыдз жб) 'так же', тад'джб (< тадз жб) 'так же', кёт'-чёма (< кётзс'ёма) 'кончили сеять', кут'чурб (< кутзс'урб) 'как попало', вит'чэтим (< видз с'этим) 'отвели участок пожни', вин'-дзыны (< винз'ыны) 'спорить', дён'дзыны (< дёнз'ыны) 'раздражаться, сердиться', мэн'чым (< мэнс'ым) 'у меня (взять)', ныв дин'чым (< динс'ым) 'от моей дочки', пэн'дзийа 'пенсия', морд джб (< морд жб) 'человек же', горт тшбрад (< горт шбрад) 'в собственном доме, посреди собственного дома'.

Регрессивная ассимиляция

Регрессивная взрывная ассимиляция заключается в том, что аффрикаты дз, ч, дж перед взрывными согласными дезаффрикатируются, теряют щелевой момент и переходят в смычные согласные. Это явление наблюдается как внутри слова, так и на стыке двух слов: кёд'дбдны 'похолодать' (ср. кёдзэд 'холодный'), вёд'дор во Пучк. 'позапрошлый год', вёд'дор дун Пучк. 'позавчера' (ср. вёдз 'передний, ранний'), йёддбдны (скр.

йэдждьдны) 'белеть, побелеть, отмыть', йэддыны (скр. йэдджыны) 'белиться, стать белым, побелеть', уддыны (скр. удджыны) 'взять в долг', ыдды (скр. ыжда) 'величина', ыддыны (скр. ыджыны) 'увеличиться', ыддъдны (скр. ыдждъдны) 'увеличить', вьдд'ладорын 'впереди кого-чего-л.' (ср. вьддз 'перед'), ыдд'лавны 'выжимать' (ср. ыддззз 'выжму', ыддзисыны 'выжало'), ыдд'ны 'выжать' (ср. ыддззз 'выжму'), лъдд'-ном 'слепня-комары', лъдд'-н'и ном 'ни слепней, ни комаров' (ср. лъддз 'слепень'), подд'йэд' тал'ны 'совсем вытоптать' (ср. подд'йэдз 'до основания'), кот'тъм 'некастрированный' (ср. коддзм 'кастрированный'), мут'тыны 'изнурять' (ср. мутдзз 'устав'), сот'тус' 'пригоршня ягод' (ср. солдз 'пригоршня'), сьдд'тыны 'дать отстояться' (ср. сьддз 'чистый'), сьдд'-тат' туйи Чупр. 'так-сяк вырос' (ср. сьддз 'так', тэддз 'так, этак'), лавид' дорб 'к лавке' (ср. лавич 'скамейка'), ат'ным 'мы сами', ат'нды 'вы сами', ат'ныс 'они сами' (ср. ачым, ачды, ачыс 'я, ты, он сам'), йай рьдт' н'и чэри рьдт' абу Катпа 'нет кусочка ни мяса, ни рыбы', ат'тб 'тебя самого' и др.

Регрессивная ассимиляция согласных по глухости выражается в том, что звонкие согласные под влиянием последующих глухих согласных оглушаются: аксавны (< агсавны) 'боронить', йакса (< йагса) 'леший', шокс'б (< шогс'б) 'горюет', быткулз (< быдкулз) 'всяко', быттор (< быдтор) 'всё', вьддззз (< вьддззз) 'лежачий', пьддззз'ас (< пьддззз'ас) 'упарится', бьддззз (< бьддззз) 'подожжет', лъбшка 'ложка' и др.

Регрессивная ассимиляция согласных по звонкости выражается в том, что глухие согласные под влиянием последующих звонких согласных озвончаются. Озвончению подвергаются все глухие согласные и под влиянием всех звонких. Ассимиляция согласных по звонкости чаще наблюдается на стыке двух слов и очень редко внутри слова на стыке двух морфем. Примеры: кот гыж (< кок гыж) 'ногти на ногах', пай' туг бэд (< пан' тук бэд) 'охотничье копье с лопаточкой на другом конце', этшаджыг лойи (< этшаджыг лойи) 'меньше стало', бурас гымыштыс (< бурас гымыштыс) 'сильно загремело', ыдыз дьрбм (< ыдыс дьрбм) 'верхняя рубашка', матыз гьдгьрын (< матыс гьдгьрын) 'поблизости', кьдд бэд (< кьдд бэд) 'железная палка', кьд джадз (< кьдд джадз) 'палка в заднем углу'.

Регрессивная альвеолярная ассимиляция согласных выражается в том, что зубные с, з уподобляются последующему альвеолярному согласному ш, ж, тш, дж и переходят в ш, ж: бурас жь (< бурас жь) 'хорошенько же', лъж шом (< лъз шом) 'синий уголь', ом шогмы (< оз шогмы) 'не получится', ом шунн (< оз шунн) 'не говорят', лъж тшын (< лъз тшын) 'синий дым', бурасджык (< бурасджык) 'лучше'.

Регрессивная палатализованная ассимиляция согласных выражается в том, что парные твердые согласные перед палатализованными согласными палатализируются: шьдт' чугун (< шьдд чугун) 'чугун для супа', важьдн' н'ин (< важьдн' н'ин) 'давно уже', ас'с'икса (< ас'с'икса) 'из своего

села', йан' дэим 'стыд' (ср. йандины 'стыдиться'), дас' с' из' им 'сем-нацпаты', ос' с' ой (< оз с' ой) 'не ест', сэт' чѳ 'туда' (ср. сѳти 'там'), кыт' чѳ 'куда' (ср. кыты 'где'), рот' чыны 'износятся' (ср. рот 'тряпье'), н' айт' чавны 'загрязниться', н' айт' чѳды 'грязнеть, загрязнить' (ср. н' айт' 'грязь').

Палатальная ассимиляция согласных и гласных

В упорских говорах, как и в нижневятчегодском диалекте, мягкие согласные имеют тенденцию сочетаться с переднерядными гласными и с мягкими согласными, а переднерядные гласные требуют смягчения предшествующего согласного.

1) В ряде слов мягкие согласные употребляются на месте парных твердых согласных перед й: твердый согласный перешел в мягкий согласный под влиянием последующего й, а й перешел в мягкий согласный под влиянием предшествующего мягкого согласного: д + й > д'д', т + й > т'т'. Примеры: байд'д'ѳ (< байдйѳ) 'в иву', гайд'д'авны (< гайдйавны) 'образоваться мозоли', дайд'д'ѳн (< дайдйѳн) 'на санках', дойд'д'ѳ (< дойдйѳ) 'на сани', дойд'д'авны (< дойдйавны) 'запирать', мѳ койд'д'ѳ (< мѳ койдйѳ) 'как и я', ѳд'д'ѳ 'быстро', вѳйт'т'ыны (параллельно с вѳйкйны, вѳвкйны) 'крыть, покрыть', мѳкѳт'т'ѳ (< мѳкѳтйѳ) 'со мной', микѳт'т'аным (< микѳтйаным) 'с нами', тикѳт'т'ант (< тикѳтйант) 'с вами', накѳт'т'ѳ (< накѳтйѳ) 'с ними', аскѳт'т'ыныс (< аскѳтйныс) 'с ними самими';

2) наблюдается смягчение парных твердых согласных в исходе некоторых слов; так, в упорских говорах слово 'может быть', выражающее предположение, вероятность чего-л., употребляется в нескольких звуковых вариантах: можѳт, можѳт', моѳѳд, моѳѳт, моѳѳт'. Конечный согласный смягчается, когда за этим словом стоит усилительная частица и: котѳ можѳт' и бур л'уд Чупр. 'кто-то, может, и хорошие люди'; можѳт' и воѳт вѳс'кѳдас Чупр. 'может, и брат вылечит'; можѳт' мѳйм и ос'с'ѳтны пан'дѳйѳтѳ Чупр. 'может, мне и не выдадут пенсии'; мѳ моѳѳт' кула Чупр. 'может, и я умру'; дѳр л'и час сѳн олѳны, можѳт мѳс'ѳч, можѳт кык Копт. 'долго ли, час ли там живут, может быть, месяц, а может, и два'.

Озвончение и оглушение конечных согласных

В описываемом диалекте имеется ряд слов с конечным звонким согласным, которым в других диалектах коми языка соответствуют слова с конечным глухим согласным: ѳнѳѳг (скр. ѳнѳик) 'талый снег', курѳг (курѳк) 'курок', пѳдѳзѳгѳг ѳныны Лат. (лѳ. сс. пѳдѳзѳкѳк) 'на коленях', Ларѳз 'Лариса', утсѳз 'уксус'.

Вместе с тем наличествует ряд слов с конечным глухим согласным на месте звонких согласных в других диалектах коми языка: вѳс'ѳк (скр. вѳс'ик) 'даже', байдык (скр. байдѳг) 'куропатка', пырык (скр. пырѳг) 'крошки', камѳт (скр. камѳд) 'ящик стола'.

Озвончение аглаутных и иглаутных согласных

В некоторых говорах удорского диалекта, как и нижневичегодского, в ряде слов произошло озвончение глухих согласных перед гласными в начале слова и после гласных в конце корня. Поэтому имеется ряд слов с аглаутными звонкими согласными, которым в других диалектах соответствуют слова с начальными глухими согласными: габравны (скр. кабравны) 'мать, сжимать', гбчан' (скр. кбчан) 'кочан (капусты)', гарниз 'карниз', жува 'шуга'.

Наблюдается также озвончение глухих согласных в звонком окружении: альгбс (скр. ал'кбс) 'отлогий, пологий', гэрдны (скр. гартны) 'вить', сордовка (скр. сортовка) 'сортовый лес'.

Ряд слов употребляется в двух вариантах — со звонким и глухим согласным: гуз'эй и куз'эй 'ящерица', гурганы и курганы 'ворковать (о голубе)', л'уку и л'уту 'ямка, ямочка', шэртны и шэрдны 'берестяной лоток', мискны и мизгны 'усердно работать', гиджгбдны и китшкбдны 'подтрунивать, насмехаться'.

Озвончение глухих согласных чаще объясняется влиянием сонорного или звонкого согласного в слове.

Межслововая и внутрислововая диссимилиация согласных

Данный вид диссимилиации наблюдается среди сонорных согласных. В удорских говорах два одинаковых сонорных, как правило, не могут сочетаться друг с другом и редко встречаются в одном слоге или в соседних слогах одного и того же слова. Поэтому в русских заимствованиях соседство двух одинаковых сонорных согласных устраняется заменой одного сонорного другим сонорным или несонорным согласным: пролок 'пролок', л'экрут 'рекрут', слабутка 'славутка; славная завидная невеста'.

Интерес представляют междиалектные и внутридиалектные соответствия сонорных согласных, также отражающие существующие в диалекте закономерности сочетания сонорных согласных внутри слога и слова. Ср. уд. карлан, скр. карнан 'кормисло', уд. кысман, скр. кыснан 'дорожка, рыболовная снасть'.

В нижневашкинских говорах суффиксом совместных (собираательных) числительных является -лан вместо -нан других удорских говоров и диалектов коми языка: кыклан (кыкнан) 'оба', кыкланным 'мн оба', кыкланнц 'вы оба', куйимлан 'трое', н'ол'лан 'все четверо', витлан 'все пятеро', гозланныс 'оба (муж с женой)'. Наблюдаются единичные случаи разложения аффрикат дз и ч и перехода их из категории смычно-целевых в целевые в положении перед смычными согласными: н'бз'дны 'мякнуть, расклеиться от сырости' (ср. н'удзнд 'сырой'), виз'лбм плат'т'б 'поношенная одежда' (ср. видза 'ношу'), л'эс'тан (ср. скр. лэчтан) 'точильный камень', мнт'тбм 'некрасивый' (ср. мыча 'красивый'), вбд'-ладор 'место перед чем-л.' (ср. вбдз 'передняя часть'), кырпат'тор 'кусок, обломок кирпича' (ср. кирпич 'кирпич').

Замена и перестановка согласных

В удорских говорах, если в первом слоге стоят два сонорных согласных н и м, то сонорный н обычно предшествует м: кннм (скр. кннми) 'сколько', сннм (скр. сннми) 'столько', кннмйа 'сколько'; кннмйб 'который'; кннмкб '1. сколько-н., несколько; 2. столько (довольно много)'.

Метатеза наблюдается также в некоторых русских заимствованиях: пал'арезуйтны 'парализовать', пэршал 'фельдшер', пэршал'ика 'фельдшерша'.

Замена согласных наблюдается в русских заимствованиях в сочетаниях согласных, не употребляющихся на стыке морфем. Так, в некоторых удорских говорах на стыке двух морфем не встречаются сочетания согласных ом, йд', мб, мк, поэтому в заимствованных словах один из этих согласных заменяется другим: бгман 'обман', бгманштшык 'обманщик', бгмпрейтны 'омереть', прбвд'итны (скр. прбйд'итны) 'пройти', анбар 'амбар', рунка 'рамка', сунка 'сумка' и др.

Вставочные звуки в начале слова

В некоторых удорских говорах наблюдаются единичные случаи протезы -- вставки согласного г в анлауте перед гласным: Ганай (наряду с Анай) 'Анна', Гбл'а (параллельно с Ёл'а, Ол'а) 'Александр'.

Вставочные звуки в инлауте

В некоторых словах, основа которых оканчивается на согласный, перед словоизменительным и словообразовательным суффиксами, начинающимися с гласного, появляется один из согласных й, к, м, н, т.

Вставочный звук й появляется в следующих словах: вбнйис 'полог-то', вбрийн 'в корыте', горйас 'в каменке', гбрийб 'сохой', грунйас 'гранйас' 'ухабистый', гырийб 'в ступу', дарйбн 'уполовником', джнйбн 'пополам', джэйнйамны 'укоротиться', динйис 'комель-то', домйа 'на привязи', жырийн 'в комнате', зорйбн 'колом', йумйа 'соложенный', йумйб 'мой солод', кэвйис 'невестка его', корйбн вис'ни 'корью (болеть)', корйис 'листья, ластва', кбрийс 'олень его', курйов 'горьковатый', лонйис 'уголь-то', л'бмйа 'из черемухи, с черемухой', л'бмйбс 'запачканный черемухой', номйнд 'комары-то', нурйа 'заправленный мукой', пивйб 'в облако', помйавны 'закончить', понйбн 'собакой', пбвйбн 'доской', пымйб 'в жар', пырийс 'через', с'ивйам 'на мою шею', тувйис 'фунт-то', тырийс 'полно', увйас 'с сучьями', чирйис 'крупинка-то', вэзйб 'в нити', вожйнд 'оглобля-то (твой)', горйинн 'в гробу', клубйб 'в клуб', лодйинн 'в уплотненном торфе', пирйбн 'в бёрдо', сайнйб '(мое) сознание', ойбыйбн 'всю ночь' (но: ббдбн 'все, всё'), обйнд 'сутрбб-то', дубйбн 'корьём', ббдйбн 'палкой', одйинн 'в восходах', содйб '(мои) лестницы', чбдйбн 'черникой', гбгйбн 'пупом', чагйб 'в щепки', тагйа 'хмельной', шэгйис 'суставы-то', пожйбн 'ситом', кбшйбн 'ковшом' и т.д.

Вставочный звук к появляется в следующих словах: воска 'с зубьями

(о вилах)', йоскис 'мальки-то', кос'кис 'порог-то (на реке)', мбскбн 'коровой', мычкбдн 'выкрасить', мышкис 'спина-то', нбшкбн 'колотушкой', ошкбс 'изобилующий медведями', бшкис 'бык-то', паскис 'метка-то', рис'ка 'с творогом', таскас 'в рыболовной загородке', тас'ка 'с толокном', чбскис 'тес-то' и др.

Вставочный звук м употребляется в следующих словах: гбнмис 'шерсть-то', зонмис 'парень-то', йэньм 'в бога', с'инмб 'в глаз, в глаза', унмб 'мой сон', кодмавын (скр. кодйны) 'рыть', йугмавын (скр. йугйавны) 'блестеть, сверкать'.

Вставочный звук н появляется в единичных словах (при основах, оканчивающихся на шелевые согласные з', с', ж): пыз'ннд '(твоя) мука', пыз'нэс 'запачканный мукой', пыз'ныс 'из муки', тус'на: гырыс' тус'на шан'ги 'шаньги с начинкой из крупной крупы'.

Вставочный звук т употребляется в следующих словах: бустис 'пыль-то', гостис 'польза-то', лыста 'хвойный', листбн 'хвоей', ростис 'поросль-то, хворостник-то', кос'та 'дорожистый', мис'тан 'через, спустя', рис'тбн 'творогом', лбптбс 'захламлиненный', шпта 'колосистый', бруста 'в форме бруса', грбштнд 'трош-то', кластын 'в классе', д'э-вантис 'диван-то', крантбдыс 'через кран', прбт'ивэп'тас 'на противне'.

Вставочный в в непроемзводной основе

Вставочный в в непроемзводной основе наблюдается в заимствованных словах: а) в конце слога после гласного перед согласным: правбаб 'прабабушка', правд'эд 'прадедушка', правббл' 'прадедушка', правн'ик 'пряник', я'эврака 'неряха', павжын, павжин, павжун 'обед'; б) в начале слога после согласного перед гласным: ббват 'обет, обещание', ббват-нэй 'обетованный, обещанный', бкббта 'охота, хочется', бкббт'итны 'хотеть', бкббч 'охочий, охотник до чего-л.', бкббтб 'охотно', наквал'нб 'нахально'.

Выпадение звуков на стыке слов

В ударских говорах, особенно в вашкинских говорах, нередко два слова, произнесенных без паузы под одним ударением, сливаются в одно целое, при этом конечный звук или слог предшествующего слова отпадает:

моз (< мэд оз) 'чтоб (он) не', мог (< мэд ог) 'чтоб (я) не', мон (< мэд он) 'чтоб (ты) не', мин (< мэд ин) 'чтоб (ты) не (в прошлом)', миз (< мэд из) 'чтоб (он) не (в прошлом)', маб, мабу (< мэд абу) 'чтоб не'.

Примеры:

моз лок, моз кымас' Вж. 'чтоб не ходила, чтоб не шлялась', моз бынтны Разг. 'чтоб не замарали', моз гуны Чупр. 'чтоб не украли', моз коткб кэт' пыр Чупр. 'чтоб хоть кто-нибудь не зашел', моз пот Косл. 'чтоб не лопнул', пэл'нд моз кыв, с'инмнд моз ад'дэн Пучк. 'чтоб уши твои не слышали, чтоб глаза твои не видели', моз бодрб гол' Пучк. 'пусть так высокомерно не говорят';

мог кэт' куз Разг.Крив. 'чтоб хоть не умерла', Ыт'ик воё мог жё кулё Косл. 'чтоб хоть в один год не умерли';

струбатё кал'к кол'лы, мон кол'мы Косл. 'оставь трубу приоткрытым, чтоб хоть ты не уторел', тэ мон ло уыйаз'ис Пучк. 'чтоб ты не стала обузой кому-л.';

мин мун, мин вэтлы, рёзбратчин си Косл. 'чтоб не поехал, чтоб не съездил, коли разорился', мин кол'чы Крив. 'чтоб не остался';

миз мун, мода кол'л'ис'ны Разг. 'чтоб не пошла, буду еще провожать'; маё зэв тибт Чупр. 'чтоб не очень жирный', пэсок пуктасы, маё шо-ма Пучк. 'положат песок, чтоб не очень кисло было'.

На нижней Мезени данное явление отсутствует.

Выпадение согласных

К числу неустойчивых согласных в удорских говорах относятся сонорные й, в, смычный т.

1. Зафиксированы случаи выпадения й между гласными: муй 'что', но: муа нё зернас пэтия Косл. 'почему (ты) вышел в дождь', муа нё та мыда тибгёис мортислы Косл. 'и зачем столько жира человеку', муа либ оз шунн Косл. 'почему же не говорят', му ндла (< муй ндла) сёвтёмын Пучк. 'столько нагрузил', му ндла (< муй ндла) дойд Пучк. 'какой большой воз'.

Следующие слова имеют два варианта произношения - с начальным й и без начального й: йижлас'ны и ижлас'ны 'вертеться, двигаться', йижовт'чны и ижовт'чны 'подвинуться', йирс'ны и ирс'ны 'грызть, перегрызать'; йирт и ирт 'потолок', йиртёны и иртёны 'настлать потолок', йиш и иш 'омут'.

Примеры на слова, которые в одной форме произносятся с начальным й, в другой форме - без й:

йи 'лед', но: содйё из'ёма Чупр. 'лестница (моя) обледенела; кокыл из'ас Чупр. 'ноги (твои) оледенеют', муй нё коктё из'ёдин, кэлапан кёнкё Чупр. 'ноги стали как ледышки, где-то бродить';

йиджны 'проникнуть, просочиться', бурас из йидж Разг. 'как следует не просочилось', сапёгам ванс иджас Разг. 'в сапоги (мои) просочилась вода';

йигёр 'ошупь', чун' йигёрё Чупр. 'ошупью пальцев', кок йигёрё Чупр. 'ошупью ног', игровты Чупр. 'слегка поискать ошупью';

йир 'глубокий', лымёис ир Чупр. 'снег глубокий';

йирны 'грызть', ирас куржал'ё Чупр. 'грызет иней';

йитшкыны 'сосать, грызть', трэска йитшкыны Разг. неообр. 'есть треску', с'ёбёмёс итшкас, н'акалас Разг. 'сосет под ложечкой';

йитшкас'нштам-йёктыштам Тойма 'покрывляемся-попляшем'.

2. В удорских говорах в слове ой 'ночь; север' начальное в отсутствует. Однако в определенных сочетаниях к началу слова ой прибавляется в. Примеры на употребление формы ой: ойнас 'ночью', оймс' ойё 'с ночи до ночи', ой тёв 'северный ветер', ойёвтыны 'подуть север-

ному ветру', ой пѣр ой 'глухая ночь, середина ночи', ой-асув 'северо-восток', ойна-асула вылис' 'с северо-востока', ой рѣтов 'северо-запад', ойна-рѣтова тѣв 'северо-западный ветер', ойнадор 'северная сторона', ойна с' интѣм 'куриная слепота', кол'ѣм ой 'прошлая ночь', тѣлис' а ой 'лунная ночь', ой-бобув 'моль', Ой копзув 'Большая Медведица', ойколѣн 'с ночавкой', оймыны 'потемнеть (от ветра, дождя)', ой пу 'сухая на корню сосна'.

Примеры на употребление формы вой: войтѣв пукс'ис (параллельно с ой-тѣв пукс'ис) 'подул северный ветер', вѣд'дза вой 'прошлая ночь', вой-ѣнд (параллельно с ойѣнд) 'всю ночь', товѣй, товѣй 'сегодня ночью', товѣйѣа 'относящийся к этой ночи', лун и вой вѣтѣлѣ 'сутками (дни и ночи) ходит'.

Слово вэрмыны 'мочь' в зависимости от формы слова и окружающих слов произносится как с начальным в, так и без в. Кроме того, выпадение начального в нередко влечет за собой выпадение сонорного м в начале последующего слога слова. Примеры: вэрмын тѣ аб с'ѣтис Ваз. 'могла ты и не дать'; вэрмас вѣвс'ини и сыдз Ваз. 'может быть, и так'; вѣй-инни колѣ, вэрмас ээрны Ваз. 'надо прикрыть, может быть дождь'; абу-тѣмис вэрмас Ваз. 'нужда одолеет'; вэрманнд-ѣ? Крив. 'сможете ли?'; вутѣр мѣнѣ вэрмас Пучк. 'ко сну меня клонит'; куйим ой вэрмас пужав-ни Пучк. 'три ночи подряд могут быть заморозки'; ог эры навѣд'итны Пучк. 'не выношу'; вѣв ог ѣры лѣд'ини ни, вѣв ог ѣры пѣл'эгуйтны ни Пучк. 'не могу коня выпустить, не могу за конем ухаживать'; н'эмѣчн он ѣры докны Пучк. 'молча не можешь ехать'; мужиктѣм оз эры овны Пучк. 'без мужа не может жить'; толун н'инѣм иг ѣрѣ карны Пучк. 'сегодня ничего не могли делать'; аб ѣрѣма здѣйтны Пучк. 'не смог сдать'; мѣ ог эры гѣрны Чупр. 'я не могу пахать'; н'ѣкод из вэрмыны л'ѣчитны Чупр. 'никто не смог вылечить'; эѣм ѣрѣгис да каны иг ѣры Чупр. 'берег крутой и я не мог подняться'; ог вэрѣт'чн, иг пондн вэрѣт'чн-а Косл. 'не могу, стала не домогать'; муй вэрма, кара Косл. 'что смогу, сделаю'; вэран ѣрѣдѣлны Косл. 'можешь vorочать'; - Кудз тѣ кѣпис' тѣт вэран и рѣбитны? - Муйѣв ог эры, мѣйам кѣв н'илѣдас Косл. 'Как ты можешь работать без рукавиц? - Что тут не мочь, у меня руки потекут'; Ти вэранны мийандѣ Косл. 'Вы осилите нас'; вѣра ог карны-а Разг. 'смогу ли сделать'; вэран овны Разг. 'сможешь жить'; тѣѣмѣн сийѣ вэран? Разг. 'разве сможешь накопить?'; вэрми кѣ Пис. 'если бы мог'; кор вэрман эс' кѣ, сѣки и с'ѣрав да Пис. 'когда можешь, тогда и смейся'; аб эрѣм ѣос'ны Пис. 'не мог взять'; ачим вэрман видзны Лат. 'сами можем держать'; оз эрыны ѣѣрны Лат. 'не могут вытянуть'; тѣутн-кутѣ аб эрѣмѣд вѣрды Лат. 'сам себя не мог прокормить'.

Примеры на слова, которые в одной форме произносятся с начальным в, в другой форме - без в.

вис'тавыны 'говорить, сказать', но: а ѣны мий ис' талан Ваз. 'а теперь что говоришь'; видѣѣдны 'смотреть', но: идз муй на дум вылад

ус'дма Лат. 'глядя, что еще вспомнил', идз кыт'чѣ-йа пуко'блсны Разг. 'смотри куда еще посадили'; вѣдз 'передний', но: ѳз'дор пѣл'ѳс Ваш. 'передний угол', ѳз'дор штѣн Ваш. 'передняя стена'; сидзи мѳдисны ѳдѣз гортанис куйимѳн Муф. 'так и отправлялся потом втроем домой'; вѳравны 'охотиться', вѳралыс' 'охотник', но: арѳс кѣрка 'охотничья избушка', арѳѳ мѳт'чны 'собираться на охоту'.

3. В удорском диалекте в середине слова перед согласным и в абсолютном конце слова произносится о, о', ш на месте сочетаний ст, с'т, шт некоторых других диалектов: бос' (скр. бос'т) 'возьми', бос'ны (скр. бос'тны) 'взять', бос'лис (скр. бос'тлис) 'брал на время', йуны-йуныш (скр. йунышт-йунышт) 'попей, попей'. В середине слова перед гласным произносится от, с'т, шт, как и во всех диалектах: бос'та 'возьму', йунышта 'попью', чукѳсты 'оклики', вундышты 'порежь'.

В русских заимствованиях в середине слова перед согласным и в абсолютном конце слова из сочетаний ст, с'т, шт всегда выпадает т: гѳс' 'гость', жѳс' 'жест', вѳлѳс' 'волость', крѳс 'крест', т'ѳс' 'тесть', пѳс 'пост', пѳгѳс 'погост', Рѳжѳсѳ 'Рождество'.

УДАРЕНИЕ

В удорском диалекте коми языка ударение несколько отличается от ударения в других диалектах. Если в большинстве диалектов есть тенденция ставить ударение на первый слог слова, то в удорском диалекте другая картина. В потоке речи жителей Удори ударяемыми могут быть разные слоги — как первый (в двусложных словах), так и второй и третий (в многосложных).

Примеры на слова с первым ударяемым слогом: Кѳркѳ вѳдѣз вѳан Пныс вѳмѳ Лат. 'Когда-то и придешь в устье Пыссы'. Ми вѳдѣз пѳѳ кѳл'им ѳрды Лат. 'Мы остались на острове плакать'. Вѳйт'т'и дѳнтѳм вѳли бѳд'д'ныс Лат. 'Раньше дешевая была заготовка корья ивы'. Пѳнди тѳрун йтшкыны Лат. 'Начала сено косить'. Вѳтли, вѳтли, тѳлун мѳйым трактор из во 'Ждала, ждала, сегодня трактор мне не дали', Сййа мѳным тѳѳктас ѳтѳѳ бос'ны йѳрс'им Лат. 'Она просит меня снять с головы платок'. Кѳкѳййѳс стѳвыс куйлѳны 'Все телята лежат'.

Примеры на слова со вторым ударяемым слогом: Колѳ мйрйѳсѳ йѳравны Пнс. 'Нужно пни выдергать'. Вѳдѣз ѳни ми пѳжнѳйтны пукс'им Пнс. 'Затем мы сели обедать'. Кыскалам сѳтис' пѳсѳ тулѳснас Крив. 'Привозим оттуда дрова весной'. Рынйѳѳ лѳнтѳсны да пѳтѳсны да, вѳдѣз куйимйѳз лѳнтѳлан Пнс. 'Овны затопят, (снопы) повесят, затем три раза топят'. Пѳжѳс'им кѳлѳч да, сушки да, прѳн'йк да, н'ан'да Нѳѳд. 'Пекли калач, сушки, пряники, хлеб'. А олѳмыс вѳли ѳнткѳтѳм Нѳѳд. 'А жизнь бывала всякая'. Сѳс'с'а коркѳ и мамнѳмлы н'ѳжѳн'дзи ѳтсѳс'ны пондим (Нѳула) 'Затем когда-то и матери стали помогать'. Нѳшта вѳдѣз мунѳныс, мунѳныс дай руч вѳйт'ча тѳѳ Вѳж. 'Едут, едут дальше, и навстречу лиса попадает'. Мамным из волѳвлы гортѳ Пнс. 'Наша мать (почти) не прихо-

дила домой'. Нывйэс туййны-быдйын Лат. 'Девочки выросли'. Ёни жён'йк-йэс локтёны 'Сейчас женихи приходят'. Ётпыр мёдим вотчйны Пис. 'Один раз пошли ягоды собирать'. Машёкк кис'талан дай складё лэтчёдан. 'В мешки насыплешь и в склад увезешь'.

Примеры на слова с третьим ударным слогом: Пыри дойаркаё, мамёс замён'йти Лат. 'Стала работать дояркой, заменила маму'. А чёл'ад'рёби-тёны совхозы, тракторисйэс Нёбд. 'А дети работают в совхозе, трактористами'. Бёрла Марина дорё пэтёкдйсны 'Снова вывели к Марине'. Ёни сэн сийэс тёдмас'йсны 'Теперь они там познакомились'. Ёйтча вёк горётчйла, мёд мэнё кылэс Лат. 'В ответ постоянно кричу, чтобы меня услышала'. З'ат'а-шурина с'ойёны-йуёны, гажётчёны Нёбд. 'Зять с шурином едят-пьют, веселятся'. Кэркайэздё раз'алисны 'Дома разобрали'. Мужик олё т'эл'ат'н'йкы да сылы отсас'ны тйётт лёу Нёбд. 'Муж работает телятником, и ему приходится помогать'. Пидэйсэдзыс вёйёма н'айтас Крив. 'Увяз по колено в грязи'. Гартовтасны зёлылас Крив. 'Сворачивают плотно'. Комын во матушкэкёт оли Лат. 'Тридцать лет со свекровью жила'. Сэн сийэс свад'буйтйсны Нёбд. 'Там они справили свадьбу'.

В удорском диалекте вопросы акцентуации мало исследованы в настоящее время и требуют детального изучения в дальнейшем. Вместе с тем можно заметить следующую любопытную последовательность:

1) В двусложных словах ударение падает обычно на первый слог: катны 'будить, разбудить', нымён 'едва', кыйны 'ловить', мёдим 'пошли', вэкёс 'все время; всегда, постоянно', кёшён 'ковшом', курёй 'теленки', турак 'катушка', н'инёс 'ничего', с'умёс 'береста', пырис' 'входящий', бал'а 'ягненок', муяа 'почему, отчего' и т.д.;

2) Иногда ударение ставится на конечный слог слова; конечный гласный бывает ударяемым а) при логическом ударении, когда говорящий выделяет, подчеркивает в речи то или иное слово: ми сийёс кос'тём 'мы его высушили'; ёт'и му гёрём 'одно поле вспахали'; чойыс идждиджк, а вокыс пон'иджк 'сестра старше, а брат моложе'; вёлё, шуас, пёбран 'в лошадку, говорит, превратишься'; нывка пукс'ас 'девочка садится'; йагёлынд ветлыштан 'походишь по лесу'; труба тэчасны 'трубу сложат'; йёв с'этыштá, йукталыштá Лат. 'молоко дам, молоком напою'; б) при обращении к какому-либо субъекту: Н'ина, мытчы кн'игасё 'Няна, подай (ту) книгу'; Кыт'чё нё мёдин, чойб? 'Куда ты пошла, сестра?' Вис'тав, пёл'б, кутшёкёс казкы 'Расскажи, бабушка, какую-нибудь сказку'; Кудз олан, д'ад'б? 'Как живешь, дядя?'; Волы, Георгёй, толун ми ордё 'Приходи, Георгий, сегодня к нам?'; Тэ, мамё, он кёсыс пёрис'мыны Лат. 'Ты, мама, не собираешься стареть';

3) В многосложных словах, имеющих три и более слога, ударение падает, как правило, на второй слог с конца: пырасны 'заходят', вётлёны 'ходят', йёртйсны 'загнали, заперли', пас'тас'асны 'оденутся', йанёвтйсны 'разошлись', расстались', йётрас'алисны 'поженились', вёлётчйны 'учиться', чашкёдлыныс 'рвать, разрывать', пурйас'ны 'сплотить, заниматься сплоткой', ёскáвыны 'мазать, красить'.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Число имен существительных

В упорском диалекте различаются два числа существительных – единственное и множественное. Единственное число не имеет особого показателя. Множественное число образуется посредством суффикса *-йэс* (в ваткинских и нижнемезенских говорах), *-йёс* (в основном на верхней Мезени): мортйэс 'люди', мортйёс 'тж', муйэс 'поля', понйэс 'собаки'.

Сравнительная степень имен существительных

Наблюдаются случаи употребления имен существительных с суффиксом *-джик* сравнительно й степени: мамбджик вотчи, мэ л'окас вэтлис' и Крив. 'Преимущественно мама собирала ягоды и грибы, я мало ходила в лес'. Пибджик васб вайалис 'Воду носил в основном сын (мой)'. Кибнджик куртим, машинас этша Важ. 'Стребали больше вручную, машиной мало'. Л'эсин мэ этша уджали. Колхозынджик да гортулынджик вёли Лат. 'В лесу я мало работала. Больше в колхозе и дома была'. Порис' мэ иг видз, бал'аэстбджик видзи Крив. 'Я свиней не держала, больше овец держала'. Нывйэсджик клубас воласны, зонйэсны этша Важ. 'В клуб приходят в основном девушки, парней мало'. Кон'укнджик рёбити, с'бкыц рёббта вылас из эры да 'Больше конюхом работал, так как не мог выполнять тяжелую работу'. Чал'ад'лыцжик тадз шуасны Лат. 'Так говорят в основном детям'.

Склонение имен существительных

В упорском диалекте, как и в большинстве диалектов коми языка, 16 падежей. Имеется два вида склонения: основное (без определенно-притяжательных суффиксов) и определенно-притяжательное.

Основное склонение

Падежи	Падежные суффиксы ед. числа	Падежные суффиксы мн. числа
Именительный (Nominativ)	-	- йэс, -йёс
Родительный (Adessiv)	-лби	-йэс-лби; йёс-лби
Притяжательный (Ablativ)	-лыс', -лис'	-йэс-лыс', -йёс-лыс'

Примеры: Ъвннмийнэ и тал'ѳтнмийнэ пѳдлѳ Чупр. 'Тонул (я) вместе с конем и телегой'. Мѳд чуктѳ вужнмийнэ Вѳж. 'Пусть выдержится вместе с корнем'. Ъурнмийнэ ѳѳт' ѳтѳма чернѳ Катша 'Коптели рнѳу с головой'. Кол'тасѳ кннмийнэ с'ѳтѳ ѳѳлѳслѳ Чупр. 'Снон вместе с остями дала коню'. Кѳркаѳ с'ѳтѳрнмийнэ нуйнэ ѳѳѳданс Чупр. 'Бура снесла с дома крышу со скотом'. Чан'нмийнэ нѳѳдаснѳ ѳѳѳѳ Чупр. 'Коня уведут вместе с жеребенком'. Дзирнмийнэ ѳѳс'с'ас – нѳѳѳд ѳѳѳсѳѳ Пучк. 'Откроется настѳж – двери большѳе'. Кѳрѳн'нмийнэ пѳртѳма лукѳѳ, вужнмийнэ Пучк. 'Лук занес вместе с корнями'. Туваннмийнэ мѳ туп Пучк. 'Я всем туловищем бух (в яму)'. Вѳдрнннннэ картупѳл'ѳѳ ну Венд. 'Отнеси картофѳль с ведрѳм'. Мортнэ ус'ѳ ташканннннэ Венд. 'Человек унал вместе с котѳмкѳй'.

3. Личительный падеж имеет два окончания: -тѳт и -тѳм: Вѳра ай-тѳт кол'ѳ Чупр. 'Вѳра осталась без отца'. Ватѳт ин пуктѳ Косл. 'Не ставь без водн'. Ънас', ѳтѳтѳ ин вѳтлѳ Лѳт. 'Подвѳжнсь поясом, не ходи без пояса'. Тѳѳтѳт ѳурѳ'ѳнѳ оз ѳѳрз'ѳ, ѳ'ѳн' тѳт ѳѳмнѳ оз ѳѳс'с'ѳ Пучк. 'Без ветра волосы не шѳлохнутѳя, без хлеба рот не раскрѳетѳя'. Мѳ мѳстѳм ѳг ѳвлѳ Катша 'Я без коровѳ не жила'. Пѳл'тѳтѳм он л'ѳс'тѳ пѳтнѳ Вѳж. 'Не смѳѳѳ вѳйтѳ без пальтѳ'. Чѳрѳтѳм ѳг с'ѳѳѳ Вѳж. 'Без рнѳѳ не саднлѳсь ѳѳт'.

4. Отдалительный падеж употребляется не только с суффиксом -ѳ'ѳн', который присущ всем диалектам коми языка, но и с суффиксом -ѳс'ѳдз (ѳс'ѳдз), имеющим усилительное-выделительное значение.

Примеры: Вѳтѳѳтннѳс'ѳдз ѳ'ѳ толун лѳкс'ѳ Венд. 'С Усть-Вѳчергѳ уже сегоднѳя ѳду'; Курѳѳас тѳѳѳ чѳѳтѳм ѳѳмнѳс'ѳдзнѳс Венд. 'В курѳю закнну-лѳ нѳвод с самѳгѳ устѳѳ'; Ъѳѳнѳс ѳѳѳнѳс'ѳдз тѳт' чѳс Пучк. 'Ячмень можно определѳть от ростков'; Подднннѳс'ѳдз ув, карѳн'га Лѳт. 'С основѳннѳ сучѳѳ, сучковѳтѳе дѳрево'; Тѳѳѳа подднннѳс'ѳдз рѳктѳ увѳѳ Рѳзг. 'Этѳ (дѳрево) с основѳннѳ с толѳстѳм сучѳѳм'; Шкѳпнѳс'ѳдз ѳѳс'тѳс дѳзѳѳ Лѳт. 'Со шкѳѳѳ берѳт посуду'; ѳрнѳс'ѳдз 'с ѳсѳнѳ', ѳуѳнѳс'ѳдз 'с верховѳѳ рѳкѳ', карнѳс'ѳдз 'с гѳрѳдѳ', кѳтѳднѳс'ѳдз 'с верхнѳгѳ течѳннѳѳ', кнѳѳнѳс'ѳдз 'сѳ лѳѳѳ', Мѳскѳвѳнѳс'ѳдз 'с Москѳвѳѳ', мунѳс'ѳдз 'с землѳѳ'.

Суффикс -ѳс'ѳдз (ѳс'ѳдз) представляет собой контаминацию двух суффиксов: ѳс' (-ѳс') + ѳдз. Е.С.Гуляев считает, что суффикс -ѳс'ѳдз сложился из формантов исходного и предельного падежей, имеющих в отдельности противоположные значения и обозначающих начальный и конечный пункты маршрута¹. Суффикс -ѳс'ѳдз (-ѳс'ѳдз) употребляется в основном для подчеркивания степени отдаленности предмета, от которого движется другой предмет².

¹ Гуляев Е. С. С-овые падежные суффиксы в коми языке (в сравнительно-историческом освещении). Автореф. канд. дис. Сыктывкар, 1962. С. 15-16.

² Сорвачева В. А. Краткий грамматический справочник по диалектам коми-зырянского языка // Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961. С. 467.

Семантика падежей в основном совпадает со значениями падежей других диалектов. Вместе с тем, можно отметить следующие отличия:

1. В некоторых говорах удорского диалекта существительные в творительном падеже могут употребляться при сравнении: шуан кѳ, Гришкаѳн, шубма лоѳ 'скажешь, как Гришка, и сказано будет'; ин нѳбдчы ѳнѳа Сашкаѳн 'не лѳи подобно Сашке'; ѳнѳа Вѳраѳн кѳ, т'ат'ѳй видза 'подобно Вѳре, нянчу ребенка'; Ми казкѳн, вѳдзѳ мѳдим кык бригада Лат. 'Мы, как в сказке, пошли дальше двумя бригадами'.

2. Форма местного падежа довольно широко употребляется для обозначения:

а) профессии: Вѳкѳ рѳбитѳ утѳит'ѳл'ин 'брат мой работает учителем'; Бригад'ирин уджали Косл. 'Бригадиром работал'; Вѳйт'т'и прикатѳшкѳн уджали Косл. 'Раньше в приказчиках ходил'; Сапожн'икѳн уджали вѳкѳ Косл. 'Всегда работал сапожником'; Нѳмѳ тѳргуйтѳн'ин вѳтли Вѳж. 'Всю жизнь был торговцем' (такое явление характерно и для среднесельского диалекта);

б) состояния: Кѳктѳмын куйлѳ, кѳкѳ чѳѳма Вѳж. 'Лежит без ног, ногу сломал'; Мѳ грипѳн вис'и Катѳа 'Я болел гриппом'; Мужикѳн пѳкѳн'икѳн куйлѳ, а ачѳс дурѳ Пучк. 'Муж лежит в гробу, а сама безумная ходит'; Вѳр н'ѳлѳмын мирс'и Пучк. 'В поте лица билась (трудилась)'; Бур одѳс'ин вѳвѳн Вѳнд. 'Быть состоятельным человеком'; Прин'атѳйн пи вѳйѳн Разг. 'Есть сын, принятый (вошедший) в дом жены'; Дрѳчкаѳн тутѳ Разг. 'Растил баловнем'; Дѳва ойлуѳн тутѳ мамѳ Разг. 'Вдова-мать нас вырастила';

в) степени родства: Матѳс рѳд на тайѳа, кѳди кыкѳн да н'ол'ин Косл. 'Еще близкая родня, если второе и третье поколения'; ѳс'ипѳскѳт ми квайтѳн да ог рѳдас'ѳ Косл. 'Иосиф и я шестое поколение и не поддерживаем родственных связей';

г) при сравнении одного предмета с другим: С'интѳм мирѳѳ, мырѳн пукалан Пучк. 'Слепой пенѳ, сидѳшь подобно пѳнѳ'; Мѳмѳтын пукалѳ, топ оз гол' Вѳж. 'Сидит как болван, совсем не разговаривает'; Гѳл'ѳкѳн вѳлѳ Вѳж. 'Был как чурбан (о парализованном или больном)'; Сѳйѳ пѳкѳл'ин Чупр. 'Он как чурбан';

д) для указания на семейное сходство с кем-либо: Айѳн-ѳ мамѳн? Мамас, чѳс мамас (или: айѳѳ) Пучк. 'На отца похож или на мать? — на мать, весь в мать (или на отца)'. Кыклѳнѳс айѳн Вѳж. 'Оба в отца'; Из рѳду вѳн пѳѳма, аб'мамын н'ѳ аб'айѳн Лат. 'Из рода вышел, не в мать и не в отца'.

3. Наблюдаются случаи употребления существительных в вступительном падеже без послелогов на месте употребления послеложных конструкций в других диалектах.

Примеры: Чѳр пуктѳс пѳрѳгѳ (лит. пѳрѳг вѳлѳ) Вѳж. 'Положит топор на порог'. Дѳзѳвѳн'ѳтѳа Мишкѳ Сан'ѳѳ Вѳж. 'Ненадолго зайду к Миш Санѳ'. Тѳдѳс'ѳ вѳтлѳма Вѳж. 'Сходил к знахарю'. Пѳр тѳрмас'ѳ, пѳжарѳ мѳдѳма ѳйт'т'ѳ Косл. 'Все торопится, словно спешит на пожар'. Л'ѳнаѳ вѳтли-

ни тѳрыт Косл. 'Вчера ходили к Лене'. Т'эл'эпоиѳ корлис Разг. 'Вызвал к телефону'. Кирпичѳ оз ѳт'и дун кол' Ваз. 'На выделывание кирпича не один день требуется'. Куйим мужикѳ мунлин Пучк. 'За троих выходила замуж'. Т'эл'эпоиѳ звѳн'итлѳма Косл. 'Звонил по телефону'. Райаѳ пирали Пучк. 'Заходил к Рае'. Сашкасѳ пийѳ бос'тис Пучк. 'Сашку взял в синовья'. Мѳдам папѳиѳ Разг. 'Сходим к папе'. С'илосѳ кѳдзас гѳрѳк Чупр. 'Посеет горох на силос'. Майѳгѳ каравни помѳл' Чупр. 'На колья рубить поросль'.

Существительные в вступительном падеже иногда употребляются вместо достигаемого падежа или инфинитивной конструкции, включающей в себя переходный глагол с объектом: Н'ол' лун н'итѳиѳ ветли Пучк. (ср. н'итшла ветли или н'итш вѳчны ветли) 'Четыре дня ходил за мхом (или заготавливать мох)'. Н'ол' дун пѳскѳ ветли Пучк. (ср. пѳсла ветли или пѳс каравни ветли) 'Четыре дня ездил за дровами (или заготавливать дрова)'. Пѳскѳ мѳдас Ваз. (ср. пѳсла мѳдас или пѳс каравни мѳдас) 'Собирается за дровами (или заготавливать дрова)'. Пѳскѳ ми мѳдим ѳкмыс морт Катша 'За дровами (или заготавливать дрова) мы пошли девять человек'. Пѳскѳ мѳдиснѳ мама-пийа Лат. (ср. пѳсла мѳдисны или пѳс каравни мѳдисны) 'За дровами (или заготавливать дрова) отправились мать с сыном'. Пувѳиѳ мунни Косл. 'Идти за брусничкой'. С'илосѳ мѳдин Ваз. 'Идти за силосом (или заготавливать силос)'. Турниѳ мунни Чупр. 'Ехать за сеном'. Корѳс'ѳ ветлины Венд. 'Сходить за венниками'. Озѳиѳ мунни Венд. 'Идти за земляничкой'. Йалаѳ лѳи пийавни Венд. 'Придется сбежать за ягелем'.

4. Существительные в приблизительном падеже часто употребляются в значении каузатива: Шоглан'ис нѳшта вис'мас Венд. (ср. шогисла) 'С горя еще больше заболел'. Валан'ис кокѳ кнѳмас Венд. 'От сирости ноги мерзнут'. Кѳдзѳнлан'ис йурѳ вис'мис Венд. 'От холода голова разболелась'. Мѳ гѳжи, гѳжи да, вес' кѳиѳ пас'пѳти ручкалан'ис Венд. 'Я писал, а руки онемели от ручки'. Штѳйлан'ис пѳмѳѳма стѳкѳкайѳсис Венд. 'От чая потемнели стаканы'. С'инѳиѳ пѳмѳиѳ билан'ис Венд. 'От огня потемнело в глазах'. Турунлан'ис лудѳкис охѳжик лок пос'т'ѳл'а вылас Остр. 'От травы клопы не так едут на постель'. Чѳй-воклан'ис сийа кулѳ и олѳ Венд. 'Ради братьев и сестер он готов умереть'.

5. При сказуемом, выраженном глаголом второго прошедшего времени, субъект действия часто имеет форму родительного падежа. Примеры: Мѳ вѳдзѳнѳджик кнѳти, шуа тѳварѳнѳшлѳ: "Тѳйа аѳу-ѳ ошѳиѳ дѳлѳѳѳѳма лѳла?" Георг. 'Я плыл немного впереди, говорю товарищу: "Это случайно не медведь задушил лося?" Локтѳ гортас, а гѳтырѳслѳн рѳд'итѳма кѳк зага,ѳт'т'ис нѳвка, а мѳдинс зонка Копт. 'Возвращается домой, а жена, оказывается, родила двух младенцев, один (из них) девочка, а другой мальчик'. Д'ѳдѳнѳлѳи он кѳйѳма Ваз. 'Ваш дед убил медведя'. Баѳѳлѳи бос'лѳма пѳдѳшкѳсѳ Косл. 'Моя бабушка еще покупала эту подушку'. Бѳжалѳи кнѳт карѳма Разг. 'Горностаи протоптали тропу'. С'ѳл'ѳѳиѳ итѳкѳма пѳнѳлѳи Разг. 'Собака перегрызла горло'. Йѳзѳнѳлѳи зѳв уна вѳталѳма пувѳс Лат. 'Лица очень много бруснички собрали'. Нѳлѳнѳлѳи мѳс'ѳма занавѳс Косл. 'Дочь

ее выстирала занавески'. Чап'а вѣв кутѣма Анѣйлѣн Лат. 'Анна поймала жеребугу кобылу'. Чопѣйлѣн вѣс' картушѣл'сѣ тѣрѣма Пис. 'Свинья перерыла все картофельное поле'. Таво рѣтка нѣин'лѣн зѣв уна сад'лѣтѣма Пис. 'В этом году мачеха посадила много редьки'. Н'иналѣн мужик вѣтлѣма ни Крив. 'Нина уже выгнала мужа'. Токтѣн вѣйлѣма Вѣт'алѣн Лат. 'Гагару подстрелил Витя'.

В диалекте употребительны все формы индивидуального и коллективно-го обладания, которые, как и в других диалектах, имеют два основных значения: определенно-указательное и притяжательное.

Индивидуального	Коллективного
обладания	обладания

Примеры: Ёѣѣ, шуас, чан' из вай, мѣскѣ, шуас, кукан' из вай Конт.
'Кобыла моя, говорит, не ожеребилась, корова моя, говорит, не отели-
лась'. Ёурѣ вис'ѣ Косл. 'Голова моя болит'; Ёурс'ѣ л'уз', кѣркаѣ гын
Вал. 'Волосы мои растрепаны, в избе моей беспорядок', Ёадлнс'ѣ Ёур-
с'ѣ Вал. 'Волосы мои седеѣт'; Ки-кѣѣ слабѣтс, муны ог ѣры Разг.
'Руки-ноги мои обессилѣли, идти не могу', С'ѣнмѣ н'ѣ л'ок Косл. 'Гла-
за мои уже слабѣе'; Т'ѣт'ѣѣ тшужѣ Разг. 'Родился ребенок'. Ёѣнѣ кѣѣѣ
т'ѣн' пѣѣ Косл. 'Сын мой весь в отца'. Мѣмѣ живѣѣѣ Разг. 'Мѣть моя
была живѣ'.

Коркѣ-н' экоркѣ и вис' талас бат'ис Копт. 'И вот однажды отец его и сказал', Л'уванс кис'с'ас 'Слоны его текут', Рѣнѣ шон'гѣй койд, он'-дзас л'ячѣнс Вак. 'Лицо словно солнце, все горит'. Чушкас, кылѣ, сѣн ошкис Лат. 'Слышно, как там фыркает медведь'. Сапѣгис гитшѣ Разг. 'Сапоги его скрипят', Мѣным жалѣбит'часны мѣсѣяснс Вак. 'Малуются мне коровы', З'варѣяснс увс'ан' мусѣ кодѣны, малым эшкѣ патныс Копт. 'Звери снизу разрывают землю, чтоб только войти'.

Таблица определенно-притяжательного

	формы индивидуального обладания		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Именительный	-Ѹ	-нѸ (-нѸ)	-нѸ
Родительный	-Ѹ-лѸн	-нѸ-лѸн	-нѸ-лѸн
Притяжательный	-Ѹ-лѸс'	-нѸ-лѸс'	-нѸ-лѸс'
	-Ѹ-лѸс'	-нѸ-лѸс'	-нѸ-лѸс'
Дательный	-Ѹ-лѸ	-нѸ-лѸ	-нѸ-лѸ
Винительный	-Ѹс	-тѸ	-сѸ
Творительный	-нам	-над	-нао
Соединительный	-Ѹ-кѸт	-нѸ-кѸт	-нѸ-кѸт
Льшительный	-Ѹ-тѸг	-тѸг-нѸ	-нѸ-тѸг
	-тѸг-Ѹ	-тѸгѸа-нѸ	-тѸг-нѸ
		-тѸм-нѸ	-тѸм-нѸ
Достигательный	-Ѹ-ла	-нѸ-ла	-нѸ-ла
Местный	-а-м	-а-д	-ас
		-а-т	
Исходный	-с' -им	-с' -нѸ	-с' -нѸ
	-с' -нѸ	-с' -нѸ	-с' -нѸ
Вступительный	-ам	-ад	-ао
Приблизительный	-лан' -Ѹ	-лан' -нѸ	-лан' -нѸ
	-Ѹ-лан'	-нѸ-лан'	-нѸ-лан'
Отдалительный	-Ѹ-с' ан'	-нѸ-с' ан'	-нѸ-с' ан'
	-с' ан' -Ѹ	-с' ан' -нѸ	-с' ан' -нѸ
	-нѸ-с' анз-Ѹ	-нѸ-с' анз-нѸ	-нѸ-с' анз-нѸ
Переходный	-Ѹд-Ѹ	-Ѹд-нѸ	-Ѹд-нѸ
Предельный	-Ѹдз-Ѹ	-Ѹдз-нѸ	-Ѹдз-нѸ
	-Ѹдз-Ѹ	-Ѹдз-нѸ	-Ѹдз-нѸ

СКЛОНЕНИЯ

ФОРМЫ КОЛЛЕКТИВНОГО ОБЛАДАНИЯ

1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
-НЫМ	-НЫЦ	-НЫС
-НЫМ-ЛӨН	-НЫД-ЛӨН	-НЫС-ЛӨН
-НЫМ-ЛИС'	-НЫД-ЛИС'	-НЫС-ЛИС'
-НЫМ-ЛЫС'	-НЫЦ-ЛЫС'	-НЫС-ЛЫС'
-НЫМ-ЛЫ	-НЫД-ЛЫ	-НЫС-ЛЫ
-НЫМ-ӨС	-НЫД-Ө, НЫ- ТӨ, -НЫТТӨ	-НЫСӨ, -НЫССӨ
-НАНЫМ	-НАНЫЦ	-НАНЫС
-НЫМ-КӨТ	-НЫЦ-КӨТ	-НЫС-КӨТ
-НЫМ-ТӨГ	-НЫД-ТӨГ	-НЫС-ТӨГ
-ТӨГ-НЫМ	-ТӨГ-НЫЦ	-ТӨГ-НЫС
-ТӨГҮЙ-НЫМ	-ТӨГҮЙА-НЫД	
-НЫМ-ЛА	-НЫД-ЛА	-НЫС-ЛА
-А-НЫМ	-А-НЫЦ	-А-НЫС
-С' И-НЫМ	-С' И-НЫД	-С' И-НЫС
-С' И-НЫМ	-С' И-НЫЦ	-С' И-НЫС
-АНЫМ	-АНЫЦ	-АНЫС
-ЛАН' -НЫМ	-ЛЫН' -НЫД	-ЛАН' -НЫС
-НЫМ-ЛАН'	-НЫД-ЛАН'	-НЫС-ЛАН'
-НЫМ-С' АН'	-НЫД-С' АН'	-НЫС-С' АН'
-С' АН' -НЫМ	-С' АН' -НЫТ	-С' АН' -НЫС
-ИС' ЭДЗ-НЫМ	-ИС' ЭДЗ-НЫЦ	-ИС' ЭДЗ-НЫС
-ӨД-НЫМ	-ӨД-НЫЦ	-ӨД-НЫС
-ӨДЗ-НЫМ	-ӨДЗ-НЫЦ	-ӨДЗ-НЫС
-ЭДЗ-НЫМ	-ЭДЗ-НЫТ	-ЭДЗ-НЫС

Нывинд локтѢ Разг. 'Дочь ваша идет'; Чоминд кѢрѢма Крив. 'Шалаш ваш овалился'; Пывс'анинд сайкалѢма Крив. 'Баня ваша остыла'; МѢснѢм бакѢм Вак. 'Ваша корова мычит'; Бал'айеснѢм тлѢгѢс' Крив. 'Овцы ваши голодные'.

БѢвнѢс вартас Вак. 'Лошадка у них усакала'; КинѢс кинѢм Косл. 'Руки (их) мерзнут'; МуѢбнѢ морѢ дѢрѢ, колѢ кѢс'кѢ корс'ынѢс, кѢснѢ дзѢ-Ѣма, кѢн кѢз'айинѢснѢс Колт. 'Идут к морю, надо как-то разискать, где он похоронен, где их хозяин'; АйнѢс шѢрс' кол'инѢс кѢйт Пучк. 'Без отца остались шестеро'.

1. Притяжательно-указательные суффиксы в основном стоят перед падежным окончанием; иногда они занимают место и после падежного окончания (см. таблицу):

а) в лишний падеже: БѢвтѢмд и трудно овнѢмѢ Чупр. 'Без лошади трудно жить', МамѢмѢтг и мунѢ Чупр. 'Без матери ушел'. Т'ат'ѢйтѢм мунѢ Чупр. 'Без (своего) ребенка (я) пошел'. Т'ат'ѢйтѢм вѢтлѢ Вак. 'Без (своего) ребенка (я) ходил'. ЙѢлѢмѢмд лѢвѢм овнѢ Пучк. 'Без детей хорошо жить'. КѢсѢйтѢмѢс абу лѢвѢм Вак. 'Без кошки плохо';

б) в приближительном падеже: АйнѢслан' вѢтлѢ ПѢс. 'Походит на отца'. ГортлѢн'нѢс мунѢ Вак. 'Пошел к дому'. МѢд вокѢслан' ог вѢтлѢ Разг. 'На второго брата я не похож'. МоскѢлан'нѢс ус'ас Разг. 'Упадет на тротуар';

в) в отдалительном падеже: МѢ вак ѢлѢс'ан' Крив. 'Я всегда за свою дочь'. МѢнѢм пурс'ан'Ѣ тѢдалѢс Разг. 'Мне с плота было видно'. ЙѢурс'ан'нѢт спас'нѢм кѢк уѢлѢдѢл, кѢкѢ'ан'нѢт спас'нѢм йѢур ЙѢлѢдѢмд Гл. 'Спасибо от головы до самой земли, от земли до маковки'. АйнѢс бѢбанѢс вѢлѢ, а пѢнѢм мамѢнѢс'ан' Чупр. 'Отец (кадается) на жену, а сын за мать'.

2. Показатели местного и вступительного падежей притяжательного склонения совпадают (см. таблицу).

3. Винительный падеж притяжательного склонения имеет следующие суффиксы коллективного обладания: -нѢмѢ, -нѢтѢ, -нѢтѢтѢ (2 л.) и -нѢсѢ, -нѢсѢсѢ (3 л.). Примеры: ДѢннѢмд лѢбѢмѢ ВѢлѢг. 'Оставьте свою лень'; ЛѢн'ѢмѢ т'ат'ѢйнѢмѢ ВѢлѢг. 'Успокойте ребенка вашего'; ТѢмѢ-тѢмторнѢмд Ѣг карѢнтѢ Гл. 'Поручения ваши не исполнила'; Ѣд'д'Ѣ-Ѣд'д'Ѣ вѢвинѢмд вартѢмѢ, тѢрмас'Ѣ Кир. 'Быстрее, быстрее погоняйте лошадей, торопитесь'; АйнѢмд колѢ тѢйѢн потѢннѢс качѢйтнѢ, сѢтѢм бѢурѢс вѢлѢсѢс ѢйнѢмд Лат. 'Вам отца своего надо в люльке качать, так хорошо держал ваш отец'; ГортнѢмд он кѢжѢ краѢн'итнѢ Разг. 'Не умеете хранить свой дом'; ДѢннѢ мунѢмд ѢмѢмдѢнѢмд Чупр. 'Половину пашен запустили'; ЙѢурнѢмд лѢбѢмдѢснѢс Разг. 'Снимут ваши головы'.

ЗѢлѢмд ѢнѢйеснѢмѢ ВѢлѢг. 'Напрягите свои жалы'; НѢвѢйснѢмѢ бѢс'ти Чупр. 'Ваял ваших дочерей'.

КѢснѢмѢтѢ кол'ѢмнѢмд Вак. 'Вы оставили свои клещи'; Став мѢстѢнѢмѢтѢ

туда Пучк. 'Все ваши места знаю'; Ловныт'б вэж' Пучк. 'Вы переведите дыхание'; Став с'оймныт'б быр'би Чупр. 'Все ваше кушанье я кончил (съел)'; Д'эн'ганыт'б ог бос' Чупр. 'Я у вас денег не возьму'; Вэ-дот' ч'мныт'б лэб'б' Чупр. 'Оставьте вашу учебу'; Корс' м'с'й'сныт'б Чупр. 'Вы ищите своих коров'.

Оласныс' пэтыб'ас'б Косл. 'Он выносит их вещи'; Кэрканыс' раз' с'б-ныс Пучк. 'Они разбирают свой дом'; Ставыныс ни йур'ясныс' доров'т'маэс' Мына 'Все уже повесили свои головы'; Мыкасаэс кэркаэсныс' бэр'б' дор'б' пук'т'маэс' Венд. 'Жители Мыки построили свои дома на берегу';

Йорта-йортныс'б вис' таласныс' Вэж. 'Друг о друге говорят'; Мамныс'б оз бос'ныс' Вэж. 'Они мать свою не берут'. Пырз'б'д'ма кэрканыс'б Вэж. 'Запустила весь дом'; Вэжысныс' чун'кыт'сныс'б Косл. 'Они поменялись кольцами'; Одым-выб'мныс'б с'й'эсныс' йк'б'та эс'к'б' выдэб'д'лыныс' да Лат. 'Хотелось бы посмотреть на их житье-бытье'; Йил'мныс' в'тасныс' мамныс'б Чупр. 'Дети гоняются за матерью'.

4. Творительный падеж 3 л. индивидуального обладания с суффиксом -нас употребляется для выражения косвенного объекта, обозначающего часть тела, болезнью которой кто-либо страдает: Кок'й'эсныс' жалуйт'ч'б Лат. 'Жалуются на ноги'; Пэл'нас с'б'кыд Пис. 'Тугой на ухо'; Мор'б-нас с'й'а оз эры Пис. 'Она грудью страдает'; Горышнас оз эры Пис. 'Горлом страдает'.

5. Вступительный падеж определенно-притяжательного склонения индивидуального обладания в упорском диалекте употребляется без послелогов, тогда как в литературном языке употребляется послеложная конструкция.

Примеры: С'эрт'эй вокам пыр'али Лат. 'Заходил к брату Сергею'. Чус с'янымам Чупр. 'Словно перед глазами'. Д'эдад лэт'ч'ыв Разг. 'Сходи к дедушке'. Т'от'ад калы Разг. 'Сходи к тете'. Д'ок мор'тас муан да тол'ко аслыд с'яныва Пучк. 'Выйдешь за плохого человека и себе лишь слезы'. Бат'ас лэт'чылас Разг. 'Сходит к отцу'. Мамас вет'б' Венд. 'Похож на мать'.

6. Исходный и отдалительный падежи имеют две разновидности суффиксов - с гласным и и с гласным н, что связано с особенностями фонетических явлений данного диалекта.

Примеры: Вэж ва пычкас в'омс'ым Пучк. 'Во рту накапливается желчь'. Йурс'ым ад'дэсныс' Косл. 'Увидят у меня на голове'. Кыс'ым ус'и да павали Разг. 'Выпало из моих рук и разбилось'; Пуксаиныс'ым ным'бн иг п'ур Пис. 'С сиденья чуть не свалился'; Дышс'ым к'б' ни вис'а-а Вэж. 'По-видимому, от лени я болен'; Шэвк от'б гыв'ли йурс'ым Лат. 'Шелковый платок сполз с моей головы';

Тшутшкус'ид н'экод оз ад'дэныс' Пучк. 'В желудке никто не увидит'; Мам'й'эс'с'ид полан Косл. 'Матери (родителей) бойшья'; Дышс'ид бов'й'ал'б Косл. 'Из-за лени шляется'; Ин гыр'ы, пин'с'ид йэд'жыд он ло Пучк. 'Не смейся, белее зубов не будешь';

М'б'т'б'в дор'б'с'ас' он ад'дэныс'ма Венд. 'У берега за рекой видел мед-

ведя'; Кис'ис сѣйн' шогмис Пучк. 'У него все получалось' (букв. 'в его руках'); Вордышны колѣ йѣз'с'ис Разг. 'Надо постыдиться людей'; Д'эт'ианис полѣ понс'ис Косл. 'Мальчик боится собаки'; Пѣрнс'с'ис чѣвт'чис Катша 'От старости перестал (напр. работать)';

Абу пѣл'за вѣтлѣмс'иным Вая. 'Нет никакой пользы от нашего посещения'; Кыркн'итны от л'ис'тѣ, сѣтѣмас полам айс'иным Лат. 'Пикнуть не смеем, так боимся отца'; Дышс'иныйт он вѣтлѣ Пучк. 'Из-за лени не ходите'. Сы завда мѣ сѣйѣ л'убѣта, с'ѣлѣмис'ѣдѣ Косл. 'Так сильно я его люблю, от всего сердца'; С'ѣлѣмис'ѣдѣнд шуан Вая. 'От всего сердца говоришь'; С'ѣлѣмис'ѣдѣнс гол'ѣ Пис. 'От всей души говорит'.

7. В переходном падеже притяжательного склонения суффикс **-ти** чаще встречается в составе послелогов: Мѣ вывтиѣ бнд гѣранс муни Крив. 'Я пережил всякое горе'; Ас вывтинд кѣ прѣйд'итас Крив. 'Если испытаешь на себе' (букв. 'если пройдет через тебя'); Ѡт'и тѣднс' мѣс'им жит'ѣ-йѣн вѣрдис сод вывтис йалавич мѣс Вая. 'Один знахарь с крыльца своего накормил мою яловку ячневиком'; Ва лѣб'с'он Ѡкѣѣстис Разг. 'Вода будет около ложбин'; С'ик вывтиным самол'отис лѣбалѣ Крив. 'Над нашей деревней самолет пролетает'; Сапѣг чѣр вывтиснс ва Крив. 'Вода выше голенищ их сапог'.

Словообразование существительных

Основными способами образования существительных в удорском диалекте, как и в других диалектах коми языка, являются суффиксация и словосложение.

Словообразовательные суффиксы

-а. Посредством данного суффикса образуются: 1) парные существительные: аѣа-пѣѣа 'отец с сыном', он'аа-ныла 'тетка с племянницей', ин'каа-мон'а 'свекровь со снохою', йура-лола (йура-лола пудѣавин 'рисковать головой и жизнью'), чѣѣа-вока 'брат с сестрой'. 2) существительные от других частей речи: иджнда 'начальник', унджнка 'большинство', куз'а 'длина', суда 'высота', гырис'а 'большинство', джуд-да, джуджда 'глубина'.

-аѣ. Зафиксирован в слове гѣмай 'гром, гроза'.

-ан. Широко распространенный отыменный и отглагольный суффикс: гол'ан 'горло, глотка', карлан 'рукоятка ручной жерновы', кычан 'щенок', лотшкан 'жук', пугорган 'большой серый дятел', бол'ган 'пузырь', чил'ган 'колесо', бутыл'тан 'скалка', бытшкан 'пешня', вычкан 'брызгалка', кудѣтчан 'метла', ловз'ѣтчан 'растопка', пано'ан 'сноровка', парган 'флюгер', пѣрт лѣптан 'тряпка для переноски горячих горшков', пѣз'ѣтчан 'курок', изан 'зерно, предназначенное для помола'.

-ас. Непродуктивный отыменный и отглагольный суффикс: илзас 'солома', олас 'багаж, вещи', потас 'щель, трещина', тул'ас 'сверток', тутас 'приемыш, воспитанник', тшынас 'курево, костер для выкуривания комаров', шѣбрас 'одеяло'.

-ас'. Непродуктивный отыменный и отглагольный суффикс: кокас' 'ос-

па', корас' 'корь', тувсас' 'веснушки', ва бергас' 'водоворот', ва кылас' 'топьяк', лэбас' 'птица', ылас' 'зевака, разиня'.

-ащ. Зафиксирован в словах шул'гач 'левша', копач 'окучник'.

-ил' (-ыл'): бугил' 'глазное яблоко', пин'а йатшакил' 'спорщик', кукил' (кукыл') 'накомарник', пэкил' 'чурбан', тупил' (тупыл') 'ком; клубок'.

-ла. Посредством данного суффикса образуются прилагательные от существительных, обозначающих место в сочетаниях со словом дор 'сторона, часть': ойладор 'северная сторона', шон' гэйладор 'солнечная сторона', юрладорсб с'ой 'ешь ту часть, которая ближе к голове', обжладорсб вунды 'режь ту часть, которая ближе к хвосту', вэс' кылладор 'правая сторона'.

-ис'. Непродуктивный отыменный и отглагольный суффикс: вурдис' 'крот', тэлис' 'месяц', обрэдт'чис' 'причитальщица, плакальщица', доприс' 'кузнец', тшатшкис' 'воробей', чухкис' 'оса', тэдио' 'знахарь'.

-н'ик. Заимствованный суффикс существительных, сочетающийся как с исконными, так и с заимствованными основами: ван'ик Лат. 'любитель воды', йос'н'ик Лат. 'любитель мелкой рыбы', мамн'ик 'защищающий мать, стоящий за мать', нбс'н'ик Лат. 'вожак' (кэрдбн, мбсбдн, дзодэбтбдн нбс'н'ик 'вожак оленей, коров, гусей'), тшайн'ик 'любитель чая', труд'н'ик 'работяга', байн'ик 'дух в бане', дэмбжырн'ик Лат. 'домовой', рыншн'ик 'дух в овине'.

-о. Широко распространенный суффикс существительных, имеющий вокативное значение: Йаков, цю, чэччн Ерт. 'Яков, сынок, вставай'; Мамо, кыччб нб мбдин Крив. 'Мама, куда пошла'. Кар мэным, пбл'о, с'эра бэд 'Сделай мне, дедушка, палку с резьбой'. Ыл'иксано да Михайлбвичо, а мбдбмнд кб да бур кбз'айино! Усть-Вач. 'Александр да Михайлович, уходишь ты, хороший хозяин! Кысэйо, чойэйо, пач дорти вэтлис'о, выйа пан' н'увлис'о Крив. 'Кисонька, сестричка, ходишь ты около печки, лежешь ложку, запачканную маслом'. Пбл'о, вай тэ цукс'н да кудз вэрман видз Вак. 'Дедушка, ты сидишь да как сумеешь, так и нянчи'. Муи нб, шуас, тэйд лойи, чойо? Конт. 'Что с тобой, говорит, случилось, сестра?' Вал'о, мыччы час'сб Крив. 'Валя, подай тарелку'. Сийа, катшэй чойо, с'иланкылд тэйад лбс'нд Чупр. 'Твоя песня, сестричка сорока, хороша'. Бабо, ми мбдим, дойд'д'эснмбс тбваркарлы Выхг. 'Бабушка, мы пошли, поглядывай за нашими санями'. Синтбм мырйо, мырийн пукалан Пучк. 'Слепой пень, сидишь пнем'. Коко, коко, новббдн чбдйа-озйа йа-гбд, мырпома н'урбд Кир. 'Ножки, ножки, бегайте по лесу, богатому чернякой и землянякой, по болоту, богатому морошкой'.

В нижневашкинских говорах перед вокативным суффиксом появляется суффикс -нс, который используется в основном при обращении к тому или иному лицу от имени третьего лица, от имени того, кто приходит к этому субъекту родственником: мамнсо 'мама', айнс 'отец', чойнс 'сестра', вокнс 'брат', т'бтнс 'тетя'.

-ов: муров 'черная грозозная туча', панов 'высевка'.

-**бб**: жэл'бб 'защета, задорина', корбб 'труха (сенная)', нурбб 'перекладина для пола', рызбб 'бахрома (обтрепанные края ткани или одежды)', турбб 'выгла', шыл'бб 'ломтик (хлеба, овощей)'.

-**бг** (-эг). 1) Непродуктивный отыменный суффикс: виз'бг 'линия, полоса', гол'бг 'ком, комок', латшбг 'росомаха', лучбг 'ручка (напр. крышки теска)', пэл'бг (пэл'эг) 'уход', родбг 'грязь, ржавчина (в стоячей воде)', пйтбг 'проточная вода', вос'бг 'вид перелетной утки'; 2) отглагольный суффикс: бужбг 'обрыв', бынмбг Лат. 'связка, вязанка', вотбг Пис. 'деревянная пластинка для наматывания продольника', вэжс' - бг 'смена (одежды, белья)', ловз'бг Лат. 'растопка', малбг 'ощупь'.

-**бд**: бужбд Лат. 'обвал', бынмбд Ваш. 'связка, вязанка'.

-**бк**: гбл'бк 'корчага', гбмбл'бк (кус гбмбл'бк) 'ком, кусок хлеба'.

-**бас**: Ыэмвас 'вымичи, жители бассейна реки Ымь', Вашкас 'вашкинские, жители бассейна Вашки'.

-**гор**: вайлбмтор 'женщина, бывшая замужем', вэлбдбмтор 'лицо, обученное грамоте', вбшбмтор 'пропащий человек', корс'бмтор 'внебрачно рожденный, пригульный ребенок', кулантор 'человек, который должен умереть, которому следует умереть', тбвкатор 'лицо умное, рассудительное', выл'ис'тор 'нечто другое, другой предмет'.

- **туй**: буртуй 'доброта', варовтуй 'проворство, расторопность', д'ик-туй 'глупость', дыштуй 'леность', йонтуй 'крепость', зарнэс'туй 'зависть', колис'туй 'жадность', кызатуй 'толщина; выточка', озыртуй 'богатство', отатуй 'ширина', томтуй 'молодость', куз'атуй 'длина', лбс-нттуй 'пригожесть'.

-**ук**: битук 'лодыжка', ботл'ук 'пишка, утолщение', лапастук 'кусок, пласт', пэл'ук 'рябина', пэчук 'щелчок', т'ат'ук 'кукла', унук 'оглобли (к бороне)', л'эпэстук 'доскуток, клочок ткани, оторванный от чего-л'.

-**ун**: тотикун 'ворчун, ворчунья', сыргун 'жадно, с шумом пьющий'.

-**нд**: куткнд 'крышка (теска, пестери)', мывкнд 'разум'.

-**нк**: асык 'обруч', байлык 'куропатка', бызык 'неряха', дызык 'голубь', бсык 'мазь, смазка', пызык 'крошки, труха', пычк 'капля', пы-рык 'крошки'.

-**км**: бвбкм 'скошенное сено', гажкм 'борозда', йордзкм 'боязнь, страх', кос'км 'пар', кул'км 'нерест (рыб, лягушки)', бшкм Пучк., ышкм Чупр. 'мороз', пыл'км 'ловушка, западня', соркм 'прасло, звено (в изгороди)', тнкткм 'затор', тылккм 'пряць', бшкм Гл. 'охвостье'.

-**нн**: гогн 'скобель', пынн 'сукожное пришитое голенище', шэрдн 'берестяной лоток'.

-**нр**: бытыр 'подрубленный или обметанный край ткани', доэмыр 'глухарь', йэтыр 'заболоченный лес', мэгыр 'дуга', с'яднр 'межа', с'окнр 'мерин', шамыр 'кулак'.

-**нс**: волнс 'лямка, помочи', вотнс 'ягоды', вурнс 'шов', с'у потнс 'вешала для сушки снопов', с'умнс 'сыромятный ремень', с'эпнс 'мешок'.

-нш: горнш 'горло', дорнш 'ребро', какнш Чупр. 'навоз', ой кымш 'туха с севера', макнш 'вид лепешки', чипш Мез. 'короб для носки сена, картофеля'.

-эй(-йй). Посредством данного широко употребительного суффикса образуются как собственные, так и нарицательные существительные: бал'-эй 'овца', магэй да бал'эй Косл. 'баран и овца', ва бол'т'эй Лат. 'водяной пузырь', боргэй, борг'йй Ваш. 'бубенчик', гол'йй, кол'г'йй Гл. 'бубенчик', бук'йй Лат. 'фалин', бычэй кук'йй Лат. 'бычок', кодзэй бычэй Лат. 'кастрированный бык', вэж вычэй Пучк. 'название птички', в'дзэй (наряду с в'дз чун') 'указательный палец', ш'рэй (наряду с ш'р чун') 'средний палец', н'имэй (наряду с н'им'т'ом чун') 'безымянный палец', в'тэй, н'эн' утр'йй Пучк. 'развиза, растяпа', пон г'н'эй, морт г'н'эй 'виды лудчатых растений', куз'эй, гуз'эй 'ящерица', пин'т'ом жам'йй Лат. пин'т'ом жумэй Пучк. 'беззубый', жнт'эй 'ярушник', кас'эй 'кошка' (т'ат'-эй н'и кас'эй абу Ыб 'нет ни ребенка, ни кошки'), корчэй 'пенка', ко-кэй 'мотыга', ж'л'б'о кокэй 'крюк для поддержки желоба', йи кут'эй Лат. 'сосульки льда', кунтэй 'сарафан', кыр'л'эй Лат. 'вороника', кысэй 'кошка', л'агэй 'лягушка', повэй Пучк. 'жакетка', чачэй 'цветок', шон'-гэй 'солнце', шувкэй 'леший';

Агн'эй 'Агния', Агэй 'Августа', Анэй 'Анна', Варэй 'Барвара', Вас'-сэй 'Васса', Дан'эй 'Данил', Дарэй 'Дарья', Кирэй 'Кирилл', Магэй, Машэй, Марэй 'Мария', Лад'эй 'Владимир', Л'икэй 'Глихерья', Л'ид'эй 'Лилия', Лукэй 'Лукерья', Натэй 'Наталия', Ёгэй 'Агафья', Ёдэй 'Евдотья', Ён'эй 'Андрей', Пэт'эй 'Фетинья', Савэй 'Савватий', Татэй 'Татьяна', Ул'эй 'Ульяна', Ус'гэй 'Устинья', С'блэй 'Соломоница'.

-эл'. Непроодуктивный суффикс имен существительных: кукал' 'накомарник', помэл' 'поросль', г'ймэл' 'ком', рэбэл' 'чушь, глупость', кэкэл' 'рученьки', каржэл' Лат. 'что-л. подгорелое, пригорелое'.

-эс': амэс' 'сошник', корэс' 'веник'.

Суффиксы субъективной оценки

-тор: й'бтор 'молочко', ч'этор 'топорик'.

-ук: бал'ук 'овечка', кысук 'кошечка', С'урук, Лысук, С'эрук клички коров.

-ул' (ул'эй), -ил' (-ил'эй), -нл' (нл'эй) (чаще при обращении и при призыве): магул' возглас, которым подзывают барана, к'учил'эй-вокал'эй 'зайнышка-братик', кысыл'эй-магыл'эй 'кисонька-котик', Настул'эй-чо-йул'эй 'Настенька-сестричка', йэн кукул'эй Лат. 'божья коровка'.

-ун': Белун' кличка белой коровы, С'урун' Ыс. кличка коровы с рогами, кэкун' Лат. 'рученьки'.

-уш (вариант -аш): к'бруш Пучк. ловкач, л'эл'уш Чупр. 'непутевый', Магаш 'Машенька', Ол'гуш 'Оленька'.

-ко (варианты -к'б, -ка): Н'этко 'Гнедко' (кличка гнедой лошади), Катшко кличка черной собаки с белым пятном на лбу или на шее, Г'брт-ка 'Рыжуха' (кличка рыжей коровы), С'йтка 'Чернуха' (кличка черной коровы).

Словосложение

Словосложение является весьма продуктивным способом образования имен существительных и представляет собой соединение двух (или более) основ. Компоненты сложного слова связываются по способу сочинения и подчинения.

Примеры на сочинительное словосложение: ай-мам 'родители; мама-нн-ла 'мать с дочкой', ннр-вѳм 'лицо', час' -л'ус'ка 'посуда', кысѳй-малѳй 'копуша', ин'каа-мон'а 'свекровь со снохой', чуки-гач 'колготки', вѳн-завѳд 'совокупность постельных принадлежностей и предметов, необходимых для установки полога', йити-вати 'распутица', йу-йол' 'бассейн малых рек', кун'у-кан'у 'лгун, врун', кнѳа-ола 'добыча', рит-рот'хлам, старне вещи', мури-мари 'костяника', рѳд-сѳѳй 'родственники', йуга-варка 'сумерки' и т.д.

Примеры на подчинительное словосложение: вѳртас 'речка', гннпоз 'грязнуля', ойлуи 'время', ин'увтыр 'дети', куткнд 'крышка', вѳййив 'иван-чай', лыпом 'кость, косточка', муоз 'поленика', мупел' 'подосиновик', пыпйув 'омялье', йуртыр 'головной убор замужней женщины', йѳм-бур 'имущество', йѳнмѳж 'бекас', йѳзладор 'чужая сторона', кѳртгаг 'жук-дровосек', куз'ннр 'тесло', кнркнчан 'дятел', л'ѳгѳйгуи 'дудник, дятиль', потнпѳс 'знак, метка', ѳжидор 'подол; кружева, пришитые к подолу', дзѳоз 'поленика' и т.д.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Как и в других диалектах коми языка, прилагательные в предложении употребляются в функции определения и сказуемого. В функции определения имя прилагательное выступает в форме основы, в функции сказуемого согласуется с подлежащими в числе: йагѳѳснѳс озырѳс' 'леса богатне', бал'ѳйѳснѳс тнѳгѳс' 'ѳвѳн голодные', вид'дзѳснѳс зѳв пас'кнѳс' 'луга очень широкие'.

Степени сравнения качественных прилагательных

Качественные прилагательные имеют положительную, сравнительную и превосходную степени.

Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи суффикса -джык(жык): бурджык 'лучше, немного лучше', кокн'иджык 'легче, немного легче', шонндджык 'немного теплее'.

Наблюдаются случаи употребления компаратива и в другом значении — для выражения характера интенсивности признака:

а) высокой степени признака: Нылѳс с'ѳд, мнѳ'тѳгдджык Пучк. 'Девушка смутная, некрасивая'. Визувдджык ѳс'кѳ т'ат'ѳйс, да муѳ каран Крив. 'Ребенок довольно шаловливый, но что поделаешь'. С'ѳкнд снѳѳд, ѳѳр-ѳсдджык морт Пучк. 'Тяжело с ним, весьма упрямый человек'. Уѳйадджык пунѳ, ракта, ог пѳрѳѳд Разг. 'Довольно много сучьев на этом дереве, не будем валить'. Снѳѳа чорскѳмдджык, оз на и с'ѳт Пучк. 'Он весьма черствый, может и не дать';

б) слабой степени проявления (или неполноты) признака: Кымбрджик дымным лоьма пуктиг'инис Ваз. 'Наш дом построен с небольшим наклоном вперед'. Пинс сын'он коки'овджик Разг. 'Сня его немного легкомысленный (у его сына немного не хватает)'. Вал'анс дыпджик Лат. 'Валя немного ленива'. Йбиджик мортлис' муй бос'тан Крив. 'Что поделаешь с глуповатым человеком'. Курьидджик лоьма сурис Крив. 'Пиво получилось горьковатым'. В этом значении суффикс -джик близок по значению к суффиксу -эват (< рус.).

Превосходная степень образуется при помощи сочетания основной формы (формы положительной степени) с препозитивной частицей мэд, мэт'ча, мэт'чбн 'самый, наи-'. Например: мэд (мэт'ча, мэт'чбн) бур 'самый хороший', мэт'ча (мэт'чбн) пон'и 'самый маленький'.

Различные степени высокого качества выражаются также сочетанием основной формы прилагательного с усилительными словами вывти 'чересчур, очень', зэв (зэй) 'очень', вир 'очень, совсем', чус 'совсем, совершенно', топ 'совсем, совершенно', т'эн' 'совсем, совершенно': вывти шома 'чересчур кислый', вывти сыла 'очень сладкий', вир ул' 'совсем сырой', зэв кидзыд 'очень холодный', чус д'ик 'совсем глупый', топ кос 'совершенно сухой', т'эн йбй 'совершенно глупый'. Одни из этих слов могут употребляться со всеми прилагательными, другие прибавляются только к определенным прилагательным. Так, слово вир (вир кос) встречается только в следующих сочетаниях: вир дыш, вир кос дыш 'очень ленивый', вир тшыг 'совсем голодный', вир ул' 'совсем сырой', вир йбй, вир кос йбй 'совсем глупый', вир кос пас'тбм 'совсем голый'.

Полноту качества выражают и такие сочетания, как бурис' бур, бура бур 'очень хороший', л'окыс' л'ок 'очень плохой'.

Высокая степень признака в некоторых прилагательных может выражаться удлинением ударного гласного и стоящего за ним согласного звука: гырырыс' 'крупный-крупный', йээджик 'белый-белый', сыла 'очень жирный', коосин'дзи 'очень худой', н'ээбид 'мягкий-мягкий'.

Суффиксальное образование имен прилагательных

Наиболее употребительными суффиксами прилагательных являются: -а. При помощи суффикса -а имена прилагательные образуются: а) от имен существительных и обозначают признак по наличию чего-либо или обладание чем-либо.

Примеры: виз'а 'полосатый, с полосками', йайа 'мясной', пыз'на 'мучной', чэриа 'рыбный', идйа кбдэй 'ячменная лепешка', вблыс чан'а 'жеребая лошадь', мбскыс кукйа 'стельная корова', йуыс мэга 'река с изгибом', с'она-вбрыла вбзыс, грываа-грываа 'луг с ложбинами и холмами, с сухими возвышенными грядами', кэрконо бт'и джоджйа 'дом с полом в один ряд', пбл'ис зэв гыдйа-вадйа 'старик очень привередливый, капризный';

б) от качественных прилагательных и имеют собирательное значение:

пон' на тор 'мелкие вещи', гырис' а рббота 'основная работа', ннда олас 'основные вещи', ннда туруна удж 'большая часть сенокосной работы'.

—ас. Имена прилагательные с суффиксом —ас имеют сравнительно небольшое распространение; отмечены следующие относительные прилагательные с суффиксом —ас, образованные от основ глагола, существительных и прилагательных: вэрдас бш 'упитанный бык', вэрдас лов 'иддивенец', нндас гэхом 'крупное письмо', вбрас лукбс 'охотничий армяк'.

—ил' верхн.Мез. (—ил' нижн.Мез. Ваз). Непродуктивный суффикс прилагательных: буткил' (буткыл') 'косой, недружелюбный (о глазах)', вбкыл' 'отвратительный, гадкий', гумбил' 'валкий, неустойчивый', кытшыл' 'кривой', чакыл' 'загнутый вверх', шушкил' (шушкыл') 'шепелявый, свскакающий', чукил' 'кривой, изогнутый'.

—ин' дзи (—индзи, —н' дзи, —д' дзи). Прилагательные с данным суффиксом обозначают большую (высокую) степень обладания качеством, признаком по отношению к своим производным: ал' гбсин' дзи 'более плоский', важин' дзи 'старенький', вбсн' ин' дзи 'тоненький', джэнин' дзи 'коротенький', кокн' ин' дзи, кокн' иддзи 'легонький', косиндзи 'более сухой, сухонький', л'окин' дзи 'худенький', пэмидин' дзи 'темненький', рамидин' дзи 'тихонький', томин' дзи 'молоденький'.

—ис'. Непродуктивный суффикс прилагательных: гырис' 'крупный', выл'ис' 'другой', дбрис' 'старый'.

—йа, —с' а. Прилагательные с данными суффиксами обозначают отнесенность к какому-либо промежутку времени: асйа 'утренний', оййа 'ночной', дунйа 'дневной', сэкйа 'тогдашний', тбвйа 'зимний', тулсйа 'весенний', бнйа 'теперешний', рйтйа 'вечерний', арс' а 'осенний', гомс' а 'летний', тблс' с' а 'месячный'.

—йом. Имена прилагательные с этим суффиксом, как и с суффиксом —а, обозначают обладание чем-либо, признак по наличию чего-либо. В вашкинских говорах посредством этого суффикса образуется большое количество относительных прилагательных от имен существительных; в мезенских говорах он не зафиксирован. Относительные прилагательные с суффиксом —йом всегда имеют при себе определение.

Примеры: джэнид ббжйом 'с коротким хвостом'; Кутшбйа вблнд? — Пэганэй кокйом, гбгбс тшаййом Пучк. 'Какая лошадь? — Пежины на ногах, с круглыми копытами'. — Кутшбйа понйнд? — Катшс с' ал' ийом, л'ун' ббжйом Пучк. — 'Какая собака? — С белым пятном на шее, с поджатым хвостом'. — Кутшбйа мбскнд? — Чакыл' с' урийом Кир. — 'Какая корова? — С крупными рогами'. Том видйом Чупр. 'моложавый'; л'аппд с' инйом, визбглазйом Пучк. 'с прищуренными глазами, близорукий', гбрд вылсйом турун Крив. 'трава с рыжей поверхностью', мыча вылсйом Ваз. Пучк. 'с красной поверхностью', шбн' иснэй гблбсйом кагаэс Венд. 'птички с нежными голосками', чорыд гбнйом Ваз. 'с жесткой шерстью', куз' гыркйом Пучк. 'с длинным туловищем', ота дорйом чэр Брт. 'топор с широким лезвием', йила йивйом Чупр. 'с острым концом', тутш йивйом Ваз. 'с тупым концом', нджид йурйом пинс Ваз. 'сын его большеголовный', чатбр йур-

йым Венд. Чупр. 'с высоко поднятой головой', кытшыл' кокйым Пучк. 'кровоногий'.

-ов. Прилагательные с таким суффиксом обозначают неполноту качества: бэгов 'тепловатый (о жидкости)', вэгов 'желтоватый', гёрдов 'рыжеватый', джэньов 'коротковатый', курйов, курн'ов 'горьковатый', лэзов 'синеватый', мнчов 'красноватый', с'ёдов 'черноватый', уков 'худощавый', шмаров 'несколько мягкий, теплый (о погоде)'.

-ёб. Непродуктивный суффикс имен прилагательных: вин'ёб-вожёб 'оборванный', вишкёб 'охрипший, осипший (о голосе)'; син'ёб 'пасмурный', пайёб 'отлогий (о сельскохозяйственной косе)'.

-ёват. Посредством данного суффикса, обозначающего неполноту качества, признака, прилагательные могут образоваться как от прилагательных, так и от существительных: дышёват 'с ленцой', йилёмёват 'как дети, не похожий на взрослого', курндёват 'горьковатый', о'ёдёват 'черноватый', л'агёват 'ложбинистый', йёйёват 'глуховатый'.

-ёвскэй (-скэй). Прилагательные с этим суффиксом обозначают признак по принадлежности: айёвскэй 'отцовский', мамёвскэй 'материнский', ц'эт'ияскэй 'мальчиковый', нывскёй 'девический'.

-ёг. Непродуктивный суффикс имен прилагательных: пысйёг 'прихотливый, разборчивый в еде', син'ёг 'пасмурный' (син'ёг пёгёд д'а 'пасмурная погода'), тшужс'ёг 'только что родившийся' (тшужс'ёг т'ат'эй 'новорожденный').

-ёд: васёд 'сырой', вис'н'ёд 'хилый, болезненный', гэжёд 'редкий', дзёд 'мелкий, незрелый (о ягодах)', иёд 'маленький, щупленький', косн'ёд 'сухощавый'.

-ём. Непродуктивный суффикс имен прилагательных: коскём 'сухой', сузём 'хрипный', тшэшткём 'аккуратный, аккуратного телосложения', тшгём 'тесный, узкий', чорскём 'твердый, крепкий'.

-ёс: ал'гёс 'отлогий', бутл'ёс 'округлый', вёмёс 'бранчливый, вздорный', гумл'ёс 'валкий, неустойчивый (о лодке)', йилёс 'резкий (о голосе)', кийёс 'драчливый', кол'смёс 'сухой и холодный (о погоде)'.

-са (-сас, -с'а): вёйса 'открытый', карса 'городской', вотса, вотсас 'лежачий', пукса, пуксас 'сидячий', сувтса, сувтсас 'стоячий, вертикальный' (сувтсас зэр 'проливной дождь', сувтсас с'ин 'бесстыжие глаза', сувтсас пу 'стоячее дерево'), дорс'а 'смежный'.

-тём (-тёг): тэ кукан'о, вёмтём-пэмтёмо Чупр. 'ты-теленек, бессловесное существо', вынтёг му Чупр. 'неплодородная земля', гажтёг с'ик Вж. Чупр. 'скучная деревня', гажтёг с'ин-пэл'а Чупр. 'мрачный на вид', гё-тыртёг вок Пучк. 'неженатый брат', мунтём (мунтёг) ныв 'незамужняя дочь', йуртём улёс, йуртёг улёс Чупр. 'табурет, стул без спинки', кок-тёг таш Пучк. 'безногий (хромой) калека', коктём шл'ан Пучк. 'безногий (хромой) урод'.

-ым. Непродуктивный суффикс прилагательных: вёклым 'противный, уродливый', выжым 'выливший из ума', кошкым 'сухой, прохладный (о пого-

де); кбс'ым 'усердный', н'ужым 'медлительный', туд'дым 'недалекий, глуповатый', ышкым 'неаккуратный; большой (по размеру)'.

-нр. Непродуктивный суффикс прилагательных: баджыр 'кривой (о ногах)', кучыр 'терпкий, кислый', пашкыр 'раскидистый, взъерошенный', тшагыр 'тяжелый (о запахе)', чизыр 'жгучий, резкий (напр. о ветре)', байдгыр Лат. 'сильно выступающий (вперед)'.

-нш. Редкий непродуктивный суффикс: вакш 'сжатый; кривой, искривившийся', динш 'комлистый', турш 'низко посаженный'.

-эдз. Посредством этого суффикса образуются относительные прилагательные от существительных со значением 'богатый, изобилующий чем-л.': байдэдз 'место, заросшее ивняком', йагрэдз 'обильный болотной сосной', зойдэдз 'обильный молодым лесом', тнэдз 'обильное озерами', буктаэдз 'обильное болотным мхом'.

-эс'. Суффикс образования относительных прилагательных со значением 'имеющий, содержащий что-л. в большом количестве': вутшкэс' 'кочковатый', гуэс' -гбтэс' 'ухабиственный', лэмйэс' 'покрытый струпами', лбп -тэс' 'заросший сорняком', л'угуэс' -л'угуэс' 'с ямами, с рытвинами', увйэс' 'сучковатый'.

Словосложение имен прилагательных

Образование имен прилагательных происходит также путем словосложения. Отличается суффиксальное (с помощью суффикса -а) и бессуффиксальное соединение основ.

Примеры на суффиксальное словосложение: гуа-гбпта 'неровный', с'ура-тоша 'взрослый', с'эра-багра 'пестрый, грязный', кбдыда-шонда 'прохладный (о погоде)', выл'а-важа 'непостоянный (то новый, то старый)', кийа-кока 'здоровый, крепкий', кбса-пбда 'недозревший', ш'эл'а-важа 'то желтый, то бледный', куз'а-джэнда 'неровный, неодинаковой длины', пбда-пбда 'непарный', кйна-сыла 'то замерзший, то растаявший', йура-йура 'крупные, кучевые (об облаках)', йугда-памда 'то светлый, то темный' и т.д.

Примеры на бессуффиксальное словосложение: кывтбм-пэвтбм 'неразговорчивый', кытшыл' -мутшыл' 'кривой, косой', л'из' и -л'уз' и 'неровный', л'иси-л'аси 'некрасивый', дупи-лапи 'тяжелый, некрасивый', нуркйбс' -наркйбс' 'ухабиственный', с'эра-котша 'пятнистый, полосатый', гровс-гровс 'впалый' и т.д.

Имя числительное

Числительные по значению делятся на количественные, порядковые и собирательные.

Количественные числительные в удорском диалекте не отличаются от таковых в присыктывкарском диалекте, легшем в основу литературного языка.

Порядковые числительные образуются от соответствующих количественных, кроме бт'и, бт'ик 'один', кык 'два', с

помощью суффикса -бд: н'ол' 'четыре' - н'ол'бд 'четвертый', бкмис 'девять' - бкмисбд 'девятый', комнн 'тридцать' - комннбд 'тридцатый'. Два первых порядковых числительных образуются не от основ количественных числительных. В значении 'первый' употребляется заимствованное слово парвэй, парвой, в значении 'второй' - слово мбд: Парвэй мортбн вои 'Первым (человеком) пришел'. Мбд лун рббита 'Второй день работаю'.

Порядковые числительные в удорском диалекте, преимущественно на верхней Мезени, иногда употребляются с суффиксом -эй, придающим слову некоторый ласкательный оттенок: Тайа мэнам н'ол'бдэй пи Сёл. 'это у меня четвертый сын'. Коймбдэй нылб илын олб, оз тан Разг. 'Третья (моя) дочь живет далеко, не здесь'. Мбдэй кэрка Сёл. 'второй дом'. Тбрыт, вбдыгглун, нбшта лунас, н'ол'бдэйас, витбдэйас Важ. 'Вчера, позавчера, третьего дня, четыре дня тому назад (букв. на четвертый день), пять дней тому назад'. ... и квайтбдэй судаэдз катасны Иван чарбс Лат. 'на шестой этаж поднимут царя Ивана'. Вокбэс, н'ол'бдэй вок нылб мэнь бос-тб ас динанд Нббд. 'Братя, примите меня к себе четвертым братом'.

С о б и р а т е л ь н ы е ч и с л и т е л ь н ы е образуются от количественных посредством суффиксов -лан; -нан: кнк 'два' - кыклан 'оба', куйим 'три' - куйимлан 'все три', дас 'десять' - даслан 'все десять', витнан, витлан 'все пятеро'. Квайтнанбс кыскас пон'и вокыс 'Младший брат выведет всех шестерых'. Кыклан нылбс взрэс сайнн 'Обе дочери замужем'. Н'ол'лан лунбс зэри 'Все четыре дня был дождь'. С'и-з'имланнбс вблнны тан 'Все семеро были здесь'.

В удорском диалекте широко употребляются числительные, заимствованные из русского языка, в частности, при обозначении времени суток, даты, количества денег, веса, площади, оценок (баллов) учащихся и т.д. (часто параллельно с коми числительными, относящимися к другим группам слов):

С'эм часов пэтим гортис' Крив. 'В семь часов вышли из дому'. Полпйатово чэтчан дай мунан удж вылад. Коркб воан од'иннатцэт' Лат. 'Встаешь в половине пятого и идешь на работу. Придешь обратно в одиннадцать (вечера)'. Тштэтыре ковмас сувтны Лат. 'В четыре придется встать'. Да сас'с'а сэтбн мбд с'эмбдз пэс каран Лат. 'Затем там до семи дрова заготавлиешь'. Три часабдз гажбтчбнн вбйтыр Лат. 'До трех часов веселится молодежь'.

Д'эс'атово апреля вои карас Важ. 'Десятого апреля я приехал в город'. С'эд'мое ноябра дырйи войис машина да вэс' клуб дорыс тыри Лат. 'Седьмое ноября пришла машина и заполнился весь двор клуба'. Сорок с'эд'мой годса пиб Лат. 'Сын мой сорок седьмого года рождения'. И ми-йан эд сорок торой годны арнас пбра войис сылы мбдны Пис. 'И осенью сорок второго года ему пришлось отправляться'.

С'эм рубл'эй дватцэт' мэям вит н'этрудбспбббнбйислы толыс'нас Лат. 'В месяц семь рублей двадцать (копеек) моим пятерым нетрудоспособным (несовершеннолетним)'. Ённа сорок рубл'эй вылын видзасны 'До сих пор держат на сорока рублях'. Труд'д'эн' вылас сбмны д'эс'эт' кб-пбйбк йуко'ас 'На трудодень дают по десять копеек'.

Колѡ кѡйамыс килограм дай двѣс'т'и грам сывтѡм вѣй с'ѣтны Лат. 'Надо сдѣать восемь килограммов и двести граммов топленого масла'. Вас'алы с'ѣмсот грам чѣри мѡдѡди да кѡрайэзлѡ пѡжавли дас кык'ѡс Лат. 'Васе послала семьсот граммов рыбы и двенадцать рыбных костей'. Кийѡн вундан ид, рудѣбг тыс'ѣча д'вѣс'т'и ѡн Лат. 'Вручную сожнешь ячмень, рожь с площади тысяча двести (соток)'. А рудѣбг вунда д'вѣ тыс'ачи Лат. 'А рожь пожну с площади две тысячи (соток)'.

Сийа вѣк вѣлѣтчи чѣтыре да п'ѣят' вѣлѡ Крив. 'Она всегда училась на чѣтыре и пять'. Два пунктѡмаѣс' да ѡбрлѣзѡма 'Поставили два, и заплакал'.

МЕСТОИМЕНИЕ

Личные местоимения

В удорском диалекте личные местоимения 1 и 2 л. не отличаются от таковых в других диалектах коми языка. Личное местоимение 3 л. ед. числа имеет форму сийа 'он'; во мн. числе имеет следующие формы: сийѣста, сийѣзда, сѣста, сѣзда, сийѡста (Ваш.), сийѣс, сийѡзда (верх. Мез.); найѣста, найѣс (Ваш.), найа, найѣзда, наѣзда (нижн. Мез.), найѣста (Мез.), ныда (Ваш.) 'они'.

При склонении личные местоимения имеют краткую и полную основы: мѣ - мѣн, тѣ - тѣн, мѣ - мѣян, тѣ - тѣян, на - найѣс; причем, в большинстве падежей личные местоимения имеют несколько фонетических вариантов (см. таблицу).

Склонение личных местоимений

Единственное число

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Именительный	мѣ 'я'	тѣ 'ты'	сийа 'он'
Родительный	мѣйам мѣам мѣнам	тѣйад (т) тѣад (т) тѣнад (т)	сийѡн
Притяжательный	мѣс' ѡм мѣс' ѡм мѣнс' ѡм	тѣс' ид(т) тѣс' ид(т) тѣнс' ид(т)	сийѣс'
Дательный	мѣйм мѣйѡм мѣн, мѣм	тѣйд(т) тѣйнд(т) тѣн	сийн
Винительный	мѣнѡ	тѣнѡ	сийѡ сийѡ
Творительный	мѣнам	тѣнад	сийѡн, сийѡн
Соединительный	мѣкѡт мѣкѡтѡ мѣкѡтѡ мѣкѡт' т' аѡ мѣкѡт' т' иѡ	тѣкѡт тѣкѡт тѣкѡтинд(т) тѣкѡтийнд(т) тѣкѡт' т' анд(т) тѣкѡт' т' инд(т)	сийкѡт

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Лишительный	мэтöггйö мэтöггйиö мэтöгг мэтöггö мэтöгга мэтöм мэтöмгйö мэтöггйаö	тэтöггинд (т) тэтöггйинд (т) тэтöгг тэтöминд (т) тэтöггйинд (т)	сйтöг сйтöм
Достигательный	мэла мэлаö	тэла тэланд	сыла
Местный	—	—	—
Исходный	мэис', мэйс' мэс' им мэс' ым	тэис' тэс' ид, тэн' чид тэс' ыд, тэис' ид	снис' смыс'
Вступительный	—	—	—
Приблизительный	мэлан' ö	тэлан' ыд	сылан'
Отдалительный	мэс' ан' мэс' ан' ö	тэс' ан' ид тэис' öдзид	снс' ан'
Переходный	—	—	—
Предельный	мээдз мээдзö мөбдзö	тээдзид	смыдз

Множественное число

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Именительный	ми 'ми'	ти 'ви'	сийэста, сийöста, сиэста, сийэс, сийээда, сийöзда, сиэзда, найэста, найэс, найа найээда, наззда, нийээ- да, ниезда, нийэста, ныда 'они'
Родительный	мийан	тийан	сийэслöн, сийöслöн, сиэслöн, найэслöн, налöн, ниеслöн, ниес- лöн, нылöн
Притяжательный	мис' иным, мис' ыным, минс' иным, мийанс' иным	тис' инид, тис' инид (т), тинс' инид (т), тийанс' инид (т)	сийэслис', сийöслис', найэсэслис', найэс- лис', налис'
Дательный	мийан	тийан	сийэслн, сийöслн, найэслн, нийэслн, налн, нылн
Винительный	мийанлö, мийантö, мийанлöс, мийанлöсö, мийанлöстö мийанлöснимöс мийанлöнö мийанлöстöмöс мийанлданöс мийандинöс мийанöс	тийанлö тийантö тийанлöс тийанлöсö тийанлöстö тийанлöснйтö тийандянöс тийандинö тийанöстö тинйтö (-ттö)	сийэстö, сиэстö, сийöстö, сийээлö, сийээлö, сийöлöс, сийö найээлö, назээлö, найöлöс, найö, нийээлö, нидö

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
	мийанбѣтѣ мийаннѣмѣ мийаннѣмѣс минѣмѣс		
Творительный	мийанѣм	тинанѣл(т)	сийѣсѣн
Соединительный	микѣтинѣм микѣтѣм микѣт	тикѣтинѣт тикѣт тикѣтинѣл(т)	сийѣсѣкѣт(л) сийѣсѣкѣт(л), сѣсѣкѣт(л) накѣт' т' а, наѣсѣкѣт(л), найѣсѣкѣт(л). накѣт
Лишительный	микѣт' т' аѣм митѣгинѣм митѣгѣинѣм митѣг	тикѣт' т' аѣт титѣгинѣл(т) титѣгѣинѣл(т) титѣг	сийѣстѣг, сийѣстѣг найѣстѣг, наѣстѣг натѣг сийѣстѣгѣа
Достигательный	митѣминѣм митѣгѣинѣм	титѣминѣл(т)	сийѣсла нѣла
Местный	миланѣм	тиланѣл	сийѣсла нѣла
Исходный	мийанѣм	тийанѣл(т)	—
	мис' инѣм мис' ѣнѣм мино' ѣнѣм	тис' инѣл(т) тинс' инѣл(т) тинс' ѣнѣл(т)	сийѣсис' сийѣсѣс' сийѣсѣс', наис', наѣс' ис'
Вступительный	—	—	—
Приблизительный	милан' милан' ѣ милан' ѣм	тилан' ѣл(т)	сийѣслан', сийѣслан', найѣслан', наѣслан', нѣлан'
Отдалительный	мис' ан' ѣм мис' ан'	тис' ан' ѣл(т)	сийѣс' с' ан', сийѣс' с' ан', нѣйс' с' ан', найѣс' — с' ан', найѣс' с' ан', нас' ан', нѣс' ан'
Переходный	—	—	—
Предельный	миѣдѣнѣм	тиѣдѣнѣл(т)	сийѣсѣдѣ, сийѣсѣдѣ найѣсѣдѣ, найѣсѣдѣ наѣдѣ, нѣдѣ

В склонении личных местоимений можно отметить следующие особенности:

1. Личные местоимения 1 и 2 л. ед. числа в род. и твор. падежах могут иметь одинаковые формы. Примеры: Мѣнам тѣдѣб джадж дорѣ кол' ѣ-ма Пучк. 'Я оставил свои годы на полке (т.е. не знаю, сколько мне лет)'. Мѣнам лѣс' ѣтѣм крѣватис Дѣс. 'У меня кровать не заправлена'. Вит чѣ-л' ад' вѣли мѣнам Чупр. 'У меня было пятеро детей'. Мѣнам чѣй Косл. 'Моя сестра'. Тѣнад, шуас, вѣт тайа абу бур Кошт. 'У тебя, говорит, вот это нехорошо'.

Муй сийѣста мѣнам пондаснѣ карнѣ Вѣж. 'Что они будут со мною делать'. Тѣнад муй мѣ кара Вѣнд. 'Что я буду делать с тобой?' Муй ка-ран мѣнам Крив. 'Что со мной поделаешь'.

2. В вашкянских говорах местоимения 1 и 2 л. мн. числа в род. и дат.

падежах имеют одинаковые формы (падежные окончания отсутствуют). Примеры: Ёт' т' и мийан кёлш из вёв Чупр. 'Прежде у нас галоши не водились'. Гожомын бакилё ёт' т' и мийан вёли Чупр. 'Летом раньше у нас были бахилы'. Тийан бнд кыв кёлб-дозиб тэчма Чупр. 'У вас каждое слово в набирное лукошко положено'.

Тэ мийан мбдасув сыз' с'ин, ыштё воан Венд. 'Ты нам обещал, что завтра придешь'. Мийан кёйна тибктасны сивисоё Венд. 'Где и прикажут нам жить'. Мэ тийан пила с'этли Катша 'Я вам пилу давал'. Муи мэ тийан вис' тала Чупр. 'О чем я вам расскажу'. Ат' т' ам тийан Венд. 'Кланяемся вам'.

3. При склонении личного местоимения 3 л. ед. числа сийа 'он, она' меняется основа: в им. и вин. падежах выступает основа сий-, в остальных падежах — си-.

4. Личное местоимение 3 л. мн. числа сийэста (сийэзда и др. варианты) 'они' во все падежах имеет основу си- и суффикс -йэс(-йэз); местоимение найэста (и др. варианты) имеет основу на-, ни- или ны-; при этом суффикс -йэс в одних падежах сохраняется, в других — выпадает. Конечный слог -да, -та в косвенных падежах, кроме винительного, совершенно утрачивается.

5. В соединительном и липительном падежах личных местоимений 1 и 2 лица ед. и мн. числа между падежным окончанием и притяжательным суффиксом часто появляется инфикс -и-, -йи-. Примеры: Оз гол' мэкётиб Лат. 'Не разговаривает со мной'. Мэкётиб оло Вак. 'Живет со мной'. Тэкётинд вай ветлам Венд. 'Давай с тобой сходим'. Мэ чалад' тё тута тэкётийт Ётлаин Чупр. 'Мы с тобой вместе воспитаем твоих детей'. Эма тэкётийинд Лат. 'Беда с тобой'. Кор н'и бара ми тэкёт' т' ант нёшта, бур бат' ёйё, да ад' дэис' лывлам-а Лат. 'Уж увидимся ль мы с тобой, добрый батюшка, когда-нибудь снова?' Микётиным оло йукин Вак. 'С нами вместе живет'. Микёт' т' аням он-ём мёд Разг. 'Разве не пойдешь с нами?' Дин мэн тикётинд Пучк. 'Лень мне с вами'. Ми тикётийт кикёи мунам Венд. 'Мы с тобой вдвоем пойдем'. Тикёт' т' ант мёда мэ Разг. 'С вами я пойду'. Мэтёги оз вод Косл. 'Без меня не ляжет'. Сийа мэтёмиб оз мёд Вак. 'Она без меня не пойдет'. Тэтёгинд мэйм с'ёкнд лоё Венд. 'Без тебя мне будет трудно'. Тэтёгйиндём мунома Разг. 'Разве без тебя ушел'. Титёминд оз мёд Вак. 'Без вас не пойдет'. Митёгиным шаг оз шагн'ит, инё Пучк. 'Без нас ни шагу не сделает, это правда'. Митёминим оз мёд Вак. 'Без нас не пойдет'. Титёгйинд мунома Разг. 'Без вас пошел'.

В липительном падеже появляется инфикс -йа-: Мэтёгйаё он вэрмы овны Лат.Пис. 'Без меня не можешь жить'. Тэтёгйанд тёда Лат.Пис. 'Без тебя знаю'. Митёгйаным на тэинд с'ёкнд лоё Пис. 'Без нас тебе тяжело еще будет'. Сийэстёгйа на мэним бур Пис. 'Без них мне хорошо'.

6. Личное местоимение 1 л. ед. числа в соединительном, липительном, достигательном, приблизительном, отдалительном и предельном падежах может иметь конечный суффикс -ё: Мэкётё ветли вокнд Крив. 'Со

мною ходил твой брат'. Мэт'б'т' йайс' абу пубма Косл. 'Без меня мясо не сварила'. Мэлаб' волисны Вж. 'Приходили за мной'. Мэлан'б' к' п'ри Разг. 'Если повалилось в мою сторону'. Лок мэлан'б' Лат. 'Иди ко мне'. Мэлан'б' матис' т' ч' Вж. 'Подойди ко мне'. Мам'б' мэс'ан'б' к'ив оз шул Чупр. 'Мать в защиту меня слова не вымолвит'. Сийа вэк мэс'ан'б' Чупр. 'Он всегда за меня'. Мээдэб' волюма Косл. 'Ко мне (букв. до меня) приходил'. Мэ йона гил'ала, ин вош'б' мэб'дэб' Чупр. 'Я боюсь щекотки, не трогайте меня'. Мээдэб' муйб' вош'ан Пучк. 'Что ты задеваешь меня'.

7. В удорском диалекте, как и в некоторых других диалектах, личные местоимения 3 л. ед. и мн. числа в вин. падеже употребляются, наряду с другими формами (см. табл.), в форме сийб' 'его', найб' 'их'. Примеры: Кол'б' сийб' вэрдны Косл. 'Надо его покормить'. Бэрт' ч'ойнс да п'дзис сийб' Косл. 'Меряются силами и прижал его'. Мэным кол'б' ад'дэ'б'длыны сийб' Вж. 'Мне нужно повидать его'. Ловз'ас и сийа ужэ ни т'д'ис, ш'б' сийб' ч'ойнс п'двэд'итис Копт. 'Оживает и он уже знает, что сестра подвела его'. Сийб' кол'асны в'бдэб' т'б'в кэжб' Чупр. 'Это оставят потом на зиму'.

Кнс'нб' корс'ан найб', аб'уэс' да Вж. 'Где же найдешь их, коли нет'. Кол'ан к'б' найб', оз и локны Вж. 'Если оставишь их, и не придут'. В'бдэб' нстасны найб' зэв н'б'б' Крив. 'Затем пошлют их очень далеко'. Мийан ков-мас найб' витны Чупр. 'Нам придется подождать их'.

8. Личные местоимения 1 и 2 лица ед. и мн. числа в одних падежах употребляются только с суффиксом принадлежности (мэнам, тэнад, мэс' — им, тэс'ид, мэс'иным, тис'иньд), в других падежах — без суффикса принадлежности (мэньб', тэньб', мийан, тийан), в третьих случаях могут употребляться как с суффиксом принадлежности, так и без него (мийанымб', мийаньдб', тийаньдб', тийаньдб').

Приведем примеры на употребление специфических личных местоимений по падежам.

Им.п.: Мэньб' и бос'тисныс сийэста Вж. 'Меня и взяли они'. Сийэзда стр'б'йт' ч'ылмайс' Заоз'эрийэс Той. 'Они построили дома в Заозерье'. Сийб'ста пол'бны муниной Чупр. 'Они боятся идти'. Сийэс мунины Лат. 'Они ушли'. Найэзда йубны Косл. 'Они выпивают'. Наэзда пэтины Косл. 'Они вышли'. Бат мэ в'б'т' ч'им пондасны нийэста и б'пасайт' ч'ины Чупр. 'Может, они будут остерегаться меня'. Найэста пут' выл'б' пуктисны Чупр. 'Они на-учили (букв. наставили на толк)'. Найэс мэньб' лэдзисны Чупр. 'Они меня отпустили'. Ннда пондисны йуас'ны Чупр. 'Они стали расспрашивать'.

Род.п.: Мэам вок'б' Копт. 'Мой брат'. Вот, шуас, бабо, мэам асы вийим пурт Копт. 'А вот, говорит, бабушка, у меня есть нож'. Тэад ом тайа ниньдс? Крив. 'Разве это твоя дочь?'

Прит.п.: Мэс'им китуйб'с ин в'б'р'чайт Венд. 'Не трогай, что я положила'. Мэс'им корис Крив. Чупр. 'У меня просил'. Тэс'ид и кивзас Венд. 'Тебя и послушает'. Тэс'ид гуас Чупр. 'У тебя украдет'. Мис'иньд йуа-лас Чупр. 'Спрашивает нас'. Мис'иньд сотавлисны вэс' Удор. 'У нас сожгли все'. Мий'б' и йуас'линыс мис'иньд Венд. 'Долго расспрашивали нас'. Тис'иньд новла Вж. 'Ваши таскаю'. Тис'иньд корисны жб' Чупр. 'У вас

тоже просили'. Тинс' инд он на кав Крив. 'У вас и не спросишь'. Сийэс-
лыс' бос' т'маэс' Чупр. 'У них взяли'. Найэслис' пинисс' нубд'маэс' Важ.
'Их сына увезли'. Найэсэслис' кол' йуавны Важ. 'У них надо спросить'.

Дат.п.: Мэйм этшан' дзи вайышты Важ. 'Дай мне немножко'. Омд'эл'мныс
м'дигап мэйм оз мозды Пис. 'Когда собираешься в путь, нерешитель-
ность мне не нравится'. Му тэйд овнысс' Пучк. 'Что тебе не жить'. Та-
ныс' бурныс ос с'ур тэйнд Лат. 'Лучше этого тебе не найти'. Тэйнд пай
абу Пис. 'Тебе нет пая'. Н'эмтор сийэсли оз ло Чупр. 'Ничего им не бу-
дет'. Найэсли н'эм оз ло Разг. 'Им ничего не будет'. Чой сийа нийэс-
лы понас мэсан' итны Копт. 'Сестра стала стряпать им'.

Вин.п.: Мийандин' вэрдышты да удышты Георг. 'Нас накорми и напои'.
Ошкис О'р локт' мийандин'бс повэ'бдыс Георг. 'Медведь обратно идет
вспугнуть нас'. Мийанд'бс тикт'ш корисны Остр. 'Нас тоже звали'. Мийан-
д'бст' ойны м'д'бдыс Иба 'Нас увел ночью'. Миным'с он су Крив. 'Нас не
догонишь'. Мийанд'бст' вэл'бдыс Важ. 'Нас выучил'. Мийанд'бсн'м'бс вит'-
чис' бмаэс' Важ. 'Нас, оказывается, ждали'. Мийанд'бст' корисны т'бс' ти
Чупр. 'Нас пригласили в гости'. Мийанд'бс вэс' кыскас уз' ны Пис. 'Нас
так клонит ко сну'. Сэн в'дз' мийанд'бст'м'бс сыналисны Пучк. 'Там по-
том нас причесали'. В'дз' бэрг'бдласны мийанн'м'бс Пучк. 'Потом нас кру-
жат'. Уз' ны лэдз мийанд'б Разг. 'Пусти нас ночевать'. Мийанд'б бурас
лэдзис Пис. 'Нас хорошо отпустил'. Мийанд'б н'б'р'бн из лачкыны Пучк.
'Нас ни разу не стегнул лозой'. Мийант'б вэк пин' алас Чупр. 'Нас все
ругает'. Кокн'бдысны мийанд'бн'б Той. 'Облегчили нас'. Л'убови'бн да
бат'б'бн мийан'бс тутыштыс да Лат. 'Любезный мой батюшка нас вырастил'.
Мийанн'м'бс к'бт' ин ж'б ч'бст'б Лаз. 'Нас хоть не покиньте же'. Тайа ми-
н'м'бс зэрс'мс спас'итис Копт. 'Этот нас от дождя спас'. Мийанн'м'бс
лэт' ч'бдлы Разг. 'Нас свози'.

Тийанд'б суд'итны кол'б Разг. 'Вас надо судить'. Бурас и мэ шупайта
тийанд'б, он кывзис'б да Сёл. 'Хорошенько же вас я настагаю, коли не
слушаетесь'. Мэам сыз'бма тийант'б бэслы Копт. 'Я обещал вас бэсу'. Он
вэл'бд тийант'б Крив. 'Не научишь вас'. Тийандин'бс ад'дзис Мык. 'Вас
увидел'. Тийанд'бс ат'нитт'б Крив. 'Вас самих'.

Тийанд'бс вит'чили Пис. 'Вас подождал'. Тийанб'ст' воас да бос'тас
Копт. 'Придет и заберет вас'. С'ин'м'б кол'тэдз видз'бди тийанд'бст'б Пучк.
'Не отводя глаз смотрел на вас'. Тийандин'бс ад'дзис Мык. 'Вас увидел'.
Тийандин'бс ат'ныд'б в'бт' ч'бны кар'б Венд. 'Вас самих собираются отправить
в город'. Тийанд'бснитт'б н'экыс' корс'ны ог куз Венд. 'Нигде вас ис-
кать не могу'. Тинн'бс сус'бт'чи Важ. 'Вас договял'.

Сийэст'б в'бтис Чупр. 'Помел за ними'. Ми сийэст'б и млбдим Чупр. 'Мы
их и обманули'. Муйб, н'ыло, вайбдасыны сийээд'б Лат. 'Зачем, милый, при-
везут их'. Сийээд'б корисны Важ. 'Их звали'. Свээд'б менам абу Крив. 'Их
у меня нет'. Муй выд'б наээд'б в'бд'итан Раз. 'Что гоняешься за ними'.
Сэт'ч'б и кол'исны нийээд'б Копт. 'Там и оставали их'. Вот сийа сэт'но'
бос'тас да шэбралас нид'б, спас'итас пал'тонас и нид'б Копт. 'И вот он
берет оттуда и укрывает их, спасет их пальто'.

Сястѣ он нлѣд ъни Крив. 'Их не обманешь сейчас'. Мамис сястѣ пучитас Пучк. 'Мать их отругает'. Найэздѣ кол'ѣмас' нлѣ Крив. 'Их оставили далеко позади'. Мад эс'кѣ сийэздѣ ус'кѣдны Чупр. 'Чтобы их обить с ног'. Найэздѣ вѣдѣ пышѣдлѣны Чупр. 'Их потом гоняют'.

Тв. п.: Минаным муй сийа пондас карны? Венд. 'Что он с нами будет делать?' Муй мѣ тинанид кара Ваз. 'Что я с вами буду делать'.

Соед.п.: Микѣт тибѣтѣа Разг. 'С нами одного возраста'. Микѣтиным вѣк волис Крив. 'С нами всегда приходил'. Микѣтным тибѣтѣ пыртис Ваз. 'С нами одновременно занес'. С'эргѣй тикѣт абу вѣрета Косл. 'Сергей вам (букв. с вами) не ровня'. Дыл мѣйм тикѣт вѣджайт' чны Ваз. 'Мне лень с вами возиться'. Сийэскѣд ин гол' Лат. 'С ними не разговаривай'. Сийѣскѣт вуджи Чупр. 'С ними переехал'. Мамѣ оз ов сийэскѣт Крив. 'Мать моя не живет с ними'. Найэскѣт кудз артас'ны Разг. 'Где с ними равняться'. Накѣт' т'а муна Разг. 'С ними иду'.

Лип.п.: Сийѣстѣг оз мѣд Ваз. 'Без них не пойдет'. Найэстѣг зѣв прѣймит'ча Разг. 'Без них обоидусь'.

Мест.п.: Мийаным оли Ваз. 'Жил у нас'. Мийаным из пывс'н Пучк. 'У нас не парился в бане'. Тийанит оли Ваз. 'У вас жил'.

Иск.п.: Мѣс'ным кык воѣн ѣбрия Чупр. 'Моложе меня на два года'. Мѣис'дас вит во ѣбрия Разг. 'Моложе меня на пятнадцать лет'. Аслиас эс'кѣ мѣс'им аѣ бур Лат. 'У самого не лучше меня'. Сийѣн мѣис'да дѣнз'ыштѣмнит Гл. 'Потому-то я и надоела вам'.

Гос абу тѣс'ид Лат. 'От тебя никакой пользы'. Муджиджык тѣс'ид Чупр. 'Плотнее тебя'. Тѣнс'ид ѣтѣр скѣн'волисны Венд. 'Кроме тебя все приходили'. Мѣ тѣн'чыц с'ин вѣт'чыд пола Пучк. 'Я боюсь твоих глаз'. Изѣавит'чны колѣ тѣис'Косл. 'Надо изѣавиться от тебя'.

Мис'ным дас воѣн нѣмтѣг Чупр. 'На десять лет моложе нас'. Минс'ным из млын сулавны Венд. 'От нас недалеко стояли'. Сийа тис'инид пѣрыс'Ваз. 'Он старше вас'. Мийан тис'инид гажаджык Венд. 'У нас веселее вас'. Тис'инид завис'итас Венд. 'От вас зависит'. Ми сийэсис'пѣрыс'эс'Венд. 'Мы старше их всех'. Ми сийѣсныс'пѣрыс'Ваз. 'Мы старше их'. Мѣ наис'вѣдзэнджык войи Косл. 'Я раньше их пришел'.

Прибл.п.: Милан'ным локѣ Ваз. 'К нам идет'. Тилан'ныд ыстим Крив. 'К вам отправили'. Сийэслан'ѣэргѣтчыла Крив. 'К ним повернусь (на время)'. Сийѣслан'мунѣ Крив. 'К ним идет'. Найэслан'пѣрѣма пучс Ваз. 'На их сторону упало дерево'.

Отдал.п.: Мис'ан'лѣт'чис Разг. 'От нас пошел'. Мис'ан'ным привѣт вис'тав Ваз. 'От нас привѣт передай'. Тис'ан'ныд мѣдис ставис Ваз. 'От вас все пошло'. Сийэс'с'ан'мѣным йан'дѣйм Ваз. 'От них мне стыдно'. Тѣнс'ѣдзнд иг на пукс'из рѣѣтѣад Ваз. 'С твоего прихода еще не садилась за работу'.

Пред.п.: Миздзным ин вошѣн Венд. 'Не задевай нас'. Тиѣдзныд он н'ужѣт'чы Ваз. 'До вас не достанешь'. Наѣдз кѣ оз вошѣнны Разг. 'Если их не трогают'. Сийэсѣдз он жѣ мун Крив. 'До них ведь не пойдешь же'.

Личные местоимения в функции определения

В качестве определения личные местоимения употребляются в разных падежных формах.

1. В сочетании с именами существительными в им. падеже личные местоимения выступают в форме род. падежа. Примеры: Аб эд мэнам нымис Важ. 'Ведь не моя дочь'. Мэйам лов оз лепты Разг. 'Моя совесть не позволит'. Тейад с'иланкылт лэс'ит Чупр. 'Твоя песня хороша'. Н'ан'тэг-совтэг сылбн вэмис оз в'рз'н Георг. 'Без хлеба-соли его рот не откроется'. Мийан м'эснм баксб 'Наша корова мычит'. Тийан струбанид матн Крив. 'Ваш колодец близко'. Тайа сийэслбн онянис Крив. 'Это их невестка'. Ныэслбн кэрканис зэв иджид Колт. 'Их дом очень большой'.

2. В сочетании с именами существительными в вин. падеже личные местоимения выступают в форме притяж. падежа. Примеры: Мэс'им олассб дойд'д'ас пукты Венд. 'Положи мои вещи в сани'. Мэс'им нивсб бос'тисны Пучк. 'Взяли мою дочь'. Джоджтб тэс'нд н'ирышта Важ. 'Вымою твой пол'. Кызышта сисис' вис'таломсб Чупр. 'Послушаю его рассказ'. Отчэн'ит мийанс'иним д'бранимбс Венд. 'Оцени наше добро'. Мис'иним горзбмсб кылбма Важ. 'Услышал наш крик'. Тис'инид вис'таломннбс вокыл вис'тала Венд. 'Ваш рассказ передам брату'. Ми локтим тино'инид з'эмл'аннбс видлыны Венд. 'Мы приехали посмотреть ваши края'. Пыл'з'бмсб сийэслис' видзбдны он б'ры Пучк. 'Невозможно смотреть на их попойки'.

3. В сочетании с именами существительными в косвенных падежах личные местоимения выступают в форме основы. Примеры: Мэ бшин' улб сувтисны Разг. 'Остановились под моими окнами'. Тэ кэркаэдзид воим Крив. 'До твоего дома дошли'. Сы чербн мэ ог ары йукавы пэкил'сб Венд. 'Его топором я не могу расколоть чурбан'. Мэ вокбтбг сийа оз ватлы йагб Венд. 'Без моего брата он не ходит в лес'. Сы ремаэдз вокис косасб абу пан'авбма Лоп. 'До той поры брат не точил косу'. Ми тиссаным уна ванс Венд. 'В наших озерах много воды'. Сийа ти пыжнаннбс олб Венд. 'Он пользуется вашей лодкой'. Сисэс д'омис' Крив. 'Из их дома'. На кэрканн вблы Венд. 'В их избе был'.

Если определяемое существительное имеет послелог, то он употребляется в форме лица, соответственно препозитивному местоимению - причем, это явление наблюдается при употреблении местоимений 1 и 2 лица: Мэ кэрка дорам ворсини 'Около моего дома играли'. Тэ бшин' улад сулалим 'Под твоим окном стояли'. Ми с'ин уланым ус'и 'В наше поле зрения попало'. Ти му выланнбс тал'с'бмаэс' 'На вашей земле топтались'.

На личные местоимения 3 л. это явление не распространяется: Сы бшин' пир тидалб 'В его окно видно'. Сийэс сод видб он л'ис'ты канн 'На их лестницу не посмеешь подняться'. На кэрка дорын ин шыкб 'У их дома не балуйте'.

Усилительно-личные местоимения

Усилительно-личными местоимениями являются: ачым 'я сам', ачид(т) 'ты сам'; ачис 'он сам', ачим, ат'ным 'мы сами', ачинд, ат'нид 'вы сами', ачнис, ат'нис 'они сами'.

Склонение усилительно-личных местоимений

Единственное число

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Именительный	ачым	ачыл(т)	ачыс
Родительный	аслам ачлың	аслад	аслас
Притяжательный	ас' с' им ас' с' ым	ас' с' ид ас' с' ыд	ас' о' ис ас' с' ыс
Дательный	аслым	аслыд	аслыс
Винительный	ачымс	ат' тб ачтб	ат' об ачсб
Творительный	асон, ачнам аснам, ат' нам	ачнад, ат' над аснад	ат' нас ачнас аснас
Соединительный	аскбд аскбтыб	аскбдыд аскбтынды	аскбдыс аскбтынс
Лишительный	астбг астбгыб астбмиб	астбгыд астбгынды астбминыд	астбгыс астбгынс астбминс
Достигательный	-	-	-
Местный	-	-	-
Исходный	-	-	-
Вступительный	-	-	-
Приблизительный	аслан' аслан' б	аслан' ид	аслан' ис
Отдалительный	ас' с' ан' б	ас' с' ан' ыд	ас' с' ан' ис
Переходный	-	-	-
Предельный	асбдэб асэдэб	асбдыд асэдэдыд	асбдэныс асэдэныс

Множественное число

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Именительный	ачым ат' ным	ачынд ат' ныд	ачыс ат' ныс
Родительный	асланым	асланыд	асланис
Притяжательный	ас' с' иным	ас' с' иныд	ас' с' инис
Дательный	аслыным	аслыныд	аслыныс
Винительный	ат' нымс ачнымс	ат' ныттб ачныттб ат' нидб	ачнысбб ат' нысбб
Творительный	ат' наным ачнаным	ат' наныд ачнаныд	ат' нанис ачнаныс
Соединительный	аскбд(т)ным аскбтиным	аскбд(т)ныд аскбтиныд	аскбд(т)ныс аскбтинис аскбт' т' инис

Падеж	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Липительный	астѳгным астѳминим астѳгиним	астѳгннц(т) астѳгиннц(т) астѳминнц(т)	астѳгннс астѳгиннс астѳминнс
Достигательный	-	-	-
Местный	-	-	-
Исходный	-	-	-
Вступительный	-	-	-
Приблизительный	аслан' ным	аслан' ннд(т)	аслан' ннс
Отдалительный	ас' с' ан' ным	ас' с' ан' ннд(т)	ас' с' ан' ннс
Переходный	-	-	-
Предельный	асѳлзным асѳлзним	асѳлзннц асѳлзннц(т)	асѳлзннс асѳлзннс

Усилительно-личные местоимения не употребляются в достигательном, местном, исходном, вступительном и переходном падежах. В этих падежах употребительна послеложная конструкция.

Формы твор. падежа ачнам, ат' нам, ачнад, ат' над, ачнас, ат' нас (ед. числа); ат' наным, ат' наннц, ат' наннс (мн. числа) чаще употребляются с личными местоимениями и именами существительными им. падежа.

Примеры: Ачнам мэ думайта Разг. 'Я сам думаю'. Ётнам ачнам мэ на варов Лат. 'Я сама по себе шустрая еще'. Ётнам ат' нам гол' а Крив. 'Сам с собой разговариваю'.

Ин сорлас', ачнад ов Пнс. 'Не вмешивайся, сам по себе живи'. Ат' над ов Разг. 'Сам по себе живи'. Ат' над ачнд бндн Косл. 'Каждый сам по себе'.

Майѳгнс ат' нас пырис Венд. 'Кол сам воткнулся'. Т' ат' эйнс ат' нас с' эралѳ Венд. 'Ребенок сам по себе смеется'. Ат' нас бэйис дѳмыс Пучк. 'Дом сам загорелся'. Ат' нас кокл' абѳрѳ мудѳма Пучк. 'Пятки сами устали'. Курѳгнс слаб да ачнас пэз' дѳ Пнс. 'Курок слабый, и сам спускается'. Пѳри пунс атн, ачнас пѳри Пнс. 'Дерево вон повалилось, само повалилось'.

Ётнаным ат' наным я с' эралам Крив. 'Сами по себе и смеемся'. Ётнаннд ат' наннц и олѳ Крив. 'Сами по себе и живите'. Сидз ат' наннс с' орнитѳны Разг. 'Так сами разговаривают'.

Некоторые примеры на употребление тех или иных падежей усилительно-личных местоимений.

Ачнд видз Вэл. 'Сам носи'. Ачнс ат' сѳ оз ад' дэн Пучк. 'Сам себя не видит'. Ачѳ ачнс оз дѳз' брит Лат. 'Сам себя не бережет'. Ат' ным ко-рам Той. 'Сами просим'. Ат' ным мыс' ким Косл. 'Сами мыли'. Ат' ным мин-там Пучк. 'Сами платим'. Ачннц, шуас, сѳглас' ит' ѳб Лат. 'Сами, говорит, согласитесь'. Гол' ины ат' ннс Разг. 'Говорили сами'. Ачннс ачннсѳ шу-йисны коми Лат. 'Сами себя называли коми'. Ачым ачымѳс ог ад' дэн Пучк. 'Сам себя не замечаю'. Ин зутѳд ат' тѳ Пучк. 'Не стучай сам себя'.

Ачѣ колѣ кран' итны Пис. 'Надо беречь себя'. Ат' сѣ лэптѣ Косл. 'Себя перевозносит'. Вѣдѣ мнйкѣ вѣлѣт' чам, ат' нымѣс лѣткѣдлам Пучк. 'Потом там ходим, себя показываем'. Мѣ ат' нндѣ пндѣз Косл. 'Я вас самих прижму'. Ат' ннсѣ мѣдѣдны Разг. 'Их самих послать'. Ачлѣн вурѣма вѣлѣ Пучк. 'Сама сшила (букв. у самой было спито)'.

Мѣ ас' с' им кив ог вулж Чупр. 'Я не изменяю своему слову'. Ас' с' ил пѣрвѣй ныла-пийатѣ вѣлѣд Пучк. 'Сначала своих детей учи'. Ас' с' ил мамтѣ кор Крив. 'Свою мать пригласи'. Ас' с' ис писѣ дорѣас Крив. 'Своего сына защищает'.

Аскѣтѣ лѣд' ла пыравны Вж. 'С собой разрешаю зайти'. Аскѣт' т' инс иг с' орн' итѣ Косл. 'С ними самими не говорили'. Аскѣтиным вѣтли Крив. 'С нами самими сходил'.

Астѣмѣ кули Вж. 'Без меня умер'. Астѣмѣ мѣднс' абу Пучк. 'Без меня никто не пойдет'. Астѣминнс оз ов Крив. 'Без них самих не живет'.

Асѣдѣ н' ѣрад Лат. 'Сам себе не рад'. Аслан' ѣ пѣри Разг. 'В мою сторону повалилось'. Курштис ставѣ аслан' ис Разг. 'Все забрал себе'. Аслан' ис блат скуп Пис. 'Сам очень скупой'. Ас' с' ан' ѣ ог ругайт Разг. 'От себя не ругаю'.

Указательные местоимения

В удорском диалекте употребляются следующие указательные местоимения: тайа, тайѣ 'этот', сийа 'этот, тот', тийа 'тот, этот', тайѣзда (тайѣзда, тайѣста, таѣста, тайѣста, тайѣс) 'эти', выражающие указание на признак — татѣѣ, татѣѣм, татѣѣй 'такой', сѣтѣѣ, сѣтѣѣм, сѣтѣѣй 'такой'. Причем, местоимения с начальным т- и с- отличаются друг от друга по семантике: местоимения с т- указывают на признак предмета (явления), который находится ближе к говорящему, чем местоимения с с-.

Как и в ижемском диалекте, в удорском диалекте бытуют указательные местоимения с приставкой ѣ, ѣ, являющиеся усилительными формами перечисленных местоимений: ѣтайа 'вон тот', ѣсийа 'вот тот', ѣтийа 'вон тот', ѣтайѣзда, ѣтайѣста, ѣтаѣста 'вот эти', ѣтатѣѣм, ѣта 'вот такой', ѣштѣѣм 'вот такой', ѣсѣтѣѣм 'вот такой', ѣкуштѣѣм 'вот какой', ѣкуштѣѣ 'вот какой'.

В роли препозитивного определения указательные местоимения по падежам не изменяются: тайа мортѣс 'этот человек', тайа мортѣслн 'этому человеку', сѣтѣѣм йагын 'в таком лесу', сѣтѣѣ шогын 'в таком горе', сы лунѣ 'в тот день', тайѣс с' икѣ 'в их село', тийа нык нылѣд 'те две девушки'.

Варианты с й в ауслауте (сѣтѣѣй, татѣѣй) особенно употребительны в мезенских говорах (в говорах Разгорта, Сѣлиба и др.), с нулевым окончанием (сѣтѣѣ, татѣѣ) — в основном в вашкинских говорах:

Примеры на некоторые указательные местоимения:

Н' ѣкор сѣтѣѣ дыр ог ов Вж. 'Никогда так долго не бываю'. Сѣтѣѣ торѣѣстѣ мѣ н' инѣм ок тѣд Крив. 'Ничего такого я не знаю'. Сѣтѣѣм — джк сылѣн койд' д' ис Сѣл. 'Такая у нее манера'. Сѣтѣѣ ой тѣв, с' идѣѣ

сэт'чэ Разг. 'Такой северный ветер, туда попадает'. Сэтшэм рам, н'ан-
тэт в'мыс оз в'с'о'ы Чупр. 'Такой смиренный, без хлеба рот не раскроет-
ся'. Айыс сэтшэй йэй Разг. 'Отец такой дурной'. Сэтшэй тшак Сёл. 'Та-
кой гриб'. Сэтшэ н'им мийан абу Чупр. 'У нас нет такого имени'. Сэ-
тшэ в'мыс бур Конт. 'Такая лошадь хорошая'. Сэтшэм бакйов Разг. 'Та-
кой хвастливый'. Сэтшэй рам ныв Пучк. 'Такая смиренная дочь'. Сэтшэй
пазалантор Разг. 'Такое обьщеся'. Татшэ чудэ из в'влы, а лойи татшэ
чудэ Конт. 'Такого дива не бывало, а произошло такое чудо'. Татшэ мт'-
тшэ р'д'йтшмд Пучк. 'Такую некрасивую родила'. Татшэй этша Пучк.
'Так мало'. Татшэйторйэсэс ог замет'итшэ Сёл. 'Такое не замечаем'. Ми-
йан из татшэ о'мыс в'в Чупр. 'Наша жизнь была не такой'. Муйа бос'-
тшэ татшэ л'ок ныл'с Пучк. 'Почему взял такую нехорошую девушку'. Та-
тшэ л'ок 'Такой плохой'. Татшэ т'л'он Чупр. 'При таком ветре'. Ачыс
этатшэ, мухикис сэтшэ жэ Пучк. 'Сама такая, муж такой же'. Этатшэ чэ-
ритэ ог с'ойэ Пучк. 'Такую рыбу не едим'. Эштшэ каш'а из гулыны Пучк.
'Никогда вот столечко не крали'. Эштшэ чэринс Чупр. 'Вот такая рыба'.
Этатшэй п'ш'он Разг. 'В такую жару'. Этатшэй ли 'Вот такая кость'. Аб
ылжид, эта ылда Вж. 'Небольшой, вот такой величини'. Этйша кутшэй
бас? Разг. 'Это что за старушка?' Этатшэ чун'ис в'бли Чупр. 'Вот та-
кой был палец'. Эштшэ йай р'ч Катша 'Вот такой кусок мяса'. Окутшэм
тушма 'Вот какой вырос'. Окутшэ йеджид Разг. 'Какая белая'.

Выступая вместо существительных, указательные местоимения изменя-
ются по падежам подобно именам существительным. Примеры: Тыл'он ылжид
пынс Вж. 'У того старший сын'. Тылы вайис шакка Вж. 'Тому привез
шапку'. Танс' бурис ос с'ур тейнд Лат. 'Лучше этого ты не найдешь'.
Тайэзца н'и пыш'оны й'н'дэ ытшкис'ни Косл. 'Эти уже торопливо идут
на болотистый луг косить'. Йотшкы тайэздэ кыр улас Пнс. 'Толкни этих
под гору'. Сэтшэм и р'д'ис, шуас, тайэсл'он Косл. 'Таков и род, гово-
рит, у этих'. Н'ий'ом видэ'оны тайэслис' Косл. 'Нечего смотреть на
этих'. Тай'ослы н'экчэ в'дэб пыш'инис Конт. 'Этим некуда больше бе-
жать'. Ми тайэслы ог пондэ ытшкис'ни Кир. 'Мы этим не будем косить'.
Тэнэ тайэск'от ог вэрмы вэл'д'иньстэ Чупр. 'Тебя с этими не могу учить'.
Тайэск'от и олим Крив. 'С этими жили'. Сэтшэйэс пукал'ны Пучк. 'Также
сидят'.

Вопросительно-относительные местоимения

К вопросительно-относительным местоимениям относятся следующие
слова: код (коди) 'кто', муй (мий, май) 'что', кыным 'сколько', мнда
(муй мнда, мнтта, муй мнтта, мнт'та, муй мнт'та, муйтта, мнтт'ом, муй
мнтт'ом, мнт'т'ом, муй мнт'т'ом, мнтт'ог, муйт'ом, муйтт'ом, муйт'ог) 'сколь-
ко', кутшэ (кутш'ом, кутшэй, кутш'айа) 'какой'.

Местоимение код (коди) в вин. падеже в удорском диалекте употреб-
ляется в двух значениях - в значении 'кого' и в значении 'что, кото-
рый': Код'с вай'д'ян гортад? 'Кого привел домой?' Код'с муй в'ран кар-
ны Сёл. 'Кого что можешь делать?' Анбары н'ан', т'в'йа плат'т'э, ко-

дѣс гожѣмнад он вадз Чупр. 'В амбаре хлеб, зимняя одежда, которую летом не носишь'. Вайд кн'игатѣ, кодѣс бос'ля Крив. 'Принес книгу, которую брал'.

Примеры на употребление некоторых вопросительно-относительных местоимений: Муй нѣ кос'ас'ан мэкѣтѣ? Важ. 'Что ты дерешься со мной?' Муй косанад каран? Выльг. 'Что косою будешь делать?' Мыйа тош вьлад каран? Важ. 'Что травой будешь делать?' Май нѣ оз шунн?Косл. 'Что же не говорят?'. Май нѣ тат'чѣ вожас'ан?Косл. 'Что откуда наваливаешься?'. Кыным чойа-вока тѣ? Крив. 'Сколько братьев-сестер у вас?' Муй мыд кѣт' вайис?Разг. 'Сколько хоть принес?'. Эта мытта йѣз?Дат. 'Столько народу?'. Муй мытта кис'с'ис Мыка? 'Сколько пролилось?'.
Муйттѣм кѣт' вайи?Косл. 'Хоть сколько я принес?'. Муйттѣм кыв?Разг. 'Сколько слов?'. Муйттѣм тѣрис кяс?Пис. 'Сколько вошло в руку?'. Та мыттѣм с'этан?Косл. 'Столько даешь?'. Пычк мыттѣм йуас винасѣ Пучк. 'С капельку выпьет вино'. Скѣн'лѣн шог ас мыттѣгыл виим Важ. 'У каждого свое горе'. Муй та мыттѣг сѣвтисны?Чупр. 'Почему столько нагрузили?'. Пыкайнс муйттѣг лѣбалѣ?Чупр. 'Сколько воробьев летает?'. Мѣным сн мыттѣг с'ури чѣри Чупр. 'Мне столько рыбы попало'. Муй мыда кѣт' вайис?Разг. 'Сколько хоть принес?'. Кутѣйа картупел'нд?Разг. 'Каков (твой) картофель?'. Кутѣйа вѣлнд?Кир. 'Какая у тебя лошадь?'. Кутѣйа шор?Чупр. 'Какой это ручей?'. Код тѣдас, кутѣйа тайа мортис Крив. 'Кто знает, какой это человек?'.
Отрицательные местоимения

Отрицательные местоимения образуются от вопросительно-относительных местоимений при помощи отрицательной частицы н'э (н'йѣ-, н'инѣ-, н'ийѣ-): н'экоди, н'экод, н'йѣкоди, н'йѣкод, н'инѣкоди 'никто', н'инѣм, н'йѣм, н'ийѣм, н'эм, н'инѣмтор, н'йѣмтор, н'ийѣмтор, н'эмтор 'ничего', н'экутѣ, н'экутѣй, н'экутѣм 'никакой'.

Отрицательные местоимения, образованные при помощи отрицательной частицы н'инѣ-, н'ийѣ-, в вашкинских говорах малоупотребительны.

Отрицательные местоимения н'экод, н'экоди 'никто' могут оформляться показателями лица: н'экодным 'ни один из нас двоих', н'экоднды 'ни один из вас двоих', н'экодныс 'ни один из них двоих'.

В говорах с. Важгорт, Коптыга, Пучкома, Чупрово местоимение н'экутѣм употребляется в основном без конечного м.

Примеры на некоторые из приведенных отрицательных местоимений: Н'экоди абу отсалыс' Чупр. 'Никто не поможет'. Н'экод ос тѣд Чупр. 'Никто не знает'. Н'экодланс ис куз Важ. 'Никоторый не умер'. Н'экодис' ос пов Разг. 'Никого не боится'.

Д'иктѣ ин вузавлы, н'йѣкоди оз н'йѣ 'Не торгуй своей дуростью, никто не купит'. Шы н'и тѣв, толун н'йѣкоди он шыавны Пис. 'Полная тишина, сегодня никого не слышно'. Ин ыддав, н'йѣкод выѣти ыддавынстѣ Пис. 'Не капризничай, не перед кем капризничать'. Н'йѣкодны ми ог

колѡ, н'ийѡкод оз назрит Лат. 'Никому мы не нужны, никто не будет лечься о нас'. Карноѡ н'ийѡкодлы Лат. 'Делать некому'. Н'ийѡкоткѡт та он мездѡт'чи, н'эѡшка код', н'эладистѡй Лат. 'Ни с кем ты не ладашь, вздорный, неуживчивый'.

Н'ийѡкоди абу, муй нѡ бѡд лун пач пондас лонтины Лат. 'Никого нет, почему каждый день будет топить печку'. Муни да из и кывалыс'лы н'ийѡкодлы Лат. 'Ушел и никому ничего не сказал'.

Он ѡри н'ийѡм вѡдѡ вѡчны Вак. 'Ничего больше не можешь послать'. Бѡд н'ийѡм абуно' Лат. 'За каждый пустяк, по каждому пустяку'. Н'ийѡмис' мѡ сийѡ от ѡтпайт Косл. 'Ничем я его не обделаю'. Иг ѡри н'ийѡмѡн уѡмѡн'итны Пис. 'Ничем не могла уговорить'.

Мѡ н'ийѡм ок тѡд Разг. Удор. 'Я ничего не знаю'. Н'ийѡм абу Разг. 'Ничего нет'. Н'ийѡмтѡ ли кар Косл. 'Пустого не делай'. Н'ийѡм вѡлѡ Косл. 'Не за что'. Тѡбкѡдѡ кѡдзан – оз ло н'ийѡм Косл. 'Густо посеешь, ничего не будет'. Н'ийѡм вѡдѡдны тайѡслис' Косл. 'Нечего смотреть на них'. Н'ийѡм пут'ис абу Разг. 'Совсем беспутный'. Оз и тѡрѡн ѡгрѡмднѡй руз'нд н'ийѡмѡн Лат. 'Ничем не утолить твое алчное горло'. Бѡд н'ийѡмис' ин лѡд'д'ис' Лат. 'Не считайся с каждым пустяком'.

Мѡ н'эм ок тѡд Разг. 'Я ничего не знаю'. Н'эм ис код'Разг. 'Ничего не осталось'. Бѡд н'эмис' парзѡвт'час Разг. 'От каждого пустяка обижается'. Н'ийѡмтор оз кар Косл. 'Ничего не делает'. Вѡдѡ ок куж мѡ н'ийѡмтор Чупр. 'Потом я ничего не умею'. Мѡ кѡж'им н'ийѡмтор из ло Лат. 'У меня ничего не получилось'. Уз'ас да н'ийѡмтор ос тѡдлы, ну кѡт' Пис. 'Спит и ничего не чувствует, хоть унеси'. Н'эмтор карантор абу Косл. 'Ничего нет такого, чтоѡ делать'.

Н'экутѡ от абу Вак. 'Никакого платка нет'. Н'экутѡ цув абу Чупр. 'Никакой брусники нет'. Н'экутѡ тшас'с'ѡ абу Пучк. 'Никакого счастья нет'. Н'экутѡшѡ вѡл'а абу Разг. 'Нет никакой воли'. Н'экутѡшѡ гѡжѡ оз вѡтлы Разг. 'Ни на какое веселье не ходит'. Н'экутѡшѡм ус'ур сѡлѡн абу Разг. 'У него нет никакого старания'.

Неопределенные местоимения

Неопределенные местоимения образуются от вопросительно-относительных с помощью частицы -кѡ: коткѡ 'кто-то', муйкѡ 'что-то', кинѡмкѡ 'несколько', кутѡшѡкѡ (кутѡшѡйкѡ) 'какой-то'. Примеры:

Д'эт'ина дорѡд муйкѡ шумитлини Чупр. 'Из-за мальчика много спорили'. Кутѡшѡкѡ зѡв кѡчѡт дѡбѡм, пѡр и ѡбрѡдзас Сѡл. 'Какой-то очень нервный стал, сразу заплачет'. С'ѡд гаг кутѡшѡкѡ дѡѡ капустаад Разг. 'Какие-то черные жучки заводятся в капусте'. Кутѡшѡкѡ вѡл'ис'рѡѡбѡта Вак. 'Какая-то другая работа'. Кутѡшѡкѡ тшѡлѡда пу Той. 'Какое-то дерево с зарубками'. Кис'кѡ кутѡшѡкѡ удж корс'а Чупр. 'Где-нибудь какую-либо работу поищу'. Муйкѡ шѡдѡштѡмѡ жѡ Вак. 'Что-то попало же'. Коткѡ лѡзѡт'чѡ нѡѡсад Крив. 'Кто-то стучит в дверь'. Кинѡмкѡ тай волисини 'Несколько (человек) приходили'. Пин'ѡѡ код вѡлѡ кѡ кѡрчѡкас Разг. 'На кого-то зубѡн точит'.

Слово кынымкы может употребляться также в значении 'столько, так много'. Примеры: Кынымкы кыдыд ва ма толун йуи Венд. 'Столько холодной воды я выпил сегодня'. Кынымкы рука кары вятлыны Венд. 'Так хочется в город съездить'. Кынымкы с'мэк карлис Венд. 'Столько раз он смешил'. Кынымкы корласны Разг. 'Так сильно приглашают'. Кынымкы д'энга нббалисны Катша 'Так много денег унесли'.

Обобщительно-определенные местоимения

К обобщительно-определенным местоимениям относятся следующие слова: вос'а, вэс', став, скын' (кын') 'все', быд 'всякий, каждый', быдэн 'все, каждый', куш 'все, всё', быткутты 'всякий', быдмуй 'все', быткойа 'всякий', быда-быд 'все'.

Местоимения вос'а, вэс', став могут иметь личные формы: вос'аным, вэс'ным, ставным 'все мы', вос'аньд, вэс'ньд, ставньд 'все вы', вос'аньс, вэс'ньс, ставньс 'все они'; местоимение скын' (кын') с личными суффиксами не употребляется.

Примеры: Вос'анс муньмаэс', н'экоди абу кол'ёма Венд. 'Все ушли, никого не осталось'. Вос'ась вьис Георг. 'Всех перебил'. Вос'ась таттышис: плат'т'ёс и пёдушкэс и Ваз. 'Все промотал: и одежду, и подушки'. Вос'анс пыж нырас Пучк. 'Все в носовой части лодки'.

Вьдэс бьбдайтны вэс' мьбисны Кир. 'Потом все пошли обедать'. Вэс' роч Ваз. 'Все русские'. Вэс'лэн н'им вьым Косл. 'У всех есть имя'. Ми вэс'ён вьым Косл. 'Мы все прибыли'. Ньб пу бос'та да вэс'ньдэ крастайта Косл. 'Возьму вьцу и всех настегая'. Вэс'ньс бтмос муньны Крив. 'Все одинаково идут'. Кор шьртнд пэчкыс'с'ас вэс'ньс Косл. 'Когда вся пряжа будет напрядена'. Вэс'ньс мунины, бтнам кол'и Косл. 'Все ушли, один я остался'.

Скын' йуьны, скын' Ваз. 'Все пьют, все'. Скын' мад ловья Ваз. 'Чтоб все живые'. Кын' бткойым Пучк. 'Все одинаковы'. Кын' сотас Пучк. 'Все жет'. Ил'л'анд скын'лы пькьён пуктис Георг. 'Илья всем поклонился'. Кын'лы по-стёкану кис'тисны Лат. 'Всем налили по стакану'. Кын'лэн вьт'т'и пьцу пыж вьли Чупр. 'У всех раньше были осиновные лодки'. Кын'ёс йуалис Косл. 'Всех спросил'. Кын'ён вятлыны Лат. 'Все ходили'.

Быткутты с'эрёс с'эрёди Ваз. 'Всякие узоры делала'. Быткуттыс вьим Крив. 'Всякие есть'. Быткуттыёс вьдзам Пучк. 'Всякое носим'. Быдмуй кары Ваз. 'Все делает'. Быдмуйёс ин бос' вьмад Крив. 'Что попало не бери в рот'. Вьтлёма, муньма, тьдас быдмуй Ваз. 'Он много ездил, знает все'. Быткойась вьдзан Ваз. 'Всякое носить'. Быткойа бобулюс вьим Разг. 'Всякие бабочки есть'. Уна жь чери вьли быткойанс Косл. 'Много же всякой рыбы было'. Быда-быдэс он и вьлав Лат. 'Все и не понимаешь'. Быд розьис пуньдён пушкырт'ёма Венд. 'На дереве каждая ветка распустилась'. Быд н'ийьмыс' с'иваас'ё Лат. 'За каждый пустяк плачет'. Быд кино вьдэдэ мукьдас Косл. 'Другие смотрят каждое кино'. Ставньс ни йурьэсныс доровтьмаэс' Мыка 'Все опустили головы'. Став мьстьньтты тьда Пучк. 'Все ваши места знаю'. Куш мунины Крив. 'Все

ушли'. Куш пазьдл'маэс' Крив. 'Все (до единого) разби́ли'. Номйэс куш вил'бдисны Вак. 'Комары все искуса́ли'.

Степень сравнения местоимений

Как в вимском диалекте, некоторые местоимения (личные, усилитель-но-личные, указательные, вопросительно-относительные) могут иметь с р а в н и т е л ь н у ю степень, образующуюся при помощи суффикса -джык: ма́джык вэ́тлыс' и йа́гас 'в лес ходила в основном я'; тэ́ йон, тэ́ джык кы́скы 'ты сильный, ты́и больше ты́'; сыйа́джык гол'я 'в основном он говорил'; ма́джык с'илим 'больше мы пели'; тиджы́к горэ́инныч 'крича-ли больше вы́', сыйа́стаджык сэн воч'бны 'там собирают ягоды (грибы) в основном она́'; ачы́мджык йу́кас'и 'в основном я колола (дрова)'; ат'-нымджы́к и стр'йитим 'в основном мы сами строили́'; аслы́нымджы́к с'бкы́-дныс с'ури 'тяжесть выпала в основном на́м'; тайа́джык йы́кт'бдыс ны́всб 'больше этот плясал с девушкой'; э́сийа́стаджык пин'ас'ины 'в основном эти спорили́'; ку́тш'бмджы́кйа кэ́т'н'эвэ́станс 'какова уж там невеста'; сэ-тш'бмджы́кйэст'б оз и вай'бды тат'ч'б 'таких и не привозят сюда'.

ГЛАГОЛ

Инфинитив

В удорском диалекте инфинитив имеет два варианта окончания -ны(с) и -нны(с). С-овая форма инфинитива характерна только для вашкинских говоров; в мезенских говорах она не бытует.

Б.А.Серебренников называет с в окончании инфинитива усилительным и связывает его с с в окончании вин. падежа на -сэ (вок'с 'брата') и в окончании некоторых наречий удорского диалекта типа бурас 'хорошо', йонас 'сильно'¹.

Примеры: Руч'бс сы́дз оз и бос'ны Вак. 'Лису так и не взяли'. Э'вэр-йэ́сыдлы понда́м вэ́рдны Копт. 'Зверям будем скармливать'. Т'йк'б лы́сы да ку́нс кол'я э'вэ́рыэ́сл'бн, да́же вэ́тлыны оз э́рыныс Копт. 'Одни кости да кожа остались у зверей, даже передвигаться не могут'. Р'б'битныст'б ды́ш да гус'ас'ны лэ́вт'чан Косл. 'Работать тебе лень и стал воровать'. А чой сыйа нийа́слы понда́с мэ́сан'итны, пуны-п'бжавныс, вэ́рдны по́йяэст'б Копт. 'А сестра эта начала им хозяйничать, готовить, кормить собак'. Му́йа б'тна́м мэ́м'бда му́нс'ны Косл. 'Почему я должна одна поехать'. А сыйа э'вэ́рыэ́сныс у́жэ увэ'ан' му́сб ко́б'бны, ма́дым э́шк'б пэ́тыныс Копт. 'А звери уже подкапываются, чтобы выбраться'. Вэ́рмас на р'б'битны, по́дз'б на р'б'битны Вы́льг. 'Может еще работать, можно еще работать'. Айлы аб'к'к'бма ви́с'тавыныс, шт'б мэ́нам сы́з'бма бэ́слы Копт. 'Отцу не хочется ска-зать, что он обещал бесу'. Сый'б мэ́ ог э́ры ви́с'тавыныс Копт. 'Этого я

¹ С е р е б р е н н и к о в Б. А. Историческая морфология пермских языков. М., 1963. С.314.

не могу сказать', С'интѣ он эры вѣс'тныс, сы мыдла ном Пучк. 'Не можешь раскрыть глаза, столько комаров'. Гѣтшкныс он ѣры Пучк. 'Жевать невозможно'. Кычѣ, шуас, тшѣктис дзѣбныс, кутшѣ мѣстѣѣ Копт. 'Где, дескать, велел хоронить (себя), в каком месте'. Визувѣѣстѣ н'ѣмтор он эры карныс Важ. 'С паловливыми ничего не можешь сделать'.

Нередко один и тот же глагол, иногда прямо в соседних фразах, имеет разные формы инфинитива -ны и -ныс:

Мѣдѣ мѣ бѣрдныс'с'ѣстѣ корс'ыны, бабным кули да. А тѣ кужан-ѣ бѣрдныс? — Кужа Важ. 'Поехал я искать плачущих, так как наша бабка умерла. А ты умеешь плакать? — Умею'. Там же: Кужан-ѣ тѣ бѣрдны? — Кужа. 'Умеешь ли ты плакать? — Умею'. Тѣ кужан-ѣ бѣрдныс? — йуалас. 'Умеешь ли ты плакать? — спрашивает'. Ручѣс сыдзи оз и бос'ны: "Вай тѣ он куж бѣрдныс дай" 'Дасу так и не приняли: "Ты не умеешь плакать"'.
Подѣѣ оз, шуас, тат'чѣ вайѣдныс? — Муй нѣѣ, шуас, татшѣ бур мийан кар ни да оз подѣ вайѣдны, тѣ кѣт' став с'ѣмйатѣ вайѣд Копт. 'Можно ли, дескать, сюда привести? — Что же, отвечает, у нас уже такой хороший город и почему нельзя привести, ты хоть всю семью приведи'.

Сѣт'чѣ, шуас, тѣл'кѣ ми вѣрмам с'иптныс и винны, шуас, воктѣ, а тач так, шуас, ми сийѣ н'ѣкылз ог эрѣ винныс Копт. 'Лишь там, говорит, мы можем захлопнуть и прикончить брата твоего, а так, говорят, его мы никак не сможем убить'.

Колѣ йѣрны кучкѣ бѣслыс' пин'сѣ. Кыѣыс ѣт'лѣн кыз, мѣдлѣн джѣныд, и л'ѣв шуас: "Но лад'лѣѣ, шуас, мѣс'ым, мѣ, шуас, ог-ѣ вѣрмы йѣрныс? Копт. 'Надо как-то вытащить бѣсов зуб. Язык у одного толст, у другого короток, а лев и говорит: "Ну, пустите-ка меня, не смогу ли я вытащить"'.
И мѣдас ручкѣт кыѣтныс Чупр. 'И начал плыть вместе с лисой'.

Определенно-притяжательные суффиксы инфинитива

Определенно-притяжательные суффиксы могут присоединяться как к форме инфинитива на -ны, так и на -ныс:

Лицо	Ед. число	Мн. число
1 л.	-м, -мѣс, -сѣс	-сным, -снымѣс
2 л.	-ттѣ, -стѣ	-сныд(т), -сныстѣ
3 л.	-сѣѣ	-сныс, -снысѣѣ

Лично-притяжательная форма 1 л. ед. числа образуется с помощью суффиксов -м, -мѣс, -сѣс, а мн. числа — посредством суффиксов -мѣс, -снымѣс: Вѣтла видѣѣдлным Пучк. 'Схожу посмотреть'. Уз'нымѣс мѣд шоньдлнык Важ. 'Чтобы спать мне было теплее'. Овнымѣс кол'я аслым Важ. 'Жить (я) оставила себе'. Пола муннымѣс Чупр. 'Боясь идти'. Туѣ вылѣ локныснымѣс вокѣ бос'тис кык подѣѣѣѣ н'ан'Чупр. '(Нам) на дорогу брат взял две ковриги подового хлеба'. С'ойнысным тырмас Крив. 'Нам самим есть хватит'.

2 л. ед. числа инфинитива имеет суффиксы **-нл(т)**, **-ттѳ**, **-стѳ**, мн. числа — **-снл(т)**, **-снстѳ**: Вѳс' тынѳттѳ вунѳлѳмѳл Крив. 'Открыть ты, оказывается, забыл'. Коли эс' кѳ л' эссѳ сѳйѳ кыскынынѳ Тойма 'Надо было бы тот лес подвезти'. Асуѳтѳ вѳлз каан вартынѳстѳ Косл. 'Утром рано идешь молотить'. Мѳдныснѳт колѳ Разг. 'Надо (вам) ехать'. С' ойныснѳл мѳстѳс абу н' ийѳкѳн Пнс. 'Чтобы вам поесть, нигде нет места'. Гол' — ныснѳстѳ он вѳрмѳ Пучк. 'Говорить вы не можете'.

3 л. ед. числа инфинитива образуется с помощью суффикса **-сѳ**, мн. числа — **-снѳ**, **-снѳсѳ**: Вѳтлѳнысѳ силѳ с' ѳкѳл Крив. 'Ходить ему тяжело'. Вѳлѳт' чнѳнысѳ оз эры Крив. 'Учиться не может'. Д' иѳѳа пѳтаѳныснѳ Косл. 'Хорошо им выходить'. Из и эрыны корс' ныснѳсѳ Чупр. 'Так и не смогли йскать'. Дѳш мунѳныснѳ Чупр. 'Им лѳнь и илѳи'. С' ойныснѳсѳ чѳри кѳйѳштаснѳ Вѳж. 'Поесть наловят немного рыбѳ'.

Приведенные суффиксы инфинитива (особенно суффиксы **-сѳ**, **-стѳ**, **-сѳсѳ**) часто имеют указательное (а не лично-притяжательное) значение: Уз' нысѳс ог эры Вѳж. 'Спать (я) не могу'. Вартынѳстѳ вѳлз катас Чупр. 'Молотить рано разбудит'. Ог кѳж ѳбрѳнысѳ Вѳлѳг. 'Не умею плакать'. Иг дѳмаѳт вѳйнысѳ Вѳж. 'Не думала принесть'. Коли этѳ карныснѳ тѳйѳс Разг. 'Следовало бы делать дорогу'.

Изъявительное наклонение

Утвердительное спряжение

Настоящее время

Ед.ч.	Мн.ч.
1 л. —а	—ам
2 л. —ан	—аныл
3 л. —ѳ	—ѳны(с)
—ас	—асны(с)

Будущее время

Ед.ч.	Мн.ч.
1 л. —а	—ам
2 л. —ан	—аныл
3 л. —ас	—ѳны(с)
	—асны(с)

Первое прошедшее время

Ед.ч.	Мн.ч.
1 л. —и	—ям
2 л. —ин	—иныл
3 л. —и	—ины
—ис	—иныс
	—исны
	—исныс

Второе прошедшее время

Ед.ч.	Мн.ч.
1 л. —ѳмѳ	—ѳмѳныл
—ѳмѳ	
2 л. —ѳмыл	—ѳмыл
—ѳмыт	
3 л. —ѳм	—ѳмѳны(с)
—ѳмѳ	—ѳмѳас'
	—ѳмѳѳс'

Отрицательное спряжение

Настоящее и будущее

время

Ед.ч.	Мн.ч.
1 л. ог кар ог эры	ог карѳ ог эрѳ
2 л. он кар он эры	он карѳ он эрѳ
3 л. оз кар оз эры	оз карны(с) оз эрны(с)

Первое прошедшее

время

Ед.ч.	Мн.ч.
иг кар иг эры	иг карѳ иг эрѳ
ин кар ин эры	ин карѳ ин эрѳ
из кар из эры	из карны(с) из эрны(с)

Второе прошедшее время

Ед.ч.

1 л. аб(у) карѳма аб(у) эрѳма
2 л. аб(у) карѳмыд аб(у) эрѳмыд
3 л. аб(у) карѳм(а) аб(у) эрѳм(а)

Мн.ч.

аб(у) карѳмным аб(у) эрѳмным
аб(у) карѳмныд аб(у) эрѳмныд
аб(у) карѳмны(с), аб(у) карѳмаэс' аб(у) эрѳмны(с), аб(у) эрѳмаэс'

Можно отметить следующие особенности глагольных форм:

1. Третье лицо наст. и буд. времени имеет два варианта окончания: -ѳ /-ас (ед.ч.) и -ѳны(с) /-асны(с) (мн.ч.).

Примеры: Ванс пакталѳ, от'час, чинас Разг. 'Вода выкипает, льется через край, уменьшается'. Киѳ пымалѳ, н'илѳдас Косл. 'Руки согреваются, потеют'. Увгас, шумитѳ йол'л'эсыс Лат. 'Журчат, шумят ручьи'. Варчитас-пуѳ рокыс, вотпѳдас-пуѳ рокыс Лат. 'Клокочет, кипит каша'. Йѳнтас-вис'ѳ Лат. 'Ноет-болит'. Н'эбз'ас, пазпѳтѳ Разг. 'Размокнет, крошится'. Мамѳ воас да видѳ писѳ, видѳ Чупр. 'Мать придет и ругает сына, ругает'. Асувнас кѳмас'ас, пас'тас'ас и мѳдас Копт. 'Утром обувается, одевается и уходит'. С'ѳд пив локтѳ, зерас вѳдѳ Выхг. 'Черная туча идет, дождь будет'. Ёмдор гил'алѳ, коткѳ гѳс'т'ин'эч с'этас Лат. 'Губы чешутся, кто-то гостинец даст'. Иван вѳк ал'дзылас Косл. 'Иван часто видит (их)'. Стрѳй ѳѳрдѳ, ѳѳрдѳ Вак. 'Дед плачет, плачет'. Сайдѳ ѳырѳ Разг. 'Сознание теряется'. Ёѳѳн гол'ѳ Чупр. 'Во сне разговаривает'. Йѳмѳн куш кырлас, морѳсѳ вѳс' кымѳ Вак. 'Кругом будто иголками колот, грудь мерзнет'. Гымалѳ, вирѳалѳ Кир. 'Гром гремит, молния сверкает'. Бушков лиѳѳ Разг. 'Буря поднимается'. Нырыс йиртас тѳукас, а л'ѳѳыс ѳшалѳ порог горулас Копт. 'Нос потолка касается, а нижняя губа висит'.

Мунѳныс, мунѳныс, вартасны, вартасны дай тѳѳ и л'агѳй Вак. 'Едут-едут, скачут-скачут, а навстречу лягушка'. Ёны эд зѳв бура стрѳйит' -

чыны бур вѣйтыр Чупр. 'Теперь очень хорошо строят добрые люди'. Ёни ад быткутырѣ стрѣйтасны Чупр. 'Теперь всякие (дома) строят'. Вѣз - йэсѣ н'и вѣйдѣны Лат. 'Уже лошадей поят'. Дзодзѣтѣас выли лѣѣны - нѣлѣд лым лѣ Лат. 'Гуси высоко летят - много снега будет'. Пукалѣны ойбылѣны Разг. 'Спят целыми ночами'. Котѣ и сур на пѣны Чупр. 'Некоторые еще и пиво варят'. А бабѣс чистѣ сѣт'чѣ и тал'асныс Копт. 'Тут совсем и затоптали бабку'. Сѣн свад'буйтѣныс, пируйтѣныс Копт. 'Там свадьбу справляют, пируют'. Чѣри йѣрѣны, тылалѣны Выхг. 'Рѣбу ловят, неводят'. Сийѣста тушкасны-уз'асны Пучк. 'Они крепко спят'.

В.И.Лыткин в своих исследованиях показал, что формы на -ас и -ѣ отражают старие формы языка-основы на -а(ă) и -а. Об элементе -с в составе флексии 3 л. наст. времени В.И.Лыткин писал: "Сохранение -с в составе суффикса с огласовкой -а (а не -ѣ) объясняется законом омонимического отталкивания без -с. Получились омонимы с формой 1 л. (ср. мыдза 'устаю' - мыдзас 'устаёт', вуджа 'перехожу' - вуджас 'переходит')"¹.

2. В составе форм глагола 3 л. мн. числа наст., буд. и прош. времени в ваткинских говорах может выступать элемент -с, восходящий к древнему суффиксу. Данный элемент, отсутствующий в мезенских говорах, характерен также для ижемского и верхнесольского диалектов.

Примеры: Ёдѣзѣ мыдзасныс Ват. 'Отправляются дальше'. Сѣс'с'а вол'с-саласныс корѣс' уѣ Чупр. 'Потом стелют внизу веник'. Сѣн ворѣныс, с'илѣныс, йѣктѣныс Ват. 'Там играют, поют, пляшут'. Толун кѣдзѣныс Чупр. 'Сегодня сеяли'. Иттѣ шѣтам с'ор вылѣ, а рудзѣттѣ чумал'л'итасныс Чупр. 'Ячмень развешиваем на вешала, а роль ставят в суслоны'. Пѣчкиныс кул'ѣл'а бабаѣс пу коз'ал'ѣн Той. 'Женщины пряли купель на деревянных пряслицах'. Кѣѣн вундѣс'инис Катша 'Рукой жали'. Сѣтѣн лѣс'инис Йонас Разг. 'Там сильно стреляли'. Вырмылѣс туѣныс, нѣдас туѣныс Пучк. 'Растут крепкими, рослыми'.

Морт комнѣн олѣ, кыз'ѣн олѣ, чистѣ уласны-вѣрдасныс Чупр. 'Бываёт человек тридцать, двадцать, всех напойт-накормят'. Вѣт'т'и сапѣг вѣли бур кѣмкот, ѣни видзасныс и выл'ис'тор Чупр. 'Прежде сапоги считались хорошей обувью, теперь носят и другую обувь'.

3. Третье лицо первого прош. времени имеет два варианта окончания: -ѣ / -ис (ед.ч.) и -ини(с) / -исни(с) (мн.ч.).

Примеры: Бакси мѣскыс Чупр. 'Корова мычала'. Дас кык дѣм бужди Ват. 'Двенадцать домов отвалилось'. Д'окас бурди Разг. 'Плохо срослось (зажило)'. Сѣй вынѣ бѣри Чупр. 'Не стало сил в руках'. Йур сайдѣ бѣри Лат. 'Потерял оознание'. Унѣс вѣс'кали Лат. 'Я выспался'. Ма-

¹ Лыткин В. И. К вопросу о конечной гласной основы глаголов настоящего времени в финно-угорских языках // Вопросы языка, литературы и фольклора. Труды Мар. НИИ языка, литературы и истории. Йошкар-Ола, 1961. Вып. XV. С.49-54.

мѣ тшѣтн вѣгли Косл. 'Моя мать тоже ходила'. Вѣс' йадди плат'т'ѣх
Косл. '(Мое) платье все выпдело'. С'ѣломѣ йопмуни Чупр. 'Сердце (мое)
вздогнуло'. Бидног'и йѣкти сийа Лат. 'Она всяко плясала'. Бѣт'т'и
дѣра кунтѣйѣн кол'я бур ойлуныс Чупр. 'Прежде в лучшую пору ходили в
холщовом сарафане'. Лым варыд лойи Разг. 'Стала распутица'. Пи лоли
да кули Катша 'Был сын да умер'. Нисмыл' пѣта-ус'и Разг. 'Мгновенно
заснул'. Ыджид ва дырс'инс мѣди Чупр. 'Утонул в половодье'. Костийа
тшужу Разг. 'Предлежременно родился'.

Лысукейнд бак'стис Выхг. 'Лысуха промчала'. Баниис к'дэйис Разг. 'Депешка подрумянилась'. Биз'н'итис-лийс Лат. 'Бухнул-выстрелил'. Мэ-н'б вис'эм бос'тис Копт. 'Я заболела'. Муй мыда кэт' вайис Разг. 'Сколько хоть принес'. Вых'бн войис Разг. 'Только пришел'. А тайа вак чой-ислы в'чис с'ойэм Копт. 'А этот все время посылал сестре еду'. Пу-байд пярз'ис, озырмис, нар'бд т'эл'мис. Пу-байд кис'с'ис, нар'бд озырмис Чупр. 'Деревья и кусты обросли (листвой), разрослись, а люди обеднели. Деревья и кусты оголились, люди разжились'. С'б'л'ом'бс гудыр'тис в'с' Разг. 'Все внутри помутилось'. Шон'гэй б'рлан' дэб'ис Вак. 'Солнце опять скрылось'. Пин'б д'икмис Вак. 'Набил оскомину в зубы'. Л'ок'бс вак'бс карис Крив. 'Все время делал дурное'. Мийанд'б сийа катис Удор 'Нас он поднял'. Йурис коймис б'тор'б Вак. 'Все время кружилась голова'. Горн-ш'б кос'мис Чупр. 'В горле пересохло'. Ки'б л'он'д'зис Вак. 'Рука ослабла'. Лэт'чис шон'гэй Кир. 'Солнце опустилось'. Йонис' н'бшавлис г'бтыр-с'б Чупр. 'Сильно бил жену'. Гири-л'уки'бн благ б'д'бс н'б'д'ис Разг. 'С грохотом, очень быстро увез'. Вир гад' пэсис кийам Лат. 'У меня в руке образовались кровавые мозоли'. Тшутшк'бс п'бл'тис Вак. 'Вздуло живот'. Самвар пуз'ис Разг. 'Самовар вскипел'. Йэнвулж пук'тис, зэра л'б Чупр. 'Появилась радуга, будут дожди'. С'ойис да из б'р Разг. 'Ел, но не кончил'.

Они бийн вартинь Чупр. 'Сейчас с помощью электричества молотили'. Колыск на Оурдалины Косл. 'Некоторые еще плакали'. Велалины понйас Разг. 'Привыкли собаки'. Мийандь йонны' вердины Вж. 'Нас хорошо кормили'. Гозйон ветлины Чупр. 'Муж с женой ходили'. Муйк и кувчимас' - лини бидногн'и, горзылины Лат. 'Всеяко же представлялись, кричали'. Сэки йонны' кулалыны Вж. 'Тогда сильно умирали'. Сийэзда мэ вылам л'окалыны Вж. 'Они на меня сердились'. Вйт'т'и бд татон йаранйас олинны Вж. 'Раньше ведь здесь ненцы жили'. Нужибас олинны Вж. 'Бедно жили'.

Мѡсѣеынымъ вѣштисны джнйяноу Чупр. 'Короны потеряли нашейные коло-
кола'. Мѡйму пугдисны Разг. 'В прошлом году перестали'. Мийантѡ кор-
исны Косл. 'Нас пригласили'. Лийисны айѡс Косл. 'Застрелили отпа' .
Бут' т' и куз' ѡ новлисны Чупр. 'Раньше дланно носили'. Выд' ѡи на сип-
тисны Разг. 'Только что закрыли'.

4. В удорском диалекте второе прош. время имеет формы всех трех лиц, причем 3 л. ед. и мн. числа II прош. времени имеет по два варианта окончания (см. таблицу спряжения глагола).

По своей семантике глаголы второго прош. времени показывают действие, которое совершилось намного раньше момента речи, чем действие, выраженное глаголами первого прош. времени.

Примеры на употребление 1 л. ед. и мн. числа II прош. времени: Мэ-ным пымовт'чыны колѣ, мэ прѣстуд'итчѣмѣ Венд. 'Мне надо пропотеть, я простудился'. Быт'тѣнас'ѣ и мэ вис'талѣмѣ сы йилис' Венд. 'Будто бы я рассказал о нем'. Мэ вѣждѣмѣ и йѣдѣмѣ Чупр. 'Я пожалтела и побледнела, оказывается'. Муйѣ мэ талы вис'талѣмѣ Пучк. 'И зачем только я ему сказала'. Мэ вѣрз'ѣмѣ 'Я надорвалась'. Ок тѣд, кичѣ кл'учѣс вѣштѣмѣ Чупр. 'Не знаю, куда я ключ подевала'. Вугуртѣмѣ да иг и тѣд-лы Косл. 'Я и не заметила, как вздремнула'. Сѣрѣр мэ кол'мѣмѣ толун Разг. 'Я сегодня угорела до потери сознания: Эпра вис'таласны, бут' - т'ѣ мэ гол'ѣмѣ Лат. 'Зря говорят, будто я говорила'. Мэ йѣймѣмѣ, скандал'итѣмѣ Разг. 'Я потерял рассудок, устроил скандал'.

Быт'т'ѣ колѣн вѣлѣмным Разг. 'Будто (мы) были пьяные'. Мѣт'чѣн бур ми вѣлѣмным Чупр. 'Мы, оказывается, были самые лучшие'. Быт'тѣ и ми заставитѣмным сийѣ гортѣ локны Венд. 'Будто бы мы заставили его приехать домой'. Мѣдѣрѣ мунѣмным Разг. '(Мы), оказывается, пошли в другую сторону'. Дасѣдз рѣбитѣмным Чупр. 'До десяти, оказывается, (мы) работали'. Вѣдз на и ми сувѣмным Венд. 'Рано еще мы встали'. Ми тшудѣмным дѣйи'ик Чупр. 'Мы родились близнецы'. Ми коркѣ уз'ѣмным Вак. 'Мы когда-то проспали'. Кудз уджалѣмным, тѣбктасны гол'ны Пучк. 'Как работали, просят рассказать'.

Примеры на употребление 2 л. ед. и мн. числа:

Водѣмйт сик, куйлы 'Коли легла - лежи'. Кызны, шуас, понѣмид Лат. 'Начала, дескать, поправляться'. Гѣжасны, кор тшужѣмид, кор кулѣмид Чупр. 'Напишут, когда родился, когда умер'. Касныттѣ кол'ѣмид Вак. '(Вы) оставили, оказывается, клеши'. Гол'тѣг мунѣмид ти Лат. 'Вы ушли не сказавшись'. Куш кѣркасѣ рѣйитѣмид Пнс. 'Весь дом перерыли'.

Примеры на употребление 3 л. ед. и мн. числа II прош. времени:

Гал'а воѣм, подѣн-о, вѣлѣн-о Чупр. 'Тая прибыла, пешком или на лошади'. Оплачѣн сосѣ вурѣм муйкѣ Пнс. 'Почему-то рукава спила с обшлагами'. Парас'ыс каз'алѣм дай йотшкѣм Лат. 'Прасковья заметила и толкнула'. Опкыс мѣссѣ кос'авлѣм Лат. 'Медведь задрал корову'. Кут'тѣ аб кулѣм Лат. 'Как ты не умер'. Кык ой оли да вѣдзѣ и пырѣм Пнс. 'Жил две ночи и потом зашел'. Унмовс'ѣм да ап тѣдлѣм сѣсс'а Пнс. 'Заснула и потом ничего не заметила'. Вѣтли пѣл' динѣ и вѣдзѣ сыз'ѣм вѣй-сѣ Пнс. 'Сходил к деду и потом обещал масло'.

Тайа нѣдаж жѣ лупралѣма, вос'а н'итшѣс бѣргѣдѣлѣма, коз пу помѣл' - л'ѣссѣ куш н'оралѣма Георг. 'Это прошел большой медведь, весь мох выворотил, еловую поросль дочиста повалил'. Вокныс ѣт'и вѣлѣма Косл. 'У них единственный брат был'. Олѣма-вылѣма крѣс'с'ан'ян Копт. 'Жил-был крестьянин'. Асулын сувтисны а, вок я кулѣма Копт. 'Утром поднялась, а брат мертвый'.

Сы этшаа вайѣмны Пнс. 'Так мало привезли'. Йурѣн-динѣн водѣмны

Пис. 'Легли валетом'. Сас/с'а и шум' во'мни Лат. 'Потом заспорили'. Лавкаис' губ'мни плат'т'э Косл. 'Из лавки украли одежду'. Иуб'мни да куйл'мни Разг. 'Выпили и лежат'. Вёл'ис' йус'б'мны твай Вак. 'Только что, оказывается, пили чай'. Вос'асб' подйб карб'мны, тал'б'мни Разг. 'Все вытоптали'. Бёрб' косб'б'мни Пучк. 'Обратно, оказывается, вернули'. Уна ж' олас лбс'б'б'мни Лат. 'Много же вещей завели'. Кокас'ни локт'б'мни Пучк. 'Пришли ряженые'.

Дыр мис' н'и адзб'майс' Лат. 'Спустя продолжительное время нашли'. Карандис йос вайб'маэс' Пис. 'Кадушку мелкой рыбы привезли'. Вотб'ма-бс' пыжас Чупр. 'Уложили в лодку'. Ныв став вунд'б'маэс' Пучк. 'Все девушки жали'. Тбнув гижас/б'маэс' кварт'ира вылас Косл. 'Давеча записывали на квартиру'. Куд' д'эн'гасб' губ'мабс' Чупр. 'Как украли деньги'.

5. В удорском диалекте имеется аналитическое прош. время, которое образуется при помощи темпоральных частиц в'ли, в'л'бма и смыслового глагола в форме 3 л. II прош. времени. Темпоральные частицы могут стоять как перед смысловым глаголом, так и после него. Аналитическое прош. время обозначает действие, совершившееся в прошлом до начала другого прошедшего действия. Оно выражает как очевидное, так и неочевидное действие.

Примеры: Иг ли, повз'бма койд в'ли да Георг. 'Не застрелил, так как сам был порядком напуган'. В'ли н'и ар, йи жуга кылали, дорб'сбб' кут'бма н'и в'ли Георг. 'Была уже осень, шла шута, на реке уж появились закраины'. Вбт'ти в'ли пукт'бма лола вылб лэч Георг. 'Раньше была поставлена ловушка на лося'. Кор ма локти, сийа мунбма ни в'ли Крив. 'Когда я пришел, он уже ушел (его уже не было)'.

Войим лэд' дорб', в'л'бма пырбма лола Георг. 'Подшли к ловушке и видим: попался лось'. Долатб' кущ с'ойб'маэс' ни в'л'бма, кык гыж сб'мни кол'бма Георг. 'Оказывается, они сожрали тушу лося, осталось только два копыта'. Бурти лола джагб'б'маэс' в'л'бма, сэн йайбб' с'ойб'маэс' Георг. 'Оказывается, (медведи) задрали лося, там пожирали его'. Улбс вылас пукс'ис, а улбс кокыс пазалбма в'л'бма, да джоджас и тичкис'ис-ус'и Венд. 'Сел на стул, а ножка стула была сломана, и грохнулся-упал на пол'. В'л'бма н'и гусб' тупк'бма, во'бма т'эл'эграмма Чупр. 'Уже закопали могилу, пришла телеграмма'.

6. Особый интерес представляют повторяющиеся формы одного и того же глагола, выступающие в виде основы и употребляющиеся для выражения длительного действия, совершившегося в прошлом. Такие глаголы, как правило, имеют в предложении еще один глагол с личным окончанием прошедшего времени и повторяющийся союз да: Мэ обрд да обрд да обрд да обрди ж' мэ муйкб Катша 'Я плакала да плакала, плакала да плакала — но я плакала же я'. Туча кайис вбт'ча да зэр да зэр да Чупр. 'Поднялась с другой стороны туча, и дождь лил да лил'. Горышад чет'чис да кызбд да кызбд да кызбд да Разг. 'В горло попало, и я кашлял да кашлял'. Бёрбг вылас воим, да мийандинбс рэз да рэз да рэз да Георг. 'Поднялись мы на берег, и нас так разбрызгал водой'. Мэ сэтис' в'бс да в'бс

да вѣс да, из мозды, да н'эктор от эры Венд. 'Меня от этого рвало да рвало, не подошло, и ничего не могу делать'. Йѣймис да, йукав да йукав кизѣс Венд. 'Отсидела, и так ломило да ломило руки'.

Основа глагола может повторяться и без наличия в предложении глагола с личным окончанием прош. времени: Мэ сэтис'эдз мун да мун да мун дай Венд. 'Я оттуда шла да шла'. Толун зер да зер, зер да зер Пучк. 'Сегодня дождь лил да лил, лил да лил'. Ми ордам ов да ов, ов да ов Чупр. 'У нас жил да жил, жил да жил'.

7. Отрицательная форма глагола в удорском диалекте образуется при помощи спрягаемой отрицательной частицы от, он, оз (в настоящем и будущем времени) и иг, ин, из (в первом прош. времени) и смыслового глагола в форме основы для всех трех лиц ед. числа; в 1 и 2 лицах мн. числа основные глаголы употребляются с суффиксом -ѣ; 3 л. мн. числа имеет форму -ни(-с). Отрицательная форма глагола во II прош. времени образуется при помощи неспрягаемой отрицательной частицы абу (ад) и смыслового глагола в форме II прош. времени.

Повелительное наклонение

Основной формой повелительного наклонения глагола в удорском диалекте, как и в других диалектах коми языка, является форма 2 л. ед. числа: ка 'поднимись', с'ив 'пой', кар 'делай'. Если основа глагола оканчивается на сочетание двух согласных (за исключением некоторых сочетаний согласных типа л'т, рт и др.), то к основе глагола прибавляется гласная н: вѣс'тн 'открой', дугдн 'прекрати', с'ипти 'закрой', корс'н 'ищи'.

Во множественном числе к основе глагола прибавляется показатель -ѣ: мунѣ 'идите', с'илѣ 'пойте', карѣ 'делайте', вѣс'тѣ 'откройте', дугдѣ 'прекратите'.

Форма 1 лица мн. числа образуется соединением суффикса -ам(ѣ) к основе глагола: с'ойам, с'ойамѣ 'поедим'. Эта форма может образоваться при помощи другого глагола в форме повелительного наклонения вай 'давай', вайѣ 'давайте': вай с'ойам 'давай поедим', вайѣ кивтамѣ 'давайте поплывем'.

3 л. ед. и мн. числа выражается сочетанием частицы мэд 'пусть, пускай' и глагола 3 л. наст. времени: мэд водас 'пусть ляжет', мэд йѣктѣ 'пусть пляшет', мэд ворѣбн 'пусть играют', мэд лнд'д'асны 'пусть читают'.

Степень сравнения глагола

Для выражения интенсивности действия или состояния некоторые глаголы могут употребляться с суффиксом с р а в н и т е л ь н о й степени: Тэнид моздѣджик тайа плат'т'ѣнс 'Тебе больше идет это платье'. Сийа кужасджик, мэд дѣмас сийа 'Она лучше умеет, пусть залатает она'. Сылѣн йурис рѣбитѣджик, сылн тшѣкты лнд'д'нны 'У него голова лучше работает, его попроси сосчитать'. Тан овѣдджик тус'нс, татѣѣ лок

‘Здесь больше бывает ягод, или сюда’. Нылъ выпивайчицжык, а мэ кыс’и ‘Дочь моя больше выпивала, а я визала’. Ёни йандис’бджык ни, нлжыд лон да ‘Сейчас больше стесняется, уже вырос’. Тайа шог’бджык, мбднсл’н оз т’бчч ‘Этот больше грустит, у другого не заметно’. Мук’бд бабайэсны эд ватлис’бнджык киноас, а мэ зэв рэтк’б патавла ‘Некоторые женщины больше ходят в кино, а очень редко выхожу’.

Глагольное словообразование

В диалекте представлены следующие глагольные суффиксы, выражающие различные способы действия:

-л-. Глаголы с данным суффиксом обозначают многократность или рассредоточенность действия: унаис’ лон лилны онкыслы Крив. ‘Много раз пришлось стрелять в медведя’; бнд во ковмас корлны ‘каждый год придется приглашать’; сабрийэст’ пылны кол’б Чупр. ‘нужно подпирать стога’; гол’а паз’блны муни Крив. ‘ушел разбивать комья’; вэс’ кыр’бма-эс’ мачс’б ‘весь мич истыкали’; однократность или кратковременность действия: ныв’эслы шубма муныны вэрэс сай’б ‘девушкам суждено выйти замуж’; волныны тшук кэж’б ‘прилечь ненадолго’; вурлис’бт’и плат’т’б ‘сшил одно платье’;

-ис’л-. С помощью этого продуктивного суффикса образуются глаголы со значением длительности, многократности действия: карс’б йотшкис’ли, йотшкис’ли, да иг эры Венц. ‘толкал, толкал бревно, да так и не смог (столенуть)’; муйк’б и кис’тис’ли с’ирс’б, л’ок пунс да Остр. ‘лес плохой, и столько возился, пока гнал смолу’; корс’ис’ли эс’к’б да, н’эку-тш’бм кок туй абу Георг. ‘искал, но никаких следов нет’;

-нв- (-нвл-). Суффикс имеет значение многократности: вунц’вны чэри-с’б кол’б Ваз. ‘нарезать рыбу надо’; пукс’нвыны кр’бватас пондис ‘стал садиться на кровати’; карта йур выл’б калывалис ачнс Крив. ‘на крышу дома поднимался сам’; однократности: корк’б кэт’ пал’бт’ч’в ‘хоть один день не пей’; выл’ плат’т’бнас томмылис ‘помолодела в новом платье’; д’лг-с’б из на мынтылы Ваз. ‘еще не уплатил долга’;

-лыв-, -лывл (л+нв, л+нв+л). Основное значение этих суффиксов – многократность действия: в’бт’т’и йонис’ с’нвлывалины ‘раньше часто пели’; туйад бнд ногн’я л’б уз’лывны Пучк. ‘в дороге всяко приходится спать’; бос’лывалис пис’б йагас ‘брал с собой сына в лес’; лилывалисны л’бс’с’эс’б эс’к’б да Крив. ‘стреляли вообще-то лосей’;

-ав-, -авл-. Суффиксы придает глаголам значение рассредоточенности, многократности, длительности действия: бскавыны шан’ги ‘смазать шаньги’; кодмавыны гуйэс’б ‘рыть ямы во многих местах’; мнс’лавны час’л’ус’ка ‘мыть посуду’; в’бс’тавыны бшин’н’эс’б тш’бктис ‘велел открывать окна’;

-бд-. Очень продуктивный суффикс, присоединяющийся к широкому кругу переходных и непереходных глаголов, обозначает понудительность действия: му’ба варт’бдас сай’б, оз вунд’бд Венц. ‘зачем заставляет его молотить, а не лать’; вудж’бдам, ог горэб’бд мортс’б Георг. ‘перевезем, не

заставим человека кричать'; гус'им картунал' с'б колб' лашт'одны Мика 'надо попросить (кого-то) поднять картофель из ямы'; иг эры р'б'ит'одныс '(я) не могла заставить работать'; куйимйез й'б'ит'одис Венд. 'трижды приглашал на танец'; вундис' с'б'дны л'д'б' колб' 'надо постараться закончить жатву'; т'ат'эйс'б' б'ит' л'б' вид'б'дны ныл'бны Крив. 'придется заставить дочь нянчить ребенка';

-бдл- (бд+л). Суффикс образует глаголы со значением многократности или длительности-понудительности действия: сутынк'б'длны с'ойбм б'брын 'икать после еды'; с'аркй'б'длны шоматорйис' 'передергивать от кислого'; з'б'ркй'б'длны 'растряссти'; эта семантика особенно отчетливо выступает в повторяющихся глаголах: тшай й'уныс пукс'б'длны, пукс'б'длны, да из пукс'ы Остр. 'приглашала, приглашала на чай, но так (она) и не села'; с'ори'ит'б'длны, а из эры кыв й'б'рыис Венд. 'как ни старался втянуть в разговор, так и не смог добиться слова';

-ншт-. Продуктивный суффикс, показывающий маломерность, однократно-мгновенность действия: н'бшта витыштын колб' 'его подождать надо'; лойлис'нштын к'б'с'а Крив. 'немного постарать хочу'; туышт'бма гош'бм-нас 'немного подрос летом'; тачыштис л'ичбас 'ударил в лицо'; гымыштис йур в'эс'там 'прогремело над (моей) головой';

-овт (ов+т). Суффикс имеет значение однократности, мгновенности, внезапности действия: пош'овтын 'сполоснуть'; чышк'овт'бма ойнас 'прихватило морозом ночью'; гардовтын ротнас 'завернуть в тряпку'; йуг'йовтын п'эмидас 'сверкнуть, блеснуть в темноте'; гол'з'овтын тус'очис-тять ягоды'; круковтын б'эдвас 'зацепить палкой';

-н'ит-. Довольно продуктивный суффикс придает глаголам значение однократности или мгновенности действия: дыр-о г'бркн'итны тай'б мус'б 'долго ли вспахать эту землю'; гол'кн'итны-с'ивны 'быстро и хорошо спеть'; вал'кн'итны 'выплеснуть'; дзиркн'итны 'вдруг потемнеть'; миз'-н'итны кым'б'с'б 'стукнуть в лоб'; дун'кн'итны мышкад 'треснуть по спине'; дз'бвкн'итны 'быстро пронестись';

-т-. С помощью данного суффикса от существительных и прилагательных (также от глагольных основ) образуются переходные и непереходные глаголы со значением понудительности: бугыл'тны 'скатить, покатить'; пымтны 'подогреть, разогреть'; мудзтны 'утомить (кого-л.)'; к'бйт-тны 'остудить'; сис'тны 'гноить, сгноить'; сывтны 'растопить'; л'октны 'хулить'; мыт'т'бмтны 'считать некрасивым'; в'бштны 'потерять'; воттны 'уложить'.

-м-, -ам-, -амм-. Глаголы с данными суффиксами образуются от имен существительных и прилагательных, имеют значение становления, начинательности: пумыны 'одревенеть'; б'бгошмыны 'стать тепловатым (о жидкости)'; кучырмыны 'стать терпким, острокислым'; шуймыны 'вянуть'; джэнямны (джэняммыны) 'укоротиться', лажмамны 'понизиться', мычамны 'проясниться', ыламны 'отдалиться', вэжн'аммыны 'сузиться';

-о'-, -ас'-, -ч-. Эти суффиксы образуют глаголы собственно-возвратного, средне-возвратного, взаимно-возвратного значения: лис'ны

'застрелиться', кул'с'ини 'раздеться', гэжс'ини 'расписаться', кос'ас'ини 'драться', пин'ас'ини 'ругаться', укшал'т'чини 'похудеть', пажморт'чини 'захилеть', код'дэйт'чини 'напиться', йансбт'чини 'разойтись', дойт'чини 'ушибиться', орлас'с'ини 'рваться';

Данные суффиксы относятся к числу наиболее употребительных в удорском диалекте, они могут сочетаться с большинством производных и непроизводных основ. Глаголы с суффиксами -с' -, -ч- выражают:

а) длительность или постоянство действия, а также действие или состояние, совершающееся в момент речи: бос'с'ини 'брать, собирать', локс'ини 'идти, ехать', оws'ини 'жить, проживать', пэт'чини 'выходить', тус'ини 'расти', вэрт'чини 'кормить', г'отшкис'ини 'жевать', пал'эгуйт'чини 'ухаживать', пырт'чини 'заносить, вносить', вэйт'ч'чини 'ходить' и т.д.

Примеры: Бос'с'ини картофал' Разг. 'Копают картофель'. Тш'тш локс'им Венд. 'Вместе шли'. Мама-ныла сэн оws'ини Пучк. 'Там жили мать с дочкой'. Ми вэрт'чам тэн' Вэж. 'Мы кормим тебя'. Му'а ин' тэ вэкс' в'мад г'отшкис'ан? Венд. 'Что ты все время жуешь?' Пэс пырт'ч' Пучк. 'Заносит дрова'. Аты пырс'б гортас Косл. 'Вон заходит домой'. Шон' гэ-йис н'и пэт'чи-а, локс'им горт'б Георг. 'Уже выходило солнце, когда мы шли домой'. Пи тус'б Пучк. 'Сын растет'. Вок' лунтыр майб'гйэзд' йивдис'и Венд. 'Брат мой целый день колья заострял'. Тирт'ч'или-тирт'ч'или ки дозй'бс, иг эры тирт'инс Венд. 'Как ни старалась наполнить свою корзину, так и не смогла набрать полную'. Гол'с'и том морт'к'бд Пучк. 'Дружила с молодым человеком'. Йил'ымс йус'б'инс й'бс'б Чупр. 'Дети пьют молоко'. О'б'б'б кирпич кар'бт'ч'б Венд. 'Все время занимается делать кирпичи'. Кым'р кас'б Пучк. 'Туча поднимается'. Ай'б гол'б'омонд с'ир кис'тис'б Венд. 'Отец мой все лето смолу гонит'. Сэт'бн лис'инис йонас Разг. 'Там сильно перестреливались'. Йи кылавс'б Венд. 'Лед идет'. Ал'эмент мынтис'б Катша 'Платит алименты'. Бад'бн вэйт'ч'чи Пучк. 'Ходил с палкой'. Премируйт'ч'или вай'бн пред'ным Венд. 'Раньше председатель наш давал премии'. Бурт'ч'б чойным 'Поправляется наша сестра'.

б) Иметь намерение делать что-л.: м'бт'с'ини, м'бт'чини 'собираться идти, ехать', орс'ини 'собираться рваться', ус'с'ини 'собираться упасть', чэгс'ини 'собираться ломаться', в'бт'чини 'собираться послать, отправить', вайс'ини 'собираться принести' и т.д.

Примеры: Мийан вэкс' на чэри вайс'б'ини Венд. 'Нам все еще собираются принести рыбу'. Ил'ис л'эсад иг м'бт'с'и Косл. 'В дальний лес ехать не собиралась'. Зэв пукс'ис'и прэдас, да из дуктыны Венд. 'Ему хотелось (он метил) в председатели, да не выбрали'. Т'ат'эй видзис'б пырс'и т'экс'б Венд. 'Зимой просилась в няньки'. Сийа прин'ат'бй пырт'ч'б Чупр. 'Она собирается принять (в хозяйство отца) мужа'. Рамайэс-ис н'и ус'с'б мийан, вэж да Лат. 'Рамы наши старие и вот-вот полетят'. Сийа таво арс'б карис' локс'б Венд. 'Он осенью этого года собирается приехать из города'. Сийа м'бдасув ытшкис'б Венд. 'Он намерен завтра косить'. Орс'б н'и пэс пэкыл'ис Лат. 'Чурбан уже отпаливается'.

в) законченность действия: Выл'ён на йус'ис Пучк. 'Только что кончили пить чай'. Упакинс дёмлис'с'ис ни 'Валенки уже починены'. Плат'т'ёнс лойлис'с'ёма 'Белье выстирано'. Став шёртыс путшкис'с'ис 'Вся пряжа соучена'. Ван'алён гёрс'ёма мунс 'Ваня закончил пахать поле'. Рокнс пус'ис 'Каша сварилась'. Бл'иньд пёжас'с'ис-о? 'Закончила ли (ты) печь блины?' Кус'ис ни чукий 'Я закончила уже вязать чулки'. Пескнц шпрт'чис-о? 'Закончил ли (ты) заносить дрова?'

-ис-. Данный суффикс имеет значение становления, начала действия: Ванс вёс'с'ис'ё Пучк. 'Река вскрывается'. Кор нымён точалё, сэки шу-асны: "Зэрмис'ё". 'Когда немного накрапывает, тогда скажут: "Начинается дождь"'. Самэй йугдис'и, мл Чубёас войям Пучк. 'Как раз светало, мы прибыли в Чуб'. Йугдис'ё н'и, сувтё Венд. 'Уже светает, вставайте'. Кодя кувс'ё - л'ок лов ни сылён Пучк. 'Кто уже умирает, у него уже последние вздохи'. Кус'с'ё биньс Разг. 'Тухнет костер'. Ванс н'и кымис'ё Венд. 'Вода уже замерзает'. Пачьс н'и ловз'ис'ё Венд. 'Печка уже разгорается'. Сылён лос'ё лис'ина Венд. 'Он становится лисим'. Ин пондё локньс, а сёбран'н'ёнс н'и лос'ё Лоп. 'Так долго собираетесь, а собрание уже начинается'. Пуэсыс н'и корёас'ны пондис'ёны Венд. 'Деревья уже начинают покрываться листьями'. Ванс н'и йёз'ны пондис'ё Венд. 'Вода уже начинает леденеть'. С'инмё пондис'ё вис'ны Венд. 'Глаза мои начинают болеть'. Памдис'ё н'и, мёдимё Венд. 'Уже темнеет, пошли'. Часьс н'и сувт'чё Венд. 'Часы уже останавливаются'. Тайа мортис н'и с'эрэймис'ё Венд. 'Этот человек уже седеет'.

-д-. Малопродуктивный суффикс придает глаголам значение 'начало какого-л. действия, переход в какое-л. состояние': мыл'дны 'появиться (урункулу)', пивдны, пивдны 'заволакиваться тучами', йёддны 'победить'; понудительности: йивдны 'острить, заострить', ныждны 'тупить, затупить';

-э-. Глаголы с этим суффиксом имеют значение начинательности: йут-з'ны 'светлеть', турунз'ны 'зарастать травой', н'ул'э'ны 'покрываться слизью', пыл'э'ны 'вспылить', дзорз'ны 'посесть', л'он'з'ны 'ослабнуть';

-с'ав- (с'+ав). Данный сложный суффикс неоднозначен: семантика возвратности дополняется значением перехода в какое-л. состояние, приобретения другого качества: вирс'авны 'запачкаться кровью', лымс'авны 'покрыться снегом', н'итшс'авны 'зарастить мхом', лёпс'авны 'запачкаться, покрыться мусором', ёттёмс'авны 'остить, выстить', гагс'авны 'червиветь', букс'авны 'покрыться плесенью'; тшакс'авны 'заплесневеть';

-ит-. Заимствованный (< рус.) суффикс образует глаголы от имен существительных и прилагательных (в основном от заимствованных основ) и обозначает константность, продолжительность действия: масан'итны 'заниматься хозяйством', дрезитны 'быть выжившим из ума', казачитны 'батрачить'; переход в какое-л. состояние: с'ирват'итны 'пропитать смольницей обувь', чукашитны 'окучивать; надувать губы'; шадритны 'об-

-**мунни**: брузмунни 'упасть (о тяжелом предмете)', гил'с-гол'смун-
ны 'звякнуть, задребезжать', жул'кмунни 'разбиться со звоном', зярк-
эркмунни 'тряхнуться', йарчмунни 'хрустнуть', йошмунни 'вздрогнуть',
кратшмунни 'треснуть, хрустнуть', клушмунни 'бухнуть', кушкмунни 'быс-
тро сгореть', л'ин'к-л'он'кмунни 'обессилеть, ослабнуть', т'ушмунни
'окунуться, провалиться', таркмунни 'вздрогнуть';

-**пэтин**: гил'-гол'пэтин 'брякнуть, задребезжать', гримкпэтин 'грох-
нуться, упасть с шумом', л'ашпэтин 'успокоиться, удовлетвориться',
л'он'кпэтин 'обессилеть', шул'кпэтин 'обессилеть; опуститься (о ру-
ках)', прэкпэтин 'износиться (об одежде, обуви)', пас'пэтин 'тж', тач-
пэтин 'грохнуться, шлепнуться';

-**карни**: жимк-жамкарни 'быстро поест, проглотить', жимил'-жамил'-
карни 'проглотить, как следует не жуя', лэзкарни 'громко стукнуть'.

Причастие

В удорском диалекте причастия образуются с помощью следующих суф-
фиксов:

-**ис' (-ис')**: Сийа зэв с'алис' баба вёли Лат. 'Она была очень пою-
щей женщиной'. Гол'ис' жё д'эт'ина те вёлымд Крив. 'Разговорчивым же
мальчиком ты оказался'. Рёбитис' л'удс' вэс' вёйна вёлы мёдбисны Вак.
'Всех работающих людей отправили на войну'. Н'акетис' мамы колб бу-
рас с'ойны Пучк. 'Кормящей матери надо хорошо питаться'. Сотчис' дём-
сё нис' на адизны Крив. 'Горящий дом еще издали увидели'. Курччас'-
ис' вёв дёйс', бёлао, ин матэтчн Крив. 'К кусающей лошади, голубуш-
ка, не подходи близко'.

-**ан (-ана-)**. Среди причастий с данными суффиксами выделяются семь
а) с активным и б) пассивным значениями¹:

а) Тёдана пёч вийым, да нильно пиралас сэтчё Лат. 'Зная старуха
есть, и девочка зашла к ней'. Тёран вёвйэстё колб бурас эс'кё шойтчй-
ны да Крив. 'Лошадям, на которых пахут, вообще-то следует дать хоро-
ший отдых'. Вайс'ан мёсё пётыбдасны шоннд гидёс Крив. 'Отелившуюся
корову переводят в теплый хлев'. Олана морт на вёли 'Был таким, кото-
рому еще жить и жить (букв. живущий человек еще был)'. Зёран пивёна на
толун Лат. 'Сегодня еще на небе дождливые тучи'. Тайа аб туан т'ат'эй,
зэв с'ёкнд Крив. 'Это не живущий ребенок, очень тяжелый'. Качитан вёв
тёси туй вылас Пис. 'Скачущий конь встретился на дороге';

б) Джодж н'иралан шушё кыски кычанис Лат. 'Тряпку для мытья пола
уталил щенки'. Моздана ныв воис с'иканым, бур н'эвэста Крив. 'Симпа-
тичная девушка приехала в наше село, хорошая невеста'. Колана тёвар
мийан оз вайлны Лат. 'Нужный товар к нам не привозят'. Мёдан лун
вёдзвылас котс'им картошка Лат. 'Накануне отъезда (в день перед отъ-
ездом) убрали картофель'. Вотчан сак ёни вэс' н'ёбисны Лат. 'Сейчас

¹ Цыпанов Е.А. Семантическая структура причастий с суффиксами
-ан, -ана в коми языке // Советское финно-угроведение, 1985. №4. С. 264-267.

все купили комбайн для сбора ягод'. Воан асулас и вйна обавитисни Лат. 'В день приезда и войну объявили'. Видзая плат' т'б н'эктор пб-штчны Крив. 'Носимую одежду не стоит проветривать'. Абу кул'итана нывйэс ти, бурас оланнц Вак. 'Вы - девушки, не заслуживающие осуждения, хорошо ведете себя'. Пэс йукалан чэрйэссэ Маха бос'тис Лат. 'Маха взяла топоры для колки дров'. Сбмне коран тбс'с'эсбс витам Пис. 'Идем только званых гостей'. Кос'тан турунтб унанс' лолб баргбдланн зара ойдунас Крив. 'В дождливую погоду не раз приходится ворошить сено, приготовленное для сушки'.

-**эм**: Лббм т'бс да с'бкнд, кис'с'ас вбрэ'бдан кб Лат. 'Доски обтесанные и тяжелые, если тронешь, развалятся'. Л'умкаас'с'бм самвар обмын судалб пизан вылас Крив. 'Побитый самовар только стоит на столе'. Бынс'бм дбрбмтб кул' бд'д'бджк Вак. 'Запачканную рубашку сними быстрее'. Ас кбм кэпысс'эсбн вэк туны йалбмб Крив. 'Дети рооли в самовязанных рукавицах'. И с'эмйалы кол'б т'эн' лэдбм йбв с'ойны, ставис пб-ставка вылб мунб Лат. 'И семье оставалось только пропущенное молоко, все шло на поставку'. Мыс'кбм т'ат'эййэссб йома-баба ббр бос'тис Лат. 'Вымытых детей баба-яга обратно взяла'. Тшмбм вбмбн пукалб нывныс Крив. 'Их дочь сидит с сжатым ртом'. Донббм крукбн нубдан, мэд н'и-йбкнтбн абу пос'н'и руз'з'эс Лат. 'Раскаленным крюком проведешь, чтобы нигде не было дырочек'. Лавтакбм турунтб эд он курт Лат. 'Отсыревшее сено весть не сгребешь';

-**тбм**. Причастия с данным суффиксом делятся на слова а) с активным значением: Гортас на кык мунтбм ныв Крив. 'Дома еще две незамужних дочери'. Тайа ббрыанс вайлнтбм бал'а на Вак. 'Эта последняя еще не родившая овца'. Вэтлнтбм мортылды пэрвайсб, д'эрт, с'бкнд Крив. 'Сначала, конечно, тяжело не выезжавшему человеку'. Бут'т'б лунтыр с'ойлнтбм йбз Вак. 'Словно не евшие целый день люди'; б) с пассивным значением: чбвтбм сабрнтб ин йуклы Крив. 'Не сметанный стог не дели'. Дыр лонтвалнтбм пачнд вэрмас потлас'с'ны Лат. 'Долго не топленная печь может потрескаться'. Мийан вийм на йагын вайбдтбм пэс 'У нас в лесу есть еще непривезенные дрова'. Овтбм кэрка вылб галтбм видббдны Вак. 'Бутко смотреть на нежилой дом'. Итшкнтбм видз лым улб уо'и Крив. 'Нескошенный дуг попал под снег'. Н'бббм тбварнад ин оййис' Пучк. 'Не хвастайся некупленным товаром'. Кнйтбм с'блатб ин кушты Крив. 'Не подстреленного рябчика не общипывай'.

Деепричастие

Деепричастия образуются при помощи следующих суффиксов: **-иг** (**-игбн**), **-тэдз** (**-тбдз**), **-тбг**, **-бмбн**, **-мбн**. Их значения не отличаются от значений соответствующих суффиксов в других диалектах коми языка.

-**иг** (**-игбн**): Айбййэсны мбдиг войисни Пис. 'Пришли, когда Анна и другие собирались уйти'. Асув сувтан шон'гэй пэтиг Лат. 'Утром вставем с восходом солнца'. Шон'гэй пэтиг мбдам, шон'гэй лэвтчиг локтам гортб Лат. 'С восходом солнца выходим из дому, с заходом солнца при-

ходим домой'. Пин'ас'иг'и с'олм'с вэс' ректи Лат. 'При перебранке все выговорила, и отлегло от сердца'. Тас'ан' латчиг'и йай кол' кра-н'итны, тыс'ан' кайиг'и груз крап'итан Пнс. 'При спуске отсюда мясо надо охранять, при подъеме оттуда - груз'. С'ибад олиг'и т'ж' бытку-т'ш' ойлуныс тал'авлас Ибула 'Когда ухаживаешь за скотом, тоже всякое бывает'. С'ойиг'и н'экод оз гол' Крив. 'Во время еды никто не разговари-вает'.

Деепричастия с суффиксом **-иг** более характерны для мезенских гово-ров, в вашкинских говорах употребительны только деепричастия с суф-фиксом **-иг'и**.

-тадз (-т'дз): курттэдз первой итхис'ам Крив. 'До сгребания сена сначала косим'. Аксас'иг'и рувк'итчи-рувк'итчи да обрт'дз лон Лат. 'Ког-да боронила, пела, пела и до слез дошло'. Арт'ил'эрийанс уд'ит'ма лым ус'т'дзныс мунны туй'дыс Гл. 'До снега артиллерия успела уйти по доро-ге'. Кино вид'эди да, с'ивтэдз вои Вак. 'Кино смотрел, и запел'. Б'дз' бара шон'гэй лэвтч'ит'дз р'обитам Лат. 'Затем снова до захода солн-ца работаем'. Б'т'т'и оид плат'т'ш' л'оздытэдз видзим Крив. 'Раньше каждое платье носили до дыр (пока не изнашивается)'.

-т'г: Чапавт'г эд оз мян д'эрайэснс Лат. 'Без битья ведь холсты не очистятся'. Горзнт'г оз вудж сийа козидз л'ага Лат. 'Без крика он не переходит ельник'. Ирк'ит'г топ оз эри гол'ны Крив. 'Без грубос-тей совсем не может говорить'. Кокт'г картупал' оз ту Вак. 'Без оку-чивания картофеля не растет'. Б'рдт'г лун оз кол' Пнс. 'Без слез день не проходит'. З'ат'ш' шуас, н'ин'кыт'ш' он м'д, тат'ш' вуджавт'г Пнс. '(Мой) зять говорит, никуда не пойдешь, не побывав здесь'. Н'б'р'ш' гарт'т'г ин ка Лат. 'Пока прут не помнешь, не пойдешь'. Горт'ш' пырав-т'г оз м'д н'акыт'ш' Пнс. 'Не побывав дома, никуда не пойду'.

-б'м'и: З'эмл'анканс лажм'и, мэтра сутта с'бмын, уй'б'м'и б'дз'б'дыс вэтлам Гл. 'Землянка низка, высотой только метр, и в дверь ходим ползком'. Лап'йаас'б'м'и ло'ш' овны Крив. 'Придется жить, закрыв глаза от людей'. Шуал'б'м'и б'рди мук'дыс Лат. 'Некоторые плакали причитая'. Кы-т'ш'к' асы шукнрт'б'м'и пуктис, лэб'дыс мач м'оз Лат. 'Куда-то вот ском-кав положила, бросила словно мяч'.

Деепричастия на **-б'м'и** широко употребляются с послелогом **т'ш'т'ш'**: Пы-р'б'м'и т'ш'т'ш' пондис пин'ас'ны Крив. 'Входя стал ругаться'. Вод'б'м'и т'ш'т'ш' унмов'ис, йонис' м'дз'ма 'Уснул сразу, как лег, так как силь-но устал'. Докт'б'м'и т'ш'т'ш' пуко'ис с'ойны Крив. 'Сразу, как пришел, стал есть'. Вой'б'м'и т'ш'т'ш' пондис р'обитны Вак. 'После приезда сразу стал работать'.

Довольно часто встречается своеобразная конструкция, образуемая из деепричастия на **-б'м'и** и основы глагола, употребляющаяся для выраже-ния интенсивности (и / или яркости) действия: о'увс'б'м'и о'увс'ис лав-каас 'сишком протиснулся в магазин' (букв. протиснувшись протиснул-ся); пыр'б'м'и пырны пондис 'сишком заходить стал (букв. влезая вле-

затъ стал)', бурдѳмѳн бурдѳнн йилѳмѳс 'реѳня реѳут дети'; вартѳмѳн вартас с'ик куз'анс 'рысьѳ несетсѳ по деревне (букв. вскачь скачет)'; горзѳмѳн горзѳнн оз жѳ ков 'не надо же криком кричать'; иг эс'кѳ кѳс-йи с'ѳтнн, да бос'тѳмѳн бос'тис 'не хотела вообще-то дать, но силком взял'; эсийа зонмѳс гѳрдлѳмѳн гѳрдлѳ 'этот парень сильно ржет (смеетсѳ)'.

-мѳн: ѳтпир пумѳн рыжик вайим 'принесли грибов один раз варить'; ваймѳн нтѳким турнѳѳ 'накосили сѳна, чтобѳ принести один раз'; мѳс-лы с'ѳтмѳн турун из поз' сѳки вайнн Лат. 'тогда нельзя было принести сѳна, чтобѳ дать корове один раз'; пѳжас'мѳн пѳз' частѳ из вѳвлѳ, с'ѳ-йим картупѳл'джик Крив. 'часто не бывало муки, чтобѳ стрѳпать один раз, ели в основном картофѳль'; вис'и да, ѳдва вѳрми вайнн лонтис'мѳн пѳс Вѳж. 'болѳла, и елѳ принесла проѳа на одну топку'¹.

Широко употребительна деепричастная форма на -ид, -ит с послеложными суффиксами -тыр, -моз, -кости (-коста), -тѳѳж, -дыра, -вѳлѳ, -кѳжѳ, -вѳдз. Примеры:

Пѳѳ бурдѳттыр пырис кѳркаас Крив. 'Сын (мой) с плачем (в слѳзах) зашел домой'. Пѳѳ кѳркасѳ гѳгѳр мунѳ дзѳрдиктыр: "Бѳла, Бѳла, лок" Лат. 'Старуха обходит изѳу, крича: "Бѳла, Бѳла, иди", С'илыттыр лок-тѳ Пѳгѳстис' Крив. 'С песней идет из Вѳжгѳрта'. Горзѳттыр мунѳнн с'ик куз'анс, став л'удѳс повѳз' ѳдѳмаас' Крив. 'С криком идут по деревне, всех напугали'. Пондам гѳртѳ мѳднѳ, туй вѳлѳ пѳтам пасѳнттыр Лат. 'Пойдем домой, выходим в дорогу, отмѳчая еѳ'.

Йѳрсѳйѳднѳдмоз шуалис мѳнѳм Вѳж. 'Говорила мнѳ, выражая недовольство'. Думайтѳчѳдмоз кол'и, из на вис'тав ѳрѳи кывѳв Крив. 'Остался думать, ещѳ не сказал окончательного слова'. ѳчѳреднѳ сулалѳдмоз и лѳд'д'нѳс'и Вѳж. 'Стоя в очереди, читал'. Т'ат'ѳй вѳдзѳдмозно и ачѳс вѳлѳт-чѳс Крив. 'Пока нянѳиласѳ, и сама вѳучиласѳ'.

Мѳдѳжѳ кѳзанѳмѳс лѳдзѳм пѳл'ѳтѳнн ѳбѳдайтѳлкѳстинѳм Лат. 'Давай выпустим козу на улиѳу, пока ѳбѳдаѳм'. Пѳчѳ лонтис'ѳкѳсти ѳнттор уд'ита карнѳ Крив. 'Пока топится печь, все успеѳаю делѳть'.

Локтѳдѳтѳѳж пѳн'алис мѳвѳ, кыв из лѳдз шуны Вѳж. 'Пока шлѳ, все ругал мѳня, слова не дал сказать'. Вѳлѳтѳчѳдѳѳжѳнс ѳтсѳс'и, ѳлаг с'ѳкѳд вѳлѳ да Лат. 'Пока учѳлся, все помогала, хотя было очѳнь тяжело'. Мунѳдѳтѳѳж ѳрѳи Пучк. 'Пока шлѳ, все плакала'. Тѳ вѳтѳлѳдѳдыра и пукали тан Крив. 'Пока ты ходил, он все сидѳл'. Мунѳ'ѳдѳпыранѳ иѳн вѳтѳлѳ Крив. 'Не ходил столько, сколько собирѳлся'. Мѳ корс'ѳдѳдыра иѳн рѳѳит Вѳж. 'Не работѳл столько, сколько я зѳвал'.

Рѳѳѳта корс'ѳдѳвѳлѳ мунѳѳма эс'кѳ да Крив. 'Вообще-то ушел искать ра-

¹ Данные деепричастия выделяются по традиции, хотя в современном коми языкознании существует точка зрения, согласно которой слова с суффиксом -мѳн в функции определения относятся к причастиям. См.: Ципанов Е. А. Морфология причастий в коми языке. Автореф. дис.... канд. филол. наук. Тарту, 1987. С. 16-17.

боту'. Инст' туту прищывлэ ветли вэж. 'Ездил поступать в институт'. Бэр локтищывлэ н' эитор я мушны вэж. 'Не стоит и съездить, если обратно приехать'. Кулдычывлэ ставис силён вийнм Крив. 'На случай смерти у нее все уже есть'. Бос' тыщывлэ пжали пяргоб, ог с'эт с'ойны Пучк. 'Испекла пирог на дорогу, не дам съесть'. Ми пбдигывлэ тэнб ог карб, ян пов Гл. 'Мы не сделаем, чтобы ты утонула, не бойся'. Йутдыкжэб вбсйисны бэр вонн Инс. 'К рассвету хотели обратно вернуться'. Муй нб гбтбватчан кулдыкжэб, став кулам Крив. 'Что же готовиться к смерти, все умрем'. Мбдиджажэб пжас' 'Испеки что-нибудь к отъезду'. Ббрдидвбдзэб ни ншны Лат. 'Не шали перед слезами'.

Как в ижемском, лузско-лещском, вымском диалектах, в удорском диалекте деепричастия могут иметь притяжательные суффиксы (кроме слов на -ймбн, -мбн). Примеры: Мунигбнб кэжавли туй ббкйбсас Вэж. 'Пока шла, сворачивала с дороги'. Рббитигбнб мэ вэж с'ила Крив. 'Когда я работаю, всегда пов'. Чой ордам ветлытбгб ог я вод Крив. 'Не ложусь, если не схожу к сестре'. Тшэтырэ часа мбдасны гбрин кбн'у алигам Лат. 'В четыре часа отправлялись пахать, когда я была конницей'. Кокс'игбнбнч нб уна-о аддэман кодбскб Крив. 'Когда окучиваешь, много ли кого-то видишь'. Пбжис'игбнбч ббрис' лбб н'эри'ичайтн Вэж. 'Пока строишь, часто приходится нервничать'. Рббитигбнбс вэс' лбн'эс', а вбдэб дурлбнб жб Пучк. 'Когда работают, все тихие, а вообще-то балуются же'. С'ойигбнбнм ми ата кыв иг л'ис'тб шуны Крив. 'Во время еды мы вообще не смели разговаривать'. С'ойтэдэныч убэрибб кэркасб Вэж. 'До еды сделайте уборку'. Мунтэдэныч пас поткбдбб 'До отъезда дрова наколите'. Ветлигбнбнм н'бблим: тайб отбб Пучк. 'Пока ездили, купили этот платок'. Йбзас олийгбнбнм быттор вэлалбмаэс' карны Крив. 'Пока жили вне дома, всему научились'. Туйигбнбнс вбт'т'и вэс' рббитины 'Раньше в детстве все работали'.

Как в среднесокольском, ижемском диалектах, деепричастия на -иг, -ич (-ит) с послеложными суффиксами в удорском диалекте могут снабжаться лично-притяжательными суффиксами: Тшай йуиккостигб волбма дай бэр мушбма Пучк. 'Пока я пила чай, приходил, оказывается, и ушел обратно'. Картупэл' вол'игтбжбб думайти, муй шуны Крив. 'Пока чистила картофель, все думала, что сказать'. Мунигмозн'иб вбтышти тус'сб йилбмблн 'Пока шла, собрала немного ягод детям'. Локтиккэжэб ставис лбб дас' Лат. 'К твоему приходу все будет готово'. Тэнч, шуас, н'и-йбкбди оз ков, бтпускаликкостичнч мамчд видзас Лат. 'Тебе, говорит, никто не нужен, пока будешь в отпуске, мать (твоя) помянчится'. Книгкостинс мамб вэж вуграли Косл. 'Когда вязала, мама всегда дремала'. Локтигмозн'инм ми вэж с'илим; туйсб джэндбдим Крив. 'Пока мы ехали, все пели, дорогу укорачивали'. Лонтис'игтбжбч н'ан'тб пормаад видзэч Лат. 'Пока топишь печь, хлеб в форме держишь'. Ветлыгкостичнч ми тайб карим Косл. 'Пока вы ездили, мы сделали это'. Мунчмозн'ичнч чэглалнштб корэс'сб Вэж. 'По пути наложите веник'. Ветлигкостич-

ныс ставис вэжс'ѳма, н'эмтор оз тѳдны Лат. 'Пока они ходили, все изменилось тут, ничего не узнают'. Шойтчитѳбяныс муйкѳ пыл-пыл гол'я-ни Крив. 'Пока они отдыхали, все время о чем-то шептались'. Коридыранс из вѳв рѳбѳтанс Вэж. 'Не было работы столько, чтобы так упрашивать'. Кэрьэссѳ лэптасныс локтис'с'эс мунигмосн'инис Пис. 'Бревна поднимали по пути прохожие'. Гол'ягкостинисс джодѳйс уд'ити н'арыштынн Крив. 'Пока они разговаривали, успела пол потереть'.

В некоторых говорах (с.Глотово, с.Писса, д.Удур, д.Кривое) бытует деенричастие с суффиксом **-тис'** в сочетании с послелогоми **вѳт'ти**, **вѳт'т'и**, **вѳйт'ти**, которое, очевидно, находится на стадии лексикализации: **пѳн'гэй пэттис'** **вѳт'ти** 'до восхода солнца', **туруна удѳ мунтис'** **вѳйт'ти** 'до выхода на сенокосаготовку', **школаѳ мунтис'** **вѳт'т'и** 'до поступления в школу'. Употребляясь с личными местоимениями, такие формы могут иметь притяжательные суффиксы: **мэ кувтис'ѳ вѳт'т'и** 'до моей смерти', **пыртис'но вѳт'ти** 'до его захода', **мудэтис'ныд вѳйт'ти** 'до вашей усталости'.

НАРЕЧИЕ

По своему значению наречия делятся на следующие группы:

1) **наречия образа и способа действия**: **н'уж** 'вскачь' (**н'уж** **мунѳ вѳланс** Лат. 'вскачь несутся кони'), **варолас** 'быстро, проворно' (**варолас** **эд кинс вѳрѳ Пис.** 'быстро же шевелятся руки'), **н'ѳжѳ** 'медленно' (**зэв н'ѳжѳ кас'ѳ**, **оз аддэн Крив.** 'очень медленно поднимается, не видит'), **с'ѳктас** 'тяжело' (**с'ѳктас** **локтѳ**, **муйкѳ н'и вайас** Лат. 'тяжело идет, что-то уж несет'), **ѳд'д'ѳ** 'быстро' (**ѳд'д'ѳ ѳнимас сун'исѳ Крив.** 'быстро мотает пряжу'), **кѳкн'иас** 'легко' (**кѳкн'иас жѳ йѳкти мэ**, **ныло** Лат. 'легко же, голубчик, я плясала'), **нымѳн** 'чуть-чуть, немного' (**ини нымѳн ѳгмурейтыштя**, **а уз'ны н'и овны иг л'ис'тн** Лат. 'сейчас немного привыкла, а то не смела дышать'), **кымса** 'ничком' (**кытѳѳкѳ кѳкѳ тышкис**, **да ус'и кымса Крив.** 'о что-то споткнулся, и я упал ничком'), **зэлыдас** 'туго' (**зэлыдас кар**, **моз раз'с'н Крив.** 'туго сделай, чтобы не развязался'), **йукин** 'вместе' (**Вас'а да Анѳй йукин рѳбитѳмаѳс'** Лат. 'Вася и Анна работали вместе'), **эсидэѳн** 'этак' (**вас'** **эсидэѳн пукс'ас-ин дай с'ѳйѳны** Лат. 'все этак садятся и едят'), **ѳѳвѳѳн** 'тихо, украдкой, молча' (**ѳѳвѳѳн гол'ѳны Крив.** 'тихо шепчутся'; **ѳѳвѳѳн локтѳ Крив.** 'украдкой идет'), **н'ол'под** 'вскачь' (**н'ол'под бал'айэсѳ ѳз'им вылас мѳдисны** Крив. 'вскачь повеселись овцы (моя) на озимь'), **кѳн'ѳрас** 'бедно' (**зэв кѳн'ѳрас сийэс олинн** Лат. 'очень бедно они жили') и т.д.;

2) **наречия места**: **тын** 'там' (**сэс'с'а тын олышты** Лат. 'затем там пожила'), **тытѳѳ** 'туда' (**муна йагас тытѳѳ да вѳвйасѳс домлала** Крив. 'иду туда в лес и лошадей привязываю'), **тытѳн** 'там' (**а Ул'эй тытѳн горэѳ: "Пут'инс абу-а, с'илѳны на** Лат. 'а Ульяна там кричит: "Не умеют, а еще поют!")', **н'инѳкытѳѳ** 'никуда' (**мэ рѳбѳтаѳн иг ус'кѳдчыв н'инѳкытѳѳ** Пис. 'я в работе ни в чем не уступала'), **н'ийѳкѳн** 'нигде' (**а сэн**

на и тóварыс сэки из вóв н'ийóкбн Лат. 'а тогда и товара нигде не было'), увó'ан' 'снизу', вывó'ан' 'сверху' (увó'ан' и вывó'ан' кóтас'им Крив. 'снизу и сверху промокли'), ылис' 'издалека' (ылис' лийс 'издалека выстрелил'), тýtчан' 'туда', тнó'ан' 'оттуда' (тýtчан' лэтчóдан йай, тнó'ан' вóдзó сóвттан груз Лат. 'туда повезешь мясо, оттуда тоже привезешь груз'), ности 'там, по тому месту' (ности видзóд 'там смотри'), нустýн, ностýн 'там, на том месте; ностýс', нустýс', ностýс', нустýс' 'там, с того места' и т.д.;

3) наречия времени: вэкó 'все время, постоянно' (вэкó кнмó пó-рис' мортýд Крив. 'старый человек все время мерзнет'), мóдасув 'завтра' (мóдасув турынла мóдас Крив. 'завтра за сеном поедем'), мóдлумóнио 'послезавтра' (вокýсó воасны мóдлумóнио' Крив. 'братья (мой) придут послезавтра'), кóрó 'скоро' (кóрó л'окны кол'ó Лат. 'скоро проходит злость'), вóдзис' -вóдэ кули айó Крив. 'очень рано умер мой отец', ойны 'ночью' (ас рóбóтатó ойны каран Вак. 'домашнюю работу ночью делаешь'), óнна 'до сих пор' (óнна кóнкó о́йны-вы́йны Крив. 'до сих пор, видимо, живут-поживают'), вóл'ис' 'потом, затем' (шойччасны тайз-да да вóл'ис' с'ойан Лат. 'отдохнут эти и потом съешь'), мóйиму 'в прошлом году' (мэ мóйиму вóли, да вэс' карóма туйó Лат. 'я в прошлом году была, и всю дорогу сделали'), луна 'днем' (гóрны му́нан лу́на Крив. 'пахать идешь днем'), упóвóд 'довольно давно' (упóвóд ня войис Крив. 'довольно давно уже пришел') и др.;

4) наречия меры и степени: кнkýз 'дважды' (ми и óбрдим кнkýз Пис. 'мы и плакали дважды'), бэр 'довольно много' (бэр чэри кнýлим тнэс'с'ис Крив. 'довольно много рыбы ловили в этих озерах'; бэр зон-ýс вóлины да ставóс нуйисны Лат. 'довольно много парней было, да всех увезли'), бэрис' 'довольно часто, столько раз' (бэрис' сувтлан ойнас т'ат'эймд динó Крив. 'столько раз ночью подойдешь к ребенку'; бэрис' ко́мис вэтлыны йуó Вак. 'много раз пришлось ходить на сенокос'), благ 'довольно, очень' (благ дыр вэлóтччя Лат. 'довольно долго учился ты'; благ жал' вóли Пис. 'очень жалко было'), топ 'совсем, совершенно' (топ мамыс койд сийа Вак. 'он совсем как мать'), бóра 'довольно' (бóра дыр ми олим, тóвóс тóвým Лат. 'довольно долго мы жили, зиму зимовали'), т'эн' 'совсем, совершенно' (сийа и воас гор-тас т'эн' кушýн Лат. 'он и придет домой совсем пустым'), чус 'совершенно, совсем' (чус йóй нýлис Вак. 'совсем глупая девочка'; чус код-кó и тóдса Крив. 'кто-то совсем знакомый'), óт'н'ив (óт'н'им) 'очень' (óт'н'ив йон пинны о́йзóлóй Крив. 'очень уж крепкий их сын'; óт'н'им л'ок сийа, он л'ис'ты и йуавны Крив. 'очень уж сердитый он, не посмеешь и спросить'), вир 'совсем' (вир тшг вóли йóзис Пис. 'совсем голодные были люди') и т.д.;

5) наречия причины и цели: муйýс', муйýс, муйó, муйла, мул'а, му-йа 'почему, зачем, отчего' (муйýс' пин'ас'ó вэкóс, код тóдас Крив. 'отчего все время ругается, кто знает'; муйýс и óбрóс нýлис Вак. 'почему

и плачет эта девочка'; муѣ нѣ локтин, вис' тав Крив. 'зачем же при-
шел, скажи'; муѣла сэтѣ кнвлис' ин Черн. 'зачем вмешался'; мул' а нѣ
ин витышты Ваз. 'почему же не подождал немножко'; муѣ и мѣди тикѣт-
ныд, ѡна кайтча Крив. 'зачем с вами пошел, до сих пор какъсь') и т.д.

Некоторые наречия (образа действия, места, времени, количества и
меры) могут иметь ст е п е н и с р а в н е н и я — сравнитель-
ную и превосходную.

Сравнительная степень образуется при помощи суффикса -джик: Йон-
ис' джик пучкыны колѣ 'Нужно сильнее ударить'. Вѣйсасаджик ов ѣзас
Крив. 'Смелее будь среди чужих'. Вѣдэджик кѣ сувтан, унджик и каран
Крив. 'Раньше встанешь, больше и сделаешь'. Кѣрѣджик мыс' кан пас' кѣм-
тѣ Лат. 'Быстрее вытираешь одежку'. Видэѣда, кытѣ'джик и цукс' ины
Ваз. 'Смотрю, куда и сесть'. Кодѣрѣджик тѣ мѣдан толун Крив. 'В ка-
кую сторону ты пойдешь сегодня'. Лѣвкѣджик ѡни лойн Лат. 'Сейчас лег-
че стало'.

Превосходная степень образуется с помощью приставки мѣд и частицы
мѣтча (мѣтча), мѣтѣн: Ѧтнад мѣтѣн бур овны Лат. 'Одному лучше всего
жить'. Мѣтча бурас с' или Крив. 'Лучше всех спел'. Сѣйа вѣк мѣдбурас
вѣлатчи Крив. 'Она всегда лучше всех училась'. Мѣтча кокн' иас лѣптис
Ваз. 'Легче всех поднял'. Мѣтѣн нлѣ лѣѡбис Крив. 'Дальше всех бро-
сил'.

Степень неполноты признака действия в отдельных наречиях может
быть выражена посредством суффикса -пырис: гажѣмпырис' вѣйтѣѣ 'смот-
рит грустновато', с' ѡктапырис' бос' тис 'довольно неохотно взял', дыш-
пырис' мѣдис 'весьма лениво собрался', шогпырис' цукалѣ 'скутиновато
сидит'.

Высокая степень признака, способа действия и меры, как и в лузско-
летских говорах, может выражаться удлинением того или иного звука, в
частности, удлинением ударного гласного (это иногда вызывает удвое-
ние последующего согласного): йѡоннѣс' горѣтѣис Крив. 'сильно-сильно
крикнул'; нннммѣн кутчѣс' ли Ваз. 'чуть-чуть касался'; ѡѡд' д' ѡ локти
'быстро-быстро пришел'; зѣтѣан' дѣи л' он' ѣднѣтис Лат. 'немножко, чуть-
чуть полегчало'; пннрр и л' ѡкѣтчас Лат. 'тут же и рассердится'.

Наречия образуются с помощью следующих суффиксов (отмечаются в ос-
новном специфические суффиксы):

-а (суффикс наречий образа действия и времени): радуйас' а вѣтлнны
'охотно сходить', кокн' иа мѣлны 'легко собраться', кѣстѣиа тѣужнн
'преждевременно родиться', луна вѣтлнны куртнн Крив. 'днем (на день)
сходить сгребать', с' ор рытѣи ни войис Крив. 'поздно вечером уже при-
ехал', вѣвс' а вагонѣиснс лѣмаѣс' кучкѣ Лат. 'каким-то образом ваго-
ны оказались друг на друге'.

Литературное бара 'снова, опять' в разных говорах бытует в четы-
рех вариантах: бѡра, бѡрла, бѡран, бѡриан. Примеры: А мѣ си кѣстѣис бѡра
тытѣн цукчѣйзѣдѣ вѣд' итча Гл. 'А в это время я опять гонюсь за глу-

харями'. Ёбра ни мѣдѣмаэс' вѣтчыни Крив. 'Опять уже пошли за ягодами'. Видзѣда а, Ёбра ни пукс' ѡма мамѣ Важ. 'Смотрю, а мама снова уже села'. Ныв Ёбра лѣччас йукѣс дорѣ Лат. 'Девочка снова идет к проруби'.

Вѣдзѣ Ёбрла мѣдим подѣн Пис. 'Затем снова пошли пешком'. Ёбрла зѣр-мис, турныѣ оз лѣдз кос' тыни Крив. 'Снова пошел дождь, сено не дает высушить'. Ёбрла ни локтѣма татѣѣ Важ. 'Уже снова пришел сада'. Ата Ёбрла пѣжа мѣдѣма Лат. 'Вот снова лодка плывет'. Ой уз' и гортыни да Ёбрла мѣдѣдисны н' ол' мѣс' эч кѣжѣ Пис. 'Ночь провела дома и опять послали на четыре месяца'.

Ёбран' колѣ йукын рѣбитны Важ. 'Опять надо вместе работать'. Ин Ёбрд, Ёбран' кодкѣ и с' урѣ Крив. 'Не плачь, опять кто-нибудь найдет-ся'. Вѣдзѣ Ёбран' кодкѣ пондис горзныни Крив. 'Затем снова стал кричать'. Ёбран' пондим бѣргѣдны лыжѣѣ Пучк. 'Снова стали поварачивать лодку'.

Ёбрян' ни шон' гѣй дзѣбѣ' ис Важ. 'Снова уже солнце спряталось'. Зѣрмис' ѣ Ёбрян' Крив. 'Снова собирается дождь'. Завѣйтлис рѣбитны эс' кѣ да, Ёбрян' ни вѣтлѣмаэс' Крив. 'Начинал вообще-то работать, но снова уже выгнали'. Этайѣста Ёбрян' ни тынгѣлѣмаэс' Крив. 'Эти уже снова проголодались'.

-ас (суффикс наречия образа действия и времени): Ачым мѣ вис' ѣтча, ола л' окас Лат. 'Сама я болею, плохо живу'. Ыджид с' ѣмѣаис тѣжѣ тынгѣмас олинны Пис. 'Большие семья тоже трудно жили'. Асѣанас пѣтим гор-тис', мѣд Ёбр рнтнас вонн Крив. 'Утром вышли из дому, чтобы вечером обратно прийти'. Мѣс' а тѣ нѣ муй, Пыз' динѣ та ѣд' д' асѣ кывтлини Гл. 'Ты что, говорю, так быстро в Писсу съездил'. Ёѣбдам чуман да мѣд крѣпыдас чуманнд лѣѣ Лат. 'Привесим берестяную коробку, и чтоб она крепко висела'.

Иногда одни и те же наречия могут употребляться с разными суффиксами: йона - йонас 'сильно', н' ужѣѣ - н' ужѣбас 'долго; певуче', уѣбр-нѣ - уѣбрѣбас 'чисто', бѣдрѣ - бѣдрѣбас 'горло, важно' и т.д.: Йона вѣт' т' и рѣбитлим Крив. 'раньше сильно (много) работали' - важѣѣ эд йонас рѣбитѣдисны Лат. 'раньше ведь сильно заставляли работать'. Н' ужѣѣ вѣс' талан зѣв Крив. 'очень уж долго рассказываешь' - н' ужѣбас гол' ѣ сѣйа Крив. 'певуче говорит он'. Пѣчыс уѣбрѣѣ олѣ Лат. 'старуха чисто живет' - уѣбрѣбас олѣмыс вѣс' лн л' уѣѣ Крив. 'когда чисто живут, всем нравится'. Зѣв бѣдрѣ гол' ѣ, он куж силы кывтѣѣ шунн Важ. 'очень высокомерно разговаривает, не умеешь и слова ему сказать' - зѣв бѣдрѣбас мунѣ кывтѣѣѣ Важ. 'очень важно идет куда-то'.

-ис' (-ис'). С помощью данного суффикса образуются в основном наречия образа действия и меры и степени. Пур вылын кывтли кѣкѣамнѣс' Лат. 'На плоту плыл восемь раз'. Йонис' пышѣавли гортс' ис Крив. 'Много раз убегал из дому'. Мѣдѣбѣрианс', шуас, лѣдзлн йу дорас Лат. 'В последний раз, говорят, отпусти к реке'. Л' окас' горѣтчас ныв вылас Крив. 'Зло обратится к дочери'. Унаис' лѣи волнны сн дорѣ Важ. 'Мно-

го раз пришлось сходить к нему'. Кымынис' ма пули тэныд Крив. 'Сколько раз я говорил тебе'. Бэрис' обрдывали пэвисё Пис. 'Сколько раз (не однажды) плакала вначале'.

-й. Суффикс образования наречий образа действия и времени: Они обр куз'б пондисны видзны плат'т'ёсё Крив. 'Сейчас снова длинно стали носить одежду'. Коли нё джэныдё вурас пал'то Крив. 'Кто же коротко сошьет пальто'. Ин кызё вол'сав турыной, оз кос'мы Крив. 'Не толсто стали се-но, не высохнет'. Вёсн'иёджик пэчкины колё вурной Вак. 'Надо прясть пряжу потоньше'. Джуджидё лэптымы струбёс Вак. 'Высоко подняли сруб'. Та вёдзё сад'итан лук Вак. 'Так рано сажаешь лук'. Та с'ораё локтан вёлбё'тис' Крив. 'Так поздно идешь с гулянья'.

-сё (суффикс некоторых наречий времени): От'и писё вэкоё бурас пас-тёдис Лат. 'Единственного сына всегда хорошо одевала'. Сйя нэмёс ку-н'у-кан'уас'ё, ылётчё Лат. 'Он всю жизнь сплетничает, обманывает'. Пэвисё эд тёл'кё вёрбчайтан мутё Лат. 'Сначала ведь только пошewe - лишь землю'. Толун ойёс йонис' и гымали Крив. 'Сегодня ночью сильно же гремело'. Тулысё кёсйасны гэжс'нны Вак. 'Весной хотят расписать-ся'. Таво арёс гётрас'а Лат. 'Этой осенью женюсь'.

-йэз (суффикс наречий меры и степени, образованных от числитель-ных; употребляется наряду с суффиксом -ис'): Мёдйэз воли, он кё ары ёни нуны Крив. 'Приходи в другой раз, коли не можешь сейчас отнести'. Унаэз ни вис'тавли Вак. 'Много раз уже говорил'. Дасйэз сувтлин да водлин Крив. 'Десять раз ложился и вставал'. Кыкйэз ат'т'ис муэдз Крив. 'Дважды поклонился до земли'.

-ис'эдз (-ис'ёдз). Суффикс наречий времени и места: Тучис'эдз лок-тёмаэс' н'ёбас'ны Вак. 'Издалека приехали за покупками'. Тулысис'эдз рёбиты л'эсны Лат. 'С весны работала в лесу'. Аскимс'ёдз и пондисны шырз'нны мужикёсёсё вёйна вылас Лат. 'Назавтра я стала забирать муж-чин на войну'. Тёрытис'эдз на иг с'ойлы, вёмам кус рёч иг пуктив Крив. 'Со вчерашнего дня еще не ел, в рот крошки не брал'. Ритис'эдз ин шог, асувнас каран Вак. 'С вечера не печалься, утром сделаешь'. Титис'эдз вайи кирпичёс Лат. 'Оттуда принесла кирпичи'. Ёни томис'эдз пёрис'-масны Крив. 'Сейчас с молодых лет стареют'. Ылыс'ёдз пондисны мёрайт-ны Лат. 'Издалека стали мерять'. Сэтис'эдз ог адлэн н'инём Крив. 'От-туда ничего не вижу'.

-ис'тыр (-ис'тыр) (суффикс некоторых наречий времени): Н'инёкён нэкод абу, вёдзис'тыр мунёмаёс' л'и муй л'и Гл. 'Нигде никого нет, очень рано, видимо, ушли'. Вёдзис'тыр он тёд, кутём пёгёд'д'а лоб Пис. 'Заранее не знаешь, какая погода будет'. Ёнис'тыр он жё вис'тавл Лат. 'С этого времени не будешь же говорить'.

-ис'тём (-ис'тём, -ис'тёт) (суффикс наречий времени): Пон'ис'тём вэс' лойи мыс'кны-чыткны Пис. 'С малых лет все пришлось делать'. Асулис'тём муни да вэк абу Крив. 'С утра ушел и до сих пор нет'. Асу-лис'тёт тёргутыны Пучк. 'С утра торговали'. Пэвэйис'тёт обрдис' вё-

ли, да из и вэжс'ив Крив. 'С детства был плаксивым и так и не изменился'. Важс'тём мода вэли татём Пис. 'Издавна мода была такая'. Томис'тём ёни збойас' Пучк. 'С молодых лет сейчас смелые'. Мэ бат'кёд вэтлёлли вэравны пон'иис'тём Пис. 'Я с отцом ходил на охоту с малых лет'. Намис'тём кыйисни чэри да из и бырлы Лат. 'Испокон веку ловила рыбу, и она не переводилась'.

-эдэ (суффикс наречий времени): с'орэдэ тай пукаланнид Крив. 'допоздна же сидите'. Мёймуэдэ из л'ис'ти кые шуны, а вёдэб пондис пин'-ас'ни Важ. 'До прошлого года не смел слова сказать, а затем начал пререкался'. Рытаэдэ н'эмтор яг тёдб Крив. 'До вечера ничего не знали'. Дырэдэ тай вуграс'аннид, пийано Важ. 'Долго же удите, голубчики'. Мёйасулэдэ кёсийас овны Крив. 'До завтрашнего дня собирается жить'. Этатём с'орэдэ вэтлан Важ. 'Так поздно ходишь'.

Как в ижемском, нижневичегодском диалектах, некоторым наречиям удорского диалекта присущ деминутивный суффикс -ин'дзи (-н'дзи): Тэ, Парас'чадб, н'ёжбн'дзи с'ойан Лат. 'Ты, голубушка Парась, тихонечко ешь'. Л'окин'дзиас карёма, а ошйис'ё на Важ. 'Плохонько сделал, а еще и хвастается'. Этшан'дзи рёсов катыштёма Лат. 'Немножечко рассолу поставила на стол'. Кокн'ин'дзиас сыз'с'ис карны Крив. 'Охотненько согласился сделать'. Бензопиланад этшасны кёрён'дзи Лат. 'Бензопилой быстренько закончат'. Пон'ин'дзиас вёмоё вёс'тас Крив. 'Немножечко открывает рот'. Кори да кёрён'дзи локти, н'эбос' Важ. 'Пригласил, и быстренько пришел, небось'. Вёдзин'дзи катисны минымёс ытхкис'ни Лат. 'Ранешенько подняли нас косить'. С'орин'дзи волян гортад да, он и удит шойтчыштыны Лат. 'Поздненько придешь домой и не успеешь отдохнуть'.

ПОСЛЕЛОГИ

Послелогии в описываемом диалекте в основном те же, что и в литературном коми языке, но с некоторыми фонетическими особенностями. Отдельные послелогии, в частности, пространственные, временные, сравнительные, причинно-целевые, могут оформляться определенно-притяжательными суффиксами.

Например: Мэ ёбрс'ан'ёдб локтё Крив. 'Идет вслед за мной'. Баб ёбрс'ан'ёдыс вэк вэтлб Лат. 'Вслед за своей бабушкой все время ходит'. Тэ ёбрс'ан'ёдыд он вэрмы мунни Важ. 'За тобой не утнаться'. Ми ёбрс'ан'ёдыны и локтёмаэс', а иг и каз'авлб Крив. 'За нами, оказывается, шли, а мы и не замечали'. Ти ёбрс'ан'ёдыны ставнис пондисны горзыны Крив. 'Вслед за вами все стали кричать'. Мэ дырийлб шуис Крив. 'При мне сказал'. Бут'т'ё и он тёл, тэ дырийнд сийа волис Важ. 'Как будто не знаешь, при тебе приходал'. Том войтырыс ёни дыш ми с'ёрт'иным Лат. 'Молодежь сейчас более ленива, чем мы'. С'ойаныд кёт' абу-а, с'ёлам, йорта-йорт вылад гаха мэд Лат. 'Хоть еды и нет, поем, чтобы друг перед другом весело было'. Он кё кывзы чэл'ад'тб, пёрыс'лун дырийнд оз подыны видзыны Лат. 'Если не угодишь детям, в старости не будут

они ухаживать'. Муни мэ пи дорам, кага видзны колѣ Лат. 'Уехала я к сыну, нянчить ребенка'. Ми дыйиным ог лэдѣ сыдз карни Ваз. 'При нас не дадим так сделать'.

Приведем некоторые специфические послелогои удорского диалекта.

В разных говорах употребляются следующие сравнительные послелогои: койд, койд', койд'н'и, код'н'а, койѣм, койа 'как, наподобие', мозн'а, мозн'и, мозна 'как, подобно'.

Примеры: Куд'эл'л'а койд турыныс Крив. 'Сено как кудель'. Тэ койд л'окыс н'экѣн абу Ваз. 'Такого злого, как ты, больше нигде нет'. Кукан' койд рамѣи ъни оз поз' лонн Ваз. 'Смирным, как теленок, сейчас нельзя быть'. Кѣи койд лэчид пин'а Разг. 'С острыми, как у волка, зубами'. Йаран л'ичѣ койд' - с'ѣд, пас' кыл л'ичѣа Сѣл. 'Лицо словно у щенца - черное, широкое'.

Ас койд'д'иѣ нѣлѣ мэнам Пучк. 'Моя дочь, как я сама'. Том л'уд пин'а йатшакѣс койд'д'эс Ваз. 'Молодежь словно бранчливые бабы'. Ти койд'д'ѣмѣ кыс' бос'там Ваз. 'Где возьмешь таких, как вы'.

Сийа абу ми койд'н'иним, абу ми рѣлѣс Крив. 'Она не похожа на нас, не из нашего роду'. Ас койд'н'инис жѣ топ нивыныс, зэв скуп Крив. 'Их дочь совсем как сама, такая же скупая'. Мэ койд'н'иѣ тэ он ло Ваз. 'Ты не похожа на меня'. Мэ койд'н'асѣ корс'ины ны колѣ Ёрт. 'Такую, как я, нужно еще искать'. Майтѣг койд'н'и толун туйыс, топ мунны он эри Ваз. 'Сегодня дорога, словно мыло, невозможно идти'. Йилѣм койд'н'и на мамѣ пондис лонн Крив. 'Мать становится уже наподобие ребенка'.

Мэ код'н'асѣ жѣ тэ Ваз. 'Ты такой же, как я'. Ти код'н'анс ъни уна Крив. 'Таких, как вы, сейчас много'. Сы код'н'а тан абу 'Такой, как она, здесь нет'. Ми код'н'аным ти он лѣѣ 'Вы не будете такими, как мы'.

Послелогои койѣм (-а), койа могут иметь падежные суффиксы и показатель мн. числа -йас (-йэс): Ми койѣманслн колѣ йилѣмид Ваз. 'Таким, как мы, нужны дети'. Гал'а койѣманслѣн вэс'лѣн ни ныв-пийан виийм 'У таких, как Галя, у всех уже есть дети'. Сы койѣмйэсѣс бос'тисн армийаѣ 'Таких, как он, взяли в армию'. Ми ставным тѣѣтѣи койѣмйэс Пучк. 'Мы все почти одного возраста'. Ас койѣмскѣт мэд ветлѣ Лат. 'Пусть дружит с такими, как сам'. Ми койайэс оз гѣд'ятчыны Крив. 'Такие, как мы, не годятся'. Ми койалы н'э ветлыны нѣѣ Крив. 'Таким, как мы, не ходить далеко'. Сийа эд кыв ѣсик ми койѣмислн Пис. 'Это же большая похвала для таких, как мы'.

К послелогам мозн'и, мозн'а, мозна также могут присоединиться определительно-притяжательные суффиксы. Примеры:

Мэ жѣ мозн'иѣ вэк кыйс'и чѣрисѣ Лат. 'Все время ловила рыбу, как и я'. Мэ ог понды ти мозн'инид куд'эс'айтчны Лат. 'Я не буду, подобно вам, представляться'. Мэ жѣ мозн'иѣ рочнас л'окас гол'ѣ Крив. 'Подобно мне, плохо говорит по-русски'.

Мэнам и йилѣмѣ тэ мозн'анд жѣ рѣѣйтѣи Крив. 'И моя дети, как ты,

работают'. Ми мозн'аным жб кэркаанис вэс' гудыр Пучк. 'В их доме, как я в нашем, полный беспорядок'. Тэ мозн'анд мэ бара ог понды пин'ас'ни Крив. 'Я не буду, как ты, ругаться'.

Ми жб мознаным Крив. 'Как мы же'. Ти мознанд кб вбран, н'эктор оз долы 'Если шевелиться подобно вам, никогда ничего не будет'.

Послелог образа действия или состояния ног 'по, подобно, как' бы-тует в следующих вариантах: ноги, ногий, ноги'и, ноги'а, ногб, ногийб. Примеры: Вэкоб ни мэд сы ног Вэж. 'Чтобы всегда было по-нему'. Ай ногыс - Микбл Марэй Крив. 'Если по отцу - Мария Николаевна'. Вэж ног бни оз овны Лат. 'По-старому сейчас не живут'.

Мэ ногийб кб с'алан эс'кб Пучк. 'Если бы ты пела как я'. Абу ми ногиным карбма сыбд Пучк. 'Он сделал не так, как мы'. Тэ ногинд кб му-нан, он и воли н'эктчб Пучк. 'Если идти, подобно тебе, никуда не у-пеешь'.

Тэ ногийнд кб Пучк. 'Если по-твоему'. Сы ногий колб овны 'Надо жить, как он'.

Мэ ногн'иб кб шуан Крив. 'Если скажешь, как я'. Мэ бтнам сэн бнд ногн'и кувчимас'я Вэж. 'Я там по-всякому представлялась'. Тэ ногн'инд кб овны, я'э пэтавны гортс'нд Лат. 'Если жить, как ты, не выходить из дому'. Из ло сы ногн'и да, л'окйтчис Пис. 'Не получилось, как он хо-тел, и обиделся'. Ми ногн'иным аслыным зэв лбс'нд Крив. 'По-нашему, очень красивый'. Бур ногн'иа с'ойбмсб иг адпэныб Пучк. 'Как следует, питания хорошего не видели'. Ти ногн'инд кулам жб 'Тоже умеем, как вы'.

Вис'талбм ногн'анд, тан колб лонн Крив. 'По твоим рассказам, здесь должно быть'. Бнд ногн'а олис' вийнм Вэж. 'Есть всякие жилища'. Бббб рбвнб пуктис, топ вббб ногн'а лойн Крив. '(Мой) сон в руку, совсем как во сне получилось'. Сы ногн'а из вэлбтчы Вэж. 'Не учился, как он'. Л'ок ногийбн вийтчб Пучк. 'Нехорошо, злобно смотрит'.

Бнд ногб удайтчылис ветлынн карэдэыц Косл. 'По-всякому приходи-лось добираться до города'. Бнд ногб пин'албма Косл. 'Всяко выругал'.

Временной послелог мис'т'и 'спустя, через, после того как' употреб-ляется в следующих вариантах: мис'т'и, мис'т'и, мис'тан, мис'та, мис'-тан, мис'тбн, мис'тбн, мис'та, мис', мис'. Примеры:

Куийм лун мис'ти бурдан-ом 'Разве через три дня поправиться'. Кык во мис'т'и ббр воис гортас Чупр. 'Через два года обратно приехал до-мой'. Тблсис' мис'та вббб 'Утонул через месяц'. Н'эд'эл'а мис'тан ту-рун карис'с'эс аддэсны ошб Гл. 'Неделю спустя заготовители сена на-ли медведя'. Во мис'тбн воим гортб Гл. 'Через год вернулись домой'. Сы воим мис'тбн Разг. 'После его приезда'. Тблсис' мис'та колб завейт-ны вэлбтчынн Пучк. 'Месяц спустя нужно начать учиться'. Дыр мис' ббр пондис волынынн Крив. 'Спустя продолжительное время снова стал при-ходить'. Дыр мис' н'и аддэбмайс' Лат. 'Через продолжительное время нашли'.

Временной послелог дырий 'при, во время' зафиксирован в таких ва-риантах: дырс'а, дырс'и, дыриа.

Вас' ил'эй дырйи муй шык'дас, сийа и лоѳ Лат. 'Что приснится в ночь на Васильев день, то и сбудется'. Ныв дырйинд эд и йандис'ан на Пучк. 'В девичестве ведь еще и стесняешься'.

Йиз дырс'а ин нымал'ѳ, бурас ол'ѳ Крив. 'При людях, при посторонних не балуйтесь, хорошо живите'. Иван лун дырс'а выл' корес'ѳн пывс'ѳны Крив. 'В Иванов день новым венком парятся'. Мэ дырс'аѳ из и пэтав ѳз'дорас Крив. 'При мне так и не выходил в переднюю'. Ти дырс'аныл н'э-код тат'ѳ из воли? 'При вас никто сюда не прихопал?'

Ми дырс'аным кино топ из вѳвли Вак. 'При нас кино вообще не было'. Май дырс'и зэв на и кѳдэзд овлѳ Крив. 'Во время майских праздников еще очень холодно бывает. Прѳкѳпай дырс'и Кѳджин прэз'н'ик, зэв уна л'уд вѳвли 'Прокопьев день – праздник в Кривом, много гостей бывало'. Йандун дырс'и кѳ лам'а – бур во лоѳ, абу кѳ – бур во ин вит Крив. 'Если на святки снега много, будет хороший год, урожайный, если нет – не жди урожая'.

Баѳѳ дырйи ми уна тус' с'ойлим Вак. 'При бабушке мы много ягод ели'. Йилѳм дырйаным йонас жѳ ми ворсильлим быдлаи Крив. 'В детстве мы много же играли везде'. Ас ол'ѳм дырйаѳ уналаѳ мэ воли Пучк. 'При своей жизни я во многих местах побывала'. Пѳл' дырйа ол'ѳм ог тѳд Крив. 'Жизни при бабушке не помню'.

Причинно-целевой послелог понда 'из-за, ради' и с объектным значением 'обо, о, по' встречается в следующих вариантах: пондас', пондис', пондис', пондис', пондис', пондис'. Примеры: Та пондас'нд мэ тѳѳтш вис'ми 'Из-за тебя я тоже заболела'. Кынымкѳ лои мэным ѳбрдны сийэс пондас' Вак. 'Много же мне пришлось плакать из-за них'. Та пондас' ин ѳбрд, лок ѳд'д'ѳджне Пучк. 'Не плачь из-за этого, или быстрее'. Ти пондис'нд ог сулав тан Крив. 'Из-за вас не стою здесь'. Мэ пондас'ѳ зо ин лондис' пывс'ан Косл. 'Из-за меня не стоит топить баню'.

Вал'а пондис' локти 'Из-за Вали пришла'. Н'ойдис пондис' лойи пыл'ны Лат. 'Из-за тучи пришлось убежать'. Ми пондис'ным самвар ин пукти Крив. 'Из-за нас не ставь самовар'.

Абу ошйилѳм пондис Косл. 'Не ради хвастовства'. Гус'ас'ѳм пондис грэк абу Разг. 'Из-за воровства греха нет'.

Ин тѳлкуйтчи та пондас' Крив. 'Не стоит об этом думать'. Мэ пондас'ѳ ин логс'и Вак. 'Обо мне не беспокойся'. Оз сулав сийэс пондис' ѳбрдны 'Не стоит плакать по ним'.

Пространственный послелог куз'а иногда употребляется в значении причины и цели: Паскыс куз'а олышта карас-а Лат. 'Из-за дров и живу в городе'. ѳни вот чѳл'ад' куз'а лойи пѳтны удж выл'с' Лат. 'Сейчас вот ради детей пришлось уволиться с работы'. Мам'ѳ куз'а лои локны Крив. 'Из-за матери пришлось приехать'. Мейным лоѳ ѳторѳ ѳбрдны сийэс куз'а Пис. 'Мне постоянно приходится плакать из-за них'.

В говорах употребляются количественные послелоги ѳнтса 'около, примерно', мытта, мыттѳм, мыттѳг, ндда 'около, с, столько'. Примеры:

Ийлымыс сийэслэн ном мытта Крив. 'У них детей столько же, сколько комаров'. Сы мытта тус' вотьма 'Столько ягод собрала'. Пычык мыттэм оз с'эт сийа н'эмтор Пучк. 'Она даже с капельку ничего не даст'. Вэд-ра мыттэм эс'кэ вайли да 'Принесла вообще-то с ведро'. Стрѣйитчи важа-дун мыттэм Пис. 'Строил около недели'. Они сы мыттэм л'ис'тны от вэр-мэ н'ийэкудэ Лат. 'Сейчас столько, сколько раньше, доить никак не мо-жем'. Вэс' мыттэг и вундытис Ваз. 'Длиной с пядь и отрезала'. Моздор мыттэг турин коря 'Охалку сена и попросила'. Ва л'агайэсыс муи нда цукс'асны зэрэм обрас Лат. 'Столько луж появляется после дождя'. Гыж нда зон 'Мальчик с пальчик; мальчик с ноготок'.

Стѣкан бытса бос'та Крив. 'Возьму (чего-л.) примерно стакан'. Сак бытса с'ойис 'Съел с горсть'. Вэс' бытса вунда 'Отрежу длиной с пядь'. Д'эс'ат' рубл'эй бытса с'эта 'Дам около десяти рублей'. Дун бытсась рѣбита 'Поработаю денек'. А туй вылас, шуас, гуам ыж бытса да с'ойа-мэ Пис. 'А в дорогу, говорит, утащим одну овцу и съедем'. Мийан вѣли кѣн'эшиэ бт'я вок бытса Небд. 'У нас, конечно, был один брат'.

Из специфических послелогов употребляются с'ѣрис' 'без', шѣрис' (шѣ-рис') 'без', вѣдзис' 'от', дорин 'из-за, обо, за' (принимают числовые и лично-притяжательные формы): Мамыс с'ѣрис' кол'и Разг. 'Остался без матери'. Айныс шѣрис' кол'ины витѣн Ваз. 'Без отца остались пятеро'. Ми шѣрс'иным кол'ѣма да дыр обрѣѣма Крив. 'Отстал от нас и долго, ока-зывается, плакал'. Ин кол'ччи сийэс шѣрис' 'Не отставай от них'. Стада шѣрс'ис кол'ѣма да вѣѣѣма 'Отстал от стада и потерялся'.

Тайэс вѣдзис' вэс' дѣнз'я Ваз. 'Эти мне так надоели'. Муи мэ вѣдз-с'им тэ полан Крив. 'Что ты меня боишься'. Ти вѣдзс'инид мэным н'эм-тор йандис'ны Крив. 'Вас мне нечего стесняться'. Мамийэс вѣдзс'ид по-лан Ваз. 'Родителей боишься'.

Йонас шогѣ ныв дорас Крив. 'Очень беспокоятся о дочери'. Ин тужит мэ дорам 'Не беспокойся обо мне'. Муи шоган пи дорад, воас Ваз. 'Что тревожишься о сыне, придет'. Ин обрд чашка дорад Крив. 'Не плачь из-за чашки'.

Имя-послелог ув, помимо общеизвестного пространственного значения, употребляется во временном значении (преимущественно в застывшей фор-ме вступительного падежа, с ограниченным кругом существительных): ой улѣ ин мѣд 'не ходи на ночь'; рыт улѣ пѣтины туйѣ 'к вечеру собрались в дорогу'; тѣв улѣ кол'чѣѣма 'на зиму остался'.

Обращают на себя внимание примеры употребления конструкций с пов-торяющимся именем и послелогом вылѣ, обозначающих высокую степень ко-личества чего-либо: Дойд дойд вылѣ пѣтѣйдисны куйѣдѣѣ Крив. 'Сани за саними навоза вывезли на поля'. Нѣб нѣб вылѣ вѣтѣѣѣѣ новласны Лат. 'Пошу за ношей веточного корма носят'. Вѣла вѣла вылѣ локтѣѣны мартуй куз'а тулыснас, лымыс сылѣ да Крив. 'По тракту весной, как растает снег, идут подвода за подводой'. Дуннас ѣторѣ пѣвѣска пѣвѣска вылѣ лѣтѣѣдасны да рѣвнѣ шырасны мужикѣсѣѣ Лат. 'Днем приносят повестку

за повесткой, и словно стригут мужиков'. Тиктымис пис'ти да во во вы-
лб пондис вайны Лат. 'Затор тронулся, и каждый год стала рожать'. Вад-
ра вадра вылб вотиссб вотбны Лат. 'Ведро за ведром собирают ягод'.

Некоторые послелогии (в частности, пространственные, временные, срав-
нительные) могут принимать форму с р а в н и т е л ь н о й степени
с суффиксом -днн: Ми доранымднн бергалб нылнс 'девочка общается
больше с нами', ти оорс'ан'ндыжж локта, мад ог вбш 'я еду больше за
вами, чтобы не заблудиться'; бабмс койд'н'иджж сийа, аб мамас 'она
больше похожа на бабушку, а не на мать'; айнс днрйиджж нддалб, сийа
оз вид да 'капризничает больше при отце, так как он не ругает'; мб
мозн'иджж кб олин, тадз из ло 'если он жил, как я, то этого он не
случилось'; сийэс койд'н'аджжкэс вэс' вомаас' 'пришли в основном та-
кие же, как они'.

ЧАСТИЦЫ

По семантике частицы делятся на те же группы, что и в литературном
коми языке.

1. Вопросительные: -о, -ом, -ъм, -ой Лат.Пис., -а, ал'и 'ли, неуже-
ли', омуй, омуй 'разве, неужели'.

Примеры: Мбтчан-о, локо'ан тэ?Крив. 'Ты уходишь или приходишь?'. Ув-
с'ан'-о, выво'ан'-о видбдны колб тайа гэжм вылас?Важ. 'Снизу или
сверху надо смотреть на написанное?'. Колб-о тайа отнс тэныд?Крив. 'Ну-
жен ли тебе этот платок?'. Омбма-о вблб?Пис. 'Старый ли был?'. Зэв-ом
тэныд с'бкнд?Крив. 'Неужели так тяжело тебе?'. Тэ-ом тайа, иг и тбд
ылис'ан'нс?Важ. 'Ты что ли это, издали я не узнал?'. Из-ом вай н'эку-
тбм тбвар рбч? 'Неужели не привез никакого лоскутка ткани?'. Аб-ом жал'
илбмнд?Важ. 'Разве не жалко детей?'. Зэв-ъм мэ тийандбс дбнз'бди?
Черн. 'Неужели я вам так надоел?'. Пэндзийа сорок п'йат', сийа д'эн'-
га-ой?Лат. 'Пенсиа - сорок пять (рублей), разве это деньги?'. Тийан
аси Лат'т'удинас оз-ой пжбн вэтбдлны? Пис. 'Разве у вас в Латыге
не на лодке ездят?'. Тан-ой вблня? Лат. 'Разве здесь был?'. Вэрма от кар-
ны-а? Крив. 'Смогу ли сделать?'. Доктан он-а, мэ тай кора-а Важ. 'При-
дешь ли нет, а я приглашаю'. Воас оз-а, витам 'Придет или нет, а
ждем'. Ковта кыс'ан ал'и муй? Крив. 'Кофту вяжешь или что?'. Мунан
ал'и ннв дорад? Крив. 'Поедешь что ли к дочери?'. Сийэстб тблан ал'и?
Крив. 'Знаешь ли их?'. Он омуй тэ воли ми орбб тббт? Важ. 'Ты разве
к нам не приедешь?'. Ойнас омуй мбдан, пукалштн вай Крив. 'Ночью что
ли поедешь, посиди давай'. Он омуй вэтлн? Важ. 'Разве не сходишь?'. Ви-
йим омуй сэн ошкнс? Крив. 'Разве есть там медведь?'.
Вопросительные частицы -о (-ь), -а иногда употребляются в сочета-
нии с усилительным суффиксом -сы: От тбд, вбдб аддзис'лам-осы ми сы-
кбт Крив. 'Не знаю, удастся ли нам когда-нибудь повидаться'. Абу-осы
мунбмаас' ни тайэста? Косл. 'Не ушли ли они уже?' Абу-ьсы кымбма
толун?Важ. 'Уж не подмерзло ли сегодня?' Вэрман-осы вайны ставбб Крив.

'Сможешь ли все принести'. Объявл'эн'н'ѣ ѣшѣѣ, кино лоѣ, кутѣм-сна Лат. 'Объявление вешает, будет кино, какое только'. Толун Ионас горзѣ, колѣн-сна Лат. 'Сегодня сильно кричал, кому только'.

2. Указательные: ата 'вот здесь', атн 'вот там, тот'; асн 'вот там, тот'.

Примеры: Мийан эд ата бур бѣрегѣс, а сѣн мѣ иг адѣзнѣ бѣрег Лат. 'У нас ведь вот здесь хороший берег, а там я не видела берега'. Мѣ ата д'ѣн'га кута, колѣ жал'ѣйтн д'ѣн'га Лат. 'Я вот держу деньги, их надо экономить'. Муйкѣ ата думайтан да вѣрѣйтчас Крив. 'Вот о чем-либо будешь думать и привидится что-нибудь'. Чун'н'ѣсѣ чистѣѣ крутѣкас, толун ата оз крутѣки Лат. 'Пальцы все хрустят, сегодня вот не хрустят'. Ата тан пукалѣ бабамѣ Крив. 'Вот здесь сидят (твоя) жена'. Коткѣ воис бѣрегѣ да каасн атн Лат. 'Кто-то приехал на берег, вот поднимаются'. Атн Д'ина картупѣл' кокѣѣ Пис. 'Вот там Дина картофель окучивает'. Атн чотѣ вѣс', кокѣѣ дойдѣма да Вѣж. 'Вот хромает даже, ногу ушиб'. Пинд атн кѣлѣлѣ ванн Лат. 'Вот там твой сын бродит в реке'. Атн пѣч-чѣс пѣчѣѣнн Микѣл Сан'анѣ Крив. 'Вот там у Микол Сани старухи прядут'. Асн тай пѣчѣс каас пач вылѣ Лат. 'Вот там старуха поднимается на пѣчѣ'. Асн зармас, бара и ном пѣти Лат. 'Вот собирается дождь, много комаров появилось'. Толун н'и асн бара лойлѣс'ѣ Лат'т'у дорн Лат. 'Вот опять уже сегодня стирает у Лѣтѣмѣ'. Асн, чѣдѣѣ, гѣс'с'ѣс локѣѣнн Пис. 'Вот там, голубчик, гости идут'. Ѣни асн кокѣѣм лойн да муй Лат. 'Вот сейчас остался без ног и что поделаешь'. Асн сѣнѣс' ставнѣс Вѣж. 'Вон там все'.

3. Выделительные: зоо, зо 'в самом деле, и, конечно, же', нѣ 'же', жѣ 'же', тѣжѣ 'тоже', и 'и'.

Примеры: Мѣ зо ог мун, ин ѣстѣс' Крив. 'Я и не пойду, не посылай'. Кор зо ме тайѣ шули Вѣж. 'Когда же я это говорил'. Зоо кѣдѣнд бл'ин он жѣ с'ѣѣ Лат. 'Не будешь же есть холодный блин'. Зоо и бѣрегѣс оз лѣтчѣвнн Лат. 'На берег даже не выходят'. Мѣ зо н'инѣм иг кѣвлѣ Крив. 'Я в самом деле ничего не слышал'. Мѣ зо н'ѣколѣнн ог вис'тав 'Я, конечно, никому не скажу'. Ѣни зоо муй рѣѣйтнѣсѣ Лат. 'В самом деле, что стоит сейчас работать'. Ѣни зоо пѣс кѣравнн д'ивѣѣ Лат. 'Сейчас в самом деле благодать дрова рубить'. Кудѣ нѣ каран, он куж дак Крив. 'Как и сделаешь, коли не умеешь'. Муй нѣ вѣк нрѣс'ан, он гол' бурас Вѣж. 'Что же постоянно грубишь, нормально не разговариваешь'. Кѣтѣѣ нѣ тайѣста пас'таѣѣ Ѣнн Косл. 'Куда же они одеваются'. Муйкѣ и гол'кѣт-чили жѣ Крив. 'Ну и стучался же'. Арѣѣ и воисѣ вѣйна вѣвѣс'ис Косл. 'Осенью и вернулся с войны'. Вѣдѣѣ и вѣдѣѣтчилим жѣ кѣлѣсѣѣ Косл. 'Ну и стояли же в очереди за колбасой'. Ми тѣжѣ пондим шонтѣс'нн Вѣж. 'Мы тоже стали греться'. С'ѣѣѣста ставнѣс локѣѣмаѣс' да тѣжѣ пондѣ-маѣс' гупѣйтчнн Лат. 'Они все пришли и тоже стали купаться'.

4. Усилительно-ограничительные: сѣмнн 'только', тѣл'кѣ (тѣл'кѣ)тѣж' тѣѣѣѣ (тѣѣѣѣ) Копт. 'только', даѣж 'даже', вѣс'ик 'даже', чѣстѣѣ 'даже'.

Примеры: С'мын во и вэтли армияас Крив. 'Только год и служил в армии'. Кудэ с'мын тан тэ олан Вэж. 'Как только ты тут живешь'. С'мын лэб' ис самол'отис, а сийэста войисни 'Только улетел самолет, а они пришли'. Парви т'л'к' в'р'чайтан мус' Лат. 'Сначала только взрыхлишь земля'. Кыйэз вэтли т'л'к' Небд. 'Только дважды сходил'. Кудэда мэ тэб', т'л'к' воли Лат. 'Огред (крапивою) я тебя, только подожди'. Тыг вонас аслыным т'л'ки кэралим пэс' Лат. 'В голодные годы только себе заготавливали дрова'. Н'э т'йки 'т' и чой мийан Конт. 'Не только одна сестра у нас'. Т'йк' кумис' волис ми орд' Конт. 'Только трижды приходил к нам'. Йонас орс' с'б, дажэ оз и сот Лат. 'Сильно парится, даже не жжет'. Дажэ кив оз шу 'Даже слова не говорит'. Шис' вэс'ик из с'эт-ли Лат. 'Даже звука не издал'. Вэс'ик к'ч с'орис абу Лат. 'Даже следа зайца нет'. В'л'мд вэс'ик в'дэзвыс'ид оз тыдав Лат. 'Даже лошади не видно перед собой'. Чист' чикл'ас'и, кос'ыштис да Лат. 'Даже извивался, так сильно ударил'. В'рдзис чист', забэди' мойи да Крив. 'Даже заплакал от обиды'.

В ваткинских говорах широко употребляется усилительная частица бара 'уж, же': Мэ бара ог т'д, коди шуис Крив. 'Я уж не знаю, кто окказал'. Кыч' бара вэтлины-а 'Куда уж и сходить'. Тэ бара он вун'д н'эм-тор 'Ты уж ничего не забудешь'. Кудэсы бара пондан овны сэн-а 'Как уж будешь жить там'. Кодлы бара ковми мэ 'Кому же я понадобился'. К'ниа бара бни сийа 'Где уж он сейчас'.

5. Вводные: эт'б 'очевидно, по-видимому', эт'бон 'тк', мэс'а 'мол', к'б-а 'по-видимому, может быть, должно быть', тай 'оказывается', гаш-к'б 'может быть'.

Примеры: Кыр улно' каас, пожйас'ома эт'б Лат. 'От реки поднимается, видимо, полоскала белье'. Ч'скнд эт'б йэпис, йонас с'ойб Пис. 'Вкусная, очевидно, еда, хорошо ест'. Умид эт'б аб н'т'ома Крив. 'По-видимому, ты не выспался'. Кын'ома эт'бон да шонтис'ны к'бйас Крив. 'Замерз, по-видимому, и согреться хочет'. Лисва эт'бон в'л'ома, туру-нис лэвт'ома Лат. 'Роса, очевидно, была, сено осело'. В'дз эт'бон сув-т'омнд Крив. 'Видимо, вы рано встали'. Тайа, мэс'а, аслыным й'бз, кык вок кыис'бни Гл. 'Это, говорю, свои люди, два брата охотятся'. Мэ шу-львли, мэс'а, зоо вэс'к'т'чн тэ Небд. 'Я говорила, давай, мол, лечись ты'. Мэс'а, с'урла к'б, мэд с'урла, му'й н'б каран Гл. 'Попадусь если, мол, пусть, что тут поделаешь'. Вэтли к'б-а тик'т'инид т'йт'т Крив. 'Может быть, схожу с вами'. Сийа бара оз к'б мун-а Крив. 'Он, должно быть, не идет'. Тэкс'ид к'б н'экут'й'гос оз ло-а Крив. 'По-видимому, от тебя никакой пользы не будет'. Мэ ог т'д, дас м'т'т'омис эд лойи к'б-а Лат. 'Я не знаю, должно быть, около десяти собралось'. Нам тай ол'маас' йа-ранйэс Лат. 'Всю жизнь вот жили немцы'. Трубас' тай ог с'ид'б, ог сор-л'б-а Лат. 'Вьшку, оказывается, не закрываем'. Т'бнуз тай снз'лиснн Крив. 'В прошлый раз, оказывается, обещали'. Ныло, вэтлины кол'б, л'бн' толун, гашк'б, и кыйасны Лат. 'Думаю, сходить надо, сегодня тихо, мо-

жет быть, и попадет что-нибудь'. Кувын кѹ пондан, гашкѹ, и пѣтан Небд. 'Если будешь умирать, может быть, и выйдешь'.

6. Соотносящиеся: на 'еще', н'и (ни) 'уж, уже', нѹшта 'еще', йѣл-шѹ 'так'. Примеры: Корѣа на ѳѳрѳ аддзѣс'лам, вайлы кѣт' китѢ Крив. 'Когда уж снова увидимся, дай хоть попрощаемся'. Ачнѣ на эд йура сѣйа Лат. 'Сам он еще толковый'. Ён на колѢ кѢлавны видз вылын Лат. 'На дугу еще палатку надо натянуть'. МуйкѢ н'и вайасны – чѣри л'и, кѹч л'и Лат. 'Что-нибудь уж принесут – рыбу или зайца'. Тайа видзас н'и т'ат'ѣйтѢ Лат. 'Она уже сумеет нянчить ребенка'. Ёрла на л'окѣтѢ – маѣс', чуш-чуш цукалѢны Крив. 'Снова уже рассорились, сидят надувшись'. Зѣв н'и гажа, на с'вѣт'я гажа Лат. 'Очень уж весело, на удивление весело'. Ми ни мѣдим, вѣтѢ минимѣс Важ. 'Мы уже пошли, догоняйте нас'. Муй нѹшта вис'тавны тѣйан Крив. 'Что еще рассказать вам'. Из кос'ас'ны н'и, из йуны н'и вѣт'т'и Лат. 'Раньше не дрались и не пили'. Кѹи йѣшѢй шойччан, он кѢ гортад Крив. 'Где еще отдохнешь, если не дома'.

7. Присоединительные: и 'и', эд (ѣд) 'ведь', дай 'тоже и'.

Примеры: Кудзѣс ѳни и олѢны йагас, зѣв номѣс' Лат. 'Как сейчас и живут в лесу, комаров полно'. БыткутѢм пас'кѹм и пас'тавлас вылысас Пис. 'Всякое же платье одевает'. Л'ал из и мунлы, рѣвно вѣкѢ тшг Крив. 'Не наелся даже, словно совсем голодный'. КытѢсн и пѣтала асуб-нас Важ. 'Куда и выйду утром'. Кодлысн и ношкан, турунѢ да ротѣсѢн Лат. 'Для кого и стараешься, носишь сено, тряпки'. Сѣн и пус'Ѣны, н'ан пѣжаласны и Лат. 'Там и готовят, и хлеб пекут'. Дыр кѣжѢ эд ой лѣгчан Пис. 'Да ведь надолго ли съездишь'. Уна эд нарѢд, кѣрка тыр, муйсн и карѢны Лат. 'Много ведь народу, полная изба, что и делают'. Аб эд ѳткойд йѣзѣс, ѳткутѢмѣсн вѣйѢм Крив. 'Ведь не одинаковы люди, всякие есть'. Дорс'ѳтчан эд сѣки, ытшкѣс'иґад Лат. 'При косьбе ведь стараешься с краю встать'. ЛѣтчѢм да, ыджѣд пѣжѢ олѢм дай Гл. 'Спустились да и сели в большую лодку'. Мѣдасув вѣтѢ дай прѣс Крив. 'Завтра сходите и все тут'.

8. Приглагольные: мѣд 'пусть', мѣдѣакѢ 'пускай', мѣдлы жѢ, мѣткѢ, мѣткѢс', мѣдѣжѢ, мѣдѣжѢлы 'пускай, погоди-ка', эс'кѢ (эс'кѣнѣс', эп-кѢ, ѳшкѢ) 'бы'.

Примеры: Мѣд вѣк тѣнѣд гѢн ѳѳр Крив. 'Пусть всегда только по-твоему'. Мѣд сулалыштѢ, том на 'Пусть постоит, еще молодой'. МѣдѣакѢ и кодкѢ лои бѣс'тѣс' Важ. 'Пускай уж нашелся такой, кто взял в жены'. МѣдѣакѢ и муни 'Хорошо, что ушел'. А муй, мѣс'а, мѣдлы жѢ, муй ло-ныс ло Пис. 'Думаю, а пусть будет что должно быть'. МѣткѢ тѣйан став-ныс бур лѣѢ Пучк. 'Пусть у вас все будет хорошо'. МѣткѢ тѣ пѣрвѣй ду-майтчынштин Крив. 'Пусть бы ты сначала подумал немножко'. МѣткѢ ти ставнѣд дзѣн'Ѣн воаннѣд Пис. 'Пусть бы вы все вернулись невредимыми'. МѣткѢс', вѣтлинны кѢ 'Ну я пусть, если сходили'. А мѣдѣжѢ мѣ тойла да кытѢс с'урѢ, сѣтѢс и лѣйа Пис. 'А погоди-ка, я потолкаю, и куда попаду, туда и выстрелю'. МѣдѣжѢ мѣ толун кѢла Лат. 'Погоди, схожу-

ка я сегодня побираться'. Мэддэбли тэ волян коркэ Крив. 'Пусть ты придешь когда-нибудь'. Мэддэбли мэ пэткэлла пуж 'Погода-ка, я покажу, где раки зимуют'. Муйкэ эс' кэ вэйман' итлис Лат. 'О чем-то вообще-то вспоминал'. Тэди кэ эс' кэйс', ит жэ вууж 'Если бы знал, не перешел бы'. Вэтлыны эс' кэйс' вокэ гу вылас Крив. 'Съездить бы на могилу брата'. Можэт, эшкэ из и вэв Чупр. 'Может, и не было бы'. Минимэс кэ кодкэ бэ-кэ галбэс Вак. 'Если бы кто-нибудь нас веселил'. Мэ бшкэ ачэм ог кор да локтэны тай Пучк. 'Я вообще-то сама не зову, но вот идут'.

9. Сравнительные: мэтча, мэтчэ (мэтчэн) 'самый', рэвнэ 'словно, как будто'. Примеры: Мэтча л'ок кытэ мэтча вэда шуан Крив. 'Самое резкое слово первым скажешь'. Мэтча бур нывэ с'якэ'иним ылэдис Крив. 'Самую славную девушку нашего села обманул'. Мэтчэ бур бтнад овны Вак. 'Лучше всего жать одной'. Мэтчэ с'бкыд ритнас, пэмиднас Лат. 'Трудней всего вечером, когда становится темно'. Мэтчэ с'бкитас локс'яны Косл. 'Трудней всех шли'. Гортс'ид мунан да, мэтчэн с'бкыд пер-вэй лунйэсэ Пучк. 'Уедешь из дому, и трудней всего в первые дни'. Мэтча пон'ис цуко'бдэмаэс' мэтча вилэ 'Самого маленького посадили выше всех'. Рэвнэ с'из'им чэл'ад', вэк кэсмас'б, тэрмас'б Лат. 'Словно се-меро детей, постоянно спешит'. Вэтлэлла, вэткэлла тан, рэвнэ мэс Лат. 'Ходил, ходил тут, как будто корова'. Вэк тадз упкас-с'ойэ, рэвнэ оз и пэтлы 'Постоянно так ест, как будто вечно голоден'.

10. Уступительные: инэ 'же, в таком случае, хоть', кэт (кэт') 'хоть, по крайней мере'.

Примеры: Мэс'а, Пэт'а, кытэ инэ мбдинны? Гл. 'Петя, говорю, куда же пошли?' Муйис'йа инэ, шуас, нило, бэрдан Небл. 'Отчего же, говорит, доченька, плачешь?' Тэ инэ кодлэ лоан, татлэ бур нылэс Крив. 'Чья же ты такая хорошая девочка?' Вай инэ пукс'ам да пэчкам вуруннымэс Крив. 'Давай в таком случае сядем и спрядем шерсть'. Вай инэ, шуас, вэтлам тэ гортад Лат. 'Давай, говорит, в таком случае съездим к тебе домой'. Сорок градусов инэ, йаранйэс вэкэс ул'чын уз'ласны Лат. 'Хоть и сорок градусов, nenцы на улице спят'. Кэт' тэлын инэ, н'ан' пэжаласны аслы-ныс Лат. 'Хотя и зимой, хлеб пекут себе'. Кэт' вэкэс вэнтэ вэрдэ, гос абу Лат. 'Хоть постоянно рот открывай, пользы нет'. Васэ кэт' вайэ пэ-чисны Лат. 'Хоть воду принесите старухе'. Кэт' куда силы горзы, н'эм-тор оз кыс Вак. 'Ей хоть как кричи, ничего не слышит'. С'ярыс, кэт' пон'и руз'бд инэ, пэтэ Лат. 'Шука, пусть даже через маленькие отверс-тия, выходит'. Бура кэт' мам инэ, дыр-о тэ кыскан аслнд Небл. 'Пусть хоть и мать, долго ли будешь таскать себе'.

В вашкинских говорах частица инэ часто употребляется в утвердитель-ном значении 'да, действительно'; в других диалектах ей соответствует частица да. Например: — Школахо' локтан татлэ с'ор? — Инэ Крив. 'Из школы идешь так поздно? — Да'. Мамыс дорын вэк пэтлас'б, инэ Вак. 'Все время крутится возле матери, да, в самом деле'. Йагас тай зэв уна таво пувйис. Инэ, вогасны таво бур вэйтыр Крив. 'В этом году, говорят,

много брусники. Да, соберут в этом году добрые люди'. Ти йукын-ом вэлэчнини карао? Инб Пучк. 'Вы разве вместе учились в городе? Да'. Мамид вэлёма Путикумдинао? - Инб, вэлёма тай Вак. 'Твоя мать сходила в Пучкому? - Да, сходила, оказывается'.

11. Частицы, устанавливающие совпадение: забыл 'действительно, именно', самэй 'как раз, точно', стёч 'как раз'.

Например: Забыл тай те мунбмид вэрэс сайб Крив. 'Ты, оказывается, действительно вышла замуж'. От нлбды зо, забыл корёмаэс тэб правл'эн' н'бас Вак. 'Я же не обманываю, тебя действительно пригласили в правление'. Вёт' т'и забыл талз ёли Пучк. 'Раньше действительно так было'. Самэй пукс' ис'ям с'ойны, кор воис пис'мёнс Крив. 'Как раз садились за стол, когда пришло письмо'. Самэй вос'и горт дорам, а зэрмис Крив. 'Как раз подходил к дому, когда пошел дождь'. Ми локтим, а стёч завод'итё кинонд Вак. 'Мы пришли, как раз начиналось кино'. Сётбн стёч пызан сулалы вёт' т'и Венд. 'Там как раз раньше стол стоял'.

12. Отрицательные: абу, аб (ап) 'не, нет', н'э 'не'.

Примеры: Гортад н'ан' абу бос'ны Пис: Дома нет хлеба, чтобы взять в дорогу'. Н'экод сийэслбн абу: т'ат'эй н'я вэт'эй Лат. 'Никого у них нет: ни ребенка, ни животного'. Откод' ал'я аб мортислбн олбмис Пис. 'Одинакова или нет жизнь людей'. Мам абу с'я, н'экод оз дорын Лат. 'Если нет матери, никто не защитит'. Аб жал' и с'эт'ис, дуас Гл. 'Не жалко и сети, говорит'. Кна эс'кб, а аслым аб л'убб Крив. 'Хотя и вяжу, себе не нравится'. Ап с'ойбмис эд тбжб бур-ом Лат. 'Плохой аппетит ведь тоже не из лучших'. Н'э тэныд мёнб вэлбды Вак. 'Не тебе меня учить'. Н'э мунны кб, оз я ков нлбдлны йлбмбб Крив. 'Если не пойти, не надо обманывать детей'. Н'э сийа кб, мэ иг я вбрз'яв Крив. 'Если бы не он, я бы вообще не трогался'.

СОЮЗЫ

В описываемом диалекте употребляются следующие союзы:

Сочинительные: и 'и', да 'и, да, но', дай (дэй) 'да и, и', а 'а', но 'но', н'я (ня) 'ни', н'э 'не то; то ли', д'я 'или', ил'я 'или', л'ябб, л'убут 'либо', ал'я 'или', то 'то'.

Подчинительные: си, сик, сик, сы Вак. верх. Мез., с'я низ. Мез. 'если, коли', да 'когда, так как, потому что', дак 'если, коли', кб 'если', кор 'когда, если', муй (мий) 'что', мэл 'чтобы', штб Вак. штбб Венд., уштб, уштбсн Мез. 'что, будто', бут'т'б (бшт'т'б, бшт'тб Пучк. Венд.), бшт'т'б штб 'будто бы', бшт'тбнэс'б 'будто, как будто, словно', рбвнб, рбвнб штб 'словно, как', сийбн 'потому, поэтому', дб-тбму штб 'так как, потому что'.

Примеры на употребление сочинительных союзов:

Ачнд нджид и, джуджид и, н'ан йэджидбс с'ойан и Лат. 'Сам себе хозяин (букв. сам большой и высокий) и хлеб белый ешь'. Увйасны и,

сотасны и, тэчасны и йукаласны Пис. 'Срубят сучья, сожгут и сложат, и наколют'. Пон'и вок каас пу йилб и адзас кэрка Лат. 'Младший брат залезет на дерево и увидит дом'. Мбдди эс'кб да ббр кйиди Крив. 'Собрались, но обратно остыл'. Муна гортб да водла тшук кжб Вж. 'Пойду домой и прилягу ненадолго'. Йонас эс'кб корс'и да иг снз'с'и Крив. 'Сильно приглашал, но я не обещал'. Йбзс воласны дай мунйни Лат. 'Люди приходят и уходят'. Увийм дай, пил'итим дай, чипббб вэс' тэчим Лат. 'Срубили сучья, и напиллили, и накололи, и все сложили в поленицу: Сий'и колб на кос'тны дай, тойны дай, пбжавны дай, изны дай Лат. 'Это надо еще сушить, и толочь, молотить и печь'. Вэтла кэт' ог, а тэныи вис'талбма Крив. 'Схожу хоть нет, а тебе было сказано'. Ачнс млбб, а плат'г'бнс кол'тас Лат. 'Сама растёт, а платёе отстаёт'. Т'бтнс сийбб ытас думс'ис с'мэрт вылб, а сийа вайис богатсвб Лат. 'Мачеха послала ее на смерть, а она принесла богатство'. Вэтла, но н'эмтор ог кар 'Схожу, но ничего не сделаю'. Н'экодлис', айлис' ни мамлис' бни оз кывзыны Вж. 'Никого, ни отца, ни мать сейчас не слушаются'. Туа н'и нужна оз тбд 'Ни горя, ни забот не знает'. Локс'б н'э локс'б, ог пбн'имайт Пучк. 'То ли идет, то ли нет, не понимаю'. Пэтавс'б лукйб н'э пэтавс'б, топ оз ту Крив. 'Дук не то всходит, не то нет, совсем не растёт'. Пбжас'и эд квайт во л'и муй л'и Лат. 'Работала пекарем шесть лет или больше'. Дас куйим сыв л'и муй л'и лбма сийэслбн Лат. 'У них стало всего тринадцать сажений или около того'. Вэтла л'и ог л'и, думайтча на Крив. 'Сходить или нет, думаю еще'. Ббдбб н'бжбн'дзэ мбдан кывтббс ил'и катббс Лат. 'Дальше потихоньку поедешь вниз или вверх по течению'. Кэрка л'эс л'и пывс'ан л'эс л'и кылбдасны аты Лат. 'Вот гонят материал то ли на дом, то ли на баню'. Ббдз асувс'ан' ытп-кис'ан л'ибб ббргбдлан важ ыткбмбб Крив. 'Утром рано косишь или ворочаешь старое скошенное сено'. Муйкб эд с'урыштб жб - чэри л'ибб йос л'ибб Пис. 'Что-то ведь наловим же, рыбу или мальков'. Мэ эс'кб во ласбб на л'ибут' кыз' во кб вблн том, йонас на рббяти Лат. 'Если бы я была лет на десять или двадцать моложе, много бы еще работала'. С'о йук л'ибут' с'о вэтымнббс кб бос'тан и, тирмас мбскыдлы Лат. 'Если сто или сто пятьдесят ношей наберешь, то хватит короле'. Кбрт санкибб эд тбл'ки бак тбрас л'ибут' карандыс Лат. 'На железные санки ведь только бак или ушат войдет'. Ныв ал'и пи витан, анйб? Лат. 'Дочь или сына ждешь, Анна?' Пывс'ан гор колб тэчнн: то кирпич, то кбртйэздб пуктан, то изйэздб ббрийан Пис. 'Печь в бане надо сложить: то кирпич, то железки положить, то камни выберешь'.

Примеры на п о д ч и н и т е л ь н ы е союзы:

Повз'ан ся, муйб эс'кб ош улас вблн муннысбб Гл. 'Если боишься, зачем на медведя надо было пойти'. Он куж карны ся, ин и кутчис' Крив. 'Если не умеешь делать, не берись'. Йонис'джик горэтчан сик, пыр и повз'ас, дрбгн'итас Вж. 'Погромче крикнешь, сразу и дрогнет, испугается'. Водин сик, ин гол', уз'Пучк. 'Коли лег, не болтай, спи'.

Шон' гэйнц абу сын, вэрман вѣшни Пучк. 'Если нет солнца, можешь и заблудиться'. Коли сын, муй нѣ ин кор Разг. 'Если надо было, почему не попросил'. Он зры с'и, ин лэпты Лат. 'Коли не можешь, не поднимай'. Муй нѣ каран, гѣре суйма с'и Пис. 'Что же поделаешь, коли беда настигла'. Кылали с'и, мѣд кылали, аб жал' Лат. 'Если услышу, то пусть, не жалко'.

Зэв эд сорас, жуг пырис да Лат. 'Очень ведь мешает, так как соринка попала (в глаз)'. Йонас эд гол'бдасы тан, йукѣртчасны да Пис. 'Все косточки перемоют, когда соберутся'. Козыйд йонас кын'н'алас, пачтѣ лонтан да Лат. 'Ель сильно искрит, когда печку ею топишь'. Мэ ногн'иѣ кѣ дак, оз ков мунны толун Крив. 'По-моему, сегодня не надо идти'. Мунан дак, ѡр ин лок Вак. 'Коли пойдешь, обратно не приходи'. Кѣзали гунн кѣ оз с'ур, и йѣвтѣ оз с'эт Лат. 'Если козе не удастся украсть, то и молока не даст'. Кос'тан кѣ шусѣ, оз потлас'с'и сѣдзѣ Лат. 'Если посушишь дерево, не будет колотиться так'. Гортин олинн кор, сѣки вѣтлинн чумѣс Лат. 'Когда жили дома, тогда ходили в чум'.

Топ яг кыв, муй и шуан Вак. 'Совсем не услышал, что я сказала'. Бѣрнас ми вис'талам, муй колѣ карин Крив. 'Мы потом расскажем, что надо делать'. Мамныс вѣс'сѣ мѣлѣдас, мый корасны нывѣасны Косл. 'Мать все посылает, что просят дочери'. Н'инѣм оз вис'тав мѣнны, мый сѣла ошкѣс аддзѣнѣма Гл. 'Ничего не говорит мне, что видел медведя'. Кѣкѣд-ны колѣ бурас, мѣд вѣлалѣ Лат. 'Надо хорошо наставлять, пусть научится'. Мѣд вѣлалѣ, грѣз с'ѣтны колѣ Лат. 'Надо проучить, чтобы привык'. Вѣс' каймитан пѣрвн, мѣд мѣздас, да вѣл'ис' вуран Пис. 'Сначала все обмѣтаешь, чтобы подошло, только потом сошьешь'. Рѣбитѣднѣс'ли эд колѣ пѣн'имайтны, штѣ колѣ мынтнѣс'ны Лат. 'Нанимателю ведь тоже надо знать, что надо платить'. Мэ тѣнц вис'тавли, штѣ мѣда карѣ Крив. 'Я тебе говорила, что еду в город'. Шуан ни, штѣ от лок Вак. 'Сказала уже, что не приду'. Тѣди кѣ, штѣ татѣм с'ѣмгѣс гѣмгѣб пырас, нѣбѣднѣсали иг лѣдз катнѣс Лат. 'Если знал бы, что такая семга попадает на вершу, не пустил бы к жителям Небдино'. Тѣ мѣйан мѣдасув снз'с'ин, штѣ во-ан Венд. 'Ты нам обещал, что завтра придешь'. Оз вис'тав, уштѣ калѣма ныв дорас Пис. 'Не говорит, что съездила к дочери'. Гол'инн тай, уштѣ кыйѣмѣс' зэв уна чѣри Пис. 'Говорили, что они наловили очень много рыбы'. Толун кыля, уштѣсн Пнз'диннн пѣрз'н'ик вѣлѣма Лат. 'Сегодня услышала, что в Писсе праздник был'. Товѣй шыкѣднѣс'мѣнѣ, уштѣсн ай-мамѣ гортнѣс', муйкѣ кѣсѣйны стрѣитны Лат. 'Сегодня мне приснилось, будто бы мои родители дома, что-то собираются строить'.

Кок космас битонѣс' кутас, мѣд н'ийѣкод оз бос', бут'т'ѣ кодкѣ с'о-ѣас Лат. 'Битон держит между ногами, чтобы никто не взял, будто кто-то и съест'. Аб эд йѣй, бут'т'ѣ и подѣн локта карис'ѣдз Лат. 'Ведь не глупый, чтобы из города пешком прийти'. А мѣйам мужѣкыд колхознѣс' му-ни да, внѣвѣат сѣла бнт'т'ѣ Лат. 'А мой муж ушел из колхоза, и словно он виноват'. Вис' галѣма тай, бнт'т'ѣ мѣнѣ видисны Пучк. 'Оказывается,

говорила, будто меня ругали'. Ма повз'и вэс', быт'т'б штб он сэн вб-
 ля Крив. 'Мне показалось, будто бы медведь там был'. Мукбдыс лэптыс'-
 ас да лэбалб, ат'сб кодб и пунктас, быт'т'б мбдыс абу и морт Лат. 'Не-
 которые зазнаются, начинают важничать, ведут себя высокомерно, словно
 вокруг них никого нет'. Шуас, быт'тбнас'б и мэ вис'талбмб сылис' ку-
 лбм Крив. 'Говорит, будто бы я рассказала о его смерти'.

Ббйна завод'ятбм ббрас рбвнб шырасны мухкйэсб Лат. 'Как нача-
 лась война, словно косили мужчин'. Рбвнб ырбн таз л'ичбнс, вэс' дон
 Крив. 'Лицо, словно медный таз, все красное'. Рбвнб л'эл'ава пас'та-
 с'бмд Крив. 'Словно чучело оделась'. С'орти'исб с'ойб да рбвнб штб
 пон вазгас Лат. 'Ест репку, и словно собака чавкает'. Ббшбма йагас,
 сйбн и из лок дыр Крив. 'Заблудился в лесу, потому и не пришел дол-
 го'. Мудабма, сйбн и ндалб Вж. 'Устал, потому и капризничает'. Мэ
 видбватбй морт, пбббму штб мбйам уна чэл'ад' кол'я Лат. 'Я виновата,
 так как у меня много детей осталось'. Гблусбйсб, шуас, бос'та, пббб-
 му штб вбдыс сылы нарежайтис тадэ карин Лат. 'Толубую, говорит возь-
 му, потому что так лошадь советовала ей сделать'.

ВЫВОДЫ

Удорский диалект коми языка, входящий вместе с вымским, нижневы-
 чегодским и ижемским диалектами в северо-западную группу, обнаружива-
 ет ряд признаков, общих для северо-западных, а также для лузско-лет-
 ского диалектов. Вместе с тем имеет свои особенности.

1. Диалект относится к вэ-эловому типу: ныв 'девочка', нилнс 'та
 девочка'.
2. В суффиксальных слогах перед мягкими согласными, а также в на-
 чале корневой морфемы после мягких согласных употребляется й и э (Вме-
 сто н и б большинства других диалектов: л'окэс' 'плохие', помэл'
 'поросль', йалбм 'дети', с'ивны 'петь'.
3. Характерно употребление н и и в конце слога (слова) после груп-
 пы согласных рс', рш, с'т, шт или между ними: кырс'и 'кора', горнш
 'горло', кис'тн 'налей'.
4. В ряде слов (исконных и заимствованных) произносится, как и в
 лузско-летском и ижемском диалектах, твердое тш на месте ч большинст-
 ва других диалектов: тшбжны 'копоть', тшужны 'родиться'.
5. В определенных фонетических условиях наблюдается употребление
 вставочных звуков й, к, м, н, т: вбрийн 'в корыте', тэс'ка 'с толок-
 ном', йугмавын 'блестеть', шыз'инс' 'из муки', бустис 'пыль-то'.
6. Имеет место выпадение й, в и т в начале и конце слога (слова):
 ой 'ночь', бос' 'возьми', итны 'соединять', гбс' 'гость'.
7. В диалекте множественное число образуется при помощи суффик-
 сов -йэс, -йбс: понйэс 'собаки', муйбс 'поля'.
8. Показателем винительного падежа (аккузатива) множественного
 числа существительных выступают -дб, -тб или -сб: чэриэздб вайисны

Косл. 'привезли разную рыбу'; корс'а м'ойаст' Вак. 'ищу коров'.

9. Творительный падеж (инструменталь) в вашкинских говорах имеет суффиксы -нми, -нни, -нмйи: тушанным' '(я) всем своим телом', вуж-нымйис 'вместе с корнем'.

10. Лишительный падеж (абессив) оформляется двумя суффиксами: -т'бг и -т'бм: ват'бг и ват'бм 'без воды'.

11. Наряду с суффиксом -с'ан' показателем отдалительного падежа (агрессива) является суффикс -ис'эдз (-ис'бдз), бытующий также в ижемском, выском, лузско-лещском диалектах: карс'ан' йу'ртис Крив. 'из города сообщил'; карис'эдз воис толун Вак. 'из города сегодня приехал'.

12. Характерно употребление исходного падежа (элатива) в функции постигательного (консекутива) при выражении причины действия: йур вис'омис'ог р'ббит Венд. (ср. йур вис'бмла) 'Из-за головной боли не работаю'.

13. Употребительны формы вступительного падежа (иллатива) в случаях, когда в других диалектах им соответствуют а) сочетания существительных в основной форме с послелогом: в'тли Вал'аб Косл. (ср. Вал'я ор'б) 'ходил к Вале'; б) формы достигательного падежа или инфинитивной конструкция, состоящей из переходного глагола и объекта действия: п'ск'б м'бдисн Лат. (ср. п'сла м'бдисн; п'с керавн м'бдисн) 'пошли за дровами (или заготавливать дрова)'; в) послеложные конструкции при определенно-притяжательном склонении ед. числа: С'эргэй вокам п'рели Лат. (ср. С'эргэй вок ордам) 'Заходил к брату Сергею'.

14. Существительные в приближительном падеже (аппроксимативе) часто употребляются в значении каузатива: шоглан'ис н'шта вис'мас Венд. (ср. шогсла) 'с горя еще больше заболевает'.

15. При сказуемом, выраженном глаголом второго прошедшего времени, субъект действия часто имеет форму родительного падежа (адессива): Н'янал'он мужик в'тл'бма Крив. 'Нина выгнала мужа (букв. У Нины муж выгнан)'.

16. Показателями предельного падежа (терминатива) выступают суффиксы -бдз, -удз: муэлз ат'т'а Крив. 'до земли поклонюсь'; г'бг'бдзис тош Лат. 'борода до уха'.

17. Винительный падеж лично-притяжательного склонения 2 и 3 лица коллективного обладателя имеет следующие суффиксы: -н'бдб, -н'т'б, -н'т'т'б и -н'ис'б, -н'ис'б'б.

18. Наблюдаются случаи употребления сравнительной степени прилагательных в необычном для других диалектов значении - для выражения характера интенсивности признака: Нылс с'бд, м'т'т'бгджн Пучк. 'Девочка смуглая, весьма некрасивая'.

19. Высокая степень признака некоторых прилагательных выражается такими сочетаниями, как бурис' бур, бура бур 'очень хороший', л'о - ныс' л'ок 'очень плохой', а также удлинением ударного гласного и стоящего за ним согласного звука: гы'нррис' 'очень крупный'.

20. Довольно часто встречаются формы сравнительной степени таких частей речи, как существительное, местоимение, глагол, послелог: чэ-л'ап'лнджык шуасны 'говорят больше детям', мэнымджык лойи вэтыны 'ходить пришлось в основном мне', сийа кужасжык 'он лучше умеет', ми до-ранымджык оли 'жил больше у нас'.

21. В вашкианских говорах широко бытуют имена прилагательные с суффиксом -йым, обозначающим обладание чем-л., признак по наличию чего-л.: джэньц Обйым 'с коротким хвостом'. В мезенских говорах это явление не зафиксировано.

22. В диалекте наблюдается разнообразие форм обозначения личного местоимения 3 лица мн. числа: сийэста, сийэзда, снэста, снэзда, сийёста (Ваш.), сийэс, сийёзда (нижн. Мез.); найэста, найэс, нйда (Ваш.), найа, найэзда, наэзда, нийэзда, нийэста (верх. Мез.) 'они'.

23. В вашкианских говорах личные местоимения 1 и 2 лица мн. числа в род. и дат. падежах имеют одинаковые формы — отсутствие падежного суффикса: Мийан к'ёлш из в'эв Чупр. 'У нас галос не было'. Мэ тийан пила с'этди Катша 'Я вам пилу давал' (ср. тийанлы).

24. Личное местоимение 1 лица ед. числа мэ в соединительном (комитативе), лишительном, достигательном, приблизительном, отдалительном, предельном падежах может иметь конечный суффикс -й: мэк'йт'б 'со мной', мэт'б'б 'без меня', мэлаб 'за мной', мэлан'б 'ко мне', мэс'ан'б 'от меня', мээдз'б 'до меня'.

25. Между падежным и притяжательным суффиксами личных местоимений 1 и 2 лица ед. и мн. числа в соединительном и лишительном падежах появляется инфикс -и, -ий, -йа—: мэк'йт'б 'со мной', мэт'б'йа 'без меня', тит'мийанд 'без вас'.

26. Инфинитив в диалекте оформляется следующими суффиксами: -ны, -ныс, -нын, -нынс.

27. Инфинитив может принимать лично-притяжательные суффиксы, которые присоединяются как к формам на -ны(с), так и на -нын(с). Суффиксами лично-притяжательных форм 1 лица индивидуального и коллективного обладателя являются -м, -м'ис, -сбс; -сним, -сним'ис; 2 лица -т'б, -ст'б, -сниц(т), -сницт'б; 3 лица -сб'б, -сбныс, сбнысб'б.

28. 3 лицо настоящего и будущего времени изъявительного наклонения имеет два варианта окончания: -й и -ныс (ед. число) и -асны(с) (мн. число); 3 лицо прошедшего времени имеет также два варианта окончания: -и, -ис (ед. число) и -нын(с) (мн. число).

29. В диалекте бытует аналитическое прошедшее время, которое образуется с помощью темпоральной частицы в'эли, в'элымэ и смыслового глагола 3 лица неочевидно-результативного прошедшего времени: в'элымэ му-н'бма на 'оказывается, уже ушел'.

30. В отрицательном спряжении первого прошедшего времени глагольная частица употребляется с огласовкой и: иг мун 'я не ушел', из мун 'он не ушел'.

31. Как в ижемском, лузско-лётском, вымском диалектах, в удорском диалекте деепричастия могут иметь притяжательные суффиксы (кроме деепричастий на -ымьн, -мьн, -са): мунэтэдэз гол'я Пучк. 'до устали говоря'; туйитьмьнд кивзис' вьблин Чуир. 'когда (ты) рос, был послушным'.

32. Специфическим для некоторых говоров (с.Глово, с.Пысса, д.Кривое) является бытование деепричастий с суффиксом -тис' в сочетании с послелогам вьт'т'и, вьт'ти, вьйт'т'и, которые могут иметь притяжательный суффикс: мунтис'мьд вьт'т'и Крив. 'до (твоего) выхода замуж'.

33. Широко распространены наречия с специфическими суффиксами -ис'-эдэ (-ис'эдэ), -ис'тыр, -ис'тём (-ис'тёр, -ис'тём): томис'эдэ 'с молодости, с молодых лет', вьнис'тыр 'с этих пор', вьис'тём 'издавна'.

34. Обращают на себя внимание конструкции с повторяющимся именем и послелогом вьлѣ, обозначающим высокую степень количества: пыж пыж вьлѣ турун вайисны 'лодка за лодкой привезли сена'.

35. Бытуют специфические частицы зо, этѣ, лѣ, союзы си, сик, (с'и, сик, си) и др.: мэ зо иг уз' 'да я же не спал'; мунѣма этѣ 'наверно, ушел'; абу-о си пышѣма Косл. 'не убежал ли'; волин сик, уз' Вж. 'коли лег, спи'.

36. В удорском диалекте ударяемыми могут быть разные слоготы - как первый, так и второй и третий: вартас 'скачет'; лѣсавны 'тесать', мѣдасулас 'назавтра'.

В словарь включены в основном слова: а) не попавшие в "Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов" (Сыктывкар, 1961); б) слова, отмеченные в названном словаре без пометы "уд"; в) слова, употребляющиеся в диалекте в значении, отличающемся от семантики в других диалектах; г) слова, имеющие фонетические или словообразовательные разновидности.

В квадратные скобки заключены слова, бытующие в значении, не совпадающем с семантикой слов других диалектов, а также слова, входящие в состав устойчивых словосочетаний и фразеологизмов. При наличии фонетических или словообразовательных вариантов заглавным обычно выступает наиболее употребительный вариант.

Значения полисемов обозначены арабскими цифрами; оттенки значений следуют после точки с запятой.

Слова паспортизованы. В необходимых случаях даны указания на особенности стилистического, коннотативного употребления слова, а также на переносный характер его значения.

В иллюстрации заглавное слово заменено тильдой, если оно приводится в той же грамматической форме. На русский язык переводится как заглавное слово, так и иллюстративный материал.

А

АБЪАВНЫ Лат. набрать, нагрузить доверху.

АБУЛЫВЫ не бывает, не имеется, отсутствует; **иг'бд** ~ Важ. запора не существует (всегда открыто); **гажа с'ян-пэл'** ~ Пучк. веселым (в веселом настроении) не бывает.

АБЪАВНЫ Пучк. говорить лишнее, болтать.

АВКН'ИТНЫ Пучк. ляпнуть, сказать неожиданно, некстати.

АГЛ'ИСКЭЙ, **агл'итскэй**, **агл'ичкэй** аглицкий; **агл'итскэй** (агл'искэй, агл'ичкэй) от аглицкий платок.

АД: ~ горыш тэ, он и п'отлы Косл. ненасытное горло, не наедаясь. **АДАМОВСКЭЙ** Разг., **адам'овчкэй** Пис. издавний, извечный, исконный; **адам'овчкэйсэ** тэ **п'омн'** итан Пис. ты помнишь все старое.

АДЪНЫ жрать, сожрать; быть жадным, алчным, жадничать.

[АЗ'] ~ **т'ат'эй** цветок борщевика. **АЗ'МЫНТ'ОМ** нижн.Ваш. традиционный обычай угощения молодцами, вышедшими замуж.

АЗ'ЛА: ~ **видэб п'ыр'ом** Ваш. весенний пост, предшествующий петровскому посту; ~ **ытшкан лун** Ваш. троичин день.

АЗЫМАС'НЫ жадничать.

АЗЫМЭЙ жадина, обжора, ненасыт-
ный.

[АЙ]: ~ лук стрелка лука; ~ чѳд
Черн. волчья ягоды.

АЙ СЫВ Пыс. маховая сажень (дли-
на, равная длине расставленных
рук).

[АЙДЛАС] ~ пин', ~ чун' рог, ро-
га остроги; н'ол' чун'а ~ Косл.
Лат. острога о четырех рогах; ~
с'ин тэ Косл. у тебя глаза что
острога (все видят).

АЙКА свекор, тесть; ин'ка ~
свекровь и свекор.

АЙӨВСКЭЙ отцовский.

АЙС, аасы, асы, аси-асы, асси-
ассы, айта, ата, ата-ата, ат'а-
ат'а, айтта возглас, которым кли-
чут собаку.

АЙССЫ: ~ тэйнд ныр горувтинд,
ата тэйнд Лат. бран. кукиш тебе
под носом.

АКАЙТЧЫНЫ Пучк., акйавны Кирик
хвастать.

АККОМ детск. большой удар.

АККЫНЫ детск. больно ударить.

АКЛЫ лжец, врун.

АКЛЫАС'НЫ врать, лгать, говорить
неправду.

АКЭЙ* Крив. грязнуля.

АЛАВ Лат. выдержка, умение вла-
деть собой; вѳмад ~ абу у тебя
нет выдержки.

АЛ'ГОСИН пологое (отлогое, плос-
кое, мелкое) место.

АЛЛЫ утка-морянка; йѳй ~ Пучк.
разиня.

АЛОБѳЙ алый; ~ шѳвк от Лат.
алый шелковый платок.

АЛ'ЭЙ глупый, неразумный, бес-
толковый.

АМАЙТНЫ хватать ртом; медѳбрия
ловйэс н'и, ловѳѳ амайтас н'и

Лат. уже последние вздохи, нахо-
дится в агонии.

АМОЙ жевок, комок разжеванной
пищи; амѳйѳн вердны кормить раз-
жеванной пищей.

АМЫНЫ, амны* детск. есть, кушать.

АНГЭЛ, ангыл' ангел.

АН'ШѳР неумелая женщина, плохая
хозяйка.

АПСАК Ваш. выдержка, выдержан-
ность, скромность; бур апсака
воздержанный, скромный; апсакыс
абу, муй вѳмс'нс локтѳ, шуас
Пучк. невоздержанный, что взду-
мается, то и скажет.

АПЫНЫ, апны* детск. сделать боль-
но, ушибить, поранить.

АПЭН'Д'ИТ аппендицит.

АРГЫЖ большая многодетная семья;
стадо; став аргыжнам локта Пучк.
иду со всей семьей; кѳр ~ Чупр.
оленье стадо.

АРѳС охотничье угодье; ~ кэрка
охотничья избушка.

АРС'АН', арис'тѳм с осени.

АРТАС'НЫ спорить, ссориться.

АРЫД жадный, алчный; завидуший;
~ с'инйэсад вѳксѳ уна колѳ Пыс.
завидущим глазам всегда много
надо.

АРЫДАС'НЫ жадничать.

АСЛЫСПѳЛОСА своеобразный; ~
морт своеобразный человек.

АСѳВСКЭЙ свой, собственный; ~ пи-
рѳг Катша свой пирог (хлеб).

АСТЫР сам, сам по себе, само-
стоятельно, без вмешательства;
астырнанс тѳлкуйт' чины кык мужик
Косл. сами меж собой говорили два
мужика.

АТА, АТТА, атн, аттн вон; вот;
ата каас мѳсннс Чупр. вот идет
корова; йѳврѳч аты выйим Лат.
вон молочко есть.

АТ'А, ат'а-вот'о, ат'та вот бран
пиш, кукиш; ат'а-вот'о тэйнд Лат.
кукиш тебе.

АТВАД обжора.

АТ'И: ~н'и пут'и гѳѳѳр оз во
Пучк. ничего не понимает.

АТ'Т'АВНЫ кланяться; благода-
рить; перен. клевать; мѳлѳт'чанд
ат'т'алѳ молодица благодарит;ву-
гѳр бос'тис, ат'т'ала Пучк. дре-
мота одолела, клюю носом.

АТ'Т'ѳ спасибо; зѳв ыджыд ~ Пучк.
большое спасибо.

АШТШЕ РОТ оборвыш, оборванец;
рот'ѳма, ризи да рози ветлѳ,
чус ~ Пучк. износился, ходит в
оборванной одежде, в отрепьях.

Б

БАБАЧИНА Лат. Пис. укор. большая
девочка, взрослая девушка; баба-
чинао, мыс'кы час'с'эсѳ Лат. ты
большая девочка, вымой посуду.
БАБУЛ'КАО-БАБУЛ'КАО Пучк. ласк.

бабушка (при обращении).
БАБЧКѳЙ баба, женщина; бабий,
женский.

БАГАН, йур ~ башка, голова; кан-
тужит'ѳма да йур ~ оз уджав
Пучк. контужен и башка не сообо-
ражает.

БАГРА: с'ѳра ~ грязный, зама-
ранный, чумазый.

БАГЫР, баджгыр кривой (о ногах).

БАДЗЫНЫ Чупр. ложиться спать.

БАЖУК ласк. милый, родимый.

БАЙД, байл', бад' куст, кустар-
ник; вѳж ~ ива; кыдз ~ береза;
лѳжнѳг ~ шиповник; л'ѳм пу ~
черемуха; н'амра ~ плачущая ива;
ловцу ~ ольха; пипу ~ осина;
пѳл'ук ~ рябина; сѳтѳр ~
смородина.

БАЙД'Д'А ремни, прикрепляющие

лыжу к ноге; лыз' байл'д'а с'умн-
снс' карѳма Вѳж. ремни для лыж из
полоски сыромяти сделаны.

БАЙДѳДЗ, байлѳдѳдз Пучк. место,
поросшее кустарниками.

БАЙГѳДНЫ, лайкѳдны, руйкѳдны, руй-
гѳдны, туркѳдны баюкать, убаюки-
вать, качать, укачивать ребенка.

БАЙНА, байн'а баня.

БАЙН'ИК мѳѳ. банник (добрый или
злой дух, живущий в бане);мыт'тѳм
~ Пучк. урод, уродина.

БАЙН'ИК ЙАЙ Лат. выкуп невесты
женихом на девичнике.

БАЙН'Н'АВНЫ Чупр. шлѳться; ~ -вѳт-
лыны шлѳться, ходить.

БАКА лиственничная губка; ѳ с'ин-
тѳм ~ слѳпая курица.

БАКВАЛ: ~ туйѳс Мѳз. бахвал,
хвастун.

БАКИЛ, бакилѳ, бапилѳ бахилы.

БАКѳЮ, бакио пустомеля, болтун.

БАЛ': йѳн ~ Пучк. божья коровка.

БАЛА: тѳчила ~ точильный стан;

ѳ лыш ~ лѳнтыя.

БАЛ'А помощник дружки (в свадеб-
ном обряде).

БАЛ'А, бал'ѳй овѳца, овѳчка; н'ан'
ывѳса ~ Чупр. упитанная овѳца;
брѳтшѳмѳм ~ Вѳж. паршивая овѳца;

ѳ кудзѳс' бал'ѳй Лат. бран.

о тех, кто мочится в постели.

БАЛ'А ВА* Крив. жидкий, невкус-
ный (о пище).

БАЛ'А ТУРҮН Косл. Черн., йѳджыд
бал'ук Пучк. ромашка.

БАЛАБОН Пучк. пустомеля, болтун.

БАЛ'ИТНЫ Лат. быть неустойчивым
на ногах, скользить.

БАЛ'К, бал'нд слабѳй, нецепкий
(о копытах).

БАЛ'СКѳМ, бал'гѳм светлый, блѳд-
ный, блѳклый.

БАЛ'УК, вѳж ~ Пучк. лѳтик едкий.

БАЛЫАС'НЫ* Лат. болтаться, празд-
но проводить время.

[БАН] рѡжа ~ лы скулы; ки ~
внутренняя сторона руки, ладонь;
кок ~ выв верхняя часть стопы.

БАНАВНЫ, банйны Косл. помазать
(напр., шаньги сметаной перед
выпечкой).

БАНИНЫ Косл. чинить, зачинить
перед чего-л.; куйн банйома дѡра
кэпис' сѡ Косл. кожей зачинена пе-
редняя часть рукавицы.

БАРИОВНЫ, барйовт'чны покри -
виться, покоситься.

БАРКС'НЫ бебекать (о куропат -
ках), бляеть*; ѡж баркс'ѡ Лат.
овца блеет.

БАРС большая деревянная колотуш-
ка, чекмарь.

БАС: с' инмыд ~ ал' и муй, он ад-
дзы Лат. слепой что ли, не ви-
дишь.

БАТКНЫ, баткѡт'чны гнусавить,
говорить в нос.

БАШЫКАЙТНЫ Косл. лениться.

БИЗ'Н'ИТНЫ бабахнуть; биз'н'и-
тис-лис бабахнул, выстрелил.

БИЗ'ОДНЫ бить, колотить.

БИЯБОЖ* Важ. Крив. вертихвост-
ка; попрыгунья.

БИЯВИЧА: чус ~ Пучк. словно
змея.

БИКИБУЖ, БИКИВИЖ конский шавель.

БИЛ'А-БУЛ'АКЫВНЫ урчать (в же-
лудке); хлопать (о воде).

БИН ДА БОН ПЭТНЫ Косл. изнасить-
ся, порваться, расползтись.

БИС'ИТНЫ Чупр. мчаться, нестись.

БИТА-БУТТАКЫВНЫ Важ. урчать (в
желудке).

БИТИ биток, бита (для игры в
баски); ~ койд крепкий, плотный,
здоровый (напр., о ребенке).

БИТУК, битут коленная баска,

костыга, козон обл. (игорная
овечья кость).

БЛАГО много, достаточно, доволь-
но; ~ с'ури Важ. много нашли
(напр., ягод).

БЛАД'ЭЙТНЫ* Ваш. присвоить, за-
владеть.

БЛАД'ЭН'Н'О сила, состояние
(что-л. делать).

БЛИЗ Лат. солитер, глист, глис-
ты.

БЛИЗОГЛАЗ близорукий.

БЛИН блин; ийла ~ Чупр. ячмен-
ный блин.

БЛОТНЫ болтать, пустословить.

БОБА Ваш. игрушка.

БОБЛА поплавок; вугыр ~ Разг.
поплавок удочки.

БОБЛОГ, боблѡк Мез. налет плесе-
ни (на пищевых жидкостях).

БОБЛУШКА, бобл'ук Ваш. ромашка.

БОБУВ бабочка; виж ~ , йэн ~
Разг. желтая бабочка; ком ~ ба-
бочка, летающая над водой, когда
поднимается хариус; морт ~ Пис.
мелкая бабочка; мѡрскѡй ~ Вильг.,
мѡрчкѡй ~ Лат. крупная пестрая
бабочка; кага ~ Косл. крупная
черная бабочка.

БОБЫЛ', бобул' бобыль (бедный,
безземельный).

БОБЫЛ', бобил' голый, непокрытый;
бобыль'ѡ шырны наголо остричь.

БОВНЫ перен. болтать.

БОВМНЫ Разг. бледнеть, поблед-
неть; блекнуть, поблекнуть.

БОГОРОД'ИЩА ТУРУН Важ. название
травы.

БОДЭГНЫ много пить, дуть, вы-
дуть.

БОДРО, бодра, бод'эр, бод'ѡр гор-
дый, горделивый; шеголеватый.

БОЙАН Разг., буйан Чупр.: тшутш-
кумс ~ койд Разг. живот как пузырь.

БОЙЧИ, бойчив Косл. Черн. робкий, пугливый.

БОЙЭВОЙ* Лат. смелый.

БОЛ', бол'ган, бол'т'эй, бул' прыщ, волдырь, нарыв; пузырь; ва бул', ва бол'т'эй водяной пузырь. БОЛ'КАЙТ'ЧЫНЫ пустословить, болтать пустяки.

БОЛ'Н'ИЧААС'НЫ ходить в больницу, лечиться в больнице.

БОЛ'ТКАС'НЫ плескаться.

БОН'ТЫНЫ хлестать, стегать; шлепать, отшлепать.

БОРТАЙ Ваш., боргой Ваш., болтай Косл., болгай Разг. шаровидный бубенец, бубенчик.

БОРДЯС'С'ИНЫ опериться, окрылиться; встать на ноги, получить обеспечение, подмогу.

БОРШТИШНЫ Лат. ворчать, бормотать.

[БОС'С'ЫНЫ] бос'с'ыны картопэл' убирают картофель; вэксё дэбгыи оль, оз эрвлы ~ Пнс. вечно в долгах, не может встать на ноги. БОТ, буркаль, бурскайль, бэтайт'чан буриль ботало, бот.

БОТ-БОТ сытый, наевшийся вдоволь.

БОТЛУК: лэжнёт ~ плоды шиповника.

БОТЛУК маленькие блочки у ткацкого стана, на которых ходят нитченки.

БОТЛУКАВНЫ образовать ком, комок, узел; затянуть петлю (на веревке, нитке).

БОТ'У сопливый, сопляк.

БОЖИДОР, бождор, бождор прошва, прошивка на подоле; бождора сарапан сарафан с прошвой на подоле.

БОКЫВ: бокн'ив, бокэйон в сторону, вбок.

БОР ИИ Косл. последний плывущий лед; остатки плывущего льда.

[БОРД'ДЗЫНЫ] бшин'ис руз'ас, бэрдзас окна потекут, плачут.

БОРДОТЧЫНЫ заставлять плакать, дать плакать.

БОРДЫТЫР со слезами, с плачем.

БОРОДНЫ Пнс. отодвигать назад, пятить.

БОРОЙОН задом, задом наперед; ~ нудны Пнс. отодвигать назад, пятить.

БОРОН'ИТНЫ Пнс. выжить из ума (от старости).

БОРЭЗНА, бэрэзна Мез. борозда.

БРАЖДИТНЫ* Лат. ворчать, ругаться.

БРАТ'ИЛКО Чупр. обрац. братец.

БРИН'КОДНЫ пинать, пнуть; дрыгать.

БРОВАН: ~ тшутшку толстый живот.

БРОНОЙ Лат. колокол, ботало обд. (род медного или жестяного колокольчика, привязываемого к шее коровы).

БРОВ ставень, ставня; затвор; крышка; ошейник; картёпэл' гу вылын ~ Чупр. откидная крышка на картофельных ямах; мёскидлы ~ каран с'урас Вак. корове сделают рогатый ошейник (чтоб не пролезала сквозь заборы).

БРОВИВНЫ закрыть ставнем; забить, заколотить досками; закрыть откидной крышкой.

БРОД'ЭЙТНЫ бродить, шастать.

БРОН'ЭЧ бот. бронец, брунец.

БРОС'Н'ИТНЫ бросновать, броснуть обд., обивать, снимать головки льна или конопли от стебля; ~ шабды кол' броснуть лен.

БРУН'-БРУН' полный, толстый (о животе).

БРУН'ГЫНЫ брэнчать, звенеть.
 БРУНДУК: чус ~ койд, Разг. о толстом, брюхатом человеке.
 БРУН'МЫНЫ Лат. Пнс. стать с большим животом (о захирелых животных).
 БРУС брус, брусок; майт'от ~ брусок мыла; Ышин' ~ брус окна; ~ койд йон д'эт'ина Чупр. мальчик-крепныш; ~ код'ной, пл'от'ид Лат. сукно плотное, крепкое.
 БРУСТАВНЫ, брус'итны резать на брусски, делать сырец (сырой кирпич).
 БРУТАЙТЧЫНЫ* купаться с шумом.
 БРУТН'ИТНЫ швырнуть, бросить.
 БРУШИННОЙ Лат. вафельный; ~ кичишкан вафельное полотенце.
 БРУШМЫНЫ разноситься, стать просторным (об обуви); размякнуть, раскиснуть, разбухнуть (от сырости, об обуви).
 БРЫЗ'АЙТНЫ Лат. прыгать, скакать.
 БРЭТШ, брэтш'ом, бротш, бротш'ом Лат. хилый, хирый; отставший в росте (о ребенке, животных); заморыш, замухрышка.
 БРЭТШМЫНЫ хиреть, захиреть.
 БУБРЫ, бугры очень много, большое количество.
 БУВ'ГЫНЫ мычать (о быке).
 БУГИЛ-БАГИЛ': лок ~ бабам Разг. детск. или баиньки ляжем.
 [БУГИЛ'ТАН] см. в'осн'йтчан.
 БУГЛ'АС'ЫС'-ВАЛ'МАС'ЫС' калека; тот, который лежит на постели, не может ходить.
 [БУГЛ'ОС] ~ морт круглый (с узкими костями) человек; ~ ный'ом Чупр. с круглым (толстым) носом; ~ эж'ор Косл. округлолистная осока.
 БУГУ, буку филин.
 БУГЫЛ' круг, кружок, предмет,

имеющий форму круга; ком, комок; с'ир ~ ком, кусок смолы; с'инва ~ из ус'к'одлы Лат. ни слезинки не проронил; бугыл'а (мугыл'а) камп'ат Лат. круглые конфеты, конфеты в горошек.
 БУГЫЛ', бугыл'эй, бугул'эй полный, толстый; т'ат'эйнс черезмэр ~ Важ. ребенок слишком полный.
 БУЗКН'ИТНЫ бабахнуть; бузкн'итны-лины Лат. бабахнуть-выстрелить.
 БУЗМАН, бузмар, бузи, буз'ый крепкий, полный; крепныш.
 БУИА, бус', бус'а густой косматый иней, косматая изморозь, слежавшийся снег на сучьях деревьев.
 БУК бук, деревянная посудина; лав'ий ~ бук, в котором запаривают корм для скота.
 БУК: дыш ~ лентяй; кыз ~ толстяк, толстуха.
 БУКАОН Пнс. струей; ~ пырас к'одзыдыс Ышин'Ыдыс холод струей проникает в окно.
 БУКС'АВНЫ, буксас'с'ынны, букшас'ны, букн'итны плесневеть, заплесневеть.
 БУКСАЙТНЫ ослепнуть; буксайтис ал'и муй с'иний'эсид? Лат. ослепли глаза или что?
 БУКЫШАС'НЫ хмуриться; букышас'ы, букышнас видлис'ы хмурится, хмуро смотрит.
 БУЛ': с'ин ~ глаза; с'ин бул'-л'эс'ыс в'эс'й'брал'ом Лат. глаза выколол.
 БУЛ'ГЫНЫ Лат. плескаться.
 БУЛ'Л'АВНЫ появиться прыщам, волдырям, нарывам; образоваться пупырям.
 БУМ-БОМ: роч кыв ~ он т'од Лат. русского языка совсем не знаешь.
 БУРАВНЫ успокоить, унять, утешить.

[БУРДНЬ] 1. зарастать; обрастать, покрываться чем-л.; вэс' вѳрѳн бурдѳма муйэснэ Лат. поля заросли лесом; 2. быть заваленным, захламленным; сийэслѳн бурдѳма кѳрканэс, гѳр да агас сѳмын абу, н'ийѳкытѳ кѳктѳ тал'нытны Лат. у них изба захламлена, только сохи да бороны нет, некуда ступить; 3. получить удовлетворение (от какой-л. едн); с'ѳлѳмѳ бурдис Пучк. сердце успокоилось. БУРЙИЛѳ ДИНО* чтобы было хорошо; ради добра; чтобы угодить; ме шуи тѳнѳд ~ Крив. я сказал тебе ради добра.

[БУРТОР]* в достаточном количестве; пувйис ~ абу, ставсѳ вотѳмаэс' брусники почти нет, все уже собрали. БУС мука; мучная пыль на мельнице.

БУС' С'ИНЫ, бус' с'авны стоять мокрому ниспадающему туману.

БУС'ЭЙТНЫ темнеть, потемнеть; л'ичѳ ѳѳкыс бус'эйтѳма Чупр. щетки потемнели.

БУТКАН Пучк. ирон. прозвище толстого неуклюжего человека.

БУТКИ-БАТКИ: ~, ныр пйрыис гол'ѳ Разг. тнусавит, говорит через нос.

[БУТКЫЛ'] нахмуренный, насупленный, злобный, недружелюбный (о глазах); косой (о взгляде); вѳк с'инмыс ~, вэс'элѳй с'ин-пѳл' абуливлы Пучк. глаза вечно нахмурены, веселого выражения лица не бывает; ѳ курнысѳ ~ рѳбитѳны* Важ. работают не переводя дыхания, не поднимая головы. БУТКЫЛ'АВНЫ 1. закатывать глаза; 2. сюсюкать; кывсѳ вѳк буткыл'алас Чупр. все сюсюкает, шепелявит.

БУТКЫЛ'АС' С'ИНЫ стоптаться; сапѳгѳд вэс' буткыл'ас' с'ѳма Важ. сапоги все стоптались.

БУТКЫЛ'ТНЫ 1. нахмурить (глаза); 2. вывихнуть (напр., ногу).

[БУТКЫЛ'Т'ЧЫНЫ] с'ѳлѳм вылис' из буткыл'т'чис Пучк. от сердца камень отвалился.

БУТКИНЫ ворчать, брюзжать.

БУТЛ'АК, бут'а, бутлас Ваш. шиповник.

БУТѳМ БАТ, бутым бат Разг. ограниченный человек; рохля.

БУТЫЛ', бутул' бутылка, бутиль.

БУТЫЛ'ЭЙ КОЙД Чупр., бутылѳй Чупр., бутыра код' Лат. полный, упитанный.

БУШКОЛАС'НЫ Косл. Разг. быть буре, непогоде.

БУШУЙТНЫ: ~ -овны жить богато, состоятельно.

БЫАЛѳЙ, бывалѳй в годах, немолодой; ~ нывѳэс немолодые девушки.

БЫМЫНЫ Разг. задержаться, замешкаться.

БЫМЫНЫ опухать, опухнуть; с'инмыс бѳымѳма, был'кйилѳ пѳтѳма Разг. глаза опухли, вздулись.

[БЫТ'ѳДНЫ] вѳмѳтѳ ин бытз'ѳд Лат. не болтай пустое.

БЫТ'ИНЫ, бытѳтны устать, утомиться; упариться.

БЫДА-БЫД все, каждое; быда-быдсѳ и он вѳлав Лат. все (каждое) и не поймешь.

БЫДЗЫР*: ~ ситана Лат. с вертикальным задом.

БЫДЗЫРТЧЫНЫ* Лат. неодообр. кривляться.

БЫДЗЫР кость, кости в сочетании ситан ~ Лат. сѳдѳлищныя кости (тазовые кости).

БЫДМЙ, БЫДМУЙ все; шушл'ѳп, ~ кужас карны Важ. смышленный, все умеет делать.

БЫЗГЭЙ, бызгэй болтун, пустомеля.
 БЫЗ ИТН* Лат. быстро, неразборчиво говорить.
 БЫЗЭЙ Ваш. бнк; ~ кукан' бычок.
 БЫЙК быстро; неожиданно; ~ пэт-ны быстро выбежать.
 БЫЛ'А Ваш. половой орган мальчика.
 БЫЛ'АЧ пустомеля, пустозвон, болтун.
 БЫЛ'К, был'кйив: ~ с'инма, был'кмёс с'инма, был'кйив с'инма лупоглазый, пучеглазый; ~ кымёс крутой; выпуклый лоб.
 БЫЛ'Л'АВНЫ дразнить; дразниться.
 БЫЛ'БК, был'ик остатки, обеды, опивки.
 БЫН грязь; бынёс' грязный, запачканный, замаранный.
 БЫНМОДАВНЫ связать в вязанки (солому).
 БЫНС'ЫНЫ пристать (о болезни): ёт'илы кё с'урё и мёд бынс'ас Пучк. если одному попадет, то и другому пристанет (перейдет, о болезни).
 БЫРГОЙ* Лат. флюгер, вертушка.
 БЫРЫКАС'НЫ жить грязно, неряшливо.
 БЫРЫКС'ЫНЫ грязниться, загрязниться; пачкаться; запачкаться.
 БЫРКЮДНЫ* Лат. часто и невнятно говорить.
 БЫРСКУН Разг. задира, непокладистый человек.
 БЫРСН'ИТНЫ вспорхнуть, улететь.
 БЫТУХТЮНЮЛЮС всякий, всяческий.
 БЫТЮЛЮС всякий, всяческий.
 БЫТСА* 1. рослый, высокий; ~ н'и тай лобмнд тэ Лат. ты уже стал рослым, большим; 2. около, приблизительно, с, почти; ведра ~ около ведра (с ведра).
 БЫТСОН целиком; пас'кёд вёмтё да

~ амн'ит дай Лат. открой рот и целиком проглоти.
 БЫТ'ТӨ, бнт'тё штё, бут'тё, бут'т'ё, бут'т'э штё будто, как будто, словно, ровно; ошкнд гыжйэс-нас бут'т'э гус'л'и вылын ворё Пыс. медведь когтями как на гуслях играет.
 БЫЧЭЙ Лат. бнк; кодзэй ~ Лат. холощенный бнк; ~ кукёй Лат. бычок.
 БЭГОВ Вж.Ерт.Пучк.Чупр., бэгыд Косл., дэгов Лат., дэгыд Лат. теплый, тепленький (о жидкости).
 БЭГОВЫНЫ Вж. Пучк., бэгавны Косл. стать теплым при нагревании; стать прохладным при охлаждении (о жидкости).
 БЭДА очень; ~ мыча Лат. очень красивый.
 БЭДНӨ обидно; сэтшө ~ Пучк. так обидно.
 БЭДНЭЙ бедняга, бедняжка; бедный, маломощный, неимущий.
 БЭЗ'МЭН ТУВИА ГАГ Косл. крупная гусеница.
 БЭКАР присловье, выражающее досаду или укор; бэкарё, бэкарё, бара ээрмис Ерт. ну и ну, опять пошел дождь; бэкаро, кызан, он отас'да Лат. вот не одеваешь платка и кашляешь.
 БЭКО Лат. то же, что бэкар; но ~ д'эла! ну и дела!
 БЭЛА милая (ласковое обращ. к девушке, молодухе)
 БЭЛ'АНКА Лат. милый, милая (ласковое обращ. к людям, скоту).
 БЭЛ'ИТНЫ приправить кушанье молоком или сметаной.
 БЭЛ'Л'АВНЫ поставить косяки, отделать косяками.
 БЭЛӨГ, вэлөг привада, приманка
 БЭЛ'ЭТУВ* огнище, сожженная под-

сека (одного человека); видз ~ подсечный луг; му ~ подсечное поле.

БЭРТАЧ вертун, непоседа.

БЭРТОДЛЫНЫ* плясать; нывйэсёс ~ плясать с девушками.

БЭРДИА: пон'гэй ёэр, ой ~ Важ. с фасадом, обращенным на север (о доме).

БЭРИТНЫ Лат. ткать узорами; вышивать; бэритёма стан пёдблясёб, кичишкан помйэсёб Лат. вышиты подол стана, концы полотенец.

БЭРИТЧНЫ бороться, мериться силами.

БЭРТЧНЫ: унмён ~ Ваш. много спать, дрыхнуть.

БЭРЭЖИТЧНЫ бережись, остерегайся.

БЭСЛУТ'И бестолку, без пользы.

БЭСПЭЛ'УГА бран. Важ. бестолковый, беспутный.

БЭСТОЌКУ Пнс. бестолку; тэнад ~ гол'ёмыд ты бестолку говоришь.

БЭСТОЌША* Крив. егоза.

БЭС'ЭДА* Крив. хоровод; бэс'эда-ён ворсины том л'удыс молодежь водила хоровод.

БЭС'ЭТКА сиденье, козлы (в экипаже).

БЭТ'* Лат. беда, несчастье; бэт'ё воны попасть в беду.

БЭТОГ, бэтёк палка; иски бэтёк Чупр. рукоятка ручного жернова; коса ~ Чупр. палка для поддержки косы при точении; катайла ~ Чупр. скалка для раскатывания белья.

БЭТСВУЙТНЫ Лат. обижаться, жаловаться.

В

[ВА]* рассол; йос ~ Лат. рассол мелкой рыбы.

ВА БУЛ' Лат. бот. кувшинка.

ВА ВИС' фарватер.

ВА ВУЖИА бран. водяной; пон'и ~ Пучк. маленький водяной (о смуглом ребенке).

ВА ВУНДЫЛО: ~ гол'ё Пнс. говорит чисто, отчетливо (о ребенке).

ВА ГАЙД Пучк., ва гад' Лат., ва дул' Чупр. водяной пузырь, волдырь.

ВА ГАЙД, ва гад', ва гёч, ва гач воды (околоплодные).

ВА ГУЗ'ЭЙ тритон; ~ ваин оло Лат. тритон живет в воде.

ВА КОЙД: ~ лэчид очень острый.

ВА КЫЛАС' дерево, долго пролежавшее в воде, топляк; ~ лёп (катылыс' кё гётырёб вайас) Лат. бран. наносный хлам (о жене с верховья реки).

ВА Н'АС'ТИ, ва н'айт ил; слизь; муть.

ВА ОШИН' мельничное колесо.

ВА РУГЫД сырой, влажный; ~ плат' - т'энс Косл. белье еще влажное.

ВА ТАР зоол. турпан (птица).

ВА ТШОЖ водоплавающая птица.

ВААС'НЫ пить, напиваться.

ВАБОЛ'Т'ЭЙАВНЫ Лат. образоваться пузырям.

ВАВА детск. водичка.

ВАЖДЖЫК старший (по возрасту); ~ Гал'анс Разг. Галя старше.

ВАЗИЛ'Л'АВНЫ Разг. мокнуть, сочиться (о незаживающей ране).

ВАЗИЛ'Л'ОН ПУНЫ, вазил'л'ён пэтны мокнуть, сочиться (о незаживающей ране).

[ВАЙАС'НЫ] гётырё оз вайас Пучк. жена не рожает.

ВАЙЛОМТОР бывшая замужем.

ВАЙОДАС'НЫ возить; йёв вайёдас'ё Муктынс' Чупр. возит молоко из Муктыги.

ВАЙЭЖ Важ. уклеика, верховодка.

ВАКЛ'АЙТНЫ лепетать; нымон вак-
л'айтыштас рочон кое-как лепечет
по-руссски.

ВАКОР, ~ чачэй Лат. бот. кувшин-
ка.

ВАКӨБӨН Лат. Косл. громко; ~ с'э-
равны громко смеяться.

ВАКС'ИС' хохотун, хохотунья, хо-
хотушка.

ВАКС'ӨМ хохот; но бара тэйд ~
жө Пучк. ну у тебя и хохот.

ВАЛ'АЙТНЫ вздыматься волнами, вол-
новаться,

ВАЛАНДАЙТЧЫНЫ бездельничать, ло-
дыря валять.

ВАЛАНДЫШ: кнз~Пучк. бран. коло-
да (о неуклюжем, неповоротливом
человеке).

ВАЛ'-ВАЛ'ИТНЫ кипеть ключом.

ВАЛ'ИМ: ~ койд неуклюжий, нелов-
кий, неповоротливый.

ВАЛ'ИТНЫ лить; разлить; кж до-
рыс' вал'итис-зэрис Разг. лило
как из ковша.

ВАЛ'ИАВНЫ* хвастаться, бахвалить-
ся.

ВАЛ'КАВНЫ открыться, раскрыться,
распахнуться, расклеиться.

ВАЛ'КӨДНЫ бурлить, булькать; вал -
көдас толун тшутшукам Лат. бур-
лит сегодня в желудке.

ВАЛ'МАС'НЫ валяться; вал'им койд,
вэкож ус'ө, вал'мас'ө Разг. не-
ловкий, все падает, валяется.
ВАЛӨВАТ спокойный, тихий (о чело-
веке); медлительный, неторопливый;
тяжелый на подъем.

ВАЛ'ӨЖН'ИК, вал'эж, вал'эжн'ик
валежник, коряга.

ВАЛ'С скользкий; ~ штшайа скольз-
кие, плоские копыта.

ВАЛЫ много; йөв ~ мэнам виим
Чупр. молока у меня много.

ВАН слабый, хилый; ванө ус'ны ос-
лабеть, обессилеть; вана т'ат'эй

Пучк. рахитичный ребенок.

ВАН ТУРЫН Пучк. золотушная трава.

ВАН'ГЫНЫ, вангыны* Крив. недомо-
гать; вэк ван'гө-вис'ө Чупр. все
недомогает, болеет.

ВАНДЖО, вандро Пучк. кличка кри-
воногого.

ВАН'ИК* Лат. любитель воды.

ВАН'КА ВАС'А* Лат. кузнецик.

ВАРАГА, варашко неодобр. трещот-
ка, болтун, болтушка.

[ВАРӨС] кривой, косой; ~ с'ин
Лат. Разг. косые глаза.

ВАРӨСАС'НЫ коситься на кого-л.,
глядеть косо, враждебно.

ВАРГЫЛ' кривой, кос.й, изогнутый;
~ кока Лат. кривоногий.

ВАРДА, варди рама, решетка (боро-
ны).

ВАРЗАЙТЧӨМ возня, хлопоты.

ВАРЗАЙТЧЫНЫ возиться с чем-ни -
будь, работать медленно.

ВАРЗУЛ'А шалун, баловник; проказ-
ник, прокудник.

ВАРИЛӨ Лат. вбитый наклонно над
огнем кол для подвески котелка.

ВАРКН'ИТЫШТЫНЫ Пучк. сварить не-
много.

ВАРНАК варнак, каторжный.

ВАРОВ* Лат. толковый, смысленный.

ВАРОВГУЙ проворство, растороп -
ность.

ВАРОЛАС'НЫ шалить, проказничать.

ВАРТНЫ ударить, бить, забивать;
мышкас бара вартасны Косл. опять
по спине ударят; заклад ~ биться
об заклад; йиртө ~ рэйка Пучк. на-
бить рейки на потолок; дозмыр вар-
тан варыш ястреб-тетеревятник.
ВАРТНЫ походить, быть похожим на
кого-л.

ВАРТӨДЛЫНЫ Ваш. 1. гнать кого-л.
бегом; ~ вөйөс Чупр. гнать ло-
шадь бегом; 2. катать (возить)
кого-что-л., носить кого-л. бегом.

ВАРТОМ: йурѣи ~ одинаковые, одного роста; йилѣмис йурѣи ~ став витланис Пучк. дети одинаковые, все пятеро.

ВАРЧЫНЫ закончиться молотѣе.

ВАРШАВНЫ, варшас'ны хватать; жадничать; ин варшас', вѣс' мѣс'им варшалин ныр увс'им вотисѣ Лат. не кидайся, не хватай ягоды под моим носом; вѣралан-варшалан, прѣста он ов Лат. охотиться-ловить (хватаешь), праздно не живешь.

ВАРЫД: лым ~ распутица; арс'а и тувсов лым ~ Лат. осенняя и весенняя распутица.

[ВАРЫШ] ~ кѣд пѣл'а Пучк. слух как у ястреба (хорошо слышит);

~ с'ин бран. ястребинные глаза.

ВАС': из йур ~ Чупр. бычок-подкаменщик.

ВАТ-ВАТ: шон'гѣйс н'и ~ пѣтѣма, дзар йугыд Нѣбд. солнце уже высоко, совсем светло.

ВАТШАКЫЛ' Лат. милая; дорогая (о девочке).

ВАТШ-ВАТШ большое количество, множество; Курмыш куз'а посна'и мол'ѣй кытас ~ Лат. по Курмышу много-много мальков плывет.

ВАТШВИДЗНЫ сидеть неподвижно (ничего не делая).

ВАТШКЫНЫ Мез. не домогать; ватшкѣ, вѣк вис'ѣ, оз кув н'и Гл. не домогает, все болеет, а не умирает.

ВАТЫР ВЫЛН, ватырѣи налившийся (о злаках).

ВАУСА, ваувса, васа, вѣд'анѣй водяной; ваусанс кыскас водяной затянет.

ВАУВ ШАЙТ вежа на воде; ~ моз шатайтчыны Пучк. как вежа на воде качаться (горе горевать,

своего угла не иметь).

ВАЧ-ВАЧ, вачкѣб хлоп; треск; ~ потѣ увѣм бур пу Пучк. с треском расколется полено без сучьев; вачкѣб бара йурѣб шучка, ин л'о-кѣд мѣнѣ Лат. хлопну по голове, не зли меня.

ВАЧКЫНЫ плеснуть, выплеснуть; валѣйс вачкис Чупр. волна плеснула, волной плеснуло.

ВАЧПѣТНЫ шлепнуться; ~ -ус'ны шлепнуться, упасть.

ВАШКОМ шепот.

ВАШѢДНЫ продать, промотать; став олѣмсѣ шѣшѣдѣма да вѣшѣдѣма Пучк. промотал все хозяйство.

ВѢЖНЫМЫК, вѣжывсамык уклейка (рыба).

ВИВКНЫ* баловаться; ин вивк мѣкѣтиѣ Крив. не балуйся со мной.

ВИВТ'ЧЫНЫ, вийт'чыны смотреть; дгыгд вѣв мѣгыр пырѣйс вивт'чѣ Косл. ленивая лошадь через дугу смотрит.

ВИДЖЫЛ'АС'НЫ кривляться; виджыл'ас'ѣ вивтчан дорын Лат. кривляется перед зеркалом.

ВИДЗ смотри, гляди; ~ на кутѣм вѣлѣма Разг. смотри еще какой оказывается.

[ВИДЗ] дан'ѣвѣй ~ Важ. податная пожня; гартѣм ~ Пучк. суходольный луг; гѣна жѣ ~, туруна Пучк. травянистая, обильная травой пожня.

ВИДЗА ЙУОР подарки невесты родственникам жениха.

ВИДЗИС' смотрящий; улѣ ~, улѣ ~ сова Пучк. смотрящий вниз, в землю; мусѣ гѣрас улѣ-Пучк. землю роет вниз смотрящий.

ВИДЗИС': дор ~ заступник, защитник; бур дор видзис' н'и бур кыв шунс' абу Пучк. некому ни засту-

питься, ни доброго слова сказать; свад'ба ~ колдун (хранитель) на свадьбе, который охраняет молодых от порчи, колдовства.

ВИДЗИС' тот, который носит какую-л. одежду; н'экод ~ абу Косл. носить некому.

[ВИДЗЫ] дор ~ защищать, оборонять кого-л., заступаться за кого-л.

ВИДЗЫ праздновать; отмечать; тийан Ил'л'а лунтё видзёны оз? Черн. у вас празднуют Ильин день?; сийё тшужан лунсё видзё Косл. ой отмечает свой день рождения.

[ВИДЗЫ] мэ вылам злё видзас, л'ок видзас Венд. (он) на меня питает злобу; ёт'вёт ~ Разг., ёт'вёт вид'ны Чупр. держать ответ, отвечать.

ВИДЗЁ, видзёд, видзёдлы, видзётты, видльв вводн.сд. гляди, смотри; видишь ли; ~ кутшём пёрнс'а, вэк на уджалё Косл. смотри, какой старей, а все еще работает; видзётты, мэ пёмн'ита Лат. гляди, я помню; тёл'кё сийа мэйам, видльв пон'иджык грам'танс да Важ. только у меня, видишь ли, грамота небольшая.

ВИДЗЁДНЫ*1.Крив. занимать очередь, стоять в очереди; тёвар ~ муни ушла занимать очередь за товаром; 2. ждать чего-то от кого-то; надеяться на кого-то; мэс'им вэк видзёдан все время надеешься на меня; 3. собираться, хотеть; аб шон'гэйа, зэрс'ны видзёдас Лат. нет солнца, собирается дождь.

ВИДЗЁТЧНЫ, видзётчны* 1.Крив. стоять в очереди; калбас видзёт'чим ми мы стояли в очереди за колбасой; 2.гадать*; вас'ил'эй лырий йонас видзётчим Лат. в Ва -

сильев день много гадали.

ВИДЗС'НЫ носить; важён н'и тайё карли, важён н'и видзс'и Лат. давно уже это сшила, давно уже ношу.

ВИДЗС'НЫ, видзчыны 1. беречь, хранить; 2. пасти; видзс'и мёсё Лат. пас коров; 3. держать*; ог понды мёс видзчыны Ваш. не буду корову держать.

ВИДИОМ: том ~ Чупр. молодежний на вид; дал'нэй ~ Чупр. дальнорзоркий.

ВИДЛЫТЫНЫ посмотреть; ёторё видллыты Венд. в одну сторону посмотрел.

ВИЖ ЧАЧА, виж йила чача Черн. мать-и-мачеха.

ВИЖИН' - ВЭЖИН' Чупр. вкривь и вкось.

ВИЗ'З'А, виз'з'ём, виз'ён полосатый, в полоску; ~ дёра Георг. Пучк. полосатый холст; мыча кашемир, шёвк виз'з'ём Важ. красный кашемир, с шелковыми полосками. ВИЗГАРОВОЙ тонкий, высокий, стройный; ~ ныв Лат. тонкая стройная девушка; бур пуйэс, ~ пуйэс, увйис тёл'кё йилас Лат. хорошие деревья, тонкие прямые деревья, сучья только на вершине.

ВИЗЛЁМ ПЭТЁ (визлён пэтё) тшгт очень голодный, очень проголодался; визлён пэтёма, тайа абу адзёнёма с'ойёдсё Лат. очень голодный, этот не видал еды.

ВИЗЁБ-ВОЗЁБ, визёб да вёзёб лохмотья, тряпье, рвань; рванный; ёб-жидорнд визёб да возёб, ротёма, ротёс' Чупр. подол весь рванный, порвался.

ВИЗ'ОГ, виз'ёк, виз'ёд линия, черта, полоса; туй ~ линия дороги; пидёс виз'ёк Чупр. утор для вставки дна.

ВИЗ'ОГЛАЗИ'ОМ близорукий, л'апыд с'ини'ом, ~ Пучк. подслеповатые глаза, близорукий.

ВИЗ'ЭР просека.

ВИ'АМ проток; полой обл.

ВИ'ИЛ'ЫМ есть (местами); ~ нырпо-мыс, ~ Лат. есть морошка места-ми, есть.

ВИ'ЮДНЫ быть причиной убийства кого-л., заставить убить; извест-ти кого-что-л.; мужик'ом ви'юдис из-за нее мужа убили (она была причиной убийства мужа); ~ кол'о лудык'ясс'о Косл. надо извести клопов.

ВИ'ЮМ убийство; дндык ~ мода абу Пучк. не принято убивать голубей.

ВИ'ЮР: жун' ~ койд Разг. слабый, бессильный; худой; чус т'ув ~, н'амтор оз т'од Венд. бестолковый, ничего не знает.

ВИКИВУЖ* Пучк. кислый; чус ~ сов-сем кислый.

ВИ'ЮР вихрь, сильный ветер; ~ моз вэтлан Пучк. будто вихрь носисься.

ВИ'КЫШ-ВУ'КЫШ'ОМ злобно; ~ вид'ч'о-ны Пучк. злобно смотрят.

ВИЛ'А-ВОЛ'АКЫНЫ Косл. урчать (о желудке).

ВИЛ'АМЫНЫ, вил'авны, вил'авмыны стать ровным, гладким; разров-няться, разгладиться; стать скольз-ким; кыр'ис вил'ам'ома гора стала скользкой; кур'ян нудыс вил'авмас Гл. рукоятка граблей станет глад-кой.

ВИЛ'АС'С'ЫНЫ проясняться (о пого-де, небе).

ВИЛ'ДЫНЫ скользить.

ВИЛ'ИЧА, вил'ча* Лат. вожа ~ ос-тожье (жердь с сучками для сушки сена, снопов и т.д.); ме ул' курти

да вожа вил'ича'и пыки Чупр. я сгребла сено сыроватое и метала на остожья.

ВИЛ'КН'ИТНЫ, вил'к-вол'ккарны Лат. слегка наточить; вил'к-вол'к-карас коса'о дай Лат. слегка на-точит косу.

ВИЛ'ОТЧНЫ грызть, глодать; пон-ийд лы вил'отч'о Косл. собака гры-зет кость.

ВИЛ'ОТЧНЫ проясняться (о погоде, небе); вил'отчис н'эбасанс да кынтас л'и муй л'и Пыс. небо про-яснилось, возможно, заморозит.

ВИЛ'ЫД 1. ясный, чистый (о небе); 2. покладистый, добрый; аб зэв~, т'ол'к'о с'ин в'одзын Пучк. не очень покладистый, только на глазах та-кой.

ВИЛ'ЫДА, вил'ыдас, вил'ыд'о гладко, ровно; ~ карны, вил'ыд'о карны Гл. сделать гладким, ровным.

ВИЛ'ЫДЫН ровное место.

ВИН' спор; вин'ы воны Пыс. заспо-рить, вступить в спор.

ВИНА ТУР'УН Сот. мать-и-мачеха.

ВИНААС'НЫ угощать, поить вином, водкой.

ВИН'ДЫНЫ, вин'з'ыны Пучк. пла-каться, жаловаться.

ВИН'З'ЫНЫ, вин'дзыс'ны* спорить; вин'дзыс'ыны п'ол'а-п'о'ча спорят старик со старухой.

ВИН'ИКОС'ОМ* Крив., вин'ык'ос'он Пучк. криво, косо; наискосок; вин'ык'ос'он вундыны Пучк. резать криво (косо).

ВИН'НЫ переспорить; аб н'и эс'к'о сидз, а вин'асын Пыс. уж не так, а переспорят.

ВИН'ОБ-ВОЖ'ОБ рваный; ~ плат'т'э Пучк. рваное платье.

[ВИН'Т] ап ставыс гортас, кол'о ~ дор'бды Пучк. не все у него дома (надо винтик дать ковать).

ВИНТ, ВИН'Т: кружбн-винтбн с'ор-
н'итны Важ. говорить обиняками;
вэк ти кружбн да вин'тбн да, мнр-
йбд да вужйбд да гэрланыд Лат.
вы все обиняками, по пням да по
корням плетете (говорите непря-
мо).

ВИН'Т-ВИН'Т Важ. зоол. кулик-
черныш.

ВИНТАС'НЫ: крукас'ны ~ гово-
рить обиняками.

ВИНТУИТИС' 1. любящий спорить;
кутшбм эд ачнд ~ Косл. сам как
любимь спорить; 2. обвиняющий,
обвинитель; ас вылад видльв, ку-
тшбм тэ ~ на себя посмотри, ка-
кой ты обвинитель.

ВИН'УКТЫНЫ голодать; томиться го-
лодом; вэкбс пбрис'ис вин'уктб
тшгйбн Разг. старуха вечно го-
лодна.

ВИН'ЧИ Косл. оладьи из крупной
ячневой муки на простокваше.

ВИНЫ: тшг ~ поесть; утолить
голод, подкрепиться; тшгтб ви
да сидз мун Лат. поешь и иди.

ВИР: ~ кол', ~ да кол' весь
в крови.

[ВИР] ~ дуб совсем пресный; ~
дыш очень ленивый; ~ тшг Пучк.
Лат. очень голодный, сильно го-
лодный; ~ н'илбмын мнрс'и
Пучк. в поте лица работал; ~
с'инвабн обрди и ачнс с'интбм ло-
йи Катша много плакала и сама
ослепла; ~ койд мыча луныс Важ.
погожий день.

ВИРА: эж выв ~ Гл.Косл.Разг.
Лат., краснощекий; эж выв ~ да
вэк том кажитчас Лат. красноще-
кий и всегда кажется молодым;

◇ ~ с'инмбн видзбдны Пучк. ко-
со, недружелюбно смотреть.

ВИРБ дратва.

ВИРБА КОЛ', кол'а бал' сережки
ивы; ветки ивы с сережками.

ВИРЕН'ИЧ вербная неделя; ~ лун
вербное воскресенье.

ВИР-ВА ГАЙД: кбн' ~ ннрвбмыс
Пучк. лицо все в крови.

ВИРКАКЫНЫ сверкать; косанс вир-
какылб Разг. коса сверкает.

ВИРКН'ИТНЫ вскочить, неожиданно,
быстро встать.

ВИРКОС очень, сильно; совсем, со-
вершенно; ~ йбй Разг. совершен-
но глупый; ~ пас'тбм Разг. сов-
сем голый.

ВИРбК-ВАРбК, вирбк-варбко бес,
черт, шут.

ВИРбС' С'УВ то же, что вирбк-ва-
рбк.

[ВИРПАС] румянец, краснина; ~
абу л'ичбас Черн. ни кровинки на
лице.

ВИРПУЖ красный след, рубец (на
теле от удара прутом и т.д.);
лачкис да вэс' ~ лойи Гл. уда-
рил и красный след образовался.

ВИРПУРТ очень лень; мэйм сийа
~ кокнытб Чупр. мне это очень
лень копать.

ВИРТОТОР, ~ код' здоровяк; ~
кымбснд на йэм дон, кутшбмкб тэ
пбрыс' Лат. здоровяк, лоб блес-
тит, какой ты еще старый.

ВИС'бДНЫ болеть; вэн' вис'бдас
гриппом болею.

ВИС'ТАС'бТЧЫНЫ исповедываться.
ВИСТЫМ-ВОСТЫМ обвислый, отвислый
(напр., о платьях из неплотной
ткани).

ВИТА-ВИТ целых пять; пятеро; ви-
та-витыслы эд колб с'ойны Косл.
пятерым надо есть.

ВИТЛАН, витнан впятером.

ВИТ'Т'ЭЛ'ЭГУ-ВИТ'Т'ЭЛ'ЭГУ, викл'и-
викл'и-викл'и звукоподражание
крику кулика, чибица.

ВИТ'ЧОМ ТОРІЭС поношенная одежда.
[ВИТЧЫНЫ] изнаосіться; тайа важ
да кбѣр и витчас Важ. это старое
скоро изнаосітся.

ВИТШКИЛ'АС'НЫ медлiть, тянуть
время; ин витшкыл'ас', мѣд ѿдѣ-
джик Косл. не тiani время, соби-
райся быстрее.

ВИТШКЫЛ'АС'НЫ кривляться, вер-
теться; креніться; пыжид витшкы-
л'ас'ѣ Важ. лодка кренітся.

ВИТШКЫЛ'-МУТШКЫЛ' Пучк. перева-
ливаясь, вразвалку.

ВИТШКЫЛ'ТНЫ скривить, покривить,
искривить; перекосить, тшѣка лн-
тѣ витшкыл'та искривлю челюсть.

ВИТШКЫЛ'ТЧЫНЫ скривиться, покри-
виться, искривиться; перекосить-
ся; анбар кокыс витшкыл'т'чѣма,
доровт'чѣма Чупр. ножки амбара
покривились, покосились.

ВИЧА-ВУЧАКЫНЫ* изобр. булькать
(о воде).

ВИЧИЛО парные деревянные плас-
тинки для регулирования зева при
тканье.

ВИШ Н'И ВАШ: горѣ вѣж/ис, ~ оз
кыв Разг. голос изменился (про-
пал), ничего не слышно.

ВИШКОБ совсем, совершенно; ~ гѣ-
лѣсыс абу Пучк. совсем голоса
нет.

[ВО] вод'дѣр ~ позапрошлый
год; кышаѣла ~ недородный,
неурожайный год (когда половина
посевов замерзает); ты воѣ в тот
год; ~ - ~ вылѣ пондис дуз'-
ѣдны Лат. каждый год стала ро-
жать.

ВО в выражении: ~ воштан пѣ-
гѣд'д'а— тѣрнт зѣрис, толун мы-
ча Лат. погода, благоприятная
для получения хорошего урожая -
вчера был дождь, сегодня солнечно.

ВОГЗ'НЫ* Крив. пренебр. надоесть,
разонравиться.

ВОЖ: ~ вийѣн, ~ вывти с'ойны
Лат.Крив. есть досыта (вдоволь,
до отвала).

ВОЖА ГЫЖ, жожа гыжйа домашний
скот; сийа жожа гыжйа оз и видз
Разг. он скота не держит.

ВОЖАЛА Мез., жо-жо-ж Чупр. вер-
хом; раскинув ноги; ~ пукс'н-
ны сесть верхом (на коня).

ВОЖАС бечева мотни.

ВОЙИА: кут'т'а ~ нечистая сила.

ВОЙЛУК медлительный человек, ко-
пуша.

ВОКО, воко вводн. сл.; арс'а зѣр,
воко, зѣрныс пондис Георг. осен-
ние дожди пошли; показывайтѣ, гу-
л'айтѣ, воко, эштѣма рѣѣбѣта Косл.
похаживает, гуляет, работа кон-
чилась.

ВОЛ': му ~ верхний слой почвы,
верхний покров земли; визулинд му-
нѣ, му вол'сѣ нуас Чупр. вода
идет, унесет верхний слой почвы.
ВОЛАВНЫ хлебать, уплетать, при-
хлебывать; пу л'ус'канас шндѣѣ
волав Пучк. хлебай деревянной
ложкой суп.

ВОЛАВНЫ бить, колотить; пѣл' ди-
нас ~ бить по уху.

ВОЛ'МАВНЫ, вол'л'авны блестеть;
зѣв пѣмид ойис, тѣл'кѣ ванс вол'-
малѣ Чупр. очень темная ночь,
только вода блестит; куз' чѣрйа
вол'алан сапѣг Косл. с длинными
голенищами блестящие сапоги.

ВОЛ'СКИНЫ скользить.

ВОЛ'СОГ* половик, половики.

ВОЛ'С'ЫНЫ сниматься, сдираться;
л'искѣн-л'искѣн вол'с'ас Пучк.
сдирается волокнами (о мясе).

ВОЛУЗ'А, волуз'ак, волыз'ак, во-
луз'з'а неряха, неряшливо одетый;
растрѣпа.

ВОЛЫД возраст; волыдыс эд том на Лат. еще молодой по возрасту. ВОЛЫС перен. живот; тыра волыса Важ.Разг. с большим животом (о беременной); туд' дзым ташка, идзас ~ Пучк. бран. глупая голова, соломенное брюхо.

ВОЛЫСЭЙ лямка; волысэя гач Косл. штаны на лямках; волысэя сарапан Косл.Разг.Сел. сарафан на лямках.

[ВОМЛӖС] ки ~ в ширину ладони;

чун' ~ в ширину пальца.

[ВОНЫ] трогать, задевать; кинас воас, нӗшас' Ӗ Лат. руками трогает, дерется; кӗн он л' ис' - ты ~ Крив. руками не посмеешь тронуть.

[ВОНЫ] 1. жить, прожить; мӗ ас н' ая' нам воа во гӧгрӧс Чупр. я своим хлебом проживу год; 2. прийти в какое-л. состояние, положение; к какому-л. результату; картопӗл' Ӗ лӗдзӧмӧ войис Разг. картошка дошла до ямы; мамам мӗ абу воӧмӧ Косл. я не стала такой, как мать; пывс' ӧмнас на ӧбрӧ мортӧ войи Важ. благодаря ӧане снова стал человеком.

ВОР зацепа, загиб (рыболовного крючка, остроги); проушина (копья, мотыги) для укрепления рукоятки.

ВОРГА, ВОРГАН желобчатое углубление; воргаа пу, воргана пу дерево с желобчатым углублением.

ВОРДНЫ гадать, ворожить; предсказывать; заклинать; загадывать.

ВОРДНЫ бояться; н' экодис' ос пов, оз ворд Разг. никого не боится.

ВОРӖСТОМ страшный, жуткий; вызывающий страх, боязнь; уродливый.

ВОС развилина, разветвление; зубец, зуб; рог, рожок; айдлас ~

зуб остроги; ухват ~ Косл.Чупр. рог (рога) ухвата; куйим воска Лат. (воста Косл.Разг.) лӗбын трехзубчатые вилы.

ВОС' А годичный; ӧт' и вос' а од-нолетний; джын вос' а полугодовой.

ВОСТЫМ медлительный; сийа чус ~ Пучк. она очень медлительна.

ВОСТЫМАС' НЫ 1. медлить, тянуть время; лок локтан кӧ, ин востымас' Лат. если идешь иди, не тяни время; 2. слоняться, шататься, таскаться; вӗк кӧнкӧ вӗтлӧдлан, востымас' ан Лат. где-то ходишь, слоняешься.

ВОС' ЭГ, вос' ӧг перелетная птица; лун дор ~ Лат. южная перелетная птица; но тӗ и лун дор ~ (чӗл' ад' лы, слабасджык коди тӧӧ) Лат. ну ты и неженка (скажут о детях, которые растут слабыми).

ВОТИС' Косл., вотис' Лат. в выражениях: тӗ ~ раньше (до) твоего прихода; тӗ ~ вӧйт' т' и во-йсны найа Косл. до твоего прихода они пришли.

ВОТНАС' НЫ таскаться; мотаться, бродить, шататься; трудиться; из зӗв кыскас' - вотнас' Важ. не очень мотался (работал); вӗк кыскас' ӧ-вотнас' ӧ Чупр. все мотается (трудится).

ВОТНАС' С' ННЫ скататься, свалиться; гӧныс вотнас' с' ас Лат. шерсть скатается (сваливается).

ВОТӖГ 1. моталка (для наматывания рыболовных снастей); прӧдӧл' - н' ик ~ Пыс. моталка для продольника; 2. место, куда притонивают невод (вытаскивают тоню на берег); нджнд тыв ~ Пыс. место, куда притонивают большой невод.

ВОТН охотничье угодье.

ВОТШКЫНЫ 1. пить; вотшкан-йуан
васё Косл. шумно пьешь воду;
2. Лат. говорить, болтать*.
ВОТШКЫРАС'НЫ кривляться; ин вотш-
кырас' Лат. не кривляйся.
ВОТШЛЫ, вотшкан лы, вошкан лы
ключица.
ВОТШМЫЛ'АВНЫ идти вперевалку.
ВОТШМЫЛ'АС'НЫ кривляться; пред-
ставляться.
ВОЧАЙТНЫ бить, ударять, хлестать,
шлепать; вочайтас пыжад валйис
Косл. волны хлещут об лодку.
ВОЧ-ВОЧ неподвижно, грузно; ~
водёма вол'пас' выль Разг. груз-
но лег на постель.
ВОЧКЫНЫ хлестать, шлепать, бить,
ударять; рйтёнд вочким картиён
Косл. целый вечер играли в карты;
вочкис-йуйис Лат. хлестнул, вы-
пил.
ВОЧН'ИТНЫ хлестнуть, шлепнуть,
ударить.
ВОШЙИС'НЫ наступать, начинаться:
вэтымнё вошйис'ё н'и Лат. уже
скоро пятьдесят.
ВОШКОДНЫ шептать; вошкёдан пэл'-
ам шепчешь в (мое) ухо.
ВОШКОМ шепот; вошкёмыс и зэв нль
кылё Лат. далеко слышен шепот.
[ВОШТИС'НЫ] доводить; ат'тё му
гуё воштис'ан Пучк. себя дово-
дишь до могилы.
ВОШТЫВЛЫНЫ: тус'ё ин воштывлё
Пучк. не давали ягодам созревать.
ВОШТЫНЫ 1. привести, подвести,
привезти, подвезти, доставить;
вын воштысны да бур муис Лат.
привезли удобрение и земля хоро-
шая; 2. довести (до какого-л.
состояния); свести (быть причи-
ной чего-л.); л'ок дор йилё ~
Пучк. поссорить; тшэс'тё кёсийан
~ ачтё Пис. хочешь выслужить-

ся; 3. дать созреть, дозреть;
н'ан' воштан пёгёд'д'а Пучк., во
воштан пёгёд'д'а Лат. погода,
благоприятная для созревания хле-
бов; 4. девать, деть; кнчё тэ вош-
тин йилёмтё? Копт. куда ты девал
детей?
ВОЁЛЁ, ёблё, воёлё сплошь; воёлё
(ёблё) рудзёт кэт' ид, уна си Мы-
ка сплошь рожь или ячмень, если
много.
ВОВ ГАГ Лат. Пис., вов кок кэра-
лис' Косл. навозный жук.
ВОВ РЫЖЫК Пис. поганка.
[ВОВДЛЫНЫ] 1. раздавать, разбаза-
ривать; транжирить, растаскать;
вёвдлис вэс' олёмсё Лат. разбаза-
рил все хозяйство; 2. распростра-
нить; ёвдлаё н'ин вёвдлёмьд прёс
ёмнад Лат. болтливый, уже всем
рассказал.
ВОВДОМ скошенная трава, кошени-
на; ~ карны Косл. скосить тра-
ву.
ВОВЛОМТОР быванье оод., случай,
происшествие, событие.
ВОВС'ЫНЫ быть; вёрмас ~ и снзэ
Важ. может быть и так.
ВОВАН, воганэй посуда, посудина;
сосуд; кадушка; пу ~ Лат. де-
ревянная посуда; ~тшутшку Пучк.
большой живот.
ВОВЖЫГ РЫТ позавчерашний вечер,
позавчера вечером.
ВОВЖЫГ ТУЛЫС позавпрошлая весна;
в позавпрошлую весну.
ВОВЗ НЫР поводиры; вожак; пред-
водитель.
[ВОВЗЁ], вёдзён потом, затем; ~
чуки мийан видзисны кётикёт Чупр.
потом чулки с котами носили у нас;
~ сэс'с'а вэс' пыктё нырвёмьд
Лат. потом все лицо опухнет.
[ВОВД'ИТНЫ] гнд ~ терпеть кап-

ризн, угождать; Өмидзс н'ан'вѣ-
д'итѣ малина зреет так же как
хлеб.

ВѢД'ИТ'С' ведущий игру; тот, кто
водит, исполняет в игре условную
роль (ловит, ищет других, подает
шар, мяч).

[ВѢД'Н'А] то, что требует возни,
канители.

ВѢД'ОЛ'ЭЙ черпак для воды (в лод-
ке, в бане).

ВѢД'ЭРЭН' навеки, навсегда, на-
совсем; ВѢшис да ~ Лат. пропал
навсегда.

ВѢД'ЭЧ поводирь, вожак; предво-
дитель, уставщик.

ВѢД'ЭЧАННЫ быть вожакom, предво-
дителем, уставщиком.

ВѢДЖАЙТЧНЫ Пучк., вѢйдайтчны
Разг. 1. возиться, канителиться,
заниматься каким-л. делом, до-
ставляющим много хлопот;
кѢзаэсскѣт вѢджайт'чѣ Пучк. во-
зится с козами; мѢйкѣ вѢкѣ вѢй-
дайтчѣ-карѣ Разг. что-то все во-
зится; 2. неодобр. водиться,
знаться, обращаться (о предосу-
дительном знакомстве); таскаться;
мужикийскѣт вѢджайт'чны Разг.
зналась (таскалась) с мужиками.
ВѢЗ'ДА с хорошим шагом, ходкий,
шагистый; ~ вѢв Пучк. шагистый
конь.

[ВѢЗ'ИМ], вѢз'Ѣм, вѢз'Ѣд косою
клин в срезе дерева, острый ко-
нец наискось отрубленных полѣн,
косою отруб.

ВѢЗ'ѢМѢН, вѢз'имѢн криво, косо,
наискось, наискосок (срубить).

ВѢЗ'ѢР клик.

ВѢЗ'РѢСНЭЙ взрослый, на возрасте;
~ морт Пучк. взрослый человек.

ВѢЙ шнур; нить; кыкнан с'инмыд
Ѣт'и ~ вылын Чупр. оба глаза
на одном нерве.

ВѢЙ, вѢйис умный; смысленный; бой-
кий; ум, толк*; вѢйис морт Важ.
дошлый, толковый человек; ~ вы-
лын кѢ вѢли, из Ѣзты кѢркасѣ Лат.
был бы в уме, не съел бы дом.
ВѢЙЗѢДЛЫНЫ ездить, кататься на
лошади.

ВѢЙИСА открытый; вѢйсаян откр-
тое место; Лат. родничок (у ново-
рожденного).

ВѢЙИСААС * Крив. бойко; смело;
вѢйисаасджык ов будь смелее.

ВѢЙИВ, вѢйив Ѣот. кипрей, иван-
чай.

ВѢЙЛАС'НЫ Лат. увязать, провали-
ваться.

ВѢЙЛУК войлок.

ВѢЙМАН'ИТНЫ молвить, сказать,
произнести; обещать*; вѢйман'ит-
лис тай волынн, а из воли Лат.
обещала прийти, но не пришла.

ВѢЙТАВНЫ погружать, опускать;
ставить; кружкѣздѣ тѢрыт вѢйта-
лисны Лат. вчера ставили крючки
(для ловли рыбѣн); падѢстѣ л'окас
вѢйталѣмид Чупр. плохо поставил
столѣн.

ВѢЙТЧА, вѢт'ча против, напротив;
шон'гѣйлы ~ Пнс. против солн-
ца; ~ зырѣдны Георг. кинуться
навстречу.

ВѢКЛ'АВНЫ, вѢкл'ас'ны делать что-л.
нехорошо; мусолить, замусолить.
ВѢКЛ'АВНЫ бездельничать, лениться.
ВѢКЛЫМ Чупр. ленивый.

[ВѢЛ'А] вѢмтѣ ~ вылѣ ин лѣдз
Лат. не дай волю своему языку;
грѢзтѣм вѢл'а Разг. самовольник,
ослушник.

ВѢЛАВЛЫНЫ быть, бывать; зарн'ийѣс
тай вѢлавлины Лат. были золотые
вещи.

ВѢЛ'АѢН ВОРСНЫ играть в прятки.
[ВѢЛ'ИС'] ~ вайѢма Важ. толь-

ко что родила; кокн'бдыштас да
~ пата Косл. полегчает и тогда пойду.

ВӨД'К свежевывавший снег, пороша.
ВӨЛӨЖНӨ хорошо; богато, состоятельно; ~ овны Разг. жить соответственно, богато.

ВӨЛЭС', вёлэс' гулянка, гулянье;
вёлэс'тын вэтлыны Важ. Лат. гулять, быть на посиделках; рйтйа вёлэс'нам ал'и асйа уз'антуннам дёнз'бди Черн. вечерним гуляньем или утренним сном (тебя) разозлила.

[ВӨМ] гырнс'ныра-вёма Пучк. крупные черты лица; кын кокным ис сывлн, гёж вёмным иш шонавлн Разг. оледенелые ноги не отогревались, онемевший язык не шевелился; ~ вылас изны пондас Пис. начнет молотъ языком; вёма, вёмнс зэв вёдзын Пучк. вздорный, язык очень длинный; ота ~ Важ. болтун; пас'кнд вёмйём* Крив. вздорный; зубастый; прёстэй вёмйём болтли-
вый; невоздержанный на язык.
ВӨМ ВА Косл. Разг. Сёл. слюна, слюны.

ВӨМА-ПЭЛ'А бойкий на язык; разговорчивый, словоохотливый.
ВӨМАС'НЫ ругаться, браниться; ин вёмас', ин шуас' Пучк. не ругайся, не бранись.

ВӨМ-ПӨРӨС речистость, красноречие; зэв вём-пёрёса да кыла-во-
ра Разг. очень красноречивый, разговорчивый.

ВӨМТӨМ-ПЭМТӨМ бессловесный, малоразговорчивый, молчаливый.

[ВӨН] ~ вөнйавны, ~ кёлавны натянуть полог; ~ кокйэс стойки полога; ~ пэл'петли полога; карны ~ шить полог.
ВӨН вон; из роду ~ пэтёма,

аб мамын н'и аб айын Лат. из рода вон вышел, ни в мать, ни в отца.

ВӨН', ~ дук вонь, зловоние.
ВӨН-ЗАВӨД* совокупность постельных принадлежностей и предметов, необходимых для установки полога.
ВӨНЙАС'НЫ натянуть полог.
ВӨНТӨШИТНЫ Пис. разбазарить, раздать.

ВӨПРУЖ, вёпружки Лат. вскачь, во весь дух; вовсю, очень быстро;

~ вёвйэсным мёдисны лошади помчались во весь дух; сы пёраб ~ на ти рёбитинныд в то время вы вовсю еще работали.

[ВӨР] вёв вайдан ~ , струб ~ водопойная колода; лавйи ~ Пучк. корыто для запарного корма; ёшин' ~ корытце, желобок, приделанный к нижней части внутренней оконной рамы для стока воды; тёчила ~ Лат. корыто точила.

ВӨР ЙӨВ ТШАК Разг. гриб-молочник.
ВӨРААС'НЫ вымнеть, быть близкой к отелу.

ВӨРҮВ продолговатая возвышенность, гряда, грива.

ВӨРГӨС ложбина, лощина; желоб, углубление; вёргёса йаг, вёргёс-
ёс' Чупр. ложбинистый лес.

[ВӨРЭ'ЫНЫ] йур вэмё вёрэ'ис Лат., йурё вёрэ'ис* Крив. у меня сотрясение мозга.

ВӨРЙӨМ грядка; лук ~ Лат. гряд-
ка лука; ~ карны Разг. делать грядку.

ВӨРЙӨМАННЫ стрегать в валы (се-
но).

ВӨРӨГ враг, противник, недобро-
желатель.

ВӨРӨЖИТНЫ, вёрёжитчны предска-
зывать, предвещать; вёдзыс'тыр

ин вѣрѣжит Лат. заранее не пред-
сказывай.

ВѢРѢТ ворот одежды.

ВѢРѢТА ворота, проход, проем;
тшуп ~ Копт. проем в рыболов-
ной запруде, пролет между заго-
родками, в который вставляется
морла.

ВѢР-ШУ дерево, деревья; Пучк.
старое (перестойное) дерево; вѢр
пу - пѣрыс' пу, чѣр нудйэс вѣлѣ
Пучк. старое перестойное дерево
на топориче.

ВѢРТАС речка; но и ~ сѣн ви-
зувтѣ, пѣтѣ как раз Мѣз'эн вылас
Пѣтшѣрла йол' шубны Пыс. там реч-
ка течет, впадает в Мезень, на-
зывают Пѣтшѣрла ѣль.

ВѢРТЫС'АН ПѢВ нитченица (снаряд
для делания нитченок).

ВѢРТѢДНЫ Пучк. шевелить, трогать;

~ колѣ иджид кок чун'тѣ, кор
жнѣн'а кынтас Пучк. когда домо-
вой душит, надо шевелить большим
пальцем ноги.

ВѢРТШАК Косл. путник.

ВѢС'ИЙАЙТНЫ* блестять, сверкать.
ВѢСКѢКЪИТНЫ страдать; нѣмтѣ гѣрѣ-
куйтан да вѢскѢкуйтан Пучк. всю
жизнь горюешь и страдаешь.

ВѢСН'АМЫНЫ стать тоньше, тонким;
похудеть; ~ мѣдис кымѣрысн
Гл. тучи поределели (стали тоньше).
ВѢСН'ИѢ тонко; ~ карны сде-
лать тонким; ~ пѣчкины тонко
прясть.

ВѢСН'ѢТ'ЧАН: ~ бугыл'тан, ~
кол'тан Чупр. скалка для раска-
тывания теста.

ВѢС'О, вѢС'ѣй вводн.сл. и обращ.
дорогой, любимый, милый; голуб-
чик, голубушка; кѣн нѣ с'ѣд су-
н'ис туракыс, ~ -мон'ѣ Пучк.
где черная катушка ниток, милая

невестка; йурам, вѢс'О, жѣвгис
Лат. ударило, голубчик, мне в го-
лову.

ВѢС'С'АЕНЫ, вѢс'с'ивны открывать-
ся, отворяться, раскрываться, рас-
творяться; нѣбснс вѢс'с'алас,
сѣз'лалас Пучк. дверь раскрывает-
ся.

ВѢС'С'ИС'НЫ открываться, вскры-
ваться; ванс вѢс'с'ис'ѣ Пучк. ре-
ка вскрывается.

ВѢСТРѢ бойкий; кыс вылас ~ Пучк.
бойкий на язык.

ВѢСТРѢЙ зоркий; ~ с'инийом
Пучк. с зоркими глазами.

ВѢС'Т'ЭРАС чисто; ясно, отчетли-
во; с'авкѣас, ~ гол'ѣ Пучк. яс-
но (отчетливо) говорит.

ВѢТАГА много; порядочно; ~ во
Лат. много лет; ~ нарѣд Чупр.
много народу.

ВѢТАГАИС' много раз; гол'атѣ на-
зѣдны мѣдл'ок удж на, ~ колѣ
гымкн'итны Косл. комья разбивать-
это самое трудное дело, сколько
раз приходится ударить.

[ВѢТНЫ] гоняться; преследовать,
ходить следом; мѣнѣ вѣтас Чупр.
гоняется за мной; вѣлыс пырѣ'ѣм
туйѣ кокнас вѣтас Лат. лошадь
занесенную снегом дорогу ищет но-
гами (на ощупь);

ВѢТ'Т'И Н'И БѢРТ'И* Крив. ни
раньше, ни позже; не вовремя; ~
ин эры карны тайѣ ни раньше, ни
позже не мог делать этого.

ВѢТЧАН, вѣччан наряд, наряды.

ВѢТЧИНА надел земли (на душу).

ВѢТЫС' тот, кто гонится, бежит сле-
дом, догоняет; кутшѣм куд, сѣтшѣм
и вѣвт, кутшѣм пышйыс', сѣтшѣм и
~ Лат. каков корѣб, такова и
покрышка, каков бѣглец, таков и
догоняющий.

ВѢТЪЙ: аб вѣйс морт, чус ~
Пучк. разиня, не развитый, мямля,
рохля.

ВѢЧНЫ чинить, ремонтировать; гор
~ чинить каменку; кэрка ~

Пучк. ремонтировать дом; сапѳг
~ Лат. Чупр. чинить сапоги.

ВѢЧНЫ нарядить; мирсѳ вѳчан кѳ и
мырѳнс лѳс'нд лѳб Пучк. если на-
рядить пеня, то и пеня будет кра-
сив; ѳни ѳторѳ кэрка вѳчѳны Лат.
сейчас только жилье наряжают.

ВѢЧѳДЛНЫ давать на ремонт; тру-
басѳ н'и вѳчѳдли Пис. трубу (са-
моварную) давал на ремонт.

ВѢЧЧНЫ Мез.Ваш. наряжаться, на-
рядиться.

ВѢШТИС'НЫ прятаться, спрятаться;
скрыться; мѳскыс вѳштыс'ас йагѳ
Чупр. корова спрячется в лесу.

ВРАЧИТНЫ мерещиться; врачитас
с'инмад мерещится глазам.

ВРѢМЯ, рѢмья время.

[ВУГ] ведра ~ Лат. дужка ведра;
кѳрв'ина ~ Пучк. ручка корзины;
кѳш ~ Лат. ручка ковша; шыран
~ Косл. ручка ножниц.

ВУДЖАС переправа; ~ карны шор
вомѳннс Разг. сделать переправу
через ручей.

[ВУДЖѳР] ~ пнд'д'и с'ѳтны Пис.
дать вознаграждение, плату за
что-л.

[ВУДЖѳР] кок вулжѳрсѳ оз ад'дзн,
ас'с'нс вулжѳрсѳ оз ад'дзн Пучк.
ничего не видит.

ВУДЖѳТ'ЧНЫ переправлять, пере-
возить.

ВУДЖТНЫ переходить, перейти,
пересекать, пересечь; кыѳѳй вулж-
тис туйсѳ - л'ок вѳдзѳ Лат. кош-
ка перебежала дорогу - не к доб-
ру.

ВУЖА, ~ -пэл'а, чал'л'а-байд-

йа вывороченное с корнями дерево,
коряга.

ВУК тошнота, рвота; ~ локтѳ
Пучк., ~ видзѳдас* Крив. тош-
нит.

ВУКТА мох; ва ~ , н'ут выв ~
Пучк. болотный мох.

ВУНДИС'НЫ резать; ротѳездѳ вун-
дис'а режу тряпки.

ВУНЛѳС забывчивый, легко забываю-
щий.

ВУРГЫНЫ Важ. урчать (о желудке).

[ВУРЛЫНЫ] пыж ~ , пыж вурны де-
лать набойную лодку.

ВУРМЫЛ'АВНЫ извиваться.

ВУРТ: ~ код' зумѳд йайнс, тшѳ-
пыштыны оз шѳд (чорѳд) Лат. очень
плотное тело, не ущипнешь.

ВУТШ: перен. ~ йур, ~ йуро
Чупр. короткошей, толстошей;
пон'и вутшѳ Разг. малыш, малышок.

ВУШ КОКЪЙ волокуша для перевозки
бревен, жердей в летнее время.

ВУШТИС'АН, вуштыс'ан, вуштыс'ан
пан' Косл. Лат. трепалка (орудие
для трепания льна).

ВУШТНЫ, вуштыс'ны трепать (лен,
коноплю).

ВЫБЛ'АДѳК, выбул', выбыл' 1. вне-
брачный ребенок; 2. жеребенок от
кобылы, не достигшей зрелого воз-
раста; 3. ~ с'умѳд новый слой
бересты на месте содранной.

ВЫВѳД, вывед дымоход, труба (до
потолка); ~ джадѳ Черн. полка
над устьем печи.

ВЫВѳД'ИТНЫ: рам вылѳ ин вид'чн,
свѳѳѳ вывѳд'итас сѳйа Пучк. не
гляди что смиренный, он свое ведет,
свое сделает.

[ВЫВС'АН'] ~ бос'ны Важ. Катша
сделать кесарево сечение.

ВЫВѳДЪЙ: ~ пывс'ан баня с печ-
ной, выводной трубой.

ВЫГАД'ИТНЫ повезти; из выгад'ит не повезло.

ВЫДРИПТИТЧНЫ стать взрослыми, вырасти; ачннс выдриптитчасны Лат. сами вырастут (о детях).

ВЫЖИМ, выжив, пёрнс' выжив выживший из ума (от старости).

ВЫЖИМ тощий, истощенный, утративший плодородие (о почве); ~

мунс, бур с'эвйнд оз ло Вак. земля истощена, хорошего урожая не будет.

ВЫЖИМНЫ выжить из ума (от старости).

ВЫЖИМНЫ, выжиммыны утратить плодородие, стать тощей (о почве).

ВЫЗЫЛ' ЛОНЫ* быть уволенным; стать ненужным.

[ВЫ] н'идзэй ~ настой (масло) земляных червей.

ВЫЙ, выйа, выйон, выйдон Черн. по, до; эта ~ по это место; тыдалан выйаас до тех пор, пока было светло; ас выйонд ов Разг. живи сам по себе.

ВЫЙА ГРУЗ'Л'И груздь.

ВЫЙМИТНЫ отнять, отобрать; ~д'эн' - та Лат. отнять деньги.

ВЫЙОДНЫ верх.Ваш.Мез. угостить, дать поесть, макать во что-л.; чол'аон выйодисны Косл. угостили солеными внутренностями рыб.

ВЫЙМАЛУН достаток, богатство.

ВЫЛ'А-ВААА то старый, то новый, непостоянный, неодинаковый; вбдзё выл'о он тбд, муй вывти мбдан, луннс ~ Пучк. заранее не знаешь, что ждет впереди, времена меняются.

ВЫЛ'ИС -ВЫЛ': выл'ис' -выл'ё вэк-сб видзас плат'т'ёсб все новье и новье платяя носит.

ВЫЛ'ИС' ПОЛЁС другой, иной; ~ мэйам кбмкотнс Пнс. у меня иная обувь.

ВЫЛ'ИС'ТОР другое, иное; тас' вэжди, колб ~ Лат. это приелось, надо другое.

ВЫЛ'О-ИЛ'О вершиной вверх; вверх колосьями; раз выл'о диннас ~ тэчам рудзбт Пучк. на колосники колосьями вверх сложим рожь.

ВЫЛЫС ДОР'ОМ Косл. холщовый балахон, летняя верхняя крестьянская одежда.

ВЫМОСКА подмости, леса; ~ карны Разг. ставить подмости.

[ВЫН] быд выно'ис горзб, гол'ан-сб пэслбдлб Разг. кричит изо всех сил, дерет горло.

ВЫНА: сой ~ сильный, крепкий.

[ВЫНА] йблнс ~ молоко жирное; кудзас'аннс ~ Лат. крапива жгучая.

ВЫНЫНЫ 1. стать крепким (напр., о напитках); 2. Крив. забродить*.

ВЫНОСНО, выноснобас, вына крепко, хорошо; ~ мунб кбдзанд бур му вылад Чупр. хорошо растут посевы на плодородной земле.

ВЫНТОМ, вынтот нежирный, некрепкий; неплодородный (о земле).

ВЫНТОМС'ЫНЫ истощаться (о почве), потерять крепость, становиться некрепким, слабым (напр., о пиве).

ВЫНЫС' -ЙОНЫС' крепко, сильно; мака жб морт - ~ рббитб Пучк. сильный человек, усердно работает. ВЫНТОМ смех, хохот; вэкб тэнад ~ , с'эрам Лат. все у тебя смех, хохот.

ВЫРМЫШ крепкий, здоровый.

ВЫРМЫШАС крепко; ~ туйи, иджндас Косл. рос крепким, рослым.

ВЫРМЫШЫВНЫ, вырмышынны, вырмышс'ыны крепнуть, окрепнуть, возмужать; лукнс из вырмышс'ыв, сидзэи пашмис лук не вырос, захирел.

ВЫРЗНО* Крив. Чупр. отчетливо; ясно, членораздельно.

ВЫЧКОДНЫ: ~ - с'эравн хохотать.
ВЫЧН'ИТНЫ выпить.
ВЫЧУРКИОН в выражении: ~ отас-
 ны Разг. завязать платок концами
 сзади, на затылке.
ВЫЧКАС'НЫ * брызгать, обрызги-
 вать.
ВЫЧКОЙ детская брызгалка.
ВЫЧКТЫНЫ, вычн'итны выбить, вы-
 переть, выдавить; брызнуть; кок
 увс'нд вычккас ванс н'урёд мун-
 гон Пнс. из-под ног брызжет вода,
 когда идешь по болоту.
ВЫШИТНЫ возвышать себя, ставить
 себя высоко.
ВЫШКУРИТНЫ швырнуть, вышвырнуть;
 мэ ёд'д'ё вышкурита Лат. я быст-
 ро вышвырну.
ВЭЙЁ ВӨТЛЫНЫ засушить солнцем,
 заставить преждевременно созреть;
 вэс' вэйё вөтлёма Пучк. все
 раньше времени созрело, засуши-
 ло солнцем.
ВЭЙКЮД, вэйкюд крышка, покрыв-
 ка.
ВЭЙКЫС'НЫ, вэйт'нс'ны крыть; на-
 стилать крышу; покрываться чем-л.
ВЭВТ'ЫНЫ, вэвкыны, вэйкыны
 крыть, накрыть, покрыть, укрыть.
ВЭД'ИЛЮ, вэд'ила, вэд'элё приспособ-
 ление из жердей (для мочки
 льна, конопля).
ВЭД'ИТНЫ вести; вэд'ит-вэд'ит ас' -
 с'нд рёботатё Лат. делай, делай
 свою работу.
ВЭД'ИТНЫ * справлять, отмечать (о
 праздниках и т.п.); н'имлун ~
 Пучк. Крив. отмечать день рожде-
 ния.
ВЭДРИЯ Лат. ведро, ясная погода.
[ВЭЖ] желтый; ~ йила турун Лат.
 трава с желтыми цветами.
ВЭЖ ВА большая вода; половодье;
 вэж ванс вид'дзэс бос'тас Пучк.

половодье зальет луга.
ВЭЖ НИЧИ, вэж вычей, вэж кага
 желтая трясогузка.
ВЭЖ ЙИВИОМ с желтыми цветками
 (о траве); ромашка; лютик едкий.
ВЭЖАВУН, вэжаун, вэжон неделя.
[ВЭЖАН'] ~ дёрм на Лат.
 еще бабушка надвое сказала.
ВЭЖАН'АВНЫ быть крестной.
ВЭЖАС взамен, вместо чего-л.;
 н'имкыв ~ плата за произнесен-
 ный заговор (напр., от болезней).
ВЭЖИН' крест-накрест, крестооб-
 разно; ~ кока ноги крестом;
 кок ~ пукавын Вэж. сидеть,
 скрестив ноги.
ВЭЖЛӨГ что-л. положенный, сло-
 женный накрест; идзас бынмөдас
 н'ол' ~ пуктасны Чупр. в вязан-
 ку соломы накрест кладут четыре
 пука (охапки).
ВЭЖН'АВНЫ двигаться, сдвигаться,
 передвигаться, отодвигаться.
ВЭЖН'АС'НЫ скреститься; перепле-
 таться; кийнс-кокнс вэжн'ас'ё,
 мудэма Лат. руки и ноги запле-
 таются, устал.
ВЭЖНӨС, вэжн'ёс, вэжнөс колья,
 воткнутые крест-накрест; кресто-
 образно воткнутые подпорки к из-
 городи.
[ВЭЖНЫ] кыв ~ пэтавын Разг.
 сходиться поговорить.
ВЭЖОРДАС нарыв, чирей.
ВЭЖӨДНЫ рассветать; кна пэти, вэ-
 жөдис Вэлыг. заря занялась, рас-
 светало.
[ВЭЖӨДНЫ] святить, освятить; ва
 ~ освятить воду.
[ВЭЖӨКТЫС'], вэжөктис' ревнивый;
 ~ морт ревнивый человек.
ВЭЖӨКТЫС'НЫ ревновать.
ВЭЖӨМ увечный, уродливый, иска-
 ленный.

ВЭЖОМТОР урод, калека.
 ВЭЖОНА, вэжонабн, вэжонис' с воз-
 вратом, с отработкой, в порядке
 взаимопомощи.
 [ВЭЖОР] абу ас ~ вылас Пучк.
 не в своем уме; вэс' йур вэжорб
 вёшис Разг. потерял сознание.
 ВЭЖОРААС умно; толково; зав ~
 гол'ё Лат. очень умело говорит.
 ВЭЖОРТЧЫНЫ уметь, образумиться,
 взяться за ум.
 ВЭЖПЫР, вэжпырыс' зеленоватый,
 недозрелый (о злаках).
 ВЭКО крышка (туеска).
 ВЭКОАВНЫ закрыть крышкой (туесок).
 ВЭКОСТАВ вехарь (работник, ставя-
 щий вежи в реке для указания фар-
 ватера).
 ВЭН' ЭЧ обод, полоса кружком, ве-
 нец обл. (на туеске).
 ВЭН' ЭЧАВНЫ вставить обод, венец
 (при изготовлении туеска).
 ВЭРААС' НН* отдать задаток жениху
 в счет приданого.
 ВЭРДАН ЛОВ ЙУК Разг. иждивенцы.
 ВЭРКЛ' УГ ошейник (на шею собаке).
 ВЭРН' А* обманщик, плут, врун; ~
 стад Лат. плуты, обманщики.
 ВЭРСТА сверстник, ровня; С' эргэй
 тикёд абу ~ Косл. Сергей вам не
 ровня.
 ВЭРСТАК мостик на козлах, козлы.
 ВЭРС' Т' О, вэрс' т' и крепкий, силь-
 ный; вэрс' т' и йилём Чупр. креп-
 кие дети.
 ВЭРТКЭЙ* Крив. впору, в самый
 раз; упакинс ~ валенки в са-
 мый раз.
 ВЭРТ' ОШКА обманщик, лгун.
 ВЭРТОГА Черн. ловко, проворно.
 ВЭРТОТ' ЧЫНЫ кормить; лунтыр номлы
 вэртот' чим Чупр. целый день кор-
 мили комаров.
 ВЭРЫШЫНЫ* Ыб. взростеть, окреп-
 нуть.

ВЭРЭД' ИТНЫ вредить, портить; ис-
 портить; калечить, покалечить.
 ВЭС' ВОС' А все; вэс' вос' атё
 кышаломыд Лат. все надел на се-
 бя.
 [ВЭС' КАВНЫ] унмё на аб вэс' калё-
 ма Косл. (я) еще не выпался.
 ВЭС' КОДИС' лекарь, врач; ~ из
 вёв вэжон Косл. раньше врачей не
 было.
 ВЭС' КӨТЧИС' костоправ.
 ВЭС' ЛАВНЫ Лат. Пыс. шагать.
 ВЭСЛЁ, ~ пан' двухлопастное
 весло.
 ВЭС' ЛӨН Лат. шагом.
 ВЭС' ЛӨСА Лат. Пыс. с хорошим ша-
 гом, шагистый (о лошади).
 ВЭС' ЛӨСТӨМ с мелким шагом, не
 ходкий (о лошади).
 ВЭС' ОН все; вак-важон лэдзёдисны
 ~ Лат. все громко засмеялись.
 ВЭС' ШӨР: та бур вэс' шөрыс' Лат.
 пока в хорошем состоянии.
 ВЭТӨШ, вэтыш ветхий, пришедший
 в негодность от долгого употреб-
 ления (об орудиях труда); коса
 ~, коса вэтыш негодная коса.
 ВЭТӨШЫНЫ, вэтышмыны 1. ветшать,
 обветшать, изнашиваться; косаё вэ-
 тёшмёма, оз имит Лат. коса стала
 негодной, не берет; 2. худеть,
 похудеть; вэтёшмёма н' и да кёт'
 тёв йилё лэдз Лат. похудел так,
 хоть пускай по ветру.
 ВЭТРЭВОЙ Косл. дополнительный на-
 шивной борт у долбленной лодки.
 ВЭТСУДЖ широкая просека между
 двумя озерами или поперек излу-
 чины реки между ее участками для
 установкы перевесей.
 ВЭТ' ЭЙ : т' ат' эй н' и ~ абу, гоз
 чун' олбны нет ни детей, ни никого,
 живут одни супруги.
 ВЭЧӨГӨН бечева (для тяги лодок по
 порожистым рекам).

ВЭШ Разг. задаток, какая-н. вещь, получаемая женихом от невесты в знак верности.

ВЭШАС'НЫ Разг. отдать жениху задаток, какую-н. вещь невесты в знак верности.

ВЭШКААВНЫ вешить, ставить вежи.

ВЭШЛ'ОС* Ыб. тонкий шест.

ВЭШС'ОГ переход, смена становища; расстояние между двумя становищами.

[ВЭШТЫНЫ] йум гёл'ык ~ поставить в печку горшок с сложенным тестом.

Г

ГАБРАВНЫ 1. хватать, расхватать, забрать; вэс' вотысоб габралис Лат. все ягоды расхватала; 2. насиловать, изнасиловать.

ГАБРАС'НЫ пристаывать; лезть; лапять.

ГАБЫР: габырөн каны вешаться на шею; габырөн нывйэс и кабын Пучк. девушки так и виснут на шее (парней).

ГАБЫРТНЫ схватить; габыртис оласо Лат. схватил вещи.

[ГАГ] вэж ~ Пучк. улитка, слизняк; червь, гусеница; гёна ~ Пыс. гусеница; йэн ~ Косл. божья коровка; с'ура ~ Косл. жуко-рогастик.

ГАЖ: ~ вылё ус'ны Пучк. веселиться.

ГАЖТЫНЫ хрустеть; лыанс пин'ам гажгас Венл. песок на зубах хрустит.

ГАЖИАВНЫ гулять, веселиться.

ГАЖТӨГ, гажтөг Ваш. скучный, тоскливый; печальный, грустный; скучно, тоскливо, невесело; мрачно, печально.

ГАЗТУК Лат. галстук.

ГАЙ-ГАЙ, ган-ган настезь; ~ вйса, ган-ган вйса нобсыс Пучк. дверь открыта настезь.

ГАЙД'Д'АВНЫ, ГАД'Д'АВНЫ надуваться мешком, быть мешковатым (об одежде).

ГАЙКА*: пывс'ан ~ Косл. банник (дух, живущий в бане); рынны ~ Косл. дух, живущий в овине.

ГАЙКӨДНЫ жечь, сжечь, палить, спалить; куш гайкөдис (сотис) Важ. все сжег.

ГАЙНА КЭР Черн. балка, переведина.

ГАЛ: галён ус'ны отлететь, полететь от удара, толчка; ~ с'этны галить, подавать мяч или шар в игре.

ГАЛ'АЗ'ИТНЫ Пыс. сквернословить, похабничать; вэк гал'аз'итё аслыс Пыс. все сквернословит.

ГАМ-ГАМ детск. сьем-сьем; дзики-луки ~ Лат. забодаю, забодаю, сьем, сьем.

ГАМКӨТЧЫНЫ 1. реветь (о мелведе);

2. Лат. громко разговаривать*.

ГАМӨЛ': гёмөл' да ~ Пучк. весь в ключьях (о шерсти).

ГАР сухогар, суходол.

ГАРАЛЫТЫНЫ скосить, выкосить.

ГАРАН'ГА корявое, суковатое дерево.

ГАРНЫВ, гаргём Чупр. суходольный; ~ турын суходольная трава; гаргём видз суходольный луг.

ГАРГӨМАС быстро, проворно, шустро.

ГАРГӨМАС'НЫ вести себя бойко, проворно, быть быстрым, шустрым.

ГАРГӨМТЧЫНЫ стать бойким, проворным, шустрым; стать веселым, жизнерадостным.

ГАРТЫНЫ Разг. кричать (о птице).

[ГАРДНЫ] буссо гардас тёлыс Крив. ветер крутит пыль; викөр васё гардас вихрь крутит воду.

ГАРИДЗ, гаридз кэр Мез. стропило;

~ вылас т'остѸ тэчан Удор.

Разг. на стропила кладут тес.

ГАРН'ИЗ карниз; Ѹшин' ~ оконные карнизы.

[ГАРОВТНЫ] ~ кѸрт асыкѸн прихватить железным обручем; гаров-
тис пыжис лодка круто поверну-
лась.

ГАРѸ круто, туго (скручивать
нить, веревку).

ГАРѸВѸЙ хороший; таво турун ~

Лат. в этом году сено хорошее.

ГАРСАС'НЫ, гарсавны приставать,
придираться.

ГАРУС гарус (пряжа); гарусный;

~ шал' Косл. гарусная шаль.

ГАРЧИКЫЛ'А* Крив. кудрявый, вью-
щийся (о волосах).

ГАРЭЧѸВѸЙ мера (единица емкости
сыпучих тел, а также сосуд для
их измерения), гарнец оѸл.

ГАС ДОЗ* керосиновая лампа; вэ-
сучэй ~ висячая лампа; труп-
катѸм ~ лампа без стекла.

ГАС'ИТНЫ привести в сознание, в
чувство; спасти; йѸбѸн гас'итис-
ны молоком привели в чувство, мо-
локом спасли.

ГАТШ-ГАТШ: ~ куйла Пучк. лежу
лицом вверх, на спине.

ГАТШЙОВГЧНЫ упасть (броситься,
кинуться) навзничь, на спину.

[ГАЧ] ас ~ холщовые штаны; го-
рув ~ нижние штаны, кальсоны;

йиа ~ Лат. штаны с очкурор.

ГВѸЗ Кир. Пучк. помост для
въезда на сеновал.

ГИБАН'ЭЧ Лат., гибач Чупр. тря-
сина, топь.

ГИБУЧЭЙ рыхлый, мягкий, пышный;
чус ~ кусис (н'эбыд) Пучк. хлеб
такой пышный (мягкий).

[ГИД] бал'а ~ Чупр. Косл. ове-

чий хлеб; потша ~ Косл. Лат.

загороженный хлеб; ул'ич ~ Косл.

Лат. отдельно выстроенный хлеб.

ГИДЖТНЫ, гиджѸдны, гиджэжны
смеяться, насмеяться.

ГИЕ: ~ н'и гаж Лат. никакого
веселья.

ГИЖАС'НЫ* взять на учет, регис-
трировать; записывать; скѸт ги-
жас'ины Крив. скот регистрировали.

ГИЖИС' -С'ОРТИС' пишущий, сочи-
тель.

ГИЖѸТЧЫТѸМ Косл. нерасписанный,
незарегистрированный.

ГИЖО'ѸДНЫ заставить писать, за-
ставить подписаться.

ГИЗ'ѸДНЫ* Важ. обжечь крапивой.

ГИЗ'ЭЙ* Важ. крапива.

[ГИЛ'АВНЫ] зэв оз гил'ав д'эн' -
гаыд (этша д'эн'ганс) Лат. день-
ги не валяются (мало денег).

ГИН'ИТНЫ стинуть, пропасть.

ГИРИ-ГУРИ с шумом, с грохотом.

ГИТИШТНЫ пилить со скрипом тупой
пилой; тушить, затушить (пилу).

ГИТИКАН, гитшкана скрипящий, скри-
пучий, со скрипом; ~ сапѸг,
гитшкана сапѸг Разг. сапоги со
скрипом.

ГЛАВА: йэвва ~ Лат. название
трав.

ГЛ'АД: с'ин ~ Пучк. взгляд.

ГЛАД'Д'У гладко, ровно; йисѸ ~
кутис Чупр. река встала гладко
(ровно).

ГЛ'АН'ИТЧНЫ нравиться, понравить-
ся, показаться приятным.

[ГЛАС] 1. голос; Ѹыд гласѸн гол'Ѹ
говорит всяким голосом; 2. мотив;
гласис модног другой мотив.

ГЛОБИТНЫ, глобитлыны добывать,
доставать; сийа ни глобитас, бос' -
тас Пучк. он уж достанет.

ГЛОБИТНЫ, глоблыны, глобны* жрать,

трескаться; жадно глотать.

ГЛՋՈՅՆՆ портить, испортить (на-
сласть порчу).

ГЛՋՈՆ'ԻՏՆԻ, глՋոն'ны жрать, трес-
каться.

ГЛУԿ глухой (плохо слышащий); с'ծ-
кыд пэл'а, ~ Пучк. глухой.

ГЛУԿԱՐ глухарь, глухой человек.

[ГЛУԿՄԻՆԻ] гложнуть, огложнуть.

ГԼ'ԱՄՏ бултых; кճաճд ваժ ~
լճճՈՒՄ'чан, н'илճдан да Ваз. в хо-
лодную воду бултыхнешься, когда
вспотеешь.

ГԼԵԶԱ ком, кусок; йи ~ ком
льда; лым ~ снежный ком.

ГՆԱՏ бес; гнустыճ эճ оз мун Лат.
вот бес, не уходит.

ГՈՒԵ Косл. гриб (не пластинчатый);
ва ~ Разг. гриб-болотовик; гճրճ

~, гճրճ йура ~ красный

гриб или подосиновик; йճճжыճ ~,

йճճжыճ йура ~ гриб-короватник.

[ГՈԴՅ'ԻՆԻ] токты гոգз'ծ гагара
гогочет; гирз'ины да ~ ծկճճտա
смеяться, хохотать хочется.

[ГՈԴՆԱՆԻ] косолапить; гогналас
кытшыл' кокнас Лат. идет, косо-
лапит.

ГՈԴՆԱՏ'ԻՆԻ 1. махать, качать; му-
նճ да кийэснас гогнас'ծ-ծлас'ծ
Лат. идет, размахивая руками;

2. задирать нос; мун сэтсы', муй
гогнас'ан Лат. убирайся, что нос
задираешь.

ГՈԴՈՆ'ԻՏՆԻ задирать, напр., голо-
ву, нос.

ГՈԴՈՆ'ՅԻ детская игрушка в виде
коня; ~ н'уэ'нс' карасны да
лճзасны ваժ Лат. детскую игруш-
ку делают из водорослей и опу-
скают в воду.

ГОГОՐԻՏԿՆԻ* задрать голову, вы-
соко поднять голову (о людях).

ГОՋՈՒԵ щель, щели; йиртас вэс' ~

в потолке везде щели.

ГОՋՈՒԵԱ щелистый; в щелях; вэс'
тэралճма, кос'мճма, ~ Разг.

весь разошелся, разохся, щелис-
тый (о деревянной посуде).

ГОՅ два; оба; пара; аб ճм ~ с'ин,
он ад'дэн Косл. разве не два гла-
за, не видишь; ~ чун' олճны Лат.
живут одни супруги.

ГОՅԻԱ КՐՐՈՆ: ~ ворсны Чупр.

играть в "третьего лишнего".

ГОՅԻԱ ՍԱԴՐՏ Разг. вид детской
игры.

ГОԻԿՐՈՆԻ бить, ударять, колошма-
тить; тыкать; колотить; пач ~

Лат. перемешать (угли) в печи;
гойкճдисны вэс' чарисճ Косл. про-
гнали боталом всех рыб.

ГОԼ' Мез. глиняные грузила (на
бреднях, на сетях, для ботания);

~ кул'давы обработать горя-
чим раствором грузила; ճ но тэ и
гол'тճм обтала Лат. ну ты и мол-
чун.

ГОԼ'Ա ԿԵՐՏ, кол'а нճс Ваш. боль-
шие ворота (на проезжей дороге,
в прясловой изгороди).

[ГОԼ'ԱՆ] голос; кыз ~ горлан,
крикун, грубый голос; л'ок ~
сердитый и громкий голос.

ГОԼ' - ГОԼ' пустой, порожний; го-
лый, непокрытый; ~ эрдын Пучк.
непокрытый, на виду.

ГОԼ'ԻՆԻ чистить, почистить, сде-
лать уборку.

ГОԼ'Յ'ՕՎՏԻՆԻ 1. чистить (ягоды),
прокатывая по наклонной столеш-
нице*; пув ~ Чупр. почистить
бруснику; 2. бросить, рассыпать;
пճг ~ бросить лоджки (при
игре).

ГОԼ'Յ'ՕԴՆԻ скользить, ехать быст-
ро (по гладкой поверхности); йи
вывтыճ гол'з'ծдас-локճ Разг.

по льду быстро едет-несется.
ГОЛ'ИС', гол'ис' разговорчивый,
словоохотливый, говорливый.
ГОЛ'К быстро; ~ карас уджс
Пучк. быстро делает работу.
ГОЛ'К: гол'ан ~* Пучк. гортань.
ГОЛ'КОДНЫ быстро что-л. делать.
ГОЛ'КОТ'ЧНЫ 1. стучаться (в
дверь)*; 2. перен. разговаривать,
беседовать.

ГОЛ'ЛА, гол'л'нд Разг. чистый;
бур шабдс, гол'л'нд, оз ор Разг.
хороший лен, чистый, не рвется.

[ГОЛ'НЫ]* Ваш. дружить, встречать-
ся (о парне и девушке); тайэста
важн ни гол'ыни, скёрс гётрас' -
асны Крив. они уже давно дружат,
скоро поженятся.

ГОЛ'ОДНЫ разговаривать с кем-л.,
занимать беседой; разговорить
кого-л. (вовлечь в разговор);
ни гол'од, ни дбсад'ит мэйс Важ.
не разговаривай со мной, не до-
саждай мне.

ГОЛ'ТОМ неразговорчивый.

[ГОН'] гон'он йуны пить из гор-
лышка; гон'увса от Чупр. неболь-
шой платок, который завязывается
под подбородком.

ГОНКА, гонка Лат. гонка, несколь-
ко счаленных плотов, сплаваемых
вместе.

ГОНТ гонт (короткая дранка для
покрышки кровель в виде чешуи).

ГОНТЫНЫ покрывать кровлю гонтом.

[ГОР] пывс'ан ~ каменка в ба-
не; горйас васс чбвт плесни воду
на каменку.

[ГОРЗОДНЫ]* кричать; крикнуть;
мэйс модисны ~ да блавны Пыс.
мне стали кричать да махать ру-
ками; горзбдисны, корны мэйс мо-
дисны Пыс. крикнули, стали меня
приглашать.

ГОРТ: ~ улын олыс'йэс Крив. жи-
вущие дома.

[ГОРТ] мэ му дор, ~ дор морт
Разг. я человек на краю могилы
(близок к смерти).

ГОРТ форма из досок для внутрен-
ней части глинобитной печи.

ГОРТУВ: ~ д'эла Косл. домашняя
работа, домашние дела; гортувс
эд кара на Лат. домашнюю работу
еще делаю.

[ГОРУВ] тшбка ~ низ подбородка,
под подбородком; джум ~ дно ому-
та; йур ~ изголовье; кунув ~,
сой ~ подмышки; тшутшку ~
вурун Чупр.Лат. шерсть с брюшной
части; шон'гэй ~ под солнцем;
~ арт пин' Разг. нижний ряд зу-
бов; ~ джодж Лат. нижний (чер-
ный) пол; ~ иски нижний жернов,
нижник.

[ГОРЫШ] горышс гёрд'дзас'ис слезн
подступили к горлу; горышс курт-
тэдз пышшй Разг. так бежал, что
в горле пересохло.

[ГОГ] ~ вёрз'бдны надорвать живот;
~ кэрны образоваться пупочной
грыже; ~ чуктны прорваться пу-
повине.

ГОГ ось в мельничных жерновах.

ГОГОРА круг; гогорабн сувтисны
Важ. стали в круг; чагйон гогора-
бн ворсём Важ. вид игры; ~ туй
окольный путь.

ГОГОРВОАНА сообразительный, до-
гадливый; абу вййис, аб ~ Важ.
не умный, не смысленный.

[ГОГОРВОНЫ] сийа н'эмтор гогор
из во Венд. он ничего не понял.

ГОГОРВОТОМ несообразительный, не-
догадливый.

[ГОГОРТНЫ] мэнам гогор гогортёма
Важ. я окружена большой семьей,
погрязла в большой семье.

ГОТРОС: ~ во круглый год.
ГОГУЛ' пуп, пупок.
ГОД'АЛЭЙ: абу ~ Разг. негодный;
душ'а вѣлѣма, с' ѣлѣмс абу ~
Разг. был душлистый, сердцевина
негодная.

ГОДС'А, гѣдѣзѣй годовалый; кукѣй
Лат. годовалый теленок.

ГОЖ: ~ вѣм скажут о человеке,
который говорит плохо, невырази-
тельно, с трудом находит или про-
износит слова; ~ ки, ~ кы-
рым неловкие, неуклюжие руки.

ГОЖИАС'НЫ быть неловким, неук-
люжим на руки.

[ГОЖНЫ] коченеть, окоченеть, за-
коченеть (от холода); вес' кѣѣ
гѣжис Разг. руки окоченели.

ГОЗ'БА угощение; ~ вылад мѣ
абу ѣкѣч Косл. на угощения я не
охотник.

ГОЛ'ДА СОКОЛ гол как сокол; ~
мѣнѣ кол'лисны Косл. гол как со-
кол меня оставили.

ГОЛѢВНОЙ главный; ~ му Важ.
главные (самые лучшие) пашни.

ГОЛѢВОЙ: ѣднѣй ~ тшутшкѣѣ аб
ѣрѣмнд вѣрдны Лат. себя одну не
смогла прокормить.

ГОЛ'ОК: гѣл'ѣкны куйли Важ. ле-
жал как колода.

ГОМЖЫ', гѣмжул', гѣмзыл' ком,
комок; ломоть; узел, узелок; свер-
ток; н'ан' ~ Пучк. большой кусок
хлеба; д'эн'га гѣмзыл' Чупр. узе-
лок с деньгами.

[ГОМѢЛ'ОК], гѣмѢл' ком, комок;
кус, кусок; ломоть; сов ~ Пучк.
Важ. комок соли; тшутшку горув
вурун - вес' гѣмѢл'а-гѣмѢл'а Пучк.
под брюхом шерсть вся в ключьях.
ГОМѢЛ'С'АВНЫ стать комковатым, об-
разоваться комьям, ключьям.

[ГОН] 1. ~ ѣбр гол'ны Пучк. со-

глашаться, не возражать; ~ ѣбр
карны, ~ ѣбр малавны Лат. Крив.
погладить по шерсти; перен. угро-
жать, потакать; ~ вѣт'ча гол'-
ны Пучк. возражать, не соглашать-
ся; 2. характер, нрав; кокн'и гѣ-
на легкомысленный.

ГѢНА травянистый, обильный тра-
вой; гѣна жѣ видз Пучк. травяни-
стый луг; ◇ ~ лым пушистый
снег.

ГѢНА КУШ Косл., гѣна кѣпис' Ерт.,
пон ку кѣпис' Косл. меховые рука-
вицы из собачьей шкуры.

ГѢР С'ОР ТУЙАВНЫ бороздить, про-
водить борозды сохой при опреде-
лении границ на поле, вспахивать
землю.

ГѢРБУЛ' 1. горбуша (коса); 2. Пучк.
горбач, горбатый человек.

[ГѢРД] ~ мыча темно-красный; ~
шѣл' темно-зеленный; йугидгѢрд
Разг. светло-красный; пемидгѢрд
Разг. темно-красный; темно-рыжий.
ГѢРДАМНЫ потемнеть.

ГѢРДДЗѢД, кол'та ~ Косл. свя-
ло.

[ГѢРДДЗЫНЫ] вязать, связать, за-
вязать, повязать, перевязать;
кол'та ~ Важ. Разг. Лат. вязать
снопы.

ГѢРДДЗЫС'С'ЫНЫ 1. завязаться;
гѢрд'дзѣс'с'Ѣма да оз шѣд Косл.
завязался и не развяжешь; 2. за-
беременеть.

ГѢРДЫНЫ злорадствовать; ин гѢрд-
лы йѣз гѢрэ вылѣ Разг. не злорад-
ствуй по поводу чужого горя.

ГѢРДОВ, гѢрдыв, гѢрдыл красный,
красноватый; рыжий, рыжеватый.

ГѢРЯА-МАРЯА, ~ тус', гѢрия да
маряа, гѢрл'а-марл'а оз Важ. Пучк.
Чупр. поленика.

ГѢРКН'ИТНЫ вспахать; гѢрки'ита

мубс Чупр. вспашу поле.

ГОРЛАН: ~ код' Лат. здоровый, здоровенный.

[ГОРӨД] узел; вэс'кнд ~ прямой, растяжной узел; джаг ~ Лат. тугой, глухой узел; йаран ~ узел захлестом, удавкой; шыр ~ , шыркблс ~ , шыркс ~ , шыркас ~ слабый, легко развязываемый, петельный узел.

[ГОРӨК] ~ пирбг, ~ пирбжи гороховый стручок.

[ГОРӨК] гөрөка зэр Ваз. дождь с градом: с'инванс гөрөкбн точалб Лат. слезы градом льются.

ГОРТКА Косл. кличка коровы рижей масти; буренка, буренушка.

ГОРШӨЧ'ИК Лат. тряпка для прихватывания горячей посуды.

ГОРЭКУЙТНЫ горевать, бедствовать.

ГӨТ-ГӨТ: ~ с'эрбдн Чупр. громко засмеяться.

ГӨТ'Т'АН, гөт'ан шнурок, тесемка; гарусбвбй ~ Чупр. гарусная тесемка.

ГӨТШКЫНЫ грызть; гнжбб гөтшкас Пучк. грызет ногти.

ГӨЧЭН' кочерыжка; капуста ~ Мыка, Чупр. кочерыжка капусты.

ГРАБИЛКО конные грабли.

ГРАВЫНЫ кричать, орать; гравган мэ вилам Пнс. орешь на меня.

ГРАДА грядка, града; лук ~ Косл. грядка лука.

ГРАИТНЫ ругать, обругать.

ГРАЛ'А, рал'а, л'ара вид мелкой несъедобной рыбн.

ГРАН 1. линия, полоска, ряд; кнк грана ид Лат. двухрядный ячменный колос; м'ол' грана ид Лат. четырехрядный ячменный колос; 2. резинка (при вязании)*; носки ~ Лат. резинка носок (начальные ряды, связанные резинкой).

ГРАНКА, ~ йэм гранка (большая игла).

ГРАНТА-ГРАНТА* в линию, в полоску, полосатый; ребристый, граненный.

ГРАТКА воронец.

[ГРАШ] 1. выжимки, остатки; картбпал' ~ картофельная мезга;

2. шкварки, вытопки; ~ кол'б тшббгад, сывттан да Пучк. растопишь жир, и останутся шкварки;

3. семенники (конопли).

ГРАШ сплошь; много, очень много; ~ вотннс Лат. ягод очень

много.

[ГРИБ] с'бд вылыса ~ Лат. белый гриб.

ГРИПЭЛ' ПОСУДА Косл., грпэл' куд* Крив. пенал.

ГРОВС-ГРОВС впалый, втянутый; пакнс ~ пахи ввалились (от голода).

[ГРӨЗ] ~ пуктнс' абу Ваз. некому дать острастку.

ГРӨЗА грозный; ~ ин'ка грозная свекровь.

ГРӨЗАВНЫ пробрать, дать острастку; грозить, угрожать.

ГРӨМС с грохотом, грохоча.

ГРӨМСКЫНЫ грохнуть.

ГРУБОЙ, груббй глубокий; ~ л'од глубокое блюдо; ~ пнж глубокая, глубоководная лодка.

ГРУДНЭЙ* большинство, основная часть; ~ рбббтасб карм Крив. основную часть работы (мн) сделали.

ГРУД': дыш ~ Лат. лентый, лодыр.

ГРУНКА-ГРАНКА неровный; курйан куднд ~ Косл. рукоятка грабеля неровная.

ГРЫЗА, грыча ком, комок; кусок; глыба; йи ~ , йи грына глыба льда; лым ~ ком снега.

ГРЫМСКОДЛЫНЫ В аж. ходитъ сердито стуча.

[ГРЭК] грэкѡ вѡйтны вводить в грех, в соблазн, искушать; надо-едать, злитъ, выводить из терпе-ния.

ГРЭК: ~ тѡдас кто знает.

ГРЭКУЙТНЫ* подозревать кого-л. в каком-л. проступке.

ГРЭЧУКА греча; гречневый; ~ рок гречневая каша.

ГУБА в выражении: чус ~ н'ан'-ыс Пучк. хлеб такой пушистый.

ГУВЖОТЧЫНЫ подавать веселый, до-вольный голос (о младенце).

ГУГОН-БАНОН шиворот-навыворот, как попало; без толку; ~ овны Лат. жить как попало.

ГУГС'ОРЫН позади, сзади чего-л.; гугс'брад тай Лат. у тебя сзади; гугс'брас видзѡдас ѡт'н'им Лат. все оглядывается назад.

ГУД'ГЫНЫ разговаривать; гуд'гѡн-гол'ѡны т'ѡта-ныла Лат. разгова-ривают, беседуют тетка с племян-ницей.

ГУДЖ-ГУДЖ: ~ пукавны сидеть разговаривая, беседуя.

ГУДЖГЫНЫ 1. оживленно разговари-вать, беседовать; 2. делать что-л. усердно, старательно.

ГУДЖЙОН: ~ пуѡ кишмя кишит.

ГУДЖЫНЫ рыть, шарить, обшаривать.

ГУДРАС'НЫ крутиться, вращаться; суется; сбивается в кучу.

ГУДРОДЛЫНЫ мутить, тошнить; муй-кѡ с'ѡлѡмѡс гудрѡдлас Косл. что-то меня мутит.

ГУДЫР 1. забота, тревога, суета, возня, хлопоты; гудырыд ыджыд, с'эмйанд ыджыд В аж. забот много, семья большая; 2. Крив. беспоря-док*; сылѡн кэркаас вѡк ~ у нее в доме всегда беспорядок.

ГУДЫР-ГАДЫР полный беспорядок.

ГУЖѡДНЫ есть с хрустом; сакар гужѡдас-с'ойас ест с хрустом сахар.

ГУЖѡТЧЫНЫ скрестись; гужѡтчѡны шырѡс Косл. мыши скрегутся.

ГУЗ'З'АВНЫ мигать, моргать; ѡнъ в любовных отношениях; с'инйѡс-нас гуз'з'алѡ на ѡд Лат. пере-глядывается, перемигивается.

ГУЗ'ЭН'А пиявка; но тѡ и ~, ѡн мын тѡс' Лат. ты настоящая пи-явка, не избавишься от тебя.

ГУЗ'ЭН'ААНЫ пристать к кому-л.; гуз'эн'аалис мѡнѡ да лойи с'ѡтны Лат. пристал ко мне и приплось-даться.

ГУЛ'ИКТЫНЫ глотнуть, проглотить.

ГУЛ'К, гул'ук глоток.

ГУЛ'Л'ѲЧЫНЫ, гул'л'нос'ны, гул'-л'ѡс'итчны, гул'ѡз'итчны, гул'-ѡс'итны, гул'л'ны, гул'л'ѡдны, гул'л'ѡшитны шарить, обшарить; муйѡ гул'л'нос'ан ѡндыаѡд?Лат. что везде шарить?; ин гул'ѡз'итчн ѡндыанн Крив. не шарь везде.

ГУЛ'У Мез. голубь.

ГУЛ'У: чус ~ код'кынд гѡрд Разг. такие руки красные.

ГУЛ'У дунка; гул'уис' ворсны, ~ маѡн ворсны Ваш. играть в дунки.

ГУЛ'ЧУН', ГУЛ'УЧУН' белемнит, чертов палец.

ГУМ кость; мѡс ~ говяжья баб-ка (лодыжка).

[ГУМ] аз'гум, ѡмидз ~, пон ~ видн дудчатых растений.

ГУМАЗ'ЭЙ бумага, пряжа, нитки из хлопка.

ГУМАЗ'ЭЙА бумазѡя, бумажная ткань.

ГУМНЫ затопить, залить водой; йѡрѡсѡс и видзѡсѡс вѡс'сѡ гу-мѡма ванс Чупр. поля и луга, все залито водой.

ГУМОВИЛНЫ утопить, погрузить;
закинуть (невод).

ГУМЭЙ бабка, длинная лодыжка.

ГУН'А, гун'эй: зуалан да гун'анс
ос кол', с'анс кол'ё Пучк. оче-
пешь, и сор не останется, оста-
нется волокно; гун'анс из вёв
Пучк. следов не осталось, ничего
не было.

ГУН'КОТЧНЫ Пнс. говорить, бол-
тать, беседовать.

ГУН'ОТ Пучк. пустой, порожний;
чистый; пусто; чисто; керкаб ~
лойи, убэрити да Пучк. прибралась,
и в избе стало чисто.

ГУПАЙТНЫ купать; окунуть, погру-
зить.

ГУПАЙТЧНЫ Лат. Пнс. купаться.

ГУШКУ: мёдамё ~ Лат. пошли ку-
паться!

ГУРА оспа; ~ вёли ваён т'ат' -
эййэздё кокалас Пнс. раньше дети
болели оспой.

ГУРГЫНЫ 1. ворковать; гул'у гур-
гас Лат. голубь воркует; 2. ур-
чать* Крив. тшутшкуё гургас в жи-
воте урчат; 3. ползать; тшутшку
вылас гургас Разг. ползает на жи-
воте (о ребенке); 4. тереть, скрес-
ти; скоблить.

ГУРЗ'ЫНЫ: тшутшкуё гурз'ис, тшнг-
йали Ваш. проголодался.

ГУРКН'ИТНЫ Пучк. воровать, своро-
вать.

ГУРСН'ИТНЫ стукнуть.

ГУРТ 1. стая, косяк (рыб); 2. Лат.
большая группа (людей)*; йёзсё ва-
йёдасны гуртён людей привозят
большими группами.

ГУРЭЙ-МАРЭЙ, ~ тус' Пучк. кос-
тяника (ягоды).

ГУС'Т'ИЛО выдумщик, изобретатель.

ГУС'Т'ИТЧНЫ* изобрести, изобре-
тать, придумать, придумывать; тэ

вэк муйкё гус'т'итчан, бнд асулэ
тэад выл' с'ойёд ты постоянно
что-то придумаешь, каждое утро у
тебя новое блюдо; бара н'и муйкё
гус'т'итчёмнд, бара н'и выл' плат'-
т'ё вурёмнд что-то опять новое
придумала, опять новое платье
сшила.

ГУС'Т'УПА Венд., гус'т'ува Пучк.

бран. вор, воровка, вориска.

ГУТ'ЭРГА Чупр. вихрь, столбовой
ветер, вздымающий пыль столбом.

ГУТ'ЭРИТНЫ Чупр. быть вихрю,
столбовому ветру.

ГЫ: дас' ~ вылын Лат. Крив. за-
одно.

ГЫБАКЫНЫ баловаться, шалить, за-
игрывать.

ГЫБЗ'ОМ баловство, шалость.

ГЫВДЫШТЫНЫ: этшан'дэм бурджнк,
с'ёлом выво'им гывдышти Лат. не-
множко легче, отлегло от сердца.
ГЫВӨДНЫ ярко гореть, пылать; гы-
вёдас-лонтис'ас Лат. пылает, го-
рит.

ГЫВУН баловник, шалун.

[ГЫД] объём, величина; вместимость,
ёмкость; гыднс абу косанслён Лат.
коса не объёмистая.

[ГЫДА] также объёмистый, большой;
вместительный, емкий; этайна боч-
канс гыдаджнк Вж. бочка (эта)
больше; иджнд ~ пнж Лат. боль-
шая вместительная лодка.

ГЫДЫВ: идйнс водёма ~ Пучк. яч-
мень полег, покачнулся.

ГЫДЖЫНЫ тихонько делать; муй гн-
дё виим, вэк на гыджга Вж. в ме-
ру сил все еще что-то делаю.

ГЫДЖН* Крив. копошиться, медлить;
ин гыдж не копошись.

ГЫДЖЭЙ* копуша; медлительный че-
лоовек.

ГЫДИАНЫ, гыдйас'ны оценивать, осу-

ждать; нывйэстѸ ~ пондасны, кор
корас'ны мѸдасны Косл. начнут
осуждать девушку, когда будут
свататься.

ГЫЖ: рѸдѸ кѸ мунан - увс'ан' ~ оз
мѸд, н'н' нывс'ан' чал'оз мѸд Чупр.
выйдеш за родственника - снизу
корни не пойдут, и сверху отрост-
ки не пойдут.

ГЫЖ ТУЙ следы ногтей, следы ког-
тей, царапина.

ГЫЖ УВ: сыйа гыж увс'нс йукас
Пучк. она последнее отдаст.

ГЫЖѸДЛЫНЫ, гыжѸдны ползать (о
насекомых); ата мышкуам коткѸ гы-
жѸдас Лат. вот кто-то по спине
ползает.

[ГЫЖЛАВНЫ] также рыхлить, разрых-
лить; нарманѸн ~ Разг. разрых-
лить граблями.

ГЫЖЫАС'НЫ лезть, карабкаться
взобраться, цепляясь когтями, ру-
ками; придирааться, цепляться; си-
йа варов, бнд пуб ~ верас
Разг. он ловкий, на каждое дере-
во может взобраться; вѸк заноз' -
итчѸ, бндѸн вылѸ гыжыас'ас л'ок
морт Лат. все придирается, за все
цепляется, плохой человек.

ГЫЗМАС'НЫ ползать; неодообр. тас-
каться.

ГЫЗЫМЙѸ ползком; ~ пач вылѸ ка-
йи Пучк. ползком залез на печку.
ГЫЗЫМЫНЫ ползти, тащиться.

ГЫЗЫМЭРЙА 1. обобранец, ободранец;
2. Крив. шатун, бродяга*.

ГЫЛАВНЫ лезть, проходить; л'уайс
ог Ѹры гылѸдны Пучк. слюну не мо-
гу глотать.

ГЫМАЙ гром, гроза; сѸрѸбр гымайс' -
ис поли Лат. страшно боялся грозы.
ГЫМЕИ молния.

ГЫМКН'ИТНЫ, гымн'итны сильно уда-
рить; стукнуть.

ГЫН ДОЙД, гын дод' бесформенный;
суетливый; неряшливый; беспоря-
дочный.

ГЫНДИС'НЫ, гындис'с'ины затерять-
ся, потеряться; гындыс'с'Ѹма кыт-
чѸкѸ Лат. куда-то затерялся.

ГЫНДЫНЫ* переворошить, сделать
беспорядок.

ГЫНИ НОКИ неряха; ~ койд пас' -
тас'Ѹма Пучк. как неряха оделся.

ГЫН'Н'АКЫВНЫ быть сытыми, упи-
танными; сылѸн вѸк вѸйѸс гын'н'а-
кылины Пучк. у него всегда лоша-
ди были упитанные.

ГЫНОШИТНЫ раскидать, разбросать,
разбазарить.

ГЫНПОЗ грязнуля, неряха.

ГЫНЫ болтать, молоть вздор.

ГЫРА: ~ морт невезучий человек.

ГЫРД красный; краснота; кнаис ~
Ерт. заря красная.

ГЫРД'ДЗИМ, гырд'дзым, гырд'дзун'
локоть; гырд'дзымыс вийѸн Пучк.
по локоть.

ГЫРЙѸН-ВЭС'ТѸН:* ~ лун тубны
Пис. растут не по дням, а по ча-
сам.

[ГЫРК] поясница, талия; гыркѸн
вурны сшить в талию; < гыркѸ
н'уѸжѸдны Лат. отдохни, приляг.

ГЫРКА в талию, приспособленный в та-
лию; со сборчатой талией; ~ пас'
Лат. шуба со сборчатой талией.

ГЫРЫС'АС'ѸМ мятѸе (льна).

ГЫЧ: том л'уднд ~ койдѸс' Вж.
молодежь крепкая.

ГЫЧА внутренний (о замке); ~ то-
ман Косл. внутренний замок.

[ГЭЖѸМ], гѸжым гряда, грядка; лук
~ Вж. Пучк. грядка лука.

ГЭР-ГЭР выступать рядами, полоса-
ми; став лыис сылѸн ~, уксал'
все кости у него выступают.

[ГЭРДНЫ] вѸс' ки и кок гѸрдѸма

руки и ноги скрутило, скорчило;
тшыноё мулан'ис гәрдас - оз на
мычмы цыгэд'д'анс Разг. дым к
земле - к ненастной погоде; вай
ин гәрд Лат. давай не ври, не ме-
ли пустое.

ГЭРТЧАН ТУРУН бот. повиллика.

ГЭРТЧЫНЫ виться, увиваться, путать-
ся, запутаться; мун сәс', ин гәрт-
чы отойди, не крутись; ◇ колдён
кытчы рёкыд гәртчас Нёбд.* у ко-
го как судьба сложится.

Д

ДАЛ'К-ДАЛ'К плотно, крепко (напр.,
сохнуть); ~ кос' мёма, йәддёма (ид-
йис) Пучк. крепко высох, стал бе-
лым (ячмень).

ДАЛ'С, дал'нг, дал'нд закалестый,
с закалом; вязкий, не поднявшийся,
тяжелый (о выпечке); ~ кос
н'ан', дал'нг кос н'ан' сухари не-
хрупкие (с закалом); дал'нд кус,

~ кус Лат. хлеб с закалом, не-
поднявшийся хлеб.

ДАН'ЭВЫ податной, облагаемый по-
датью; ~ турун Вая. податное
сено.

ДАР в выражении: ~ кымёс крутой
лоб.

ДАРНОСАВНЫ супонить, засупонить.

ДАС* Крив. заодно; ~ вэтлёмён
вай заодно принеси.

ДАТКОТЧЫНЫ Лат. лепетать (о ре-
бенке).

ДВОЙИТНЫ двоиться; с'интё двёйтас
двоится в глазах.

ДЖАБӨД: гымга ~ Разг. язык, внут-
ренняя воронка мережи, верши, че-
рез которую рыба входит.

ДЖАБӨД негладкий, нескользкий,
цепкий (о копытах); сылён кокыс

~ Разг. ноги (копыта) у него
цепкие.

[ДЖАДЖ] вывод ~, пач выв ~,
пач йур выв ~ полка над усть-
ем печи; йән ~ божница; кәрка
вөдэ ~ полка в сенях; йс'дор
~ Косл., Ышин' йур выв ~

Чупр. полка вдоль стены над ок-
нами; мэнам годсё ~ дорё кол'ё-
ма я не помню сколько мне лет
(мои годы оставлены на полке).

ДЖИБИ-ДЖАБИ рохля, неповоротли-
вый.

ДЖИВТАН Удор. 1. свистулька (из
ивы); 2. Крив. гармошка; музыкаль-
ный инструмент*.

ДЖИВЫНЫ: ~ -с'ивны весело петь
ДЖИВКН'ИТНЫ Венд. прожужжать,
пропщать; гут дживкн'итис пэл'
дорам муха прожужжала над
ухом.

ДЖИВКОТЧЫНЫ пищать; дживкөтчөны
чэл'ад' Лат. дети пишат.

ДЖИЙАН синица.

ДЖИМТЫЛ'ТЧЫНЫ умереть, скончать-
ся.

ДЖИНАВНЫ 1. почувствовать острую
боль (от отдачи при ударе, выстре-
ле и т.п.); вәс' пэл'помё джина-
ли в плечо отдало болью; 2. ог-
лохнуть, быть оглушенным; джина-
ли пэл'ё, горётчин да Разг. (ты)
крикнул, и (я) оглох.

ДЖИНИС'НЫ окунуться, погрузить-
ся (в какую-л. жидкость).

ДЖИӨД, дзйөд* слабый, мелкий;

~ пув Разг. мелкая брусника.

ДЖИРК скрип; ~ вёс'с'ас Пучк.
откроется со скрипом.

ДЖИРКА-ДЖУРКАКЫВНЫ скрипеть.

ДЖИРН'А непоседа, вертушка.

ДЖУ 1. линия, черта; ~ гәжтн-
ны ворсигён Лат. провести черту
при игре; 2. тесьма, оторочка,
кайма, нашивная полоса в одежде;
джуа сарапан Лат. сарафан, обш-
тый каймой.

ДЖУАВНЫ обшить каймой, тесьмой, оторочить.

ДЖУАДЖЭЙ название маленькой птички.

ДЖУДЖОД та часть, на которую увеличена высота; предмет, который увеличивает высоту.

ДЖУЖАН*, дзужан Вая. крапива.

ДЖУЖЭЙ : с'бд ~ Пучк., с'бд дзужэй Лат. черномазый человек.

ДЖУМЯС' -ДЖУМЯС', джумья-джумья омутистый, омутоватый, с омутами (о реке).

ДЖУНДЖУ Чупр. коротыш; прозвище маленького ростом человека.

ДЖУП* бутор; небольшая возвышенность.

ДЖУРГЫНЫ точить, истачивать, про- сверливать, прогрызать дерево (о короеде).

ДЖЫДЖ, джиджэй короткий.

ДЖЫДЖОТЧЫНЫ Пис. сидеть без дела, сложа руки.

ДЖЭВГЫНЫ плыть; джэвганыд-катынд Лат. плывете, поднимаетесь вверх по реке.

ДЖЭНДОСТЫНЫ обчесать, очесать (лен, коноплю).

ДЖЭНЭЙ Пучк. калека.

ДЗАВ совсем, совершенно; ~ йэ-джид Косл. совсем белый.

[ДЗАВ] сетевая иглолка, челнок.

ДЗАВГЫНЫ* Лат. жаловаться, сетовать.

ДЗАДЗЫНЫ качаться, покачаться.

ДЗАДЗЫНЫ* Лат. 1. припрятать; кёсийс, а оз с'эт, дзадзис обещал, но не дал, припрятал; 2. теряться, затеряться; пукти да дзадзис, ог адззы положил, но затерялось, не нахожу.

ДЗАЖ мезга, выжимки (картофельные, при выделке крахмала).

ДЗАР: дзарйугыд Мез.Ваш. совсем светло.

ДЗАРОДНЫ всходить, взойти (о солнце).

ДЗИАКЫВНЫ жужжать.

ДЗИБРАВНЫ блестять, сверкать; дзибралё ванс шон'гэй вёдзас Лат. вода блестят на солнце.

ДЗИБРАС'АНИН сгиб, перегиб; жёлва лэдзалис сой горулад, дзибрас'анийс Лат. появились бубоны под мышками (в сгибе).

[ДЗИВГЫНЫ] Черн. тлеть, гореть тлея (о сырых провах).

ДЗИВГЫНЫ быстро плыть.

ДЗИВКН'ИТЛЫНЫ юркнуть; обегать.

ДЗИТАВНЫ Косл.Лат.Разг. натянуть-ся, затянута, стать тесным; дзигалёма сидз гэзыйс, зэлалёма, штё и раз'ны он эры Лат. веревка так натянулась, что и развязать не можешь.

[ДЗИГОДНЫ] натянуть, затянуть.

[ДЗИЖ] вытопки, шкварки; дзижья рок Лат. каша со шкварками.

ДЗИЖ: ~ лэтыны всходить (о солнце).

ДЗИЖ быстро, бегом; ~ пач вы- лё да полат'ё каасыны дэй Пучк. быстро на печку и полати поднимутся.

ДЗИЖИУР непоседа, егоза.

ДЗИЖИАВНЫ бегать, носиться.

ДЗИЙОД плохой, слабый; картунал' коринд зэв ~ Косл. ботва карто- феля очень тонкая.

ДЗИК: дзикё войисны кык мёс Лат. начали бодаться две коровы.

[ДЗИКАС'НЫ] стукнуться, столкнуться.

ДЗИК-ДЗИК, дзикала-дзикала детск. заболает, заболает.

ДЗИЛ'З'ОДНЫ, дзил'гны журчать, литься, течь тонкой струей.

ДЗИЛ'Л'ОВГЧЫНЫ, дзил'гётчны ка- тать, играть, катая круглые пред- меты (круг, диск).

ДЗИЛ'НЫ мочиться, помочиться (о мальчике-ребенке).

ДЗИЛ'ЭЙ, дзил'л'эй Лат.Пнс. колесо; диск; круг, кружок (из дерева или иного материала).

ДЗИМБРА Пнс. рассыпчатый (напр., о картофеле).

ДЗИМЛ'АВНЫ хоронить, похоронить.

[ДЗИМЛ'АС'НЫ] убираться; дзимл-ас' тас' Лат. убирайся отсюда.

ДЗИНОДНЫ 1. лишать чувства, сознания; глушить (рыбу); 2. отси- деть (ногу, руку в неподвижном состоянии)*.

ДЗИНОЙ* Лат., дзигыл'эй Пнс. национальное блюдо из кишок, ва- ренных и обжаренных с ячневой кру- пой.

ДЗИОЗ Важ. поленика.

ДЗИР-ДЗОР, дзири-дзори вертлявый, беспокойный; кокетка; мэ иг ~ вёв Разг. я не была кокеткой.

ДЗИРИДЗ, джиридз выжимки, остат- ки (после выжимания сока, масла); шкварки; картофэл' ~ Косл.Разг. Черн. картофельные выжимки; пыш- тус' ~ Разг. выжимки при изго- товлении масла из конопля; тшбг- сь сьвттан да ~ лоб Косл. рас- топить жир и остаются шкварки.

ДЗИРИН' БЭД вертлявый человек, непоседа, суетливый, беспокойный человек; вертун; вертунья, яла (о детях).

ДЗИР'АВНЫ Косл. сверкать (о мол- нии).

ДЗИРС совсем, совершенно; вдруг, неожиданно*; ~ лон' совер- шенно тихо.

ДЗОВДА, ~ койд мелкий, тон- кий; ~ , жэб морт Лат. тонкий, худой человек.

ДЗОДЗ: китом ~ неумелый, нелов- кий в деле, с неловкими руками, нерасторопный человек.

ДЗОЛ' костра (конопли).

ДЗОН' -БУР цельный, единый.

ДЗОН' ОН-ВИДЗАОН здоровым, невре- димым.

ДЗОН'РАС'НЫ кривляться; ин дзон'- рас' -пэслас' Разг. не кривляйся, не вертись.

ДЗОРДЗЫНЫ сесть; дзордзас йур- с' инд Лат. седеют волосы.

ДЗОРИАВНЫ: с' инмд дзорйалё, ул'- чьс йутыд да Пучк. слепит глаза, так как на улице очень светло.

ДЗОВ-ДЗОВ: ~ пэтны навернуться (о слезах, на глазах).

ДЗОВИОДНЫ чистить, сметать (мя- кишу с зерна при молотбе).

ДЗОРДНЫ 1. звать; кликать; ~ кн- сыйтё, нхтё, понтё Лат. звать кош- ку, овцу, собаку; 2. обижать, дразнить*.

ДЗОРЗ' ОДЛДНЫ двигать, мотать, вер- теть, качать.

ДЗОРНЫ 1. двигаться, вертеться, крутиться; шалеть; латкайэснд дзё- рё сёмьн (уна с'эмйанас) Пнс. ско- ворода только вертится (когда боль- шая семья); 2. неодобр. вести лег- комысленный образ жизни*.

ДЗОРЭЙ-МАРЭЙ ТУС' волчья ягода.

[ДЗУ] 1. черта, кон (при игре); 2. перен. неодобр. место время- провождения, общее место*; сийэс- та ёт' и дзуё ватлёны Крив. они все делают сообща; вёв ~ Чупр. место, где ночует лошадь в лесу.

ДЗУВГЫС'НЫ носиться, ездить туда и сюда.

ДЗУВДНЫ сыпаться; дзувдё льянс йирт коласёдыс Косл. песок сылет- ся из щелей потолка.

ДЗУВК* пмыг, юрк; ~ пырны Пучк. быстро зайти.

ДЗУВКН' ИТЛДНЫ* зайти на короткое время.

ДЗУВКОТ' ЧЫНЫ* перен. неопр. дру-
жить; тайста важон дзувкот' чоны
Крив. эти давно дружат.

[ДЗУТ]: дзуты вон запутаться,
прийти в безвыходное положение.
ДЗУТАЙАС'НЫ баловаться, представ-
ляться.

[ДЗУТЫЛ] расстроенный; ~ с'вэт-
йом Важ. с расстроенным видом.

ДЗУДЗИЛ'ТНЫ Венд. сделать узким,
тесным (напр., какую-л. обувь).

ДЗУДЗЫР, дзудзур совсем, совершен-
но; ~ ва, дзудзур ва совсем жид-
кий (о супе, киселе).

ДЗУЖАС'НЫ носиться (с огнем).

ДЗУЖАН БИ копилка; зажженная лу-
чина.

ДЗИЖКН'ИТЛНЫ затопить немного;
жечь, обжечь; пэтас пэтшурис оз
и дзужкн'итлы Пыс. молодая крапи-
ва совсем не жет.

ДЗУЖЛ'ИВ терпеливый.

ДЗУЛ'К, дзул'к мытём немножечко,
капельку.

ДЗУЛ'КН'ИТНЫ* Крив. немножко на-
лить.

ДЗУЛ'МЫНЫ* засидеться в парнях,
остаться старым холостяком.

ДЗУЛ'ОБ трубка из жести, через ко-
торую сыплется мука (в ручном жер-
нове).

[ДЗУЛ'ОБОН] струей; ~ пыжас ванс
пырас Пыс. вода струей заходит в
лодку.

ДЗУМАВНЫ свербеть; пэл'ё дзумалё
Пучк. свербит в ушах.

ДЗУМЫЛ'АС'НЫ кривляться, ломать-
ся.

ДЗУМЫЛ'ЭЙ кривляка, ломака.

ДЗУМИТНЫ делать что-л. быстро,
проворно (напр., вязать, прясть).

ДЗУМЛ'АВНЫ быстро нестись (о лод-
ке).

ДЗУМЛ'ОС быстрый, ходкий (о лодке).

ДЗУРТЫНЫ течь; л'уанс дзургас
Чупр. слюнки текут.

ДЗУРТЫНЫ скрипеть; дзуртё-шналё
кытшил' пунс Косл. кривое дерево
скрипит.

ДЗУРДАН ТУРУН, джурган турун бот.
очиток пурпуровый, заячья капуста.
ДЗУРДНЫ скрипеть.

ДЗУРТНЫ: с'инванс дзуртё матыи
Лат. глаза на мокром месте (сле-
зы навертываются).

[ДИ]: ~ йялё кол'ны, ~ вылё
кол'ны Разг. обойти впереди иду-
щего косца или жнеца; пожёмас' ~
островок соснового леса; чёд ~
Разг. островок, обильный черникой.

[ДИВЗЫНЫ] хныкать; дивзё-бёрдё
Лат. хнычет, плачет.

ДИНК-ДОВК шаткий, качкий.

ДИНКА-ДОВКА широкий, свободный,
великий (об одежде).

ДИД'-ДИЧ неподвижно, без дела; ~
пукалё Пучк. без дела сидит.

ДИЗ'ТЫНЫ громко стучать, грохотать;
диз'гас-кэралас пэс Лат. стучит,
рубит дрова.

Д'ИКМЫНЫ остановиться в росте;

д'икмис картунал'ис Косл. карто-
фель перестал расти, остановился
в росте.

Д'ИКТУЙ дурь.

Д'ИКЭЙ большой, сильный, страшный;

~ пыкёс большая сильная опу-
холь; ~ тшёка очень невоздер-
жанный на язык, пререкающийся.

Д'ИКЭЙ дикий, глухой; ~ кул'ига
глухой угол; дикое место.

Д'ИКЭЙ: ~ лёз, д'икэй лёзов фио-
летовый, лиловый; ~ мыча Пучк.
темно-красный, густокрасный.

ДИЛ'-ДОЛ': ~ тшынас'ны тлеть, го-
реть без пламени.

ДИЛ'И-ДОЛ'И беспорядочно, неровно;
~ цукс'ёмаэс' Разг. беспорядоч-
но застроились.

[ДН] борд вуж ~ основание крыла (у птиц); кудѣтчан ~ черенок метлы.
 ДН ПЭКЫЛ' опередивший (младший брат, опередивший старшего в женитьбе), опередившая (младшая сестра, опередившая старшую в замужестве).
 ДНИЙОМТОР тот, кого опередили (в женитьбе, замужестве).
 ДНИЙОТ' ЧНЫ состязаться, соревноваться.
 ДНИЙНЫ опередить младшему (младшей), старшему (старшей) в чем-л. (напр., в женитьбе).
 ДИЧ-ДИЧ* Ваш. сырой, тяжелый (о хлебе).
 ДИЧКИС' НЫ* осесть, не подняться (о тесте, хлебе).
 ДИЧЫД осевший, не поднявшийся (о хлебе).
 [Д' ОБЫНЫ] повторять; д' обѣ мыйкѣ вѣм улас Гл. что-то повторяет, шепчет под нос.
 Д' ОБЭЯС' НЫ Косл. медлить, мешкать.
 ДОДЖЫНЫ медленно ходить, топтаться на одном месте.
 ДОДУЛ' Чупр., допыл'* Крив. бран. сопливец, сопливица.
 ДОМЯС' С' ЫНЫ: лэчкѣ ~ Усть-Вач. попасть в силос.
 ДОМЛѢД* силос; с' ѡла ~ силос на рябчика.
 [ДОМНЫ]: вѣмсѣ домѣма сынс' Лат. у него рот завязан (о неразговорчивом человеке); гѣг ~ , гѣг с' урѣс ~ повить (ребенка); кол' та ~ Чупр. связать сноп.
 ДОМОД, домлѣд, дом повязка, завязка, связка, привязь.
 [ДОН] ~ л' ичѣнс Пучк. лицо красное.
 ДОНА ИЗ раскаленный камень.

ДОН' ГЫНЫ пить; дуть; ~ -йуны Пучк. пить, дуть.
 ДОНѢТЧНЫ стать красным, краснеть.
 ДОНСКОЙ наемный; ~ казачина наемная работница.
 [ДОР] дорѣ-помѣ вонь Крив. Лат.; ~ -пом адзыны договориться, прийти к единому мнению; ~ на закраина (на реке, озере); ~ ии закраина, лед, примерзший к берегу; ~ шѣрт лишние нитки основы; мѣсѣ дорѣ колѣ воштынн Венд. надо держать корову до подножного корма.
 -ДОР: д' ад' дор находящиеся при отчине; ичин' дор Гл. находящиеся при мачехе (о пасынке и падчерице).
 ДОР ВИДЗИС' заступник, защитник.
 ДОР ВИДЗНЫ защищать, оборонять кого-что-л.; заступаться за кого-л.
 ДОР ДОРС' А беспрерывно; ~ дзѣ-бим Пучк. беспрерывно (одного за другим) хоронили.
 ДОРАЛА подряд; сплошь; с' из' им во бѣскѣлѣснѣй во вѣлѣма ~ Пучк. семь лет подряд не было урожая (не созрел хлеб).
 ДОРАН КОЛА кузница.
 ДОРИИС' НЫ помогать, защищать; заступаться за кого-л.
 ДОРИИС' помощник; защитник; заступник.
 ДОРНЫ добыть, добывать; зарабатывать; д' эн' га дорѣ Важ. зарабатывать деньги.
 ДОРОВГЧЫНЫ лечь, прилечь (ненадолго).
 ДОРѢС край; дзѣумѣлас, дорѣсѣднс сотас вис' ѡмс Важ. свербит, край болячки зудят.
 ДОРС' ААС' НЫ стать рядом, соеди-

ниться в пару; ~ колѡ, кык пы-
жѡн вуджѡдны Лат. надо соединить-
ся в пару, на двух лодках пере-
везти.

ДОРТѡМ-ПОМТѡМ бесконечный, без
конца и края; ~ с' иланкысѡ
бара мѡдѡдис Лат. опять начала
бесконечные песни.

ДОРША тонкий; ~ нырѡм Чупр.
тонкий нос.

ДѢВА: ~ с' умѡд толстая ста-
рая береста.

ДѢВГЫШТЫНЫ ударить (в голову, о
хмельных напитках).

ДѢВЪЭЛУН жизнь вдовы, вдовство;

дѡвѡлуныи и тутис мамныс Косл.
мать вырастила, будучи вдовой.

ДѢВКМУНЫ быстро сгореть.

Д' ѦГМЫНЫ закружиться (о голове).

ДѢЗМѢДНЫ злить, раздражать, на-
доедать.

ДѢКУД Лат. пока; ~ т' эрпитас
Лат. пока, до каких пор терпит.

ДѢЛДЫ: дыш ~ Лат. лентяй,
лодырь.

ДѢЛ' Н' ИЧА, нѡк ~* Лат. дере-
вянные ручные маслосбивалки.

ДѢМАНА*: ~ моз пас' тас' ны
Крив. одеваться неряшливо.

ДѢМАШН' ИЧА домовница.

ДѢМѢЖЫЛ' ЭЧ, дѡмѡжырн' ик суев. до-
мовой.

ДѢНЗ' ИС', дѡнз' ис' раздражитель-
ный.

ДѢНЗ' ЫТѢМ терпеливый.

ДѢНУ Н' ЭТ, дѡны н' э слоботки ни
слуху, ни духу, след простыл;
~, шапка кол' ис да Лат. шап-
ку оставил и ни слуху ни духу;

дѡны н' э слоботки пѡтѡны да Пнс.
выйдут и ни слуху ни духу.

[ДѢРА] ѡт' т' а пин' а ~ ватола
(вид грубой ткани с утком из ссу-
ченных льняных охлопков (или из

конопли); холст, тканый с одних нит-
ченок; с' ѡвмѡса ~ Удор. тонкий
холст; ин кой, шѡрттѡм ~ ин пан
Пучк. не суетись (букв. не снуй
холст без пряжи).

ДѢРАС' НЫ сделать прическу замуж-
ней женщине.

ДѢРѢД прическа замужней женщины.

ДѢРѢДНѢ, дѡрѡднѡй вкусный; с' ойѡ-
лыс ~ Ерт. еда вкусная.

ДѢРѢЖКА Мез. желобки по краям те-
са.

[ДѢРѢМ] дуда ~ Пнс. холщовый
балахон, летняя верхняя крестьян-
ская одежда; мал' ича ~ Косл. Лат.
чехол малицы.

ДѢРѢМ Разг. внутренний жир.

ДѢРѢМАВНЫ покрыть, одеть тканью
(малицу, шубу); мал' ичатѡ эж кѡ-
жѡ видзан, он дѡрѡмав Лат. мали-
цу носишь нагольную, не покрыва-
ешь (тканью).

ДѢСКА: набивал' нѡй ~ Лат. на-
бойник.

ДѢС' МЭРТ' И совсем, совершенно;

~ кыныи Лат. совсем замерз.

ДѢС' ЭЛ' НѢЙѢ очень старый, древний.

ДРА зря, напрасно.

ДРАВ стих, блажь, дурь; ~ волос
да йоныс' ругайтас Пучк. найдет
(на него) дурь и сильно обругает.

ДРИШТИТЧЫНЫ Пучк. Крив. болеть

поносом.

ДРОЛ' А кавалер, ухажер.

ДРОЛ' ААС' НЫ, дрол' итчыны иметь
кавалера, ухажера; гулять.

ДРѢБЭЙТѢМ раздробленный, сломан-
ный.

ДРѢБЭШКИ, дрѡбѡзки вдребезги, на
мелкие части; ~ чѡглас' с' ис

Пучк. разбилось вдребезги; дрѡ-
бѡзки йуѡма Лат. сильно выпил.

ДРѢГАЙТНЫ вздрагивать.

ДРѢЧИНАВУШКА Чупр. малая, любимая.

ДРУГА-ПОДРУГАА Лат. друг с подругой.

[ДРУЖКА] вѣдз ~ первый дружка; обр ~ , мѣд ~ второй дружка.

ДРЭВ: ~ кват'итны Косл. выжить из ума.

ДРЭВИТНЫ быць выжившим из ума, заговариваться; молоть вздор, городить чепуху.

ДРЭВЫНЫ, дрэймыны выжить из ума. [ДРЭВЭН], дрэвшо* Лат. выживший из ума (от старости); пѣрис' ~ Косл.Лат.Пучк. старый, выживший из ума.

ДРЭЛОЙ Чупр. зрелый.

ДУБАВНЫ Косл. неметь, онеметь.

[ДУВ] ~ карны, ~ пуктыны уставить, упереть (глаза в кого-л.).

ДУВ С'ИР Лат. медлительный, вялый человек; копуша.

ДУВ-ДУВ Лат. тихо; медлительно, вяло.

ДУГАН'ИТЧЫНЫ упрямитесь, заупрямитесь; остановиться, пятиться назад (о лошади).

ДУГМЫВТОГ беспрерывно, беспрестанно.

ДУГМЫНЫ перестать; из понды ~ Пучк. не кончается (о дожде).

ДУГУ молчаливый, неразговорчивый, угрюмый; бирюк.

ДУДА 1. балахон, холщевик; 2.Крив. одежда большого размера; татшѣм ~ плат'т'ѣ пас'талѣмьд такое большое платье надела.

ДУДА, дудѣй недалекий, глуповатый.

ДУД' -ДУЧ, дуд' -дуд' тихо, спокойно, неподвижно; тихий, спокойный, неподвижный; дуд' -дуд' пукалѣ пѣгѣд'д'анс, тѣв н'и ру абу Лат. погода хмурится, ни ветерка.

ДУЖАС* крепко, сильно; ~ толун рѣбитѣ Лат. крепко работает сегодня.

ДУЖЫНЫ* приложить все силы; стараться.

ДУЗІС'ЛЫНЫ кидаться, бросаться, швыряться чем-л.; лым мацѣн дузгис'лѣны Гл. кидаются комьями снега.

ДУЗ'ѢДНЫ рожать; тыктымс пис'ти да во-во вѣлѣ пондис ~ Лат. шутл. затор тронулся, и каждый год стала рожать.

ДУИТНЫ вздуться, раздуться (о животе).

ДУИТНЫ бить, колотить; йонас ду-йитис нывѣ Лат.Пис. сильно избивала дочь.

ДУИТНЫ дуть; ѣторѣ кос ойтѣв ду-йитас Лат. все время дует северный ветер.

[ДУК] ~ н'и пак абу, ~ н'и сыв абу ни запаха, ни жира нет, безвкусный (о жидкой пище).

ДУК настроение, расположение духа; л'ок дукѣн олѣ, вѣк л'окалѣ Вж. Пучк. в дурном настроении, все злится.

ДУК ВОИ МУННЫ, дук ѣтдал'лонны испустить дух, умереть.

ДУКОСАС'НЫ надеть армяк, зипун; лѣз дукѣсас'ѣ (н'ѣбѣсанс) Лат. заволакивается тучами (о небе).

ДУЛ', дул'ѣй, дул'поз, дул'ѣпа злюка; л'ок дул'ѣйѣ, дул'л'алан вѣк Сѣл. злюка, вечно злишься.

ДУЛ' -ДУЛ': нырѣмьд ~ Пис. лицо твое надутое, вздувшееся.

ДУЛ'ДЫКТЫНЫ образоваться, вскочить пузырям, волдырям (напр., от ожога на теле; на воде); вѣмдорсѣ дул'дыктис обметало губы, опухло.

ДУЛ'К ЙАЙ Лат., тул'к йай Чупр. одно мясо, одна мякоть; ляжка.

ДУЛ'Л'АВНЫ, дул'сйавны дуться, злиться, сердиться.

ДУЛ' Л' АВНЫ, дул' кйб кынмыны Лат.
оледенеть, обратиться в ледяной
ком (о молоке, воде).
ДУЛ' Л' ОН: вырыс ~ мёдис Гл.
кровь забила струей.
ДУЛ' МЫНЫ опухнуть; дул' мёма с' ин-
йэсыд Лат. опухли глаза.
ДУЛ' СМЫНЫ* Крив. надуться, рас-
сердиться.
ДУМНЁ безд. беспокойно на душе;
вэс' лы ~ Разг. всем беспокой-
но на душе; противно, гадко,
брезгливо* Крив.; сы ордын ~
и с' ойны Крив. у нее противно и
есть (сесть за стол).
ДУМРИ, дунду, дундук, дум гумла,
дун' гумла Лат. мымра, угрюмый
человек.
ДУМЧИВЭЙ задумчивый; ~ морт
Косл. задумчивый человек.
ДУН' туго; ~ ма йиас' и туго
я подпоясался.
ДУН' ИТНЫ вздуться; напрячься; ки
и кок дун' итёма Чупр. руки и но-
ги вздулись.
ДУН' К быстро; ~ пышйны Чупр.
быстро бежать.
ДУН' КН' ИТНЫ крепко стянуть, за-
тянуть; стукнуть, ударить; дун' -
ки' ити, бурас зэлёди (дойд) Важ.
хорошенько затянул (сани).
ДУН' УК удар; дас ~ десять уда-
ров.
ДУНУТ' совсем, совершенно, ни-
сколько, ничуть; ~ ок пов тэн-
с' ид Лат. нисколько не боюсь тебя.
ДУПЛ' А чашечка, чашелистик (у
морозки).
ДУПЛ' А: ~ йбрны, ~ кос' ны
спирать, снять чулком (дудкой,
трубкой - о бересте); ◇ кыз ~
Лат. толстуха.
ДУПЛ' ОД Чупр., тупл' од Косл. за-
тычка; дымн' ик ~ Чупр., дымн' ик

тупл' од Косл. затычка дымового
отверстия; ◇ ~ ныр руз' о Пучк.
бран. сопливый нос, сопляк.
ДУР КУТНЫ Лат., дурэ' нын Ваш. оду-
реть, ошалеть, взбеситься; поме-
шаться, сойти с ума; дур кутёма
сийб Лат. он взбесился.
ДУРЙОДЛНЫ Ваш. Мез. артачиться,
упрямиться (о лошади).
ДУРЭ' АН* Косл. ключ, родник.
ДУРКЙОДЛНЫ сниться, присниться,
видеть во сне; товэй бёд вётсё
вётёдис, дуркйёдлис Разг. сегод-
ня ночью всякие сны снились.
ДУРНЫ проявлять признаки психи-
ческого расстройства, умопомеха-
тельства; мужикис дури Чупр. муж
был сумасшедший.
Д' УРЫКТНЫ петь, пищать (о бурун-
дуке); орда д' урыктё - зер вёдзё
Лат. бурундук пищит - к дождю.
ДУРЫС' сумасшедший, безумный.
ДУТ' КЫНЫ пить, дуть; вэс' сё дут' -
кис-йуйис Разг. все выдул; выпил.
ДУЧН' ИТНЫ, дучавны, дучыштны са-
лить, ударить, шлепнуть рукой.
ДУЧОДНЫ бить, колотить.
[ДУШ] ~ ув му земельный участок
на одну ревизскую душу; ~ ув
видз сенокосный участок на одну
ревизскую душу; ~ кутны со-
бирать подати; ~ мынтыны пла-
тить подать.
ДУША МЭРА вдоволь, сколько хочешь;
~ кёч йайис Лат. заячьего мяса
сколько хочешь.
ДУШИЛ' Н' ИК Разг. жаровня, сосуд
для горячего угля.
ДУШАНКА бот. душмянка, кошачья
мята.
ДЫГ' АВНЫ, дыавны, пыдны заикаться;
дыг' алё, оз эры гол' ны Пис. зай-
кается, не может говорить; дылё,
оз эры гол' ны Лат. заикается, не
может говорить.

ДЫДИС' ворчливый, брюзгливый; ай
р'дыс зав ~ Косл. по отцовской
 линии очень брюзгливые.
ДЫД'ОДНЫ ворчать, брюзжать; дыр-о
 дыд'одан долго ли будешь ворчать.
ДЫДНЫ сновать, двигаться взад и
 вперед, туда и сюда.
ДЫД'ОЙ заяка.
ДЫЖ 1. поверхность; ва ~ вы-
 лас Гл. на поверхности воды;
 2. бельмо; с'инмас ~ лэд'ома,
 н'ин'ом оз ад'дзы Разг. глаз по-
 крылся бельмом, ничего не видит.
ДЫЖ ИАЙ дикое мясо; мясистый на-
 рост; ~ туф, дойдан к'о Разг. ди-
 кое мясо растёт, если ушибешь.
ДЫЖИАННЫ покрыться бельмом (о гла-
 зе); с'инмыс дыж'алас, бэл'митас
 Пучк. глаз покрывается бельмом.
ДЫМН'ИК 1. дымник, дымовое окон-
 це (в бане, в овине); пывс'ан ~
 Гл. Венд. Пучк. дымовое оконце в
 бане; рыныш ~ Гл. Венд. Чупр. ды-
 мовое оконце в овине; рыныш ~
 б'р'в Чупр. затычка дымового от-
 верстия в овине; 2. дымовник, тру-
 ба (печная); ~ с'иптыны Венд.
 Важ. Пучк. закрыть трубу (печную).
ДЫМ'ОВКА ПАС' Лат. овечья наголь-
 ная шуба.
ДЫН'ГЫНЫ пить; уна ин дн'гы вас'о
 Лат. не пей много воды.
ДЫПЭЙ ШОГ горе горькое, большое
 горе.
ДЫТ'КЫНЫ пить; уна ж'о днт'кин Лат.
 много же выпил.
[ДЫШ] ~ кэр Черн. Лат. Важ. Пучк.,
 ~ лог Пучк., ~ лодыр Косл., ~
 б'т'бкыл', ~ б'т'экыл' Пучк.,
 ~ б'т'эртш Лат., ~ т'ит'б
 бран. лентяй, лодырь; вир кос ~
 Разг., благ ~ очень ленивый; дыш-
 нид'о лэб'д'о Выльг. оставьте лень;
 пышныд'о пондасын пэсны Лат. нач-

нут бездельничать (лодырничать);
 выв'т'р'й'б ~ с'б'ома Венд. у меня
 много лени.

ДЫШАНЫ лениться; вуранным'бс они
 дыш вурны, дышала Чупр. сейчас,
 если что пошить и то лень, ле-
 нюсь; дышал'б, н'эмтор оз кар Венд.
 ленится, ничего не делает; дышав-
 ныс'б дыш Пучк. лень одолела.
ДЫШМЫНЫ облениться, разлениться;
 надоесть что-л. делать, расхотеть-
 ся; мэ дышми тайа р'б'б'таис' Гл.
 эта работа мне надоела.
ДЫШ'ОВАТ Пучк. с ленью.
ДЫШ'ГУЙ лень; иг дышт'йис' иг р'б-
 бит Важ. не из-за лени не работал.
ДЫШ'ИД ленивый; ~ в'б'и Катша был
 ленивый.
Д'ЭВ'ЭТ' в выражении: дун'кн'ита
 к'о мушквал, т'одан ~ Лат. если
 ударю по спине, узнаешь почем
 фунт лиха.
ДЭГОВ теплый, тепловатый, теплень-
 кий (о жидкости).
Д'ЭЛА предмет, предметы, вещь, ве-
 щи; принадлежности; кашн'ика д'э-
 лайэс Лат. как горшки и подобная
 посуда.
Д'ЭЛ'ИС умелый, делец, мастер;
 рукодельница; айб ~ ж'о в'б'и Пучк.
 отец был мастер.
Д'ЭЛ'Н'О дельно, хорошо, красиво;
 дельный, хороший, красивый; абу
 ~ нехорошо, не годится; зэв ~
 очень хорошо, красиво.
Д'ЭЛ'НЭЙ дельный, хороший, краси-
 вый; ~ г'б'тырыс Пучк. жена кра-
 сивая; зэв ~ д'эт'ина Косл.
 очень хороший мальчик.
ДЭЛ'ОДНЫ, д'эл'бдны Пыс. дразнить;
 понос'ин д'эл'бд, пурас Лат. не
 дразни собаку, искушает; муйб'ас-
 с'ид п'б'рис'бс д'эл'бдан Пыс. по-
 чему дразнишь старшего.

Д'ЭРИТНЫ: д'эр ~* рвать на куски; перен. оживленно покупать; д'эр д'эритасны с'ит'эчсб Крив. оживленно покупают ситец. Д'ЭТ'А дитя; детка; с'эрд'эшнбй ~ Лат. сердечное дитя. Д'ЭТ'ИНААС'НЫ* неодобр. гулять, дружить с парнями (о девушках). Д'ЭТ'ИНСКОЙ мальчиковый.

Ж

ЖАБА ТУРУН белая кашка, трава, применяемая для лечения болезней горла. ЖАМНЫ* Лат. детск. ласк. съесть; проглотить. ЖБУЛ'ОК, жмул'ок* шишка; буторок; комок. ЖБЭТ* беда, безвыходное положение; жбэт'б вонны Разг., з'бэт'б вонны Лат. прийти в безвыходное положение; стать в тупик; попасть в беду; жбэт'б воштыны Разг. поставить в затруднительное, безвыходное положение; поставить в тупик. ЖИВКС'ЫНЫ, живкбтчыны хныкать; ин живкс'ы, муй сэн живкбтчан Лат. не хнычь, что там хнычешь. ЖИВМЫНЫ Косл. Гл., живмыны Лат. выжить; оживать, ожить; пбббм мортоб живмбдисны да из живмы Гл. утопленника оживляли, но не ожил. ЖИВБТ'ИНА Вак. скот, животное. ЖИЛ'К-ЖУЛ'КМУНЫ сыпаться, рассыпаться. ЖИЛ'ЭЧ суев. домовый. ЖИН'Н'АН Косл. название травы. ЖМАЙК'ИВНЫ, жмуик'ивны Лат. ходить, сновать*. ЖОБbГ, жоббга* слабый, неплотный; топ сабринс жоббга, пыр пэтб кид Вак. стог совсем неплотный, рука насквозь проходит. ЖОВАННЭЙ выживший из ума (от ста-

рости); ~ пббл'Пучк. выживший из ума старик. ЖОВКНЫ, жовкбдны* хулить, опорочить, охаивать; жовкбдасны кодбс-кб Пучк. охаивают кого-то, осуждают. ЖОВКbТЧНЫ Пучк. жаловаться на кого-л. ЖОВКbТЧНЫ Черн. шепелявить; пинб кис'с'и да ~ лоб Черн. зубы выпали и приходится шепелявить. ЖОГbБ, жоббг заводь, мелкий залив, низкий полый (в реке); диладорыс зав жогбба, йос каас Лат. со стороны острова много заводов, мелкая рыба поднимается. ЖОДЗМЫНЫ киснуть (о квасе); квасид жодзмас (шоммас) Чупр. квас прокиснет. [ЖОЙЛАВНЫ], жойлавны, жойтавны еле ходить, шататься; шевелиться, двигаться; бдба ачым жойлала Косл. еле сам хожу; бдба н'и жойлалб, ки и кок слаббма Лат. еле (сам) ходит, руки и ноги ослабли. ЖОЙТАВНЫНЫ болеть; жойтавли, жойтавли да муни бол'н'ичаб Лат. болел, болел и пошел в больницу. ЖОЛ'КА КОД' бранчливый, вздорный, зубастый; тэ ~ жб, бт'и кыв муб он лэдз Лат. ты вздорная, ни одно слово не пропустишь мимо ушей (на каждое даешь ответ). ЖОЛ'КbД 1. хорошо вымокший (о льне); 2. зернистый, талый снег (весной). ЖОМбТЧНЫ шепелявить (из-за отсутствия зубов). ЖОНТНЫ ударять, стучать; жонтасны пэскбн нббсб Черн. стучат поленом в дверь. ЖОРАВНЫ, жоркпэтын* раскрыться; приоткрыться; вак н'ул'з'ас, вак жоралб Чупр. все мокнет, все еще

открыто (о ране); нобсыс жоркпэ-ти Крив. дверь раскрылась.

ЖОРКОДНЫ приоткрыть, приоткрывать; нымбн жоркод нобстѸ Чупр. слегка приоткрой дверь.

ЖОРКЭЙ прожорливый, алчный, ненасытный.

ЖОРНАЛ, жѸрнова Пучк. жернов.

ЖОРНЫ рьяно лаять; жорѸмбн жорас понйыс пѸчѸ Пыс. так сильно лает собака на старуху.

ЖѸБЫНЫ рыть, шарить, перерывать, обшарить; жѸбѸмаѸс' вѸс', чѸл' ад' вѸс' с'ѸйѸмаѸс' Лат. перерыли все, дети все съели.

ЖѸГН'ИТНЫ 1. Лат. увильнуть, убежать; бара н'ин кытѸѸкѸ жѸгн'итѸма опять уже куда-то убежал; 2. Гл. обдуть, обжулить.

ЖѸЛОЖА желвак, опухоль (воспаление) железн, бубон; ~ да н'ѸрѸд лѸзалис сой горулад да кокад с'Ѹкыд рѸѸѸтанс' Лат. железн воспалились под мышками и на ногах от тяжелой работы.

ЖѸМ пресс; сжим, орудие для сжатия.

ЖѸН'ИКА-Н'ЭВѸСТААС'НЫ дружить (о парне и девушке).

ЖѸН'ИКАС'НЫ 1. иметь жениха, кавалера; 2. Крив. вступать в пору, когда появляется интерес к юншам*; нывныс важѸн ни жѸн'икас'Ѹ их дочь давно уже проявляет интерес к парням.

ЖѸРНЫ есть; жрать, сожрать; азым, с'Ѹтан да жѸрас-жѸрас Разг. неприхотливый, как дашь, ест и ест (о животном).

ЖУ шуга; тонкий лед; ~ кыладѸ Косл. шуга идет.

ЖУБИТНЫ дуть; свистеть; кос ой тѸв жубитас Чупр. дует холодный северный ветер.

ЖУБѸРИТНЫ бормотать; ворчать; вѸм улас жубѸритѸ Разг. ворчит под нос.

ЖУВА, жуга шуга, сало; ~ кыладѸ Важ.Пучк. шуга идет; жуга н'и мѸдѸма толун, н'ар йи Пыс. сегодня шуга пошла.

ЖУВА сукровица, жидкий гной, кровавиная жижа; жуванс ранас' ис вѸкѸс мунѸ из раны все идет сукровица.

ЖУГ, жугжа сор, соринка; аслад с'инмад кѸр буткыл'ас'Ѹ, а йѸзныс' бѸд жугѸс адцзан Лат. у самого в глазу бревно ворочается, а у людей каждую соринку видишь; ~ оз бѸргѸд пальцем не шевельнет, палец о палец не ударит (букв. соринку не повернет); ~ вѸрѸчайтны что-л. делать, делать пустяки (букв. ворочать сор).

ЖУТИЛ' худой, исхудалый, изнуренный.

ЖУГЛАС'НЫ Гл. крошиться, дробиться; пин'Ѹ жуглас'Ѹ зубы крошатся.

ЖУЖИЛѸ, жужѸй, жужу Лат. тараторка, болтун, говорун; тайа бѸра-бѸр жужу этот настоящий болтун.

ЖУЖѸТЧНЫ 1. тараторить, болтать без умолку, трещать; ѸторѸ жужѸтѸчѸ Лат. все время болтает; 2. бредить; говорить про себя*; Ѹйбнд жужѸтчи всю ночь бредил.

ЖУЖУ: с'Ѹд ~ СѸл. бран. черная рожа.

ЖУЙКѸВНЫ, жуйѸавны слоняться, шлѸться, шататься, таскаться; бѸд пѸл'ѸсѸд жуйкѸалан Пыс. по всем углам таскаешься; жуйѸалѸ кѸнкѸ вѸтлѸдлѸ, вѸкѸс корс'Ѹ, гус' морт моз жуйѸалѸ Косл. где-то шлѸется, ходит, все ищет, как вор шатается.

ЖУЛ'КВАРТНЫ разбить вдребезги; Ѹкин'чаѸс жул'кварт Важ. окно разбила вдребезги.

ЖУЛ'Л'АВНЫ, жул'кн'итны леденеть, оледенеть, обледенеть, покрыться льдом; йинс жул'л'алас, кыйттас да Лат. обледенеет, как заморозит; кинд чус йи, жул'кн'итма Пучк. руки как лёд, оледенели. ЖУМКОДНЫ Пучк. жевать, есть.

[ЖУН'] чипан н'акалыс' ~ , лэз ~ Важ. мелкая щука; ◇ ~ вийбр койд Разг. худой, хилый.

ЖУН'МАВНЫ ходить; вертеться, кружиться; бара жун'малёны сийэс Лат. опять ходят они.

[ЖУРГЫНЫ] гудеть, шуметь; самол' - от жургё Кир. самолет гудит; тёлыс жургё Гл. ветер гудит.

ЖУРИТНЫ заходить струей, тянуть (холодом); журитас-локтё кёдзылыс Важ. холод заходит струей.

ЖУРТАН: пел'тём ~* Лат. глухой (о человеке).

ЖЫВО, жыва жыво, скоро, проворно, расторопно, быстро; ~ вэж тшак-ён букн'итас, дырджнк кё олё йёлыс Лат. жыво покроется зеленой плесенью, если дольше стоит молоко.

ЖЫВӨГЧЫНЫ Пучк. выжить из ума, лишиться памяти, тронуться в рассудке.

ЖЫВУШТШОЙ живой, живое существо; кутшом ~ вийым? Лат. какое живое существо имеется?

ЖЫТНЫ дуть (о ветре); ой тёлыс жыгас Пучк. дует северный ветер.

ЖЫЗ', жыс' жизнь; житье; ёни эд том л'удылыс ~ овны Пучк.Крив. теперь молодежи хорошо жить; вот мортнслён жыс'тыс Лат. вот как хорошо ему.

ЖЫКЭН'А суев. домовый; айёлён кык кёса вёли жыкэн'аён гёрдёма Лат. домовый заплел волосы отца в две космы; ~ кынтас Пучк., ~ личкас

Пыс. домовый душит; ~н'улас кымбс-тё Лат. домовый лижет лоб.

ЖЫН Мез. выживший из ума (от старости).

ЖЫНК с грохотом, со стуком; ~ джоджас ус'и Косл. с грохотом упал на пол.

ЖЫНК-ЖЫНК тихонечко; тихо-тихо; мэ вэк ~ ола Разг. я все тихонечко живу.

ЖЫННЫ Мез. заговариваться, забываться в беседе (по дряхлости или слабоумию), проявлять признаки старческого слабоумия.

ЖЫР жир; т'эн' ~ йайнс Лат. мясо - один жир.

ЖЫРА: кёр ~ вытоптанная дорога вокруг бора, где живут олени зимой.

ЖЫРТЫНЫ стонать; жыргё вэкёс Важ. все стонет (о больном); муй жирган Разг. что стонешь.

ЖЫРЯ-БЫРЯ* Лат. книжка (в желудке жвачных животных).

ЖЫТ'Т'Ö 1. Мез. добро, имущество, пожитки, богатство, животы; ~

кутны Лат. хранить имущество; ~ тшёжны Лат. копить богатство;

2. Ваш. жизнь; красёваннэй ~ Пучк. жизнь в достатке, в довольстве; доброе житье.

ЖЫТ'ЭЙ Важ. Лат. Пыс. Чупр. квашенный (ржаной, ячневый, пшеничный) хлебец; ~ рот, ~ шердёд холстинка, на которую кладут скатанные хлебы до выпечки; ~ шердны валять хлебы (скатывать тесто в хлебы); ~ махыш квашенный хлебец с кашей, с мятым картофелем и помазанный сверху сметаной.

ЖЭВКӨТЧЫНЫ пицать.

ЖЭВКС'ЫНЫ Разг. браниться, ругаться.

[ЖЕЛ'] мальки, мелкая рыба в соче-

тании с названиями некоторых рыб;
кэббс ~ Разг. Лат. мелкий сит;
мык ~ Лат. молодой елец, мелкий елец.

[ЖЭЛ'Л'АВНЫ] занозить, засадить занозу в тело; ~ ки Разг. занозить руку.

ЖЭЛ'Л'АС'НЫ щепать лучину, заниматься щепанием лучины.

[ЖЭРК], жорала, жер-жер открытый, раскрытый, разинутый, оскаленный (о зубах); вёмыс вэкоб жер-жер Важ. неодобр. рот всегда раскрыт. ЖЭРК'ИАВНЫ обещать, пообещать; сулить, посулить; хотеть, желать; айнс жэрк'ялб гётравны писб Важ. отец хочет женить сына.

ЖЭРК'ЮДЛЫНЫ смеяться; осмеивать, высмеивать; ин жэрк'юдл мэно Лат. не смейся надо мной.

ЖЭРЭБЭЙ, жерэбэч жребий; ~ ка-рам Пучк. бросим жребий; жэрэбэ-йон йукюмны мутб Косл. при переделе земли тянули жребий.

ЖЭРЭБЭЙАВНЫ бросить жребий; определить по жребию; произвести жеребьевку.

ЖЭС'Т, жэс' жэсть, листовое железо; жэс' банка Лат. жестяная банка, жестянка; жэс' плас' Лат. противень*.

З

ЗАБАЛУЙТЧНЫ избаловаться; забалуйтчис сийа сёвс'эм Лат. он совсем избаловался.

ЗАБЛАД'ЭЙТНЫ завладеть, овладеть; вэс' олом-выломб, дём-двёроб заблад'эйтис завладел всем имуществом, хозяйством.

[ЗАБОРИТНЫ], забырты сделать, поставить перегородку; перегородить, отгородить; инпёвтб забыртма мукбдён Косл. у некоторых

место перед русской печкой отгорожено.

ЗАБОРКА, забыр перегородка, переборка (в избе).

З'АБРА Ерт. жабрн.

ЗАВАЛ'ИС' много; ~ татён вотыс-ис Лат. ягод здесь много.

[ЗАВӨД] снасть, комплект (каких-л. инструментов, принадлежностей); вол'пас' - ~ Лат. спальня принадлежности; вёв н'и ~ абу Лат. нет ни лошади, ни упряжки; гёр- ~ Лат. орудия, необходимые для пахоты; бпаснэй - ~ Косл. весла; кёрта ~ Лат. металлические вещи, металлические орудия; нарман- (лё-бын, нёс'илб, нарман) Лат. грабли (вилы, носилки, грабли); с'ийэс- ~ Лат. упряжь (конская).

ЗАВӨД'ТЫНЫ, завөд'итчны начать, начинать; т'ат'эйнс гол'ны завод'итчб Лат. ребёнок начинает разговаривать.

ЗАВӨЗ'Н'А ГЭЗ Косл. сенная веревка (которой перевязывают воз с сеном).

ЗАВТРЭН'Н'А заутреня, утренняя церковная служба.

ЗАВЭС занавес; завэстб мыс'кыны колб Лат. надо выстирать занавески.

ЗАВЭСАВНЫ занавесить, занавешивать; завесить, завешивать.

ЗАТАР очень в сочетаниях: ~ сола Лат. очень соленый; ~ шома Пис. очень кислый.

ЗАДӨР* назло; против; ~ карны Крив. назло делать.

ЗАДӨРИТНЫ* злить; сердить кого-л.; дразнить; ин задөрит пёрис' мортбс Ваш. не дразни старого человека.

ЗАДӨРЛ'ИВ вздорный; ~ морт Чупр. вздорный человек.

ЗАДӨРӨЖНӨЙ внутренний, врезной

ЗЁЛЁТУКА Лат. золотая монета.
[ЗЁМ] ~ йурён вёлё Мыка ходит
высоко подняв голову; пэл' помис
~ Пучк. плечи прямые; ванс ~
пэтё Черн. вода выходит струей;
~ пуё самёварис Лат. в самоваре
вода кипит ключом; ~ с'инмё Разг.
бесстыжие глаза.

З'ОМ подъем (ноги); кокё з'ёма
ноги (мои) с высоким подъемом.
ЗЁМДОР Лат. дополнительный нашив-
ной борт у долбленной лодки (защи-
щающей от волн).

ЗЁМЗ'ОДНЫ, зёмзодны идти стройной
походкой; идти с высоко поднятой
головой.

ЗЁНДЗЁДНЫ, зён'дзёдны трести; дро-
жать, трестись; ~ пондис Разг.
стало (меня) трести; ойбод вёдзё
зён'дзёдис Лат. всю ночь потом
трясло.

ЗЁНДЗЁМ, зён'дзём дрожь; ~ бос'-
тис Черн., зён'дзём бос'тис Лат.
дрожь (меня) пробрала.

ЗЁРАКЫНЫ биться, стучать (о серд-
це); вэс' с'ёлёмё зёракылё Пис.
сердце стучит.

ЗЁРГЫНЫ пищать, звенеть (о кома-
рах); зёргас номйис Лат. комарн
пищат (звонят).

ЗЁРК бах! грох! муё ~ лэббдас!
Гл. грохнет об землю.

ЗЁРКЁДНЫ* Лат. трести; бросить в
дрожь (напр. от холода).

ЗЁРНЫ напирать; йисё зёрас Разг.
напирает лед.

ЗЁРРАКЫНЫ шуметь, scandalить;
зёрракылё ин'канд, л'окёт'чёма тэ
вылад Пучк. шумит свекровь, сер-
дится на тебя.

ЗРЁСЛЭЙ взрослый; ~ йёз Косл.
взрослые люди.

ЗРЭН'Н'Э Разг. знание, способность;
мортгуйис абу, зрэн'н'эис абу Разг.
нет способностей, нет знаний.

ЗУБАТКА Чупр. зубастая.

ЗУВКЁДНЫ* Лат. изобр. качать со
стуком, с шумом.

ЗУДЖЫНЫ: зуджас-пукалё векоё
прёста Лат. все время сидит празд-
но, без дела.

ЗУЙКЁ Лат. упрямый, своенравный
человек.

[ЗУК] широкий в сочетании: ~ ныр
помис (пас'кыдджик) Лат. тупоно-
сый.

ЗУК-ЗУК громко стуча; ~ йёктё
пляшет громко стуча.

ЗУЛ': ~ морт Разг. назойливый
человек.

ЗУЛ'З'ЫНЫ шалеть, баловаться.

ЗУЛ'ИТНЫ тереть; ныртё ин зул'ит,
нырд н'и вэс' мыча Пучк. не три
нос, нос весь красный.

ЗУНКЁДНЫ* гнусавить; зункёдас ныр
пырыс Лат. говорит в нос, гну-
савит.

ЗУН'Н'ИС'НЫ, зунйис'ны, зун'н'ыны,
зун'гынн Мез. корпеть над чем-л.;
копаться, возиться с чем-л.; вэк
ёторё зун'н'ис'ё-дёмс'ё Косл. все
корпит-штопает.

ЗУПКОТЧЫНЫ, зупйавны Георг. хо-
дить, громко стуча, тяжело ступая
ногами.

[ЗУРАС'НЫ] стукнуться, столкнуться,
натолкнуться; ~ кымёсис' кымёсё
Косл. стукнуться лбами.

ЗУР-ЗУР тряский; ~ потан тряская
колыбель; ~ лайкан тряский шест
для подвешивания колыбели.

ЗУРКЫД тряский; ~ лайкан Косл.
трясый шест (для подвешивания
люльки); ~ пёв Разг. тряская дос-
ка.

ЗУТШ в выражении: ~ пукавны сидеть
неподвижно; сидеть, ничего не де-
лая; ~ ус'ны хлопнуться, грох-
нуться.

ЗУТИКАН Чупр. приземистый, коренастый, низкорослый.

ЗУТИКОДНЫ ткнуть, стукнуть обо что-л.; столкнуть что-л. с чем-л.; нырѣ коли ~ сѣтчѣ Лат. надо было ткнуть туда носом.

ЗУТИКНЫ сидеть неподвижно, ничего не делать; зутикас-пукалѣ ъшин' дорын Лат. сидит неподвижно у окна. ЗУТИН' ИТНЫ стукнуть, ударить; кокам зутин' итис Косл. стукнул по ноге.

ЗУТИОДНЫ стукать, ударять; бить; ин зутѣд ат' тѣ Пучк. не ушибись сам; не стучай себя.

ЗЫБУН, зыбач трясина, зыбкое место.

ЗЫБУЧОЙ зыбкий; ~ мѣстѣ Копт. зыбкое место.

[ЗЫК] шум н'и ~ мѣд из вѣв Лат. чтобы не было ни шума, ни спора.

ЗЫМЗА ниж.Ваш. карниз; ъшин' ~ карниз окна; нѣбс ~ Чупр. карниз двери.

ЗЫНГНЫ шуметь (напр., в голове); йурам зынгас Лат. шумит в голове.

[ЗЫР] кѣрт ~ Важ. Косл.Лат. железная лопата, заступ; капкан ~ Пис.Лат., кѣч кыйан ~ Чупр. охотничье копье на зайца; лон ~ Пучк. лопатка для угля; лым зыртан ~ Лат.Чупр. лопата для разгребания снега; н'ан' ~ , пѣжас'ан ~ Косл. Чупр. хлебная лопата; пѣс тѣчан ~ Косл. лопата для складывания дров в печку; пипу ~ осиновая лопата; пу ~ Важ.Косл.Лат. деревянная лопата; шы ~ Лат. навозная лопата; ◇ ~ да кокѣй мѣным Лат. мне только могила и гроб (мне только умереть).

ЗЫР КЫМОС Лат. упрямец; непослушный, настырный; ~ , кывзытѣм пугурун Лат. упрямец, непослушный.

ЗЫРАНА зырянин, зыряне; матыс роч-

чѣсны. мийандѣ шуасны ~ - лопата-ѣн Лат. ближние (соседние) русские нас называют зырянами-лопатами.

ЗЫРЯВНЫ копать лопатой (землю, гряды); ~ му кѣрт зыриѣн Пучк. копать землю заступом.

ЗЫРМНЫ Лат. упрямиться, артачить-ся; зырмас да н'ийѣкытчѣ оз пѣтав Лат. заупрямится и никуда не выходит.

ЗЫРНАС'НЫ нападать, задевать, придирается к кому-л.; мѣда-мѣдныц вылѣ зырнас'ѣны Разг. придираются друг к другу.

ЗЫРѢС' непослушные; ~ д'эт'ина-йѣсны Лат. непослушные мальчики.

ЗЫРСКУН* Крив. упрямец.

ЗЫРТ'ЧНЫ 1. тереться; ин вал' - мас', ин зырт'чы крѣват дорѣ Пучк. не валяйся, не трись к кровати; 2. перен. гулять, распутничать; 3. нереститься, метать икру (о семге); из вылѣ мунѣ, зырт'чѣ Пучк. идет на каменистое место, нерестится (о семге).

ЗЭВАИН ягодный участок, место, где много ягод; зэваинѣ войи Сѣл. пришел на ягодный участок. ЗЭВТѢГ, зэвтѣд пѣла для растяжки сырых шкур; ѡбжа зэвтѣд Разг. пѣла для растяжки шкур горностая; кѣч зэвтѣд Разг., кѣч ~ Лат., кѣч ку ~ Разг. Лат. пѣла для растяжки заячьих шкур.

ЗЭЛАМНЫ крепнуть, окрепнуть; зэламас туруныс лунйѣстѣ Пучк. окрепнет (созреет) трава за несколько дней.

ЗЭЛѢТЧАН БЭД, зэвтан бѣд Косл. ткац. притужальник.

ЗЭЛѢТЧНЫ жаться, скупиться; кувтѣдзыд зэлѣтчан, скупитчан Важ. до смерти жмешься, скуписься.

ЗЭЛЫД крепкий; упругий, неподат-

ливый; сой вина, ~ мортыс Пучк. сильный на руки, крепкий человек. ЗЭЛЛДАС, зэлыдѣ туго, крепко; ~ йиас'и Венд. туго я подпоясался; вывти зэлыдѣ кѣрталѣма Разг. очень крепко завязано.

З'ЭМЛ'А земля; ~ горувти Разг. под землей; т'эн' вынтѣм з'эмл'аѣ тан Лат. совсем бесплодная здесь земля.

З'ЭМЛ'АК слабый, недоразвитый; маленького роста; ~ рѣвнѣ д'эт'ина-ис (пон'и) Пучк. сын недоразвитый, небольшого роста.

ЗЭРАМАЧ Мез., зэрмас'ка Ваш. дождевик (гриб).

ЗЭРАС'НЫ, зэрс'ныны быть дождливой погоде; быть дождям; зэрас'ѣ муй-кѣ толун Лат. что-то сегодня идет дождь.

З'ЭРКАЙЛѢ, з'эркайла ниж.Ваш. зеркало.

ЗЭРМЫНЫ, зэрмис'ны собираться дождю, начинаться дождю.

З'ЭРН'А кулик-турухтан, петушок.

И

ИДЗ указат. част. вот; ишь; ~ кутѣм ти пѣрнс' вѣйтыр Пнс. вот вы какие старые люди.

ИДЗИ-ИДЗИ, ~ оз Пучк. поленика.

ИДѢДЫТНЫ покормить; идѣдытис тай этшан'дзи-а Лат. покормил немножко.

ИДЫТНЫ поестъ; мэд этшан'дзи идытнынт Пучк. чтоб немножко поели.

ИЖТНЫ 1. дуть, свистеть, вѣть (о ветре); ойтѣв ижгас Лат. дует северный ветер; 2. перен. громко играть (пиливать) на гармонике; ойбыд ижгѣны гудѣкѣн Черн. всю ночь пиликают на гармонике.

ИЖКН'ИТНЫ пронестись; ижкн'итис-муни Лат. пронесся, прошел.

[ИЗ] бива ~ Пнс. Лат. кремьнь; дэимѣбра ~, дэимѣбрия ~ дресвя-ный камень; дона ~ Косл., дона-лѣм ~ Черн. раскаленный камень; йэджид ~ Пучк. белый камень; сулема.

ИЗ ЙУР ВАС' Чупр. бычок-подкаменщик (рыба).

ИЗ'Н'И ВЭС' Лат. ни слуху ни духу; мунис да ~ Лат. ушел и ни слуху ни духу.

ИЗБАВИТЧНЫ избавиться; ~ колѣ тэис' Косл. надо избавиться от тебя.

ИЗ'БАТАС ижемец, ижемы.

ИЗГАЛ'АЙТНЫ мучать, измучать.

ИЗГЫЛ'АЙТЧНЫ насмеяться, глумиться; дурачиться; представлять-ся; папныд ми вывтиным изгыл'айт-чѣ Пнс. отец над нами насмехается; ин изгыл'айтчы, рѣбит Лат. не дурачься, работай.

ИЗГЫЛ'АН'Н'Ѣ дурачество.

ИЗ'Д'ИИТЧНЫ известись; подохнуть, пропасть; став скѣтыс из'д'иит - чис Пучк. весь скот извелся.

ИЗ'Д'ИТНЫ извести; погубить, лишить жизни; ~ мѣс Вых.Пучк. извести корову.

[ИЗКИ] ~ кѣшэл' кошель, мельничный рукав, через который идет кошельная, рукавная мука.

ИЗЛѢШАДНѢЙ здоровенный; ~ сийа йон да ыджид Лат. здоровенный он крепкий и большой.

ИЗМЫНЫ Пнс. черстветь, ожесточиться; с'ѣлѣм измѣма, иг ѣбрд Пнс. сердце ожесточилось, не плакал.

ИЗ'Н'АЙТНЫ губить, погубить; изводить, извести; чудйэсыд из'н'айтѣмаэс' ат'нысѣ Черн. чудь извела себя.

ИЗУМА ПЭТКѢДНЫ вывести из терпения.

ИЗУМА ПЭТНЫ выйти из терпения.

ИЗ'ИНЫ леденеть, обледенеть; сод-
иѣ из'ѡма Чупр. лестница обледе-
нела.

ИКИ мякина; пѡжѡм ~ Крив. Важ.
Чупр. запаренная мякина, солома.

[ИМИТНЫ]* сбѣться, исполниться
(о сне; о пожелании); вѡтѡ ими-
тис Крив. сон (мой) в руку; оз
имит тѣнад л'ок кылнд не сбудут-
ся твои недобрые слова.

ИМИТЧНЫ братья, взятыя; вот и
иѡз т'ат'ѣйѡ имитчы Косл. вот и
берись нянчить чужого ребенка.

ИМКѡ ЛОНЫ Лат. достаться, попасть
(за что-л.); имкѡ тай лойи Лат.
досталось, небось.

[ИН] с'ѡлѡмыс инѡ из и воли Пучк.
сердце не приходило на место (все
время горевало); вис'талѡ-вис'та-
лѡ-а, инѡ н'и турнѡ оз инмыв Разг.
говорит, говорит, и все без толку.

ИН'А-АЙА самец с самкой; ~ вѡли
Разг. были самец с самкой.

ИНДИС'НЫ разместиться, поместить-
ся; найти себе место; ѡѡшѡѡ оз
индис' н'и, часнѣй оз корс' Косл.
ни в общежитии не находит себе
места, ни частную квартиру не
ищет.

ИН'КА теща; грѡза ~ Чупр. сердитая
теща.

ИН'КА-АЙКА свекор и свекровь;
свекор со свекровью.

ИН'КАА-МОН'А свекровь и сноха;
свекровь со снохой; вѡкѡ винтуй-
таннд ти ~ Лат. все спорите вы,
свекровь со снохой.

ИНЛѡ, инлы, инли погодите, обожди-
те, погоди, обожди.

[ИНМЫНЫ, ИНМЫВНЫ] бур виз' шѡрѡ
инми да, с'ѣтис Венд. (я) попал
под хорошее настроение, и (он)
дал; кутѡм виз' шѡрѡ инман Лат.
под какое настроение попадѣшь;

тус'ѡ инмѡмнд (уна вотьсыс кѡ)
Пучк. попал на ягодное место (ес-
ли много ягод).

ИН'ОРДѡС ЧАН' жеребенок-сосун.

ИНѡ Ваш. Разг., утверд. част. да,
действительно, вправду, подлинно,
на самом деле, впрямь, верно.

[ИНѡ] тогда, в таком случае, так,
хотя; и, же; мѡд кѡт' л'ок крѣс'-
т'ан'ин ~, вѣк мѡс имѣйти Важ.
хотя и неважный крестьянин был,
всегда держал корову; коткѡт ~
мѡдѡма? Разг. с кем же пошел? ку-
ла ~ ѣд, ѡт'и с'мѣртис Пис. если
и умру, один раз умирать.

ИНѡК инок.

ИН'ТУЙ матка.

ИН'УВТѢР дети; ин'увтѢрѡс пѣвс'ѡ-
дис вѣжан'ѡ Пучк. детей парила в
бане крестная; ин'увтѢртѡ н'ол'
т'ат'ѣй тутан Разг. детей рас-
тишь четверых.

ИН'ЭРГА сила, энергия; ин'ѣрганд
вѣс' ѡпри, сѣтѡма стрѡжитис Пис.
вся сила пропала, так строго отчитал.

ИПКНЫ кланчить, канючить; им ипкы
ѡторѡ, ог с'ѣт не кланчи, не дам.

ИРКА прошва, прошивка (узкая по-
лоска овчины в шубах, овчинных
одеялах).

ИРНЫ грызть.

ИРТ потолок.

ИРТѢНЫ стлать потолок.

ИРТѢС'НЫ стлать, настилать пото-
лок; ирт ~ Чупр. настилать потолок.

ИРѣЙ Косл. вид береговой птицы.

ИС: ис н'и ру ни жару, ни пару
(о бане, самоваре).

ИСАВНЫ нюхать, обнюхивать; иса-
лас кѡшѡнд, он кѡ вѣвтѣав Косл.
кошка обнюхает, если не прикроѣшь.

ИСАС'НЫ перен. корпеть над какой-л.
работой.

ИСИЙА этот, это, эта; ~ мѡд ка-

га вайис Пучк. эта второго ребенка родила.

[ИСКИ] из ~ каменный жернов; пу ~ деревянный жернов; выльс ~ верхний жернов ручной мельницы; ульс ~ нижний жернов ручной мельницы; ~ карлан, шайт рукоятка ручного жернова (специальная палка в ручном жернове, с помощью которой вращается верхний жернов); ~ клопёд отверстие для верхнего конца рукоятки; ~ кор ободок нижнего жернова; ~ тув Чупр. деревянная втулка жернова; ~ чёрс железное веретено жернова.

ИСКОС'АС, искос'ина, искэс'наискось, наискосок; криво, косо; ~ кос'авны разрезать наискось.

ИСОДНЫ кормить понемногу; куйим лов трэска бос'ли да тёвбод исбди Косл. три штуки трески брал и всю зиму понемногу кормил.

ИСИРУН'ЧИТНЫ Пучк. порочить, осуждать; ~ он ёры Пучк. порочить не можешь.

ИСТАН в выражении: ~ кока Лат. тонконогий.

ИСТОБО, истой точно, совершенно; совсем; ~ айис код' Вал'анс Лат. Валя совсем как отец.

ИСТОШИТНЫ* извести; уничтожить.

ИСЧОС чистый (о зерне, ягодах).

ИТВЭЖ стык, стычка, смык, шов, спайка. ИТИЙА этот, эта, это.

ИТЛНЫ, итлавны соединять, связывать, сращивать.

[ИТНЫ] вёв ~ Разг. Чупр. запрячь лошадь.

ИТНЫ, итлны: с'ёлём ~ Лат. успокоить сердце.

ИТСАВНЫ указать, показать; ин итсав кинад Косл. не показывай рукой.

ИТЧНЫ кормиться, лущить, выбирать семена из шишек (о белке).

ИЧМОН'ЯУРОДНЫ, ичмон'одны Мез. надеть головной убор замужней женщины (после венца).

ИЧЫД, ичид маленький; тайа ичид вёли Пучк. этот был маленьким.

И

ЙАБЗ'ЫНЫ ругаться, браниться; йонас сэн йабз'оны Лат. сильно там бранятся.

ЙАБЛУК яблоко, яблоки.

ЙАБОР в выражениях: ~ койд скажут о слабой рассаде, картофеле, ягодах; кос ~ Пучк. скажут о том, сухом человеке.

[ЙАВ] ~ йук копна ягеля; мыжык ~ Разг. короткий ягель; ~ бос'ны снимать ягель; йавён бурдны зарости ягелем; ~ пас, пэс пас Лат. метка, знак (отметка, клеймо на поленице).

ЙАВИТЧНЫ появиться, показаться; с'ивныр йавитчис си, вёл'ис' зэрас Косл. коли началась буря, пойдёт дождь.

[ЙАГ] гэжд ~ редкий бор; йала ~ ягельный бор; коз ~ еловый лес; пожом ~ сосновый бор; пон'и ~ небольшой лес, небольшой бор; ~ ди Венд. перелесок.

ЙАГ КЭРКА лесная избушка.

ЙАГА БАБА баба-яга.

ЙАГА БАБА Разг. ткац. воробы.

ЙАГН'ИТНЫ: накупуджин' вёвё лачки, из йигн'ит н'и из йагн'ит вёлё, пыр и вёрз'ис Пыс. наотмашь стегнул коня, конь не вздрогнул, сразу тронулся.

ЙАГОД, йагода ягоды; марья йагода выльг. костяника.

ЙАГОТКИ Лат. земляника; ур ~* Лат. костяника.

ЙАДАС'НЫ посыпать ядом (напр., от клопов).

ЙАЙ мясо; тело; вир ул' ~ весь в крови; вир ул' ~ мышцеис Разг. спина вся в крови; йайѳс йѳмѳдас колет тело; тул'к ~ Остр. одно мясо; одна мякоть; дул'к йайа Разг. мясистый; ~ дойд Вж. тучный, упитанный; ~ пас'тасѳ ин взкн'ѳд не дай похудеть.

ЙАЙ КОКО Лат. детск. мяско; ~ с'ѳта дам мяско.

ЙАЙ ТЫР: йай тырѳн кули Лат. умер в теле, не исхудав; скоро — постижно умер.

ЙАЙА Лат. Пис. в теле, полный; мясистый; мясной; сийа на ~, аб на укшал' Лат. он еще в теле, не худой.

ЙАЙА-СЫЛА полный, тучный; ~ морт Лат. полный, тучный человек; абу ~ морт Пис. сухошавый человек.

ЙАЙС'АВНЫ полнеть, поправиться, войти в тело.

ЙАК в выражениях; баба ~ Пучк. женоподобный мужчина; зон ~ см. зон йак.

ЙАКѳН'ИЧА жена дьякона.

ЙАКѳРИТЧЫНЫ стать, поставить на якорь; йакѳритчылим пыжнас, йакѳр лѳдзлам да, мѳд оз кылѳд Пис. лодку ставили на якорь, бросали якорь, чтоб не унесло течением.

ЙАКШАНА вятчане.

ЙАЛѳВА яловый, бесплодный (о корове).

ЙАЛѳВѳЙ, йалѳвѳй ку* грубая кожа; ~ сапѳг рабочие сапоги с длин-

ными голенищами из грубой кожи.

ЙАЛУК, йалѳй кличка коровы.

ЙАМѳД надставка, наставка, каж-дая из сшитых (связанных в одну) сетей.

ЙАНДЫС'ТѳМ бесстыжий, бессовестный; ~ рѳжа Косл. бесстыжая рожа.

ЙАНѳД*: йур ~ позорящий; то, что может опозорить кого-л.

ЙАНѳДНЫ слепить, ослеплять (о солнце); пондынс йанѳдас, зѳв йаснѳй да Косл. солнце очень яркое, слепит (глаза).

ЙАРАН вѳт'т'и эд татѳн йаранѳс олинн Вж. раньше здесь ненцы жили; мнт'тѳг ~ Чупр. некрасивый ненец; кѳч с'ѳлѳма йаранѳс Лат. пугливые (с заячьим сердцем) ненцы; ~ намѳт койд тачын л'ичѳ Чупр. как у ненцев плоское лицо.

ЙАРАН'ИКА 1. нѳнка; 2. неолобр. бойкий, бойкая; ~ койд, пин'ас' —

нс' Сѳл. как яраника, бранчливая.

ЙАРКА Лат. ярка, полугодовая молодая овца.

ЙАРКѳАС ясно, отчетливо, четко; сийа ~ гол'ѳ Пучк. он четко (отчетливо) говорит.

ЙАРМАНГА 1. проворная, бойкая, смелая (о женщине, девушках); бурин'дзи ~ Пучк. такая боевая, прямо бой-баба; сийа на эд ~ код' Лат. она еще очень проворная; 2. крупная, упитанная, лебелая (о девушке, женщине).

ЙАСАКА бранчливый, пререкающийся, зубастый.

ЙАС'Н'ИК яичница.

ЙАТШАК, йатшака* йатшѳк, йатша-кыл' Крив. зубастый, пререкающийся (чаще о женщине); пин'а йатшѳк Остр., пин'а йатшак Косл., пин'а йатшакыл' Пучк. бранчливый, склонный к спору, ссоре; склочный.

ЙАЧКѳЙ вятский.

ЙАЧѳЙ вечѳя, ячѳя верхнего жернова, куда сыплется зерно; йачѳйас тѳчан тус'сѳ Лат. в вечѳю сыплѳшь зерно.

ЙАШѳѳР яшерца.

[ИИ] ѳр ~ Косл. последний плывущий лед; остатки плывущего льда; вол'к ~ гладкий лед; н'ар ~ тонкий лед; шуга.

ИИ ГЛЫЗА, ИИ гол'ѡк, ИИ грыза, ИИ
грыча Лат. ком льда; глыба льда.
ИИ ДЗОЛ'ЭЙ Косл. сосулька (леда-
ная); ИИ дзол'эЙэснэ куз'ас ѡша-
лѡны Косл. сосульки длинные по-
висли.

ИИ ЖУЛ' льдинка, льдинки; ледыш-
ка, мелкий лед, шуга; ИИ жул'л'а
ѡв Пучк. молоко со льдом, со
льдинками; ИИ жул'л'а рѡсов Венд.
рассол с мелким льдом.

ИИ КѢША край льда, кромка льда.

ИИ КЫР 1. ледяная гора; ледяные
глыбы, оставшиеся на берегу после
спада воды; 2. перен. неряшливый,
грязный.

ИИ ЛАПѢД, ИИ лапак льдина; ИИ ла-
пѡдѡн кылаѡ Косл. большие льди-
ны плывут; ИИ лапакнѡ йотшкас
Важ. стукнет льдина.

ИИ ТОЛ', ИИ дол' Пучк., ИИ тол'эч
ледышка; сосулька (ледяная).

ИИВ цвѡток; вѡж йивѡм с желтыми
цветками; Йѡджнѡ йила с белыми
цветками.

[ИИВ] Вашка ~, Бу ~ верховье
Вашки; Иирва ~ верховье Ирвы;
Мозын ~ верховье Мезени; Йила
йивѡм с острым концом; тутш йив-
ѡм с тупым концом.

ИИВ ничего в выражении: ~ н'и
дин ог тѡд Косл. ничего не знаю.

ИИВДНЫ плодиться, расплодиться;
луднѡ йивдѡма, кодзув мыттѡм вѡт-
лѡ Косл. расплодилось клопов, как
муравьи ползают.

ИИТѢРА крупный; тус'ис ~ зерно
крупное.

ИИДЖЛАС'НЫ вертѡться; вести себя
неспокойно; Ииджлас'ан вѡксѡ, пу-
кавны он зры, мѡстѡѡ он ѡшнѡ
Венд. постоянно двигаѡшься, си-
деть не можѡшь, не усидишь на
месте.

ИИДЖѡВТНЫ сдвинуть, отодвинуть,

затянуть.

ИИДЫКТНЫ Мез. 1. грызть, кусать;
перен. бранить; муй мѡнѡ вѡк пи-
н'алан, Иидыктан Косл. Лат. что
меня все ругаѡшь, грызѡшь; 2. по-
вторять одно и то же*.

ИИДЖТЛ'АС'НЫ, Ииджжыл'ас'ны вер-
тѡться; вести себя беспокойно;
Ииджжыл'ас'ѡ ѡторѡ да мѡдорѡ Лат.
двигается в разные стороны.

ИИЖС'ЫНЫ гнать, выгонять; Иижс'ѡ-
ны эс'кѡ з'ат'сѡ да ог тѡд, муй
лѡѡ Лат. зѡтя выгоняют, но не
знаю, что будет.

ИИЛѢ-ДИНѢ: сы ~ жѡ мѡ думайтли
Пучк. о том же я думала.

ИИЛѢМАС'С'ИНЫ народить много де-
тей; вѡрѡс сайад мунѡ мѡ да йѡнас
и ИилѢмас'с'и Важ. я вышла замуж,
и у меня стало много детей.

ИИЛѢМѢВАТ не вполне взрослый, как
ребенок; ми ~ на вѡлим Чупр.
мы были еще не совсем взрослыми
(мы были еще детьми).

ИИЛѢС: вѡжѡр ~, эжѡр ~ чирей, *
гноный прыщ; вѡжа йилѢса с раз-
двоенным концом.

ИИРА с омутами, с глубокими мес-
тами; зѡв ~ йунс Разг. на реке
много глубоких мест; эѡ ~ Пнс.
так глубоко, такой глубокий (о
воде).

ИИРДЛѢС, ИурдлѢс изголовье.

ИИРКАКЫНЫ: грѡма- ~ греметь,
грохотать.

ИИРТ ЙУРЫВ чердак, подволока,
простор от потолка или наката до
кровли; Иирт йур вылѡ кала Остр.
поднимусь на чердак.

[ИИРТЫС'НЫ] устроиться, приютить-
ся; кытчѡкѡ эд колѡ ~ (ѡвмѡтчн-
ны) Лат. где-то надо приютиться
(ѡбжѡться).

ИИТИ-ВАТИ распутица; ~ лойи Пнс.
началась распутица.

ЙИТШКА-ЙАТШКАКЫНЫ скрипеть, по-
скрипывать; башмакё йитшка-йатш-
какылё Венд. ботинки скрипят.
ЙИТШКАС'НЫ съежиться, сжаться;
свернуться клубочком; прижаться
к кому-чему-л.

ЙИТШКӨДНЫ, йитшкөдлыны двигать,
шатать, шевелить; трогать; ин
йитшкөд койкасё Лат. не шатай кой-
ку; коткё йитшкөдас ул'ич нобссё
Остр. кто-то стучится в уличную
дверь.

ЙИТШКЫНЫ есть, грызть; треска ~
Разг. есть (все время) треску.
ЙИТШКАС'ЫШТЫНЫ ходить, двигать-
ся, крутиться.

ЙИТШЫКТЫНЫ двигаться, идти; хо-
дить.

ЙОВ Черн. глист.

ЙОВКНЫ, йовкыны, йовкөдны уда-
рять, бить; тувклис-йовклис д'э-
т'инасё да зэв полис' лои Вж. на-
казывала, била ребенка, и (он)
стал очень пугливым.

ЙОВКС'ЫНЫ дрожать, трястись; кйё
йовкс'ё Разг. руки дрожат.

ЙОГ, ЙОГ ТУРУН сорняк, сорная
трава.

ЙОГ сор, мусор; мякина; идзас ~
разбитая при молотье солома;
с'иннам ~ тёлөдис Косл. в глаз
соринка попала.

ЙОДМЫНЫ твердеть, затвердеть; мёс
н'акыс йодмёма Венд. коровье вымя
затвердело.

ЙОЙИС, йойиса, йойса острый, за-
остренный; ~ йила Лат. остро-
конечный; зэв йойиса ныра Разг. с
очень острым носом; ~ пин' Лат.
острый зуб.

ЙОЙИС, йойс 1. заостренная палоч-
ка, колышек; тонкая лучина; пин'тё
чун'авни ~ абу Лат. нет палочки
ковырнуть в зубах (совсем нет дров);
2. острота, бойкость; дарём рам,

сылён ~ выйим на Гл. хотя она
тихая, у нее бойкости достаточно.
ЙОКЫШ: ~ куёс кё пас'тавла, сэк
эс'кё пуж пэткөдла Вж. надену
свою колючую одежду, покажу, где
раки зимуют (погов.).

ЙОМА ведьма.

ЙОМКЫД трудно; ~ нтшкыны Чупр.
трудно косить.

ЙОРАС: би ~ Разг. Чупр., би йо-
рёс Пучк. свет от зажженной лучи-
ны; би йорасён Разг. Чупр. при
свете зажженной лучины.

ЙОРДЫМ жутко, страшно, боязно;
мэйм ~ сэтчё пырны, пэмид да
Чупр. мне жутко туда заходить,
темно.

ЙОРОС в выражении: йилём н'и ~
абу, т'ат'эй н'и ~ абу никого
нет, даже детей.

ЙОС мальки, мелкая рыба; йеджыд
~ Разг. Чупр., йугыд ~ Косл.

мальки белых рыб; йёрыш ~ мелкий
ерш; кэл'чи ~ мелкая сорога; май-
ва ~ Косл., мол'эй ~ Лат., пос-
н'и ~ Лат. Косл., посн'и мол'эй
Лат. мальки; ёрга ~ Пнс. мелкий
пескарь; с'окат ~ мелкий хариус;
с'өд ~ мальки (с мелких речек),
вандыш.

ЙОС' острый, остроконечный, заос-
тренный; ~ ныр острый нос; острое
жало; ~ пин' острые зубы.

ЙОС' умный, толковый; с'ус', ~ ,
муй с'инмас, сийа и киас Пучк.
умный, толковый, что увидит, то
и сделает.

ЙОСА КӨРА Пнс. рыбак из мелкой
рыбы.

ЙОС'Н'ИК* Лат. любитель рыбы.

ЙОС'УКА Пучк. умница; умная, тол-
ковая (о женщине, девушке).

ЙОТШКАС'С'ЫНЫ двигаться, передви-
гаться, раздвигаться в разные
стороны.

ЙОТШКНС'ЛЫНЫ перен. заходить, зайти; ачыд йотшкнс'лы мѳдасув Лат. завтра сам заходи.

ЙОШВАРТЛЫНЫ бросить в дрожь, вздрогнуть, становиться страшно; трѳс'кас гымайнс, да йошвартлас Важ. грохнет гром, и становится страшно.

[ЙѳВ] н'ак ~ грудное молоко; с'вѳжѳй ~, шѳжѳй ~ Пнс.Лат.простокваша; ~ ку Косл. пенка на молоке.

ЙѳВКН'ИТНЫ звучать, раздаваться (о звуке); громко кричать, петь; гѳлѳсыд йѳвкн'итас ылѳ Пучк. далеко звенит голос.

ЙѳВС'ѳДНЫ запачкать молоком.

ЙѳГЗ'ЫНЫ блестеть, сверкать, сиять, светиться; шондынс йѳгз'ѳ Разг. солнце сияет.

ЙѳГѳЗ'ИТНЫ чесаться, зудеть; свербеть; кокѳс ѳт'н'ив йѳгѳз'итас Лат. нога сильно чешется.

ЙѳЖАС'С'ЫНЫ застывать, замерзать; йѳжас'с'ѳма ванс ведраас Разг. в ведре вода стала застывать.

[ЙѳЗ] ~ бур вылѳ да ~ выйыма вылѳ ин заритчы Лат. не зарься на благополучие и богатство других (людей); ~ волян праз'н'ик праздники, когда приходят в гости из соседних селений; ~ дойдѳй ин дойдѳяс' Чупр. не в свои сани не запрягай (лошадь); ~ пыжыс' ваѳлѳтчы, ~ дод'д'нс' -н'айтѳ Лат. из чужой лодки спустись в воду, из чужих саней - в грязь; ~ йур лорын шоганныд Пучк. беспокоитесь за чужих; ~ морт Лат. чужой (посторонний) человек; айтѳг-мамтѳм ~ дети без родителей; быд ~ все люди; каждый человек; гол'ис' л'уд быд ~ динѳ с'иѳѳны Пнс. разговорчивые люди к любому человеку подойти умеют; выйыма ~ Косл. состоятельные люди.

ЙѳЗА ДЫРЙИ при лодях; ѳвѳс' абу ~ витчыны Лат. совести нет при людях ругаться.

ЙѳЗЛАДОР чужбина, чужая сторона; йѳзладорас на чужоине, на чужой стороне.

ЙѳЗѳ: ~ и тѳлѳ* пѳткѳдны огласить, сделать предметом толков, разговоров; ~ н'и тѳлѳ иг лѳдзлы Пучк. не оглашал, никому не говорил.

ЙѳМАВНЫ глупить, сумасшествовать, безумствовать, дурачиться.

ЙѳЙМЫНЫ заболеть; йурнд йѳймас заболит голова; пин'ѳ йѳймис набил оскомину; с'инмѳ йѳймис Черн. глаза заболели.

ЙѳЙМЫНЫ испортиться; йѳймѳма йѳлѳ тѳл'кѳ, абу шуз'ѳма Косл. молоко только испортилось, не прокисло.

[ЙѳЛА] ~ выйым Гл. молочные продукты; ~ выйымс'ид ѳнтторѳй карласны Гл. из молочных продуктов все можно приготовить.

ЙѳЛА Косл. улитка.

ЙѳЛА МАМ Разг. название букашки (бу^{кв.} молочная букашка).

ЙѳЛА МАМ цветы ивы.

ЙѳЛА ТУРУН Лат. молочай.

ЙѳЛА ТШАК, йѳлѳвѳй тшак Мыка, ~ рыжык Крив.Чупр. волнушка.

ЙѳЛАШ ПѳЧ Черн. слизняк, улитка.

ЙѳМСТЫНЫ Лат. кланчить, канючить.

ЙѳНТЫНЫ напрягаться, делать усилия.

ЙѳНТЫНЫ нять, болеть; кокѳс йѳнтас да ог эры Косл. ноги ноют, не могу.

ЙѳРДАН иордань; ~ карны Разг. прорубить иордань.

ЙѳРЗѳВКА, йѳрзовка егоза; непоседа; йѳрзовка жѳ ныв - пѳрыд, визув Пучк. дочка как егоза, быстрая, шаловливая; ~ койд, быд майѳг йилѳ каан Сѳл. как егоза, на каждый кол лезешь.

ЙОРЗУЙТНЫ егозить; пукан ситан тэнад абу, вэк ~ видзѳдан Пис. не усидишь на месте, так и смотришь егозить.

ЙОРИС' тот, кто добывает, достает; **сывсор** ~ сийа Косл. он добытчик пиши (об охотнике, рыбаке).

[ЙОРМЫН] каганас йѳрѳма Пучк. с ребенком намучился (не с кем оставить); **косѳн йѳрѳм** Чупр. пришел совсем в безвыходное положение.

[ЙОРНЫ] йѳрѳмѳн ~ сильно нить, болеть; **мэс'им йѳрѳмѳн йѳрас** **ко-кѳс** Пучк. нога моя сильно болит. **Йѳрѳм** расчищенный; ~ видз-му расчищенные пашни и луга.

Йѳрѳм ловля, добыча; **чѳри** ~ **йи-лыс'** Чупр. о рыбной ловле.

Йѳрс ровный, прямой; ~ **пѳл'пома** Разг. ровные (прямые) плечи.

Йѳрсйѳдлыны* Ваш. говорить резко, выражая недовольство.

Йѳрскѳдѳмѳз выражая недовольство; резковато.

[Йѳрс'ыны] л'эс ~ заготавливать лес; ~ **потш** вырубать жерди; **пур** ~ **вытаскивать** плот; **с'инмѳ йѳрс'ис** Важ. я выколол глаз.

[Йѳртны] 1. пристать, приставать; **йѳртис** бабасѳ, д'эн'га **корас** пристал к жене, просит денег; 2. мучить, беспокоить; **мошканс** **вѳс'** **йѳртас** Важ. мошка мучает, от мошек нет спасу.

Йѳртчыны прийти в растерянность, растеряться; **стать** в тупик; **из йѳртчы** **мамѳ**, **рѳчѳн** **бурас** **гол'и** Косл. мать не терялась, хорошо говорила по-русски.

Йѳршас'ны придирааться, нападать; **мѳ** **вылам** **вѳкѳ** **ин йѳршас'** **Венд.** не нападай все время на меня.

Йѳршас'с'ыны запасть, провалиться (о глазах); **йѳршас'с'ѳма** **с'инмѳ** **Лат.** у тебя запали глаза (похудел).

Йѳшкѳд прохладный, свежий; **прохладно**, **свежо**; ~ **кѳркѳнд** **Косл.** прохладно в (твоей) избе; ~ **мышкѳдлы** **Чупр.** прохладно спине.

Йу покос, дуг в верховьях рек; **сѳноуборка** на таких дугах; **йуис'** **войис** **Мыка** приехал с сѳноуборки; **йуѳ** **вѳчны** **Важ.** послать (отправить) на сѳноуборку.

Йуас'тѳйтѳр то, о чем не спрашивают; ~ **абу** **Пучк.** нет ничего такого, о чем бы не спрашивали.

Йуас'тѳм не отпрашиваясь, без спроса; ~ **от мѳд** **Пучк.** без спроса не поеду.

Йувѳгыны дергать, нить; **пин'ам** **йувгас** (**вис'ѳ**) **Пучк.** зуб дергает (болит).

Йувкн'итны, **йувскн'итны**, **йувкн'итчны** **кольнуть**, **стрельнуть**, **дернуть**; **йувкн'итис** **вѳс'** **с'ѳлѳмѳ** **Лат.** кольнуло в сердце.

Йувкѳдны, **йувкыны**, **йувскыны** **дергать**, **нить**, **колоть**; **йувкѳдас** **вѳс'**, **доймас** **йурѳ** **Лат.** ноет, болит голова; **йувкис** **сойѳс** **Разг.** кольнуло в руку.

Йугавны начать видеть; **с'инмѳ** **вѳйччасѳн** **йугалѳ** **Разг.** глаза постепенно будут видеть.

Йутда-пѳмда светлый и темный; **ойис** ~ **ночи** то светлые, то темные.

Йутдан **вѳркѳд**, **йуга-вѳрка**, **йуга** **вѳркѳд** **время** **рассвета**, на рассвете; ~ **н'и** **лѳѳ**, **йуга-вѳрка** **н'и**, **лѳзыд** **н'и** **с'идзын** **мѳдѳ** **Косл.** скоро время рассвета, уже обозначается синева.

Йутдис'ны, **йутдыс'ны** **светать**, **рассветать**; **йутдис'ѳ** **н'и**, **сувтѳ** **Венд.** уже светает, вставайте.

Йутдыдкѳмѳ на рассвете, к рассвету; ~ **кѳрсѳ** **вайѳдас** **Важ.** на рассвете (к рассвету) пригонит оленей.

ЙУТЗ'ЫНЫ заблестеть, светлеть, посветлеть.
ЙУТЙОВТЧЫНЫ блеснуть, сверкнуть.
ЙУТЛАВНЫ, йугйавны блестеть, сверкать, сиять; йуглалбны с'инийэсны Косл. блестят глаза; гымыс абу, а йугйалб Разг. грозы нет, а сверкает.

ЙУТМАЛАН блестящий, сверкающий, сияющий.

ЙУТӨДНЫ чистить, сделать блестящим, сверкающим; йугбдам да бара нргбн самбвартб Лат. время от времени чистим, делаем блестящим медный самовар.

[ЙУТЫД] талалор йугыдын зэв бур овнысб на этом свете очень хорошо жить; мамыд эд ~ на мать еще веселая; зэв ~ пи Лат. светловолосный мальчик.

ЙУТЫДӨН засветло; дас' ~ заранее, пока светло.

ЙУЖМӨДНЫ утапывать, утоптать, укатывать, укатать (снег).

ЙУЗДЫС'НЫ проситься; умолять; упрашивать; йуздыс'а айблы, мэд оз мөдбд мөбб бтам Пучк. Пыс. умолю отца, чтобы не отправил меня одну; йонас жб н'и йуздыс'и да бдва бос'тисны пыжанис Лат. (я) очень просился, и еле-еле взяли в лодку.

ЙУЙ имя героя в детской сказке; ~ , ~ муя с'ойан? Усть-Вач. Юй, что кушаешь?

ЙУ-ЙОЛ' бассейн малых рек, речушек; дуга по таким рекам; йу-йол'б кайисны Лат. поехали в верховья рек на заготовку сена.

[ЙУК] груша; баба ~ группа женщин; байд ~ Гл. **ивовые кусты**; вердан лов ~ Разг. ижливенцы; гүрд'дзбм ~ Косл. сверток; йав ~ копна, куча белого мха; кодз-увкот ~ Ерт. муравейник; отшөр ~

Чупр., чад'ад' ~ Пыс. куча детей; летвора; бт ~ одна куча; пэс ~ куча дров; рот ~ Косл. большой сверток тряпки (материи); т'бт ~ Важ. тетки; тус' ~ Косл. ворох зерна; йукб бос'ны (йав) Лат. взять в кучу (ягель); йукб бурдны быть бесформенным, не иметь фигуры; йукб воны собраться вместе; пожениться, сойтись; йукб воштыны свести воедино; йукб йамны с'эт'т'эстб связать вместе сеты; йукб гардны смотать вместе; свить вместе; йукын гудрас'ны Чупр. сплетничать вместе.

ЙУК-ЙУК вместе; соединенные в выражениях: пытшкбс кока, пидзбсйэсны ~ Чупр. ноги ижицей, колени вместе; кнк пидзбсны ~ Важ. колени вместе.

ЙУКАВС'ЫНЫ кончиться - о колке дров; вэс' вос'анс йукавс'ис пэсны Лат. дрова кончили колоть (все уже раскололи).

ЙУКАВТӨМ нерасколотый, ненаколотый (о дровах); пэкыл' ~ Пучк. чурбан не расколот.

ЙУКАЙТНЫ звучать, раздаваться (о звуке); громко кричать, петь.

ЙУКАЛЫШТЫНЫ поколоть; йукалышты пэсб Лат. поколи дрова.

ЙУКЫВ вместе, совместно, сообща, заодно; локтб ~ Чупр. приходите все вместе.

ЙУКЛАВНЫ 1. колоть, **дробить**; 2. раздвигать (в стороны); помэл'л'эсб йуклас Разг. поросль раздвигает в стороны.

ЙУКЛАС'НЫ раскалываться, разрываться; н'эбэсанс йуклас'ис Чупр. небеса разверзнулись.

ЙУКӨМ раздел, деление; передел; видз ~ раздел дуга; передел дуга; му ~ раздел земли; передел земли. ЙУКӨН-ЙУКӨН кучами; куйбд ~ кис'-

талам Косл.навоз выгружаем в кучи.
ЙУКТАС'НЫ поить, угощать.

ЙУКТОДНЫ Мез. поить, напоить.

ЙУКЫШТЫНЫ колоть, расколоть; пэс-
тѳ йукыштан да жэл'эб чэт'час
Косл. колешь дрова, и щепки летят.
ЙУЛА* вид сдобной лепешки; йуланс
сийа ил'аа кэт', рудэбга кэт' Крив.
кля хоть из ячневой, хоть из ржа-
ной муки.

ЙУЛ'А лгун, лгунья; врун, врунья;
натѳдэл'нѳй ~ настоящий лгун; нэ-
мѳвѳй йул'ао, вэкѳ нлѳтчан Пис.
вековечный лгун, все времь; йул'а-
лы пѳв, йул'алы чѳй тѳ Лат. ты на-
стоящий врун, настоящая врунья.

[ЙУМ], йум'аа шан'ги Чупр. шан'ги с
соложенным тестом; н'эл'амын йум-
'аа пѳжавны печь сорок шанег;
йум'аа макыш, йум'аа маккэй хлебец
с соложенным тестом.

ЙУМОВ 1. сладкий; ~ ва сладкая
вода; 2. перен. масляный (о гла-
зах); с'иямыс ~ Разг.(его) гла-
за масляные.

ЙУМОДНЫ сластить, подсластить, де-
лать более сладким; солодить(тес-
то).

ЙУНЫ отмечать, справлять, празд-
новать; н'имлун ~ отмечать день
рождения; нѳвѳс'эл'л'ѳ ~ справ-
лять новоселье; свадьба ~ справ-
лять свадьбу.

ЙУѳМ питье; пьянка, попойка; важѳн
~ из вѳв раньше пьянки не было.

[ЙУѳР] дундук код', с'орн'и н'и
~ абу Лат. как бирюк, не говорит,
ничего не сообщает; ~ вѳчны из-
вестить, послать известие; кѳрѳн'-
дзи и ~ нуан-вайан Пучк. быстрее
и передаешь.

[ЙУР] йурѳм-варѳм ѳткойд, ставыс
~ да ѳѳж ѳткойд, йурѳн варѳм
Пучк. все (дети) одинаковы (мал
мала меньше); йур йурѳ водны Чупр.

лечь головами вместе; коди ~
вундис, сийа и ку кул'ас Пучк.
кто начал работу, пусть тот и кон-
чит (букв. кто голову отрезал,
тот и шкуру снимает); ~ ус'ан
д'эла Лат. позор; ~ пѳлѳс кѳт'
шыра Лат. хоть голову дам на от-
сечение (букв. хоть остригу пол-
головы); лыа ~ Лат. верхняя часть
песчаной косы*.

ЙУР спинка (напр., стула); йура
улѳс стул со спинкой; йурѳм стул
табурет.

ЙУР ЫВ вершина, верхняя часть
чего-л.; ѳшин' бэл' ~ , ѳшин' ~
верхний косяк окна, место на ко-
сяке окна; бѳрѳг ~ береговая кру-
ча; крѳж ~ , кыр ~ вершина горы;
ѳшин' ~ джадж Чупр. полка вдоль
стен над окнами; пач ~ джадж
Чупр. полка над устьем печи.

ЙУР ЙУК суслон; рудэйт ~ суслон
ржаных снопов (20 снопов).

ЙУР КОЛ'ТА сноп, служащий верши-
ной, покрывкой в суслоне, шапка
суслона.

ЙУР ПОД* Лат. тайком, украдкой;
~ йивти вѳтлны ходить украдкой.

ЙУР ПОТШ Гл. поперечный брус для
связывания бревен в плоту.

ЙУР ЭЖ кожа головы; йур эжѳ дой-
мас Лат. кожа головы болит.

ЙУРА в выражениях: ныв ~ девуш-
ка; баба ~ замужняя; йѳджд ~
белокурый.

ЙУРА большой, крупный; ~ гѳс'
большой гость; почетный гость;

~ чун'кытш перстень; ~ пив -
йас'ны мѳдис, пив'аа лойи Разг.
стали ходить кучевые облака;
ыджид ~ очень башковитый, сооб-
разительный.

ЙУРАНЫ, йургыны, йурѳдны, йурр-
кѳдны звучать, раздаваться (о зву-
ке); громко кричать, петь.

ЙУРА-ЙУРА крупные, кучевые (об облаках); ~ пивйёс кучевые облака (ходят), когда созревает хлеб.

ЙУРА-ЛОЛА в выражении: ~ пудйавны Разг. рисковать жизнью.

ЙУРАНЁШ бычок-подкаменщик.

ЙУРАНЁШ* стрекоза (насекомое).

ЙУРАНЁШ Чупр. книжка (один из четырех отделов желудка у жвачных животных).

ЙУРЕИТНЫ молиться; кланяться; йэн-лы ~ Пучк. молиться богу; йёзыс-лы эд, пийо, кымёсас йонас колё ~ Пыс. сынок, сильно приходится кланяться людям; тшэпэт' ~ Пучк. молиться треперстно, шепотью; крес ~ Пучк. молиться первым, четвертым и пятым пальцами, сложенными вместе (о староверах).

ЙУРДИН-ВЭЖИН', йурдин'-вэжин', йурён-динён головами в противоположных направлениях; валетом; вершинами и комлями попеременно; ~ водны лечь валетом; йурён-динён водёсны легли валетом; воттасы пон'и т'ат'эйтё ~ Чупр. уложат малых детей головами в разные стороны; скирдаас раз абу, тэчасны йурдин'-вэжин' Чупр. в скирде пере-кладин нет, (снопы) укладывают попеременно колосьями к срезу.

ЙУРИН* место под копной (сена).

ЙУРИС* Ваш. башковитый, смысленный; умный; сийа зэв ~ , ставёс тёдас Крив. он очень умный, все знает.

ЙУРЛёСАННЫ опяхать, провести борозду, окружить бороздой.

ЙУРНёС Пучк. Чупр., йурлёс Лат. послед; ~ тшужё Чупр. выйдет послед; йурлёсны из тшуж Лат. послед не вышел.

ЙУРёВОЙ главарь, голова; старший, взрослый; йурёвёйёс мёдёсны Пучк. отправить за главного.

ЙУРёК, йурёс юрок, стая, косяк;

л'ол'ны йурёкён каас Чупр. лоховина стаей поднимается; черныс йурёкён вэтлё Пучк. рыба ходит стаей.

ЙУРёН ВАРТёМА одного роста; вёс' ёткойд, ~ Разг. все одинаковые, одного роста.

ЙУРёН МёТПёЛёН, йурён мётпомён вниз головой; ~ ус'ны, йурён мётпомён ус'ны Чупр. упасть вниз головой.

[ЙУРС'И] вэж йурс'иа, вэж йурс'и-йём светловолосый; гёрднд ~ рыжеватые волосы; гёрд йурс'ийём Пучк. с рыжими волосами; парк йурс'ийём Чупр. с большой шевелюрой; дэорёй ~ , с'эрёй Лат. седые волосы; йурс'иа йурён Пучк. с непокрытой головой; йурс'иёс увтса калис Вэж. волосы дыбом встали.

ЙУРТЫР кика, высокий головной убор замужней женщины; вэн'эч-увса ~ Лат. подвенечный головной убор замужней женщины.

ЙУС'ёДНЫ напоить, заставить пить; рёбота шёрыс' йус'ёдёма Лат. во время работы напоил.

ЙУС'УКС'ЫНЫ кричать (о лебедях); шналёны йус'с'эс, йус'укс'ёны Разг. лебеди кричат.

ЙУШёЙ муж. имя Юиналий.

ЙЭВВА ГЛАВА Лат. название лекарственной травы.

ЙЭТЫР мяндовый лес, растущий на болотистой местности.

ЙЭД, йэда еда, пища, питание, корм; йэдыс абу нет еды; нет корма; н'экутёшм йэда он с'ой Косл. никакой еды не кушаешь.

ЙЭДАМА дальний лес, глухой лес.

ЙЭД'ДЗАКЫВНЫ метаться, суетиться, беспокойно ворочаться, вести себя беспокойно; сновать; вёлыс йэд'-дзакылё, оз сулав лошадь мечется,

не стоит (на одном месте).
Йэд'ДЫНЫ быть в течке; гулять; таскаться, распутничать; **онд'он-к'от** йэд'дэб, гул'айт'б Венд. со всеми распутничает, гуляет.
Йэддис'ны, **йэддыс'ны**, **йэдд'одны** белеть, побелеть; **ид'ыс йэддис'б** Остр. ячмень белеет (созревает); **йэддыс'б йурс'иб** Важ. волосы белеют (седеют); **аб йэддыс'** Чупр. такой, что не побелеет.
[Йэдд'иц] ~ тшак груздь; ~ **гоб** Разг. гриб-коровятник; ~ **с'ин бран.** нечистый, черт; **йэджд'он** вийч'ныны, **йэджд'он видлис'ны** смотреть злобно, недружелюбно.
Йэд'инэй, **йэд'инбй** совсем, совершенно; ~ **ог эры** Лат. совсем не могу; **йэд'инбй** **ог пов тэнс'ид** Лат. совсем (нисколько) тебя не боюсь; **йэд'инбй сыб'он гыд абу р'обитныс'б** Лат. он совсем не расторопный на работе (у него совсем не спорится работа).
Йэдк'б Пыс. сытно; **зэв ~ ск'бтыд-лы** луд **вылас** Пыс. очень сытно скоту на лугу.
Йэд'ок бойкий на язык, зубастый, сварливый (чаще о женщине); ~ **ба-ба** бойкая женщина; **зэв ~ г'бтырыс**, **пэрыд в'бмнас** Пучк. жена очень бойкая на язык, острая на язык.
Йэдт'ом: ~ **кишка** Пыс. худой, тонкий.
Йэжа: пон ~ * Лат. корм для собаки.
Йэжыв **в'ира**, **йэжыв** **вирий'ом** румяный; **йэж** **ыв** **вирий'ом** морт Чупр. краснощекий (румяный) человек.
Йэжн'а **дежа**; **квашня**; **джоджд** **гын**, **пызанд** **уберит'бг**, ~ **и** **квашн'а** **чист'б** **мыс'лавт'бг** Важ. на полу сор, стол не прибран, **дежа** **и** **квашня** **не** **вымыты**.
Йэж'б: **тшук** ~ на минутку.
Йэзда, **йэзду**, **йэзд'бв'бйбн** плавной

мелкой рысью (идти, о лошади);
 ~ **вартны** **оз** **куж** **в'блнд** Важ. лошадь не умеет идти плавной рысью; **йэзду** **варт'б**, **оз** **в'бйз'бд** Чупр. идет плавной рысью, не бежит (о лошади); **в'блыс** **йэзд'бв'бйбн** **мун'б** **с'ёл.** лошадь идет плавной малой рысью.
Йэз'эйка Лат. скребок (для очистки шкуры от шерсти).
Йэкэчитны, **йэкэчит'ныны** шалить, егозить; **илзас** **вылас** **йэкэчит'ч'бны** Разг. на соломе егозят, шалят.
Йэл'анки Лат. ледянка, обтесанная лединка для катания на льду.
[Йэм] **кэпыс'** **кнан** ~ Важ. спицы для рукавиц; **крука** ~ Важ. визальный крючок; ~ **пыс** **мыт'бг** (**йэм** **пыс** **мыт'бг**) **ог** **с'эт** совсем (с отверстие иголки) не дам.
Йэм **в'идзан** **игольник**.
Йэма **чэри** Чупр. иглистая рыба.
Йэмбур Чупр. имущество; **колхоз-нэй** ~ **колхозное** имущество.
Йэмба **большой** **в** **выражении:** ~ **мэ-ш'бк** **большой** **мешок**, **куль**.
Йэмдонавны **наварить** **сталь** **на** **лезвие**; ~ **чэр** **наварить** **сталь** **на** **лезвие** **топора**.
Йэм'одны **колоться**; **чувствовать** **колющую** **боль** (**будто** **колет** **иглами**); **б'б'та** **йэм'бдас** Лат. **осока** **колет**; **мэнс'ым** **йай'бс** **майканс** **йэм'бдас** **Косл.** **майка** **колет** **у** **меня** **тело**.
[Йэн] **бог**; **божий**; **ныв** **в'бл'а** **да** ~ **в'бл'а**, **баба** **в'бл'а** **да** **ч'брт** **в'бл'а** Важ. **девичья** **доля** **да** **божья** **доля**, **женская** **доля** **да** **чертова** **доля**; ~ **грэк** **грех** **перед** **богом**; ~ **дждж'б** **пукс'бд** Разг. **посади** **вместо** **бога** (**иконны**); ~ **вис'бм** **болезнь** **от** **проклятия** (**от** **бога**); ~ **пэл'бс** **передний** **угол**; **йэнлы** **сыз'бмтор** **обещанное** **богу**; ~ **сн-к'бт**, **мэд** **мун'б** Лат. **бог** **с** **ним**,

цуть идет; ~ йутид, ~ с'вет
 белый свет, мир, свет; ~ кукул-
 ай, ~ кукай Вж. божья коровка.
 ЙЭН весь; целый; ~ му вылы на
 всей земле; на всем свете; ~ му-
 васо гйгалин Разг. обошел весь
 свет; ~ вёл'най с'вет весь воль-
 ный свет; ◇ ~ мера предел, нор-
 ма; ~ мераэдз войи, горкйѳдис
 Сёл. дошел до предела, отыгну-
 лось; ~ ѳт'и единственный; ~
 вок Разг. единственный брат; ~
 ныв Черн. единственная дочь.
 ЙЭНМА набожный, верующий; ~ л'уд
 набожные люди; ~ -муа бабис Пучк.
 набожная хорошая старуха; ~ -муа
 морт Вж. набожный хороший чело-
 век.
 ЙЭНМЭ ДЖИДЖ бекас.
 ЙЭНЭ, ~ вейт небо.

К

КААС'НЫ идти, подниматься в гору;
 каас'ѳны жѳ тай кодыскѳ самол'от
 динѳ Пис. некоторые тоже идут к
 самолету.
 КАБЛУК, скаблук каблук; джуджид
 каблукйѳм камаш ботинки на высо-
 ких каблуках.
 КАБРАВНЫ сжимать; ~ ки сжимать
 руки.
 КАБРУЙТНЫ скандалить; буянить.
 КАВА колышек, тычек, забитый в
 землю; кол или бревно для привязи
 лодки, плота; ~ вартан, кык кос-
 мас тэчан помэл' Вж. забьешь ко-
 лышки, между ними срубленные вет-
 ки сложишь; ~ пэсны забить кол
 (колья).
 КАВЫНЫ кричать; орать; кѳчыс кав-
 тѳ заяц кричит; ин кавгы вэк, вис-
 тав Гл. не кричи постоянно, гово-
 ри.
 КАВКАЛУК Лат. вид утки.

КАВШАС'НЫ карабкаться, вскараб-
 каться, лезть.
 КАВЫКТНЫ заикаться; кавыктѳ вэк,
 с'орн'итны оз вэрмн-а Косл. все
 заикается, говорить не может.
 КАГА, кагѳй, кагѳй птица, птич-
 ка; кагѳй рѳпас Пис. место в сне-
 гу, куда зарывается птица.
 [КАД'ИТНЫ] перешагнуть через кого-л.;
 ин кад'ит, оз ту не перешагни, не
 будет расти.
 КАД'ЭЛ'Н'ИК, кад'эл'н'ич 1. ка-
 дило, кадильник; кад'эл'н'ичтѳ
 пѳл'т, ата лолыс н'и пѳтѳ Лат.
 зажги кадило, вот уже последние
 вздохи у него; 2. Лат. глиняная
 посуда с ручкой.
 КАЖАКЫВНЫ Гл. хрустеть.
 КАЖНѳЙ, кажнѳй каждый; кажнѳй
 лун каждый день.
 КАЖИЭТНЫ Гл. хрястнуть, треснуть,
 переломиться с хрустом.
 КАЗ тесьма, тесемка; парча; зар-
 н'и ~ золотая тесьма, позумент.
 КАЗ'АВНЫ, кадзавны заметить, при-
 метить, догадаться.
 КАЗАК самец некоторых зверей
 (напр., горностая); казак и ин'
 (ѳжа) Ерт. мужская и женская
 особи (горностая).
 КАЗ'АС'С'ИНЫ спохватиться; ѳбри
 да вѳл'ис' каз'ас'с'ис н'ѳбнѳсѳ
 Вж. когда кончилось (не стало),
 тогда лишь спохватился (собрал-
 ся) купить; каз'ас'с'ис чѳйѳ
 Черн. сестра спохватилась.
 КАЗАЧИКА, казачина батрачка, ра-
 ботница.
 КАЗАЧИКААВНЫ* работать на кого-л.
 бесплатно.
 КАЙДА дурак, глупец; но тѳ и ~,
 Пучк. ну ты и дурак.
 КАЙКЫВНЫ* мотать; намотать, раз-
 мотать.

КАЙМӨДНЫ напoмнить, навести на мысль; взбодоражить; муй каймө-дан Косл. зачем напoминаешь.
КАЙСТА раскаивание; водз гөтра-с'бмнс ~ оз ло Косл. раскаивать-ся не будешь, что рано женился.
КАКА детск. бяка, гадость, грязь, помет; ~ тайа, ин бос' Косл. это бяка, не бери.
КАКЫШ помет, навоз; ~ абу дак и н'ан абу Чупр. нет навоза, нет и хлеба.
КАЛ'АБИЧ: ~ койд очень малень-кий (о человеке, животном неболь-шого роста).
КАЛ'АВА беспорядок, грязь; ~ кэр-каас, оз подз пырны Пучк. беспo-рядок, в избу нельзя зайти.
КАЛ'А-МАЛ'А мелкота, мелюзга, ма-лые дети, ребяташки.
КАЛГАН калган; ~ вуж гөтшкны (вис'б кб с'блбмнд) Разг. жевать корень калгана (если внутреннос-ти болят).
КАЛГАН башка, голова; калганыд тэнад йэд'инбй оз варит Лат. баш-ка твоя совсем не соображает.
КАЛ'ГЫНЫ кричать (о чайке); кал'-л'а кал'гб чайки кричат.
КАЛ'ИНА ПУ калина (дерево); ка-л'ина тус' ягоды калины.
КАЛ'ИНДУТА ведро, ясная, сухая, морозная погода.
КАЛ'ИТА мешочек; кисет; д'эн'га ~ мешочек с деньгами (для де-нег); табак ~ кисет для табака.
[КАЛ'К], кал'кйов ни на шаг, ни-куда; н'экыт'чб гөтнрб ~ оз лэдз Пучк. жену никуда, ни на шаг не отпускает.
КАЛ'Л'УВ-КАЛ'Л'УВ звукоподража-ние крику чайки.
КАЛ'СИ плотн. шпунт; ~ пин'бн джодж джоджынны Пнс. шпунтовать пол.

КАЛ'ЧИК шкальчик; ~ вина шкаль-чик водки.
КАЛЫВЛНЫ ходить, приходить, под-ниматься; ог калывлы йбвла Лат. не хожу за молоком.
КАЛЫМИТНЫ зарабатывать деньги на стороне.
[КАЛЫНЫ] подняться (на время); сходить; вбйтча кала навстречу схожу.
КАЛ'ЭЙ 1. мошонка: яички в мошон-ке мужской особи; 2. икра (зон-тичных растений); 3. трубка, дуд-ка (ржи); рудзбгис кал'эйн да пуртбснн, шеплан'нс мбдас да рожь начнет колоситься, пойдет в дудку, в трубку.
КАЛ'ЭЙ ГУМ, кал'эя гум, аз' кал'-эй гум борщевик; с'эра кал'эй гум, с'эрабс' кал'эй вид борщевика.
КАМ гулянье, гуляние; распутство; ~ вылб вөтлбны мужикйэс Лат. му-жики распутничают.
КАМАВНЫ 1. быть в течке, в охоте (о корове, свинье); порис' кил'мб-камалб свинья в течке; 2. дура-читься, баловаться (о детях).
КАМАЙТНЫ разбить, раздробить; чэр бос'ти да камайти вэс' (жугли) Косл. взял топор и все раздрбил.
КАМАНДУЙТНЫ командовать.
КАМАР: чус ~ кукла нас'тас'бма Пучк. как кукла разоделась.
КАМАШ ботинки.
КАМЛ'А скамейка, скамья; кбзлы; мнс'лас'ан ~ , кэрка мнс'кан ~ кбзлы для мытья стен и потолков; чбс пил'итан ~ кбзлы для распи-ловки тэса; пур ~ скамейка пло-тового весла; б ~ кок ноги ижицей.
КАМО детск. конфета, конфеты.
КАМОТ выдвижной ящик (стола, шка-фа); камота шкап шкаф с выдвижным ящиком.

КАМПЭЛ' крупный; картуэл'нс чус
~ Пучк. картофель очень круп-
ный; тус'нс чус ~ ягоды очень
крупные.

КАМЧУТ 1. фурункул, нарыв; 2. тра-
ва, употребляемая как целебное
растение от фурункула.

КАМЭННЭЙ каменный; чус ~ т'ат'ук
кол'тайбснс Вж. снопы как камен-
ные куклы (большие, крепкие).

КАНДАЙТНЫ транжирить.

КАНДРАС тесло; ~ кровкас тесло
высекает.

КАНДРАСАВНЫ тесать теслом; сва-
лбвэй час'тб кандрасбн кандра-
саласны Косл. тарелку из капа вы-
секают ложкарным теслом.

КАНДЫ ГОН, канты гон, кан'чи гон
шерсть овцы второй стрижки.

КАН'ИПАС канифас, льняная полоса-
тая ткань; лбз ~ синий канифас.

КАН'Н'ИГОН Лат. шерсть овцы вто-
рой стрижки.

КАНОН: ~ карны праздновать, не
работать.

[КАНЫ] бырбд кабма, бырбтс'албма
Пучк. появилась, выступила на-
лель; вж тшакбн кабма йблс Лат.
на молоке образовалась зеленая
плесень; муров каас, с'бдбдас
н'эбэсанс Пучк. поднимается туча,
небо чернеет; муй мэ вылб вж ка-
ан, ас вийбннд ов Разг. что все
придираешься ко мне, живи сам по
себе.

КАПУС'Н'ИК овощевод, выращиваю-
щий капусту; ~ йбр огороженный
участок капусты, капустное поле.
КАР возвышенная материковая тер-
раса возле залива, бухты.

КАРАЗ'ЭЙ обл. каразея, реденькая
и грубая шерстяная ткань.

КАРАЗ'ЭЙ сплошная сыпь; т'элбсб,
л'ичбсб оз подз видлвны, вэс'
чус ~ Пучк. на тело, лицо по-

смотреть нельзя, сплошная сыпь.

КАРАН в выражении: кокб каранб
пыкти ноги сильно опухли.

КАРАН'ТА болезнь, при которой бо-
лят руки и ноги.

КАРАНДЫС ушат; ~ пэл' ушки уша-
та; ~ с'ор коромысло для ушата;
ва ~ ушат для воды; ~ джэк под-
ставка под ушат; руз'а ~ ушат с
затычкой.

КАРАПУШИТНЫ 1. поднять, нагромоз-
дить (напр., лед, песок); лна-мбд
тат'чб карапушитбма Пучк. сюда
столько песка нагромоздило;
2. вспучить* безл. Крив.; тшутш-
кубс карапушитис вэс' (мой) жи-
вот вздуло, вспучило.

КАРАУБ, караву караул; караву гор-
зб кричит караул.

КАРЕУС'ИТНЫ Пучк. поднять, нагро-
моздить (напр., лед); карбус'итб-
ма йисб, чус дбмйэс нагромоздило
лед, словно дома.

КАРНЫВ: кок ~ верхняя сторона
ступни.

КАРГИЧ ГОН шерсть овцы второй
стрижки.

КАРТОН* Лат. шерсть овцы второй
стрижки.

КАРЖААВНЫ* нагромоздиться, повисо-
нуть друг на друге (напр., деревь-
ям при валке леса); каржаалис л'эс
лбббдигбн, пуыс с'иббб при валке
леса деревья повисли друг на дру-
ге, зацепились друг за друга.

КАРЖАЛ' пересоленный, горький от
соли; шылд ~ Чупр. суп пересо-
лен.

КАРЖАЛ' сплетни; с'икб лэдзбма ~,
пэтны оз поз' Лат. по селу ходят
сплетни, вйти нельзя.

КАРЖИТНЫ 1. пригореть, подгореть
(при печении, жарении); тэс'сб
жарб вэшти да ставсб каржитбма
Чупр. толочно поставила в жаркую

печь и всё подгорело; 2. обгореть (при глажении, обсушке и т.п.)*; упаковки каржитѡма Чупр. валенки (его) опалились, обгорели. **КАРЖИТЧЫНЫ*** пригореть; обгореть; коскусѡс каржитѡма сухари пригорели.

КАРЖАЛ' ДУК, каржал' дук запах гари, запах горелой тряпки. **КАРИС' -ОЛИС'** Разг., карнс' - олыс' мастеровой, мастер на все руки, умелец; карнс' - олыс' йѡз мастеровые люди.

КАРЙУКАВНЫ, карйушитны, карпушитны образоваться ледяным глыбам (при сжатии льдов), образоваться затору льдов; йисѡ карпушитис, лѣптис Важ. скопило ледяные глыбы. **КАРКН' ИТНЫ** харкнуть; каркн' итас да сидз с' ѡлыштас харкнет и выплюнет.

КАРКС' ЫНЫ Разг. кричать (об утке); косис' каркс' ѡ карк-карк серая утка кричит кря-кря.

КАРЛАТ' ИН скарлатина.

КАРЛЫНЫ делать; годйѡздѡ из карлыны Разг. несколько лет не делали.

[КАРНЫ] мусѡ-васѡ пот карас Пучк. весь белый свет перевернет (так работает); копѡрат' ивѡс' н' ая' карѡмаѡс' Венд. выдали хлеб из кооператива; вос' асѡ подйѡ карѡмны, тал' ѡмны Разг. все истоптали (о посевах).

КАРНЫ суев. колдовать, портить кого-л. путем колдовства, навести на кого-л. порчу, болезнь.

КАРѡДНЫ, карѡдлыны делать, изготовить что-л. (путем заказа, поручив кому-л.); укол ~ попросить сделать укол; ѡрѡв карѡдлы Важ. ставни заказывал.

КАРѡТТѡГ, карѡттѡм не изготовлены (путем заказа); нал' ѡс' н' икйѡс -

ным ~ наличники не изготовлены. **КАРѡТЧЫНЫ** заказать, нанимать делать что-л.; кѡркасѡ карѡтѡ нанимает делать дом.

КАРС' ЫНЫ, карс' ѡвлыны делать (многократно); ми эд карс' ѡвлам жѡ корѡс' сѡ Лат. мы тоже делаем веники.

КАРС' ЫНЫ 1. кончиться - о деле, работе; карс' ис н' и ой? Лат. разве уже сделали? 2. делать (в момент речи или в течение длительного времени); турун карс' ѡны заготовлять сено.

КАРТА ЙУР ВѡВ крыша (дома или ка- кой-л. постройки).

КАРЧѡГ сухой лишай; изъѡны, черные пятна (на бересте); абу ~, вил' ѡд пѡкил' л' ѡс Пыс. не шероховатые, гладкие чурбаны.

КАРЫС' делающий, изготавливающий; бур вѡлѡ ~ делающий добро; мы- жалыс' ни ~ абу Пучк. никто уж не обвинит.

КАРѡЙ Лат. харей (тонкий шест, при помощи которого управляют упряжными оленями); карѡйѡн кѡрсѡ гойкѡдасны харѡем погоняют оленей. **КАРѡН' ГА** сухое суковатое дерево на корню, сухостой; подлыныс' ѡдз ув, ~ Лат. с самого основания сучья, суковатое дерево.

КАС' : мыс' тѡм ~ тѡ (аѡ кѡ мыс' - с' ѡма) Лат. ты грязная кошка (если не умыт); ѡ с' инмас эд кас' ѡн он ка насильно мил не будешь (сукв. в глаза кошкой не кинешься); кас' ѡн каас тѡ вылад Пучк. Крив. так и лезет на тебя.

КАС' С' АН ѡѡ високосный год.

КАС' Т' ИТЧЫНЫ испачкаться; вѡс' толун кас' т' итѡма мѡскѡ Лат. сегодня корова вся испачкалась, вся в грязи.

КАС' ѡЙ: т' ат' ѡй н' и ~ абу Лат. нет ни ребенка, ни кошки.

КАТАВАС'ИИА катавасия; эштшбм ~ карис, сотис с'иксб Лат. такую катавасию сделал, спалил село.

КАТАВНЫ, катывны 1. приносить, поднимать; носить, таскать; возить; кэр ~ возить бревна; 2. подниматься, ехать (вверх по реке); асы тай вэс' каталбны вон все поднимаются (вверх по реке).

КАТЛЫНЫ поднимать; подниматься, съездить; живо катлбны моторбн Пнс. быстро съезжают (вверх по течению) на моторной лодке.

[КАТНЫ], катыны 1. поднимать, поднимать вверх; нести (в гору); дорбсис' катан вэсб с берега носишь воду; 2. будить, разбудить; вартнысб вбдз катас молотить рано разбудит.

КАТбДНЫ, катбдавны поднимать, поднимать против течения; нести, везти (в гору); пыж пыж вылб катбдаласны турунсб лодка за лодкой везут сено (вверх по реке).

КАТС'ЫНЫ подниматься (против течения); нести, везти (в гору); куйым д'эт'ина катс'бны вбл Пнс. три мальчика как раз поднимались.

КАТШ КУЛ'НЫ намотать с веретена на моток.

[КАТША]: ♦ майбг йив ~ озорник, озорница (букв. сорока на вершине кола).

КАТША: вэс' бл'эд ~ койд лойи стал очень бледным.

КАТШАЙАЙ мездра (подкожная плева животных).

КАТША-РАКА легкомысленный человек.

КАТША-РАКААС'НЫ вести себя легкомысленно.

КАТШИАВНЫ, катшыкас'ны стрекотать (о сороке); перен. быть легкомысленным; катша катшйалб, катшыкас'б бцдногн'и Лат. сорока стрекочет по-всякому; н'экор оз катшйав

Пучк. никогда не бывает легкомысленным.

КАТШЫС С'ИЛ'ИЙбМ ПОН Чупр., катша с'ил'ийбм пон Важ. собака с белой полоской вокруг шеи.

КАТШС'НЫ поднимать, нести, везти; тбвар катшс'бны Чупр. везут товар.

КАЧ еловая кора, на которой сушат рыбу.

КАЧА ПУ молодое тонкое дерево; ♦ ~ йилын с'амыс Лат. его ум на тонком дереве (молодо-зелено).

КАЧИТНЫ бежать, скакать.

КАЧЭЙТНЫ качать; потан ~ качать люльку.

КАШАВА, кашыва кошева (легкие сани для парадного выезда).

КАШАМИРбббй кашемировый.

КАШМИНЫ задыхаться; тяжело дышать; кашмб понйис, мортис (дир пыийб да) задыхается собака, человек (если долго бежит).

[КАШН'ИК] с'ир ~* горшок для смолы; с'ир ~ лбббдас да сэтшбм йу лбб Лат. бросит кашник для смолы, и образуется такая река.

КАШРОК* Крив. неразбериха; беспорядок; но и лббма ~ туй вылас, машинас вэс' пазалбма ну и неразбериха стала на дороге, машина вся разбилась.

[КВАС] аз'а ~ квас, приготовленный из отвара листьев борщевика.

КВАСТУЙЭС, квастуйис перен. хвастун.

КВАСТУЙЭСАС'НЫ хвастать; ин квастуйэсас' не хвастай.

КВАТИ крючки; пас'ад вуран ~ к шубе пришьешь крючки.

КВАТИАВНЫ застегнуть на крючки.

[КВАТ'ИТНЫ]: дрэв кват'итбма старость одолела, выжил из ума.

КВАТ'Л'ИВ, кватчив* догадливый; благ ~ очень догадливый.

КВббС'Н'ИТНЫ хлестнуть.

КВӨЙШТИТНЫ хлестать; ин квөйтшит йонас корес' нас Лат. не хлестай сильно веником.

КВӨЙШТИТЧЫНЫ разносить сплетни; кәрканс' кәркаб вәтлө, квөштшитчө Лат. ходит из дома в дом, разносит сплетни.

КИАВНЫ помочь руками (при родах).

КИБАС грузило (в неводах).

КИВТЯСА речистый, красноречивый; мастер говорить; зәв ~ гол'нысб Разг. красноречиво говорит.

КИДТНЫ Разг. перен. охладить (сделать равнодушным к кому-чему-л.); отвадить.

[КИЗ'ӨРМЫНЫ] перен. перестать соображать; вәмид киз'өрмөма Лат. плохо стала соображать (от старости).

КИИА-КОКА на ногах; здоровый; кийа-кокакөт тәйид н'э вөйтчас'ны Лат. со здоровым тебе не тягаться.

КИИАС'НЫ расписаться; тшук ~ ку-жа Лат. умею лишь расписаться.

КИИИ-КОКЙИВ, кийив-кокйив на ноги; ~ воштыны поднять, поставить на ноги; ~ сувтны встать на ноги.

КИИЙТЫСТӨМ непутевый, неумелый;

~ морт, рөбитны оз куж н'и с'ор-н'итны оз куж неумелый человек, ни работать, ни говорить не умеет. КИЙЭС, кийөс* драчливый, скорый на расправу.

КИКРУВАС'НЫ Пыс. кувыркаться.

КИКРУВТЧЫНЫ кувиркнуться.

КИЛА пятнашки; салки; килабн ворсны Лат. играть в пятнашки, в салки.

КИЛ'АЖ притворщик, симулянт.

КИЛ'АЖИТНЫ, кил'ажн'ичайтны притворяться, симулировать; нить, жаловаться; нәмсб муйкб кил'ажитли Лат. всю жизнь притворялся, симулировал.

КИЛАЧ, килун', килуш самец (животных).

КИЛ'Л'ИК водящий при игре в пятнашки, в салки.

КИЛ'МЫНЫ быть в состоянии течки, в охоте (о свинье).

КИЛ'МЫШӨН: йурб ~ калис Пучк. волосы дыбом встали.

КИЛ'ТИ ДА КОЛ'ТИ одна мелочь (о дровах); кил'ти-кол'тибн мә и лонтис'ла Важ. одну мелочь я и топлю.

КИН'А: н'ол' ~ -кока вылын вәтлө Чупр. на четвереньках ходит.

КИН'А-ВИН'А: ~ олбны Лат. живут в ссоре.

КИН'А-ВИН'АКЫВНЫ спорить, пререкаться.

КИП, кит ноша; кипа; турун ~ Пучк., турун кит Лат. ноша сена.

КИПӨТТҮЙ след, следы; ~ кагавс-лөн абу н'ибкөн таво Гл. в этом году нет никаких следов пребывания птиц.

КИПӨЛА: ~ туйәс Лат. ведерный туес.

КИС'АВНЫ-КОКС'АВНЫ поправиться, подняться на ноги.

КИСЛӨС Мез. дранка, колотие дощечки (для изготовления корзинок, пестерей).

КИС'С'ЫНЫ дохнуть (о скоте); во-с'а скөтыс кис'с'ис весь скот подох.

[КИС'ТИС'НЫ] печь, стряпать; бл'ин ~ печь блины.

[КИС'ТЫНЫ] печь; бл'ин, блябыш ~ печь блины, оладьи; перен.

заливаться; кис'тас-с'эралб легко, весело смеется; заливается-смеется.

КИС'ЭЛ'ИЧА Лат. красная смородина.

КИТНЫ сучить, раскатывать (тесто скалкой).

КИТӨГ-КОКТӨГ: ~ ус'ны свалиться с ног, обессилеть.

КИТӨМ ДЗОДЗ неумелый, неловкий в деле, с неловкими руками.

КИТРОС'ТУЙ хитрость, лукавство.
КИТША барда, гуца (после перегон-
ки суслы).
КИТШКОТЧЫНЫ, кичкыны, кичйавны
насмехаться, смеяться, подшучи-
вать; дразнить; вэксё эд сийа вэр-
мас крукас'ны да ~ Лат. постоян-
но он может придирается и насме-
хаться.

КИТШКУН насмешник, шутник; драз-
нила.

КИШ-КУШ очень быстро; раз-два;
~ дай гётёв Пнс. раз-два и го-
тово.

КЛ'АВУЗ'Н'ИК кляузник.

КЛАД'ИНА складчина.

КЛ'АНӨМ, кл'аном, кл'анкөм, кл'ан-
көн верхом, вровень с краями; вы-
ше краев; кл'аном дозйам с'этис
Лат. дал в посуде верхом.

КЛ'АПИЧА кляча (о медлительном
человеке).

КЛ'АПКИНЫ, кл'апыктыны шлепать;
тащиться; подён кл'апкё шлепает
пешком.

КЛ'АПЫКӨЙ Пнс. хромой, хромуша.
КЛИМ-КЛАМ хлам.

КЛ'ИН да БЛ'ИН, сыр да вож лох-
мотья, висячие ключья; ~ , сыр
да вож плат'т'энд Косл. одежда
вся изодрана.

КЛИП-КЛОП: ~ тайа көмкотыс эта
обувь болтается (шлепает).

КЛИТША-КЛОТШАКЫВНЫ, клиттша-клот-
тшакивыны стучать (о зубах).

КЛ'ОВКНЫ жадно есть, хлебать.

КЛ'ОМСКОДНЫ жадно клевать.

КЛ'ОН Косл., кырныш кл'он Косл.
вороника.

КЛОПКАН Пучк. плавательный пузырь
(рыб).

КЛОПТУН* Крив., клөптун Лат. жа-
дина (о человеке, который все
хватает).

КЛОПУША* Лат. бран. почта сара-
фанная.

КЛӨКӨБЭРИТНЫ, крёкёбэритны кро-
хоборствовать.

КЛӨКӨБЭРИТНЫК крохобор.

КЛӨЧИГЧЫНЫ сплетничать.

КЛ'УВСТАЙТНЫ есть руками (без
ложки).

КЛУК-КЛУК звукоподражание клику
(крику) лебедя.

КЛ'УП: ~ ус'и внезапно (вдруг)
упал.

КЛЫВКНЫ идти большими размахис-
тыми шагами.

КЛЫС'ИТНЫ нестись; н'ол'под вар-
тас, клыс'итас Пучк. вскачь не-
сется.

КЛЫТКИНЫ Пнс. выражать радость
(о грудных младенцах).

КЛ'ЭС'КЫНЫ* Крив. ударить, стук-
нуть.

КЛ'ЭПТИТНЫ хлестать, быстро идти.

КОВКАРНЫ выдуть, опрокинуть;
л'итрасё ковккара (йуа) литр оп-
рокину (выпью).

КОД НИ ПӨТ: чус ~ вэтла (кор
шог, печал'лоб) Пучк. совсем как
пьяный хожу (когда горе, печаль).
КОДӨДНЫ, кодөдлыны заставить рыть,
разрыть, вырыть; гусё кодөдөмны
аслыс яму заставил рыть самому.
КОДТОР* мест. что; ~ из вёв, дак
ог эры вис'тавыны Крив. чего не
было, того не могу рассказать;

~ из гол', дак ог и шу Крив.
чего не говорил, того не скажу.

КОДЫСКО некоторые.

КОЗ ЛЫС ТУРУН название травы (рас-
тет вместе с мокрицей).

[КОЗ'АЛ'] роч ~ русское пряслице
с четырехугольной лопастью; пи-
рёт ~ , коми ~ коми пряслице с
продолговато-круглой лопастью.

КОЗНӨДЗ, кознёч, козлэдз еловый
лес.

КОЗУВ место под елью; защищенное
от дождя место, навес; перен. дом,

пристанище; колъ и йилъмълы ~ карны Ерт. нужно и детям пристанище; ◇ лаба козулын овны жить под хорошим навесом (иметь хорошего защитника).

КОЙ кто; ~ тѣдас Пучк. кто знает. КОЙАНИН ток, токовище; тар ~ токовище тетерева.

КОЙДАШТНЫ рыть, шарить.

КОЙД'Н'А, койдн'и подобный, сходный с, похожий на кого-что-л.

КОЙЙУР кашпошон; коййура мал'ича малица с кашпошоном; ◇ коййура плат'т'ѳ добротный отрез на платье (свадебный подарок невесты матери жениха)*.

КОЙЛАВНЫ шатать, шататься; качать, качаться; слоняться; дѳмыс эсидзѳн койлалѳ Косл. дом вот так качается.

КОЙЛОДЪЛНЫ шатать, пошатывать; чадейти да тшистѳ койлодлас Лат. утормел и шатаюсь.

КОЙМОДЪЙ Разг. третий; ~ нылыс Разг. третья дочь.

КОЙМЫНЫ кружиться, закружиться (о голове).

КОЙНЫ 1.шалить, проказить; 2.сновать, ходить туда-сюда*; метаться; ин койѳ сѳтѳн Пучк. не шалите там; кулыд морт дунтыр койѳ Пучк. умирающий целый день мечется.

[КОК] вылѳ кокѳ ус'ны Разг. упасть вверх ногами, распластаться; гоз кокѳдыс лѳбѳда Лат. возму за ноги и брошу; кутшѳ тѳ морт, кок нырѳдзыд он ад'дзы тѳ Пучк. какой ты человек, дальше носа не видишь (букв. дальше пальцев ног не видишь).

КОК: н'оз' ~ сухой клин, мысок, полоса посреди болота.

КОК ЛАГ ЫВ редкий сосновый бор.

КОК ПѳВ: айѳ ~ весь в отца;

чус мамѳ ~ весь в мать.

[КОК УВ] мѳс ~ пастбище для коров; ~ мусѳ оз аддзы Лат. земли под ногами не чуёт (такой сердитый); ~ н'айтас вѳйтас Пучк. топчет кого-л. в грязь (ругает).

КОК УВ отрепье, обивки, пакля, вически.

КОКА ЧѳРИ Пучк. иглистая рыба.

КОКАС' личина, накладная рожа, маска; кокас'ѳн с'икѳд вѳтлѳн по селу ходят в личинах.

[КОКАС'] : йѳн ~ натуральная оспа; прѳстѳй ~ ветряная оспа.

КОКАС'НЫ надевать на себя личину; рядиться в личину.

[КОКЛ'АВѳР] ~ пѳткѳдла мѳ тѳйд, пола-о мѳ тѳ вѳт'чнд Важ. покажу я тебе пятки, боюсь ли я тебя.

КОКЛ'АС'НЫ скрючиться, согнуться; идѳнс н'и кокл'ас'ѳ (вундан кад) ячмень уже согнулся (пора жать).

[КОКН'И] ~ ки-кока, ~ ки-кок-йѳм легкий, быстрый на ногах; ◇ ~ с'ѳлѳма мягкосердечный; ~

гѳна легкомысленный.

КОКН'ОВ легкий, легковесный; легкомысленный; ◇ нымѳн кокн'ов-джык Разг. несколько легкомысленный.

КОКН'ѳДЫШТНЫ полегчать, облегчать.

КОКН'ѳТЧНЫ сделать легче; скинуть с себя верхнюю одежду; поправить здоровье, лечиться; быд во курортѳ вѳтлѳ ~ Косл. каждый год ездит на курорт, чтобы поправить здоровье.

КОКНЫ долбить, выдалбливать, выдолбить; топтать; жѳлѳб ~ долбить желоб; с'ѳвтѳ понѳйнд кокас посевы собака топчет.

КОКОЛ' детск. ножки, ноженьки.

КОКОРѳЙ, кокора мык Разг. улейка (рыба).

КОКОШКА кокошник (старинный головной убор женщин).

КОКОЙ кряк на шею лошади, чтобы не перескакивала через забор; жёлб ~ кряк для поддержания желоба под стрехою.

КОКС'АВНЫ* поправиться ногам.

КОКС'ОДНЫ кончить окучивать картофель.

КОКС'ЫНЫ 1. окучивать, заниматься окучиванием; 2. долбить (напр., о дятле).

КОКТӨГ ТАШ, коктөм таш, кокташ безногий, хромой, хромуша.

КОКЫШТЫНЫ 1. клонуть; кагалы кокыштымөн йай абу, сәтшәй укшал' Разг. мяса нет птице клонуть, такой худой; 2. окучивать; Өт'и ко-тыр кокыштылис дай дугдис Лат. окучил одно гнездо и перестал.

КОКЭЙ даск. нога, ноги; ноженъки.

КОЛ'И, кёл'а коли; тә кёл'а сән ин вѣв Лат. коли тебя там не было; кёл'а сыз'с'и сәтчө, муни

Пыс. коли обещал, туда пошел.

КОЛ'ИПАВНЫ лепетать (о ребенке); кол'ипалб-т'ол'гө Пыс. лепечет, говорит.

КОЛИС'ТУЙ скупость, жадность.

[КОЛ'ИЧА] кольцо; зәлөт'чан ~

Косл., завоз'н'а ~ Разг. деревянное кольцо, баранка, прикрепляемая к задку саней и служащая вместе блока при затягивании воза.

КОЛ'К: ~ койд пөгөд'д'а Пучк. хорошая, ясная погода; ведро.

КОЛ'КИА ЙӨВ яичница, кушанье из яиц, сбитых с молоком.

КОЛ'КМӨС, кол'смөс ведро; ~ пөгөд'д'а ведро, ясная погода; кол'с-мөс ар ведренная осень.

КОЛ'КӨДНЫ* Ваш. 1. избить; вәс' кол'көдма гөтырө жену сильно избил; 2. часто ходить куда-л.; кол'көдлас пи дорас Өтөрө все время ходит к сыну.

[КОЛ'НЫ] Важ., кол'тны Пучк. успо-

коиться; бөрдн, кытчөдз с'блөмө из кол' Важ. плакал, пока сердце не успокоилось; с'блөмтө кытчөкө колб кол'тны Пучк. надо как-то успокоиться; ◇ с'инмө кол'төдз видзөди смотрел, пока не устали глаза.

КОЛ'ПАВНЫ* резвиться, баловаться; ходить гурьбой; муй сән ти кол'-паланыд Лат. что там вы ходите гурьбой.

[КОЛ'ТАН] квашн'а ~ мутовка в квашне; ◇ ~ кәт' сувтөд, номйис сук пуй Разг. комаров кишмя кишит, хоть мутовку поставь.

[КОЛ'ТНЫ] вырасти из чего-л., чәл'ад'лөн вәс' кол'тис пас'көмыс Лат. у детей вся одежда стала мала (дети выросли из одежды).

[КОМ] ~ с'окат мелкий хариус; ~ бобув вид бабочек, летающих над водой.

КОМЫНЫ неметь, онеметь; кокб конмис да сувтны от эры Разг. ноги онемели, встать не могу.

КОПАЧ род кирки, мотыги; ыджыд ~ большая мотыга.

КОПОВТНЫ обмануть, обдуть.

КОПЫР круто изогнутый (о пятке косы-горбуши); копырб сад'итны коса Важ. круто насадить косу (на косовище).

КОРАДОЙД ЛЫ крестцовая кость (у птиц).

КОРАС'НЫ звать, приглашать; свад'баб ~ приглашать на свадьбу.

КОРКӨТЧНЫ скрестись (о мышах).

КОРӨДНЫ вызвать через кого-л. КОРӨС сочень, сочни; ~ көдәй сухая пресная ячневая лепешка.

КОРП, корк лед, ледяные глыбы, оставшиеся на берегу после спада воды; корпб йинс кол'бма Косл. Разг. Пучк. на берегу остались ледяные глыбы.

КОРСИ'ИТНЫ* издать хrap.

КОРС'ОМТОР незаконнорожденный, внебрачный (о ребенке).

[КОРС'ИНЫ] искать; ◇ т'ат'эй ~ нажить ребенка.

КОРС'ИС'НЫ быть в течке, в охоте (о домашних животных).

КОРЧЭАНЫ, корчэас'с'ины* заскорузнуть; отис вэс' корчэас'с'ома платок совсем заскоруз.

КОРЧЭЙ, корчэй заскорузлый*; дёрмыс ~ койд Крив. заскорузлая рубашка.

КОРЧ Разг. сухощавый, сухопарый (о человеке, животных).

КОРЧКАН ТУС' костяника.

[КОРЭС'] бал'а ~ веточный корм для овец.

КОС чистый; совсем, совершенно; ~ с'пирт чистый спирт.

[КОСА]: ку зыртан ~ скобель, изменяемый при выделке кожи.

КОС'АВНЫ: кос' кос'алас визбб Лат. на порогах очень быстрое течение; кос'алас горыштб кбдзыд ванс Лат. горло дерет холодная вода.

КОСА-ПЮЛА незрелый; вперемежку с незрелыми; таво пувйис ~ Чупр. в этом году брусника не вся зрелая.

КОСИ'АС'НЫ гнутья, сгибаться.

[КОСНЫ]* Лат. сесть (о тесте); овмбдчюма да косюма кб, бурас и олю квашн'анд Лат. если тесто поднялось и обратно село, то оно хорошо забродило.

КОС'О, кбс'о детск. вода, водичка; ~ с'эта нылблы Лат. дам дочке водичку.

КОСОН* Крив. наотрез; впустую, напрасно; ~ бткажитюма наотрез отказал; ~ воюма ббр вернулся пустым, напрасно ходил.

КОСЮТЧНЫ расторгать, расстраи-

вать (свадьбу); вернуть (невесту); отказаться от какого-л. намерения.

КОСТИС'НЫ, костыс'ны гнутья, согнуться; свернуться; кытшил'т-чюма, костис'юма пуыс Разг. покривилуюсь, согнулось дерево; с'умбднд костыс'ас Вак. береста гнется; кнк кусин' костыс'юмбн ват-лбдбб Лат. ходит, согнувшись в две погибели; сийа оз костыс', ас-ис свбйбвэд'итас Лат. он не изменит, свое ведет.

КОСТИС'С'ИНЫ: с'эмйаад оз костис'с'и Косл. в семье жизнь не клеится.

КОСТИНЫ гнуть, согнуть, загнуть, подогнуть; бтор помсб костасны Чупр. с одного конца подогнут;

◇ мат'тб косты Лат. матюгнись.

КОСЫН'ТНЫ гнуть, согнуть.

КОС'ИШТИНЫ огреть, сильно ударить; ббтбббн кос'ишти Чупр. ударил палкой.

КОТА: кюма- ~ Чупр. обут, одет.

КОТОР быстрый, легкий на ходу; тэ зэв ~ вблбмд, ккн'и кк-кок йилад Сёл. ты, оказывается, очень легкий на ходу, быстрый в движениях.

КОТРАС'НЫ создать семью, свое гнездо; ◇ гбтрас'ан да котрас'ан Лат. женишься, заведешь семью. КОТС'ИНЫ, котчны копать, рыть; ~ завбд'итлисны Лат. начинали копать.

КОТТОГ, кодтбм непьяный, трезвый.

[КОТША] с'эра ~ му весенняя земля, почти без снега, грязная; кйна-~ гололедица, голая мерзлая земля. КОТШКАВНЫ* Лат. ломать палыцы (с хрустом).

[КОТЫР] группа; куча; рот ~ Пучк. перен. куча детей; свад'ба ~ Разг. свадебные поезжане.

КОЧКОДЗУВ: ~ поз Вж. Чупр. муравейник.

КОЧЭРГА Чупр. щетина, младенческий зуд.

КОШКЫМ ведро, ведренный; ~ лун ведренный день.

КОЫЛА ПИН' неодобр. неровный, неровно спитый (о швах).

КОЫГЫНЫ, кóвыктыны горевать.

КОВДУН, кóвдун'н'а колдун, колдунья.

КОВКОДНЫ громко петь.

КОВРА бран. неряха, грязнуля, растеряха; д'ик ~ дура; глупая; ~ моз тэ ин вэтлòдды Лат. не ходи как неряха.

КОВРААС'НЫ* Лат. не слушаться, своевольничать.

КОВРÒД'Н'ИК: с'ин пòла ~ Лат. бран. одноглазый; слепой.

КОВРЭЙ, кóвруш дельный, видный; но тэ и ~ жò морт Пучк. ну ты и дельный человек.

КОВС-КОВС: ~ òтнам кол'и Пучк. остался совсем один.

КОВТМЫНЫ спуститься, свернуться; выльснс кòвтмòма, а улинс лòз ва Пучк. сверху свернулось, а внизу синяя вода (о простокваше).

КОВТÒМ: ~ йòв обрат, снятое молоко.

КОВЧÒГ Чупр. неодобр. любящий шляться, ходить; шатун, бродяга.

КОВЧÒГАС'НЫ, кóвчуйтны укор. шляться, бродить; с'икòд вэтлò, кóвчòгас'ò Чупр. ходит по селу, шляется.

КОВЫКТЫНЫ вздыхать, ныть; вэк кóвыктò Пучк. постоянно вздыхает.

КОД'АЧЭЙ ГРЫЖА прозвище человека, любящего ходить, шляться, болтаться.

КОДЗЫДА-ШОНЫДА не холодно и не тепло; прохладно.

КОДÒК ходкий; легкий на ходу.

КОДУ: кòдуджик мòдисны прибавили шаг, пошли быстрее.

КОДЭЙ грузила (в бреднях).

КОЖА, кòжэй пленка, пенка; шнд

~ Пучк. пенка на поверхности супа; йòв кòжэйнс чòскыд Крив. пенка на молоке вкусная.

КОЖААС'С'ЫНЫ подернуться пленкой, пенкой, образоваться пенке.

КОЖМАГНЫ изурочить, сглазить.

КОЖМАС'С'ЫНЫ, кòжс'ыны изурочиться, сглазиться.

КОЖÒД'ЭР шкуродер.

КОЗДАВНЫ отсыревать, отсыреть (напр., о спичках, зерне и т.д.).

КОЗУЛ'ИТНЫ мазать, натирать; с'пиртòн ~ Разг. натирать спиртом.

КОЗУЛ'КИ Копт. сдобная лепешка.

КОЙНÒС деревянная посуда, кадушка; нòк гурòдан ~ посуда для сбивания масла, кадушка для сметаны.

КÒК: йòй ~ бран. глупец, дурак.

КÒКА: ~ ой белая ночь; ~ ва

Разг. половодье.

КÒКЛÒПАН'ИТНЫ* Крив. укор. поставить, положить не туда, куда следует; выставить напоказ.

[КÒКНЫ]: ~ чил'л'ан Черн. катить круг.

КÒКÒБОРИТНЫ Пучк. горевать; ~ кол'а Пучк. останусь горевать.

КÒКÒДНЫ* журить, бранить; наставлять; вывти кòкòдан мэнò Пучк. слишком журишь меня.

КÒЛА ЙУРА МЭЛ'ЭЙ Лат. шалун, проказник, озорник.

КÒЛАЙУРАС'НЫ шалить, проказничать; ин кòлайурас', ин варолас' не шали, не озорничай.

КÒЛАС'НЫ вязаться, вмешаться; бынд с'орн'иò ин кòлас' в каждый разговор не вязывайся.

КÒЛАС'НЫ: вòн ~ Лат. повесить полог.

КÒЛ'И-Н'ЭКÒЛ'И еле-еле; ~ рòбитò Пучк. работает еле-еле.

КӨЛ'Л'Ө-МӨЛ'Л'Ө мелочь, мелкий инвентарь, скарб.

[КӨЛӨ-ДОЗ] КӨЛӨ-ДОЗЫЙ пуктыны Лат. положить на место; бнд кыв КӨЛӨ-ДОЗЫЙ оз ков тэчны Чупр. каждое слово не надо принимать всерьез. КӨЛӨДӨРИТНЫ шляться; вэтлбны му-нос' муз, КӨЛӨДӨРИТНЫ Чупр. ездят из края в край, шляются. КӨЛ'ЭДУЙТНЫ, КӨЛ'ЭД'ИТНЫ* неодообр. шляться; нэмтб КӨЛ'ЭД'Итан всю жизнь шляешься.

КӨЛ'ЭНЭЙ РӨД родня по коленам. КӨМУТ хомут, ремень или виток кольцом.

КӨНКӨ Ваш. вводи. сл. наверно, видимо, очевидно; сэн ~ тажа вбл там, наверно, весело было.

КӨНОВ косо́й клин сбоку (в сарафане, шубе, рубашке).

КӨНСЫ где конкретно; ~ вэтлб Разг. где и ходит.

КӨПАЧ мотыга; КӨПАЧӨН ко́кны мотыжить.

КӨПИА БЭД охотничье копье (в виде палки с железным наконечником на одном конце, другой конец в форме небольшой лопаточки).

КӨПОВТНЫ* Ваш. обмануть; обвести вокруг пальца.

КӨПЫЛ: с'интбм ~* Лат. бран. слепая курица, слепыш.

КӨР ДА ЯАКӨР* Крив. сильный, крепкий (о человеке).

КӨР РЫЖЫК гриб-коровятник, гриб-болотовик.

КӨР САНКИ олени́ сани.

КӨРА пирог; чбдйа ~ пирог с черникой; тшака ~ пирог с грибами; рбсова ~ пирог с рассолом; Көратыр чэри Косл. рбса на один рббный пирог.

КӨРА корка; н'ан' ~ корка хлеба; кура'ик ~ корка рббника.

КӨРЫТЧНЫ* укорять.

КӨРЖКАЙТНЫ горевать; нэмбс лоб

~ Пучк. Крив. всю жизнь приходится горевать.

КӨРЭ'ӨГ, КӨРЭ'ӨД перекладина на носу и корме лодки.

КӨРКА* Крив. пирожок; пувйа ~ пирожок с брусникой.

КӨРМӨЙ сустав (ноги у коров).

КӨРНЫ: вэдраас васб Көрбма в ведре вода подернулась льдом.

[КӨРӨ] ~ с'мэртбн кули скоропостижно умер.

КӨРӨВН'ИЧА Лат. скотница, доярка.

КӨРӨМЫСЛӨ Лат. коромысло.

КӨРӨН'ДЗИ бистренько.

КӨРӨН-МӨРТӨН ВОРСӨМ вид игры в оленя.

КӨРӨСТУЙТЧНЫ пользоваться чужим добром.

[КӨРТ] ойс ~ Лат. дверная ручка. КӨРТА Д'ЭЛА железные вещи (железная утварь).

КӨРТБУРТАН, КӨРТТ урган стрекоза. КӨРТТАГ вид жука-дровосека.

КӨРТ ГУЗ'ЭЙ пьявка.

КӨРТ ПАН' железная лопата.

КӨРТ ЧУМАН Пыс., КӨРТ пбв Важ. противень.

КӨРЧАУС* Крив. жестокий, угрюмый (о человеке); ~ койд настырный, своенравный.

КӨРША: йи ~ ледяные бугры, шиханы.

КӨРШУЙТНЫ* буянить.

КӨС'ИМ усердный, старательный, торопливый; нетерпеливый, вечно спешащий.

КӨС'МАС'НЫ слишком усердствовать, торопиться, спешить; ин Көс'мас', нарбвит Косл. не спеши, погоди.

КӨСМЫЛ'АС'НЫ, Көсмас'ны коситься, смотреть искоса; ин Көсмыл'ас', с'инйэстб ин буткыл'ав Пучк. не смотри косо, не косись; Көсмас'ан мэ вьлб Пучк. косись на меня.

КӨС'ПАЛ'ИТНЫ* Лат. спешить.

КӨСТРАС'НЫ* Крив., кёсырт'чыны
 Разг. сердиться, выражать недо-
 вольство; вэк кёстрас'ё постоянно
 сердится; кёсырт'час, оз с'орн'ит
 сердится, не разговаривает.
 КӨТУКӨЙ сот. черемица Лобеля.
 [КӨТИШТӨБ] вэжэ ~ пэтё Лат. та-
 кое зло берет.
 [КӨЧ] ~ пэл'лым снег хлопьями.
 КӨЧ КУ ЛЫЗ': кёч ку лыз'з'а сплет-
 ник, сплетница.
 КӨЧ Л'ӨБ: ~ вёртынны Косл. как
 попало нанизать в нитченку.
 КӨЧ ТУРУН вид болотной травы.
 КӨЧВОН' ТУРУН Косл. плаун.
 [КӨШ]: йура ~ деревянный ковш с
 двумя ручками (для соли); картём
 ~ код'нырёмыс лицо как необ-
 деланный черпак (о некрасивом че-
 ловеке).
 КӨШКА гравий, галька; т'эн' ~ му-
 нс Лат. земля - одни гальки.
 КРАВКН'ИТНЫ выболтнуть.
 КРАВСКЫНЫ, кровскины сильно каш-
 лять.
 КРАКВА: ~ код'пу Лат. суковатое
 дерево.
 КРАКЭТ'* Лат. мокрота, харкотина.
 КРАМЛ'АЙТНЫ хромать.
 КРАП хлоп, бряк; ~ ус'ё, вёв-
 с'ё блад'эн'н'ё мунны абу Лат.
 хлоп упадет, совсем нет сил идти.
 КРАПАЙТНЫ: ыджид шагён мунё, кра-
 пайтас Важ. идет большими шагами,
 хлопает.
 КРАПИК: ыддас туё, ~ моз туё Важ.
 растёт большим, крепким.
 КРАСЛӨ Лат. розвальни.
 КРАСТАЙТНЫ стегать, бить, хлес-
 тать; нёбпу бос'та да вёс'ныдё
 крастайта возьму вицу и всех на-
 стегая.
 КРАСТАЙТЧЫНЫ кидаться, метаться;
 ин крастайтчы ёт'и крёватис'. да
 мёдё Лат. не кидайся с одной кро-
 вати на другую.

КРИП груди, куча; турунё кол'ём-
 ны чөл'л'ём ~ Пучк. целую кучу
 сена оставили; шан'ти ~ ёскалё-
 ма Лат. целую грудку шанег нама-
 зала.
 КРИПА-КРАПА* с грохотом, с шумом
 (напр., ходить).
 КРОВКЙНЫ, кровкны* рыть, копать;
 быллад ин кровкйны везде не рой.
 КРОКОЛ'УТА: ~ код'худой, тощий.
 КРОПЙНЫ* Крив. шить небрежно,
 крупными стежками.
 КРОПӨДЛЫНЫ Пучк. грохотать, идти
 стуча, грохоча; ин кропөдлы грими-
 грёмиён не ходи, громко стуча.
 КРОПӨДНЫ, кропн'итны вспорхнуть;
 кропөдис-лёби вийёр вспорхнул,
 улетел молодой глухарь.
 КРӨКА крошка; ~ вёмам иг пуктыв
 Разг. крошки в рот не брал.
 КРӨМНӨ скромно; ~ олё скромно
 живет.
 КРӨШ*, вйя ~ похлебка из подсо-
 ленной воды с маслом с накрошен-
 ными кусочками хлеба.
 КРУМСКӨТЧЫНЫ: кырныш крумскөтчө
 йонны' ворон сильно каркает.
 КРУМСКЫНЫ шаркать; ин крумскы,
 лэпты коктё вылөджык не шаркай,
 поднимай ноги выше.
 [КРУШИНА] нур ~ на иг пуктыв вё-
 жалун н'и Лат. ничего в рот не
 брал уже неделю.
 КРУШН'ИК деревянная чашка для фор-
 мовки теста.
 КРУТ шустрый, проворный; вспылчи-
 ный.
 КРУТӨ крутой; ~ л'иктёма косасё
 коса круто посажена.
 КРУТӨ неожиданно, вдруг; ~ мөдис
 вдруг собрался; татшё ~ локтин
 так неожиданно приехал.
 КРУТӨАС круто; ~ бос'ти дэй мудзи
 круто взял и устал.
 КРУТШКӨТ'ЧЫНЫ трещать, матичид
 крутшкөт'чө матаца трещит.

КРУТИМУНЫ хрустнуть; хрупнуть, хрястнуть.
 КРЫВШОЙ, крившэй* Крив. схоронившийся, спрятавшийся в подполье человек; перен. застенчивый; пугливый (о человеке).
 КРЫКИТНЫ, крйчитны шуметь, кричать, браниться, ссориться.
 КРЫШ, крип: рёзвал'л ё тырён ~ тэчан, с'эпыс дас кнк Вж. полные розвальни нагрузишь, мешков двенадцать.
 КРЫЧ, крыча глыба; чус кнн ~ Пучк. словно мерзлая глыба; кнз ~ Пучк. здоровяк, толстяк.
 КРЫШКОД крышка; бурак ~ Чупр. крышка бурака.
 КРЭБЭТ, креббд, грэббд кряж.
 КРЭЖ кряж; ~ йур выв вершина кряжа.
 КРЭН' гнутое дерево (на санный полоз).
 КРЭСТА ПУ пята для растяжки сырых заячьих шкур.
 [КУ] пин' ~ Косл. десна, десны; ~ пэтём опкныны Пыс. из кожи лезть, хвалить.
 КУ Ваш. вставочный слог; видзбдлн ~ погляди-ка.
 КУ ВУШПАН Лат. кряк (для выделки кожи).
 КУВИДРИ Чупр., кул'иведри Лат. береговая птица.
 КУВНЫ нить, жаловаться, хныкать, приbedняться; вэк кулбны Косл. все ноют, приbedняются.
 КУВИС'НЫ умереть по своей вине; ачыс кувтис'ис, мийандё кол'ис Разг. сам погубил себя, нас оставил.
 КУВТОГ, кувтём бессмертный; ~ н'э-коди абу Чупр. бессмертных нет.
 КУВЧИМ причуда.
 КУВЧИМАС'НЫ представляться, чудить.

[КУД]* Крив. шкатулка; пон'и ~ маленькая шкатулка; карандаш ~ пенал.
 КУДЗАС'АН, кудзётчан Лат. крапива.
 КУДЗОДНЫ Лат. обжечь крапивой.
 КУДРАК, кудраш кудрявый.
 [КУДРИ] вёлё кудриаён пэти Чупр. лошадь вся в мыле.
 КУД'ЭС' Лат. чудный; ~ мода чудная мода.
 КУД'ЭС'АЙТЧЫН* ворожить, представляться, ходить в маске; дурачиться.
 КУЖЫС'-ТОДЫС' знаток.
 [КУЗ'] ~ гёлёсён с'ивны Косл. протяжно петь; ~ ныр Лат. капризуля.
 КУЗ'АМНЫ стать длиннее.
 КУЗ'АС долго; ~ локтим Косл. долго шли.
 КУЗ'АТУЙ длина.
 КУЗ'НЫР техн. тесло.
 КУЗ'ОДНЫ: ки ~ быть нечистым на руку.
 КУКАН': йалавич ~ яловка, нетель.
 КУКАС'С'ЫНЫ стать стельной (о корове).
 КУККУ: ~ кол'ны остаться на боках, ни с чем.
 КУКЛ'ЭЙ-КУКЛ'ЭЙ, кукул'ёй-кукл'ёй Пучк., кукул'эй-кукул'эй Лат. позывной клик для телят.
 КУКТОГ ниж.Ваш. нестельная (о корове).
 КУКУ 1. Чупр. детск. каша; кукусё ам-ам поешь каши; 2. пенка (на молоке, каше).
 КУКУАС'С'ЫНЫ покрыться пенкой.
 КУКЛИН КРАСКА Разг. краска для сукна.
 КУКЫЛ'АС'С'ЫНЫ застревать рибё в ячейх сетей.
 КУКЫШ: пон'и ~ небольшая корова.
 [КУКЭЛ'] ёд'д'алё кукыл', ёд'эжа ~ мешок на конце одеяла для ног.
 КУКЭЛ'А БЭД сачок.

КУКЭЛ'А ТУРУН вид травн.

КУКЭЛ'ОДНЫ надеть накомарник.

КУЛАНТОР* Ваш. тот, кому предстоит умереть; безнадежно больной.

КУЛ'БЭС'ИТЧЫНЫ представляться, капризничать; с'ой тшутшкүтö, ин кул'бэс'итчн Лат. ешь, не представляйся.

КУЛ'ДАВНЫ* Крив. обжечь, ошпарить.

КУЛ'ДАС'НЫ* представляться, гримасничать.

КУЛ'ЖИК утка.

КУЛ'ИГА крутой изгиб, поворот реки; небольшой покос, пожня особняком.

[КУЛ'НЫ] пин'н'эстö ин кул'перен. не смейся, не насмехайся.

КУЛÖДНЫ допустить, чтоб умер; желать кому-л. смерти.

[КУЛÖМ]* бледный, пожелтевший; не румяный.

КУЛÖТЧЫНЫ желать кому-л. смерти; хотеть умереть; пöчнэ зэв оз кулöтчн Лат. старуха очень не хочет умереть.

КУЛЫД ВЫШÖ чтоб умереть; мэ ~ муна я еду, чтоб умереть.

КУЛ'ЫД ВА горячий раствор, в котором обрабатывают горшки.

[КУМЛ'И] ~ койд л'ичö Пучк. лицо как корытце.

КУМЭЛ'ГА* Крив. вихрь; кумэл'гайн бэргалöны перен. вихрем кружатся.

КУМЭЛ'ГААВНЫ кружить, крутить; кöв ныр войис, васö гудралас, кумэл'-гаалас налетел вихрь, воду кружит, крутит.

КУНДЖА, кумжа, кумжыч мелкая семга, молодь семги.

КУНДЫНЫ* Крив. пересолить; кундöма-солалöма пересолил.

КУН'ЖАРИТНЫ нить; вэк кун'жаритö Разг. все ноет.

КУНКА* Лат. чашка чайная.

КУН'ОВ прищуренный (о глазах).

КУНСУК слишком соленый; кунсуко солалöмд шыдöс Важ. пересолил суп.

КУН'У-КАН'У лгун, врун; ~ баба Пучк. лгунья, врунья.

КУН'У-КАН'УАС'НЫ лгать, врать.

КУН'ЫРЭЙ Чупр. плакса, нытик.

[КУРАВНЫ] собирать; öбрдн дöдзэд ин лэштнэ', ин курав öбрдöмйэстö Лат. перед слезами не шали, не собирай слезы.

КУРАЛÖМ ТУПÖС', курас тупöс', курöс тупöс' Пучк. поскребыш, последний, самый младший в семье.

[КУРГЫНЫ] тяжело дышать.

КУРДЫНЫ, курднн 1. заболеть, занять; с'öлöмö курди, тэрмас'и, тийандöстö сус'öтчи Важ. сердце заняло, торопился, вас догонял; 2. перен. отвалиться*; курди ом эс'кö кинд, вэштин кö разве руки отвалились, если бы ты отодвинул.

[КУРИН'ГА] öбжа ~ туша горностая; чус сийа ~ койд Разг. он как туша несъедобного зверя (худой).

КУРК öнстро (что-л. делать); ~ нуис öнстро унес.

КУРКÖТЧЫНЫ скрестись (о мышах).

КУР-КУРÖН ВОРСНЫ играть в прятки.

[КУРМАВНЫ] царапать, поцарапать; курмалис л'ичöс поцарапал лицо.

КУРÖГ курок (ружья).

КУРÖДНЫ: ки ~ делать что-л. небрежно, неряшливо, недоброкачественно, спустя рукава; дыш рöбитнн да кисö курöдас Косл. работать лень и делает спустя рукава.

КУРС'ИДЗНЫ ощущать горечь; запнхаться; пывс'анас горышам курс'идзö Лат. в бане (от дыма) ощущается горечь.

КУРТЛЫНЫ хлебать; куртлн шыдöс похлебай суп.

КУРТЭЧКА курточка, безрукавка.

КУРУ, пару Лат. прятки; куруйн ворсны играть в прятки.

КУРЧКЫНЫ-МУРЧКЫНЫ терпеть.

КУСАС'НЫ есть хлеб во внеобеденное время;* ~ оз лэдз Пучк. не разрешает есть хлеб между едой. КУСИН' в выражении: кык ~ кыс-кыны похудеть, сжаться.

[КУСНЫ] иджид гым кб лоб, бдиб кусб лбдзыд Косл. после большого грома быстро погибнет овод; бт'и вир кусб, мбд вир каас Пучк. то бледнеет, то краснеет (меняется в лице).

КУСТА КЫНӨМ, кустай кынөм Важ.

Разг. ложная беременность.

КУТ': йи ~ , йи кут'ук, йи кут'-эй, йи кут'ан сосульки льда.

КУТ'И-ВАТ'И, кут'и-вэт'и 1. Пучк. дутыш, кто вечно дуется, дует губы, сердится; 2. сплетник, сплетница; 3. Крив. переменчивый; быстро меняющийся*.

КУТКЫД: кутшб куд, сэтшб и ~ Пучк. каков сосуд, такова и крышка (какова невеста, таков и жених).

[КУТЛАС] с'эрэй ~ , турэн'ика ~ Важ. виды уток.

[КУТНЫ] мэ нэмб кутас Косл. на мой век хватит; кутан н'и с'этан абу Лат. ни взять, ни дать (такой худой); йар ~ отделять, обрывать (зерно, колосья от стебля). КУТ'ОВТ'ЧНЫ Пучк. надуться, надуть губы.

КУТ'Т'А, кут'эн'н'ик, кут'эйн'ик сочельник.

КУТ'Т'АВНЫ мутить, сеять раздор; кут'т'алан вэкоб, мут'и Сбл. постоянно сеешь раздор, смутяя.

КУТ'УВТНЫ, кут'овтны* Крив. безл. морщить, жечь, шипать, закатить; кодзмбма, с'интб кут'увтас Косл. скис, глаза закатывает.

КУТЧӨДӨМӨН на спине, на закорках;

~ нуны Важ. нести на закорках.

КУТШӨС: пач ~ Пыс. загнетка, за-

улок на шестке русской печи, куда сгребается жар.

КУТШӨМ, кутшб, кутшэй, кутшэйа какой.

КУТШӨМКӨ, кутшбкб, кутшэйкб какой-то.

КУТШПӨВ: бнд пышынс' понынс тэныд ~ Лат. каждая собака тебе товарищ.

КУЧӨДНЫ: с'ивйб ~ посадить на закорки.

[КУШ]: ~ да вил'ыл* Крив. ровно, гладко; чисто; мунис да ~ да вил'ыл Чупр. уехал и как не бывало.

КУШ Н'АР летучая мышь.

КУШАРКА акушерка.

КУШКӨТЧНЫ возиться чем-л.

[КУШТЫНЫ] з'эп ~ опустошить карманы.

КУШТЫС'НЫ, куштис'ны, куштыс'с'ны поднять подол; оголиться, обнажиться.

КУШӨДЗ, кушбдз пустой, порожний; ведраэсб ~ кос'мисны ведра пустые остались.

КЫАС ткац. утбк.

КЫБНЫ Важ. перен. обмануть (парню девушку).

[КЫВ] кывсб водзын оз чэпсав Пучк. сдержанный на язык; ~ пом йивс'ис гол'б Чупр. сюсюкает.

КЫВАЙТНЫ пить, выпивать.

[КЫВ-ВОР] кылб-ворб вонь заспорить.

[КЫВ-ВӨМ] ~ гил'алб - тбдтбм морткбт с'орн'итны лоб Лат. язык чешется - с незнакомым человеком придется говорить.

КЫВГНЫ пылать; би кывгас огонь пылает.

КЫВЗЫТӨМ ПУ ТУРУН неслух; непослушный.

КЫВЯВНЫ доставать языком (соринку), слизывать (глаз).

КЫВЯЛӨДНЫ: с'инмам бс' войис, ~

колѳ Лат. в глаз попала ость (ячменя), надо попросить достать языком.

[КЫТ]: лѳс' ~ трона, проторенный след лоса.

КЫТАВНЫ проторить след (о зайце).

КЫТЛАДОР: с'ик ~ нижняя часть села.

КЫТѳГ, кытѳм лишенный дара речи, без язнка; ~ ус'и Вж. лишился дара речи; кытѳм и сайттѳм вѳлѳма был без сознания.

КЫТѳМ-ПѳВТѳМ Пучк. малоразговорчивый, неразговорчивый.

КЫДЗУВ ГАР суходол, суходольный луг.

КЫДЗУВ РЫЖЫК* подберезовик.

КЫДЗѳДЗ, кыдзѳдз вѳр березовая роща; ~ пѳлѳсѳ в березовую рощу.

КЫЖ привидение, призрак, нечистая сила.

[КЫЗ] ~ тшак Пучк. толстяк, толстуха.

КЫЗ МАС'КА Пучк. белый гриб.

КЫЗ РОК густая мучная каша.

КЫЗАТУЙ толщина; подпушка; пояс; Крив. вытачка*; йупка ~ подпушка для юбки; йупкаѳ прѳсмис, лѳѳ ~ вурны юбка стала широкой, придется вытачку сделать.

КЫЗѳ толсто; ~ тѳчны толсто сложить.

КЫИА-ОЛА добыча; кыиа-оланд ѳд мукѳдлысн вѳйтча локтѳ Косл. добыча иным навстречу идет.

КЫЛѳДЛНЫ подстергать, подкарауливать.

КЫНЫ-КАРНЫ охотиться, ловить, промысливать.

[КЫК] кѳкйамыздас арѳс кыктѳг без двух лет восемьдесят; тѳсим ~ на ~ встретились с глазу на глаз; ~ ныра лыз' двуличный; ~ кыиа выннас шучкис Косл. ударил изо всех сил.

КЫКЛАН ниж.Ваш. оба, обе.

КЫКНАДЫЛѳН много; на двоих*; лукав-туйныс ~ Косл. лукавства много.

КЫКЫЛ', кукыл' Вж. накомарник без сетки.

[КЫЛАВНЫ] с'ойѳд оз кылав еда в горло не лезет.

КЫЛАС': ва ~ топляк.

КЫЛѳДАВНЫ глотать; ~ от эры, горышѳ вис'ѳ Лат. глотать не могу, горло болит.

КЫЛѳТЧНЫ собирать на лодке наносные дрова; сѳлавлять лес; ловить бреднем (рыбу).

КЫМИН' Ваш., кымйолѳн ничком, ниц. КЫМНЫ заволочѳ тучами, облаками; ой улас бара и кымис к ночи опять заволокло облаками.

КЫМѳД КѳР потолочина.

КЫМѳР пригнутый, наклоненный (вперед), нагнутый, кривой (о строе-ниях); кымѳрджык дѳмным лѳбма пук-тигѳныс Вж. наш дом построен с небольшим наклоном вперед.

КЫМѳРТЧНЫ пригнуться, наклонить-ся, нагнуться, покривиться (о стро-ениях).

[КЫМѳС] кымѳсад с'ин абу, йурад пѳл' абу Пучк. на лѳу нет глаз, на голове нет ушей (глупый); ~ кы-мѳсѳ тѳсан встретишьсѳ лицом к ли-цу; ~ от кѳжис' в одной косынке. КЫМРАС'НЫ наклоняться, нагибаться. КЫМЫРѳН сутулившись, сгорбившись. КЫМЫРТЧНЫ нагнуться, согнуться; покоситься.

[КЫМЫШ] ой ~ пуктас, ой ~ чѳв-тас наступает пасмурная прохлад-ная погода; ой ~ койд хмурый, угрюмый.

[КЫН] ~ крычѳ пѳтѳма ки и кок Косл. руки и ноги как ледышки; ~ кокнас и тѳж вѳмнас волосны да вѳс'сѳ примита Косл. приходят замерзшие, голодные и всех принимаю; ~ лѳдз-

ны отвадить, отбить от рук (домашнее животное) или разлучить, напр., мужа с женой.

КЫНА-СЫЛА Лат. вид игры.

КЫНМАС'НЫ, кынмис'ны подмораживать.

КЫНМЫТИС'ЫС ВӨЙТ'Т'И до заморозков; пока не замерз (о человеке и т.п.).

КЫН'Н'АВНЫ лететь искрам; кын'н'а-дас, кын'н'он пәтө летят искры.

[КЫНТИС'НЫ] тәрбәкан ~ морозить тараканов.

[КЫНЫМ] тәнад кынымд? Важ. тебе сколько лет?

[КЫНЫМКӨ] ~ бур бәрдәм бәрдли

Пучк. сколько я плакала.

КЫНЫМТӨМ ЛУН несколько дней.

КЫНЫ-ПАМНЫ скрестить, перепутать (о хлебах на корню); идтө кыма-памма ячмень весь скрестился.

КЫНЫ-ПАННЫ ходить, суется.

КЫӨД то, чем завязывают, заплетают; кыса ~ завязка для кос.

КЫПӨТЧЫНЫ подняться, собраться; кыпөтчыв да ветлы чоййез дорад Важ. соберись и съезди к сестрам.

КЫР сапец; ~ пон кобель; ~ ош медведь сапец; ~ кыза козел.

[КЫР] ~ бәр под гору; с наклоном, покатый; по, в направлении, согласен чему-л. желанию; джоджыс ~ бәр пол покатый; мәд вәк вөли ~ бәр чтобы всегда было так, как (он) хочет; о кырийвса с'ам легкомыслие.

КЫРӨРАВНЫ наклонить.

КЫРТЫЗ: ~ код' варов Лат. скажут о проворном, шустром человеке.

КЫР'А гористый (о местности).

КЫРКЛ'ОН, кыркл'эй Лат. Пнс. вороника.

КЫРКН'ИТНЫ пикнуть; ~ ог л'ис'тө пикнуть не смеем.

КЫРКЫЧАН дятел.

[КЫРНЫ] с'инмөн ~ смотреть пристально.

КЫРПТЫНЫ, кыркп'итны слегка подмерзнуть.

КЫРСАВНЫ лепить, вешать, одевать как попало; быттор жө вылысад кыр-салаан Лат. все на себя вешаешь. КЫРСАС'НЫ быть в состоянии течи, в охоте (о лосях, собаке).

КЫРСАС'НЫ, кырп'ас'ны лазить, лезть; взбираться; карабкаться; прилираться, нападать; пу йилө и бад' йилө кырса-лан Лат. лезешь на дерево и на кусты.

КЫРС'И что-л. красивое, обаятельное; ~ тшужи Важ. родилась красивая дочка; бур жө плат'т'ыс, чус ~ Пучк. красивое платье, просто прелесть.

КЫРС'ИА ШӨВК репс.

КЫРСАВНЫ таскать, небрежно носить (одежду).

КЫРС'ЫНЫ резать себя.

КЫРЧКӨМ* Крив. тесный (об одежде, обуви); кырчкөмас вурөма шито тесно.

[КЫРЫМ] бур ~, кокн'и кырымйөм легкая рука, приносящая удачу; ас кырымс'ым кули умер на моих руках; нарман ~ руки как грабли. КЫСИЙО-Н'АВИЙО, кысыл'эй-магыл'эй, кысул'эй-магул'эй ласк. кисонька-мурлыка.

[КЫСИЯВНЫ] кысийалөмөн ветлыны ползать; тшутшку вылас кысийалө Лат. ползает на животе.

КЫСЖЫС'НЫ покрыться тучами, стать пасмурным.

КЫСМАВНЫ таскать, волочить; носить; йаксаыс кысма-лас леший носит. КЫСМАС'НЫ, кысмас'ны-вогнас'ны таскаться, бродить.

КЫС'ТА возглас, которым отгоняют овец.

КЫСМӨРИА никудышный; нерадивый работник.

КЫСЭЙ-МАЛЭЙ тихоня, копотливый человек.

КЫТАВНЫ, кытакыны носиться, суетиться, ходить туда и обратно.

[КЫТШ] зёлэтынэй ~ золотое колечко; ~ пыр с'орн'итны Косл. говорить обиняками.

КЫТШАС* Крив. запор; кэрканьс кытшаса их дом заперт.

КЫТШАСАВНЫ* Крив. запереть; просушить палку в дверное кольцо (в знак того, что дома никого нет).

КЫТШИЛ'-МУТШИЛ' криво-косо, вкривь и вкось.

КЫТШИЛ'ЭЙ-ЧОЙИЛ'ЭЙ кысонька-сестричка.

КЫТШИЛ'АС'НЫ 1. кривить душой;

2. капризничать, сердиться, дуться*.

КЫТШНЫ* Крив. медлить; копошиться; суетиться; муй нё сэн кытшан, вай ёд'д'ёджык что там копошишься, неси быстрее.

КЫТШЁДНЫ кричать (о гагаре).

КЫТШКАС'НЫ ходить туда-сюда, суетиться; с'ой да урёк ов, ин кытшыкас' Лат. ешь и посиди немного, не суетись.

[КЫТШЫЛ'] сердитый; злока; дул'лы ва час', а кытшыл'лы выйа рок посл. капризному чашка воды, а злоке каша с маслом (соотв. на сердитых воду возят).

КЫТШЭЙ* Крив. мопун, копуша.

КЫЧАН связка чистой пеньки, приготовленная для пряжи.

КЫЧАН кочан; капуста ~ Косл. кочан капусты.

КЫЧИЛ'ЭЙ-ВОКУЛ'ЭЙ кысонька-братик.

КЫЧНАВНЫ распутничать, развратничать; баловаться, шалеть.

[КЫШ] одежда, платье; кора дерева; ~ вэжны сменить одежду; туйэс ~ береста на туески.

КЫШАПЁЛА, кышапёлён* наполовину;

~ во см. во; кышапёлён кывлыны Крив. слышать одним ухом.

КЫШ-КЫШОН ВОРСОМ* вид игры.

КЫШЛ'ИТНЫ тихонечко делать; мастерить; вэк муйкё кышл'ита Пыс. все что-то тихонечко делаю.

КЫШМАС'НЫ, кышымтны накинуть, набросить, одеть, надеть; муй тадз толун кышмас'ёмыд Разг. что так сегодня оделся.

КЫШН'ИТНЫ сказать, пригласить; мё нусчён шван'итчыны от куш, коткё кё кышн'итас, пукс'ыла Пыс. я так чваниться не умею, если кто пригласит (к столу), сяду.

[КЫШНЫ] олевать; шёвк пытшкын кышисны, ётнад кё вёлин тэ Лат. если бы ты была одна, в шелка бы одели.

[КЫШЁД] также подохла, подкладка у рубахи от плеч до полгруды и до подспины.

КЫШС'ЫНЫ обивать, обшивать, оклеивать; заниматься обивкой, обшивкой, оклеиванием.

КЫШТИ-ПЁВТИ, кышти-пёвсти скрытно, тайком, украдкой; кышти-пёвтийн кывли Вэж. узнал понаслышке.

КЭБЁС возврат (данного или взятого займа, в долг); вёдзёсалан эс'кё да кэбёсыс, наверно, оз и лолы Лат. дашь в долг, но обратно получишь ли.

[КЭВНЫ]* Лат. пройти вперед; лок вёдзё, кэв (шуасны пырём мортлы) Лат. пройди вперед (скажут вошедшему в помещение человеку).

[КЭЖЁ] тувийён джыйён шырём ~ с'э-тасны вурун Гл. полтора фунта шерсти дакт при стрижке; эж ~ мал'ичанс Лат. малица без верха.

КЭЖС'ЫНЫ сворачивать, поворачивать. КЭК, кэкэй, кэкун', кэкэл' детск. ручки, ручонки.

[КЭЛАВНЫ] зра вёмнас кэлалё Лат. зря языком болтает.

[КЭЛ'КАВНЫ] есть, уминать; чисто кэл'калас, с'ойас Пучк. все умнет, съест.

[КЭЛ'КАН] ~ вѣм Пучк. болтун, сплетник.

[КЭЛ'КАС'НЫ] сплетничать; ин кэл'-кас' не сплетничай.

КЭЛ'Л'А перен. избушка; л'окин'-дзи ~ худенькая избушка.

[КЭЛ'ЫД] чус ~ бобув койд' (ук-шал' т'ат'эй) Разг. как белая бабочка (о худом ребенке).

КЭНӨБ Черн. заболоченные места, места около болот.

КЭП кепя, нить, ниточки на ткацком стану; тал'аннас кэпсѣ вѣжла-лан, ѳторѣ-мѣдорѣ тал'ан и кэпсѣ вѣж'ас Разг. ниточки меняешь с помощью подножки в ткацком станке, наступаешь на подножку, и ниточка меняется.

[КЭР] кэрий мунны идти на лесозаготовки.

КЭРАВЛЫНЫ Мез. Ваш. жалить, кусать до кровавых ран (об оводе); мѣссѣ, вѣвсѣ кэравлас лѣд'дзис коров, лошадей искусают овод.

[КЭРАВНЫ] резать, порезать; поранить; кл'ан'ичаѣ кэралис коксѣ нугу порезал об стекло.

[КЭРАЛИС'] вѣв кок ~ Косл. навозный жук.

КЭРАЛӨДНЫ дать грызть; шырлы кэ-ралѣдисны лукѣшкасѣ лукошко изгрызли мыши (лукошко дали изгрызть мышам).

КЭРЗАК: ~ код' скуп Разг. как керзак скупой (очень скупой).

КЭРИН'ТА Чупр. суковатое дерево.

[КЭРКА]* Ваш. комната; половина избы.

КЭРКА-КАРТА: кэрка-картавын вош-йны Лат. достроить дом.

КЭРНӨГ осмол, смолистый пенъ (по вырубке соснового леса).

КЭРОВ ржанье отруби; ~ он' мучная пыль от отрубей; кис'эл' ~ крупная ржаная мука для приготовления киселя.

КЭРЧКАНӨН ВОРСӨМ вид молодежной игры.

КЭТШ'АВНЫ заикаться; говорить неразборчиво, невнятно.

КЭТШКАН: кэтшканѣ карны сделать аккуратно, красиво; кэтшканѣ карис упакийэсѣ, бапилѣйсѣ, бурас дѣмлис Лат. аккуратно отремонтировал валенки, сапоги, хорошо подшил.

Л

ЛАБ, ЛАБ'А крутой отвесный берег, подмываемый рекой; обрыв, обвал, осыпь.

ЛАБА КОЗ, лабда коз развесистая ель; зэригѣн ~ улын пукавлам Пучк. в дождь под развесистой елью сидим. Л'АБАН'АН капризуля; плакса; тутантор тэйд, ~ Косл. ну и питомец у тебя, капризуля.

ЛАБАС, лабасув навес, сарай для хранения с.-х. инвентаря.

ЛАБЖАГ Чупр. лабаз, навес в лесу на сваях или козлах для хранения припасов от зверей.

ЛАБЖӨГ низкое место, низина; корни деревьев в воде.

ЛАБ'АВНЫ отлынивать, бездельничать.

Л'АБНЫ* хныкать, плакать.

Л'АБӨР пятка, пятки (ног).

ЛАБУТНӨМА степенно; неторопливо, медленно.

Л'АБЫС' ДУДА плакса; хныка, хныкала; чувствительный, слабый; ~ , ин ѳрд Пучк. не плачь, плакса.

ЛАБЫШ, ѳлабыш оладья.

Л'АВ Крив. вороника.

Л'АВАН* Крив. нижний, задний угол надетого платка.

Л'АВГЫНЬ* Лат. жаловаться; сетовать.

ЛАВМ, лавд'и запарной корм, мякина, ягель, сено, запаренное кипятком (для скота); ~ вёр, лавд'и вёр корыто для запарного корма.

ЛАВМИАС'НЫ дать запарной корм (скоту).

Л'АВКС'ЫНЫ твякать, лаять.

ЛАВОН'ИК лавочник, продавец.

ЛАВОН'ИЧА лавочница, продавщица.

ЛАВТАКМЫНЫ отсыревать, отсыреть (напр., о сене); слипнуться; свалиться, скататься (о шерсти).

Л'АГА, л'агов углубление, яма; лог, ложбина, овраг; выбоина, впадина; л'ага муйэс поля на ложбине; л'агаа туй, л'агабс' туй ухабистая дорога.

Л'АГААВНЫ сделать углубление; владеть, сделать лунку.

ЛАГАЛА Лат. рогатый ошейник или нашейник.

Л'АГОВАТ ложбинистое место, небольшая ложбина.

Л'АГОЙ ПОТ, л'агёй пот турун мокрица.

Л'АГОЙ ТУРУН название травы.

Л'АГУ ямка, ямочка; ~ пукс'ас

отвор рёжа обкас Лат. на одной щеке образуется ямочка.

ЛАГЫР лагерь (пионерский).

[Л'АГЭЙ] йан ~ головастик.

[ЛАД] кулан ~ при смерти; вайан

~ при родах, вот-вот родит; абу

ас ~ вилас не в себе; н'экутшм

~ н'и пут' абу Пучк. нет никакого толку; ~ вилё ус'ны уладиться, пойти на лад; ~ лад'итны угождать во что бы то ни стало; очень стараться.

[ЛАДА] благ ~ вёйнад уз'лыны

очень хорошо спать в пологе; зэв

~ зырыс очень удобная лопата;

~ кёмкот удобная обувь.

ЛАД'Н'ЭН'КИ, лад'н'эн'кёмас, лад'н'эн'кимас хорошенько; с'инмё ~ вёс'с'ис Лат. хорошенько раскрылись глаза; сийа ~ тёрёт'час Важ. он хорошенько втиснется; лад'н'эн'кимас уз'ас, воцёма да Пис. лег и спокойно спит.

ЛАДОР по, в направлении; согласно чьему-л. желанию; вёксё тэныд ~ колё карны Лат. всегда по тебе надо делать.

ЛАД'ЭЙТНЫ владеть, обладать, совладать, сладить, справиться, управиться, одолеть.

ЛАШТӨТЧЫНЫ, лажтэс'ны сесть, присесть на корточки.

ЛАС отвислый (о веках); ~ с'ин полуприкрытые веками глаза; с'инсё ~ лэдзёма, с'инсё ~ пуктёма опустил глаза (принял недовольный вид).

Л'АЗ мелкий; ~ гут мелкая муха;

~ лёдз мелкий овод, мелкий слепень; ~ мык мелкий елец.

ЛАЙ: баба ~ сплетник.

ЛАЙКАНА ГОРТ Пучк. четырехколесная телега.

ЛАЙКЮВ Пучк. пологий, отлогий, покатый, некрутой (о горе, склоне). ЛАЙКЮДЛЫНЫ болтаться, шататься, слоняться без дела.

ЛАЙКС'ЫНЫ слоняться, бродить без дела; гортас оз и овлы, вэк кён-кё лайкс'ё дома не бывает, все где-то бродит.

ЛАЙМАМНЫ, лажмавын понижаться, понизиться, опускаться, опуститься, оседать, осесть; утихать, утихнуть; лымйё пётрэбам куш вёйёма, лаймамёма Лат. снег в леднике сильно опустился, осел.

Л'АК облик, физиономия; мам л'акас вёлё Чупр. он обликом в мать.

Л'АК резинка; л'акён вуштныны стереть резинкой.

Л'АКС'ЫНЫ образоваться впадине, вмятине.

[Л'АКС'ЫНЫ] с'уис вэс' л'акс'ёма хлеб (на корню) весь спутался; вэс' шёртыс л'акс'ёма пряжа вся спуталась.

ЛАКТА Лат. измененность, сырой коковатый луг.

Л'АЛ'А разиня, неуклюжий, нерасторопный.

Л'АЛ'КОТ'ЧЫНЫ пищать (о детях).

Л'АМЛАВНЫ 1. мять, разминать, размять; пувсё л'ус'каён л'амлаласны Пучк. бруснику мнут ложкой; 2. перен. давить; л'амлалас мусё Чупр. давит землю (о человеке, который медленно ходит).

Л'АМЛАВНЫ изнурять, изнурить.

Л'АМПА подтяжки, помочи; л'ампаа бруки брукы с подтяжками.

ЛАМПОЖН'А КОЙД слишком большой, огромный.

[ЛАН'] : лан'ё лэвт'чыны Разг. замолчать, притихнуть.

Л'АН'ЧЫНЫ 1. Ваш. сестр, присесть на корточки; л'ан'чн, мэд йурыд оз тыдав Крив. приседай, чтобы голова не была видна; 2. перен. устроиться, устраиваться*, остаться, оставаться; л'ан'часны уз'ны Пучк. останутся ночевать.

[ЛАП] дэодзёг ~ гусиная лапа; кёч ~ заячья лапа; тшбж ~ утиная лапа; кок ~ лапа, ступня; стопа; коз ~ лапа ели; от ~ половина неразрезного платка; ёпаснёй ~ Гл. лопасть весла.

Л'АП, л'ап-л'ап, л'апё вплоть, вплотную, очень близко.

Л'АПА зыбун, трясина; топь; л'а-паас ин вёйтчы Пучк. не увязни в топи.

Л'АПА мягкий, перезревший (напр., о ягодах); мырпомыс ставис ни л'апа лёбма Пучк. морошка вся мягкая, перезревшая стала.

ЛАПАК пласт; йи ~ пласт льда; лым ~ пласт снега; ыджид лапакён ус'ё лымис снег падает крупными хлопьями.

ЛАПАС'НЫ* медлить, копошиться; муй нё лапас'ан? Крив. Пучк. что копошишься?

ЛАПАСТУК пласт; йи ~ пласт льда; йи лапастукыс гырыс'ас локтё Пучк. плывут большие пласты льда.

ЛАПИА, лапиа от большая шелковая шаль; ыджид лапйём кашемир от большой кашемировый платок.

ЛАПИААС'НЫ, лапиа ёшёдны* опустить платок низко на лоб; перен. прятать глаза от людей (от горя, стыда, позора).

ЛАПИАВНЫ медлить, мешкать, копаться; ёдва лапйалё, н'ёжё вёрё Пучк. еле копаются.

Л'АПКИС'НЫ, л'апкётчыны прижаться, примкнуть, пристать, приютиться; липнуть; л'апкис'ё тэ динад, ласкёвё с'орн'итё Остр. липнет к тебе, ласково разговаривает.

Л'АПКОДЫНЫ дернуть (за волосы); йурс'ид ~ дернуть за волосы.

Л'АПКОТЧЫНЫ, л'апкётчыны наклониться, опуститься, опускаться; мэлжжэ л'апкётчыла Пис. ненадолго лягу; зэв дыр ёбрёны, мубдэ л'апкётчёмён Лат. долго плачут, прижавшись к земле.

Л'АПКЫД, л'апёват узкий (в разрезе, о глазах); подслеповатный; ~ с'инма узкие глаза.

Л'АПМУНЫ*, л'ап-л'апмуны успокоиться, удовлетвориться (только со словом с'ёжым сердце); с'ёжымё л'апмуни (я) успокоился; сердце (мое) успокоилось.

ЛАПО кличка собаки.

ЛАПОГ пласт, кусок; турун ~ пласт сена; лапёгён кис'с'ас выл' кунс нова шкура кусками лезет; жэс' ~

Нёбд. противень; ◇ дыш ~ лентяй, лодыр.

ЛАП'ОС' пласт, кусок; э́татшом ~ трэска такой кусок трески.

ЛАПТА лапчатый; ~ коз лапчатая ель; ~ ва кор название травы; ~ лым* Лат. крупный снег; снег хлопьями.

ЛАПУК'ОЙ БУЛ', лапукой вуж Лат. название растения.

Л'АП'ЫД низкий; узкий; мийан абу ~ гортынд Чупр. у нас гробн не низкие; ~ с'инийом с узкими глазами.

[Л'АП'ЭЙ], л'ап'ой 1. ви́ца, лоза, хворостина; л'ап'ойён бжжайти бу-рас Лат. хорошенько отстегал лозой; дышлы эд ~ Косл. на ленивца лоза; 2. сторожек для настораживания ловушек.

ЛАП'ЭС'ТА плоский; ◇ ки ~* Крив. величиной с ладонь.

[ЛАР] кирпич вундан ~, кирпич каран ~ форма для выделки кирпича; куй'од ~ кузов для навоза (на дровнях); т'эл'отг ~, тарантас ~ кузов на телеге.

ЛАРИЗ, Лариста Лариса.

ЛАРША Пнс. муж. имя Ларион.

Л'АС, л'аси мелкая рыба, мальки, малявки; с'инт'ом ~, Ву дор ~ вид мелкой рыбы, мальки, малявки; мыйтта л'аси ва эж вывтинс уйало сколько мелкой рыбы по поверхности плавают.

Л'АС лицо, облик, физиономия; в выражении: чус йаран ~ Пучк. лицом весь в ненасть.

Л'АСКОТ'ЧНЫ лстыть, угождать друг другу; сплетничать; мад л'аск'отч'оны мама-ныла Пучк. пусть сплетничают мать с дочкой.

Л'АСК'НЫ прибить, пригнести, при-толочь; пришить; приклеить; турун-с'о аб л'аск'ома, кос'мас Пучк. се-но не прибито (дождем), высохнет;

пластырь ~ приложить пластырь; д'омас ~ пришить заплату.

Л'АСК'ЫС'НЫ 1. прижаться, приль-нуть; 2. Косл. отелиться, родить (о корове).

ЛАСТ Лат. хлебная лопаточка, ве-селка.

ЛАС'ЭЙ муж. имя Влас.

Л'АТИАВНЫ Ваш. начинать, начинить, заполнить начинкой (шаньги, пиро-ги); накладывать тесто.

Л'АТИАС'НЫ* Ваш. заниматься на-чинкой (шанег, пирогов).

ЛАТУШКА: ~ койд Вая. скажут о больших валенках.

ЛАТ'ШЭЙ 1. лодыжка; козон (самая маленькая кость надкопытного су-става овцы, применяемая для игры); гумэйд'он-латшэйд'он паритч'оны длин-ный с короткой женятся; 2. ласк. маленькая, крошка (о девочке).

Л'АЧИ вечей, ячей (жернова).

[ЛАЧ'К'НЫ] бить, упарять.

Л'АШ'АВНЫ Косл. ходить, еле пере-двигая ноги.

Л'АШКИ, ситан ~ ляжка.

ЛИАС'НЫ стрелять.

ЛИБНЫ 1. вырасти; дзодз'от пийа-ныс либиныс Венд. гусята выросли, поднялись; кор рэткай корй'о либ'о, в'ёл'ис' лэдза Разг. когда редька вырастет до листьев, тогда посажу (на грядку); 2. расходиться, рас-шались; возвышаться; вывти ин либ Лат. не очень возвышайся; вж либ'ома, вэк ат'с'о ошк'о Пучк. веч-но расходится, все время себя хвалит.

Л'ИБУД', л'ибут', л'уб'о, л'убуд', л'убут' либо; тогда, в таком слу-чае; ~ пал'то н'об Лат. либо пальто купи; сийа л'ок л'уб'о дыш л'уб'о, ог шу Вая. он плохой или ленивый, я не скажу; л'ибут' бан-канас л'од Пнс. или банкой выли-

вай; асыкалан л'ом пубн л'убуд'
кбртн Пис. сделаешь обруч из че-
ремухи или железа; гэз срѳс'т'ит-
ни л'убут' домны Лат. веревку
срастить или завязать.

Л'ИВЗЫНЫ Косл. реветь, вопить.

Л'ИВКИ-Л'ОВКИ тяжело; вѳтлѳдлыны

~ Пучк. тяжело ступать, перева-
ливаться с боку на бок.

Л'ИГИ-Л'ЭГИ, л'иги-л'оги слабый,
расслабленный, непрочный, шаткий;
развалистый; вѳс'ки и кок ~ ло-
жи, ог эры вѳдзѳ Лат. руки и ноги
ослабли, больше не могу.

ЛИЖѳГѳН-ЛАЖѳГѳН незаметно, тайком;

~ прыс Пучк. незаметно зашел.

[ЛИЗА-ЛѳЗА] ~ кодкѳ локтѳ Крив.

кто-то с шумом (со стуком) идет.

Л'ИЗ'И-Л'УЗ'И неровный, неровно
свисающий; растрепанный; ~ йур-
с'инс растрепанные волосы.

ЛИЯЛѳДНЫ заставить расстрелять;

д'ад'ѳс мѳс'им лиялѳдис Пучк.мое-
го дядю заставил расстрелять.

ЛИЙК-ЛАЙК шаткий, качается; ~ са-
рай пос Лат. пол сарая шаткий, ка-
чается.

Л'ИК лик, образ, вид; ~ аб и шѳд-
лѳма, л'окас мис'кас да Чупр.преж-
него вида не стало, так как плохо
моет.

Л'ИКѳЙ Глихерия.

Л'ИКТЫНЫ 1. насадить, насаживать*;

~ коса насадить косу; 2. перен.
ткнуть, колоть; кѳт' л'икты с'ин-
ѳсас, оз и рапн'итлы с'инѳсѳсѳ
Лат. хоть коли глаза, не моргнет
глазом.

Л'ИМЗ'ѳДНЫ, л'имз'ѳдлыны рисить,
бежать рысью.

Л'ИМОН ПѳСНЫ Пучк., л'имон тѳчит-
ны 1. Косл. молотъ вздор, трепать
языком, говорить зря; 2. Крив. ли-
цемерить*; муй л'имон пѳсан, вис'-
тав вѳс'тас Крив. что лицемеришь,

скажи прямо; сийѳ н'инѳм л'имон
тѳчитны Косл. об этом нечего зря
говорить.

[ЛИНЫ] 1. колоть, стрелять; тѳр-
кам тѳрнт лийс-лийс да кымнѳ
ѳйѳ-ѳй лѳдзи Косл. вчера стало
стрелять в поясице и так охал;
кѳчѳг лийас Кир. колет; 2. уда-
рить; пѳшыс йурад лийас Разг. жар
ударит в голову.

Л'ИП'И, л'ипти пыжиковые чулки
шерстью внутрь (носят под пимами).
Л'ИС ДА Л'АС ласковый, лъстивый.
Л'ИСВѳВ лепешка, испеченная на
капустном листе.

Л'ИСИ-Л'АСИ некрасивый, неприго-
жий; ~ т'ат'ѳй некрасивый ребе-
нок.

Л'ИС'ТИС'АН предназначенный для
дойки; ~ тшайкѳм обувь для дойки
(коров).

Л'ИСТО муж. имя Христофор.

Л'ИСТѳВКА, л'истѳвай, л'истѳпѳря,
л'итымѳа книга, третий желудок
жвачных животных, перебериха, ли-
тонья, листовик.

ЛИС'ЫНЫ стрелять; застрелиться;
сѳтѳн лис'инис йонас Разг. там
сильно стреляли; лис'ис ачис пийс
Лат. сын сам застрелился.

Л'ИСѳЙ-Л'АСѳЙ плоский; приплюсну-
тый; ~ л'ичѳ Крив. приплюснутое
лицо.

ЛИТѳПА-ЛОТѳПАКѳВНЫ* стучать от хо-
лода (о зубах).

ЛИТѳШКИ-ЛУТѳШКИ слабые, еле двига-
ются (о ногах).

Л'ИЧИК, л'ичика, л'ичик маска,
личина; ряженный; йѳнлун дѳрѳи л'и-
чикаѳн вѳтлѳны в святки ходят ря-
женные.

Л'ИЧИКАС'НЫ надевать, принимать
на себя личину, рядиться в личину.
Л'ИЧИ-Л'ОЧИѳН ЙИТѳШКѳТѳНЫ скрипеть,
поскрипывать.

Л'ИЧНЭЙ видный; ~ морт. Разг.
видный человек.

Л'ИЧО-РӨЖА лицо; ~ вылас подзё и
видльвын на лицо можно и посмот-
реть; есть на что посмотреть.

Л'ИШМЫНЫ утомиться, изнуриться.

Л'ИШУЧИ: ~ кёдзыд слишком холод-
но; слишком сильный мороз.

Л'ИШУЧЭЙ* Мез. Ваш. лишай; т'элб-
ас вэс' ~ все тело в лишае.

ЛОБ-ЛОБ большой, широкий (об одеж-
де); пал'тонс выласад ~ Пучк.

пальто на тебе широкое.

[ЛОВ] джын лолыс н'и сёмын лолалб
Венд. он уже полуживой, еле дышит;
л'ок ~ ни снлён Пучк. еле живой;
вайас вэс' сийа-сайс'ис Разг. при-
несет все, что есть за душой; ~
видзёдын Косл. присутствовать при
чьей-л. смерти, смотреть как уми-
рает; тол'кб лолыс кол'ёма Пучк.
еле живой; лолб оз лэпты тийандб
тышкавны Разг. совесть не позво-
ляет вас бить; лолб пэтб Ваз. за-
дыхаюсь; тэс'ид мэ ловтб бос'та
Пучк. я у тебя отниму жизнь (убью);

~ -вир кайис отлегло от души,
успокоился.

ЛОВ ДОД'* легкие сани из ели для
перевозки бороны, плуга, а также
сена в весенне-летний период.

ЛОВ ЙАЙ живое тело, открытая рана;
лов йайб кол'ёма да доймб (гнж ди-
нас) Косл. осталась открытая рана,
и болит (около ногтя).

ЛОВ ШЫ храп; зав лов шыбн уз'б,
мукбдыс и лов шытбт Косл. с силь-
ным храпом спит, некоторые спят
без храпа.

ЛОВГӨН СИ волоски, ворсинки (на
теле человека).

ЛОВЗ'ӨГ, ловз'өтчан растопка.

ЛОВЗ'ӨТТӨГ КУС хлеб из пресного
теста.

[ЛОВИА] ~ душа иг ад'дзын Пучк.

живую душу не видел; ~ йурыд на
кол'и Пучк. еще голова осталась
цела; ~ вир абу ни кровинки нет.
[Л'ОД] тшайнбй ~ чайное блюдо;
камэннбй ~ фарфоровое блюдо;
фарфоровая тарелка; жэс' ~ желез-
ное блюдо; ~ видзан наблюдник,
полочка для посуды.

ЛОДМЫНЫ твердеть, отвердеть; сва-
ляться; скататься, сбиться (о во-
лосах, шерсти); лодмбма йурс'ис,
оз шэд Лат. скатались волосы, не
расчешешь; мутб вайн кб гёран,
лодмас Чупр. если вспашешь землю
сырой, она отвердеет, уплотнится.
Л'ОЗ' ВОГИЛ', л'уз' вогыл', воз'
л'огыл' неряха; ~ койд, н'экыти
ат'сб оз вэрмы бкурат'итны Косл.
как неряха, никак не может акку-
ратно одеться.

Л'ОЗГӨДНЫ износить, сносить; л'оз-
гөдбма кэпыс'сб вэс' Лат. износил
рукавицы; бнд лун ин пас'тав, л'сэ-
гөдан Гл. каждый день не одевай,
износишь; ◇ кыв ~ Чупр. трепать
языком, болтать.

ЛОЙЛИС'АН стиральный, предназна-
ченный для стирки; ~ вёр стираль-
ное корыто; ~ кэрка прачечная;
~ майтбт хозяйственное мыло.

ЛОЙЛЫНЫ месить, размесить; йона
лойлбма, пазбдбма туйсб Косл. силь-
но размесили, изъездили дорогу.
ЛОЙОВТНЫ, лойовтчны стирать, по-
стирать (легкое белье или в не-
большом количестве); лойовти то-
лун калатбс Косл. постирала сегод-
ня халат.

[Л'ОК] ~ виз' вылын толун Косл.
сегодня дурное настроение; ~ го-
рыш бөрдб Пучк. плачет навзрыд;

~ дор выв ус'ны, ~ дор йилб во-
ны поссориться; л'ок кылбн с'ор-
н'итб Разг. сквернословит; л'окб
чбвтны заразиться, загрязниться
(о ране).

л'ОК НОГИОН, л'ок ногѣ плохо; не-
хорошо; зло; ~ вийт'чѣ Пучк. зло
смотрит; л'ок ногѣ вырскан, бурас
он пан'ышты Косл. с шумом ешь,
как следует не хлебаешь.

л'ОКАВНЫ злиться, сердиться; си-
йезда мѣ вылам л'окалины Важ. они
злились на меня.

[л'ОКАС]*: ~ олно' нищий; бедно
живущий.

л'ОКАСИДЗИ, л'окин'дзиас плохо,
плохонько; кое-как; ~ вурштыма
плохонько сшил; зав ~ кырымас'а
кое-как расписываюсь; л'окин'дзи-
ас кари кое-как сделал.

л'ОКИНДЗИ, л'окин'дзи плохой;
плохонький; ~ кѣл'л'а Пучк. пло-
хой дом; мѣ на л'окин'дзи морт
сайѣ ата мунли да оли Черн. я вот
выходила за незавидного человека
и жила; сѣтшѣй л'окин'дзи дувѣй
койд' мон' Разг. такая незавид-
ная, вечно недовольная сноха.

ЛОКЛЫНЫ идти; подойти; ехать; при-
ехать; локлы жѣ, локлы мѣ динам
Усть-Вач. подожди же, подожди ты
ко мне; жѣркйали локлы, а оз и
локлы Лат. обещался прийти, а все
еще не пришел.

л'ОКОДНЫ злить, разозлить; диди-
диди да л'окѣдис мѣнѣ, ог с'орн'ит
мѣ Косл. (он) ворчал, ворчал, и
разозлил меня, я не разговариваю.

[л'ОКОДЧНЫ]* загноиться (о ране).

л'ОКОН-ШОГОН кое-как, с грехом по-
полам, как попало; с трудом; ~
йукалим пѣстѣ Чупр. с грехом по-
полам накололи дров; ~ н'и ѡдва
карышты Лат. как попало, еле сде-
лал.

л'ОКТЫНЫ считать плохим, недостой-
ным; унижать; вѣксѣ сийа мѣнѣ л'ок-
тас Лат. он всегда меня унижает;
бабанс л'октѣ, н'ималѣ Важ. гово-
рят, что жена унижает.

[ЛОН] ~ лоз угольник; ~ тус' спо-
рынья; ~ шеп колос, зараженный
головней; пачѣ лаймалѣма н'и, ~
выв ус'ѣ Чупр. печка истопилась, в
полном жару; лона вылын на пачѣ
Пучк. печка в полном жару.
л'ОН'АВНЫ перен. облегчить; ѡска-
лисны да л'он'али, ангина вѣлѣма
Косл. помазали и легче стало, была
ангина.

л'ОН'КПѢТНЫ* ослабнуть, ослабеть;
вѣс' ки и кок л'он'кпѣти Важ. руки
и ноги все ослабли.

ЛОПШАК годовалый медведь.

ЛОП лопасть; лѣшка ~ Гл. лопасть
ложки; иджд лопта лым зыртны пу
пан' Косл. деревянная лопата с
большой лопастью для очистки снега.
ЛОПАР лопарь; пѣрнатѣм ~ некре-
щенный лопарь; ◇ дыш ~ Косл. лен-
тая.

ЛОПОД ВЪВ ДЖАДЖ полка на стене
против устья печки.

ЛОРГЫНЫ говорить; дыр лоргины-пу-
калины, рѣтѣнд лоргис Лат. долго
говорили, сидели, целый вечер го-
ворил.

ЛОРКН'ИТНЫ упрекнуть, сказать.

ЛОРКОДНЫ, лоркѣтчыны упрекать,
осуждать; сплетничать; мѣнѣ лоркѣ-
дѣма Пучк. меня осуждала; д'икѣй
тѣѣка, тѣл'кѣ лоркѣдас Пучк. язы-
кастый, только и сплетничает.

л'ОРЕЙ невзрачный, уродливый.

ЛОТШКАКЫНЫ, лотшкѣдны стучать,
дрожать; тарз'ѣдас, лотшкакылѣ пи-
н'ѣ Косл. дрожу, зубы стучат; тѣѣ-
ка лѣйѣсѣ вѣс' лотшкѣдас, тарз'ѣ-
дас Лат. даже челюсти дрожат, тря-
сет (так плачет ребенок).

ЛОТШКАН, лотшак насекомое; жук; ва
~ водяной жук; кос ~ твердый
жук; сит выв ~ Сѣл. навозный жук;
с'ура ~ рогатый жук; чѣри ~ во-
дяной жук; ◇ ~ код', ~ код' Лат.

маленький, маленького роста; как обрубок; ~ койд' баба Косл. небольшая женщина.

Л'ОЧКИС'НЫ стукнуться; кымбс на кымбс ~ Венд. стукнуться лоб о лоб.

Л'ОЧКОТЧНЫ возиться, хлопотать; Ивановна пи готтралис, и бтнас л'о-к'отчб Косл. Ивановна женила сына, и одна возится.

Л'ОЧИЭТНЫ упасть; пилаб муас л'оч-пети, повз'и да Косл. испугался, и пила упала на землю.

Л'ОБ оторочка, опушка; бакилб ~ опушка бахил.

ЛОБАН: ~ йур Пучк. бран. большая голова.

ЛОБОДНЫ бросать; куйбд лапак от лоббдб му вылас Чупр. ни одного пласта навозу не бросаем на поле. ЛОБОДНЫ бросить; банканас бытббн лоббди Лат. вместе с банкой выкинул; кык л'ус'ка руз'з'ас, вбдзб и лоббдас Важ. два раза хлебнет и оставит (не ест).

ЛОБОЗА бот. лабазник.

ЛОБОТЧНЫ броситься, кинуться; гатишмоз лоббтча Важ. на спину бро-шусь; з'вэр лоббтчас Копт. зверь кинется; лоббтчас клуб шбрас Важ. бросится посреди клуба.

ЛОВГЕЙ, ловгэй разиня, зевака, ротозей.

ЛОВКЮДНЫ, ловкэтчны*отвлекать разговорами; ин ловкйбдлы тэ та-йездб Лат. не отвлекай ты этих.

Л'ОГОТА льгота; облегчение.

[ЛОДЗ] с'бд ~ , с'эра ~ , иджди ~ слепень; номыр ~ овод; ~ - ном бос'тёма оводная пора наступила.

ЛОДНЫ 1. бросать, кидать; мнн'а ваб ~ гальки бросать в воду; нр-гбн д'эн'га лбдасны губ Косл. в могилу бросают медные монеты;

2. разбросать, раскидать; куйбд-сб колб арт ~ Чупр. надо раски-дать навоз, ровно, подряд; 3. пе-рен. тратить, расходовать; став д'эн'гатб лбббмид кол'л'б-мбл'-л'б вылб Чупр. все деньги истра-тил на пустяки.

[ЛОДНЫ] ва лбдан час' черпак, ковш, которым отливают воду из лодки.

[ЛОЗ] д'акэй ~ лиловый, фиолето-вый; ~ из синий камень, дресва; медный купорос; ~ турун василек; чус ~ тыв как синий невод (о за-мерзшем человеке); темный, потем-невший (от плохой стирки и мытья); ~ жун' Важ. мелкая щука.

ЛОЗА-ГОРДЫДА синий с красным; ныр-вбмыс вэс' ~ лобма все лицо сине-вато-красное.

ЛОЗАКВНЫ стучать, грохотать.

ЛОЗАС засека, род изгороди из срубленных и наваленных деревьев, отделяющая выгон от пашен и лу-гов; ~ потшны делать засеку.

ЛОЗГЫ'НЫ, лозкн'итчны грохнуться, упасть с грохотом; лозкн'итчис тай муйкб Лат. что-то грохнулось.

ЛОЗОТЧНЫ, лозайтлыны, лозбдлы-ны, лозбдны, лозгны стучать, сту-чаться, производить грохот, стук; лозбтбб, пырб Венд. стучит, захо-дит; лозббдс тай коткб ойнас, да иг вбс'тн Лат. кто-то стучался ночью, но (я) не открыл; таран-тас пос вывти лозблас Георг. та-рантас едет, грохочет по мосту. ЛОЗЫД предрассветная синь; сине-ва; лозыд н'и, чэтбб Венд. уже светает, вставайте; лозыд н'и вбли сувтигам Гл. когда я вста-вал, уже светало.

ЛОЗЫД С'ИДЗНЫ светать, рассветать.

[ЛОКАН'] дны ~ Лат. лентяй.

ЛОКОС: ~ йур* Крив. большая го-лова, тупая голова.

ЛОЛО-ЛОЛО ЛОВЫНЫ кричать (о белке-летяге).

[Л'ОМ] ~ с' вѣта коричневый; л'Ом-йя пирожки пирожки с черемухой; л'Омйя йум Чупр. сложенное тесто с черемухой; бал'нд л'Омйя ва жидкий настой черемухи.

ЛОМОТ' ломоть, кусок; н'ан' ~ Чупр. ломоть хлеба; лОМОТ'Он вѣс' чѣт-чалис Разг. все раскрошилось, сломалось на ломти.

ЛО'ОНИ ленок, мелкий лох.

ЛО'ОНИ: ~ тшутшку бездонное брюхо.

ЛОН'ОДНЫ унять, утешить, утихомирить; лОн'ОдО т'ат' эйныдО уймите ребенка.

ЛОН'ОМ затишье; арс'а зѣр бос'тис да ~ абу Вѣж. начался осенний дождь, и затишья нет.

ЛОНТШАК, лОмнтшак годовалый медведь; теленок оленя.

ЛОПАТ'ИТНЫ* Крив. есть, хлебать с аппетитом; бурас и лОпат'итим шнд-сО с аппетитом съели суп.

ЛОП'ОТ', лОп'ОТ'ина верхняя одежда; мѣн бур ~ карисны Гл. мне справили хорошую одежду; ~ тыр дОра Венд. материал на одно пальто.

ЛОП'ОЧИТНЫ роптать, ворчать; вом улад мый лОп'Очитан Косл. что ропчешь под нос.

ЛОПС'ОДНЫ сорить, засорить; ин лОп-с'Од не сори.

ЛОС лоск; ~ вылын с лоском (о материи).

ЛОС' лось; ~ гум бабка, надкопытная кость лося; ~ овмОс, ~ тал'л'а Чупр. место обитания лося; ~ вис'Оныс Вѣж. хотят убить лося.

ЛОС'АМНЫ 1. подходить, сходиться, ладить; каракт'ѣрнс оз лОс'ам Вѣж. характер не подходит; 2. установиться; пОг'Од'д'анс лОс'амас Вѣж. погода установится.

ЛОСКОВОЙ с лоском, лоснится; ~ кОжанс Остр. кожа с лоском.

ЛОС'ТАВНЫ уллучиться, стать хорошим; идйО лОс'тамис, мырпом с'вѣт н'и лойи Чупр. ячмень стал хорошим, стал цвета морозики; пОг'Од'д'анс лОс'тамис Чупр. погода стала хорошей, погода установилась. ЛОС'ТАС хорошо, изрядно; очень; ачнс ~ шуйис Пучк. сама хорошо сказала; йагнс шувгО ~ Мыка лес сильно шумит.

ЛОСТУК лоскут, лоскуток, отрезок ткани, кожи; кусок; клок; полоса; лОстукОн дОрОмОс кОс'алисны Лат. рубашку изодрали в лоскутья.

ЛОС'НД красивый*; кыти нО мѣ аб ~ Лат. где я некрасива; ~ йурс'ийОм Чупр. (у нее) красивые волосы; вОт'т'и танс' отйѣс лОс'нд-джнк вОлины Чупр. раньше платки красивее этих были.

ЛОС'НТГУЙ красота.

ЛОТСАВНЫ 1. добавить, подбавить; шнд ~ Пнс. добавить воды в суп; 2. перен. подзадоривать; чус лОтсавлас, йѣсОс наг'Орн'итас Пучк. словно подзадоривает (подливает масло в огонь), расстраивает людей.

ЛОТСАС'НЫ подзадоривать, подстрекать, поджигать.

ЛОТСОС добавок; ~ пѣсийѣздО пукти, да жар лойи Косл. подбросил дров, и стало жарко.

ЛОШАДНЭЙ хороший, пригожий, красивый; гырнс' ныра-вОма, аф ~ Чупр. с крупными чертами лица, некрасивый; ~ вОв Чупр. красивый конь.

ЛОШТИТНЫ 1. блестеть, лосниться; мОскыслОн гОныс лОштитО Черн. у коровы шерсть блестит; лОштитО джоджис, бл'ѣс'т'итО Лат. блестит пол; 2. наряжать, нарядить; ат'сО вѣксО бодритас, лОштитас Остр. себя все украшает, наряжает.

Л'УБОВНЭЙ хороший, пригожий, приятный; любимый; а л'убовнэйё кò локтò, сывйалòмòн окала Лат. если любимый мой придет, обниму и поцелую.

Л'УБÓЙ, л'убóй милый, любимый, хороший; мэ н'и, ~, от мун кэркас'им Пнс. я уж, милый, не уйду из своего дома; л'убóйò д'эт'ао, он калывлò йòвла Лат. милая детка, не приходишь за молоком; л'убóйò мамò шулис Вж. милая мама говорила.

Л'УВГИС'НЫ вытянуться; нырс тай л'увгис'òма сьлòн Косл. у него нос вытянулся.

Л'УВГÓЙ Чупр. тихоня.

Л'УВГЫНЫ 1. легко идти, ехать; плыть; незаметно уйти; из и кывлис'лы, сидз и мунì, л'увгис Венд. ничего не сказал, незаметно ушел; 2. всхлипывать, плакать; л'увган-òбрдан вэк, он и чòбавлò Косл. все плачешь, не переставая.

Л'УВЛВНЫ тихо ходить; вэкòò òò-рын л'увлòлò Лат. все ходит позали. Л'УГУ углубление; яма; туйнс л'угуòс', гуа-гòпта Чупр. дорога ухабистая; л'угуòн ворсны играть в ямки, в лунки.

Л'УГУÒС'С'НЫ образоваться яме, выбоине, ухабу.

ЛУД родина, родные места; воис с'икас, ас тшужан лудас Пнс. приехал в село, в свое родное место. ЛУД год (в некоторых сочетаниях); кык лудìa мурйалан мòс Разг. двухлетняя яловая корова; лудìa ку-кан' Ерт. годовалый теленок.

[Л'УД] гол'ис' ~ Пнс. разговорчивый народ; ставнс зон ~ Пучк. одни парни; месан' ~ Пучк. хозяйки; пыжа ~ Пучк. народ, имеющий лодки; шна-пуа ~ крепкий народ.

ЛУДЫК неперемоловшаяся оболочка

ржи, отрубей; кòздалòма тус'ò да вэс' лудыкэс' лойи Разг. обсырела рожь, и (в муке) стало много неперемолотых оболочек зерна.

ЛУЖÒБÒН ДА ЛАЖÒБÒН втихомолку, незаметно; ~ матòтчас пызан дорас Чупр. незаметно, втихомолку подойдет к столу.

[Л'УЗ'] ~ вòгыл' неряха; растрёпа. Л'УЗ': ~ лысанс, точалò Пучк. сильная роса, капает.

Л'УЗ'ГЫНЫ течь, струиться; обливаться (слезами, потом)*; н'илò-мыс рòжаòдыс л'уз' гас-визувтас Лат. пот по лицу течет, струится; òòрла ни л'уз' гò-òòрдò сэн опять уже там обливается слезами.

Л'УЗ'НЫ плакать (об окнах).

Л'УЗ'ÒДНЫ распустишь; йурс'инноò л'уз'òдасны да òнт'т'ò вòд'анэй-йòс вэтлòн Косл. распустят волосы и словно водяные ходят.

Л'УЗ'ЭЙ: ачыс ~ код Пучк. сам в стельку пьян; ~ моз вэтлòнн Вж. ходят словно тени.

ЛУЙГЫНЫ идти медленно; луйгас òд-ва, н'òжò мунò Чупр. еле тащится. ЛУЙКЫД* упругий, гибкий, качкий.

[ЛУК] ~ грат, ~ града грядка лука; ~ кор, ~ турын зелень лука; ай ~ турун стрелка лука.

ЛУКАВ лукавый, злой, угрюмый; ~ морт Черн. угрюмый человек; ~ ви-да Разг. лукавый на вид.

ЛУКАС'ЫС' бодливый; ~ килач Чупр. бодливый бык; ~ мòс бодливая ко-рова.

ЛУКОШКА, лукòшка лукошко.

Л'УКÒС'ИТНЫ Лат. ловить; òторò йòс л'укòс'итòнн все время ловят мелкую рыбу.

Л'УКÒС'ИТЧНЫ 1. бродить по воде, возиться в воде; 2. рыться, шарить в чем-л.*; муйсн сэн л'укòс'итчан Лат. что там роешься.

л'УКОШИТНЫ, лүкшитны рыть; пере-
рыть, шарить, перешарить; порс'нс
л'УКОШИТӨ нырас мусö Гл. свинья
роет носом землю.

л'УКУ ямка, лунка; л'укуйэс пуко'-
ас ржабанас с'эралигас Пнс. ког-
да смеется, на лице образуются
ямочки.

ЛУКШÖЙ жен. имя Лукерья.

л'УЛ'А бран. юла, неслух; л'ул'аö
пуасны, озджык кö кывзы Вж. ска-
жут юла, если не слушается.

л'УЛ'УШКИ: из кö бос', ~ кол'ин
Пучк. если не взял, так бы оста-
лась с ребенком; ~ лобма ни тшуш-
куас Пучк. уже забеременела.

[л'УМЫР]* покатый; плоский; ош-
кислөн ббрладорс'ан'нс ~ ситаннс
Пнс. у медведя зад плоский.

л'УМКА лунка, выбоина (напр., в
кастрюле).

ЛУМПА КОЙД молчаливый, неразго-
ворчивый.

л'УН': ~ ббжөн воны придти, при-
ехать, поджав хвост (грустным, пе-
чальным); мийан вöдзö бригад'ир
и локтö зев ~ ббжөн Кир. наш бри-
гадир идет, поджав хвост (печаль-
ный).

ЛУНДОР, ЛУНДÖР южный.

ЛУНДЫР время, пора; пöрис'лундыр
кэжад тшöж д'эн'гатö Косл. к ста-
рости накопи денег.

л'УНКУ вмятина; углубление; шер-
бина; л'ункуа-л'ункуа шерботое
(о лице).

ЛУНПОМ-ЛУН, лунпома-лун целыми
днями; ~ вэтлö вёлс'тын Вж. це-
лыми днями гуляет; лунпома-лун
н'инём оз кар Лат. целыми днями
ничего не делает.

ЛУНТУТУВ мелкие бабочки, летающие
над водой; ~ лэбалö - с'окат ка-
тö Лат. бабочки летают над водой -
хариус поднимается вверх по реке.

л'УН'ЭЙ слабый, тонкий, непрочный;

~ код' - вöсн'ин'дзи да л'окин'-
дзи да Лат. слабенький - тонень-
кий, худенький; куз'а-джэныда, ~
код' плат'т'ö Лат. где длинно,
где коротко, тоненькое платье.

ЛУП* бух; мэ сэтчö ~ вöйи Лат.
я туда бух - провалилась.

ЛУПАЙТНЫ жадно есть, лопать; ндж-
нд лöшкаөн лупайт Разг. ешь боль-
шой ложкой, лопай.

ЛУПИ-ЛАПИ, лупки-лапки тяжелый,
неуклюжий; ~ сийа, öдва дабгас
он неуклюжий, еле идет; кокн'я ки-
койём вöли, а öни лупки-лапки,
с'öкнд ки-кока öнл легконогий, а
теперь непроворный.

ЛУПИ-ЛАПИАВНЫ ходить тяжелой по-
ступью; лупи-лапиалас вэкö бöрин
Пнс. он ходит всегда позади.

ЛУП-ЛУПИТНЫ, луп-лупитчны есть
вволю, вдоволь; луп-лупитам, с'о-
йам Пучк. едим вдоволь, досыта.

ЛУПÖДНЫ свесить, опустить (напр.,
уши, о лошади).

ЛУПРАВНЫ лупить, брать что-л. не-
померно много; кöрт пан'өн ~ Разг.
железной лопатой быстро копать
(землю).

ЛУПЫРТНЫ содрать, взять непомерно
дорого, много; донтö бос'тас, лу-
пыртас Чупр. за работу возьмет,
сперет.

ЛУРКÖДНЫ, луркйтчны баюкать, убаю-
кивать; ~ т'ат'эйöс Разг. баюкать
ребенка.

л'УСТЫМЭРЯ* Пучк. небрежно оде-
тый (чаще - о женщинах); код нö
сэн татшём л'устымэрианс? кто это
там так небрежно одет?

л'УТ, шöвк л'ут тина.

л'УТМАВНЫ таскать, носить; ббрэд
н'и вöдзад абу, а коднсы л'ут-
мавлан-вайалан Лат. ни впереди, ни
позади никого нет, кому и таскаешь,
носишь.

Л'УТМАС'НЫ таскаться, волочиться;
 л'утмас'ѳ куз' плат'т'ѳнас Лат.
 таскается в длинном платье.
 Л'УТС'АВНЫ покрыться тьмой.
 ЛУТШАН малыш, малышка; очень ма-
 ленькая.
 ЛУТШАѲН неумело: ~ ытшкис'ны Косл.
 косить неумело.
 ЛУТШУ: пѳрис' ~ Пучк. дряхлый ста-
 рик.
 ЛУЧ луч; би ~ свет огня; шон' -
 гэй ~ солнечный свет; солнышко.
 Л'УЧ ВА насквозь, до нитки мок-
 рый; мышйэсѳ ~ , и'илѳди Важ.
 спина насквозь мокрая, вспотел.
 Л'УЧ ПУНЫ кишмя кишеть; л'уч пуѳ
 йоскыс Лат. мелкая рыба кишмя ки-
 шит.
 ЛУЧѲГАННЫ, лучѳк карны приделать
 дужку, ручку.
 ЛУЧѲК деревянная дужка, скоба; ту-
 йис пѳдан ~ дужка крышки туеса.
 [ЛЫ] корадойд ~ крестцовая кость
 (у птиц); тѳѳка ~ челюсть; лыс
 да кунс сѳмын одни кости и кожа;
 лыас кунс кос'мис Пнс. кожа при-
 сохла к кости.
 ЛЫВН'АВНЫ насмеяться; лывн'алѳ-
 мѳн с'орн'итѳ Косл. говорит с на-
 смешкой.
 [ЛЫД]: ~ абу счету нет; несчет-
 ное количество.
 ЛЫѲѲГѲН-ЛАЖѲГѲН тихонечко; ~ лѳт-
 чис Чупр. тихонечко спустился.
 [ЛЫЗ']: ~ байд'д'а шнурки, связ-
 ки для ног (на лыжах).
 ЛЫЗ'ААС'НЫ, кѳч ку лыз'аас'ны
 двурушничать, говорить так и этак,
 нашим и вашим.
 ЛЫЗГѲМ навзрыд в выражении: ~ ѳбр-
 дны сильно плакать; плакать на-
 взрыд.
 ЛЫЗЫНЫ идти тихому мелкому дождю,
 моросить; вѳк ѳтшан'дзи лызйас-
 зѳрѳ Пучк. все немного моросит.

[ЛЫМ] вил'нд ~ каткий снег; гы-
 лыд ~ мягкий каткий снег; гырыс'
 кока ~ ус'ѳ Пучк. идет снег круп-
 ными хлопьями; ~ т'ука Важ. гру-
 да снега.
 ЛЫМС'ѲТЧЫНЫ пачкаться, запачкаться
 снегом; вѳс' лымс'ѳтѳѳмьд весь
 запачкался снегом.
 ЛЫѲМ кость, косточка; ~ оз тѳд-
 чы Лат. ни одна кость не заметна.
 ЛЫСАН манера, привычка, нрав; спо-
 собность; порок, порча, недоста-
 ток; л'ок лысанйѳм сердитый, с
 сердитым нравом.
 ЛЫСАН, Лысанэй Лыско, Лысанка
 (кликча лошади с белой полоской
 или с лысиной на лѳу).
 ЛЫСКО Разг., лыскѳ Лат. врун,
 лгун.
 ЛЫС'ѲМ Пучк. кострика, жесткая ко-
 ра (льна, конопли).
 ЛЫСУК, Лысукэй, Лысэй Лысуха (клик-
 ча коровы с белой полоской или с
 лысиной на лѳу).
 ЛЫТАЙТНЫ лодырничать; лениться;
 бродить без дела; вѳдз пензийа ка-
 рисны, да ѳни уна лытайтис' вийнм
 Косл. рано стали давать пенсию, и
 теперь многие лодырничакт.
 ЛЫШКЫД хорошо; мѳйм зѳв ~ лойи;
 с'ѳлѳм с'ѳрт'и Разг. мне стало
 очень хорошо, по душе.
 ЛЫШКЫДАС охотно, хорошо; ~ гол'ны
 охотно говорить; тѳ эд асы ~ и
 олан Косл. ты ведь хорошо и живешь.
 ЛѳБНАВНЫ жадно есть, лопать; нѳд-
 нд лѳшкабн. лѳбнав, мѳд йѳн лоан
 Разг. ешь большой ложкой, лопай,
 чтобы крепким был.
 ЛѳБНАС'НЫ размахиваться; вѳк код
 вылѳ кѳ лѳбнас'ѳ Разг. все время
 на кого-л. размахивается.
 ЛѳБѲДАС бросовая, негодная вещь;
 иг эс'кѳ вѳв т'ѳн' ~ , да пѳрис'ми
 вѳйт'т'и Пнс. не была совсем не-
 годной, да рано состарилась.

[ЛЭБЫН]: ~ йив наконецник вил; кбрт ~ железные вилы; пу ~ деревянные вилы; ~ вос зуб, зубец вил; кык воска (кык воста) двузубые вилы; н'ол' воска (воста) четырехзубые вилы; вѳвдлис'ан ~ вилы для разбрасывания навоза; кэга чѳвтан ~ Косл. вилы для подачи снопов на скирд; куйѳд сѳвтан ~ навозные вилы; сабри чѳвтан ~ вилы для метания сена.

Л'ЭБЭЗ' мелкие вещи, мелочь, безделушки.

Л'ЭБЭЗНЙОАС любезно; ~ жѳ с'ор-н'итѳны найа Косл. любезно разговаривают они (девушка с парнем). Л'ЭВ: куз' ~ койд' тушанс снѳн Сѳл. он как жердина.

Л'ЭВѳЙ бабка, лодыжка (оленья); ~ кѳрмѳй Лат. вид лодыжки.

ЛЭВТЧИС'НЫ садиться, закатываться (о солнце); шон'гѳйнс лэвтчис'ѳ Разг. солнце садится.

[ЛЭВТЧЫН] оз лэвтчы бабѳ'ис Косл. не отстает от бабушки; вѳм вѳл'а вылѳ ~ Разг. дать волю своему языку; тѳвѳѳдныѳ таво от лэвтчѳ Пнс. этой зимой не собираемся продержатъ животное.

Л'ЭІНЫ лодырничать, лениться; ѳни мѳ йона л'эга, дышала Косл. сейчас я очень лодырничая, лежусь; л'эгѳ тѳл'ки, оз рѳбит-а Лат. лодырничает, не работает.

Л'ЭГѳЙГУМ дудник, дягиль; л'эгѳй-гумѳ'нд карасны пѳл'ас'ан Чупр. из дягиля делают дудку; дзав л'э-гѳйгумѳнс' Чупр. цевка из дудника. Л'ЭГѳС'ЭРТ, л'эгѳс'ардѳѳй отходчивѳй, незлопамятнѳй; с'ѳлѳмнс ~ снѳн Косл. у него сердце отходчивое.

Л'ЭГѳТА легко; ~ вѳс'лы Пучк. легко всем; ~ ѳни овны Косл. сейчас жить легко.

ЛЭДѳѳД пучок, горсть кудели, чистой пеньки; зуалан дай вѳдзѳ и ~ каран Вж. чешешь лен и делаешь пучки.

ЛЭДѳѳДАВНЫ* протяжно говорить, петь; лэдзѳдалас кыв помѳѳсѳѳ Крив. протяжно произносит окончания сѳѳѳ. ЛЭДѳѳДАЛѳМѳН протяжно; ~ с'ивны протяжно петь.

ЛЭДѳѳДНЫ сказать протяжно, нараспев; катыдын да йѳмванн эд куз'ас лэдзѳдасны Лат. вверх по реке (Мезени) и на Выми очень протяжно говорят.

ЛЭДѳѳДНЫ: вир ~ выпустить, извлечь кровь из организма.

ЛЭДѳѳМ: ~ вис'ѳм напускная болезнь, порча; ~ йѳв обрат; т'ѳн' пѳсѳк да ~ йѳв бѳс'тис Лат. только песок и обрат взял.

[ЛЭЖНѳГ]: ~ байд Вж. Ерт., ~ уйт Разг. куст шиповника; лэжнѳт-йив, ~ болтук, ~ бутл'ак ягода, ягоды шиповника.

Л'ЭЗ'З'УРѳТКА Чупр. неряха, растрепа.

ЛЭЙТЧѳДНЫ спустить; свести, свезти, снести кого-что-л. вниз.

ЛЭЙТЧѳѳДѳДНЫ велеть спуститься, заставить спуститься.

Л'ЭК лекан, отрубок; бита; городок, рѳха; бабка из березы (для игры); л'экийн ворсны играть в бабки.

Л'ЭКАЛА линейная мера.

Л'ЭКАРСѳѳАВНЫ посыпать лекарством; ~ от вѳрмы Косл. посыпать лекарством не могу.

Л'ЭКМЫНЫ сгущаться, стуситься, запекаться, запечься, свертываться, свернуться (о крови); вирнд л'экмѳма Пучк. Чупр. кровь свернулась.

Л'ЭКРУТ рекрут; призывник.

Л'ЭЛ': л'эл'ѳ лэдзны оставить без

внимания; запустить; мамѡ л'эл'ѡ лэдзис, и йѡѡ пѡри чойѡ Важ. мать не обращала внимания, и сестра совсем опустилаась.

Л'ЭЛ'АВА* 1. Крив. чучело, пугало; рѡвнѡ ~ пас'тас' ѡмѡд оделась словно пугало; 2. Пучк. Крив. неряха; дыш ~ Пучк. лодырь, лентяй. Л'ЭЛ'ѦВТНЫ быстро скатиться, покатиться.

Л'ЭЛ'УШ: ~ койд Чупр. непутевый. Л'ЭМ ЦУ Лат. оставшийся последним при игре в кости.

Л'ЭМПѦШТНЫ идти; ходить за кем-то; мамыскѡт л'эмпѡштити, вѡк мамысѡ вѡд'итас Чупр. шел с матерью, все гоняется за матерью.

Л'ЭМЭН' алюминий, алюминиевый; ~ пыж алюминиевая лодка.

ЛЭН ЙУР, лѡно головастик; лѡно пондас' ог жѡ пондѡ вуграс'ны Сѡл. головастиков не будем же удить.

Л'ЭН Л'АГЭЙ Разг. лягушка.

Л'ЭПАТРА жен. имя Клеопатра.

Л'ЭПИТ'ЧНЫ липнуть; вѡк тѡ динад л'эпитчас Остр. все к тебе липнет. [ЛЭПТНЫ] свад'ба ~ справить свадьбу; праз'н'ик лѡптас устроит праздник.

Л'ЭПЫР общительный.

Л'ЭПЫРТЧНЫ приближаться, подлаживаться.

Л'ЭПѡСТУКАВНЫ образоваться ключьям, комкам; вѡс' л'эпѡстукалѡма Пучк. вся запеклась.

ЛЭРГНЫ говорить, беседовать; лѡргисны сѡн муйкѡ Лат. там долго беседовали.

ЛЭС жир (утки); лѡса тшѡж Косл. жирная утка.

ЛЭСА Мез. громкий, сильный (о голосе); мыча ~ гѡлѡс Лат. хороший сильный голос.

Л'ЭС'Т льстивый; ~ вѡли быдѡн-

кѡт Косл. был льстивым, всем льстил.

ЛЭС'ТАН лопатка, точильный брусок (для правки кос); ~ койд н'ан'ѡ лойи Косл. хлеб получился как точильный брусок (непропеченный, с закалом).

Л'ЭС'Т'ИГААС'НЫ ласкаться к кому-л.; стараясь расположить к себе, льстить, подлизываться, заискивать; вѡк л'эс'т'игаас'ѡ сийа Косл. он всегда подлизывается.

Л'ЭТА возраст; л'этаад войис Разг., л'этаис лѡштити Важ. стал в возрасте; л'этанд на оз судз рѡбитны Лат. ты еще не достиг нужного возраста работать.

Л'ЭТАГА, л'этѡга, л'этун ѡт. овсюг; ~ идйас тѡѡ (зѡр код') Лат. рядом с ячменем овсюг растет.

Л'ЭТАН: ~ вулж, ~ битѡк шерсто-битный смычок, лук.

Л'ЭТНѡЙ летнее пальто; джѡнды ~ жакет; куз' ~ длинное летнее пальто.

Л'ЭТНЫ перен. бездельничать, шляться; ѡни бытса чѡл'адыд л'э-тѡны чистѡ с'ик куз'а Лат. сейчас подростки шляются по селу.

Л'ЭТѡ: л'этѡѡн вылѡ каан Косл. летаешь вверх (скача на доске).

Л'ЭТѡПРѡВѡД'Н'ИК Пыс. летун, лентяй.

ЛЭТ'С'НЫ, лѡтчины садить, сажать, посадить; дунтыр картопѡл' лѡт'-с'им Разг. целый день сажали картофель; йилѡмыс лѡтчины Разг. дети сажали (картофель).

Л'ЭТУН: ~ койд, ~ куз'а Косл. высокий, рослый (о человеке).

Л'ЭТУЧЭЙ, л'этучка лишай; бабч-кѡй ~ Лат. женский лишай; мужыч-кѡй ~ Лат. мужской лишай; ~ ѡг-ѡн' Пучк. мокрый лишай; сукѡй л'э-тучка Сѡл. сухой лишай.

Л'ЭТЧАН РАЗ Косл. решетка шерсто-
бита.

ЛЭТЧИС'С'ЫНЫ: оз лэтчис'с'и Разг.
не хочется идти вниз (спускаться).
ЛЭТЧОДНЫ спускать, спустить (вниз);
оз эры ~ не может нести.

ЛЭТЧОМОН ТШОТШ как только спусти-
лись, сразу; ~ н'амюдйэстё кул'-
ан да Косл. как только спустишься,
сразу снимаешь портянки.

ЛЭТЧЭДАС'НЫ носить, таскать что-л.
(под гору, вниз по течению и т.д.);
лэтчэдас'ам вэс' с'эмйа Косл. но-
сим всей семьей.

ЛЭТШАКЫВНЫ тараторить, трещать,
браниться; вёмыд лэтшакнлё, а удж-
авны он эры языком тараторишь, а
работать не можешь.

ЛЭЧМӨДНЫ точить; йага-баба лэтчас.
гёбэчё пин'сё ~ Муф. баба-яга
спускается в подпол точить зубн.

[ЛЭЧНД] благ ~ вём вылас Косл.
очень острый на язык; ~ морт Лат.
Чупр. бойкий человек; лэчндёс' ёни,
оз моздётчыны Лат. бойкие теперь,
не ладят; ёни ~ номйис Косл. сей-
час комары смелые; ~ с'ин острые
глаза.

Л'ЭШАК леший; ~ йук, ~ стад Разг.
лешие.

М

МАВКН'ИТНЫ махнуть; бос'там, мавк-
н'итам бур туйистё Пучк. купим,
махнем хороший туесок.

МАВРА ЙОС, майва йос мелкая рыба
мойва; вэс'ик посн'и ~ абу Косл.
даже нет мелкой рыбы.

МАГ птичье крыло; перен. плечи;
магйэсыс кутшом сылён пас'кнд
Лат. у него плечи какие широкие;
мушку ~ Разг. плечевая кость;
зэв ота мага очень плечист.

МАГЭЙ, Магаш, Машей, Марэй жен.
имя Мария.

МАДАКИ род длинных котов из ка-
мисов.

МАДЖА: 1. мел'н'яча ~ * Косл.Лат.
место у основания мельничной за-
пруды; 2. половодье; тулысны Лат'-
т'у куз'анс ~ каас весной Латыю-
га разливается; половодье подни-
мается по Латыюге.

МАЗ' в масть; под масть; как раз,
кстати; ~ мэнэм лойи Косл. мне
под масть стало.

МАЙК очень; ~ чёскнд очень вкус-
ный; ~ моздис очень понравился.
МАЙКН'ИТНЫ, майкөдны сделать
что-л. хорошо.

МАЙНО что, почему; ~ вэк ёблё
с'орн'итан Сёл. что все наобум
говоришь; ~ татчё вожа с'ан Косл.
что сюда поднимаешься.

[МАЙОГ]: ~ бытшкыны воткнуть кол;
~ йивдны, ~ йойистыны заострить
кол; ◇ ~ йивсао Лат., ~ йив ка-
тшао Чупр. озорник, озорница.

МАЙОТА маета, беспокойство, тре-
вога; гёс'с'ёс тайё мэнэм ~ Косл.
гости мне только беспокойство.

МАК: ~ бэртны Лат. убить.

МАК Ваш. мах; сила; муь макнс
вартас скачет во весь мах; муь
макё муни Важ. шел изо всей силы,
шел очень быстро.

МАКА сильный, выносливый; ~ морт
выносливый человек.

МАКААС быстро, проворно; зэй ~
рёбитё Разг. очень быстро рабо-
тает.

МАКАР длинная бабка, надкопытный
сустав ноги (у коров, телят).

МАККЭЙ ячменный круглый хлеб с
начинкой*; йумйа ~ хлебец с соло-
женным тестом; картёпэл'а ~ хле-
бец с мятым картофелем; нёкйа ~
хлебец, помазанный сверху смета-
ной.

МАКЫШ то же, что маккэй.

[МАЛ'] ~ туз уключина; ~ -завѣд
весла; мал'л'а пыж лодка на вес-
лах; мѣдмѣдорѣс ~ двухлопастное
весло.

МАЛАН'АС'НЫ копать, медлить.

МАЛ'Л'ЫС'НЫ грести веслами.

МАЛ'ЭЙ, мол'эй мелкая рыба, маль-
ки, мальвiki.

МАМ-АЙ родители; ~ динѣ мунны
уехать к родителям; мам-айнс зѣв
бурѣс' родители очень хорошие; мам-
айлѣн грѣзалѣм абу Разг. родители
не дают (детям) острастки.

МАМЕУЛ'ОО-МАМЕУЛ'ОО Пучк. ласк.

обращ. маменька.

МАМН'ИК* Лат. держащийся за маму;
ходящий всегда с мамой.

МАМУКА материнский клубень на кор-
нях картофеля.

МАНАТ'Т'А: ~ койд кыз Пучк. толс-
та как бочка.

МАНТЫЛ' Чупр. сумка для шила, ни-
ток, иглоков.

МАНДАЧ ПОЖѢМ низкая болотная сос-
на.

МАРЬА: гѣрья- ~ , гѣрья- ~ тус',
гѣрья да ~ Важ. Пучк. Чупр., ~
йагѣда, марл'а-гѣрл'а тус', гурѣй-
марѣй поленика.

МА РУ: ма рубѣн он пѣт Пучк. возду-
хом (запахом) сыт не будешь; ~
вылѣн овны Крив. питаться одним
запахом (одним воздухом).

МАРѢЙВА теплый, мягкий (о погоде);
толун ~ чус пѣгѣд'д'анс Пучк.
сегодня погода мягкая (теплая,
тихая).

МАС'КА гриб, грибѣн; вотас да ~
Важ. ягоды и грибѣн.

МАСКА алебастр; пач маскѣн ъс-
кавын колѣ Чупр. надо помазать
печку алебастром.

МАС'Д'ЭЙ* Лат. Крив. масленок.

МАСТРАЙТЧНЫ возиться; много, дол-
го заниматься; мучаться; ~ йилѣ-
мѣн Пучк. возиться с детьми.

МАТАЙТНЫ мучать; ачмѣс матайта
ждожд рот кѣмѣн Лат. себя мучаю,
тку половики.

МАТАЙТЧНЫ мучаться; кокнас ма-
тайтѣс таво Лат. ногами мучается
в этом году.

[МАТАМНЫ] вунданыс ~ мѣдис жатва
стала подходить к концу; сод помѣ
ин матамѣ Пучк. близко к крыльцу
не подходите.

МАТАН'Н'Ѣ: ~ вылѣ ус'ны стать
калекой.

МАТКА: дѣбр ~ Важ. бран. вертля-
вая голова.

МАТКА вечѣя, ячѣя верхнего жернова.

МАТКАѢН ВОРСНЫ играть в лапту.

МАТУРА КОР Лат. подмаренник; ма-
тура вуж корни подмаренника.

МАЧѢГ мяч, шар, шарики; лым ~
карѣмаѣс' йилѣм Крив. дети ската-
ли снежный ком.

МАЧѢГАННЫ делать шарики, комки;
мачѣгалам с'ирѣс делаем шарики
из смолы.

МИЗТНЫ, миз'тны*, мискыны, митш-
кыны все время, без передышки ра-
ботать, корпеть над работой; с'ѣ-
кыд рѣбѣта ѣторѣ мискы Пучк. все
время делай непосильный труд; бу-
рас и митшкас, рѣбитас хорошо ра-
ботает, трудится; лунтыр миз'гѣ,
кѣпыс' эштѣчѣс Крив. целый день
корпит, кончает рукавицу.

МИЯНДѢ, миянтѣ, мияндѣстѣ, ми-
йанѣстѣ, мияндѣѣс, мияндѣснѣ-
мѣс, мияндинѣ, мияндинѣс, ми-
нымѣс нас.

МИЯНЫМ к нам; у нас; ~ волѣ
Пучк. приходите к нам; ~ и ко-
л'ас т'ат'эйсѣс Пучк. у нас оста-
вит ребенка.

МИЙѢ мы; наш; ~ вотѣдз кык во
оли Важ. до нашего приезда два
года жил.

МИКАЙЛО Бутк. приспособление (пал-

ка с дужкой на конце) для сгребания зерна в кучу после молотбы, очистки дворов от снега.

МИКОТИНЫМ, **микотным**, **микот'т'аным** с нами; ~ **тшотш**а рука Пучк. примерно одного возраста с нами; **микотным тшотш** Вак. вместе с нами; **микот'т'аным** он **бм мѣд** Разг. разве с нами не пойдешь.

МИЛА ласковый, ласково; ~ **кыла** ласковый.

МИЛАН', **милан** ным **м** нам; ~ **волѣ** Чупр. приходите к нам; **милан'ным** кэжис Чупр. свернул к нам.

МИНЫМЛА за нами.

МИРСКЭЙ мирской, православный.

МИРИТЧЫНЫ стать мирским, православным (у староверов).

МИС', **мис'ти**, **мис'та**, **мис'тан**, **мис'тѣн**, **мис'**, **мис'ти**, **мис'та**, **мис'тан**, **мис'тѣн** спустя, через; во ~ через год; **гѣдѣс** **мис'** через несколько лет; **лундѣс** **мис'та** через несколько дней; **мэ** во **мис'тиѣ** после моего приезда; **комн** во **мис'тан** через тридцать лет; **лун** куйим **мис'тѣн** через три дня.

МИС'АН' от нас; **мис'ан'** лэтчис от нас пошел.

МИС'ИНЫМ наш; у нас; ~ **с'орн'я** наш разговор; ~ **том** моложе нас.

МИТѢГ, **митѣгиным** без нас; **митѣгиным** оз **мѣд** без нас не пойдет.

МИТШКОДНЫ, **митшкѣдштыны** давить, придавливать, надавливать, уминать.

МИТШ-МИТШ Чупр., **митш-митш** Лат. неподвижно; без дела; ~ **пукавнн** Пучк., **митш-митш**, **мырк** **пукавнн** Лат. сидеть неподвижно, сидеть без дела.

МИЭДЗ, **мизд'ным** до нас; ~ **войим** до нас дошли.

[МОГ] н'эвэста **могис'** вонн Косл. прийти свататься.

МОГѢД, **могѣт'**, **можѣт'**, **может** мо-

жет, может быть; ~ и ок **тѣд** Пучк. может, и не знаю; **коткѣ** **может'** и **бур** л'уд Чупр. может, кто-нибудь и хорошие люди.

МОГУТА, **мѣгута** возможность, состоятельность; **могутанс** пон'иджн Косл. возможности небольшие; с'и-ла ни **мѣгута** абу Пучк. ни сил, ни возможностей.

МОГУТНЭЙ богатый, состоятельный; крепкий, сильный; упитанный; ~, **озыр** морт состоятельный, богатый человек.

МОЗ чтоб он (они) не, пусть он (они) не (что-л. сделает); ~ **бнн-тн** чтоб не запачкали; ~ **бодрѣ** гол' пусть не говорит так важно; пусть не важничает.

[МОЗДѢДНЫ]* приладить, пригнать; **матич** лэптисны, **вѣдзѣ** **мэ** **сийѣ** **моздѣдн** Лат. подняли матицу, затем я ее пригнал.

МОЗН'А, **МОЗН'ИА** как; **мэ** **мозн'ад** **тэ** он **куж** Крив. ты не умеешь, как я; **кис'** ни **ти** **мозн'иа** **шогмас** где уж (у нас) получится как у вас.

МОЙ бобр; н'из' **куйис'** **пас'** **вурам**, ~ **кубн** **дорсалам** Разг. **фольк**. из соболиной шкурн **шубу** **сошьем**, **бобровой** шкурой оторочим.

[МОЛ'] **чун'** ~ **йив** Косл. кончики пальцев; **ин** **вукшас'** **мэ** **вылам**, с'ин **мол'тѣ** **ин** **пас'кѣд** Пучк. не косись на меня, не пучи глаза.

МОЛ', **тыв** ~ Пучк. грузила сетей.

МОЛ'И, **мол'эй**, **мол'и** **йос** **снетки**, **вандын**; с'ой **мол'исѣ** Вак. ешь **снетки**.

[МОЛ'ѢДНЫ] **йур** ~ причесать волосы. **МОМОТ**, **мѣмѣт** молчаливый, неразговорчивый; **молчун**; **момотын** **пукавнн** сидеть молча.

МОН чтоб ты (вы) не, пусть ты не (что-л. сделает); ~ **мун** чтоб ты не пошел; ~ **мунѣ** н'экнтѣ **чтобн** **вы** не ушли никуда.

МОН'И, МОН'Н'И детск. маленький.
МОНОТ бестолочь.

МОРАНКА С'ЭР Разг. вид узора.

МОРНЫ рвать руками (напр., траву);
кинам мори руками рвала.

МОРИЛ'АД' бусы; зав лѳс'нд ~ Лат.
очень красивые бусы.

[МОРТ] ~ вейя ни уже похож на
человека; л'экарствѳ с'ойни пон-
дан си, мортис' морттѳм Лат. ко-
ли будешь принимать лекарство,
уже не человек; по мортам с'эта-
с'ѳ лавѳс'н'икис Лат. продавец
предлагает только тем, кто ему
нравится.

МОРТЯМАС' С'ИНЫ, мортяммыни стать
походить на человека.

МОРТТҮЙ способность, умение; пус-
та гол'ны сѳмын морттуйис Пис. она
только сплетничать мастерица; бур
с'ѳлѳма ~ Пучк. добрый характер;
пут' н'и ~ абу Разг. ни толку,
ни сил нет.

МОШКА, мѳшка мошка, мошкара; по-
н'и ~ , с'интѳг ~ , пон'и с'ин-
тѳм ~ очень мелкая мошкара; ар-
высѳ мошканс с'инмад локтѳ Важ.
под осень мошкара лезет в глаза.
МОШКАПАР овод, мошкара.

МОШПИ: ~ мыда л'удис Пучк. тол-
па людей; ~ мыттѳм йилѳм Пучк.
орава ребятишек (куча ребят).

МОДА-МОД друг друга.

МОДМОДОРѳСѳН в обе стороны;
туда и сюда; сынны ~ Лат. грести
в обе стороны.

МОДНЫ начинать, начать; желать;
хотеть; стать; бѳрегис мѳдѳма буж-
дылштыны Гл. берег начал обвали-
ваться; букунд мѳдис буксыны Чупр.
сова начала ухать; ѳкэн'чаас вивт-
чыны мѳдис Косл. стал смотреть в
окно.

МОДОРСА нечистая сила.

[МОДѳДНЫ] йалѳ толун бригад'ир

МОДѳДИС Косл. сегодня бригадир
послал снимать ягель; тѳйд мѳднд
вылѳ н'ан' бѳс'ти Чупр. тебе на
дорогу взял хлеб; мѳтпѳлѳс с'ѳмѳа
мѳдѳдин Важ. завел другую семью;
номсас'ан, наверно, ни мѳдѳдѳмѳд
Чупр. проявляешь прихотливость в
еде, наверно, сына понесла.

МОДѳР ЙҮҮҮД тот свет, потусторон-
ний, загробный мир.

МОДЭЙ второй; ~ нылс Разг. вто-
рая дочь; Натѳйис тайа ~ Косл.
Наташа она вторая.

МОД'ЭЙ тихоня.

МОД'ЭЙТНЫ делать тихо, медлитель-
но; мѳд'эйтан, он ѳры прѳвѳритч-
ны Пучк. делаешь тихо, не можешь
быстрее; муйкѳ вак мѳд'эйтѳ Лат.
что-то все тихонечко делает.

МОЖДИТНЫ хлестать; мѳждитас-зѳ-
рѳ хлещет дождь.

МОЙМУ, мѳйму в прошлый год, в
прошлом году.

МОЙМУЙИ, мѳймуѳа прошлогодний.

МОКѳЙ Лопт. налим.

МОКѳТ'АН, н'идзув ~ Лат. крупный
дождевой червь.

МОЛѳДУВ КЭР нижний венец (в по-
стройке).

МОЛЭЙТЧА, мѳлѳйтча, мѳлѳтча, мѳ-
лѳтка невестка, сноха; молодуха.

МОМѳВНЫ заикаться; бурас оз эрн
гол'ни, мѳмѳалѳ Пис. заикается,
не может говорить.

МОРЧКѳЙ: ~ бѳбув Лат. пестрая ба-
бочка; ~ гаг кыш Лат. морская
раковина.

МОС ВѳРА ЙѳВ парное молоко.

МОС КҮК Важ. бѳжья коровка.

МОС Н'АК ТУРУН бот. герань лу-
говая.

МОТ* Лат. моток; шѳрт ~ моток
пряжи.

МОТПѳВ второй раз, другой раз; ~
ѳскавын кѳсий Пучк. хотел второй
раз покрасить.

МӨТПӨЛӨС Ваш. послед; мөтпөлөсөңс послед выйдет.

МӨТЧЫНЫ собираться, начинать; вы-
д'өн мөтчö турныс Вах. трава
только начинает расти; чэри вылö
мөтчö собирается на рыбалку.

[МУ] гөлбөнбй муйэс Вах. главные,
лучшие поля; видз-му йöрны расчи-
щать пашни и луга; ◇ тайа мортис
мусö гёрас Пучк. этот человек зем-
лю пашет (о нелюдимом).

МУ ВÖР Лат. темный, глухой еловый
лес.

МУ ГУ могила; му гуö воштыны све-
сти в могилу.

МУ ПЫР ВА ключ; ~ пышйö Пучк.
ключ выходит.

МУ С'ВЭТ коричневый; му с'ветйöм
цвета земли.

МУ ТУЧЭЙ КОД' крепш.

МУ ТШАК Пучк. груздь.

МУА почему; ~ та мыда? Косл. по-
чему так много? ~ нö оз лок? Косл.
почему не идет? ~ нö зернас пэ-
тин? Косл. почему в дождь вышел?
МУАВНЫ окучивать; капуста ~ оку-
чивать капусту.

МУАС'НЫ Пучк. Лат. окучивать.

МУАС'С'ЫНЫ Лат. кончиться окучке.

МУГ молчаливый, угрюмый; мужикö
~ , чöлыц Вах. муж (мой) угрю-
мый, молчаливый.

МУГВИЧ: мугвичöн бөргалö бросает
косе недружелюбные взгляды, ко-
сится.

МУГЛÖЙ смуглый.

МУГУЗ'ЭЙ Вах. угрюмый.

МУТЫЛ': мутыл'а кампэт конфетн в
горошек.

МУДЖÖМ, мужыд грубый, толстый
(напр., о холсте, валенках); плот-
ный; мужыджык тэс'нд Чупр. плот-
нее тебя.

МУДÖДУВ КЭР, мужудув кэр бревно
под первым венцом (в срубе); тэ -

йнд эд с'мэрт абу, ~ сис'мытö -
дзыс олан Пис. тебе нет смерти,
будешь жить, пока не стгнет брев-
но под первым венцом.

МУДУДУАВНЫ завалить, обвалить (из-
бу) землю.

МУДЫНЫ Косл. окучивать.

МУЖИКТУЙ мужское достоинство; ~
оз öрн кутны, бабскэй с'орн'и го-
л'ö Пучк. не может держать муж-
ское достоинство, говорит как баба.

МУЖЫК, мыжык тумак; дас ~ , дас
пэтшык Лат. десять тумачков, де-
сять щелчков.

МУЖЧИНА Лат. Пис. укор. большой
мальчик, взрослый мужчина.

МУЖЫЧКÖЙ, мужискэй, мужскэй муж-
ской; мужчина.

МУЗ'МӨТЧЫНЫ нахмуриться, насупить-
ся; муз'мөтчöма сэтчö да оз вöр-
з'н Разг. нахмурился, не шевель-
нется.

МУЗ'ОВТЧЫНЫ лечь ненадолго; ны-
мөн муз'овтчыла ненадолго лягу.

МУЙÖ, муйнс', мул'а, мыйла, мыйö
зачем, почему; ~ бос'тин? зачем
взял? мээдзö ~ вошйан? зачем ме-
ня трогаешь? мыйö войиньт? Сёл.
зачем пришли?

МУЙТТÖМ, муйытта, муйыттöм, муйт-
тöг, мыйттöм, мыт'тöм, муй мыда,
муй мытта, муй мыттöм сколько; ~
öскали сколько помазал; йуас вö-
лыц ватö муйттöг колö Чупр. ло-
шадь выпьет воды сколько надо;
мыйттöм груз Разг. сколько груза.
МУКА мука; кымынкö ~ чöвти Косл.
сколько муки вытерпел.

МУНИС' идущий; ходкий; ~ пыж ход-
кая лодка.

[МУННЫ] мийан бал'анд оз мун у
нас овцы не приживаются; вотсыяс-
не öд'д'ö мунö ягоды быстро соз-
ревают.

МУНÖМ состоящая в браке, замужняя;

~ чой замужня сестра; ныв му-
нѳмѳн, а му гѳрѳмѳн лѳс'нд Пучк.
девушку оценивают по замужеству,
а поле — по пахоте.

МУНТѳМ, мунтѳг незамужняя; мунтѳг
ныв Пучк. незамужняя дочь; кык
мунтѳг Важ. две незамужние.

МУНТЧЫНЫ собираться сбориками;
ѳторыс мунтчас, он кѳ вукѳн Чупр.
если не подметать, на одной сто-
роне образуются сборки.

МУНТЫНЫ пришить, подшить с посад-
кой, с напуском, слегка собирая,
присбаривая.

МУОВѳТЛЫНЫ вздремнуть на время.

МУОЗ Разг. поленика.

МУПѳЛ' Косл. подосиновик; йѳджнд
~ Лат. Пнс. вид съедобных гри-
бов (белого цвета).

МУР КОК ЙѳЙ обрядовое блюдо на
свадьбе.

МУРАМѳЧ буравчик.

МУРГЫНЫ реветь (о медведе).

МУРИ-МАРИ ТУС' Черн. костяника.

МУРѳВНЫ яловеть; быть праздною
(о женщине); мурѳалыс' мѳс яло-
вая корова.

МУРОВ, муров черная туча; гымай
да ~ войис Пучк. пришла грозо-
вая туча; зѳр ус'и, мурола вѳли
Важ. был дождь, прошли тучи.

МУРТАЛОДНЫ попросить смерить, из-
мерить, вымерить, промерить.

МУРУК Лат. очертание, силуэт; те-
ло, фигура; адѳза на мурукѳ, а
мортѳб ог зѳр тѳдны очертания ви-
жу, а человека не могу узнать;
ѳдва мурукыс тыдалѳ еле виден,
чуть различим.

МУС: ~ койд рассыпчатый, плотный
(о картофеле).

МУС-МУС тунны расти крепким, здо-
ровым.

МУТШАМНЫ скрыться из виду, погру-
зиться.
МУТШКОДНЫ бить, дубасить.

МУТШКЫНЫ навертывать, есть, съесть.
МУТШМАН КОЙД Разг. крепкий, здо-
ровенный.

МУТШ-МУТШ крепкий, плотный, здоро-
венный; грубоватый, толстоватый
(о ткани).

МУУС' маленький, низенький; ~ морт
Пучк. маленький толстенький чело-
век.

[МЫККНД] ас мыккнѳн вѳс' кѳтчылим,
доктур из вѳв Лат. лечились своим
умом, докторов не было; кутшѳм ~
вылѳ тѳсан Пучк. под какое настрое-
ние попадѳшь.

МЫГА: туша-мыгаа, туша-снагаа снаж-
ный, видный.

МЫГѳР сторѳбленный, сутулый.

МЫГЫР тело, туловище; фигура; т' ѳн'
айѳ код' мыгырыс Лат. фигура сов-
сем как у отца.

МЫДА, мыдда, мытта, мыттѳг, мыт' -
та, мыттѳм сколько; приблизитель-
но, около; джннсѳ ~ около поло-
винн; муй ~ сколько; столько; сн
мыдда ном столько комаров; часѳн-
джннѳн мытта около полутора ча-
сов; скѳн' лѳн шог ас мыттѳгнд ви-
ым Важ. у каждого свое горе; мѳ
мыттѳмѳ жѳ ытшкас Важ. столько же
скосят, сколько я.

МЫДА* Лат. тело, полнота; туша и
~ виым тѳнад у тѳбя есть рост
и тело.

МЫДЖ ЙѳВ, мыжык йѳв Разг. корот-
кий ягель.

МЫДЖѳД* Крив. препятствие; пре-
града; ынт кутшѳ ~ карѳмаѳс;
ставсѳ лѳи прѳйд' итны всякие пре-
пятствия чинили, все пришлось пре-
одолеть.

[МЫЖАНЫ]* поучать; делать замеча-
ния; предупреждать; ынтѳройис'
мѳнѳ мыжалан Крив. меня постоянно
поучаѳшь.

МЫЖЫК Черн. черенок метлы.

[МЫК] пытшкѳс ~ крупный елец;
ва эж выв ~ елец с палец длиной;
сын ~ мелкий язъ, подъязок; ~
ѳос мелкий елец.

[МЫЛ] пытшкѳс ~ внутренний чирей.

[МЫЛ'К] мыл'кйив с'инѳм глаза
навывает, глаза навываете.

[МЫЛ'ѳс] бинц мыл'ѳстѳм огонь по-
сле себя ничего не оставит.

МЫМРА: с'инѳм ~ слепой, слепец.

МЫНТАН* Крив. резинка (стиральная).

МЫНТ'ЧНЫ освободиться, извиниться.

МЫРК, мырс неподвижно; тихо; спо-
койно, смиренно; ~ овны жить сми-
рно; мырс пукав Гл. сиди спокойно.

МЫРКНЫ много, интенсивно работать,
делать что-л.; делать через силу,
надрываться; нэм лойи ~ Лат. все
жизнь пришлось работать через силу.
МЫРКѳТЧНЫ, мырны упорно и настой-
чиво делать что-л., налегать, де-
лать через силу.

МЫРСКЫС' работающий, трудолюбивый.

МЫТ: мыт-н'айт грязь; кѳнѳа с'ѳд
ѳшкы? - мытын-н'айтын кѳлалѳ; -
кѳнѳа мыт-н'айтыс? - катша-рака
кокалѳма ѳольк. - где черный бык?
- по грязи бродит; - где грязь?
- воронье склевало.

МЫТ'ТѳГ некрасивый; ~ бан Пучк.
бран. некрасивая рожа; ~ с'эр
Чупр. некрасивый узор.

МЫТ'ТѳГАС некрасиво; ~ пас'тас'ѳ-
ма Чупр. некрасиво одет.

МЫТ'ТѳГС'АВНЫ стать некрасивым;
мѳ благ лѳс'нд вѳли да мыт'тѳг-
с'али Чупр. я была очень краси-
вая, да стала некрасивой.

МЫТ'ТѳМС'ѳДНЫ делать, сделать не-
красивым.

[МЫШ] пукав ~ сиди спокойно;
вайѳ мытшкармѳ Вж. давайте пе-
редохнем; иг и мытшкарлы Разг. не
отдыхал даже.

МЫШѳТЧНЫ сидеть неподвижно.

[МЫЧА] красный; ~ сѳтѳр Ваш.
красная смородина; ~ от красный
платок; ~ плаг красный флаг.
МЫЧКѳДНЫ красить, выкрасить, ок-
расить.

МЫЧКѳТЧНЫ красить; мычкѳтѳѳ шѳрт
красит пряжу.

[МЫШ] джум ~ , джум ~ выв край
омута.

МЫШ* лежащее положение лоджки
(с боковой ямкой внизу).

МѳВѳНЫ уминать, умять, есть,
съесть.

МѳДЖИАВНЫ заикаться; колебаться,
менять свои решения, испытывать
нерешительность.

МѳЙМ, мѳйым мне.

МѳКѳТ, мѳкѳтиѳ со мной.

МѳЛУЧА коробейник, торгующий ме-
лочным товаром.

МѳТѳГ, мѳтѳгѳѳ без меня.

МѳТШКѳДНЫ ворчать, роптать.

Н

НАБИВКА, набѳвка, набывка набив-
ной, натисканый набиванием.

НАВАЛ'НѳЙ: ~ кѳс'тас Вж. идет
проливной дождь.

Н'АВѳ'ЫНЫ мяукать; кричать; хны-
кать; кѳч н'авѳ'ѳ заяц кричит;
н'ав раканс н'авѳ'ѳ 1. галка кри-
чит; 2. перен. плакса, плаксивый
ребенок.

Н'АВКС'ЫНЫ* Крив. визжать; хны-
кать.

НАГ совсем в выражении: ~ пас'-
тѳм совсем голый.

НАГИБѳС настѳж; ~ вѳйса нѳѳс
дверь настѳж открыта.

НАГЛАШТАЙТЧНЫ издеваться; сѳйа
мѳ вывтиѳ наглаштайтѳѳ Пучк. он
издевается надо мной.

НАГѳРН'ИТНЫ Ваш.Мез. расстраивать,
заставить нервничать.

НАДОБИА, надбѣйб снадобѣе.

НАДУР плохое, нехорошее; назло*;

~ выльб ог валѣд плохому тебя не учу; ~ карны сделать назло.

НАЖѢГ очаг (в лесных избушках).

НАЖЫВА: бур ~ из вѣв Важ. хороших заработков не было.

НАЖЫВА наживка, приманка.

НАЗЛѢН'Н'ИК Пучк. зловредный человек.

НАЗРИТЫ 1. любить, уважать; терпеть; н'ийбкоды ми ог колѣ, н'ийбкод оз назрит Лат. никому мы не нужны, никто не уважает; 2. учить чему-л. плохому*; из ков ~ та выльб не надо было этому учить.

НАИЗВѢДНѢЙ очень много; ~ ном мийан Пис. очень много комаров у нас.

НАЙАН бойкий; ~ койд д'эт'инанс Пучк. бойкий мальчик.

НАЙАНКА бойкая; ѳттайаннѢй найанкао, н'инѢм он кывзы Лат. отчаянная, бойкая, никого не слушаешься (о девочках).

[Н'АК] н'акны' чѣвтыны отнять от груди (ребенка); ◇ мам ~ н'акалыс' молокосос.

НАКИЛУДИН' наотмашь; ~ лѣбѣдас бросит наотмашь; перен. наперекор;

~ гол'ны Пучк. говорить наперекор.

НАКѢ раз; кык ~ лукалис машина пѣдвалѢс Косл. машина два раза наезжала на подвал.

[Н'АКѢДНЫ] дать вытянуть, высосать (напр., гной из раны пластырем).

НАКѢСЫК* наискось, наискосок.

НАКРАТ* Ваш.Мез. несмотря ни на что; всю; йинс ~ локтѢ с'ик шѢрѣдныс Пучк. лед идет прямо посредине села; ~ мѣтѢ карѢ Крив. несмотря ни на что собирается в город.

НАЛ'ЭВАЙТНЫ: ~ шан'ги смазать

шаньги сверху сметаной (перед выпечкой).

НАЛ'ЭВКА, нал'ивка сметана (на шаньги, колобки).

НАЛ'ЭС'Н'ИК, нал'эчн'ик, нал'эш-н'ик наличник.

НАМАК во весь мах; ~ вартас скачет во весь мах.

Н'АМШАКАВНЫ мять, комкать; кусѢб вѣс' н'амшакалис, шамралис Пучк. весь хлеб скомкал.

НАМѢТ* выкройка; ~ бос'ны следать выкройку; ◇ йаран ~ бран. ненецкая рожа; кѢсѢй ~ Чупр.бран. кривая рожа.

[Н'АН] тшутшку вѣрды муні, ас ~ выльб пѣти уехал добывать себе пропитание, на свой хлеб; н'ан'а-сола найа Косл. они зажиточны (букв. хлебом, солью богаты).

Н'АН' крестная; аты н'ан'нд локтѢ Пучк. вон крестная идет.

Н'АН'ДРА БАЙД Пучк. поросль.

Н'АН'ЭЙ, н'ан'о детск. хлебushко.

НАѢТУР БѢРГѢДНЫ, ѳтуритны повернуть течением (плот).

НАПѢАТУ, напѢатуу настѣж; ~ вѢйса Косл. настѣж открытый.

Н'АПѢѢМ, н'апѢд сыроватый, непеченный (о недокишем хлебе).

НАПЛАВКАѢН ВОРСѢМ Разг., наплакуѢн ворсѢм Косл. игра в палочку-выручалочку.

НАПЛ'ИТ: ~ мыча дунис Пучк. очень хороший день; ~ гул'айтѢ Разг.со всеми гуляет.

Н'АПШАК вязкий, липкий, нехрупкий; ~ код' н'Ѣбѣд турун Лат. липкая мягкая трава.

НАПѢРЭПИС': ~ вѢмис Ваш.Мез. зубастый, охотник спорить и прекословить.

[Н'АР] ~ лым ус'Ѣма Чупр. выпал снрой снег.

Н'АР БАЙД, н'амра байд плакучая ива.

[НАРМАН] ~ с'ур головка граблей;
~ кырым Чупр. руки крюки (букв.
руки что грабли).

НАРОВ КАРНЫ, наровкой карны Лат.
Пис. подождать; повременить; ны-
мон наровкой кари дай води Лат.
(я) немного подождал и лег.

НАРТ нарта, большие длинные сани.
НАРУЖ* специально; нарочно; пря-
мо; сартас пэсёб вайан ~ йагис'
Пис. материал для лучины специаль-
но принесешь из леса.

НАРЭШНӨ, нарэс'н'ё нарочно.
НАС'БЭТ'И, нас'вит'и Лат. очень
сильно; ~ гажтөм очень скучно.
НАС'ИЛУ насильно; ~ корё насиль-
но просит.

Н'АС'ТИС'ӨДНЫ, н'айтчөдны загряз-
нить, запачкать.

[НАТӨД'ЭЛ'] Крив. хорошо, на со-
весть*; ~ кар сделай на совесть.

НАТӨРИТНЫ наторить, приучить к
чему-л.; пон'ис'өдз натөритасны
Лат. с малых лет приучат.

НАТРАВ:* ~ с'ойөдыс муноб продук-
ты выбрасываются (когда пища оста-
ется недоеденной или портится).

НАТУКАЙТНЫ* Лат. наговаривать, кле-
ветать; нывйэсныс натукайтисны де-
вушки наклеветали.

Н'АТШ мокрица (сорная трава).

Н'АТША, н'аша илистые отложения
на лугах, няша.

Н'АТШКНЫ есть, жрать, жевать;
ставёб'н'атшкөма өтнас Разг. все
сожрал один; ◇ сал'мөм с'вэт, чус
кукан' н'атшкөм Пучк. потемневший
цвет, будто теленок разжевал (о
застиранном белье).

НАЧ, нич-нач: кэкэнач, нич-нач за-

хлопали в ладошки, ладушки-ладушки.
НАПТШИНКУ, натшэку, наптшику* хо-
рошо, на совесть; ~ карин Ваш.
сделать хорошо, на совесть.

НАПУЙГУ, напуйги, напул'гу, напу-

йигин' наотмашь, в сторону; напу-
йигин' кис'тны Косл. выплеснуть
в сторону (повернув руку ладонью
вверх или наружу).

[Н'ИА] ~ вёр лиственничный лес;
~ тшак лиственничная губка; ◇
~ дон пэкыл' толстуха (букв. по-
лено с комля лиственницы).

Н'ИВ, н'ив коз, н'ив пу, н'ий пу
пихта; н'ив коз кырс'я кора пихты.
Н'ИВА: ~ моз и бырё д'эн'гаид
Важ. деньги как вода уходят.

[Н'ИВКН'ИТНЫ] кивнуть*; н'ивкн'и-
тис йурнас Лат. кивнул головой.
Н'ИВКС'ЫНЫ ржать, издавать звуки
угрозы (о лошадях); хныкать (о
детях).

Н'ИМӨСТЫНЫ, н'ийгөмтыны сделать
положе, отложить.

Н'ИГӨН С'ЭР шерсть овцы второй
стрижки.

Н'ИЙГӨМ отлогий, пологий; содйнд
~ лестница пологая.

Н'ИЙЭДЗ, ~ йаг выв лиственнич-
ный лес.

Н'ИКАЙТЧЫНЫ, н'икайтчывны обра-
тить внимание, принять во внима-
ние.

Н'ИЛ'ДА ПАС', н'ил' да плас' сплөшь,
подряд; поголовно; ~ куйлөны вэ-
с'ыс сплөшь и рядом лежат все.

Н'ИЛ'К-Н'ИЛ'ККАРНЫ быстренько
помыть.

Н'ИЛ'КӨДНЫ пачкать, запачкать.
Н'ИЛӨТТЫНЫ безд. потеть; бросать
в пот; ат'төб вэс' н'илөттас Разг.
самого в пот бросает.

Н'ИМА дорогой; ~ на кунд Косл.
шкура еще дорогая; н'има чэри
Полит. семга.

[Н'ИМВИДЗЫ], н'имвидзөдлыны за-
говорить (какую-л. болезнь).

Н'ИМИӨДНЫ* называть по отдельнос-
ти; турунйэсёб мийан оз н'имйөдны
Лат. у нас травы не называются по
отдельности.

Н'ИМТИС'НЫ, НИМТИС'НЫ* обзывать.
 Н'ИОД: вэс'кыл ки ~ по правую руку; шуйга ки ~ по левую руку.
 [Н'ИРАВНЫ] джодж ~ помыть пол;
 с'ин ~ тереть глаза.
 Н'ИРАЛОТЧИНЫ, н'ирас'отчины дать тереть, массажировать; коксё н'иралотчё дает тереть ноги.
 Н'ИРИАН Лат. трепалка (орудие для трепания льна).
 Н'ИРИНЫ Лат. обрывать, отделять, отдирать, обивать (напр., головки льна, семена конопли от стебля).
 Н'ИРТНЫ чистить, прочищать; н'эбэ-сасё вэс' н'иртис, пивтё кул'ёма Чупр. небо все прочистилось, разогнало все тучи.
 Н'ИСКЭЙ УПАКИ зимняя обувь, состоящая из валенных головок и пришивных голенищ.
 Н'ИЧКИ, шн'ич совсем, с ниточки, с иголки (новый).
 Н'ОВК'ЮДЛНЫ протяжно говорить.
 [НОВ'ЮДЛНЫ] кыв ~, с'орн'и ~ сплетничать.
 НОГЫСА, нокса ладный, дельный; нокса т'ат'эй хороший ребенок.
 НОГЫСТОМ Сёл. некрасивый, не годный.
 Н'ОЖЮДОН медлительный.
 Н'ОЗ'ДЫНЫ* Лат. расплзаться, расплзтись (от износа, от слабости).
 Н'ОЗ'ТАС'НЫ: н'эбэсанс н'оз'тас'ё Пучк. небо заволакивается тучами.
 НОИА суконный; ~ пал'то суконное пальто.
 Н'ОЙДЛАС'НЫ мешкать, медлить; потягиваться; ин н'ойдлас', мун рё-бётаё не потягивайся, или на работу.
 Н'ОЙДЫС'НЫ* Лат. заволакиваться; н'эбэсанс н'ойдыс'ё, зэмас Лат. небо заволакивается, будет дождь.
 Н'ОЙМНЫ расплзаться (от износа, о материи).

Н'ОЙТ, н'ойд* грозовая туча; кучевые облака; ~ каас заволакивается тучами.
 НОЙЭСТОН Косл. вон там.
 НОКНЫ трепать, истрепать; расходовать, израсходовать; вэс'сё нокис л'ок ног Разг. все истрепал как попало.
 НОКОС'Э ну-ка.
 НОКС'ИС': ёбунэй ~, аб дшш Пучк. очень старательный, не ленивый.
 [Н'ОЛ'] Анэйис да Мил'анс н'ол'ын н'и Косл. Анна и Миля уже в четвертом колене (родословной).
 НОЛ' пустое место; ~ палка тэныд эс'кё Лат. ты ничего не стоишь; ~ н'и палка тэ он тёд Лат. ты ничего не знаешь.
 Н'ОЛ'ОДЭЙ четвертый; ~ кэрка Сёл. четвертый дом.
 [НОМ] лыва выв ~ моз ёдва вёрё Лат. тихоня (скажут о вялом, медлительном человеке).
 НОМ ВАРЫШ стрекоза.
 Н'ОМБОРД, н'омдур, н'омгёй, н'омёй медлительный, нерасторопный человек, тихоня, мямля.
 Н'ОМГЫНЫ, н'омгёяс'ны* медлить, мешкать.
 Н'ОМПОДЭЙ* Крив. копуша, медлительный, непроторный.
 Н'ОМПОДЭЯС'НЫ медлить, мешкать.
 НОМОБДНЫ ощущать прихоти к особым блюдам (в период беременности).
 НОРЗ'ОМ: панолнс' норз'ёмйёсё Чупр. на мякие выросшие (скажут, если много детей).
 Н'ОРПАВНЫ, н'орпалбдны, н'орпбдны недопомгать, прихварывать; н'орпалбдас, ог вэрмётчи толун Важ. недопомгаю, не могу сегодня.
 НОСИЯ Косл., нусия ниж.Мез. этот; ~ н'ан'нд этот хлеб.
 НОСТИ Пучк. Крив., нусты Лат. там, по тому месту; ~бос' там возьми.

НОСТОН Пучк., нустон, нустетон
 Пис. там; ~ ин сулав Пучк. там
 не стой.
 Н'ОС'ТЫС'НЫ заволакиваться, за-
 стиливаться тучами.
 НОЧКНЫ повторять одно и то же.
 НОШКНЫ гнусавить, говорить сквозь
 нос; нырс пѣдѣма, ѣдва ношкѣ Пучк.
 нос заложило, еле гнусавит.
 НОШК'РАС'НЫ, ношкоритны, ношкны
 копаться, возиться, делать что-л.
 терпеливо.
 Н'ОШМАВНЫ потягиваться, медлить;
 дыр оз лѣтчы, н'ошмалѣ Косл. дол-
 го не идет, потягивается.
 НОШНАЧ, ышнач велик (по размеру -
 об одежде); пал'тонд ~ Чупр.
 пальто велико.
 НОЭСИДЗ Косл., нусидз Лат. так;
 ~ и вийым так и есть.
 НОЭСИЙА Косл., нусийа Лат. этот;
 вот этот.
 [НѢБАВНЫ] бэр гѣрэ нѣбалис много
 горя испытал (перенес); с'инмид
 оз нѣбав Пис. не можешь охватить
 взором; ѣкмис тѣлыс' ~ Лат. де-
 вять месяцев носить (о беремен-
 ной).
 НѢВѢДЛНЫ мести, замести, намести.
 НѢВѢТЧНЫ забеременеть.
 Н'ѢВ: туй н'и ~ абу, туй н'и ~
 оз тѣтчы, ставсѣ тыртѣма ни доро-
 ги, ни тропинки, ничего нет.
 НѢВИНА подсека, росчить (несколь-
 ких семей, хозяйств).
 НѢВѢБРАН'ЭЧ, нѣвѣбран новобранец.
 НѢВѢС'ЭЛ'Д'Ѣ новоселье.
 Н'ѢМЫДЫРЫС' медлительный.
 Н'ѢЗ'ДНЫ, нѣз'дны мякнуть, раз-
 мякнуть, отмякнуть, намякнуть.
 НѢЙБЫРМНЫ стать убродным (о зим-
 ней дороге).
 НѢЙЗЫНЫ, нѣйзыны, нѣйзыс'ны раз-
 узнавать; нѣйзис'эм колѣ Разг. на-
 до все узнавать; колѣ ~, муйси

вайасны лавкаас Лат. надо узнать,
 что привезут в магазин.
 Н'ѢРМНЫ набить оскмину; пин'Ѣ
 н'Ѣрмис, кын пувтѣ с'ойан да от
 незрелой брусники оскмину набил.
 НѢС* способность ориентироваться;
 йагын вѣтлыны ~ абу Лат. в лесу
 не ориентируюсь; ѣт'и мѣс ~ нуб-
 дас одна корова ведет всех.
 НѢС'Н'ИК вожак, передовая скотина
 в стаде.
 НѢСНѢ охота, хочется; аб ~ и оз
 мѣдны Пучк. не хочется и не идут.
 Н'ѢПЫР* никогда, ни разу.
 Н'ѢТ'ТѢС* несколько, ничуть, сов-
 сем, совершенно.
 [НѢШ] пач вартан ~ ѣкмаре, дере-
 вянный молот, которым бьют глиня-
 ные печи; шабды пѣс'с'ан ~, шаб-
 ды тойлан ~ колотушка для мѣты
 льна.
 НѢШ ЙУР колотушка.
 НѢШАС'НЫ драться.
 НѢШКОН-ТУВЙОН ВОРСНЫ Разг. играть
 в палочку-выручалочку.
 НѢШНАЧ* очень тяжелый; упакис топ
 ~ Крив. валенки очень тяжелые.
 [НѢШТА] ~ воас в третьем, поза-
 прошлом году.
 НѢШТАЙЭЗ еще раз; ~ волас Разг.
 еще раз придет.
 Н'УВ, н'ук покатый, низкий (о пле-
 чах); ~ пѣл'помис покатые плечи.
 Н'УВГАН Чупр. медлительный, ле-
 нивый.
 Н'УВК'ѢДЛНЫ, н'увмѣстыны растяги-
 вать слова, протяжно петь, гово-
 рить; н'увк'Ѣдлѣ, йѣмва ног гол'Ѣ
 Косл. растягивает слова, говорит
 как на Выми.
 Н'УГРѢЙ Чупр. медлительный.
 Н'УДЗМНЫ волгнуть, отсыревать,
 отсыреть.
 [Н'УЖ] вскачь; бегом; ~ вартасны
 вѣвѣясны вскачь мчатся лошади.

Н'УИА тихо, неторопливо, вяло;
лениво; ~ муно Мыка тихо идет.
Н'УМУННЫ растянуться; задержать-
ся где-л.; сёныс н'ужмунёма жила
растянулась.

НУЖНЁ, нужнё колё очень нужно,
надо.

Н'УЖОТЧЫНЫ лечь ненадолго.

Н'УЗ' Лат. Пнс. водоросль.

Н'УЙТ тина.

Н'УКЫС'НЫ нюхать, обнюхивать.

Н'УКТЫНЫ расползаться, располз-
тись.

[Н'УКЫР] ~ кыскыны Важ. обесси-
леть, ослабеть; живот подвести.
Н'УЛ'ЭМ* слизь; грязь; вэс' н'у-
л'эмёс' кэркайэс Пнс. избы все
грязные.

НУНГЫРТНЫ тихо разговаривать.

НУБДАВНЫ мыть, помыть; джоджйэсёс
на нубдали да Косл. еще полны по-
мыла.

[НУБДНЫ] пошта ~ везти почту; л'ёб-
йэсёбдыд кё нубда пэтшурнас Пнс.
если проведу по губам крапивой.

НУР мука; ~ бус иг пуктыв, ~
крупина на иг пуктыв вэжалун н'и
Лат. уже неделю крошки хлеба в
рот не брал; нуриа шан'ги мучные
шаньги; нуриа шнд суп, заправлен-
ный мукой.

Н'УР ВЭРЗ'ОГ ВУЖ Лат. название ле-
карственной травы (применяется от
грыжи, поноса).

Н'УР С'ИН окно болота; не заросшее
травой место в болоте, полное воды.

Н'УРГОТЧЫНЫ, н'ургэйас'ны, н'ур-
гыны* медлить, мешкать; н'ургёт-
чё вэк, обрын вэтлё Пучк. все мед-
лит, сзади ходит.

Н'УРГЭЙ, н'ургёй 1. нытик, плакса;
2. медлительный человек.*

НУРКИОС' -НАРКИОС' Лат. бугристый,
холмистый; ухабистый (о местности).
НУРЁБ Пучк. поперечная балка пола.

НУСИДЗ' Лат. Пнс., носидз Пучк. так.
НУСИЙО, нусийа Лат. Пнс. это; ну-
сийа са кутис' плат' т'ёнс Пнс.
это немаркое платье.

Н'УСКИНЫ, н'ускётчыны медлить,
мешкать.

Н'УСМЫРТЧЫНЫ похудеть, сжаться.
НУСЧОН Лат. Пнс. так; мэ ~ шва-
н'итчыны от куш Пнс. я так чва-
ниться не умею.

НУСН Лат. Пнс. тот, та, то; этот, эта,
это (в сочетании с послелогоми и
определяемыми существительными);

~ ыдла ой йур тийан? Лат. раз-
ве такая большая голова у вас?

НУТА-НУТ, нута-нутэй, нута-нутэ-
йу много, многие; нута-нутэйу лок-
тёны Чупр. многие идут; нута-ну-
тёй нарёд Лат. много народу.

НУТЫЧО Пнс. туда.

НУШКЫНЫ медленно, старательно де-
лать что-л.

НУШГШОМ Лат. такой; ~ морт та-
кой человек.

НУД: ~ н'айт Лат. послед; ~ ва
кётас'ны Лат. насквозь промокнуть.

НУЛО Разг., ныло Лат. вводн. сл.
голубчик; дорогой, дорогая и т.п.;
шол'ёма н'и лымйыс, ~ Разг. го-
лубчик, снег уже стал зернистым.

НУМ-НУМОН Мез., нум-нумёс Ваш. не-
много, немножко; ~ джуджыдджк
кэркай Важ. дом немного выше, чем
нужно.

НУМОНИН'ДЗИ, нумёндзи чуть, едва;
немного; ~ бус'итас Лат. едва
моросит.

[НУР] кл'уй ~ длинный тонкий нос;
л'ас ~ приплюснутый нос; омра ~
большой нос; бэд ~ длинный нос;
тэр ~ широкий вадернутый нос;
чапов ~ курносый; ~ и вём ру-
гайтис в пух и прах выругал.

НУР норов, нрав; кён'лён асовскэй
~ Важ. у каждого свой нрав.

НЬР: първай ~ первый слив; мѡд ~ второй слив (пивного сусла).

НЬР. НЬРѡс косяк, стая рыб; Чэ-римс муѡ НЬРѡсѡн рыба идет ко-сяком.

НЬРА КѡМ старинная деревянная обувь.

[НЬРБУК] ~ пазѡдны разбить лицо; нѡрбуѡс моздныи Крив. прийти-ся до вкусу.

НЬРНИЗ'ТѡМ С'ИЗ' * никудышныи, не-путевый, недалекий (о человеке).

НЬРНЫВ: ~ вѡтлыни гнать вскачь, гнать через сѡду; заставлятъ Ра-ботать через сѡду.

НЬРКН'ИТЛНЫ, нѡровѡтлыны неча-долго заснуть; вѡдремнуть.

НЬРКѡДНЫ рыть, разрывать землю рылом.

НЬРМѡДНЫ прорастивать, прорастять; ~ тус' прорастить зерна.

НЬРѡК, визѡѡ ~ быстрина (на реке).

НЬРѡМ повод, поводья (в упряжи).

НЬРТШУКѡТНЫ, нѡртшукѡтис'ны, нѡртшукѡтны спотыкаться.

НЬСМЬР: ~ ус'ны Чупр. клонуть но-сом, упасть.

Н'ЭБЗ'ѡТЧНЫ причинать, обнаружи-вать признаки наступающего в ско-ром времени отела (о корове).

Н'ЭБМ'УЙ шкура, мех молодого (не достигшего годовалого возраста) оленя.

Н'ЭБНД ЙѡВ Мез. простокваша.

Н'ЭВМ'ЭТАШНѡЙ, н'эвл'этамнѡй не-совершеннолетний.

Н'ЭВѡ Д'ЭЛА, н'эвѡѡс Д'элѡ Пучк. дела нет, не касается; не обраща-ет внимания; сы йилис' гол'ам, а сѡйа н'эвѡѡс Д'эла Крив. с ним го-ворим, а он не обращает внимание. Н'ЭВѡИСТѡГ недалекий, непутевый, глуповатый; ~ ташка Пучк. Крив.

бран. глупая башка.

Н'ЭВѡСТРѡЙ Чупр. бран. несмысленный, неразвитый.

Н'ЭВРАКА, н'эпрака * неряха; ~ моз олан Лат. живешь как неряха.

Н'ЭВЭС'Т'ИТНЫ считать своей не-вестой.

Н'ЭГѡРАЗНѡ: шучки да ~ с'ури Чупр. ударил и неладно попало.

Н'ЭДѡКВАТ недостаточно; ~ уныис лѡбма Лат. недостаточно спал.

Н'ЭДѡКУН' Чупр. не вполне зрелый, молодой.

Н'ЭДѡНѡС незрелый, несозревший; недоношенный.

Н'ЭДѡЧУЙ недоразвитый; ~ нылыс Косл. недоразвитая дочь.

Н'ЭДУК Чупр. нечистая сила.

Н'ЭДУКОМ в плохом настроении.

Н'ЭЗГѡДА невзгода.

Н'Э ЗЭВ не очень, чуть-чуть; вил'к-н'итышты мѡс'им ~ кѡт' косаѡс Лат. поточи хоть чуть-чуть мою косу.

Н'Э КѡЛ'А ШТѡ, н'э кул'а штѡ муй Лат., н'этѡ л'икѡ муй Пнс. не то что; пас'иѡс вѡс'иг из вис'тав, ~ Лат. даже спасибо не сказал, не то что еще.

Н'ЭЙѡМКѡ Гл. трудно, тяжело, не-удобно; неприятно, нехорошо.

Н'ЭКОДНАН, н'экодлан некоторый из двоих.

Н'ЭКѡРѡСНѡЙ несуразный.

Н'ЭКУРАШГѡЙ Разг. невидный, не-казистый.

Н'эл'УБѡВНѡЙ ГѡН Пучк. бран. не-любимый, постылый.

Н'эл'УЧКѡЙѡ Лат. бран. нехороший, ненормальный.

[НѡМ] мѡс'им кык вѡѡн нѡма Ваш. на два года старше меня.

Н'ЭМИНУЧѡ, н'эминуча, н'эминучѡй неминучая беда.

НѡМЛУН всю жизнь; нѡмлуѡс кыска-с'и йам Пучк. всю жизнь возил почту.

Н'ЭМОРТ калека, убогий; н'эмортѡ пѡрны стать калекой.

НЭМЫС'ТӨМ испокон веку, испокон веков, исстари, издавна.

Н'ЭМЭЧ немой; кык во н'эмэчын оли Ваш. два года был немым.

Н'ЭНАМИР Пыс. спор, раздор; вэк-сб сийэс пурс'бнн, вэксб ~ Пыс. они вечно спорят, вечно у них раздоры.

Н'ЭНОГЫСНЭЙ неестественный, не такой, каким следовало быть; ачнс ~ да сийбн и оз навид'ит Косл. сам не такой, каким следовало быть, и не любит.

Н'ЭН'УГРӨЙ никудашный, плохой.

Н'ЭН'ЭЙ, зон ~ неодобр. озорница, хулиганка (о девочках).

Н'ЭРВА нервн; ~ вылад ворсб ит-рает на нервах.

Н'ЭРВА * Лат. сыворотка.

Н'ЭРКАВНЫ слегка оттаять; лымйнс

н'эркалма снег слегка оттаял.

Н'ЭРМЫНН, (только со сло-

вом пин') набить оскомину.

Н'ЭРӨД * Лат. Разг., нэрэд * Крив. опухоль желез.

Н'ЭРЭТЭННӨЙ несчетный; ~ плат'-т'б Пыс. несчетное платье.

Н'ЭС'И не то; ~ кулма, ~ ловйа не то мертвый, не то живой.

Н'ЭСИУТ' непутевый; ~ кбз'айканс Пучк. непутевая хозяйка.

Н'ЭТӨПЫРЭЙ З'БЭР КОЙД Пучк. как негопырь.

Н'ЭТУЙТӨГ непутевый.

Н'ЭТУТӨЙ Лат. непутевый, нерасторопный.

Н'ЭТЮТПЫТТӨМ неровный; ~ йурс'и неровные волосы.

Н'ЭЧӨШКА Лат. непокладистый, неуживчивый.

Н'ЭШИВЭДЗИ * Крив., н'эшивэд'и Лат. небрежно, неопрятно; как пугало; пас'тас'бма рвнб ~ оделась словно пугало.

О

О, Ой вопросит. част. разве, неужели, ли, или; вуграс'ны-о, тылавны-о локтины? Пучк. удить или неводить приехали? он на ой уз'?

Пыс. разве еще не спишь? ОВЫНН кричат; шуметь; овгас йурб Косл. шумит в голове.

ОЕМӨС, оомбс место обитания;

лбс' ~ , лола оомбс место обитания лоса.

ОЕМӨТЧЫНН Лат. бродить, подниматься (о тесте).

[ОД] йилбмыс одйнс' на пэтинн

Пучк. дети мал мала меньше.

ОДЙАС'ЫПТЫНН окрепнуть, набраться сил; кукан'ис мэд одйас'ыптас, йонмыптас Разг. пусть теленок окрепнет.

ОЗ'И, оз'и тув деревянные гвозди, вбиваемые в осиновую колоду при долблении лодки.

ОЗ'ОВЫТӨГ Мез. беспрерывно, без перерыва; ~ зэрб беспрестанно идет дождь.

ОЗЫМАС'НЫ крепнуть, окрепнуть, набраться сил.

ОЗЫМТӨМ хилый, слабый; ~ т'ат'эй Разг. хилый ребенок.

[ОЙ] ой ув кэжб Пыс. на ночь; ой-йэздб уз'асны Лат. несколько ночей переночуют.

ОЙ БАНӨ лицом, фасадом на север;

~ мийан кэрканым пукб Лат. наш дом стоит лицом, фасадом на север. ОЙ БОБУВ моль.

ОЙА-АСУЛА северо-восток.

ОЙА-РЭТОВА северо-запад.

ОЙИА С'ИНТӨМ куриная слепота.

ОЙКАВНЫ перед. медлить, мешкать; ин ойксов, мбдан си мбд Пучк. не медли, если идешь, иди.

ОЙМЫНН * Лат. темнеть, потемнеть (от плохой стирки или мытья); пас'кбмыс оймбма, л'окас лойлбма да

Лат. белѣ потускнело от плохой стирки.

ОЙОВТНЫ, ой-ойтлыны охатъ.

[ОЙТСОДЛЫНЫ] мэнѡ ойтсѡдлас я зѣваю.

ОКЛАВНЫ медлить, мешкать; оз зѣв оклав, пыжнад мѡдас да Пнс. не медлит, когда отправляется на лодке.

ОКЫШ поцелуй; вѡмдорѡ лудѡ — ~ с'урѡ Разг. губы чешутся — придется поцеловаться.

ОЛ'А обледенение, обледенелое место, лед; ~ ВЪВТИ НСЛАВНЫ кататься на льду.

ОЛАНЛУН* легкая жизнь, жизнь в достатке; вѣк сьлы доллн, вѣк кок-н'и ~ Пучк. всегда ему радостно, всегда легкая жизнь.

ОЛ'КѡС сырая, поросшая мелким лесом местность.

ОЛ'Л'ЫН разбит, сломан; ~ моторно мотор сломан.

ОЛ'Л'ЫНЫ ломать, бить; разрушать; куш йѡртѡ кѡравла, ол'л'а Чупр. всю изгородь разрублю, сломаю; ол'л'ис увйѡсѡ Лат.обломал сучья. ОЛѡ бывает; дѡрѡпѡй дырс'инд шоннд олѡ во время Дорофея тепло бывает.

ОЛ'ѡДНЫ* Лат. оледенеть; йукмѡс дорѡ ол'ѡдѡма вѣс' около колодца все оледенело.

ОЛЫС' живущий; житель, обитатель; озьрас ~ богато живущий.

ОМ, ОМУЙ ннж. Ваш., ѡм Ваш. Мез., ѡмуй верх. Мез., ой ннж. Мез. разве; он ом мѡд гортѡ? Вѡж. разве не собираешься домой? из ой тѣ ордад лок? Лат. не к тебе ли шел? ас ѡм жал'ийлѡмнд? Косл. разве не жалко детей?

ОМЛѡДЛЫНЫ, омлѡдны тянуть, медлить, мешкать; задержать; мешать, помешать делать что-л.

ОН': кын' н'и ~ Пнс. как неживой (спит, лежит).

ОН'ДЭНЫ, он'з'ыны гореть (о лице); сиять, светиться; обсыреть; чус он'дзас л'ичѡѡ Вѡж. лицо горит; пнз'ныс он'з'ѡма вѣс' Косл. мука обсырела.

ОН'ЭЙ: ~ койд картушѡл' плохой, мелкий картофель.

ОПС'ЫНЫ пениться (напр., о молоке, тесте); киснуть, прокиснуть; карандыс йѡлыд дыр кѡ олѡ — опс'ас Лат. если долго держать твою в кадушке, прокиснет.

ОРДЛѡСѡН боком.

ОРДѡС посторонний, чужой; ~ с'икса Чупр. из чужих сел.

ОРДѡС ПѡВ отводы (санные).

ОРДНЫ гноиться; ордѡ кийѡ Лат. гноится рука.

ОРЛЫТѡГ беспрестанно, беспрерывно; ~ гол'ѡ Пучк. беспрестанно говорит.

[ОРНЫ] кинд орѡ руки сильно устали; с'ѡлѡм вужынд орѡ Лат. будет разрыв серпа.

ОРОВ*: ~ лоны Лат. оторваться.

[ОРТ] ~ куртѡма ушибнул двойник (о появлении синяка на теле).

ОРТѡѡГ, ортча смежный, соседний, находящийся рядом; кѡрканым мийан ~ Чупр. дома наши рядом.

ОРТЧЫШТЫНЫ облегчать; ортчыштыслѣгчыс йурс'ым вис'ѡмыс Чупр. голове полегчало (о болезни).

ОС'ТАС'НЫ окрепнуть, набраться сил, встать на ноги; мѡд ос'тас'ыштас кукан'ис Разг. пусть окрепнет теленок.

[ОТ] с'ил'и ~ шейный платок, шарф; кымѡсвнвса ~ очелиный платок; кыр-с'на шѡк ~ репсовый платок; судѡк ~ полотенце.

[ОТА] ~ кока лым ус'ѡ Косл. снег идет хлопьями; ~ бана чѣр топор с широким лезвием.

ОТШИ, с'о отши, отшөр, ӧтшөр йук,
отшөр стац орава, множество, куча
детей; эсы мыда ӧтшөр Лат. столько
детей (мал мала меньше).
ОТШӨР майский жук.

ОШ ноша; н'итш ~ ноша мха.
ОШ БУТ'А круглые плоды шиповника.
ОШ ГУОН ВОРСӨМ Лат. вид детской
игры.
ОШ ЛАП ТУРУН вид травн.
ОШ ПУВ толокнянка.
ОШ ТУРЫН Чупр. Иван-чай.
ОШ ТУС' Пучк. ягоды можжевельника.

Ӧ

ӦБВОЗ обоз.
ӦБИУРЭШНӦЙ, ӧбд'эрӧшнӧй обдероч-
ный; ~ н'ан' обдерочный хлеб.
[ӦБЛО] сплошь; ~ доймас сплошь
болит; ~ пивийнс сплошные облака.
ӦМУРЭЙТНЫ, ӧмурэйтны, ӧтмырейтны
успокоиться; ин ӧбрд, ӧмурэйт не
плачь, успокойся.
ӦБӨМ, ӧбөм вӧм Чупр. разиня.
ӦБРЫВАЙТНЫ окучивать; картӧпэл' ~
окучивать картофель.
ӦБРЫВАЛО Чупр. окучник.
ӦБУННЭЙ очень; ~ нокс'ис' Пучк.
очень старательный.
ӦБЭД'Н'А Ерт. поминание, обед
(после смерти).
ӦВС'АНКА Лат. овсянка; ӧвс'анкаа
рок овсяная каша.
ӦГРА ГУМ вид дудничного растения.
ӦГУЗ'З'Ӧ отузье, задняя, вставная
в штанины часть шаровар.
ӦД', ӧд'-ӧд' понукание лошади.
ӦДАЛ'ИТНЫ отдалять, отдалить.
ӦДАЛ'ӦДЖЫК подальше.
ӦДБРӨС * Лат. отброси; что-л. бро-
совое.
ӦД'Д'А: та ӧд'д'аӧ гыжынд туӧ Чупр.
так быстро ногти растут.
ӦДЦОР, ӧттор кроме; мӧс'им ӧттор
Лат. кроме меня.

ӦД'ИНАЖКА, ӧд'инавушка Пис. един-
ственная дочь.

ӦД'ИНАРНЭЙ умеренный; ~ пӧгӧд'д'а
умеренная погода.

ӦД'ИН'ЧӦВӦЙ одинаковый; ~ бур ид
Пучк. одинаковый хороший ячмень.

ӦД'ИН'ЭЧ единственный сын.

ӦДНАМА не смотря ни на что; на-
стойчиво; корас ~ Косл. настой-
чиво просит.

ӦДӦБ разбег, разбежка, разгон,
разлет, расторопность; ~ абу,
н'ӧжмид Сӧл. расторопности нет,
очень медлительный.

ӦДӦБА быстрый, ходкий, растороп-
ный.

ӦДӦПС'ЫНЫ начать что-л. делать,
собираться, собраться; трогаться;
лойлыс'ны ӧдӧпс'ӧны Лат. собира-
ются стирать.

ӦДУРИТНЫ* Лат. воспалиться (о
ране).

ӦД'ЭРЭН* Лат. навеки, навсегда;
муни дай ~ ушел и навсегда (про-
пал).

ӦЖКАЙТНЫ стегать, хлестать, сечь.
ӦЗ'ДОР* Крив., ӧйздор передний
красный угол.

ӦЗӦЙНО трудно, неприятно, нехоро-
шо; ӧт'н'ив ~ вӧлӧдны Важ. очень
трудно учить.

ӦЗӦРКӦ боязно, страшно; ~ мийан
тан, полам нам здесь страшно, бо-
имся.

ӦЗЫН: жадӧбӧй мӧнам да с'ибан
ӧзынӧ Гл. желанный мой да удоб-
ный причал.

ӦЙС, ӧйис дверь; ~ кӧрт ручка
двери.

ӦКАМЭН'ЭЙТНЫ окаменеть.

ӦКИН'ЧА, ӧкэн'ча, ӧкӧн'ча окно;

~ дорвын, ~ пӧрӧт подоконник;

~ л'ис оконное стекло.

ӦКИПАЙТНЫ обивать, перемолачивать
(зерно); бить, хлестать.

ОКТАЙТНЫ: карт'опэл' гу ~ чистить картофельную яму.

ОКЛОМ, ~ йукйэс Чупр. сорванцы.

ОКЛУПЭН': дыш ~ , дыш окл'ат'н'ик, дыш окл'эт'ин* Лат. лентай, лодырь.

ОКОКЭЙ Разг. шалунишка.

ОКОЛ рама бороны-суковатки.

ОКС'ОДНЫ копить, накопить.

ОКС'ОТЧНЫ собираться, собраться; оорн и окс'отчылам Лат. потом со-беремся.

ОКТАН: ~ с'иланкывйэс наборные песни.

ОКТНС'НЫ собирать, заниматься со-биранием; кйон с'этак, а кокйон ок-тнс' Пучк. руками давай, а нога-ми собирай.

ОКУЛ'АЙТНЫ Чупр. охайвать, осуж-дать.

ОЛА: йёр оланн за изгородью, за забором.

ОЛАБЫШ, олабэй оладья, оладьи.

[ОЛАННЫ]* Ваш. 1. раскидать, раз-бросать; развести, разнять; став-нысоё вэрмис, вэс'ёс олалис Крив. всех поборо, всех развел, раски-дал; 2. идти, широко шагая; с'ик куз'а кыт'ёкё олалис по деревне куда-то быстро шел; 3. аппетитно есть, быстро хлебать; оладё шидёс быстро хлебайте суп.

ОЛАС' зевака, разиня.

ОЛАС'НЫ шлаться, болтаться; кёнкё вэк олас'ё Разг. где-то все шляется. ОЛОВТНЫ махнуть, взмахнуть, раз-махнуть.

ОЛУЙ: йой ~ олух; ~ койд Разг. легкомысленный.

ОЛЫМТНЫ осуждать.

ОМАЖИТНЫ стать приторным; зэв жыр-ной, уна он эри с'ойны, омажитас Лат. очень жирный, много не мо-жешь есть, будет приторным.

ОМУТ' суета; ~ олом оланн Чупр. у вас суета сует.

ОННА* Ваш. до сих пор; до настоя-щего времени; муни дай ~ Крив. ушел и до сих пор нет; ~ кёнкё олонь-вылоны до сих пор живут-по-живают.

[ОПАР] муйё тшайсё шонта; кус ни квас абу, шом ни ~ Пучк. зачем ставишь самовар, нет ни хлеба, ни кваса, ни закваски, ни кулаги. ОПАШОК высева, отруб.

ОПСР обсыревший; ~ кракмалыс об-сыревший крахмал.

ОПУШН'А опушка, оторочка.

ОПШОЙ, опшёй общий; общежитие;

эпшёйны оло живет в общежитии.

ОС' Лат. ость, усики (ячменя).

[ОСКАВНЫ] ~ нёс покрасить дверь;

◇ кывйон ~ лэстить (букв. язв-ком мазать).

ОСЛОПАН ослон, ослопина, болван.

ОС'ОК осека, городьба из срублен-ных и заломанных на высоких пнях деревьев.

ОСОТА осот.

[ОСТАКИ] окончательно; з'ат'ё'ё-таткис л'окёдис Косл. (мой) зять окончательно разозлил (меня).

ОСН, осы, ёси, осн вопрос. част. ли; оз-ёсн пу н'и тшайн'икё? Косл. не кипит ли уже чайник? нджид-осн вёли большим ли был.

ОТВОД отводн (в саях).

ОТДУМС' дружно; согласно; скён'

~ бос'с'ё дружно все возьмитесь.

ОТЙУРА одинаковый, одного роста; куз'а-дэныда идныс, абу ~ Косл. ячень неровный, где длинный, где короткий.

ОТӨЛӨ-МӨТӨЛӨ двуличный; абу с'а-мыс, ~ бурин'дзи Пучк. бестолко-вый, двуличный.

ӨТӨРӨ-ЙУРӨ 1. заодно; ~ лад'итны заодно сделать; 2. безвозвратно, насовсем*; пэс'т'эрёс ~ коткё ну-лис Пис. кто-то унес пестерь и

насовсем.

ӨТӨРӨС упрямый; асылс зырскас, ~ морт Вак. упрямый, своенравный человек.

ӨТӨНӨЛӨС однообразный; ~ с'ойёд однообразная пища.

ӨТӨВСОҢ Пучк. без верхней одежды

ӨТӨӨН'А вровень; ровно; ~ мунокт вровень с землей.

ӨТӨК младенец, отрок; ~ лоли да кули Вак. был младенец да умер;

д'ик ~ Лат. глупое создание; ◇

дыш ~ Лат. лентяй, лодырь.

ӨТӨЙӨ отрёпки; кор пон'н'алам

шабдоё, лоё ~ Чупр. когда треплем лен, получаютс отрёпки.

ӨТСИ лучше; также в значении

утверд. част. хорошо, ладно; зэв

омэл' вёли-а, ёни отсиджык Косл. был очень худой, теперь лучше; иг кё

ветли, ~ Крив. ладно, если бы не ходил; сийа эд оз кё ругайтчи, ~

Лат. хорошо, если он не ругается.

ӨТ'Т'А-ӨТ'Т'АӨН* Лат. по-одному;

~ ёктис'и по одной яголке собирала.

ӨТТОЙӨ сразу, зараз; ~ квайтёс

с'уйисны уколёс Косл. сразу сделали шесть уколов.

ӨТТОМ* н'ан'ис ~ Крив. хлеб не поднялся (хлеб испечен в недостаточно жаркой печке).

ӨТТОМС'АВНЫ 1. остыть (о печке,

бане)*; пывс'анё өттёмс'алис баня

остыла; 2. плохо выпечься (о хле-

бе в недостаточно жаркой печке);

жыт'эйё вёс' өттёмс'алис ярушник

плохо испекся.

ӨТТЮЛ: ~ пётны Лат. выбиться из

сил.

ӨТТЮЙТЧНЫ Лат. зарекаться, отка-

зываться; коран мёшёкыс' да т'ур-

ма пэл'ёсыс' ин өттшуйтчи Лат. от

сумы да от тюрьмы не отказывайся.

ӨТШӨЙ отчаянный.

ӨТ'ЭЖЛ' : увяз' ~ калека.

[ӨШИН'] ~ стаёс подокожник; ~ бёл' йур выв место над окном; ~ руз'авны прорубить окно.

[ӨШЫНЫ]* Лат. успевать; микётиным те он ёшын с'ойны с нами ты не успеваешь есть.

ӨШМАРИТЧНЫ* Крив. промахнуться; ошибиться; ёшмаритчёма лиигёныс, аё с'урёма промахнулся, когда стрелял, не попал.

[ӨШНЫ]* самвар ~ поставить самовар.

П

ПАВГАН: павганён отас'ны повязать головной платок концами назад, оставляя угол свободным.

ПАВГЫНЫ походить, ёнты похожим;

топ рёдйёсас павгас Пучк. весь в свою родню.

ПАВПАВНЫ шляться; ходить, болтаться; павпаланнды оттёг Лат. ходите без платка.

ПАВКЙӨДНЫ идти большими, размахистыми шагами.

ПАВКН'ИТЛЫНЫ чем-то ёнты похожим;

мам вылас павкн'итлас чем-то похож на мать.

ПАВКН'ИТНЫ 1. слегка подмести;

2. натянуть на себя; накинуть на плечи*.

ПАГНЫ отговорить, сбить с толку, отбить охоту.

ПАГӨДНЫ* Крив. отговорить; отсоветовать.

ПАГРА льняной пух под станом.

ПАДЖ'ЫНЫ загнуться, закрутиться

кверху; притупиться, затупиться.

ПАД-ЗАР: 1. ~ пётны упасть, сва-

литься; йотшка да мёд ~ пётан

Лат. толкну, чтоё упал; 2. мгнов-

енно и крепко заснуть; мудзис

да ~ пёти Чупр. устал и сразу

заснул.

ПАДЛАС: ~ койд Чупр. коренастый.

[ПАДМЫНЫ] Ваш. Мез. упрямиться, заупрямиться.

ПАЖМӨР Пучк. худой, тощий, дох-
лый.

ПАЖМӨРТЧЫНЫ худеть, похудеть, ис-
худать.

[ПАЗАВНЫ] чуки латшйэсö пазалины
Пнс. носки изнасились; тэггид па-
залöма надорвался (с натуги, от
подъема тяжести); солö ~ раз-
биться вдребезги; перен. сильно
пораниться.

[ПАЗÖДНЫ] ат'сö из пазöд, йонис'
из рёбит Чупр. себя не надрывал,
сильно не работал; картопал' ~
гл. мять картофель.

ПАЗЫК: пазнкö кол'ны превратить-
ся в труху, раскрошиться (о соло-
ме, сухарях).

ПАЙА: йöй ~ ругат. дурак, идиот;
глухой, глупая.

ПАЙИТНЫ болтать, молоть вздор.

ПАЙКÖДНЫ: ◇ рам руччэс пондисни
~ Лат. сон одолевает (букв. хит-
рые лисицы начали вилать хвостом).

ПАЙКС'ЫНЫ гулять, распутничать.

ПАЙКС'ИС' гулящий, гулящая.

ПАКИ мода, обычай; быдланн асла-
ннс ~ Косл. везде своя мода (свои
обычай).

ПАКТАВНЫ прийти к концу, кончить-
ся; вэс' пактали, быри мийан куз'-
н'ича и мэл'н'ича Лат. у нас все
кончилось, не стало ни кузницы,
ни мельницы.

ПАЛ'БОРДУАС'НЫ размахиваться.

ПАЛ'АГА болтун, пустомеля.

ПАЛ'АКЫВНЫ болтать.

ПАЛАШКА: зон ~ укор. озорница,
мальчишка (о девочке).

ПАЛ'Э'ЫНЫ 1. суетиться; кишеть*;
татöн пал'э'öны тёл'кö Лат. здесь
только суетятся; чэринс пал'э'ö Лат.
рыба кишит; 2. болтать попусту.
ПАЛ'Э'ЭЙ кофта; куз' соса ~ Лат.
кофта с длинными рукавами.

ПАЛ'ИЛÖ, пал'эч пята; кöч ку пал'-

эч Пучк. пята для растяжки заячь-
их шкур.

ПАЛ'ИЧ палица, палка; кар дэол'
~ палица, палка, предназначен-
ная для игры в городки.

ПАЛ'К* Лат. Пнс. первый снег.

ПАЛ'Л'АВНЫ 1. ходить, носиться; от-
тöг вэтлöдди-пал'л'авли видз вылад
том днрийö Косл. без платка ходи-
ла, носилась на дугах в молодости;
2. идти (о снеге), в сочетании:
лым пал'л'алö идет снег редкими
хлопьями.

ПАЛ'Л'УЛÖ: вылö ~ отавны Пнс. на-
деть платок меньшим углом наверху.
ПАЛÖДНЫ лететь, нестись; палöдас-
локтö вöйтча Косл. несется-навст-
речу.

[ПАЛ'ÖТЧЫНЫ]* погулять; проветрить-
ся; освежиться; зэв жар, сод вы-
лас пэтав, пал'öтчи Крив. очень
жарко, выйди на крыльцо, провет-
рись.

[ПАЛ'ША]* недостаток, дефект; ны-
лысöн ~ абу Крив. девушка без
недостатков, очень хорошая.

ПАЛ'ЭЙ Лат. детск. пеленка.

ПАЛ'ЭЧ спица (колесная).

ПАЛ'ЭЧ: чус вира ~ скажут о ру-
мяном, краснощеком человеке.

ПАМНЫ, панны 1. сновать; 2. осно-
вать, положить начало, начать;
дöм ~ обосновать дом.

ПАМЭТУЙТНЫ помнить.

ПАН' деревянные поплавки, привя-
зываемые к верхней тетиве сети.
ПАН' кривой, косой (со ступнями,
вывернутыми наружу; о ногах); ~
кока косолапый.

ПАН': морёс ~ ложечка; морёс па-
н'эдзид ваб калан Разг. бредешь
по грудь в воде.

ПАН'АВНЫ есть, съесть; мёсйэснс
пан'аласны турунöй Пучк. коровы
едят сено; лым ~ есть снег; пыз'

~ есть муку; ◇ бэс пан'алис Лат. черт побрал; бус ~ Разг. глотать пыль; ловсё пан'алё Лат. предсмертное дыхание, предсмертные судороги.

ПАНДА, панза панда, оторочка по-дола сови́ков и мали́ц.

ПАНЗЫНЫ* Пучк. отговорить, отсоветовать; ай-мамё панзисны, кёс-йи гётрас'ны да хотел жениться, но родители отсоветовали.

ПАН'Н'АВНЫ точить, оттачивать на лопатке, лопатить (косу, литовку).

ПАНО́Д, панёд кэр первый венец (в срубе).

ПАН'О́ДНЫ скормить; куш пан'ё́дома йёрнс' мэс'им туруно́с Лат. все село с огорода он скормил.

ПАНО́М основание; кэрка ~ основание дома.

ПАНО́МОН-КЮ́МОН ВОРСНЫ Лат. плясать кадрили.

ПАН'ТЫ́КОЙ Лат. косолапый.

ПАН'ТЫ́КТЫНЫ Лат. идти (о косолапом).

ПАНЭ́Л' фланель.

ПАПУ́Т'АС'НЫ* Крив. хвастаться; бахвалиться; преувеличивать свои возможности.

ПАПУ́Л' детск. картошка; папул'тё ам Разг. ешь картошку.

ПАР, пар-пар лохматый, растрепанный; йурс'инс пар-пар волосы растрепаны.

ПАР: зон ~ укор. шалунишка, озорница, как мальчишка (о девочках).

ПАРА́КА корявый, уродливый (о лесе); лохматый, растрепанный; ~ по-жём суковатая сосна; ~ йурс'инс Пучк. волосы растрепаны.

ПАРТЫ́НЫ* легко кружиться; чёрснс снлён паргё Крив. у нее веретено легко кружится.

ПАРЗОВТЧЫ́НЫ испортиться, худеть, похудеть (напр., от глаза); оби-

жаться, сердиться; парзовтчас т'ат'эйнд, вомдзас'с'ас испортится ребенок, слезится; парзовт-чёма ннлыд дочка похудела.

ПАРИ́ТНЫ женить, поженить.

ПАРИ́ТЧЫНЫ сходиться, жениться, пожениться; шэн'ичаён-гёричаён паритчёмны (с'ёд да йёджд гёт-рас'асны) Пучк. пшеница с торицей поженились (черный с белой поженились).

ПАРКАВНЫ охладеть друг к другу.

ПАРКЮ́ВТЧЫНЫ рассердиться, разозлиться.

ПАРКЮ́ДНЫ* шелохнуться; лён' толун, туруныс оз паркёд Лат. тихо сегодня, трава не шелохнется.

ПАРЛАТШО́Т: ~ код' скажут о людях небольшого роста.

ПА́РМА: ~ по-жём корявая уродливая с сучьями сосна.

ПАРЮ́АВНЫ ходить, сердито стуча, злиться, сердиться.

ПАРУ! можно искать, готовы (сигнал при игре в прятки).

ПАРЭ́НКА пареная репа, пареная бряква.

ПАС си́лок; пасё́с с'иавны насто-раживать силки.

ПАС': ~ нлё́дны сильно обмануть;

гын да ~ полный беспорядок.

ПАС'Я́С'НЫ Лат. немного покушать.

[ПАС'КО́ДЛЫНЫ] гол'антё ии пас'-ко́длы Чупр. не дери горло, не ори.

ПАС'КО́М анат. послед; пас'ко́мыс из на тшуж послед еще не вышел.

ПАС'КЮ́ДО, пас'тё широко; ~ карны Чупр. широко сделать; пас'тё ко́домаёс' гусё Чупр. широко вырыли яму.

ПАС'О́БОН*: вёма ~ с надеждой; возлагая большие надежды; с нетерпением.

ПАС' - ПАС' открытый, раскрытый; ~ нё́бснс Разг. двери настежь открыты.

ПАС'ТЪМ ВА: ~ зарѣ, пас'тѣ ва
 кис'тѣ идет проливной дождь.
 ПАТСА-ПАТСА: шон'тѣй горулис ~
 Пучк. солнце в рукавицах.
 ПАТШМЪДНЫ изнурить, заставить чах-
 нуть; нхвтѣ патшмѣдин рѣбитѣмнад
 Лат. изнурила дочь работой.
 ПАЧИН основание печи (опечье).
 ПАЧОВЪЧНЫ подняться; тронуться с
 места; дшш жѣ ни ~ Пучк. лень тро-
 нуться с места.
 ПАШИНА пашня, вспаханное поле.
 ПАШКУРАЙТНЫ Лат. 1. разбросать,
 раскидать; 2. транжирить, разба-
 зарить*.
 ПАШКЫНЫ курить; ѣтѣрѣ табак паш-
 кас Чупр. все табак курит.
 ПИ пауза; вѣк пиас новлѣдлас Чупр.
 все за паузой носит.
 ПИ:сабри ~ , стѣт ~ дополнитель-
 ный промежуток в стое, добавочный
 стог к большому.
 [ПИВ] йура ~ кучевое облако; с'ѣд
 ~ черная туча; дшм ~ снежная
 туча; нарѣдс ~ пѣтѣма Чупр. на-
 роду тѣма вышло.
 ПИВЪТНЫ* Крив. петь тонким голо-
 сом; на высокой ноте.
 ПИВДНЫ, пивдны размножаться, раз-
 множиться; кѣрка тирѣмс пивѣтѣма
 йилѣм Черн. полный дом детей на-
 родилось.
 ПИНК-ПУВКУМНЫ быстро стореть (о
 сухих дровах).
 ПИДЗѢ, ПИДЗЕЙ, пидзи колени; пи-
 дзи гог йилли Лат. на коленях; ~
 лутш йилѣ сувтны Лат. Пис., пи-
 дзей йилѣ сувтны Косл. Разг. встать
 на колени.
 ПИЖИК, пыжик шкура оленьего телен-
 ка.
 ПИЙѢТЧНЫ, пийавны родить без
 брака.
 [ПИЛА] ѣт'т'а кийа ~ ножовка.
 ПИЛ'ИЧ клин; ~ пасѣйм метка клин.

ПИЛ'ЫМ-ПУЛ'ЫМКАРНЫ слегка вынуть
 (напр. пол).
 [ПИН'] ~ ку кул'ны оскаливать зу-
 бы; ~ чун'алан йойис зубочистка;
 кѣйин ~ неровный зуб, выступаю-
 щийся вперед или вбок.
 ПИН'А сварливый, бранчливый,
 вздорный; ~ джѣк, ~ йатшак, ~
 йатшѣк, ~ тшѣка зубастый, охот-
 ник всегда спорить и прекословить.
 ПИНДЖЫР-ПУНДЖЫР кривой; кокис ~
 Пучк. ноги кривые.
 ПИН'И-ГОГИѢН Вѣж. неровно (напр.,
 косить).
 ПИН'КЫРѢС* Лат. сварливый, ворч-
 ливый (о женщине).
 [ПИН'ТѢМ] ~ томан, ~ жамѣй
 бран. беззубый.
 ПИѢДНЫ* Лат. прибавить; пѣс чи-
 пѣс ~ прибавить дров в поленище.
 ПИПУ ПЫЖ лодка без набоя.
 ПИПУЙѢДЗ, пипуйѣдз рас осиновая
 роща.
 ПИР пир, обед; ныв ~ пир у отца
 невесты; зон ~ пир у молодого.
 ПИРТЫ-ВѢЖИ, пирти-вѣжин', пирди-
 вѣжин', пирти-вѣрти, пирти-вѣ-
 жин' вкривь и вкось; чередуя од-
 ин конец с другим*; тѣчны чѣри
 пирди-вѣжин' ѣн класть рыбу то го-
 ловой, то хвостом вперед.
 ПИРУЙТНЫ пировать, справлять
 свадьбу у молодого.
 ПИС'-ПАС' открытый, раскрытый
 (напр., об изгороди).
 ПИС'Т'И: ~ пѣтѣдлны показать
 кукиш.
 ПИТОВ-ПѢТОВКАРНЫ Пучк. сделать
 что-л. быстро, проворно.
 ПИТОЛ'-ПЮТОЛ' раскатываясь, пере-
 валиваясь с боку на бок (ходить,
 идти); ~ мѣдѣма идет, перевали-
 ваясь с боку на бок.
 ПИТѢРА пища; ~ корс'ны Пучк. ис-
 кать пропитание.

ПИЧКА КОК Лат. мужское соцветие сосны.

ПИЧУТА Лат. копилка, ночник.

ПИШ сплoшь; с'орт'н'и да рэтка пэ-тoма ~ Пучк. репа и редька сплoшь взошли.

ПЙАТКИ: пйаткiб мoдны наливаться (о хлебах).

ПЛАМЯ сплoшной, плающий; ~ би, плам би сплoшной огонь.

[ПЛАС'] жэс' ~ , кoрт ~ проти-вень; джодж рот ~ Косл. кусок половика.

ПЛАС КОЙД: ~ морт приземистый че-ловек.

ПЛАС'С'У: рака ~ кол'ны все ос-тавить на виду.

ПЛАС'ТА плоский; ~ морт плоский человек.

ПЛАСТАЙТЧНЫ трудиться, не жалея сил; пластайтчб-рoбитб вэк Гл. вoб трудится-работает.

ПЛАСТУК пласт; йи ~ кылалб плывет пласт льда.

ПЛАСТЫНЫ перевести, извести; мoс-сб пластис корову перевел.

ПЛАТ 1. плаха; 2. Лат. платок*; нoсoвoй ~ носовой платок.

ПЛАТНo: ~ мунны идти большими ша-гами.

ПЛАТoДНЫ надеть платок.

ПЛ'ИС плис, бархат.

ПЛ'ИТУН Вак. мелкая семга.

ПЛoВИШТНЫ покрыться коркой (о зем-ле); кoн' плoВиштoма, кoжаас'с'o-ма Пучк. сплoшь покрылось коркой, подернулось пленкой.

ПЛoТ' Лат. рядом; близко; йагыс ~ лес рядом.

ПЛ'ЭВКИ, пл'овки, пл'овка, бл'ов-ки крупная синяя муха, которая слетается на мясо, рыбу; морт вo-лим, да гут кокалис, пл'oВки си-талис Пучк. были когда-то людьми, да мухи засидели.

ПЛ'ЭВКИАВНЫ, пл'овкиавны, пл'oВ-шитны засидеть мухам.

ПЛ'ЭКАН Венд. здоровый полный ре-бенок.

ПЛ'ЭКОН Разг. крупный красный червь.

ПЛ'ЭТ'ИТНЫ плести, клеветать, врать; мэд оз пл'эт'ит мэ вылам Лат. пусть не клеветает на меня.

ПЛ'ЭЧИС плотный, плечистый.

[ПЛ'ЭШ] ~ ~ ~ отас'ны надеть пла-ток, широко раскрыв лоб; шон'гэй таво сoмны пл'эшoб пэткoдлас солн-це в этом году редко показывается. ПОВЭЙ кофта.

ПОГОН'ИК, побон'ик Лат. повойник.

[ПОД] ~ вуджoрoб на адцэб силуэт еще видит; нол' киа подoн кайис Разг. на четвереньках поднялся.

ПОДДИН основание, основа; кэрка ~ основа дома; Вaшка ~ низовье Вaшки.

ПОДЗНЫ oнтb возможным; подзис Вак. можно было.

ПОДoВЭЙ подовный; ~ н'ан'Чупр.по-довный хлеб.

ПОДoН: мэ ~ вис'тали, а сийа тшo-тиoн лнд'д'ас Пис. я в уме сосчи-тал, а он на счетах считает.

[ПОДУВ] ~ вурун шерсть с брошной части.

[ПОЖ]~плдoс последний, самый млад-ший в семье.

ПОЖМoДЗ сосновнй; ~ йаг сосно-внй бор.

Пойэджана, пoйэджана проезжана (участники свадебного обряда).

ПОЛ'ОВТНЫ, пол'овтчыштны пости-рать.

ПОЛ'-ПОЛ' вздутый (о животе).

[ПОМ] помoб вoны прийти в безвн-ходное положение; ~ олoм войис* Крив. все пропало; конец пришел. ПОМЛ'oДЗ, помл'эч победы, поросль (хвойных деревьев).

ПОМЛОСТЫНЫ отбивать, отбить; вэк мэи помлостыны уджа'ис Разг. всё время меня отбивают от работы.

ПОМЧА помча, речная рыболовная сеть на перевесе; ~ пуктасны чими кийны ставят помчу на семгу.

[ПОМЫС'] кнк вѳв ~ кыскас'ны возить на двух лошадях; вэс' мада-лѳм ~ все приходится нанимать.

ПОН ГОН'ЭЙ цукута.

ПОН ПАНЭЙ любящий меняться, обме-ниваться чем-л.

ПОН ПАНЭЯС'НЫ меняться, обмени-ваться чем-л.

ПОН СЭТОР, пон ситѳр Лат. Пнс. чер-ная смородина.

ПОН ЧУШ Лат. высохший дождевик.

[ПОНДАС'] , понди, понди, пондис' из-за, ради, по, за; абу ошйилѳм понди не ради хвастовства; ин йан-ды та пондис' Пучк. не стыдись из-за этого; мэ пондас'ѳ, кэт' муй карѳ мне все равно, хоть что де-лайте.

[ПОН'И] ~ кыв маленький язычок; зэв пон'ийн олѳ, н'эмтор оз л'ис' - ты пшас'ны Пучк. чувствует себя очень маленьким, ничего не смеет сказать.

ПОН'И ЧУН'А леший, дьявол.

[ПОН'ИАС] ~ тус'ѳны Вак. растут маленькими.

ПОН'Иѳ мелко; ~ йукавы пэс мел-ко наколоть дров.

ПОН'ИС'АН' с малых лет; с раннего детства.

ПОНКОК распорка (из двух скрещи-вающихся кольев в изгороди).

ПОНКОКАНЫ ставить распорки.

ПОНТОЛ' ячмень (на глазу).

ПОРК быстро что-л. делать; лунѳн муѳс ~ вунда Пучк. свои хлеба я за день убираю.

ПОРМАНКА Лат. вид праздничных саней.

ПОРОШИТНЫ насторожить, напрячь, наострить (уши); пэл'тѳ ин поро-шит вэкоѳ Лат. все время не на-сторожи уши (не подслушивай).

ПОРСЯВНЫ капризничать.

ПОРСУН'Н'А Лат. капризуля.

ПОРЧКОДНЫ бойко говорить; рѳѳн порчкѳѳ бойко говорит по-русски.

ПОРЧКНЫ сказать ясно, четко.

ПОТ: аб и ~ пэтлѳма Пнс. не вы-тянулся, не вырос; муѳс-васѳ ~ рѳбитѳ хорошо работает; с'эрд'ит ~ очень сердит; пот-пот вунды разрежь вдоль; пот-пот поткѳдны расколѳть; разрезать в длину.

[ПОТАН] ~ лучѳг дужка, гнупок на люльке; ~ пытшкѳс т'ат'эй малый ребенок, лежащий в люльке; рѳч потаннн качайтны баловать, нежить (букв. в русской люльке качать); айныѳ колѳ тийан потаннн качэйт-ны Лат. вашего отца надо в люль-ке качать (такой хороший).

ПОТЛАС'НЫ придираяться; потлас'ѳнн йорта-йортинис выѳ Пучк. придира-ются друг к другу.

ПОТЛ'ѳс* Лат. неустойчивый, вал-кий; пшжнс ~ лодка неустойчивая.

ПОТМУНЫ треснуть, лопнуть; шуч-ка да йурнѳд мэд потмуѳ Чупр. стукну, чтоб голова треснула.

[ПОТНЫ] вѳрайэсныс потѳны вымени (у коров) набухли, готовы лопнуть; йурѳ потѳ голова трещит (болит); кор потѳ распускаются листья; по-тѳ толун сойжэсѳ, мудзи да Лат. руки сегодня нокт, так устал.

ПОТ'ОВНЫ, пот'ол'тны идти раска-чиваясь.

ПОТША БЕѳС ворота из жердей в из-городи, выдвижное прясло.

ПОТШАНЫ* Ваш. наполнить что-л. чем-л. выше краев, верхом; потша-лѳма шндсѳ час'ас супу налила в тарелку выше краев (до самих краев).

ПОТПАС знак, метка (вместо под-
писи).

ПӨ по; пө час'с'у ваймабс' йос
Пнс. мелкой рыби привезли по чаш-
ке; пө нълуөн вөли кнкнаннслөн
Косл. у обоих было по дочери; асы
көн'лы тийан пө рөчу Вж. вот всем
вам по кусочку.

ПӨВДАНЫ развестись, размножиться;
обра пөвдалб лудыкис Косл. опять
развелись клоны.

ПӨВДЫМЫНЫ стать хилым, паршивым,
уродливым (от плохого ухода и пи-
тания); кукан'б пөвдымис теленок
опаршивел.

ПӨВӨЗ'Н'ИК возница, кучер.

ПӨВУ, пөу* поровну; по; ставли
с'этни ~ Крив. всем дать поров-
ну; пөу йукли Крив. разделил по-
ровну, всем по штуке.

ПӨГӨДА вихрь; ~ либи Разг. под-
нялся вихрь.

ПӨДБУС'ИТНЫ перен. обмыть; ошлнс'
лап мнс'кны, ~ Вж. обмыть мед-
вежью лапу.

ПӨДДӨРӨЖ'ИК разбойник.

ПӨДМӨТ Пучк. помощник.

ПӨДМӨГАЙТНЫ помогать.

ПӨДӨП'ЭЧӨ подоплека, подкладка
у рубахи от плеч до середины гру-
ди и спины.

ПӨЗДЫМЫНЫ* Лат. ослабеть; поху-
деть; бал'эйнс пөздымис, гоём-
нас, гашкб, вырмышас овца ослаб-
ла, летом, может быть, окрепнет.
ПӨЗДЫШӨК позднего посева, поздней
посадки; поздно встающий; малень-
кий, недоразвитый.

ПӨЗӨРИТЧНЫ трудиться, мучаться;
кнынкб пөзөритчны сийа Лат. силь-
но трудился он; сийа зев с'блөма,
пөзөритчб бтөрб Пучк. он очень
старательный, все трудится.

ПӨЙАВ то, что уже показывается,
появляется, что можно уже заме-

тить глазом; всход, ~~всход~~ (рас-
тений).

ПӨЙКН'ИТНЫ запеть.

ПӨКӨЙӨНКА покойница.

ПӨЛ' старик, дед; мам ~ дедушка
по матери; ай ~ дедушка по отцу;
пөл'а-пөча старик со старухой;
важ ~ -пөча старик со старухой;
важ ~ -пөч старне люди.

ПӨЛ'А поле, дуг, пастбищное
уголье.

ПӨЛ'ЗУЙТЛЫВЛНЫ лечить; пөл'зуй-
тблнны Пнс. дать лечить кого-л.;
пөл'нс пөл'зуйтлывлис чинтанс'
Пнс. старик лечил от цинги.

ПӨЛМУЖЫЧӨ, пөлмужычкбй Лат. гер-
мафродит.

ПӨЛ'МЫНЫ стать стариком.

ПӨЛ'ӨВЧКӨЙ дедовский.

ПӨЛӨЗ Пнс. железная подставка, на
которую ставят посуду и катят ее
в печку.

ПӨЛӨЗ'З'Ө полоз, полозья.

ПӨЛӨК северное сияние; ~ воробь
небо переливается (при северном
сиянии).

ПӨЛӨС: байд ~ ивяняк; помэл' ~
еловая поросль; ас ~ сверстник.

ПӨЛӨС ДОМЙӨН ДОМНЫ, пөлөс домйав-
ны подвязывать повой к оглобле
так, чтобы лошадь не могла уйти.

ПӨЛӨСАС: ~ видбдны смотреть
косо (недружелюбно).

ПӨЛӨС-ПАЛӨС такой-сякой, неваж-
ный; ~ , ми жб код'д'иным Лат.
неважный, такой же как и мы.

ПӨЛУВРОТ: д'эравэнскбй пөлуврөт-
йбс Вж. деревенские.

ПӨЛУШАЛ'ӨК, пөлшал'эк полушало.

ПӨЛЫШАЙТНЫ пугать; ин пөлшайт
н'экодбс не пугай никого.

[ПӨЛ'ЫШТЫНЫ] лов ~ умереть.

ПӨЛ'ЭП* Лат. пепел; ставнс сотчис,
сөмни пөл'эпс кол'и все сгорело,
один пепел остался.

ПОМИНАЙТЧЫНЫ Мез. поминать умерших.
 ПОМОЛ Лат. натуральный сбор за помол.
 ПОМЭТ'У как раз; по-среднему; тэ
 ~, мэтнѳ олан Пучк. ты по-сред-
 нему, в меру живешь.
 ПОН'ЭМ по, согласно чему-л.; мэйм
 ~ шуйис сказал согласно мне; он-
 лы ~ как раз по нему.
 ПОПОРУ иногда, временами; ~ часи
 тотшкѳмѳ от кыв Лат. временами
 не слышу, как тикают часы.
 ПОПУТ'И как следует, по-настояще-
 му; ~ с'ой как следует ешь; пѳ-
 пут'иджнк с'орн'ит по-настоящему
 говори.
 ПОПУТНѳЙ настоящий; ~ пывс'ан на-
 стоящая баня; лунын олѳм ~ абу,
 ойны уз'ѳм абу Лат. днем как сле-
 дует не живешь, ночью не спишь.
 ПОРАВЫСА в годах, в летах.
 ПОРМЭДЗ место с поваленным лесом.
 ПОРНѳВѳЙ, пѳрнѳй взрослый, возму-
 жалый, полный сил.
 ПОРНЫ стоптаться; сапѳгнс пѳрѳма
 сапоги стоптались.
 ПОРѳД'Д'ѳ: скѳт ~ скот, род ско-
 та.
 ПОРѳДНЫ 1. переточить, испортить
 (лезвие); 2. стоптать (обувь)*.
 ПОРѳС: вѳм пѳрѳса красноречивый.
 ПОРѳТТѳГ ЛЫ работающий, старатель-
 ный.
 ПОРТ КѳВ радуга; ~ лойи образо-
 валась радуга.
 [ПОРТНЫ] ат'ѳй мортѳ пѳртас, мѳтѳй
 н'эмортѳ Пучк. себя считает чело-
 веком, а другого не человеком.
 [ПОРТЧЫНЫ] бабанс дураѳ пѳртчис
 Важ. жена распустилась; мортѳ ко-
 лѳ ~ надо стать человеком.
 ПОРЫС'МѳТЧЫНЫ стариться, соста-
 риться; нылын олѳ, пѳрыс'мѳтчис,
 из мун Пучк. старой девоѳ оста-
 лась, состарилась, не вышла замуж.

ПОСЛУШ'ИВ послушный.
 ПОС'Л'ЭД последний слив пивного
 сусла.
 ПОСѳБ помощь; ~ из с'этны помощи
 не было.
 ПОСѳБИТНЫ, пѳсѳбитчыны пособить,
 помочь; пѳсѳбитчѳны н'и чѳл'ад'ѳ
 Лат. уже дети помогают.
 ПОТ, пѳттурун, д'агѳй ~ мокрица
 (сорная трава).
 ПОТ: код йурѳн н'и ~ йурѳн оз
 пывалы Лат. ни пьяным, ни трез-
 вым не заходит.
 ПОТВѳР Косл. притворщик, притвора.
 ПОТВѳРИТЧЫНЫ притворяться.
 ПОТИЧ, ~ ва, пѳтник, пѳтник ва,
 пѳтѳк, пѳтѳг ва дождевая вода.
 ПОТѳГ Йи Пучк., пѳтич ув йи со-
 сульки.
 ПОТПѳР, пѳдѳбр* ставис ~ мунѳ
 все на пользу идет.
 ПОТРУС бран. пострел, черт.
 ПОУМУ по душе; с'ѳлѳмѳс гудралас,
 изджнк ~ с'ойс'н Чупр. мутит,
 что-то не по душе ел.
 [ПОШ], пѳша 1. сухая, ветреная
 погода; гѳжс'а ~ летняя сухая
 погода; тѳв пѳша сухая ветреная
 погода; ~ пѳгѳд'д'а мѳдис, зѳр
 абу Разг. наступила сухая погода,
 дождя нет; 2. загар*; мѳнѳм пѳшнѳ
 бурас с'ибѳѳ Крив. Важ. мне за-
 гар хорошо пристает.
 [ПОШАВНЫ] пѳшалас китѳ руки заго-
 рект; плат'т'ѳнд пѳшалис бѳльѳ
 высохло.
 [ПОШѳДНЫ] йай ~ вялить мясо;
 плат'т'ѳ ~ сушить бѳльѳ.
 ПРАВЕАБ прѳсабушка.
 ПРАВД'ЭД, правѳѳл' прѳделушка.
 ПРАВѳЧ КѳР, правѳшнѳй кѳр слегка
 поперек строил.
 ПРАСТЫНЫ рвать, небрежно носить;
 трепать; плат'т'ѳ ~ трепать
 одежду.

ПРИВЭД'ИТЧЫНЫ* Ваш. оказаться где-л., прийти; мэным привэд'и-члыс вэтлыны пурнад Крив. мне пришлось плыть на плоту.

ПРИНЁС, принёса 1. гостинец родителюм няньки, наемной работнице от хозяйки; 2. подарок новорожденному*; пэрвёй т'ат'эй динё важён локтины принёсён Лат. раньше к первому новорожденному приходили с подарком.

ПРИПЛОД поколение; посп'и ~ младшее поколение.

ПРИСАД: куз' тошкыс, пидзёсёдзыс, рёвнё бур ~ Лат. длинная борода, до колена, словно хорошая трава.

ПРИТРУД ЛОЙМ надорвался.

ПРИТУЛ'АЙТЧЫНЫ находиться; мэ ордын олинны чэл'ад'ис, мэ ордын при-тул'айтчинн Лат. у меня жили дети, у меня находились.

ПРИТШКЫНЫ крикать (об утках).

ПРИТШЭЖ СТАД Пучк. орава детей.

ПРОТШКЫС'НЫ* Лат. пропасть, сгину-ть.

ПРӨВД'ИТНЫ пройти; кутшэй гөрө выйти н'я иг прөвд'ит Разг. через какое горе уже не прошел.

ПРӨВӨЖДАЙТНЫ провожать.

ПРӨВӨРӨТ: ~ абу, толун нарёд уна Лат. не повернешься, столько се-годня народу.

ПРӨВӨРСВӨТУЙ проворство.

ПРӨЗВАН'Н'Ө прозвище.

ПРӨЗ'ИТ'ЭЛ' проныра.

ПРӨМИТЧЫНЫ* Крив. обходиться, обойтись; содтөд д'эн'га иг бос'лы, прөймит'чи сийён, муы вёли с'ёрам дополнительных денег не брал, обо-шелся тем, что было с собой.

ПРӨКИР: дыш ~ лентяй, лодырь;

прөкирё лэвтчыны, прөкирё чөвтч-ны напустить на себя лукавство, упрямство.

ПРӨКӨБЭРИТНЫ копить, накопить.

[ПРӨС] свободный, не тугой; сапё-гё топ ~ сапоги совсем свободные.

[ПРӨСМЫНЫ]* 1. освободиться, опо-рожниться; вадранс прөсмис ведро освободилось; 2. ослабнуть; ук-шал'тчи да йупкай прөсмис похуже-ла (я), и юка стала свободной. ПРӨС'Т'ИТЛО прощайте (говорит уходящий).

ПРӨСТӨЙ КИШКА излишне щедрый.

ПРӨСТЭЙ ЧАП бездельник, лодырь.

ПРӨТ'ИВЭНТ противень.

ПРӨЧ совсем, совершенно; ~ кёй-ди кэрканс совсем остыла изба.

ПРӨШЕИ, прөшвын проща, узенькая полоса ткани на подолах сарафана.

ПРӨШТША прощение; ~ оз ло проще-ния не будет.

ПРУКЛ'А вьющийся; ~ гёна вью-щаяся шерсть.

ПРҮДӨК, прүтөк вспыльчивый, сер-дитый; ун йивс'ис ~ , скёр спро-сонок вспыльчивый, сердитый.

ПРЫШ, прышки, прышши прыщ, пры-щик.

ПРЫШТШИТНЫ Лат. дружно взойти (напр., о всходах).

ПРЭКА ЛАД'ИТНЫ упрекать.

ПРЭКН'ИТНЫ упрекнуть.

ПРЭТШ, ~ койд маленький, низко-рослый, задержавшийся в росте.

ПУ БӨКС'АВНЫ гнить сухой гнилью (о картофеле).

ПУ-БАЙД деревья и кусты; ~ кис'-с'ис, нарёд озырмис Чупр. деревья и кусты оголились (облетели), лю-ди разжились (погов.).

ПУВК'АВНЫ ходить большими разма-шистыми шагами, носиться.

ПУВКН'ИТНЫ встряхнуть, перетрях-нуть; подуть (о ветре).

ПУГВИЧ* Крив. пуговица; пуговицы; пон'я пугвича с маленькими пуго-вицами.

ПУГРАВНЫ, пугрёдлыны дуть порыва-

ми, меняя направление, вихрить (о ветре).

ПУТЫРТЛЫНЫ перен. зайти; приходить; **внл'ис'** коркы пугыртлы Лат. другой раз приходи.

ПУДЖОВТЧЫНЫ* Лат. согнуться; сгибаться; **подолюд пуджовтчома** — пи вайан Лат. подол загнулся — сына родишь.

ПУДЖУР: ~ кутны, ~ вартны бросать жребий (при игре в мяч или шар).

ПУЖ: ~ петкёдлыны задать перцу; показать, где раки зимуют; наказывать за проступки.

ПУЖАР, лым пуж свежевывавший небольшой снег.

ПУК* стоячее положение лодыжки, с более глубокой ямкой наверху.

[ПУКАВНЫ] лежать, находиться где-либо, иметься, быть в наличии; стоять, быть, пребывать (в каком-л. состоянии); **шыл чигун асы пукалэ дзон'** Пис. вот стоит целый чугуна супу; **плат'т'ё** ~ пондас Разг. платье (одежда) будет лежать; **с'ин-тём мирйны пукалэ Пучк.** слепой, как пень сидит; **мэнам выл' самвар пукалэ Чупр.** у меня стоит новый самовар.

ПУКИНА МУ Чупр. мягкая рыхлая земля.

ПУКЛОС: ~ код' нджид Лат. о чем-л. большом (напр., о рыбе).

[ПУКНЫ] кёдзыц пуки стояли морозы; **лунлан' пукё мунс** поле расположено к югу; **став ведранс пукё мнс'** — кытёг Чупр. все ведра стоят немые.

ПУКОВКАРНЫ, пуковкарыштыны Катша посидеть недолго.

ПУКС'ОТЧЫНЫ* приглашать за стол.

ПУКС'ЫНЫ 1. расположиться; **дил'и-дол'и пукс'омаас'** Разг. беспорядочно расположены (дома); 2. за-

стрять*; **пил'итом пунс пукс'ылас**, оз пёр Лат. спиленное дерево иногда застревает, не падает.

ПУКС'ЫНЫ заведовать, оставаться старой девой; **мунны ин ёры, пукс'ян Пучк.** не смогла выйти замуж, осталась старой девой.

ПУКТИС'С'ЫНЫ закончиться строительству (дома).

ПУКТОДНЫ заставить построить (дом). **[ПУКТЫНЫ]** кудз бурёс пуктан, вокис лёгалё да Косл. как будешь хорошо относиться, если брат сердится; **мэнам толун рад'но пуктн-тём Косл.** у меня сегодня радио не включено; **с'из'имёс пукти ул' муё Разг.** семерых похоронила в сырую землю; **мэё чужэйё пуктё Венд.** меня считает чужим.

ПУКЫЛ'МЫНЫ, **пукыл'ёс'с'ынн** свалиться, скататься, собиться (о шерсти, волосах).

[ПУЛ'] 1. лук ~ головка лука; 2. мелочь; очень мелкий*; **таво картунал'ис** ~ Крив. в этом году картофель очень мелкий; 3. Мез. нисколько, совсем; **лукыс** ~ абу Лат. лука совсем нет; **картонал' ~ абу Лат.** картофеля нисколько нет.

ПУЛ'АА в горошек; ~ **плат'т'ё** платье в горошек.

ПУЛИ плечевая кость; лопаточная кость, лопатка.

ПУЛ'НЭЙ* Крив. мелкий; **пул'нэйтёр** мелочь, мелкие вещи; ~ **товар штучный товар.**

ПУЛ'НЭЙА мелкий деревенский торговец.

ПУЛ'ОВЫШТЫНЫ слегка постирать.

ПУЛ'ЭЙ детск. картошка.

ПУНЧИК, **пунэй пуночка** (птица).

ПУПОМ: **кызытём** ~ Пучк. **бран.** неслух, непослушный.

[ПУПЫШ] вир ~ **н'ёрыалёмыс'** лойи*

Косл. кровавой рубец выступил после изобения.

ПУР: китом пурйо бран. немощный, беспомощный.

ПУРИТНЫ* Крив. быстро и дружно расти.

ПУРКН'ИТНЫ* подуть; лун тѳлыс пурк-н'итас приятно Лат. южный ветер приятно подул.

ПУРКОС', пуркн'ас' рыхлый, сыпучий (о снеге).

ПУРЛНЫ грызть, кусать.

ПУРЛЫС'НЫ грызться, кусаться.

[ПУРНЫ] кѳдзнд, йайтѳ пурас Пис. холодно, тело шиплет; пурас кл'э-йонканд липнет клеенка; кывтѳ пурас прилипнет язык (напр. к железу в мороз).

ПУРѳДНЫ дать кусать, искусать кого-л. собаке.

ПУСТѳРѳС делающий пакости, пакостливый.

ПУСТѳВАРА, пустѳвара шнд мучная жидкая похлебка.

ПУСТѳЙ КЫВ болтун, сплетник.

ПУС'Т'ЭЛ'ГА лентяй, лодыр.

ПУТ'А смышленный, толковный.

ПУТ'ИНА* Лат. дорога, путь; ~ вы-лѳ пѳти отправился в дорогу.

ПУТКИЛ': ~ кыла, путкил'ѳй косно-язычный.

ПУТУРУН: кывзнс'тѳм ~ бран. непослушный; упрямец.

ПУТШАК* карлик.

ПУТШКИЛ'Т'ЧНЫ вывихнуться (о ноге).

ПУШИТЛНЫ пучить (живот); тшутшкучс пушитлас пучит живот.

ПУШИТНЫ ругать, выругать; мамнс сн-эстѳ пушитас мать их выругает.

ПУШКОР, пушкѳра мягкий, легкий, пушистый (о хлебе).

[ПУШКНЫ] тѳлас'ѳ, зѳр пушкас дует ветер, надует дождь.

ПЫКѳД: рам ~ скромный; рам ~ вѳли, вѳлѳс'тын из ветлы, зонѳс динны из

дзѳр Важ. была скромной, гулять не ходила, около парней не вертелась.

[ПЫВС'АН] выведнѳй ~ белая баня, баня с трубой для выхода дыма.

[ПЫГЫД] лна ~ песочный, с преобладанием песка; том ~ молодые, молодежь.

ПЫД'Д'А, пуд'д'и, пуд'д'ис' вместе, за, в качестве кого-л.; томан пуд'д'и ов Косл. живи вместо замка.

ПЫД'ЛАННЫ выжимать; картѳпэл' граш ~ Чуур. выжимать картофельную мезгу.

ПЫЗЙНЫ сеять, посеять (в рассадник).

[ПЫЗ'НА] ~ шан'ги шангы с начинкой из муки на простокваше; ~ картупэл' рассыпчатый картофель. ПЫЗ'НЭС'С'ЫНЫ запачкаться мукой. ПЫЗѳЙ мука; китша ~ мелкий сухой снег.

ПЫЗЫК мельчайшие частицы; крошки, обломки; ~ куйѳд мелкий навоз; пызкѳ пѳрны превратиться в труху, раскрошиться (напр., о соломе).

[ПЫКНЫ] ѳѳрѳ ~ тянуть назад; от-лынивать; кнс ~ умереть; тшнг ~ голодать, жить впроголодь.

ПЫКОСНОЙ ТУРУН грушанка кругло-листная.

[ПЫЛ'] пырз'ан пыл'л'ѳн покроешь-ся пылью.

ПЫЛ': ~ да дыр кол'ѳма Важ. время прошло; молодость прошла; самѳй ~ вѳли как раз был во цвете сил; номѳнслѳн пыл'л'нс кол'и Пучк. комариное время прошло; ѳт'н'ив пыл'л'а Важ. очень вспыл-чивый.

ПЫЛ'КНЫ пылатъ (об огне); пыл'кѳ-сот'ѳѳ ярко горит.

[ПЫМ] ~ йѳв топленое молоко; ~ йѳв с'вѳта цвета топленого мо-

лока; пымйб с'уйис бросило в жар, поднялась температура.

ПЫМТАС Лат. горячая пища; ~ лёс'-одны приготовить горячую пищу; тэ-ныд ~ абу с'урлёма Лат. ты такой худой, горячего ты никогда не ел. ПЫМШУЙ* Крив. потница; т'элём вэс' ~ все тело в потнице.

[ПЫР] ки пырьб мунли через руки прошли; кымёс пырыс видайтчб исподлобья смотрит; ныр пырыс гол'б разговаривает через нос.

ПЫР ПИС'ТАНА развитый, красноречивый.

ПЫР ПЭТАНА развитый,мышленный.

ПЫР ПЭТОМ озорник, озорница.

ПЫРЗ'ОДНЫ заносить, засыпать; за-валить, засыпать; покрыть; вэс' пырз'одма, туйнс оз тётчы Разг. все занесло, дороги не видно.

[ПЫРЗ'ЫНЫ] погрязнуть, обременить-ся; н'айтб ~ погрязнуть в грязи.

[ПЫРКАВНЫ] йур вэмыс пыркали сотрассение мозга.

[ПЫРКОДНЫ] рбд'имэч пыркодб родимчик бьет, трясет.

ПЫРНЫ-ПЭТНЫ* Ваш. дружить с кем-либо; водить дружбу; сийэста важбн н'ин пырны-петны они уже давно дружат.

ПЫРӨТТОМ ЛЫ, пырбдм лы койд ласк. послушный, смиренный.

ПЫРТНАС'НЫ* Крив. придирается; от-носиться недружелюбно.

[ПЫРТНЫ] пропитать; пыртма зблёт-най вабн пропитано позолоченным раствором.

ПЫРТОДНЫ ввести, внести; ~ би провести электричество.

ПЫРТОМТОР* Лат. крещенный; бт'и вабн пыртмторйэс в одной воде окрещенные.

ПЫС: ~ с'инма, ~ - ~ с'инма уз-коглазый; со слабым зрением; бли-зорукий.

ПЫСАС'НЫ* Крив. очень мало и мед-ленно есть; с'ой унджнк, муй нббдва пысас'ан ешь больше, почему так мало ешь.

ПЫСЙӨГ, пысйас' прихотливый, раз-борчивый, капризный в еде.

ПЫСКӨТ'ЧЫНЫ делать что-л. тихо, медленно.

ПЫСТУЛ' ГАС, пыстул' би, пыстыл'-бк, пысул'би, пысул'ка би, пысун'-н'а би коптиска.

ПЫТ'А Сёл. ягоды шиповника.

ПЫТЫК неожиданно; ~ вонь неожиданно прийти.

ПЫЧКАН ЧЭРИ, пычкан йос не очень мелкая рыба.

ПЫЧКОМ Вый Разг. конопляное масло.

ПЫЧЫК, ~ мыттбм каплю, капельку.

ПЫШИАН* одежда; пыр пышянсб ач-ым вбйт'т'и вурс'ыли, пал'тонс'бттор Лат. повседневную одежду раньше сама шила, кроме пальто. ПЫШЙӨГ: ва ~ желобок для стока воды.

ПЫШЙӨДАВНЫ нападать, придирается; кывтб ин пышйбдав бт'и да мод вы-лб Пучк. не нападай то на одного, то на другого.

ПЫШЙӨДЫНЫ образоваться полоскам (напр., на белье); бурас пожйав, мед оз пышйбдлы Пнс. хорошо по-лоскай, чтоб не было полосок.

ПЫШЙУВ омьяле; ~ пэчкам, лбб кыз шбрт, кям бт'т'а пин'а дбра омья-лье выпрадем, получится грубая пряжа, ткем (из нее) посконь (ватолу).

ПЫШЙЫНЫ 1. садиться (о матери); лойли, да пышйбма отб Крив. постирала, и платок сел; 2. проте-кать, идти; производиться*; рбб-таб оз пышйы толун Крив. сегодня работа (моя) не идет; 3. драться, отдираться (о коре); 4. хорошо, красиво петь; гблбснс пышйб, го-

рыс пышйб̆ голос есть, может петь;

5. течь, протекать; йол' пышйб̆
ручей течет.

ПЫШТУС' * мелкие пупырышки; йайнд̆
вас' пыштус'а Лат. ты вся покры-
лась гусиной кожей.

ПЫШТУЧЭЙАВНЫ, пыштус'авны* под-
няться ворсинкам (на теле).

ПЭВРИ Пыс. Небд. сперва; пэврисб̆
йонас шогали сначала очень горе-
вал.

ПЭВРЭЙ Пыс. Небд. первый; ~ ба-
банс первая жена.

ПЭГЫШАС'НЫ злиться; ин пэгышас'
не злись.

ПЭДЖЫРАС'НЫ кривляться.

ПЭЗ'ГЫНЫ-ЛИНЫ* бахнуть из ружья.

ПЭЗ'ДЫНЫ Мез. Ваш. груб. умереть,
сдохнуть.

ПЭКАЛ'Н'ИК Косл. сковородник (для
захватывания горячей сковороды).

ПЭКАРН'ИК Косл. приспособление
(палка с дужкой на конце) для
сгребания зерна в кучу после мо-
лотьбы, очистки дворов от снега.

ПЭКТАН ЙОВ Лат. пахтанье (сыворо-
тка, остающаяся при сбивании коровь-
его масла).

[ПЭКЫЛ'] поттб̆м ~ Лат. неколкий
чурбан (о неговорчивом); дин ~
Лат. скажут о младшей, опередив-
шей старшую в замужестве; пин' ~
Разг. любящий спорить, препи-
раться.

[ПЭЛ'] зб̆м пэл'а, сувтсас пэл'а,
тор пэл'а, тор пэл'л'б̆м стоячие
уши; ~ пас метка на ушах живот-
ных; с'ин и ~ ругайтас Пучк. вы-
ругает в пух и прах; вб̆м-пэл'нс
лечыд Пучк. речистый; ~ койд йон
Пучк. крепкий, здоровый.

ПЭЛ'АС'НЫ: вб̆м- ~ Пучк. осуждать,
охаивать кого-л.

ПЭЛ'ИЧА С'ОР Разг. силки, устроен-
ные на коромысле; силки на рябчика.

ПЭЛ'МОВТНЫ обратить внимание; по-
следить, посмотреть.

ПЭЛ'Тб̆м, пэл'тб̆г глухой; ~ турак
Косл. Разг. Лат. глухая тетеря.

ПЭМ: туч и ~ мунб̆ны Пучк. далеко
идут, далеко уедут.

ПЭМЛб̆с Лат. загнета, заулук на
шестке русской печки, куда сгре-
бается жар.

ПЭНДЖЭЙ БУКО Пучк. ласковое обра-
щение к жене.

[ПЭН'ИЧАЙТНЫ]* жаловаться; зэв ныв
вылас пэн'ичайтб̆ Крив. очень жа-
луются на дочь.

ПЭРВЭИС'Тб̆м, пэрвэис'тб̆г с первого
раза.

[ПЭРНА] Чупр. деревянный ошейник
(на корову).

ПЭРНАМОЛ'ИТ крещенный; аб пэрна-
мол'итын Пучк. некрещенный.

ПЭРб̆д перед сапог.

ПЭРТОНКАРЛЫНЫ обратить внимание;
вис'тали-а, пэртов из карлы Лат.
сказал, но (он) не обратил вни-
мания.

ПЭРЧКЫНЫ дрон. говорить; пэрчкас
рочб̆н говорит по-русски.

ПЭРШАЛ фельдшер.

ПЭРШАЛ'ИКА фельдшерица.

[ПЭРЫД]* Крив. надменный, высоко-
мерный; уважающий себя, не теряю-
щий достоинства.

ПЭРЭВб̆да * похожий; сходный; на-
поминающий сходство с кем-л.

ПЭРЭб̆дб̆к *Ваш. передняя часть избы.

ПЭРЭД'ЭЛ' подобный, похожий, вро-
де, похоже; ваджык пэрэд'эл'нс
более старые (люди); мэ ~ такие,
как я.

[ПЭРЭКОКАЙТНЫ]* Крив. дразнить;
передразнить.

ПЭРЭЧЭН' поперечина (в оконной
раме).

[ПЭС] пэскб̆ кань, пэскб̆ мунны ид-
ти заготавливать дрова, рубить про-

ва; пэскын рѳбитны работать на рубке дров; пэскыд оз бытшки Косл. дрова есть не просят (пусть если много).

[пэслѳдыны] бѳд вынс'ис горзѳ, гол'ансѳ пэслѳдѳ Разг. кричит изо всех сил, дерет горло.

[пэссѳм] ~ вый Важ. сливочное масло; ~ вый перен. красавица (чаще о девушках).

пэс'тѳр, пэс'т'эр, пэс'чѳр большая высокая корзина для ношения отвеек, травы, белья на реку.

пэстун'н'А, пэстун'н'ик, т'ат'эй ~ Лат. няня, нянька.

пэткѳдны появиться; йурам чул'к пэткѳдѳма на голове шишка появилась.

пэткѳтчѳны показаться, явиться, появиться; заставить выйти, оставить.

пэткыл'авны* Крив. крутить, вращать.

пэткыл'ас'ны кружиться; сновать, суетиться; номѳнс те гѳгѳрад и пэткыл'ас'ѳ Пучк. комары около тебя и кружатся.

пэтлавны 1. мотать, обмотать; вить, завивать; мять; вертеть; киас гумага пэтлаѳ Пучк. в руке мнет бумагу; 2. что-л. делать быстро, проворно; чуки латш ~ Чупр. быстро вяжет носки.

пэтлас'ны* Ваш. крутиться возле кого-чего-л.; ходить туда-сюда.

[пэтны] жэрѳбѳйѳ ~ бросить жребий; кычѳ пѳтин? Важ. в какой класс перешел? сайтѳг ~ Лат. упасть без сознания; мамас аб пѳѳма Пучк. не в мать пошла.

пѳтовѳны обернуть, завернуть, обмотать, свернуть.

пѳтовѳчѳны обернуться, завернуться; сѳбегать куда-л.

пѳтѳмтор красавец, красавица;

цельный, статный; сѳйа н'и нылѳс ~ , туша и снага, и рѳжа и тѳужѳм Чупр. эта девушка красавица, и ростом, и фигурой, и лицом.

пѳтѳкырас'ны медленно, еле-еле двигаться, вращаться; ѳдва пѳтѳкырас'ан Лат. еле двигаешься.

пѳтѳшѳр крапива; ай ~ одиночная крапива; ин' ~ кустистая крапива.

пѳтѳшѳрѳй коротыш, коротышка.

пѳчина перегорелая печная глина из печного свода.

пѳчук, пѳтѳшѳк щелчок.

пѳчукавыны, пѳтѳшкавыны щелкать, щелкнуть.

Р

РАБ хрупкий, ломкий; зѳв ~ , ѳдѳйѳ чѳгѳ пѳпунд очень ломкая, быстро ломается осина; раѳѳ пѳтѳны

стать хрупким (ломким); < ~ рок лонны сгнуть, превратиться в кашу.

РАБЗ'ыны, раѳѳмыны сгнуть, стать хрупким; ломким; трухлявым; размякнуть; чѳскнд раѳз'ас, йала туас

Чупр. тѳс сгниет, обрастет мхом.

РАБЗ'ыны упреть, вспотеть; размориться (от зноя, духоты).

РАВС-РАВС втянутый, впалый, сжатый.

РАДЗ мат, решетка из дранок.

РАДѳны Лат. Пис. смотреть, взирать; йѳз да ас оз ~ Лат. не смотрят, чужой или свой; сѳйа ув и бад' с'ой-

ас, н'инѳм оз радѳы Лат. он все ест, без разбору.

РАДУЙАС'А* Ваш. с радостью, охотно; нстан кѳ, ~ вѳтла если пошлѳшь, охотно схожу.

РАД'ѳн'н'ѳ стремление, старание, усердие; желание.

РАЗ'АН с'иланкыйас разборные песни, с помощью которых круг разбирается.

РАЗКѳс'ны Пучк. рухнуть; разкѳс'ас дѳмыд рухнет дом.

[РАЗ'НЫ] раскрыть; пис'мѡ ~ рас-
 крыть (распечатать) письмо.
 РАЗУЙ быстрый, проворный.
 РАЗУИАС'НЫ сделать что-либо быст-
 ро, проворно.
 РАЙ-РАЙ настѣжъ открытый; ставис
 ~ все настѣжъ открыто.
 РАКА, ракта, ракта увѣа суковатый;
 ~ пожѡм суковатая болотная сосна.
 [РАКА] пас' вѡма ~ разиня.
 РАКА, рака с'ѣр вини(масть играль-
 ных карт).
 РАКА ИАЙ обрядовое блюдо (на
 свадьбе).
 РАЛ'А Важ. Пучк., л'ара Лат. мал-
 кая несъедобная рыба.
 [РАМ] Крив. грустный, печальный*;
 тѡртис'ѣдз нывным ~ со вчерашне-
 го дня наша дочь грустная.
 РАМАС смирно, скромно, кротко;
 печально.
 РАМИДЗ бот. таволга.
 РАПКИС'НЫ завѣать (о растениях).
 РАПѢТНЫ сгнить, сопрѣть гнилью.
 РАСКИ гроздь, кисть; пув ~ гроздь
 брусники; чѡд ~ гроздь черники.
 РАЧ врач.
 РАЧКНЫ стукнуть, хлопнуть; стук-
 нуться, хлопнуться; кымѡсѡс штѣн-
 лан'ис рачки стукнулся лѡбом об
 стену.
 РАШ неряха, нерашливый; чус ~ вет-
 лѡ Пучк. ходит как неряха; ходит
 как оборванец.
 РИБИ-РУЗ, ризи да рози лохмотья,
 рубище, свисающие клѡчья, рваное,
 ветошь; ~ ветлѡдлыны, ризи да ро-
 зи ветлыны ходить оборванцем.
 РИДЗ* сухопавый, худой; слабый,
 невыносливый.
 РИЗА-РАЗАКВНЫ трѣщать, ломаться
 с треском.
 РИЗДНЫ, риздны* сыпаться, выс-
 падаться, осипаться (по резаному
 краю, о ткани).

РИЗИ обильный, густой (о ягодах);
 очень много, целая стая; таво ~
 жѡ тус' в этом году много ягод.
 РИЗИАВНЫ пришить кисть, бахрому.
 РИЗ' -РИЗ': ~ да трис' -трис'овны
 жить богато, состоятельно.
 РИН' лоскуток, обрывок; худая
 одежда, лохмотья.
 РИН'Н'А-РИН'Н'А, рин'-рон', рин'
 да вож рваное, лохмотья, свисаю-
 щие клѡчья; рин' да вож ѡшалѡ Лат.
 клѡчьями висит.
 РИСА рисовый; ~ рок рисовая каша.
 РИТ: ~ -рот хлам, старье вещи,
 рвань; ~ да рот тѡл'кѡ, бур плат-
 т'ѡ абу одно тряпье, хорошей одеж-
 ды нет.
 РИЧА-РАЧАКВНЫ шуметь; жужжать
 (о комарах).
 РОГА* Лат. смола ели.
 [РОЗ]л'ѡм ~ цветы черемухи; мыр-
 помыс розйин морощка цветет.
 [РОЗИАВНЫ] шон'гѣйс розйалѡ Лат.
 солнце в рукавицах, с ушами, с па-
 солнцами.
 РОИАВНЫ, роиас'ны, роийавны ли-
 шаться памяти, выжить из ума; мѡ
 ас сайд вылам на ола, от на роиав
 я еще в своем уме, еще не выжила
 из ума.
 РОИАВНЫ обомшеть; т'ѡсийѣсид зѣв
 йона роиалас Косл. тес сильно об-
 растает мхом.
 РОК: рокѡ пѣтны сгнить, сопрѣть
 гнилью (напр., о картофеле).
 РОНДАВНЫ, рондалыштыны немного
 есть; рондалышта, ѣтша с'ѡйышта
 Чупр. немного поем.
 РОНДЖАВНЫ ходить неспеша; шлѣться,
 болтаться*.
 РОПКИС'НЫ*, ропкис'ны осунуться;
 похудеть; л'ичѡйс вес' ропкис'ѡ-
 ма Крив. лицо (его) осунулось; он
 весь осунулся.
 РОС гроздь, кисть; роска с круп-
 ными гроздьями, кистями.

РОС ПУШ ЙОГ нарост, шишка (на березе).

РОТ сильно, очень; ротъ мудзны Вак. сильно устать, обессилеть; ~ ругайтис Пнс. сильно обругал.

РОТ: ~ котырѳн тыри Пучк. погряз в семье; ~ мытѳг йилѳм куча детей.

РОТѢТНЫ стать разбитым, разезженным (о зимней дороге).

РОТС'ЫНЫ, рот'чны износиться, обветшать; ачнс ротчис Пучк. сам себя утробил (довел); ротѳма, ризи да рози ветѳ Пучк. износился, в лохмотьях ходит.

РОТШКНЫ роптать, ворчать; вѳм улад ин ротшкы Пучк. не ворчи под нос.

[РОЧ] ~ ной фабричное сукно; ротѳ ветлыны съездить к русским, съездить в Россию.

РѢБѢТШОЙ, рѢБѢЧОЙ рабочий.

РѢВНО, рѢВНО штѳ равно, словно; рѢВНО штѳ сийа вѳли Пнс. будто бы он был.

[РѢД] матис ~ на тайа, коди кыкы да н'ол'ны Косл. близкая родня, если это второе и четвертое поколение.

РѢДАС'НЫ считать друг друга родственниками, водить хлеб-соль, родниться; ѳс'ипыскѳт ми квайтны да ог рѢдас'ѳ с Осипом мы шестое поколение и не роднямся.

РѢД'ИТ'ЭЛ' покойный, усопший.

РѢДНЫ робеть, стесняться, побаиваться, стыдиться.

РѢД-СВѢЙ родня, родственники; мѢнам рѢд н'и свѢй абу Косл. у меня нет родственников; вѢс' ~ войис йукѳ Пнс. собрались все родственники.

РѢЖѢСВѢ рождество.

РѢЗБУШУЙТНЫ бושевать, скандалить.

РѢЗВОДНА развод; ~ с'Ѣтны дать развод.

РѢЗЖЫВУЙТНЫ укорениться, при-
няться.

РѢК рок, судьба; аб кѢ рѢкнс, оз кув если не суждено, не умрет.

РѢМ ПОМ* Лат. вечерние сумерки.

РѢМИС', рѢмис'тан жвачка (двухкопытных животных); мѢс рѢмис'тан турун Пучк. название лечебного растения.

РѢСА: рѢснайа ~ вѢмѳ иг бѢс'лы, ~ вѢмѳ иг пуктыв ни рооиночки во рту не было, ничего в рот не брал.

РѢСКѢД'ИТЧНЫ освежиться, разогнать сон.

РѢСЛАБЛ'ЭН'Н'Ѣ слабость; ~ бѢс'тис слабость взяла.

РѢСЛОЙ взрослый.

РѢС'Т'ИТНЫ, трѢс'т'итны сращивать, срастить (концы веревок).

РѢСТѢПАШКИ нараспашку; вѢс' морѢснд пас', ~ Лат. грудь раскрыта, нараспашку.

РѢСУД осуждение; ~ абу нечего осуждать.

РѢТШКНЫ ударить, стукнуть; бара рѢтшка кымѢсад, сѢки тѢдан д'ѢвѢт' как дам по лѢу, тогда узнаешь.

[РѢЧ] ва ~ капля воды, немного воды; гѢрд ~ красное пятно; д'Ѣнга ~ немного денег; олас ~ немного вещей; пив ~ облачко; тус' ~ немного зерна.

РѢШКЫД, рушкыд, рушкыд сдобный, хрупкий, рыхлый; ~ н'ан' сдобный хлеб; зѢв рушкыд Разг. очень рыхлый.

[РУ] кос ~ сухой воздух; ул' ~ сырой воздух; кѢдзѢд ~ холодный воздух; ~ чѢвтыны пустить пар, немного остынуть (о горячей пище); пѢрвѢй руас пивс'Ѣдны выкупать в бане в первую очередь; ~ койд' Разг. слабый, слабосильный, как

тень; Ыни морт руни, вѣт'т'и морт руни из вѣв сейчас похож на чело- века, раньше был как тень; мужик ~ абу нет мужчин.

РУАВНЫ Черн. еле ходить; ходить как тень.

РУБЭЧ выпуклый след на теле в ви- де прута (напр., от удара прутом). РУВЫНЫ идти тихо, вяло; рувгѣ- мунѣ тихонечко идет.

РУВКѢТЧНЫ ворчать, роптать; петь про себя*; рувкѣтѣ вѣм горулас ворчит под нос; вѣлѣн мунигѣн вѣк рувкѣтча Лат. когда еду на лошади всегда пою про себя.

РУГА смола-живица, наплыв смолы на растущем дереве; ~ гѣтшкыны жевать смолу.

РУГАТ'ИТНЫ заделать что-л. густою смолою, варом.

РУДАС зыбун, трясина, топь; рудас- ъс' мѣстѣ топкое место.

РУДЗА, рудзѣб: ~ кийѣбѣн, кийа рудзѣбѣн пукавын Косл. сидеть сло- жа руки.

РУДЗИН': кок вѣжин'ѣн да ки ру- дзин'ѣн пукавын Лат. сидеть сложа руки и скрестив ноги.

РУДЗ-РУДЗ: ~ пукс'ыны сестѣ сложа руки.

[РУЗ'] азым ~ жадина, ненасытное горло; джоджув ~ отверстие в по- лу для подачи корма корове в под- полье; кыз' ~ петля (в одежде); пѣл' ~ ушное отверстие.

РУЗ'З'ЫНЫ, руз'з'ыны, руз'з'ыш- тыны Ваш. хлебнуть, отведать; шн- тѣ руз'з'н Чупр. хлебни супу; руз'- з'ышты, ыбрѣд Важ. похлебай, кон- чай.

РУЙКѢДНЫ, руйкѣдлыштыны баюкать, убаюкивать.

[РУКА] мѣкѣтѣ тѣѣтѣя ~ Пучк.

примерно моего возраста.

РУКЛ'АВНЫ, рукл'ас'ны делать неак- куратно, небрежно.

РУКѢВИАТ, руковат', руковад'ка Ваш. ручка, скоба двери.

РУКС'ЫНЫ негромко плакать, хны- кать.

РУМ бран. дурной, некрасивый.

РУМ'АВНЫ ходить тихо, опустив голову.

РУНКА рюмка.

РУН'Н'АВНЫ ходить тихо, не спеша.

РУПКЫНЫ бить, хлестать; рупкас- лачкас орсѣн хлещет-бьет кнутом; рупкас-с'ойас шнд с апшетитом ест суп.

РУЧКИ-РУКАВКИѢН, ручки рукавкѣн, ручки-ручавкиѢн пукавын сидеть сложа руки.

РУШАЛЫШТЫНЫ немного остынуть (о горячей пище).

РУШЫТЫНЫ* Крив. стонать, кряхтеть.

РЫВЫНЫ негромко мычать (о коро- ве); стонать.

РЫЖЫК ниж.Мез. гриб, грибок; морт ~ Лат. рыжик; л'иста ~ Лат. гри- бѣн, идущие для соленья; борѣч ~ , борѣчика Лат. вид съедобного гри- ба; гѣндор ~* Лат. волнушка; гут кулан ~ , лудык кулан ~ Лат. му- хомор; кидзѣвын ~ Чупр. волнушки; ситув ~ Лат., ситѣвын ~ Чупр. по- ганки.

РЫЖКАС'НЫ Лат. собирать грибок.

РЫЗ кисть, бахрома; рызия шал' шаль с бахромой.

РЫЗѢБ клок, ключья; н'айтыс ры- зѣбѣн ышалѣ Пучк. грязь ключьями висит.

РЫКѢСТЫНЫ Лат. крикнуть, закри- чать.

РЫМ место, обильное чем-л. (напр., ягодами); рымѣ инмыны попасть в ягодное место.

РЫНЫШН'ИК злой дух, обитающий в овине.

РЫПКЫНЫ ворчать, брюзжать.

РЫС'С'ЫНЫ* Лат. отдохнуть, пере-

вести дух; г'брам, да корк'б и пук-
с'нлам, мэд в'бв'яс р'с'с'асны па-
шем, затем и садимся отдыхать,
чтобн лошади перевели дух.

Р'П'С'ЭЙ ворчун, ворчуныя.

Р'ЫТ'ЫНН* у'быва'ть; т'блис'нс р'ыт'б
луна у'бывает.

Р'ЫТ'б вечером; сн ~ в тот вечер;
~ бур'б войм вечером пришли.

Р'ЭБ'ЭЛ' разговор, болтовня; пус-
т'эй р'эб'эл'с'б ин р'эб'эл'ит Пучк.
пустое не говори.

Р'ЭБ'ЭЛ'ИТ'НЫ говорить поучая; пов-
торять поучая; мэ на р'эб'эл'ити,
мэс'а моторнс оз м'бд Пнс. я еще
говорил, что мотор не заведется.

Р'ЭД ряд; кык ~ два ряда.

Р'ЭДЖ'НЫ ходить, носиться; ойб'нд рэ-
д'жма Лат. всю ночь ходил.

Р'ЭЖ: анбар ~ стойки амбара (чурки,
вбитые в землю).

Р'ЭЗ'Г'ОД'НЫ пороть, распороть; важ
пал'то ~ распороть старое пальто;

◇ ~ ныр ударить по носу; расква-
сить лицо.

Р'ЭЗ'К'б ясно, четко; ~ гол'б Чупр.
говорит четко.

Р'ЭЗОНТАВ'НЫ отчитать, обругать; рэ-
зонталн куш хорошенько отчитал.

[Р'ЭК'ТЫНН] с'б'б'ом ~ облегчить
сердце (душу).

[Р'ЭЛ'] ~ йил'б б'ш'бдны, ~ йил'б лэп-
т'ны повесить на виселицу; ◇ по-
казать, где раки зимуют.

Р'ЭМАТ'ИЗ ревматизм.

Р'ЭПАВ'НЫ выкидывать пламя (о камен-
ке в бане, в овине).

Р'ЭП'НЫ* Пучк. идти в большом коли-
честве; л'уднс толун р'эпас, йонис'
лок'б народ сегодня валит, много
идет.

Р'ЭП'ЭРГ'ИТ'НЫ, р'эп'эртуйт'ны* жадно
есть, съесть.

Р'ЭСТАНТ живой, подвижный; шалун
(о мальчишке).

Р'ЭТИК'ОТЧ'НЫ пререкаться, спорить;
мытн оз ов в'бм'д, вэкоб ~ видэб-
дан рот не закрывается, все спо-
рить готов.

Р'ЭЧИС красноречивый.

С

СА, саб'д силки, волосяные петли
(для ловли мелких птиц); пун'бй
~ к'бдзны сыпать приманку в сил-
ки для пуночки.

СА привязь; ~ йил'ны в'бвт'б видэб-
ны лошадь держат на привязи.

[СА] ~ кут'нс' немаркий (о мате-
рии).

СА ДА ВА: ~ тойны Лат. биться,
трудиться через силу.

САВАН саван (сшитые вместе две
полосы холста, которые с одного
конца подогнуты клином).

[С'АВК'Н'ИТ'НЫ] ид ~ Чупр. посе-
ять ячмень (немного); зэр с'авк-
н'итлис Вая. моросило (о дожде).
С'АВ'К'ОАС ясно, четко; ~ , в'бс'-
т'эрас гол'б четко, ясно гово-
рит.

С'АГ'ОВАРКА разговорчивый, крас-
норечивый; зэв с'орн'иа, дэик ~
койд Разг. очень разговорчивый,
красноречивый.

САД росток, ростки; сада, сад-
ывса карт'бпэл' картофель с рост-
ками.

САДАВ'НЫ садить, посадить, уста-
новить (сеть на хребтину).

САД'ИАВ'НЫ Косл. цвести (о карто-
феле).

[САЙ'К'ОД'НЫ] сайк'бдас да б'кипайтас
б'нд благ к'б'р'б Лат. огонь быстро
спалит, очистит.

[САКАВ'НЫ], сакил'т'ны, сакул'т'ны
сжать, стиснуть в кулак.

[САКАС'НН] об'ня'ть; с'ыб'б'н ~ об-
ня'ть, заключить в объятия; дер-

жаться за кого-что-л.*; сакас' мэ-
ным держись за меня.

САКЛ'АЙТНЫ, сакл'бдлны хватать,
браться за что-л.; л'ок кийэснад
сакл'айтан хватаешь грязными ру-
ками; с'ойбдсэ вэс' сакл'алас тро-
гает, лезет рукой в пищу; сакл'бд-
лас, оз йона мнс'кн-кар как попа-
ло разделяет (рыбу), как следует
не вымоет.

САЛ'ПАКС'НЫ стать остывшим, без-
вкусным (о пище в холодной печке).
САМАВӨЛ' самовольник, ослушник; зэв
самвбл'бс' бйна чэл'ад' Лат. те-
перешние дети очень непослушные.
САМАВӨЛ'ИТНЫ самовольничать; вэ-
сб д'эт'инайэс моз самавбл'итан
как мальчишка, все время самоволь-
ничаешь (не слушаешься; скажут о
подвижных, вездесущих девочках).
С'АМАС'С'НЫ, с'аммбтчинн уметь,
поумнеть, образумиться; с'амас'-
с'н, мун йилбмд динб образумся,
поезжай к своим детям.

САМӨКУР самогон; ~ карнн, ~ кис-
тис'нн гнать самогон.

С'АМТӨМ бестолковый, беспутный; ~
жыбт'ина Лат. бестолковое сущест-
во; ~ катша Лат. бестолковая со-
рока; ~ кбк Лат. бестолковая ку-
кушка.

САНКИ Лат. Пнс. санки.

САПН'ИТНЫ 1. навалить, насыпать в
большом количестве; кбйбдсб тат-
чб сапн'итма, аб жал'эйтма Лат.
насыпала сюда семена в большом ко-
личестве, не пожалела; 2. сильно
ударить; ота дора чэрбн ~ ударить
плотничьим топором.

САП-САРАП КУЧИС'НЫ вцепиться (в
кого-л.).

С'АРТАН гортань; ~ пом Разг. ада-
мово яблоко; с'арганб вис'б, лобб
оз ветлы Пнс. горло болит, трудно
дышать.

САРТИ 1. черемуховая дранка или
железная полоска для закрепления
пятки коосн-горбуши к рукоятке;
тонкие и плоские прутья из чере-
мухи для сшивки берестяных луко-
шек, коробок; 2. расщеп, образу-
ющийся на полозе или обруче, ког-
да их гнут.

С'АРТЭЙ ЧАЧЭЙ погремушка.

САРПА дрань, дранки; мат из дра-
нок; сарпанд оз пышав Чупр. дран-
ки не колются.

САРПА* Пнс. запруда на реке для
рыбной ловли.

[САРПА] колосники (в овине).

С'АРК, с'арки быстро, неожиданно,
с шумом; с'арккарнн быстро просн-
паться; ~ пуктыны быстро положить.
С'АТ'ИТНЫ: с'ат'итас-зэрб идет
сильный дождь.

САТС'ӨДНЫ проращивать, прорастить;
~ картуэл' прорастить картофель.

САЧКИС'ӨМ драка.

САЧКЫНЫ ударить; бить; мэ сачкыли
гбтырбс я бил жену; йбз йилбмб
~ он эрн чужого ребенка не мо-
жешь ударить; мэным эс'кб н'экод
из сачкыв да йурб вис'б Косл. ме-
ня никто не бил, но голова болит.
САЧЫК удар; мэ ~ ни пачык иг ад'-
дзыв Вж. меня пальцем не трогали
(букв. я ни удара, ни шептка не
знал).

СВАЛӨВЭЙ сделанный из нароста на
дереве; ~ час' (дар, лбшка) чаш-
ка (уполовник, ложка) из нароста.

С'ВАС' быстро, стремительно; ~
каас катнд помас стремительно убе-
жит в верхний конец деревни.

С'ВИСТАЙТНЫ делать что-либо быст-
ро, стремительно; свистать, силь-
но ударять; с'вистайтис, лачкис
нывсб нахлестала, нашлапала дочь.
С'ВЭРЭПӨВӨЙ, с'вэрэпбй бойкий,
живой.

С'ВЭС'С'А* Лат. золовка.

С'ВЭТ'ИТНЫ цвести; пув с'вет'ит' брусника цветет.

С'ВЭТ'ЙОМ, с'ветов цвета; на вид, с виду; мал'ин'вай ~ малинового цвета.

С'ВЭТ'ЭНН'ОЙ* Лат. лакированный;

~ тасма лакированный ремень.

СИ, с'и Лат. Пис., сик Ваш., верх. Мез. если, когда; в'в итин ~, ачнд и лэдзав Косл. если запряг коня, сам и распрягай; он с'ой с'и, эб'снд в'шас Лат. кушать не станешь, сил не будет; сувтас сн, ул'б-йур'б ус'б Чупр. если встанет, упадет вниз головой; воас сик, м'бдасув Важ. если приедет, то завтра.

[С'ИАВНЫ] с'б'ом ~, с'б'ом с'и-б'дны заморить червячка, слегка закусить, утолить голод.

С'ИБ, с'ип близко друг к другу, рядом; с'ип кок косолапый; с'ийа й'б'к'от оз ~ н'и топ он совсем не общительный.

[С'ИБАВНЫ] м'йым н'экут'б'м вис'б'м оз с'ибав Косл. ко мне никакая болезнь не пристанет; кийад н'эмтор оз с'ибав Пучк. руки твои ни к чему не привычны.

С'ИБАВ-С'ИБАВ возглас, которым велит лошади подойти вплотную к забору, к изгороди.

[С'ИБДНЫ] грам'танс оз с'иб'дн Чупр. грамота не дается.

[С'ИБНЫ] ск'от к'ыт'ч'б оз с'иб Косл. куда только скот не может попасть; б'нд'б'к'от с'иб'б Чупр. ко всем умеет подойти.

С'ИБ'ДЫШ'НЫ не полностью закрыть (трубу, вьюшку, задвижку).

[С'ИБ'ОТЧ'НЫ] приближаться, пододти; прикасаться, трогать.

С'ИБЫРЧК'ОЙ ПАС' Лат. луба-дубленка.

С'ИБ* Пис. седой; тэ т'эн' ~ ты совсем седой.

С'ИВ закорки: с'ив'инн вайны нести на закорках; с'ив'иас б'шал'б висит на шее.

С'ИВ Н'УОМ деревья в лесу, поваленные сильным ветром.

С'ИВКА-С'АВКАК'ВНЫ греметь, грохотать.

С'ИВКИ-С'АВКИ такой-сякой; абу м'и койд'н'иным ~ Важ. не такой-сякой как мы.

С'ИМОВ'ТНЫ сделать траву.

С'ИВНУТ', с'ивныт' Лат. Пис. буря, вихрь.

С'ИГ: чука и с'ига переполненный, выше краев; верхом; сверх положенного; куд'и'с с'иг'б'р'н, йашт'ш'и-й'б'с'с чука и с'ига Важ. коробки верхом, ящики переполнены (скажут о богатых невестах).

С'ИГ'ИАВНЫ наложить умина; турун-б' кузолас тэчасны и с'иг'иаласны сено в короб наложат умина.

С'ИГ'ОМ И ВАЛОМ всего вдоволь, всего полно; т'шас'с'б тэныд, ~ Лат. счастья тебе, всего вдоволь (пожелание).

С'ИГ'ОРТНЫ вершить; сабри ~ вершить стог (заканчивать укладку стога).

С'ИДЗАВНЫ иметь влияние, воздействовать; сэт'б'ма лачкис, да оз с'идзав так в'с'ек, но ничего не действует.

С'ИДОЙД' Косл. волокуша; чир вы'ти с'идойд'д'б'н к'скалим турун'б' по насту возили сено волокушей.

С'ИЖАНКА полено с круглой внемкой посредине для сидения.

С'ИЗ': мэнам толун ~ кулан лун Лат. у меня сегодня день смерти дятла (торжество без причин).

С'ИЗНЫ блестеть, лосниться; г'б'ныс с'из'б Пучк. шерсть блестит (напр., об упитанном теленке).

С'ИЙМА леса, леска; вугыр шайт ~ Чупр. леска удочки.

СИЙЭС, сязс, сийёс, сийэста, сиеста, сийёста, сийезда, сиезда, сийёзда они.

С'ИК куст; л'ёмпу ~ куст черемухи; рабина ~ куст рябины.

[С'ИК] с'икё пэтавны сходить в волость, сходить погулять.

С'ИКИ, с'икэй Ваз. закорки; с'ики-ён кучёйны посадить на закорки; с'икэйён новлёйны носить на закорках.

С'ИКОН-ДИОН неровно, островками (напр., косить).

С'ИЛА дерево поваленное и сломанное бурей; лежачее дерево в лесу; колода; с'илаёс да мыйёс колоды и пни.

[С'ИЛ'И] с'ил'иа-гырка, благ йон Пучк. очень сильный, шея и поясница одинаковой толщины; ~ плат шейный платок (мужчин).

С'ИЛ'ИОН загрявок; с'ил'ионё с'этно Пучк. ударить по загрявку.

С'ИЛ'МОВЧЫНЫ Черн. покоситься, покривиться (напр., о постройках).

СИЛ'НЫ 1. мучать; ат'ёс сил'ас-сил'ас Разг. себя мучает, выбивается из сил; 2. Крив. тереть (глаза)*.

С'ИЛЁ НАКРАП, с'илёйу накрап с большой силой; насильно; ~ с'этисны Пучк. насильно выдали; йинс локтё с'илёйу накрап Пучк. лед идет с большой силой.

СИМ БИ Лат. копилка.

С'ИМУС Косл. вид игры.

[С'ИН] карти ~ масть игральнх карт; ув ~ след от сучьев (на дереве); ~ мол' глазное яблоко, шарк; ола ~ огненные глаза; варгёс ~ лукавые глаза; муй с'инмын, сийа и кийын Лат. мастер на все руки (буку. что увидит, то и сде-

лает; что в глазах, то и в руках); ~ н'и руз' абу Пис. глаз не видно (такая сыпь); ~ вэжин' из мунлы, ~ вэжин' из лэдзлы не смыкал глаз; рёбётанс с'инмёйыч пэ-тё Лат. работы по горло.

С'ИН: дойд ~ передок саней; ~ гэз веревка, которой связывают воз за гнет спереди.

С'ИН КОЛ'К глазное яблоко, шарк.

С'ИН КОРША ЛЫ, с'ин кырша лы надбровная кость, надбровные дуги.

С'ИН ШОРТ вознаграждение (напр., за находку); ~ с'этно дать вознаграждение.

С'ИНВААС'НЫ плакать; быд н'инём-нс' с'инваас'ё от каждого пустяка плачет.

С'ИНИЙОМ : йугыд ~ с ясными глазами; л'апыд ~ с узкими глазами; мыл'кийв ~ с глазами навыкате; мыча ~ с красными глазами; вёстрей ~ с острым зрением.

С'ИНКОМАОВ удобный случай, подходящий момент в выражении: ~ кё лоб Косл. если подвернется удобный случай.

С'ИНМА БАНОН Пучк. со слезами на глазах; ~ пукавы сидеть со слезами на глазах.

С'ИНМАС'С'ИНЫ начать видеть, сделаться зрячим (о детенышах зверей).

СИН'ОГ пасмурный (о погоде).

С'ИНТОГ слепой; нач ~ совсем слепой; ~ л'ас мелкая рыба, мальки, малявки.

С'ИНТОМС'АВНЫ, с'интёмс'ыны слепнуть, ослепнуть.

СИН'ЭБ хмурый, пасмурный, сумрачный (о погоде); ~ рыт пасмурный вечер; ~ лун сумрачный день; шоньд ~ марево.

С'ИПТИС'НЫ, с'иптыс'с'ыны закрываться.

С'ИПТЪТЪГ, с'иптѣтѣм незакрытый.
 [С'ИР] с'ира дин пѣкыл' смолистый
 пенъ, смолистое полено; йѣзлыс'
 ~ чарсѣ оз бергѣдны пальцем не
 ударят; палец о палец не ударят
 (букв. смолистую щепку у других
 не перевернут).
 [С'ИР] джын курн'ика ~ пука на
 полрыбника; курн'ика ~ пука на
 один рыбник; шѣри вундана ~ Косл.
 пука на два рыбника.
 С'ИР ПИН': ~ гоѣя Вж. бездет-
 ная супружеская пара.
 С'ИР ТУЙЭС черномазый, смутлоли-
 пый (букв. тусек смоли).
 С'ИР ЧѢД Черн. волчья ягода.
 С'ИРВА Лат. смольница; ~ йурс'и
 рыжие волосы.
 С'ИРИН задний проход (у коров).
 С'ИРКО смола-живица.
 С'ИРПИИ* тысячелистник.
 СИС'МИС'НЫ начинать гнить, начать
 гнить.
 [СИТ] коса ~ ржа, окисел (на лез-
 вии косы); тѣчила ~ мелкий лом
 точильного камня, точильная пыль.
 [СИТ] ~ выв гаг навозная муха; си-
 тув турун название травы.
 СИТ* Вж. стоячее положение лодыж-
 ки при игре (о глубокой ямкой внизу).
 СИТ ЗЫР Лат. бран. упрямый, не-
 послушный.
 СИТА КАЛ'ИЧА ВОМ невоздержанный
 на язык, болтливый.
 СИТА КЫРѢБѢН не добившись ничего;
 несолоно хлебавши; поспешно; ~
 ѡѣрѣ войис Пучк. поспешно обратно
 приехал; ~ лѣтчас Пис. несолоно
 хлебавши спустился.
 [СИТАН] гымга ~ глухой конец
 (хвост) мережи; вуѣя ~ задняя
 часть пня; пач ~ задняя часть пе-
 чи; сарай ~ задняя часть сарая;
 тыв ~ задняя часть, задний конец
 сети; ◇ ситаннас бергалѣ ходит бо-

ком (негостеприимный); ~ вылын
 вѣтлыны ползатъ на карачках; ~
 пукан абу тѣнад ты не усидишь на
 месте.
 С'ИТКИ, с'ита накомарник с сет-
 кой.
 С'ИТ'Н'ИК Вж. Чупр. название
 травы.
 СКВАТИ, квати крук колочки (на
 концах деревянного креста-вороба).
 СКИД'ЭН' Лат. лентяй, лодырь;
 скид'эн'ѣ лѣвтчис Лат. опустил-
 ся, стал лентяйничать.
 СКИМАЙТНЫ тасовать (карты).
 СКИРДА скирд, скирда, круглая
 кладь хлеба.
 СКЛѢН, скон кон, партия какой-л.
 игры.
 СКѢВРѢД'Н ИК, кѢврѢД'Н'ИК, скѢв-
 рѢд выв колобок, выпеченное из-
 дѣлие на сковороде.
 СКѢД'Н'И сходни.
 СКѢРЧКИ, скѢрчкиджык Лат. мало-
 вато; недостаточно; в недостаточ-
 ном количестве; скѢрчкиджык лойи
 с'ѡйѣды еда оказалась недоста-
 точной.
 СКРЫШУ навзрыд, громко (плакать).
 СКУСНО вкусно; аб ~ Пучк. не-
 вкусно.
 СКУЧАЙТНЫ жаловаться; болеть; йу-
 рѢн да гыркѢн скучайтѢны Лат. жа-
 луются на голову и поясницу.
 СЛАБИНА ДУША Лат. слабое существо.
 СЛАВ слава, молива, служи (чаще
неодобр.); сийа бур ~ вылын она
 на хорошем счету; ~ вылѣ лѣдзны
 распространять сплетни (о ком-л.).
 СЛАВИТНЫ* ходить по домам с пе-
 нием, восхваляя хозяина дома (в
 рождество).
 СЛАВНО-БУЙНО* Крив. ирон. хорошо;
 удачно; ~ вѣтлин хорошо же
 съездил.
 СЛАВУТКА, слабутка, славѣн ныв,

славнѡй ныв славутница (завидная невеста).

СЛАТ' Н'И ПОСЛАТ': ~ , а мода тодасны да вѡччасны Лат. ни по-слать, ни попросить, а за модой следить умеют.

СЛАТОС' вкус; слатѡс' тыс абу пин'-том мортлѡн Лат. беззубый не чувствует вкуса (сладости).

СЛОЖИТНЫ сочинить, сложить.

СЛОЙ слой; тырс' слѡйѡм пу крупнослойное дерево.

СЛУКМАН послушный, скромный.

С'Л'ЭД следует, должен; вонь жѡ ни ~ Важ. должен (следует) уж вернуться.

С'ЛЭПОКУР Важ. куриная слепота.

С'Л'ЭПЭТА жмурки; с'л'эпэтаѡн вор-ны играть в жмурки.

С'Л'ЭТ'Т'Ѧ след, следы; ~ абу, н'инѡкоди на аб пыралома Лат. следов нет, никто еще не заходил.

С'МИЛ'ИТНЫ приворожить, ворожбой внушить любовь к кому-л., заста-вить смирловаться, слюбиться с кем-л.

С'МИЛ'ИТЧНЫ привораживать, зани-маться привораживанием.

СМОЖНЭЙ* сильный; богатый, состоя-тельный; ~ морт состоятельный че-ловек.

СМѦРѦЗ'ИТНЫ, смѡрѡз'итчны Лат. клеветать; выдумать; нѡшта муй тѡ смѡрѡз'итан? еще чего выдумаеть?

СМУТ, смугла, смуглэй смуглый.

СМУТ, смут'ялѡ Лат. смутьян, сму-тьянка.

СМУТ'ИТНЫ, смут'итчны Лат. смутя-нить; мешать, мешаться.

С'МЭРТ совсем, очень; ~ аб л'убѡ Лат. совсем (ни капельки) не люблю.

С'МЭТ'ИТНЫ увидеть, заметить; пыж-с'ис с'мэт'итѡма бабасѡ Косл. уви-дел жену в лодке.

СНАГА: туша- ~ стать, телосло-жение, склад; лѡс'нд туша-снаганс

Чупр. хорошая статья, стройный, статный.

СНАС'Т'ИЛ настил; пос ~ бревен-чатый настил моста.

СНУ Н'И УПОКОЙ Лат. ни сна ни по-коя; ~ витчнс'ѡны Лат. ни сна ни покоя, так ждут.

[СОВ] нѡм н'ан'ѡн-солѡн овны да чѡл'ад' ѡнтыны Разг. всю жизнь иметь хлеб-соль и детей растить (пожелание).

С'ОД чистый, без костей; ~ йай мякоть; фйле (мяса, рибѡн); ◇ ~ с'инѡм, с'от с'инѡм совсем не видит, слепой.

СОДА быстро заполняющий емкость (о ягодах); тырс' мырпомид ~, л'убѡ и вотныс Пучк. крупная мо-рошка быстро заполняет (емкость), приятно и собирать.

[СОДЗ] содѡн содзавны* Крив. всяко угождать; носить на руках.

[СОЙ] ~ вын Пучк. сила рук; ~ вына крепкий на руки; ~ сойѡ кутчнс'-ны Лат. взяться под руку; борд ~ крыло, основание крыла.

С'ОЙЯД съедобный; ~ йала съе-добный ягель.

С'ОЙѦД, с'ойѡм кушанье, еда, пи-ща, съестное, снедь; ѡторѡлѡс ~ однообразная пища; мукѡдыслѡн с'о-ѡм дѡрѡднѡ абулывлн Пучк. у не-которых вкусной пищи не бывает.

С'ОЙС'ИНЫ, с'ойс'ивны есть, ку-шать, кормиться; роккѡт с'ойс'ѡ-ны йѡвѡ Разг. с молоком едят кашу.

СОЙТИИС' помощник.

СОЙТИѡм помощь, защита.

СОЙТИНЫ мостить, вымостить, наст-лять мост; помогать, зашитить.

С'ОКЫР: дыш с'окыр Пнс. лодырь, лентяй, ленивый мерин.

СОЛ'КНЫ плескать, расплескать; локтѡ с'ойѡ шыдѡ, ин сол'кѡ Лат.

идите суп есть, только не рас-
плескайте.
С'ОЛ'ОБ, с'ол'оба грубый, крупно-
волокистый (о кудели); пылыд с'о-
л'оба, в'сн'и д'бра оз ло коношля
(эта) крупноволокнистая, тонкий
холст не получится.

СОЛОДНЫ почувствовать горечь от
соленой пищи; сол'одис куш чарынс,
ог с'ой Разг. во рту стало горько
от соленой рыб, не буду есть.

[С'ОР] дас пад'с колас ~ Пучк.
большие вешала (в десять столбов)
для сушки снопов.

С'ОРАВНЫ* Лат. оставить след (о
зайце).

СОРАН ЖУГ обуза; дыр олан с'я, ~
и лоан к'он'лы Пис. если долго бу-
дешь жить, всем станешь обузой.

СОРД'ОБ'ОЙ сортовой, высококачест-
венный; ~ в'бр сортовой лес.

СОРМА смешанный лес; бор-зелено-
мошник.

[СОРНЫ]* Лат. закрыть наполовину.

[С'ОРТНЫ] с'ол'ом' с'орттэдз с'э-
рали Пучк. смеялся до колик (так,
что сердце заболело).

СОРТОГ: ~ с'ойны* Крив. есть без
хлеба.

[СОС] ~ вуэлин пройма, прорез для
рукава; соса ~ женская рубашка
с рукавами.

СОТЧИНЫ, сотчины проиграть (при
игре в шар).

СОВЫНЫ, совмыны пристально смот-
реть в одну точку, в одно место,
установить глаза, уставиться; зе-
вать, зазеваться.

СОВ'АМНЫ, сов'авны, с'оймыны, с'ов-
мыны поправиться, крепнуть, окреп-
нуть; расти; оз и с'ов'авны т'ат'э-
йнс Лат. плохо растет (развивает-
ся) ребенок.

[С'ОВМОС] с'овмо'са д'бра холст из
чистого волокна.

СОВМЫС' зевака, ротозей; разиня.

СОВС'ИМ, с'ойс'эм совсем.

СОВ'ТОТЧИНЫ, с'овтчины садиться,
сесть для поездки (напр., на ло-
шадь, в сани, в поезд).

С'ОД ВЫЛЫС'ОМ Пучк. белый гриб.

[СОДЗНЫ] шаговтас да кок пид'сас

ва с'дзас (дыш, н'о'жмид йилис')

С'эл. шагнет и под ногами высту-
пит вода (о ленивом, медлитель-
ном человеке); чист'о л'уа'б с'д-
зас, в'эс' в'омва'б с'дзис слюнки
текут (так хочется).

СОД'ЭОС отстой; пид'сас ~ трак-
мал кол'о Чупр. на дно сосуда
оседает крахмал.

С'ОД'ОДНЫ: пэл' ~, пэл' с'о'дм'од-
ны прожужжать, протрещать уши.

С'ОД'ИНЫ привыкнуть; п'эрий'о гаж-
т'ом, а с'о'дйас да олас Разг. сна-
чала скучно, потом привыкнет и
будет жить.

С'ОД'ЫД черный, темный; ванс йип
дай ~ Важ. вода глубокая и тем-
ная.

С'ОД'ЫМ черномазый.

С'ОКА соха, рассоха; два скрепи-
вающихся кола в изгороди.

С'ОКН'ИТНЫ сдохнуть, подохнуть.

С'ОК'ТО: ~ вонь стать тяжело,
прижать (о болезни), устать; Крив.
выражать недовольство*.

С'ОК'ТЫНЫ тяжелеть, отяжелеть;
становиться тяжелее; пэл'о ~ м'о-
дис, пэл'о с'о'кти стал глуховат
(тугим на ухо).

С'ОЛАВНЫ сеять, посеять (напр.,
семена редьки).

С'ОЛ'ОВ'ОЙ 1. разиня; рассеянный;

2. худой, бледный*; р'овн'о ~ л'об-
ма, в'эс' кос'м'ома Крив. стал
очень худым, бледным, весь высох.

[С'ОЛ'ОМ] з'элыд с'о'л'ом'ойм жестоко-
сердный, безжалостный; кын с'о'л'о-
ма с каменным сердцем; с'из'им

вожа ~ злопамятный; с'ѳлѳмис'ѳдз гол'ѳ от души говорит; вѳс' с'ѳлѳмѳ изѳ да тойѳ Пучк. внутри все кипит; тѳв ~ середина зимы.

СѳЛТѳРИЧѳЙУ, сѳлтѳричѳй Ваш. вволю, вдоволь, сколько хочешь, много; мѳ н'и сын с'ѳти ~ Чупр. я ему дал столько, сколько он хотел.

[СѳН] ~ зѳлѳдин напрячь силы.

СѳНѳГ топъ, трясина; топкий.

СѳНЫД, сѳна жилистый, крепкий.

[СѳП] сѳптѳ пис'кѳда Лат. лишу жизни (букв. проколол желчный пузырь).

СѳПАЛА, сѳпалаѳн напролом; ~ локтѳ напролом идет.

[С'ѳР]: карта ~ задворки; карта с'ѳрти мунѳ шел дворами, за домами; гуг с'ѳрам Лат. за моей спиной.

СѳРДМЫНЫ, сѳрѳмыны крепнуть, окрепнуть, мужать, возмужать, созреть; сгустаться, сгуститься, загустеть; сѳрдмыштынн мѳдис Пучк. стал поправляться (о ребенке); вирис сѳрдмѳма (сѳрѳмѳма) кровь свернулась.

С'ѳРМЫНЫ приживаться; сынѳн ѳд коди тшужѳ, сѳйа и с'ѳрмѳ Разг. у него кто родится, тот и приживается.

С'ѳРѳ-БѳРѳ Важ. поздно; ~ лѳдѳим поздно посадили.

[СѳС] ~ ки нечистые (грязные) руки; л'ѳк ~ мѳгѳй бран. паршивый баран.

СѳСКА, сѳсул'ки соска, кусочек хлеба с сахаром в тряпке (для младенца).

СѳСКѳМ Косл. жевка, жеваное (напр., кормить ребенка).

СѳС'С'АВНЫ, сѳсѳавны оскверниться, опоганиться; загрязниться (о ране, порезах), воспалиться.

СѳСТѳГ, сѳстѳм чистый; ~ майтѳг,

сѳстѳм майтѳг туалетное мыло; ~ вотны Чупр. чисто собирать (ягоды).

С'ѳСТРА Лат.Пис. двоюродная сестра.

СѳТНЫ 1. укусить (о слепне, об оводе); 2. Мез. перен. косить; скосить*.

СѳЧМАС'НЫ, сѳчкырас'ны крутиться, вертеться около кого-чего-л.

СПАН'ЭЛ'ѳланель; ѳланелевый; ~ йупка Важ. ѳланелевая юбка.

С'ПИКУЛ'АН'ИТНЫ Пис. спекулировать.

СПѳРИНА спорость, спорина.

СПРѳВАД'ИТНЫ проводить, провести.

СПЫД'ЧИВѳЙ вспылчивый.

СРѳТШѳ срочно.

СРУЧ: ~ овны Чупр. дружно жить.

СТАВ, ставина кросна, ткацкий станок.

СТАМ* подряд; плотно; вѳс' ~ пукс'асны с'ѳйныѳ Лат. все плотно садятся есть.

СТАМА вдруг; неподвижно; ~ сувтис вдруг остановился.

СТАН' старательный; ~ морт старательный человек.

СТАНѳВИТНЫ остановить.

СТАРѳБРАЗ Пучк. старый на вид.

СТАРѳЧ Важ. скворец.

СТѳЙАВНЫ класть стогами, в стог; д'ѳн'гасѳ сынѳн стѳгѳйалѳма Косл. у него деньги стогами (много денег).

СТѳКУИТНЫ топтаться на одном месте.

СТѳЛЕУИТНЫ ставить столѳн (стулья, при постройке дома).

СТѳЛУИТЧНЫ столоваться; стѳлѳвѳйын жѳ стѳлуйтѳѳ Лат. в столовой же питается.

СТѳН'ИТНЫ дрыхнуть; стѳн'итасуз'ас дрыхнет, спит.

СТѳРѳН'ИК: стѳрѳн'икѳ, тѳрѳн'икѳ

повз'яны Лат. сильно испугаться.
 СТӨЧӨВӨЙ несерьезный; с'амыс на
 ~ Лат. несерьезный (детский) ум.
 СТРАЙН'ИК странник; страйн'икö
 пöртчыны стать странником.
 СТРАМИНА: ~ рöжа, ~ л'ичина Лат.
 бесстыжие глаза.
 СТРАШЭННÖ страсть, очень, крайне;
 ~ уна очень много.
 СТРИЖ: гачтöм ~* голоштанник (о
 мальчишке-малолетке; презр. об
 опустившемся человеке).
 СТРОШН'ИЧА, трöшн'ича батрачка,
 работница, взятая на определенный
 срок.
 СТРОЙ* Крив. 1. робкий, трусливый;
 кыс' тэ татшöм стрöйс, вэк полан
 в кого ты такой трусливый, все
 время боишься; 2. фольк. дел.
 СТРОС'Т'ИТНЫ* Лат. срастить, сое-
 единить концы; ~ гез срастить ве-
 ревку.
 СТРУБИЧА, струпка дудка, труба,
 стебель (о хлебе); идйис струби-
 чанн ячмень в трубке.
 СТРУЖИТНЫ, тружитны строгать.
 СТРУКИ горелки (вид игры).
 СТРУНКИ: ~ уз'ны крепко, спокой-
 но спать; ~ ог пов несколько (ни-
 чуть) не боюсь.
 СТРЭНÖК бочонок.
 СТУД'ЭН студень.
 СТУПТÖГ, ступтöм нешагистый; ~
 вöв нешагистая лошадь.
 СТУПЭН'КА, тупэн'ка ступенька.
 СТУЧА туча; ~ кыпöтчö туча под-
 нимается.
 СТЫД стыд; совесть; öни кок пы-
 дöсын ~ Лат. сейчас нет совести
 (у людей).
 СТЫРПЫР: тöлыс'ыс стырпырын вийт-
 чö (дзэбс'ас'ö) Чупр. луна выгля-
 дывает через облака (прячется).
 С'Т'ЭПИНА: рöвнö ~ Лат. скажут о
 полном тучном человеке.

С'УВ лохмотья, свисающие клотья;
 чус ~ öшалö Пучк. одни лохмотья
 висят; ротöс' ~ Пучк. оборванец.
 С'УВА первый слив пивного сусла;
 л'öмйа ~ кушанье из сушеной че-
 ремухи и сусла; ~ койд тшайнс
 чай как сусло (густой).
 С'УВС'ЯНЫ соваться, втиснуться,
 протиснуться, лезть.
 СУД: слöт толун, пөттöм ~ , бур
 кöз'айин поноö оз лэдз Пыс. сегод-
 ня идет мокрый снег, выйти нель-
 зя, хороший хозяин собаку не вы-
 пустит.
 СУД'ИТÖДНЫ отдать под суд.
 СУД'ИТÖМА суждено; кычö тэнö ~ ,
 он пышын-л'ус'ка ваö да пöдан
 Чупр. от судьбы (куда тебе суж-
 дено) не уйдешь - и в ложке воды
 утонешь (т.е. захлебнешься).
 СУДÖМÖЙКА* Лат. посудомойка, по-
 судная лохань.
 С'УДРИ: гырк с'удринд орö Лат. на-
 дорвешься, ослабнешь.
 СУЗЛА: бырöд ~ Лат. наледь.
 СУК сеть, тенёта в птицеводстве.
 СУКА Н'АК Ваш. Мез. ячмень (на
 глазу).
 [СУКМЯНЫ] случиться, произойти;
 сукмас быттор Крив. Пучк. все мо-
 жет случиться; все можно ожидать.
 С'УКÖС'АС'НЫ*пить, напиться; вэк
 на с'укöс'ас'а Вж. все еще пью.
 С'УКТАС'НЫ Лат. часто пить, уто-
 лить жажду.
 СУКТÖ, сукö, сукас густо, часто;
 ~ с'уйöма картупэл'тö часто по-
 сажен картофель; ~ йуас тшайсö
 пьет густой чай; вивты сукас са-
 д'итöма очень часто посажено.
 С'УКЭС' жажда; ~ вэс'кöдны уто-
 лить жажду; ~ колö пить хочется;
 зэв с'укэс'ыд кос'мö жажда муча-
 ет; ~ туйö йушты немного попил,
 чтобы утолить жажду; ~ мөстöв

с'бйишта поем, чтобь утолить
жажду; с'укэс'тб кос'тб с'вэжэи
чэринс от свежей рыбн пить хочет-
ся.

СУН'ИС: ~ марэй Пучк. очень тон-
кий; ~ жб тэ кок твой ноги очень
тонкие, как спички.

С'УР головка(граблей).

С'УРАН'ЭИ Лат. небольшой платок,
косыночка, завязываемая на темени.

С'УРАН'ЭИАНЫ, с'уран'эяс'ны

1. надеть небольшой платок, косы-
ночку, завязав на темени; 2. Лат.
надеть накомарник*.

С'УРА-ТОША взрослый (полного воз-
раста); здоровый (о мужчине).

С'УРДЫ позвончик; тшутшкыд
абу ~ , тув йилб он шпрт Важ.
живот не позвончик, на гвоздь
не повесишь.

С'УРДЫВЫВ возвышенность, гривка;

~ видз дуга на возвышенной мест-
ности.

СУРК-СУРК: ~ унмовс'ны Косл.

мгновенно и крепко заснуть.

С'УРМӨДНЫ сделать твердым; сде-
лать черствым; подсушить, дать
подсохнуть (напр., кирпич-сырец).

С'УРМӨМ черствый, зачерствелый,

засохший; ~ н'ан'черствый хлеб.

С'УРМӨТЧНЫ крепнуть, окрепнуть;

ббрла сийа сэс'с'а с'урмөтчис-

бурмөтчис Пис. он снова окреп,

поправился.

С'УРМНЫ черстветь, зачерстветь;

твердеть, затвердеть; н'ан'нс

с'урмбма Разг. хлеб зачерствел;

с'урмбдышны, кос'тышны, мэд

сукмас, оз потлы кирпичд Чупр.

дать обсохнуть, зачерстветь кир-

пичу, чтоб не трескался.

[С'УРНЫ] Ван'а вокб динб джын из

с'ур Важ. если сравнивать с бра-

том Ваней, то он половинн не сто-

ит; куйим морт с'ури Важ. трое

поступили (напр., учиться); ми ув-
ти с'урам, йбзнс вывти с'урасны
Крив. мы считаемся моложе чем в
действительности, люди считаются
постарше своего возраста.*

СУРОВ резвый, проворный; бойкий,

шаловливый; ~ чэл'ад', би с'ин

код' Лат. резвые, шаловливые дети.

С'УРӨС вереница, цепь, линия; ко-

сяк, руно; с'урбсбн лэббны вере-

ницей летят (о птицах); чэринс

с'урбсбн вэтлб Важ. рыба ходит

рунами; ббж ~ репица; мыклбн пб-

кыс абу с'урбса, а бблб Лат. ик-

ра у ельца не в пленке, а врассып-

ную.

С'УРС: бнд ~ ногн'и (быт чурс

ногн'и) лойи овны всяко пришлось

жить.

С'УРС'ЫНЫ попасть, найтись, отыс-

каться; сылы н'экод из вэрмы жб-

н'ик ~ Копт. не нашелся ей же-

них.

[С'УРТНАВНЫ]* 1. втянуть, вмести-

вать; моз ~ тэбб чтоб тебя не

втянули; 2. выдавать, разоблачать;

мөнб бара ин с'уртнав уж меня не

выдавай.

С'УРТӨМ не дающийся в руки, неим-

чивый (напр., о корове).

СУРЭПИТНЫ примешать.

СУСЛОН, суслбн суслон (ржи).

СУСЛОНАВНЫ ставить снопы в сусло-

ны.

СУСЛӨ первый слив пивного сусла.

СУСМЫЛ'АВНЫ мусолить; трогать,

мять рукой (напр., мясо, хлеб);

мыл'бстб коди с'ойас, сусмыл'а-

лин сэн все замусолил, кто твои

объедки будет есть.

С'У С'ОР вешала (для сушки снопов).

СУС'ӨДӨМ Д'ЭЛӨМ Пучк. соседским

делом.

СУС'ЭК Лат. закром, сусек.

СУТШЫКӨй икота.

СУТ'ЭБ толкотня, суета, суматоха.
СУШ'ШОЙ сущий, настоящий; ~ су-
т'ага настоящий сутяга.

[СЫ] кот ~ тат'шомыс Косл. кто и
такой; Сан'анслон нылыс кодорын
~ а? Лат. где уж дочка Сани? кор
~ локтё? Сёл. когда и приезжа-
ет? кён ~ муй ~ кот ~ шуас Лат.
уж где, что, кто скажет.

[СЫВ]: чёра ~* Лат. сажень с до-
бавлением длины топора.

[СЫВ] ~ ни рос абу Вж. ни жира
ни вкуса нет; л'ус'канад кёвтин
вос'а сывсё Лопт. весь жир вы-
хлебал ложкой.

СЫВ'АВНЫ обнимать.

СЫВ'АС'ЛЫНЫ обниматься.

[СЫВСОР] ~ йэры добывать пищу;
н'эмтор абу мэнам сывсорыс у меня
нет никакой вкусной пищи.

СЫВС'ЫНЫ таять; созревать; тулыс
н'и вёли, сывс'и уже была весна,
таяло; нырпомыс н'и сывс'ё морош-
ка уже созревает.

СЫВТ'ОДЗ пока не созреет; ~
видны беречь, пока не созреет
(дать созреть).

СЫВТ'ОМ топлёный, растоплённый
(о масле).

СЫВТ'ЫС'НЫ исчезнуть, пропасть;
кытчёс сывт'тыс'ис куда и пропал.

СЫВЧИМ, сывчин сочень, сочни.

СЫДЗ-ТАДЗ, сыт' - тат' Ваш. так-сяк.

СЫЗ'ОМТОР обещанное.

СЫЗ'С'ЫНЫ, сыз'з'ыны обещать, обе-
щаться, сулить, посулить.

СЫЛА-СОРА вкусная пища; зёв сыла-
соран олбны, йай ни чёри оз быр-
лы Пучк. вкусно питаются, мясо и
рыба не переводится.

СЫП'ОЛС такой, подобный (ему).

СЫР, сырк*: ~ из карлы Пыс.,
сырк из карлы Ваш. не пошевелъ-
нулся, не обратил внимания.

СЫР: ~ косис' вид серой утки.

СЫР ДА БЫР Косл. свисающие ключья,
лохмотья; оборванные полы платья.
СЫРГУН* Крив. тот, кто любит мно-
го и часто что-л. пить; тот, кто
пьёт с шумом.

СЫРКИАВТ'ОДЗ судорожно; ~ бёрдё Лат.
судорожно плачет.

СЫРКН'ИТНЫ попить, глотнуть; кы-
кис' кэт' сыркн'итла тшайсё Пыс.
хоть два раза глотну чай.

СЫРК'ОДНЫ, сырк'отчыны пить, гло-
тать; ат'ныс йубны-с'ойбны, сыр-
к'отчыны, а мужик кё йуас, вутш-
кёны л'агэй моз Пучк. сами пьют,
едят, глотают, а если муж выпьёт,
ворчат как лыгушки.

СЫР'ОДНЫ кидать, кинуть; шэгсё
сакён бос'тан, вёдзё сыр'одан
возьмешь в руки игральные бабки
и кинешь (на стол).

СЫР'ОМ'АТ' снромать, снроматная
кожа.

СЫР'ОМ кусочек ткани; ~ с'этис'
мэнным из вёвлы Косл. мне кусочка
ткани никто не давал.

СЫРС Мез. приставная лестница;
джэныд ~ Лат. лестница для спус-
ка в подпол, в погреб.

СЫРЫМ: ~ из карлы, ~ из петлы не
просыпался, не шевельнулся (креп-
ко спал).

[СЫСИАВНЫ] быть сырой дождливой
погоде.

СЫСИАВТ'ОМ непроцеженный; ~ ул'-
л'ёв Разг. непроцеженное парное
молоко.

СЫТ'ОМ без него, без этого; ~ ни
кос'мёмыд Пучк. уж и так высох.
С'ЭБКО хороший для посева (о се-
менах).

СЭЗ'НЫ открыть, раскрыть, дернуть,
выдернуть, тащить, вытащить, вы-
нуть; пин' ~ выдернуть зуб; н'э-
коди оз эры ~ ни н'этшштыны Пучк.
никто не может отбить (мужа); кудз

мэ слы сзэ'и, вэс' турбэл' муні
Разг. как я ему дал, сразу от-
летел.

С'ЭЛ'А непоседа, беспокойный че-
ловек.

С'ЭЛ'ИТЧЫНЫ пристать; мэным ата
вис'ом с'эл'итч'ома Пыс. мне бо-
лезнь пристала.

С'ЭН'И сени; пывс'ан ~ предбан-
ник.

С'ЭН'ЭЙ ЫБӨС дверь, ведущая из
сеней в сарай.

[С'ЭР] агас ~ , гуга-бана ~ ,
в'ов кок тшай ~ , крэста ~ , тшэр-
ви ~ , пирожки ~ , поп йур ~ ,
скамл'а ~ , с'из'има ~ видн узо-
ра; ~ к'и пас ог ад'дэн д'эн'гас'-
ис Пыс. не различаю денежные зна-
ки (неграмотный).

С'ЭРА-БАГРА пестрый.

[С'ЭРА-КОТША] ~ пивйэс тучевые об-
лака; перистые облака; ~ кукач'-
ис пестрый теленок; ~ лонны обра-
зоваться пятнам, полосам.

СЭРБӨР Ваш.Мез. очень; сильно; ~
кол'мыны сильно угореть; ~ тшыг-
йавны Чупр. сильно проголодаться.
С'ЭРД'ИТАС сердито, зло, грозно.
С'ЭРД'ЭШНӨЙ сердечный; ~ д'эт'а
сердечное дитя.

С'ЭРЖАНКА * охотник всегда спорить
и прекословить, зубастый (о жен-
щине).

С'ЭРКӨДЛЫНЫ, с'эркйөдлыны передер-
гивать, заставлять содрогаться,
морщиться (напр., от острокисло-
го напитка); пробежать мурашкам
по телу.

СЭРПІ поганный, нечистый; погань,
скверна.

СЭРПӨДЛЫНЫ, сэрпс'өдны поганить,
опоганить, сквернить, осквернить;
сэрпөдланыд мийанд'өстө Вж. оск-
верняете нас; ин сэрпс'өдны с'о-
й'т'тө не оскверняй пищу.

С'ЭРЭБ: чус ~ скажут о чем-л.

красивом, изящном; с'эрэб-пий
милый сынок, ненаглядный.

С'ЭРЭБРӨ Л'УБЭЧӨ ласк. серебряный,
любимый, ненаглядный, дорогой.

СЭРЭГ угол; йэн ~ Косл. перед-
ний, красный угол.

С'ЭТАС'НЫ давать корм скоту, за-
ниматься дачей корма скоту.

Т

[ТАБ] коко-табо, кокэй-т'абэй

Венд. детск. ножки, ноженки.

ТАВКНЫ * приесться, приедаться

Мез. Ваш.; тавкис с'ой'бде'ис Лат.
аппетит пропал, не хочется ника-
кой еды.

ТАГ сережка (соцветие некоторых
лиственных деревьев); кылз ~ со-
цветие березы; байд ~ соцветие
ивы.

Т'АГА: ~ с'этны* Лат. уйти, убе-
жать.

ТАЙГА: ~ сарайад Пучк. сарай за-
вален хламом.

ТАЙКӨ чуть не, едва не.

ТАКАЙТЧЫНЫ вмешиваться; ин такайт-
чы й'эз с'орн'иө Лат. не вмешивай-
ся в чужой разговор.

ТАКОВЧКӨЙ, так'өвскэй, так'өчкөй,
такочкөй, так'өчкөй так и надо,
как раз; так'өчкөй тэныд Лат. те-
бе так и надо.

ТАЛ'НЫ* перен. угождать кому-л.
в чем-л.; льстить; сийа илжидат'ө
век тал'ас Крив.она всегда льстит
начальству.

ТАЛ'ӨДНЫ нанять мять, топтать;
~ с'ой нанять мять глину (на ил
выделку кирпича).

ТАЛ'ТӨГ не топтанный, не истоп-
танный; ~ куй'өд Чупр. не истоп-
танный навоз.

ТАЛЫ-БАЛЫ чепуха, вздор; ~ ин
гол' Разг. не говори вздор.

ТАМА* прямо в выражении: ~ оз
эры видзёдны Лат. прямо в глаза
не может смотреть.
ТАМЫШ Лат. короткий (о ногах);
кока коротконогий.
ТАНК вдруг; мунё-мунё и ~ сувтас
Пучк. идет, идет и вдруг остано-
вится.
ТАН'ОДНЫ бить, ударять, колотить,
стучать; тан'одас мужикё Пучк.
избивает мужа.
ТАНОРМЫНЫ стать ломким, рассыпча-
тым, ломаться, крошиться, дро-
биться.
Т'АПЫ тапочки; кёр ку ~ Чупр. та-
почки из оленьей шкурн.
ТАПКОДЛЫНЫ, тапкывын, т'апкывын,
т'апйавны идти, ходить тихонько,
не спеша; мыйкё чэл'ад'кёт т'ап-
йалё Косл. тихонечко ходит с
детьми.
Т'АПКОДНЫ липнуть, лстыть; с'ин
вёздад т'апкёдас, а бёрс'ан'ёдыд
гу кодас на глазах лстит, а за
глазами яму роет.
Т'АПКОМ, т'апкыд, т'ап-т'ап сы-
рой, вязкий, непропеченный, с за-
калом (о хлебе); т'апкыд жыт'эйнс,
ул' Лат. непропеченный ярушник,
сырой.
ТАПЛ'АС'НЫ Чупр. возиться.
Т'АПОС* Ваш., т'апёс'л'ивё Лат.
хлопотный, трудоемкий, кропотли-
вый (о каком-л. виде работы); зэв
~ тайё карны очень хлопотно это
сделать.
Т'АПЫШ Лат. толстая лепешка с мя-
тым картофелем.
ТАРАВНЫ Черн. трястись, дрожать;
ёшин'ыд таралё окна дрожат.
ТАРАКЫВНЫ стучать (напр., о зубах).
ТАРБАЙТНЫ бить, драть; терзать.
ТАРВА :с'ойам да тарвасё вэс'иг
от кол'ё покушаем и ничего не
оставим.

ТАРЗ'ОМ дрожь; ~бос'тис дрожь
взяла.
ТАРИАВНЫ, тарз'ынн* Ваш. Мез. нео-
добр. торопиться, спешить; ин тар-
йав Лат. не спеша; вэк кэт' тарз'н,
гос абу как ни торопись, пользы
нет.
ТАРКАН, торкан столбы перевеса,
сети на птицу.
ТАРОВОДНЫ шатнуть, пошатнуть;
мэнё таровёдыс меня пошатнуло.
ТАСУВ Лат. Пис. сегодня утром.
ТАСУЙТНЫ тасовать; карти ~ тасо-
вать карты.
ТАС'ЭМКА, тас'ма тесемка.
Т'АТ'ИВО, т'ат'ивё тетива; сод ~,
сод т'ат'ивё тетива лестницы.
ТАТЁШИТНЫ 1. разорить, разбазари-
вать, мотать, промотать; ольмсё
чистё татёшитис Пучк. все хозяй-
ство разбазарил; 2. Крив. тащить
через силу*.
Т'АТ'УКАС'НЫ играть в куклы.
[Т'АТ'ЭЙ] н'акас' ~ грудной ребе-
нок; аб туан ~ ребенок не жалец.
ТАЧ стук, хлоп, бряк; ~ с'ипты-
ны захлопнуть, закрыть.
ТАЧАЙТНЫ, тачёдны, тачкёдны бить;
ударять; колотить; йурё ~ бить
по голове; лыд'д'асны-тачёдасны
Мыка бойко читают; вэс' ёшин'ас
тачёдас, йонас зэрас Мыка в окна
бьет, такой дождь.
ТАЧАЙТЧНЫ драться; колотить друг
друга.
ТАЧКИС'НЫ, тачпётны 1. удариться,
стукнуться, хлопнуться, брякнуть-
ся; тачкыс'ис-ус'и Пис. брякнулся,
упал; 2. приплюснуться; осесть,
опуститься; осунуться (о лице);
л'ичёнд тачкыс'ас Пучк. лицо осу-
нется; пым н'ан'ыд тачкыс'ас Лат.
горячий хлеб приплюснется.
ТАЧКИС'ОМ опавший, осевший, сы-
рой (о хлебе).

ТАЧІЭТЛЫНН Пучк. на мгновение за-
снуть.

ТАЧЫД приплюснутый, плоский; ~
л'ичэйом Чупр. с плоским лицом.
ТАШ ИЗ точильный камень.

ТАШКА: ташкаа тшэран' паук-мухо-
лов; ◇ йай ташкабн пэтны Пучк.
выйти замуж, будучи беременной.
ТАШКЫЛ'АВНЫ таскать, тащить; мѣ-
отнам тайб от эры ~ Чупр. я один
это не могу таскать.

ТАШМЫЛ'АВНЫ* Ваш. таскать, тащить
(через силу).

ТАЭЗДА, тайезда, тайбзда, таэста
эти.

ТВОРЭЧ Пучк. скворец.

Т'ИВКАКЫВНЫ ходить легкой поход-
кой.

Т'ИВКН'ИТНЫ кивнуть; йурнас т'ив-
кн'итис Лат. кивнул головой.

ТИЙА, тийанс тот, та, то; ~ йуа-
лас Пучк. тот спросит.

ТИЛ'К Сёл. мелкий хариус; ташкб,
~ кутчыс'ас Сёл. может, мелкий
хариус попадает.

ТИЛ'КӨТЧЫНЫ, тин'көтчынн звенеть
(о колокольчике).

Т'ИНА тина.

Т'ИНААВНЫ Лат. зарастать тиной.

ТИН'ГЭЙ*, тин'эй колокольчик.

ТИН'-ТОН': ~ кытбма Вак. креп-
ко подморозило.

Т'ИП-Т'АП лстыть, заискивать;
о'ин вѣдзад ~ , а мушкуад гу ко-
дас Лат. на глазах лстит, а за
глазами яму роет.

Т'ИП-Т'АП: ~ карны сделать бнст-
ро, на скорую руку, тип-ляп.

ТИПЫЛ'-ТАПЫЛ'* бнстро, умело; так-
этак.

Т'ИРАН'ИТНЫ мучить, истязать; му-
йа т'иран'итис сийб Косл. зачем
мучил его.

ТИРГОЛ'АС'НЫ, тнрговтчнны, тнргил'-
ас'ны катать, заниматься катанием

(круглых предметов); тнрговтчнны
дэл'эйон Лат. катать круг.

ТИРИ-БАРИОН*, тури-барийн кубарем;
~ ус'ны покатиться кубарем.

Т'ИС плотно, вплоть, вплотную;
сплшь, рядом, подряд; ~ водны
лечь вплотную.

Т'ИТ'И* титька.

Т'ИТ'ИАС'НЫ сосать грудь (о ре-
бенке).

Т'ИТ'ИМӨРА неуклюжий; увалень.

ТИТШ ДА ТОТШ: ~ карбма гѣгбр
Лат. везде наведен порядок.

ТИТШ Н'И ТОТШ ни стука, ни шоро-
ха, полная тишина; гѣгбр дѣн', ~
оз кыв Пыс. кругом тишина, ни шоро-
ха не слышно; ~ н'инѣкбн н'и-
нѣкбди абу Лат. ни стука, ни шоро-
ха, нигде никого нет.

ТИЧКУН, тичкун код', тич-тич Мез.
сырой, тяжелый (о хлебе, о дровах);
пѣскыс ~ Лат. дрова сырые.

Т'ОВТ'А, т'овт'а койд, коо~, т'эн'
~ код' скажут о тонком и худом.

ТОВТАВНЫ, товтны, товтлынн по-
крыть (напр., пылью); заносить,
заметать (снегом); вѣс' матыс кэр-
каэсб товталис бусыс Разг. все
ближайшие дома покрыло пылью.

ТОГИТНЫ, тогѣдны, тогѣтчнны драть,
дергать, трепать, потрепать; йур-
с'ийд ~ трепать за волосы.

[ТОД] ~ ва карта вылын Лат. очень
сыро в хлеву.

ТОДИА-ВАДИА Косл. болотистый, топ-
кий (о местности).

ТОИН, тойн, тойан пест; пестик,
толкушка.

ТОЙНЫ забиться, набиться; кѣл'чи
кулбмѣаснд посн'и, кул'мигбныс
бнд с'янмб тойас Косл. сети на
сорогу мелкие и во время нереста
в каждую ячею набьется.

Т'ОКА Разг. жевок, жеваное; т'о-
кабн вѣрдн кормить жевком (или
жеваным).

ТОЛ', тол'эч: йи ~ , йи тол'эч
Пучк. ледяная сосулька.
ТОЛА Ваш. Мез. кллок, клочья; йур-
с'иэ толаён кис'с'ас волосы кло-
чьями выпадают.

ТОЛ'А РЫЖЫК* путник; Крив. сыро-
ежка.

ТОЛ'ИЧ Лат. вид пирея; нбувса ~
жители д.Нбула.

Т'ОЛ'ПАВНЫ* Лат. лепетать, шебе-
тать (о детях).

[ТОМАН] кол'к ~ , вэсучёй ~ ви-
сячий замок.

ТОМ-БУР молодой, лучший; ~ пёра
молодые лучшие годы.

ТОМӨН-БУРӨН молодым, в молодом
возрасте.

ТОН' НИ САЙД Пучк. без памяти,
без сознания, без чувств; крепко;
~ унмовс'ис крепко заснул.

ТОН'К- быстро, сразу; кёшён тон'к-
варта мёс вёра йёвтё Важ. сразу
выпиваю целый ковш парного молока.

ТОН'КН'ИТНЫ, тон'ккарны стукнуть;
сделать что-л. быстро; тон'кн'и-
тис кымёсас, шучкис Важ. стукнул
по лбу, ударил.

ТОН'ЭЙ, тон'гэй колокол, колоколь-
чик.

ТОПИТЧНЫ плотно закрыться; уп-
лотниться, стать плотным.

Т'ОПКОДНЫ дать капать; гнать (са-
могон); т'опкёдм вина самогон.

Т'ОПКНЫ 1. называть; мэнё вэжан'-
ён т'опкё-шүё Косл. меня крестной
называет; 2. чмокать*; гол'игёныс
т'опкас Крив. громко чмокает, ког-
да разговаривает.

Т'ОПЛОМАТ род длинного мужского
пальто.

ТОПОТ'И* Крив. все-таки, несмотря
ни на что.

Т'ОРА, т'ура замерзшие, застывшие
комья (грязи); т'ораёс' туйнс Пучк.
дорога с застывшими комьями грязи.

ТОР'ИАС'НЫ, тор'иас'с'ны разойтись,
разлучиться; сыдз и тор'иас'им
Чупр. так и разошлись.

ТОР'И торба (для дачи лошадям
овса).

ТОТКНЫ говорить; тараторить.

ТОТОР см. вир тотор.

ТОТШКОДНЫ* созывать куда-л.; по-
сылать куда-л., стуча в стену
дома.

ТОТШКОТЧНЫ Ваш. Мез. стучаться.

ТОТШКНЫ, тотшкис'ны, тотшкис'ны
стукнуться, чокнуться.

ТОТШКНЫ, тоттшаквыны тараторить.

ТОТШКЭЙ ворчун, ворчуныя.

ТОТШН'ИТНЫ стукнуть; заколоть;
зарезать (напр., овцу); днр-о та-
йё ~ , нжтё тышкыны Лат. долго ли
овцу заколоть.

ТОТШК: ~ н'я пэтшк иг аддэнь
Лат. меня пальцем не трогал (ни
удара, ни щелчка не видел).

ТОТШНС: нбувса ~ Лат. жители
д.Нбула.

ТОТЫКОЙ говорун; болтун.

ТОЧИК капля; с'инва ~ из пэтлы
Лат. ни слезинки не вышло.

ТОЧКИ, тычки: до ~ Ваш. Пнс. пол-
ностью, целиком; все.

ТОШКНЫ, тушкыны дрихнуть.

[ТӨБНЫ]* класть что-л. куда-л. в
большом количестве, без надобности.
ТӨБОВТНЫ спеленать, завернуть,
укутать.

ТӨВАРКАРНЫ, тёваркарлыны обратить
внимание, принять во внимание,
следить, смотреть; ачид тёваркар
Чупр. сам обрати внимание.

Т'ӨВГНЫ смотреть, уставиться.

ТӨВИМ: ~ вөрбёй прозимовав-
ший воробей, стреляный воробей.

[ТӨВК]* толк; тёвкён олё Лат. хо-
рошо, толково живите; ~ абу Крив.
Разг. не стоит разговоров; не
стоит внимания.

ТӨВТЫНЫ* Ваш. намести; образо-
ваться сугробу.

ТӨДӨТЧАН* загадка.

ТӨЖДЫНЫ тужить, заботиться, бес-
покоиться.

ТӨККАКЫНЫ* Важ. неодобр. часто
напоминать об одном и том же; төк-
какыло, пукс'ома да Крив. села и
беспрестанно повторяет одно и
то же.

Т'ӨКЛЫШКИ: как ~ войис Лат. как
с неба свалился (неожиданно при-
ехал).

ТӨКӨЛ'ЭЙ 1. Ваш. Мез. бестолковый,
непутевый; ~ койд д'эт'ина Чупр.
бестолковый парнишка; 2. Крив.
мерзляк; төкөл'эй вэс кым'ома весь
посинел, замерз.

ТӨКӨЛ'ЭЙАС'НЫ Ваш. Мез. быть бес-
толковым; поступить бестолково.

ТӨКӨТӨ Косл. небольшой промежуток
времени; ненадолго.

ТӨЛКУЙТЧЫНЫ* Крив. считаться, при-
нимать во внимание; ин төлкуйтчы
быд н'ин'ом абус'ис не считайся с
каждым пустяком.

ТӨЛӨВОГИТНЫ растерять; растрянжи-
рить; вэс' төл'вогитаныд кн'игайэс-
о Лат. растеряете все книги.

ТӨЛӨ-ВӨЛӨ разиня, зевака.

Т'ӨМНӨЙ Лат. темно-бордовый.

Т'ӨМНЭЙ скрытый; ~ , ас сайад ку-
тан Чупр. скрытный, в себе держишь.

ТОПКОЙ, төпкөй-гибач Чупр. топь.

ТОРЗАВНЫ запрудить, заторосить, об-
разоваться скоплению ледяных глыб;
забыться.

ТОРИЧА: ~ койд'гырис'йи кис'с'ё
Косл. крупный град идет.

ТОРӨДА не гладкий, торосьями (о
льде).

ТОРӨШТИТНЫ Лат. ныть, болеть.

ТОТКИЛ'АВНЫ трогать, мять рукой
(напр., хлеб).

ТОТНЫ Лат. Пис. делать первые шаги,
стоять на ножках (о ребенке).

ТӨТЧЫНЫ* Пучк. Крив. дружить, сим-
патизировать друг другу.

ТОТШМАК: ~ код'пу* Лат. гнилое
дерево; дерево с дуплом (чаще о
сосне).

Т'ӨТЫС обрац. (к незнакомой жен-
щине) тетя, тетка; ~ , он йу тэ
көдзыд вас'о? Лат. тетя, ты не
попьешь холодной воды?

ТӨШТМӨН тяжело, беспокойно; лун
пом лун ~ с'ёлом вылад Важ. це-
льный день тяжело на сердце.

ТРАВЭЖ бесполезная трата, перевод;
д'эн'га ~ трата денег.

ТРАКВА отвод на санях.

ТРАКН'ИТЧЫНЫ Лат. резко похудеть,
осунуться; выжить из ума.

ТРАНТШЫКТЫНЫ хромать, идти хромая.

ТРАНТШЫКЭЙ Разг. хромой человек,
хромуша.

ТРАСКИ: ~ пэткөдлыны Чупр. дать
острастку.

ТРИВК-ТРИВК: ~ плат'т'ыд либ'о-
ма платье вздернулось, поднялось.

ТРИКИ-ТРАКИ Лат. небрежно (что-л.
делать).

ТРИКУВТЧЫНЫ Небд. кувыркнуться.

ТРИНЭ'ӨДНЫ Лат. быстро убежать.

ТРИН-ТРОН пустой; ~ куш дозйэс-
ным Лат. пустые посуды.

ТРИС'-ТРИС': ~ овны жить богато,
состоятельно.

ТРОНГЫНЫ болтать.

ТРОНГЭЙ, брон'ей колокольчик на
шею корове.

ТРОНКӨДНЫ, трөнкөдны проиграть
(при игре в кости).

ТРОТШ: ёт'и кыв шуас дай ~ Лат.
одно слово скажет и все.

ТРОШ: л'ок трошо Пучк. болтун,
пустомеля.

ТРОМКӨ Пучк. крепкий, твердый,
устойчивый; ~ мэста устойчивое
место.

ТРУБАЖКА, трубажка Лат. Копт.
сверток, трубка (бересты).

ТРУБИЧА 1. трубка, дудка, стебель (об ячмене); ийдыс трубичанн Лат. ячмень в трубке; 2. трубка ухвата, на которую он насаживается.

ТРУД'Л'ИВ Разг. трудолюбивый.

ТРУД'Н'ИК трудник, трудница; трудолюбивый, усердный в работе.

ТРУКАВЪЙ Лат. раненный; калека.

ТРУНДА, трундра Лат. торф, торфяное болото, торфяник.

ТРУНКИ: ~ прѣста овны Чупр. жить, совершенно ничего не делать.

ТРЕЖЭН', триж: гат'тѣм ~ Ваш. Мез. голоштанник.

ТРЕЛОЖИТНЫ Лат. тревожить, потревожить.

ТРЕЛОЖНО, треложнѣ тревожно.

ТРЕШУЖ Пучк. ненасытный; ~ тшутш-ку ненасытная утроба.

ТРЕШУЗ'ИТНЫ есть, жрать.

[ТРЕСКА] кос ~ койд Сѣл. худой, весь высох.

ТРЕСКАЙТНЫ* трескаться.

ТРЕСКАЛА Разг., трескайлѣ Чупр. трещотка (пугать лошадей).

ТРЕС'КЫНЫ грохнуть, треснуть;

трес'кас гымайис Важ. грянет гром.

ТРЕС'Н'ИТНЫ, трес'кыс'ны, трес' - н'итчны Ваш. Мез. умереть, сдохнуть.

ТРЕС'-ТРЕС' худой, тощий; ~ вѣв Чупр. исхудалая лошадь.

Т'УБОВ Лат. бумажная птичка (детская игрушка).

Т'УБОВГЧНЫ Лат. кидать бумажные птички.

Т'УБОЙАС'НЫ кидать, швырять что-л. мелкое, воткнув в него птичье перо.

Т'УБОЙ, т'убой птичье перо; борд ~ перо крыла.

[ТУВ] Крив. складка*; тувйа йупка юбка в складку; юбка в сборку.

ТУВ тонкий, узкий; негибачущийся;

~ кок тонкие ноги; ~ ннр узкий длинный нос; ѳт'и кокыс тувдыж Важ. одна нога тоньше.

ТУВКЛЫНЫ-МОВКЛЫНЫ Важ. бить, называть.

ТУВМЫНЫ стать твердыми, негибачущимися.

ТУВСАВНЫ 1. остаться несъеденным;

тувсалис с'ойѳѳ Лат. еда осталась; 2. задержаться*; мунины да

тувсалины сѣтчѣ вѳдзѣ Крив. ушли и задержались там (долго не возвращаются).

ТУВСАС': ~ бос'ны Лат. отощать скотине весной от недокорма, потерять трудоспособность.

Т'УВ-Т'УВ, т'увс-т'увс тонкий, слабый, несозревший (о колосьях).

ТУГЙА кудрявый, курчавый; ~ йав курчавый ягель.

ТУИМАЧ ветвистый (о дереве).

ТУГѲР 1. Пучк. пучок; йала ~ пучок ягеля; 2. Крив. мочка уха*;

пѣл' тутѲрас чусы в ушах серьги.

Т'УГУ Важ. Пучк. черная утка.

ТУГЭЙ: ~ моз тунн Разг. расти красивой (о девушке).

ТУ ДА БУ ВИС'ТАВНЫ Разг. болтать пустое.

ТУД'ДЗЫМ Ваш., тутгым Лат. недалекий, непутевый, глуповатый; ~ зон недалекий, недоразвитый парень.

Т'УД'ИН новорожденный, новорожденная; т'уд'инлы гѳс'т'ин'ѣч вайи Лат. новорожденному гостинец принес.

ТУЗ: тѳйад ~ вийым, вичко йур-выса крѣс Лат. у тебя есть хо-зяин как крест на церкви.

ТУЗ'ЫНЫ: с'ѳдѳмѣ туз'ис Важ. Пучк. сердце мое расстроилось; я разгневался.

ТУЙ умение, мастерство; н'ийѳкыт-чѣ туйис абу снлѳн Лат. он ни на что не способен, у него ни на что нет проку.

Т'УЙѲТЧАН палка с заостренным кон-

цом, которую ребяташки, играя, пускают швырком; сула.
 ТУЙЭС Лат. туесок, бурак.
 Т'УК дыра, дырка; т'ука с дырами; т'ука вол' шкура с дырками.
 Т'УКАШИТНЫ Вж. окучивать (картофель).
 Т'УКОМ точь-в-точь; п'бранас ~ му-нѳ дай Лат. своевременно, точь-в-точь туда идите.
 ТУКРИВАС'НЫ, трукривас'ны, кукривас'ны Лат. кувиркаться.
 Т'УЛ'ГЫНЫ 1. литься, течь; ~ мѳ-дис рукѳмѳйс Лат. из рукомойника льется вода; 2. мочиться (о мальчике).
 ТУЛОВѳ Ваш. Мез. туловище, корпус (человека); туловѳс куз', кокыс джэннд, аб лѳс'нд морт Чупр. туловище длинное, ноги короткие, некрасивый человек.
 ТУН вихрь; ~ муни Лат. вихрь прошел.
 ТУН Ваш. Мез. пророк, колдун, волшебник.
 ТУН: ~ йур Чупр. глупая голова, бестолковый.
 ТУНАВНЫ 1. Ваш. Мез. предвещать, предсказать; 2. Лат. подняться порыву ветра (летом)*.
 ТУНГУС КОД' Лат. скажут о длинноволосых.
 ТУН'И втуне, напрасно, без пользы; ~ воши пропал без пользы.
 Т'УН'И Лат. сапоги (род бахил) из шкуры коровьих (лошадиных, лосиных) ног, вымоченные в смоляной воде (для мокрой погоды); ◇ ~ код' Лат. тихий, смиренный.
 ТУН Н'И САЙД Пнс. без памяти, без сознания, без чувств; ~ уз' ѳ Пнс. безпробудно спит.
 Т'УН'ТРУП Ваш. недалекий, непутевый, болван, дурак.
 Т'УН'ТРУПАС'НЫ 1. обзывать кого-л.

непутевым, глупым, дураком; 2. вести себя глупо, вести себя как болван*; ин т'ун'трупас', вѳи-сиджик ов Крив. не будь дураком, ве-ди себя смелее.
 ТУНЫ-ЫДНЫ, туны-быдмыны расти.
 Т'УПАВНЫ, т'упас'ны Лат. есть, такая пальцем; нѳк ~ есть сметану.
 [ТУПИЛ'] тупил'ѳн-шарѳн ляс Пучк. шаровая молния ударит.
 ТУПИЧ* Лат. колун.
 ТУПИЧА Разг. нешагистый (о лошади).
 ТУПКИ-ТАПКИ непроворный, медлительный.
 ТУПЛ'АС'С'ЫНЫ Пнс. свертываться.
 [ТУПЛ'ѳд] олас ~ сверток одежды; ыджид ~ большой сверток.
 ТУПЛ'ѳДАВНЫ Косл. заткнуть за-тычкой.
 ТУПОЛ'ЭП Лат. несмышленный, неспособный, тупоумный.
 [ТУПОС'] с'ѳѳ ~ Лат. ком глины.
 Т'УПЫШКАВНЫ Лат. покрыться мурашками (о теле, о коже).
 Т'УПЫШТЫН ткну-ть, кольнуть; т'у-пышта с'интѳ Лат. выколол глаза.
 Т'УРА* Ваш. Мез. продолговатый; ~ с'орт'н'и продолговатая репа.
 ТУРАЖКА, турашка свиток, сверток, трубка (бересты).
 ТУРАК внутренний берестяной обод, трубка (туеса).
 Т'УРА-Т'АРА с острыми краями; гол'анд ~ Чупр. комья (земли) с острыми краями.
 ТУР-БАМУННЫ Лат. сердиться, злиться; ссориться; ѳт'и час'лѳшканс' с'ѳйим, тур-бар иг мун-лѳ Лат. ели из одной посуды, никогда не ссорились.
 ТУРЫЛ'МУНЫ Разг. покатиться, скатиться.
 ТУРЫЛ'ЭЙ 1. Сѳл. круг, кружок,

колесо; 2. Мез. Ваш. перен. здор-
овый, упитанный; чус ~ койд, йо-
нас туб Разг. здоровый, растет
крепким.

ТУРГЫНЫ кричать; пэл'ас кѳт' сыл
тургы, оз кыв Пыс. хоть кричи ему
на ухо, не слышит.

ТУРИКРИКС'ЫНЫ Венд. кувыркаться,
кувырнуться.

ТУРИМОЛ* Мез. Ваш. ягоды лесного
пиона.

ТУРИПУВ толокнянка.

ТУРІА ПѳСАД крупный хлам, домаш-
ний скарб; беспорядок; кѳт' туріа
пѳсадѳ эс'кѳ убэритлыны инѳвс'ис
Лат. хоть бы с кухни убрать круп-
ный хлам.

ТУРКІАВНЫ* 1. брыкаться; шейабдыс
бос'тис дай, он на и туркйав Пыс.
взял за шиворот, и не будешь бры-
каться; 2. своевольничать; л'ок
мужик дорад он йонис' туркйав Лат.
при плохом муже не будешь свое-
вольничать.

Т'УРКѳДНЫ обмануть.

ТУРК-ЦЫРК внутренности (скота).

ТУРТНЫ Лат. Разг. трудиться, вы-
полнять тяжелую работу; нэм лойи
с'ѳкыд рѳбѳта ~ Лат. всю жизнь
пришлось тяжелую работу делать.

ТУР-ТУР: ~ кными ва пас'кѳмыс
Лат. сырая одежда обмерзла; ~ су-
лабѳ дѳра плат'т'ѳнд Лат. холщовое
платье оттопиривается.

ТУРТЧЫНЫ-БЭРТЧЫНЫ Лат. трудиться.

ТУРУН; вис'талѳ-вис'талѳ-а, инѳ
н'и турунѳ оз инмыв Разг. говорит,
говорит, а ничего не понятно.

ТУРУНЗ'ЫНЫ Косл. Важ., турунс'ыны
Лат. зарастать, зараста травой.

ТУРУРУ Лат. разиня, зевака.

ТУРУШКИ: бай-бай, байушки-байу, ~
туру припев для усыпления, ука-
чивания ребенка.

ТУС' таблетка; кнк ~ л'экарсѳ
с'ѳйи Лат. две таблетки лекарст-
ва принял.

ТУС'ПУКАН Пучк. Ваш. ковш, куда
сыплется зерно на мельнице.

ТУС'ПУКАН Ваш. Мез. ум, понятие,
разум, рассудок; ~ тэнад вийым
ал'и абу? Лат. есть ли у тебя
рассудок?

ТУС'ТОЙѳ Пыс. много, кшммя ки-
шит; йоскыс тыас ~ мелкой рыбѳ в
озере кшммя кишит.

ТУС'ЫНЫ расти; бурас тус'и хоро-
шо рос.

ТУС'ЭЙ кличка коровы; Лат. детск.
ягоды.

ТУТ: ~ ни бат из тѳд мамыс Пучк.
мать ничего не знала.

ТУТАС Ваш. Мез. пасынок, падче-
рица.

Т'УТ'ѳДѳМѳН, т'ут'эйѳн, т'ут'и-
с'эйѳн взвалив на спину, на пле-
чо, посадив на закорки.

ТУТУРУТУ* Ваш. разиня; глупец.

ТУТШ: ~ кыла Лат. косноязычный.

ТУТШАК, тутшой Пучк. коротыш;
маленького роста.

ТУТШКѳДНЫ Разг. рубить топором.

ТУТИМЫНЫ перен. устать; тутшмас
кѳкыд вѳтлѳмс'нд Чупр. устанут
ноги от ходьбы.

Т'УТ'ЭЙ: ~ н'и т'ат'эй абу,
т'ат'эй н'и ~ абу нет детей (од-
ни супруги).

ТУЧ И ПѳМ, тучу пѳм Пучк. дале-
ко; ~ мунѳны далеко уедут.

ТУЧААС'НЫ Мез. заволакиваться ту-
чами.

ТУША-МЫТА, туша-мыда, туша-снага
телосложение, фигура, рост.

ТУШКЫНЫ, тушитны крепко спать,
спать сопя.

ТУШМЫЛ'АВНЫ* Крив. таскать, но-
сить на себе.

ТУШ-ТУШ, туш-туш Мез., тушкыл', тушкыл' крепко (спать, заснуть). ТШАВГЫНЫ Пнс. кричать (о медведе). ТШАВЖН'ИТНЫ Лат. Черн., тшивк-тшавкарин Лат. слегка закусить, поестъ.

ТШАВЭР мелкий сухой снег; мелкий дождь, морось; арс'а ~ л'ичбад локтё Лат. моросит, осенняя морось в лицо бьет.

ТШАВЭРИТНЫ идти мелкому сухому снегу (чаще о первом снеге); идти мелкому дождю, мороси.

ТШАГЛ'А см. шагл'а.

ТШАЙАВНЫ обуь, надеть обувь; тшайавн сапбгсб Пучк. обуи сапоги.

ТШАЙКОТ Чупр. обувь на босу ногу.

[ТШАК] 1. гриб: вак ~ зеленый гриб (на строениях); 2. Лат. моховик.

ТШАК: кыз ~ Пучк. толстяк, толстушка; с'интём ~ Косл. слепая курица.

[ТШАК]* Лат. нарост (губка) на сосне.

ТШАК ВА Чупр. безразлично.

ТШАКАС'НЫ схватиться, вцепиться; тшакас'ома бабнолы морбсас Лат. вцепился бабушке в грудь.

ТШАКМӨДНЫ гноить, сгноить.

ТШАКН'ИТНЫ щипать (горло, напр., о дыме); горышам тшакн'итис Лат. першит в горле.

ТШАЛАК 1. затчка, втулка (напр., к дымовому оконцу в бане); ~ помён тупкбны дым'иксб Пучк. втулкой закрывают дымовое оконце; 2. короткий обрубок дерева*.

ТШАЛАКӨН ВОРСӨМ Косл. Лат. вид детской игры.

ТШАЛКА счалка, счалок, жерди, которые кладутся поперек плота для причалки к ним бревен вицами.

ТШАНГЫРТЧЫНЫ загнуть, задрасть (об обуви).

ТШАП: вотчан ~ набирка для сбора ягод.

ТШАП зажим, сжим; тшапбн жмитас-ны Лат. сжимом прижмут.

ТШАП охоч до чего-л. или что-л. целать; лют на что-л.; пин'ас'-инсбб зэв ~ Пучк. он лют на споры.

ТШАПА ЛАМПА Лат. копилка.

ТШАПАВНЫ* 1. ковырять, теревить; муйкб вбм дорс'ид тшапалан, н'эм-тор абу да Крив. что ковыряешь в губах, ничего же там нет; 2. перен. что-л. делать; заниматься рукоделием; ки улад муйкб вак тшапалан Косл. что-то все теребишь в руках, не сидишь без дела. ТШАПАКАВНЫ Чупр. бить, трепать (шерсть).

ТШАПАС'НЫ* 1. теревить, щипать, ковырять; вак тшапас'б дойбас, оз лэдз бурдны Крив. все время ковыряет рану, не дает зарастить; 2. заниматься рукоделием; прбста от на ов, вак на муйкб тшапас'а Крив. еще не бездельничая, что-то все делаю, занимаюсь рукоделием.

ТШАПИТНЫ зацепить, прикрепить.

ТШАПИТ'ЧЫНЫ хвататься; обниматься.

ТШАПКАН*, тшап Мез. щипцы; лон ~ угольные щипцы.

ТШАПКЫНЫ 1. хватать, хвататься, брать, браться; лонсб тшапкан Пучк. берешь уголь; 2. перен. прижать, притеснить; рамба кбла да бурас тшапка Лат. выберу время и так прижму (отомщу).

ТШАПӨД за что можно хвататься, ухватиться; тшупбд ни ~ абу, кудз и каа Пучк. некуда ступить, не за что хвататься, как и поди-мусь (напр., на дом).

ТШАПЫШТЫВНЫ попробовать; куссб тшашыштыв Пнс. попробуй хлеб.

ТШАРАВЫНЫ визжать; кричать; сш-

рить; гоziанд тшаравлѣны Пучк. муж с женой (иногда) ругаются (спорят).

ТШАРТАН визгливый; крикливый; ~ гѣлѣс визгливый голос.

ТШАРГЫНЫ, тшарзыны Пнс. Лат., тширгыны, тширзыны Мез. Ваш. визжать, кричать.

ТШАРЛАБОР, тшаркан, тшаркѣй дрозд.

ТШАРКА С'ИМА, чарка с'има Лат. большеглазый.

ТШАРКН'ИТН'*, тшарѣстыны грянуть (о громе).

ТШАРКС'ИНЫ Разг. петь (о дрозде).

ТШАРКѣЙ* крикунья; визгунья.

ТШАТШОР Мех. хлам, куча всякой всячины.

ТШАТШОР, тшатшѣ: с'ѣд ~, с'ѣд тшатш Пучк. скажут о маленьких черномазых (детях).

ТШАТШОРИТЧЫНЫ Лат. копить, собирать хлам (всякое добро).

ТШАТШКАС'ИНЫ ходить; вѣк муйкѣ тшатшкас'ан Лат. все что-то ходить.

ТШИБЛАВНЫ, тшиблавны метать; опрокидывать; луна пѣѣ айдласѣн тшиблалис туйѣс тыр с'окат Пнс. днем мой сын острогой наметал полный туес хариуса; ин тшиблав пнзансѣ Чупр. не опрокинь стол.

ТШИБЛАС'ИНЫ, тшиблас'ины Пучк. кувиркаться.

ТШИБНЫ, тшибѣны бросить, кинуть; опрокинуть; улѣ йурѣ тшибѣны Чупр. бросить вниз головой.

ТШИБЫР Лат. загнутый, вздернутый; курносый.

ТШИБЫРТЧЫНЫ загнуться, задраться.

ТШИБКѢТЧЫНЫ писать; тшивкѣтѣѣны пнрѣѣс пишут мыши.

ТШИБЛ'АЙТНЫ Лат. Разг., тшивл'айтчыны*Ваш. перемониться, ломаться, привередничать.

ТШИГРИТНЫ уменьшить, делать ма-

леньким; вѣксѣ сѣѣа тшигритас, пон'иѣс кнас Лат. она обычно суживает, вяжет (вещи) маленького размера. ТШИК: ~ да тшок аккуратный; как раз, точь-в-точь (напр., об одежде); ~ да тшок кѣрка стрѣйитис Лат. построил аккуратный дом.

ТШИКАЙТНЫ Черн. протыкать, втыкать; ~ пызанѣ протыкать стол.

ТШИК'УН'КОД' Лат. придиричивый.

ТШИЛ' щѣпа, щѣпка; ~ чѣтчас щѣпка летит.

ТШИМНЫ* Крив., тшымны Чупр. сжать, поджать; вѣмсѣ тшимѣма Крив. поджал губы.

ТШИМОД щипок, две сжатые вместе дощечки, хворостинки; тшимѣдѣн тшимѣдасны гуз'ѣйсѣ Лат. щипком хватают ящерицу.

ТШИМОТЧЫНЫ Косл. жаться, прижаться, сжать губы.

ТШИМОТЧЫНЫ: мол'ѣтѣѣма да тшимѣтѣѣма Разг. гладко причесался, нарядился.

ТШИМС'ИНЫ* Ваш. закрыться, закрываться; сжиматься; вѣмис оз тшимс'ивлы рот не закрывается.

[ТШИН] зон ~ чин (звание) парня; ныв тшинсѣ дыр нуйис долго была девушкой.

ТШИПС'АС'ИНЫ* Ваш. кувиркаться.

ТШИСТѢ, чистѢ все, всё; ~ аслынис уджалѣны Пнс. все себе заготовливают сено; ванс ~ шѣл'а-вѣжа Чупр. вода вся переливается красками.

ТШИТША отстой, остатки, осадки; мѣзга, выжимки (картофельные); картупѣл'~ Черн.картофельные выжимки; ~ выѣс'ис кол'ѣ Лат. при вытопке масла остается отстой.

ТШЮНК Ваш., тшок Лат.: ~ йуасны Чупр. быстро выпѣют.

ТШЮКАЙТНЫ Лат. тыкать, истыкать, колоть, исколоть.

ТШОЛКЫВАЙТНЫ Лат. ходить быстро, легкой походкой.

ТШОПН'ИТНЫ* Крив. схватить.

ТШОРГЫНЫ: пэс тшоргас-пил'итас

Остр. быстро пилит дрова.

ТШОРКН'ИТНЫ Ваш. Мез. быстро (написать).

ТШӨВКӨТЧЫНЫ: ~ -пин'ас'ны Пучк.

сильно ругаться.

ТШӨЖС'УВ: ~ карны ткац. навить основу.

ТШӨК Косл. Пнс. густой, частый; густо, часто; ~ йаг густой (частый) лес; ~ сулалё пуйэснс деревья стоят густо.

ТШӨК: тшутшку пёт, вылыс ~ брюхо сыто, тело одето.

ТШӨК Пучк. закрытый (о глазах); с'инмнс ~ глаза закрыты; с'инмёс ~ кнокас, с'инмёс ~ кун'ас Пучк. глаза слипаются.

[ТШӨКА], тшөкаа, тшөкан'а, пин'а ~, д'икэй ~ Пучк. Чупр. зубастый, бойкий на язык, пререкающийся; ~ вийым тенад, а морттуй абу Лат. язык (твой) длинный, а способностей нет.

ТШӨКА КАЛ'ИЧ челюстная связка (между верхней и нижней челюстью).

ТШӨКА ЛЫ Лат. челюсть.

ТШӨКАН'ИТНЫ Чупр. спорить, препираться.

ТШӨКАРИТНЫ болтать; с'ой, ин тшөкарит Лат. ешь, не болтай.

ТШӨКӨДНЫ Пучк. закрыть; вёмтё тшөкөд закрой рот.

ТШӨКТИС'НЫ велеть; упрашивать; тшөктис'и да йукалис Разг. велела и наколот (дров).

ТШӨКЫД: ~ вёма воздержанный на язык, не болтливый.

ТШӨЛӨК Лат. щелок; бакаа ~ щелок из листовенничной губки.

ТШӨТШМОЗ Важ. почти вместе, одновременно.

ТШӨТШӨДНЫ 1. равнять, разравнять; вёрйөмтё ~ Лат. разравнять грядки; 2. обложить (тучами); толун н'и тшөтшөдома пивсё Остр. сегодня обложило тучами.

[ТШӨТШЫЦ] ~ пельпома Чупр. с ровными плечами, плечистый.

ТШУЖАН ЛУД, тшужан му родина.

ТШУЖИНС'НЫ оттолкнуться, отпихнуться; тшужис'ис мёдор дорёсёдз Пнс. оттолкнулся до другого берега.

ТШУЖС'ӨГ Т'АТ'ЭЙ новорожденный, новорожденная.

ТШУЖТЭС'АН ДОЗ, тшужтис'ан вёр Косл. корытце для проращивания семян (для проверки всхожести семян).

ТШУЖТЭС'НЫ принимать роды; йоннис' тшужтис'и Пучк. я много родов приняла.

ТШУК едва, еле-еле, чуть-чуть; ~ кырымас'ны кужа Косл. едва умею расписаться.

ТШУКА Разг. переполненный, выше краев; ~ йёртөмтё на иг лажмөд Разг. закрома полные твои еще не убавила.

ТШУККЭЖ, тшуккёз, тшуккёж, тшуккёж, тшук йилё Ваш. Мез. ненадолго; тшук йилё пётавы Косл. ненадолго войти.

ТШУКНЫ действовать; сбываться; вёс'нс тшукё Разг. все сбывается (о приметах), кывйно тшукис Крив. слова сбылись.

ТШУКӨВӨЙ Лат. как раз, в меру; точно; аккуратный.

ТШУКӨВЭЙ прижимистый; скупой; ~ народ Пучк. прижимистый народ.

ТШУКӨДНЫ перен. написать; тшукөд пара кыв, тшукөдытты мё йивс'ям Лат. напиши пару слов, напиши обо мне.

ТШУК-ТШУК еле-еле, чуть-чуть; ~

олам Лат. еле-эле живем, концы с концами сводим.

ТШУЛ' семенники (конопли после извлечения семян).

ТШУЛ' Л' ОДНЫ отделять, очищать (семена от семенников).

ТШУП: с'ил'и ~ загрибок.

ТШУПОД линия, полоса; рубец; йэ-джд ~ , гёрд ~ Разг. белая полоса, красная полоса (на половине); ~ дбраас лобма Разг. рубец образовался на холсте.

ТШУПОД Гл. тысяча; йт'и ~ волис одну тысячу получал.

ТШУТШИ-ВЭТШИ, тшутшу-вэтши Пучк. кривой, неровный; негладкий.

[ТШУТШКУ] вом выйён ~ на сносях; ~ вэрдн кормиться.

ТШУТШКУ ПЫТШКОС Мез., тшутшкутьр Важ. внутренности.

ТШЫГОМ Ваш. Мез. трудный.

ТШЫГОМАС трудно.

ТШЫКОТЧНЫ Ваш.Мез. колдовать, заниматься колдовством, порчей.

ТШЫКОТЧНС' колдун, занимающийся порчей, колдовством.

ТШЫЛ' Лат. лом, дробь; осколки, обломки; чигун ~ обломки чугуна.

ТШЫН красивый, нарядный; чус ~ пас'тас'ёма Пучк., би да ва пас'тас'ёма Лат. красиво одет.

ТШЫН: ~ качитлёны Разг. быстро бегает (о жеребятках, телётах).

ТШЫП Пучк. шип (для скрепления, напр., досок).

ТШЫПАВНЫ плотн. сплотить на шипах.

ТШЫПИЧА, тшыпич'ик Лат. шиповник, ягоды шиповника; бородавка; ~ пийали кийам Лат. бородавки появились на руке.

ТШЫПС'ЫНЫ лететь, полететь, слететь; ул' йур' тшыпс'ис Лат. полетел вниз головой.

ТШЫПТОДНЫ* делить, отделять, выделывать, разделять; мэдобрйаёс вэк

тшыптодн тэныд Крив. последнее делил с тобой.

ТШЫПТЫНЫ, тшыптычны отделиться, освободиться; тронуться; сдвинуться; кудз нё те тшыптин Лат. как ты мог освободиться, выйти из дому.

ТШЫПТЫТОМ ненаглядный; ~ д'ит'а Ерт. ненаглядное дитя.

ТШЫТ НА ТШЫТ: ~ пин'ас'ёны Лат. сильно ругаются, слово не пропустят.

ТШЫТША Сёл. шкварки; ~ кол'ё останутся шкварки.

ТШЭБЛ'ЭТ штиблетн, камашн.

ТШЭБЛ'ЭТКИ: тёлё-вёлё сандал'и, тёлё-вёлё ~ Лат. разиня, зевака.

ТШЭЛ' Л'А Пучк. круча, высокий, обрывистый, крутой берег.

ТШЭПАВНЫ 1. есть, поесть, отламывая что-л.; чэри ~ Лат. есть рнбу; 2. щипать, ущипывать; теребить, дергать; лём ~ Лат. щипать болячку; 3. перен. щипать; сн илда с'эмйанд йонас и тшэпалао Пнс. такая большая семья много и щиплет.

ТШЭПКОДНЫ 1. есть обшипывая; 2. старательно что-л. делать; делать с ювелирной тщательностью (о тонкой работе)*; тшэпкёдмакнёма кружовасё красиво связала кружева.

ТШЭПОР Лат., чэпор щепоть, щепотка; несколько, совсем.

ТШЭПОР Мез., чэпор Ваш. коликы; схватки.

ТШЭПРАВНЫ Мез., чэправны Ваш. щипать, ущипать; резать, болеть.

ТШЭПРÓДЛНЫ Лат. быть схваткам, болеть.

ТШЭПЭН'КИ, тшыпэн'ёк, тшэпён'ёк Лат. Разг. несколько, ничуть, совсем, совершенно.

ТШЭПЭТНО Косл. модно, важно.

ТШЭРАН' паук; пу ~ паук-мухолов.
ТШЭРБАВНЫ* отделить часть; потра-
тить частично; тшэрбала асс'им
получкабс Лат. потрачу часть сво-
ей полочки.

ТШЭРБАК Чупр. человек с заячьей
губой.

ТШЭРӨБ, штшэрбб ушерб, урон, уб-
ыль, убыток, потеря, утрата; ~
лоб, кык сул'айа кб бос'тан Лат.
будет урон, если возьмешь две бу-
тылки.

ТШЭРЭБ, чэрэп паз для конца по-
толочины.

ТШЭС', тшэс'т'и угощение, гости-
нец; быткутшбм ~ карбма Лат.
всякие угощения приготовили; тшэс'-
сб колб дуктины Пучк. надо угос-
тить; чэл'ад'лы тшэс'т'и и рбча са-
карыс Лат. детям и кусочек саха-
ра угощение.

ТШЭТ' ВЭРТАВНЫ Лат. делить на че-
тыре части.

ТШЭТШКАКЫВНЫ, тшэтшмакывны, тшэтш-
кбтчыны ругаться, браниться.

ТШЭТШКОМ бережливый; аккуратный,
чистый; приятный, привлекательный.

ТШЭТШКОМАС аккуратно.

ТШЭТШМАК, ~ пом чурбан, обрубок
бревна; пузан, карапуз.

ТЫ: тынс шэдбма хорошо вымок (о
льне, конопле); гол'ыд шабды, ты-
нс шэдбма да Разг. лен мягкий,
гладкий, хорошо вымок.

ТЫ тот; так; ты воб в тот год; ты
ылаб Лат. так далеко.

ТЫКА КОК мужское соцветие сосны.

ТЫНЛУМОНЫС' после послезавтра.

ТЫР стыр, затычка (на дне бочки
или чана).

ТЫР: тырб-бурб вонь, тырб-тус'б
вонь созревать, созреть; вырасти,
окрепнуть, возмужать; идьыс тырб-
бурб из во Венд. ячмень не созрел;
вэс' тырб-тус'б войисны Разг. все
окрепли, выросли.

ТЫРА: ~ волыса баба Вак. Разг. го-
женщина на сносях; ~ вбмбн го-
л'б Косл. говорит большим голо-
сом.

ТЫРАС'НЫ жаловаться; т'эрпйти,
иг тырас' н'экоткбт Вак. терпе-
ла, не жаловалась никому.

ТЫРГОВТНЫ* Мез. катить, покатить,
откатить (круглый предмет).

ТЫРЙОН: та ~, эта ~ так, по-
добно этому; в этом состоянии;
эта ~ кб, дьрджык олан Пучк. ес-
ли так (как сейчас), дольше бы
смог жить.

ТЫРК* Лат. последняя стадия соз-
ревания злаков.

ТЫРМОДНЫ беречь, жалеть; тырмбд
ат'тб, нэмтб Пучк. береги себя,
свою жизнь.

ТЫРС'АВНЫ крепнуть, окрепнуть,
возмужать; тырс'алас, тыр вылас
воас Разг. окрепнет, возмужает.
ТЫРТБДЗ: с'блбмб ~ ббрди Чупр.
плакал до изнеможения.

ТЫРТЧЫНЫ вымнеть; мбскб тыртчас,
вайны колб Чупр. корова завимне-
ла, должна уже отелиться.

ТЫРЫ-БЫРЫ Лат. разговорчивый,
словоохотливый.

ТЫСА, ТЫТЧОС тамошний; коткб ~
кто-то тамошний.

ТЫСДОР: ~ ал'и тасдор* Крив.
та или эта сторона; ~ ни тасдор
перен. ни туда, ни сюда.

ТЫСКОТЧЫНЫ Чупр. тлеть, плохо го-
реть (о дровах).

ТЫЧИТНЫ, тычитчыны 1. толкать,
тыкать; тычитб мэнб пон'и кукал'-
нс Пучк. маленький теленок тычет
меня; 2. втыкать; всаживать; тшуп
йунн - помэл'л'эссб вэс'тас тычи-
тасны Пучк. запруда на реке ~ ко-
лья всаживают прямо (вертикально).
ТЫЧКА, тычик, тычык пестрина,
пестринка, крапинка, пятно, пят-

нышко; горошек; тычка-тычка
плат' т'Ѹ Крив. платье в горошек;
тычка-тычка мѸс Чупр. пестрая
корова.

ТЫЧѸ Косл. кличка собаки.

ТЫШ: борд ~ Разг. плечо крыла.

ТЫШ: ~ н'я дор оз йуав Косл. не
взирая ни на что.

ТЫШКЫН убитъ; заколотъ, зарезать,
забить (животное); бал'аэздѸ тыш-
кан Разг. нарежешь овцу (овец).

ТЫШКЫС'ИС' Лат. работник, занимаю-
щийся забоем скота.

ТЫЭЗДА они.

Т'ЭБЭН'ИТНЫ Ваш. Мез. настоять
на своем; упрямиться; ныра морт,
коди аслыс т'эбэн'итас Пучк. нас-
тырный человек, кто свое гнет.

Т'ЭЛ'А олененок; вѸшѸм ~ Лат. за-
блудившийся теленок; перен. непу-
тѸый; пропащая душа.

Т'ЭЛѸ: подѸн лок, т'элѸнд вылн-
сад Чупр. иди пешком, ты же креп-
кий; мѸнам т'элѸ-бэлѸб слаб Вж.
я слаб телом.

ТЭЛ'ЭБ стая; з'идат тэл'эб Гл.
стая чирков.

Т'ЭЛ'ЭЖНѸЙ ТУРУН, т'эл'эжнѸй кор
подорожник.

Т'ЭЛ'ЭШН'ИК, т'эл'эс'н'ик чело
русской печи.

Т'ЭМЯН, тэмян темьян, ладан; ~
мѸшѸк, ~ с'эпыс сумочка с лада-
ном, носимая на шее, как талис-
ман; с'мѸрто'нд он пышѸн, ~ мѸ-
шѸкнд вѸк с'Ѹрад Лат. от смерти
не убежишь, сумочка с ладаном
всегда с тобой (всегда на ладан
дышишь).

Т'ЭМЛ'АК Пыс. Лат. темляк обл.
шнур, бечевка (на бахилах, пимаж).

Т'ЭМЛ'АКАВНЫ привязать голенища
к ремню.

Т'ЭН'А: чус ~ Пучк. как свинец
(о чем-л. тяжелом).

ТЭР, тэр-тэр широкий, расширенный,
растопыренный; раскрытый; разду-
тый, опухший; нырбордѸсныс зѸв
~ Разг. широкие ноздри.

ТЭРВИДЗНЫ, тэр-тэрвидзны раскрыть-
ся; раздуться, опухнуть; рана дор-
Ѹсныс вѸс' тэрвидзас Лат. рана
вся раскрылась.

Т'ЭРУШНѸ, т'эружнѸ Ваш. Мез. тя-
жело, не по душе, не по сердцу,
не хочется, душа не лежит; мѸд-
ны ~ Пучк. Крив. тяжело уезжать.
ТЭСНЫ Ваш. Мез. встретиться, по-
пасть навстречу.

Т'ЭТ'КѸТЧНЫ Лат. сносить; угрожа-
ть; лебезить.

ТЭЧНЫ, тэт'ны 1. садить, поса-
дить; гѸр туйэ тэт'ны картѸпэл'
Чупр. сажать картофель под плуг;
2. снимать (сметану); нѸк ~ сни-
мать сметану; 3. безл. колоть;
кочѸт тѸчис Вж. стало колоть
(в боку, в сердце).

Т'ЭШИТНЫ Пыс. баловать, избало-
вать (ребенка).

Т'ЭШИТНЫ украшать; ~ кѸркайѸс
Пучк. украшать дома.

Т'ЭШКА, т'эжѸа баловень, избало-
ванный ребенок; ~ ныѸ избалован-
ная дочь; т'эжѸаны тутыны Лат.
растить балуя (потакая).

Т'ЭШУЯ шероховатый; шербоатый; аѸ
вил'нд, чус ~ Пучк. не гладкий,
очень шероховатый.

У

УБЭРИТЧНЫ умереть.

УБЛАЖАЙТНЫ Косл., умлажайтны уп-
рашивать, умолять.

УБОЖИЯ, убожѸа ва Пучк. весь мок-
рый, насквозь промокший.

УБОРНО, уѸбрнѸ Ваш. Мез. чисто,
аккуратно.

УБОРИЧА уборщица.

УБУВУ Лат. насильно, силой.

УВ: ~ и бад' с'ойас Лат. волчий аппетит, что подашь, то и съест. УВАЗ' Мез., увйаз' Ваш. калека, немощный. УВАЗ'АС'НЫ болеть, быть немощным, калекой. УВАЛ' плохой, слабый; ~ мёс моз вэк ус'омыд Пучк. как слабая ко-рова вечно падает. УВЫНЫ 1. лить, литься, течь с шумом; увгас-зэрб Лат. льет, идет дождь; 2. громко плакать; ~-бёрд-ны Пнс. заливаться-плакать. УВЗЫНЫ свистеть, гудеть; т'эплю-код увзё Косл. теплоход гудит. УВ'ЗС', увй'с' перен. задирный, задиристый; ~ морт, аб вил'нд Лат. задиристый человек, не покладистый. УВЛАН' М'ОДНЫ пойти на убыль; ху-деть; умирать; ~ м'бдис Пучк. по-степенно слабеет, умирает. УВСА, удорса Косл. с низовья, низовой. УВТ, ут, уут 1. новая подошва (к валенкам, котам); ууттё бурбс-джк пукты Пнс. новую подошву по-лучше выбери; 2. подложка, под-кладка; ~ лад'итан чипбсад Косл. поставишь подложку под поленицу. УВТ'ИНЫ, уут'ины подложить под что-л.; ~ сабри подложить под стог. УВТ'ОДНЫ ругать; бранить; тэ мәнё муйб увт'одан, п'брис'ёс Пнс. зачем ты ругаешь меня, старого. УВТ'ЧАН КЫВ ругательное слово. УТОМ'ОН: ~ абу Лат. нельзя, не-возможно утомонить, успокоить. УТОМ'ОН'ИТНЫ Лат. утомонить, ус-покоить. УТОМ'ЭНЭЙ Пучк. утомонный, спокой-ный, тихий. УТ'ОРА Ваш. Мез., ут'брала Мез. гром-ко; навзрыд; ут'брала горзё Лат. громко кричит.

УТ'ОРИТНЫ Лат. Пнс. угореть. УДАС'С'ЫНЫ, удат'чны удаваться, удаться; достаться. УДЖАВНЫ' работать на сеноуборке, заготавливать сено. УДЖАЛАНДЫР, уджалан п'бра время за-готовки сена, время сенокосной работы. УДЖАЛЫС' Пнс. работающий на се-нокосе. УД'ИТНЫ терять, потерять; прозе-вать; он к'б вайбд п'тё сад'яс, и уд'итас м'аст'бд Косл. если не при-ведешь сына в садик, то потеряешь место. УД'ИТ'ОТЧЫНЫ* Крив. спешить, ста-раться опередить кого-л.; ставс'-ис в'бдз уд'ит'отч'бма всех опередил. УДНЫ Ваш.Мез. поить, напоить; угостить; тшайбн уд'бны Важ. на-поят чаем. УДОР, уудор* низовье, нижнее те-чение реки; нижний, находящийся внизу (по течению реки); вниз (по течению, напр., плыть, идти); уудор п'бл'л'эсб мунины, чэри до-р'б Лат. вниз уехал дедушка и дру-гие с ним, на рыбалку. УДОРА, увд'ора, дор ш'рт пересчет основы (лишние нитки основы, ос-тавшиеся вне нитченок и б'брда). УЖИНОДНЫ накормить ужином. УЖЭ Кошт. же, уж, уже. УЗ'АНЛУН Черн. сон. УЗ'ЛЫНЫ спать, ночевать. УЗНАЙТНЫ Лат. узнать. УЗ'С'ЫНЫ выспаться, выспаться; унм'б из п'бт, из уз'с'н Чупр. не выспался. УЙАВНЫ плыть, плавать; ~ ог куж Лат. плавать не умею. УЙБЫРИКА Лат. проворный, быстрый. УЙД'ИТЧЫНЫ Пнс. успеть, поспеть. УЙЛАВНЫ быстро, стремительно бе-гать (о глазах); с'инйэснс кодз-

лалѣ тѣл'кѣ, уйдалѣ Косл. глаза
 горят, сверкают, так и бегает; ◊
 кыв-ворыс уйдалѣ Пучк. красноре-
 чивый, мастер говорить.
 УЙЛѢГ, уйтлѣг 1. залив; уйлѣга
 ванс Пучк. залив (реки, озера);
 заводь; 2. лужайка, вклинившаяся
 в лес; уйтлѣгын уджалим Пнс. ра-
 ботали на лужайке в лесу.
 УЙЛЫ-ВАЙЛЫ: ~ код' Пнс., ~ ток-
 ты Пучк. двуличный, фальшивый.
 УЙЛЫ-ВАЙЛАС'НЫ, уйла-вайлаас'ны*
 Пучк. двурушничать; лицемерить,
 говорить с хитростью.
 УЙЛЫ КОД' Пнс. лукавый, хитрый.
 УЙНЫ ползти; тшутшку вылас кымса
 уйас Сѣл. на животе ползет.
 УЙОВТЧЫНЫ, уйотчыны метать, швы-
 рять, швырком пускать (напр., пал-
 ку с заостренным концом).
 УЙТ кусты, кустарники; лѣжнѣг ~
 Разг. кусты шиповника; уйта-уйта
 Разг. заросший кустами.
 УКА Пнс. Лат. уха, суп, похлебка;
 рыжка ~ Пнс. грибной суп; чери
 ~ Пнс. уха.
 УКОРИТНЫ укорять, упрекать.
 УКУДУК ДУШ Лат., укудѣй душу вис'ѣ
 Пучк. сильно болеет.
 УКУРАТ как раз, в самый раз, точь-
 в-точь.
 УКУРАТ'ИТНЫ чистить, убирать, при-
 бирать, наводить порядок.
 УКУРАТНѢ, укуратнѣяс аккуратно;
 ~ колѣ рѣбитны Лат. аккуратно
 надо работать.
 УКУРАТНОС' аккуратность.
 УКУРЭЗ Важ. ненавистный, постылый;
 не по душе, не по сердцу; мортыс
 ~ ненавистен он.
 [УКШАЛ'] ~ во Лат. плохой год; ~
 ойлун Пнс. плохое время, тяжелое
 время.
 УЛ' новный, недавно появившийся;
 ~ кукан' только что родившийся

теленок; ~ пу Пучк. молодая по-
 росль.
 УЛА: куд ~ му площадь земли на
 пуд засева.
 УЛ'ДАВНЫ бытъ, происходить отте-
 пели; таятъ.
 УЛ'ИВАЙТНЫ Важ. 1. наливать, раз-
 ливать; поливать (обильно)*; став
 васѣ ул'ивайтѣма всю воду разлил;
 2. съесть все.
 УЛ'КН'ИТНЫ Лат. налить.
 УЛ'Л'АВНЫ Разг. таятъ, бытъ отте-
 пели.
 УЛ'Л'ѢВ: ~ код' пѣгѣд'д'анс
 Пнс. теплая сырая погода.
 [УЛѢ] ой ~ к ночи, на ночь; рыт
 ~ к вечеру, под вечер.
 УЛѢ-ЛИЛѢ вниз вершинами.
 УЛ'У Лат. детск. молочко; ул'уа
 рок каша с молоком.
 УЛ'Ч двор, улица; ул'чладор со
 двора, со стороны улицы; снаружи;
 ~ нѣс наружная дверь; дверь на
 улицу.
 [УЛЫС] ~ кѣрка нижний этаж.
 УЛЫСЛАДОР низовье, нижнее течение
 (напр., ручья).
 УМА-АМА Пучк. детск. медведь.
 УМОВКН'ИТНЫ Пнс. умолкнуть; отлѣтъ.
 УМЫЛ'НО* Крив. печально, тоскливо.
 УМЭСТА Пучк. у богатых родителей.
 УН'ИЖИТНЫ Ваш.Мез. хулить, поро-
 чить, поносить.
 УН'ИМАЛА Пучк. озорник, озорница.
 УНМОС'НЫ, уммос'ны, умос'ны, ун-
 мѣс'ны уснуть, заснуть.
 УОН ВОРСѢМ Пучк. игра в прятки.
 УПА: упаѣ уо'ны Венд. удивиться,
 поразиться.
 [УПАКИ] пыпына ~, н'искѣй ~
 зимняя обувь, состоящая из вале-
 ных головок и пришитых холщовых,
 суконных голенищ.
 УПКИНЫ делать что-л. энергично*;

упкас-сынас, пукс'ома да Лат.сел и сильно гребет.

УПЛАВ кровотечение; ~ мѣдис Пнс. началось кровотечение.

УПЛАТНѢИАС Пнс. степенно, толково, ладно.

УПН'ИТНЫ: упн'итин-йуйин кѡш тыр ва Лат. выпил ковш воды.

УПРАГ небольшой промежуток времени; ѡт'и ~ сѡмын уз'и Пучк. совсем недолго спал.

УПУПУ Пучк., упупу-пѡл'анѣй Крив.* угрюмый, нелюдимый; надутый.

УПЫРѢД* Важ. злой.

УПЫТѢК пробы (лѣна, конопля), чтоб определить, как вымокло.

УПЫШ Ваш., ууыш Пнс. посконь.

УПѢСТУИТНЫ 1. Лат. бить; хлестать; 2. перен. есть с аппетитом*.

УРА: ~ ни мѣра абу с'ѡйѡмыс' Пучк. едят без нормы, сколько хотят.

УРАЗ Ваш.Мез. боль в выражении: ~ бѡс'ны унять, снять боль.

УРНИ: рѡвнѡ ~ и сорви нарѡднѣ йагас Пнс. полно народу в лесу.

УРКАГА Косл., уркай Важ. клест.

УРКАИТНЫ гнать, выгнать; ~ колѡ кѣркас'ис Лат. надо выгнать из изѡн.

УРЛЫ-ВАРЛЫ пустрый человек.

УРМА много; куча, толпа; урмаѡн ветлим Лат. толпой ходили.

УРОМЛ'И шум, крик*; ~ горзѡны криком кричат.

УРОК урок, срочное время, срок; ~ воас с'ѡйны Пнс. придет время есть;

урѡкио' урѡкѡ овны Крив. жить по режиму.

УРѢС Пучк. беда, несчастье.

УС'АЛАН ВИС'ѢМ эпилепсия, падающая болезнь.

УС'КАИТНЫ натравливать, науськивать, улюлюкать.

[УС'КѢДНЫ] с'инва бугыл' из ус'кѢд-лы Лат. ни слезинки не пролил.

УС'КѢТЧЫНЫ* унижаться; отступать; вѡмнас оз ус'кѢтч, пыр и пин'алас Лат. за словом в карман не полезет, сразу отругает.

УСКУАВНЫ Пучк. подстрекать.

УС'МЫРѢННѢИ Лат. смиренный, спокойный.

УС'НЫ 1. приходить, прийти; тѢд вылѢ ус'ны Разг. вспомнить;

2. стать, становиться; чѢвтышты нѢшта на, жарыс из ус' Косл.

плесни еще раз, жару не стало;

3. похудеть, ослабнуть; мѡ с'Ѣк-тас оли да друг ус'и Пучк. я трудно жила и вдруг ослабла.

4. болеть; гыркыд ус'Ѣ, уна вундан да Чупр. поясница болит, когда много жнешь;

5. осесть, не подняться (о хлебах); куесыд ус'Ѣ-

ма вѡс' Лат. хлеб осел;

6. пропасть, исчезнуть; рытлан'ис лѢдзѣс ус'Ѣ Лат. к вечеру оводы исчезают; кровскас-кызѢдас да горыс ус'ѡма Лат. сильно кашляет и голос пропал.

УС'С'ИНЫ начинать падасть: рамайѣсны н'и ус'с'Ѣ Лат. рамы вот-вот упадут.

УСТАВ Венд. стать, телосложение, фигура; уставыс лѢс'нд фигура

складная, телосложение хорошее.

УСТАВНѢ хорошо, тихо, скромно.

УС'ТАН Черн. форма для литья (в кузнечном деле).

УС'УРА толковый; сийа ~ , тѡвка Разг. он толковый.

УС'-УС' межд. улюлю (науськивают собаку на кого-л.).

УСѢС' возглас, которым отгоняют собаку.

УТ'АТ'УК* Крив. краля, паца; пѣт-лѡма ~ нашлась паца.

УТ'ОВ: мѡ ~ Пучк. я выйду, я уйду (не спрашиваясь).

УТОРИТЧАН ПИЛА Важ. пила нарезать уторы.

УТ'ЕЧА Лат. нарта для перевозки груза у оленеводов.
УЧИ-КЫЧИ, ычи-кычи Пыс. зоол. ласка.
УЧИ-КЫЧИАС'НЫ быть нерешительным; колебаться; учи-кычиас'ё сийа вэк Косл. он постоянно колеблется.
УЧЭЛ'ЭЙТНЫ уцелеть; учэл'эйтас л'и оз л'и (жэб'н'и кукёйыс да) Пыс. уцелеет ли (теленос слабый).
УШТЁ что; оз шу, ~ он тай и калы ныльд динё Косл. не скажет, что, оказывается, не ходишь к дочери.
УШТЁ, уштёсн, уштэсн будто, будто бы; ~ увлан' лэтчас Лат. будто бы вниз идет (рассказывает сон); мамёс шыкёдёма, уштэсн груз нуб-дам Лат. матери приснилось, будто бы груз везем.

Ц

ЦАР Копт., чар Лат. царь.
ЦАРСТВО, чарсвё Лат. царство.
ЦЫРА цифра; ~ гэкёма Лат. написал цифру.

Ч

ЧА, ча-ча детск. красивый; ча-ча дёрёмыс красивая рубашка.
ЧАВЫНЫ изобр. производить резкий звук; чавыё-лонтёс'ё пэскыс Черн. с треском горят дрова; чавыас-ытш-кас косанас Лат. быстро, со звоном косит косой.
ЧАВКЁДНЫ: чавкёдас-мунё Пучк. быстро идет.
ЧАВЭР, шавэр мелкий дождь, бус, морось.
ЧАВЭРИТНЫ Разг. болеть затяжной болезнью, хворать, чахнуть.
ЧАГ ПОТНЫ перен. ссориться, поссориться; чагыс потёма сийэслён Пучк. они поссорились.
ЧАДЭЙТНЫ, чад'эйтны ниж.Мез. угро-реть.

ЧАЖ* Лат. выжимки картофельные.
ЧАЙТЧЫНЫ думаться, полагать.
ЧАКИЛ', чакыл', чапил', чапыл' загнутый, вздернутый, приподнятый; кривой; чакыл' чун', чапыл' чун' кривой палец.
ЧАКИЛ'ТЧЫНЫ, чакыл'тчыны загнуть-ся, задраться.
ЧАКШАВНЫ Пыс. царапать.
ЧАЛКО чалка, кличка чалой лошади.
ЧАЛ'Л'АВНЫ образоваться ветвям, отросткам; разветвиться.
ЧАЛ'Л'АС'НЫ драться.
ЧАЛ'СКИНЫ Лат. повторять одно и то же.

ЧАН' в сочетании; ротёс' ~ Пучк. оборванец; оборвыш.
ЧАН'АВНЫ, чан'ас'с'ныи жеребиться, ожеребиться.

[ЧАП(Т-)] ~ лап лопасть кичиги; ~ нуд ручка кичиги; чапён вар-тан ид кичигой вымолачиваешь ячмень; пожыас'ан ~ важён вёли, дёра пас'кём да шёрт чапалан йук-мёс дорын Лат. раньше была кичига, применяемая при полоскании, для битья одежды из холста и пряжи у проруби.

ЧАП: вал'айтчан ~ , катайла ~ валек для катания белья на скалке, рубель.

ЧАП: ~ ныр, ~ нырйём курносый.
ЧАПАВИС', чапёвич палка, связывающая головки полозьев с копылом.

ЧАПАКА* Важ. Лат., тшапака Чупр. чесалка, проволочная щетка для расчесывания шерсти.

ЧАПАКАЙТНЫ* чесать, теревить проволочной щеткой, раздергивать (шерсть).

ЧАПЛ'А: ва дор чапл'ао', истано' Чупр. скажут по адресу тонконогих.
ЧАПЭЛ'Н'ИК Лат. Пыс. сквородник (для захватывания горячей сквороды).

ЧАРТЫНЫ Косл. трещать, стрекотать, стучать.

ЧАРК, чар-чар: ~ кос'мны, чар-чар кос'мны Венд. сильно высохнуть, пересохнуть.

ЧАРЛА БОРД Вж. ласточка береговая, стриж.

ЧАРОСТЫНЫ Гл. разорваться, срезаться с треском, хрустом.

[ЧАС'] , час'ти столовая чашка;

лужёной ~ Пнс. луженая чашка;

~ видзан, час'ти видзан наблюдник, полочка для столовой посуды.

ЧАСТАО Косл. часто; та ~ так

часто.

ЧАСТО ЗЫР Венд. приспособление для подвески котелка.

ЧАТОР Остр. настёж; ~ вёс'тёма настёж открыл.

ЧАТОР ПЭТНЫ Пучк. упасть навзничь.

ЧАТОРТЧНЫ высоко поднять, запрокинуть назад голову.

ЧАЧА, чачэй Косл.Разг.Лат.Пнс.

1. маленькие блочки у ткацкого ста-

на, на которых ходят ниточки;

2. цвет, цветок; ва кор чачэй Лат.

кубышка желтая; вж чачэй Небд.

желтые цветы.

ЧАЧЭЙАВНЫ Лат. престы.

ЧАШКОДНЫ: йурёс чашкодас ломит голову, болит (моя) голова.

ЧВЕТ цветок.

ЧИБИ голова коня на охлупне.

ЧИБИ*: чибиби мунны Крив. идти на четвереньках.

ЧИБУК: кал'л'ан ~ головка табачной трубки.

ЧИБЭЙ, чибиэй, чиби жеребенок; молодая лошадь.

ЧИБЭЙ, чибиэй конек мельничный; пес-тик, привешенный к ковшу и лежачий другим концом на жернове; им потряхивают ковш.

ЧИБЭЙОН на четвереньках.

ЧИВГОЙ, чивган дудка, свирель (из стебля дудника).

ЧИВИАВНЫ Косл. ходить порхая (ирон.).

ЧИТАН Косл. лгун, врун.

ЧИТАН'ИТНЫ обмануть.

ЧИГУН Мез. чугу́н; шнд ~ чугу́н для супа.

ЧИЖКА: чус ~ ветло Пучк. легко ходит.

ЧИЗМА приторный; ~ сур Пучк. приторное пиво.

ЧИЗМОГ Пнс. разборчивый в еде.

ЧИКИЛ' 1. согнутый; ~ кок согнутые ноги.

ЧИКИЛ'ТНЫ, чикыл'тны гнуть, согнуть, свернуть.

ЧИКИЛ'-ЧУКИЛ': ~ водёма Венд.

лег, свернувшись клубком.

ЧИКИВ-БОРДИВ: ~ воштыны Лат. поднять на ноги.

ЧИКЛ'А, чикл'эс, чикл'ёс в завитках, вьющийся.

ЧИКЛ'АВНЫ гнуть, сгибать; согнуть.

ЧИКЛ'АВНЫ: с'ёб'ёмёс чикл'алас Вж. внутри мутит.

ЧИКЫЛ'ОН Пнс. согнувшись.

ЧИЛ'ГОВТНЫ, чил'л'овтны* Вж.Крив.,

чил'л'увтны Косл. покатыть (что-л. круглое).

ЧИЛ'И-БИЛ'ИОН МУННЫ Пучк. лететь, полететь.

ЧИЛ'И-ЛОЛ'И Вж. вороника.

ЧИЛ'Л'АН блочок, блочки на перевесе, сети на птицу.

ЧИЛ'НЭЙ пчелиный; ~ йад пчелиный яд.

ЧИМИ сёмга; чимийа курн'ик Косл. рыбак из семги.

ЧИНГА цинга; ~ мэнё бос'тис Лат. я заболел цингой.

ЧИНТЫНЫ звенеть (в ушах); пэл'ам

чинтё Гл. в ушах звенит.

ЧИН'ЖЭТНЫ Разг. стать хилым, хилеть, хиреть.

ЧИПСЫС' ТӨРӨКАН Лат., чипсан төрө-кан* Пнс. сверчок.

[ЧИПУРАТКИ]: чипураткиён ветлѣ

на четвереньках ходит.

ЧИПУС, чипуснѣй ном Черн. мошкара.

ЧИПУЧА иглистая рыба.

ЧИПЫР* Крив. цифра, цифры.

ЧИР: тѣчила ~ мелкий лом точиль-

ного камня, точильная пыль (оса-

док на дне корыта под точилом).

ЧИРАК: ва ~ Пнс. чирок (утка).

ЧИРА-ЧАРАКЫНЫ шелестеть, хрус-

теть (под ногами).

ЧИРГЫНЫ, чиркс'ыны стрекотать (о

кузнечиках).

ЧИРДНЫ Пнс. образоваться насту.

ЧИРИК* крошка, крошки; чирика йѡв

Косл. молоко с крошками.

ЧИРИНЫ* крошить.

ЧИРК, чирк кузнечик; ◇ пач выв

~, пач выв чирк лежебока.

ЧИРКУЛ' циркуль.

ЧИРНУК ткацкий челн, челнок, куда

вставляется цевка с утком.

ЧИРНЫ Пучк. темнеть, потемнеть

(от плохой стирки или мытья).

ЧИРСИН'МУНЫ* Пучк. Крив. пору-

гаться; бѣть недовольным друг дру-

гом.

[ЧИРКЫТНЫ] отделить, отщипнуть;

лонсѣ чиркытн сартас'с'ис Пнс.

отщипни с лучины нагоревший уголь.

ЧИСТѦ совсем, совершенно; ~ мудзи

Венц. совсем устал.

ЧИСТѢЙ, чистѢЙ чистѢЙ.

ЧИТА Косл. изморось; мелкий дождь,

морось, бус.

ЧИПАН полотенце.

ЧИШКАН: кружеваа ки ~ полотенце с

кружевами; час' ~ рот полотенце

для посуды; чашка ~ полотенце для

чашек.

ЧИШКИС'НЫ подметать, вытирать.

ЧИШКОВТНЫ, чипн'итны прихватить

морозом, подморозить.

ЧИШКОВЫШТЫНЫ слегка подмести пол.

ЧИШКѦД: чашка ~ полотенце для ча-

шек; кухонное полотенце.

ЧИШКЫЛ'ТЧЫНЫ Пнс. похолодать.

ЧИШКЫНЫ быстро нестись; чипкасны-

катѢны айа-пийа Лат. быстро не-

сутся, плывут вверх отец с сыном.

ЧОБОДАН, чоботан, чѣбѣдан, чѣбѣ-

тан чемодан.

ЧОЖ крепкий; кокиэснас зѣв ~ Лат.

очень крепка на ноги.

ЧОЙ, ~ йур Косл. обрыв, крутой об-

рывистый берег.

ЧОЛ'ГЫНЫ Лат. лепетать (о детях).

ЧОЛ'КН'ИТНЫ подоить немного.

ЧОЛНОК челнок (в машине).

ЧОЛѦМ ДА ВИДЗА, чѣлѦм видза, чѣ-

лѦм вит'т'ѣ, чѣлѦм бѣт'т'ѣ здрав-

ствуй, здравствуйте.

[ЧѦМ] вѣв ~ конюшня; кукан' ~ -

мѣтѣлѣн Мика хлев для телят на

том берегу; курѣг ~ курятник;

чуа ~ Лат. Пнс. свой дом, ро-

димый дом.

ЧѦМ УВ расстояние между охотничьи-

ми избушками по реке.

ЧѦМЯС'НЫ Пнс. устроить шалаш, -

разбить палатку.

ЧѦМРѦДЫНЫ Гл., чумравны Пучк. кри-

вить; морщить.

ЧѦО Лат. Пнс. встав.сл.; обращ.

голубчик, голубка (< чѣйо?); чѣо,

и зѣрыс аѣу таво в этом году, го-

лубушка, и дождя нет; ѣторѣ, чѣо,

ветлѣны все время, голубчик, ходят.

ЧѦПА Степа.

ЧѦРДѦМ твердый, черствый; ~ н'ан'

Чупр. твердый хлеб.

ЧѦРМѦД, чѣрмѣк* застывший, смерз-

шийся ком (грязи, земли); ~ па-

зѣдны Косл. разбивать комья.

ЧѦРНОПОЛ, чѣрнѣй пол черный пол.

[ЧѦРѦД] тшапыс ~ Гл. у него хват-

ка крепкая.

ЧѦРѦДАС крепко, сильно.

ЧѦРѦДИН перен. крепкие руки; чѣ-

рыдинѣ с'уран да бур морт валѣдас

Лат. попадешь в крепкие руки, и

хороший человек проучит.

ЧОЧ: памѣтѣм ~ Пучк. человек с плохой памятью.

ЧОЧА: ~ вас' Чупр. пядь, расстояние между расставленными большим и указательным пальцами.

ЧОЧИ Пучк. детск. репа.

ЧОЧКѢМ* тесноватый; небольшого объема; сарапан ~ Пучк. тесноватый сарафан.

[ЧОЧКѢМТЫН] сузить, уменьшить.

ЧОШИТНЫ Пис.Лат. чесать, расчесать; быстро что-л. делать.

ЧОШИТНЫ Венд., чоп пуктны Венд. насторожить, напрячь, наострить (уши).

ЧОШѢЙ Лат. Пис. чушка, свинья; ~ видис' Пис. свинарка.

ЧОШ-ЧОШ, чошѣ-чошѣ, чошо-чошо, чошѣй-чошѣй возглас, которым кличут, подзывают свиней, поросят.

ЧѢВ: н'ан' ~ хлебная веселка, лопатка.

[ЧѢВ] ~ олыс' Лат. молчаливый, тихий; ~ ус'ны утихнуть, притихнуть, стать тихим.

ЧѢВТЫН* уставиться; ~ видѣбны пристально смотреть.

ЧѢВМНЫ, чѢВѢВТНЫ Косл. молчать.

ЧѢВТАВНЫ пропускать; чѢвталеа машинас Лат. машина пропускает.

ЧѢВТАВНЫ класть, сложить; кѣга-йездѣ чѢвталиа Косл. сложили клади (хлеба).

ЧѢВТАС'НЫ: прѣдѣл'н'ик чѢвтас'Ѣны Чупр. продольник закидывают.

ЧѢВТЛѢГ Разг. одна закидка невода.

ЧѢВТЛНЫ закинуть (сети, невод).

ЧѢВТЛНЫ Лат. играть (в карты, кости).

ЧѢВТЛНЫ: кок помѣ ин чѢвты, мѣ бол'н'ичанн куйли да Косл. ногой не ступал (ни разу не приходил), когда я лежал в больнице.

ЧѢВТНЫ 1. бросить, оставить; ба-батѣ чѢвтин Вак. жену бросил;

2. забросить, запустить; Ѣни во-с'а мѣссѣ чѢвтисны Вак. теперь все поля бросили; 3. бросить, кинуть; жарѣбѣ чѢвтам Копт. бросим жребий; 4. налить, плеснуть; пывс'ан горйас васѣ чѢвт Чупр. плесни воду на каменку; 5. снять; пал'тотѣ чѢвт сними пальто; 6. выкинуть; бабанс т'ат'ѣй чѢвтис Пучк. у жены выкидыш; 7. отнять, отучить; отучиться; н'акис' ~ отнять от груди (ребенка); йайис' мѣнѣ чѢвтис Пис. я перестал (отучился) есть мясо, я не хочу мяса; пыдис' чѢвтис Пис. я перестал есть суп, не хочется супа; 8. це-рен. снять, освободить; прѣднѣ чѢвтисны Пис. сняли с председа-теля; 9. образоваться; дойсѣ лѣм-йѣ чѢвтѣма Венд. на ране образо-валась короста; ◇ жарѣ ~ бро-сить в жар.

ЧѢВТѢД Косл. подкладка, подоплѣ-ка (у рубахи от плеч до полугруди и до половины); дѣрѣм ~ под-кладка рубахи.

ЧѢВ-ЧѢ Чупр., чѢв-чѣвин'дзи Косл. тихо, тайком, втихомолку.

[ЧѢД] ай ~ Пис., кырыш ~ Лат. очень черная черника; ~ дѣб войи Разг. пришел на место, обильное черникой.

ЧѢКАН Черн. кочан, вилок; капу-та ~ кочан капусты.

ЧѢКАНАС'С'ЫНЫ Черн. вилиться (о капусте).

ЧѢКЛѢ стекло; Ѣкин'ча ~ Пучк. оконное стекло.

ЧѢКЛЫШКА: как ~ войис Пучк. 1. не-ожиданно приехал; 2. совершенно трезвый пришел.

ЧѢЛАС тихо; ~ пукалѣны тихо сидят.

ЧѢЛѢ ЛѢЖНѢЙ здоровый; ~ морт Пучк. здоровый человек.

ЧОЛӨГА чистый; ~ место из вѣв Пучк.
чистого места не было.

ЧӨЛӨС тонкий; ~ тырпѣм Пучк. тон-
кие губы.

ЧӨЛЭЙ, чэлэй целый.

ЧӨРТӨК ЧУКИ Чупр. паголенок, па-
голенки.

ЧӨРТӨПРОГӨНЭЙ ТУРУН, чөртөпөлөй-
ной турун чертополох, татарин осот.
ЧӨСЫНЫ, чөсѣнс'ны Чупр. прикрыть
тесом.

ЧӨСКАМНЫ стать сладким.

ЧӨСҚЫД Пучк.Крив. сладкий; варэн'-
н'ѣнс вывти ~, о'ѣины он эры ва-
ренье очень сладкое, есть невоз-
можно.

ЧУАС'НЫ быть в течке (о кошке).

ЧУАЧОМ см. чом.

ЧУЖӨДНЫ Косл. рвать, резать.

ЧУВС прямой; ~ ѣывѣм пу Пучк.
дерево с прямой верхушкой.

ЧУВСҚЫНЫ Венд.Гл. сосать, чмокая.

ЧУД: ~ койд утѣмѣй, молчаливый,
путливый, боязливый.

ЧУДӨ чудно, удивительно; инте-
ресно.

ЧУДЭЙ Косл. чудной Лат. чудный;
странный; интересный.

ЧУДӨ диво, чудо.

ЧУДУЙТЧЫНЫ Косл. чудить, дурить.

ЧУИА коряга, вывороченное с кор-
нями дерево.

ЧУИА Мез. проворный, расторопный;
сийа бур ~ Пнс. он очень провор-
ный.

ЧУИДНЫ сказать, сообщить.

ЧУЙЛӨДЛЫНЫ, чуйлавны сворачивать,
поварачивать; чуйлөдлас, нырмы
лойи, он эры пѣтѣ вѣс'көдлыны
Косл. сворачивается, носовая часть
перевешивает, не можешь править
лодкой; чуйлап тайа вѣлыс Пучк.
все время сворачивает эта лошадь.
ЧУЙОВТНЫ свернуть, повернуть.

ЧУКАШИТНЫ 1. окучивать; картөпэл'

~ Вж. окучивать картофель;

2. надувать губы*; чукашитма вѣм-
сѣ да пукалѣ Крив. надула губы и
силит.

[ЧУКИ] куз'дина ~ Косл. длинные
чулки; н'ѣѣм ~ купленные (фаб-
ричные) чулки.

ЧУКИАС'НЫ надеть чулки.

ЧУКИ-ГАЧ Лат. колготки.

ЧУКИ-КЭПИС' чулки и рукавицы.

ЧУКЛ'А Вж. водяной.

ЧУКЛ'А ДОЗ, чукл'а мѣрка Пучк.
речная ракушка.

ЧУКЛ'А-МУКЛ'А Гл. кривой, гнутый.

[ЧУКЛ'АС'НЫ] печалиться; Ыэл'а
д'ад'на Ыонас чукл'ас'ѣ Черн. тет-
ка Елена очень печалится.

ЧУКОНСКЭЙ: ~ мѣс'ач* Ваш. очень
долго.

ЧУКӨРТНЫ Чупр. собрать.

[ЧУКСАВНЫ] будить, разбудить;

чуксав, сайлмѣд Венд. разбуди.

ЧУКСАС'ЛЫНЫ будить (многократно).

ЧУКСЫНЫ проклинять, проклясть;
эталы чуксисны дай тшукис Пучк.
этого проклинали и сбылось.

ЧУКТАВНЫ откалывать, отделять-
ся, отпадать; вниматься, вытас-
киваться; чукталѣ пила нудыс

Венд. Лат. вынимается ручка пилы.
[ЧУКТӨДНЫ] сылис' он чуктөд Косл.
у него не возьмешь (о скупом).

ЧУКЧИ* утолщение кудели на пряже.

ЧУЛ' тьль.

[ЧУЛ'] из мозды, чул'л'ад бытшикс
Лат. Пнс. не понравилось, задело
за живое.

ЧУЛАН. 1. помещение за перегород-
кой; ѣйки ~ Удор. сарай для мя-
кины, мякинник; 2. Гл. шкаф для
посуды в сених.

ЧУЛ'З'ИТНЫ, чул'з'итлыны, чул'-
з'итчыны побуждать, склонять, со-
ветовать, подговорить, уговорить;
подстрекать, подстрекнуть; аб и

колѡма чул'э'итлыны Пнс. не следо-
вало уговаривать.

ЧУЛ'И-ПЭЛ'И неровный (с выступа-
ми и углублениями); корявый, ко-
ряговатый, суковатый, с нароста-
ми; с махорчатым корнем (о корне-
плодах); уна чул'и-пэл'иа рэткаѡ
тубма Пнс. редька (моя) выросла
неровная, со многими корнями.

ЧУЛ'К, чук: рѡжа чукам вир Пучк.
на щеках румянец; кокыс ~ да мыл'к
Пучк. ноги все в буграх.

ЧУЛ'КІАВНЫ Лат., чукийавны Косл.
наложить верхом, выше краев.

ЧУЛ'Л'ОДНЫ, чул'л'ыны, чул'бдны
отделять, очищать (семена льна от
семенных коробочек).

ЧУЛ'ЭВЭЗ'ИТНЫ* Ваш. подстрекать,
подговаривать.

ЧУМ чум; ~ карны Пучк. поставить
чум.

ЧУМАЛ'Л'ИТНЫ Чупр. суслонить, ста-
вить в суслоны (рожь).

ЧУМАЛ'ЭЙ суслон ржи (10 ржаных
снопов).

ЧУМА-ПЭЛ'А, вужья-пэл'а Пучк. ко-
рыта.

ЧУМЫЛ'АС'НЫ* капризничать, выра-
жать недовольство; жеманничать.

ЧУМЫЛ'АС'С'ЫНЫ Пучк. мяться, по-
мяться.

ЧУМИ-ПЭЛ'И КОД' неровный, неоди-
наковый по длине; ~ лойи отыс,
куз'а-джэныда Лат. платок стал не-
ровным, неодинаковым по длине.

ЧУМПЭЛ' берестяная посуда, берес-
тяной черпачок.

ЧУМРАС'НЫ, чумаритчны морщиться;
капризничать, жеманничать.

ЧУМЫРТЧЫНЫ поморщиться.

[ЧУН'] 1. палец, перст; вѡдзэй, вѡ-
дзэй ~ указательный палец; пон'и
чун'а бес, нечистая сила; 2. зуб,
ответвление (у вил, остроги); ~
чал'лан' из тотш'ит, дунтыр оли

да Лат. палец о палец не ударил,
жил целый день; ~ крукѡн кнс-
кас'ны Лат. мериться силами, пе-
ретьгивать друг друга согнутыми
пальцами; ◇ пидзѡс чун'йылы, пи-
дзѡс чун'н'илы на коленях; ~
кыкѡн овны жить вдвоем.

ЧУН'АВНЫ, чун'ас'ны Гл. допыт-
ваться, выведывать.

ЧУН'КУЛ', чун'гул' белемнит, чер-
тов палец.

[ЧУН'КЫТШ] ~ йурѡн бѡргалѡ, быт-
з'ѡма сурьс Венд. пиво покрывает-
ся пеною, пенится.

ЧУѡС' ГЫЧ Важ. карась.

ЧУП ось (жернова).

ЧУПУШОК* Пучк. шпешечка; чупушока
крышкѡд крышка с шпешечкой.

ЧУПЫШТЫНЫ Венд., т'упыштыны Венд.
макнуть.

ЧУРАВНЫ* Лат. пятнать кого-л.

ЧУРДНЫ замерзнуть; чурди вес',
кыныи Лат. весь замерз.

ЧУРІАВНЫ гулять; дроз'итѡ сийа,
вѡвс'у чурйалѡ Пнс. она имеет ка-
валеров, новсю гуляет.

ЧУРКС'ЫНЫ* Лат. пищать (о детях).

ЧУРНА ПЛАКА Удор. вид детской иг-
ры (в десять палок).

ЧУРН'ИТЧЫНЫ* Лат. испортиться от
сглаза.

ЧУРОВ Мез. шкварки.

ЧУРѡДНЫ, чурѡтчны проиграть;
прозевать.

ЧУРС: быт' ~ ноги, быт' ~ ног-
н'и Пучк. всяко, всячески.

ЧУСКИ серьга, серьги; кока чуски-
йѡс вѡлины, йус' пука чускийѡс
Лат. бѡли серьги в виде лапок,
серьги в виде лебединых лапок; эз-
ис' ~ , сѡрэбраннѡй ~ Пнс. се-
ребряные серьги; кытша ~ круг-
лые серьги.

ЧУСКѡДНЫ* дать, попросить кого-л.
проколоть уши (для продевания се-
рег).

ЧУЧОДНЫ, чуѣтчыны Пучк. подстрек-
нуть, подстрекать, подговорить.*
ЧУШКОТЧЫНЫ Пучк. злиться, сер-
диться.

ЧУШКНЫ сопеть; фыркать.

ЧУШ-ЧУШ: ~ кокийснд пѣрис'ндлѣи
Венд. ноги у старого шаркают.

ЧУШ-ЧУШ* угрюмый, мрачный; нырѣ-
мыд ~, дул'-дул' Пнс. лицо мрач-
ное, сердитое.

ЧЭБЛ'ОК, чиол'ок: сов ~, сов чио-
л'ок Ваш. берестяная солонка.

ЧЭВКО* Крив. детск. завидно.

ЧЭГЛАС'НЫ ломаться; надрываться;
зэв сийа оз чэглас' Пнс. он не
очень надывается.

ЧЭГЛЫНЫ Пнс. отломить.

ЧЭГНЫ болеть; гырѣч чэгѣ Пнс. по-
ясница болит; с'инмѣ чэги тшистѣ
Пнс. так больно стало (было) гла-
зам.

ЧЭГС'НЫ Важ. начать ломаться.

ЧЭКУШКИ Лат. чекушка.

ЧЭЛ': ~ вѣжисны, туша на туша
Пнс. поменялись баш на баш, без
придачи.

ЧЭЛ'АД': ныв ~ Косл.Лат. девочки.

ЧЭЛ'АКИ* дети; товарищи.

ЧЭЛ'ГЫНЫ Лат. Черн. бляеть (о яг-
ненке).

ЧЭЛ'Л'ОМ, чэл'нѣй, чэл'нѣй, чэлѣй
целый.

ЧЭН', чэн'и сильно; очень громко;

~ да пас' горзѣ Пучк. сильно кри-
чит; чэн'и на пас' эд он горзѣ Лат.
не будешь же во все горло кричать.
ЧЭН'ЭР исключительно, сплошь, лишь,
только.

ЧЭПѢСЫВНЫ Пнс. сходить.

ЧЭПѢСТЫНЫ сунуть; пэл'ад кѣт' чэ-
пѣсты, сѣтѣм бурас погмѣма Лат.
хоть в уши сунь, такой удачный
(о хлебе).

ЧЭПСАВНЫ: аб вѣма, кывѣ вѣдзын
оз чэпсав Пучк. молчаливый, слова
заранее не проронит.

ЧЭПСАС'НЫ таскать (о еде); брать
(без разрешения); утащить; лада
кыбѣйс, мукѣдыс быдлаѣ чэпсас'Ѣ
Лат. толковая кошка, некоторые
все ташат.

ЧЭР ВИДЗАН топорня, кольцо на по-
ясном ремне сзади, в которое ве-
шается в дороге топор.

ЧЭРАН' НИЗ' Важ. ветреница, внут-
ренняя щель или трещина в лесе,
в бревне.

ЧЭРИ ВА, чэрийа ука, чэрийа шнд
уха.

ЧЭРПАЙТНЫ черпать; ~ кѣшѣн Лат.
черпать ковшом.

ЧЭРПАК, чэрпѣк черпалка; ва чэр-
пѣк черпалка для воды.

ЧЭРѢП паз в верхнем венце для
настила потолка.

ЧЭРТА Пнс. черта (плотничный ин-
струмент, которым намечают черту
на бревне или на доске).

ЧЭРТОР топорик.

ЧЭРЭЗМЭР Важ. очень, слишком,
чрезвычайно.

ЧЭРЭЛУКАС'НЫ Пучк. спорить, пре-
пираться.

ЧЭТЧАВНЫ Пучк. быть в поре, в
течке (о животных).

ЧЭТЧИС' Пучк. послушный; легкий
на подъем.

ЧЭТЧЫНЫ 1. лететь; кын'нс чэт -
час Гл. искры летят; 2. перен. об-
разоваться; появиться, выступить;
асы вѣс' вирпуж чэт'чис Чупр. вот
выступила кровь; 3. обойти чем-л.;
мѣнѣ чэтчис, мѣйм из с'эт Пучк.
меня обошел, мне не дал; 4. зады-
хаться; лов чэтчѣтѣдз пышѣан Пучк.
бежишь так, что запыхаешься;
5. садиться, сесть*; лойлѣм ѣбрас
ѣупкаѣ чэтчѣма Крив. после стир-
ки юбка (моя) села.
ЧЭЧЭН'ИТЧЫНЫ чваниться, ломаться.
ЧЭШ: ~ чэтчыны Гл. шелушиться, об-
лезать (о коже).

ШАВ низкий; ~ пив, ~ код' пив
низкие тучи.
ШАВЫНЫ Лат. рассеяться (о тучах);
падать (снегу, крупе).
ШАВИАВНЫ Лат. Чупр. шляться, бол-
таться.
ШАВКОДНЫ Пис. шепелявить, сюсю-
кать (о беззубых).
ШАВКС'ЫНЫ Важ. колыхаться, качать-
ся, волноваться.
ШАВЭР см. чавэр.
ШАВЭРИТНЫ Пис. идти мелкому дож-
дю, бусу, мороси.
[ШАГА] ~ л'уд шагистые люди; ~
морт шагистый человек.
ШАГ'ИАВНЫ шагать; идтас шаг'ялас
Пучк. идет широким шагом.
ШАГЛ'А, ШАГЛ'ИМ, тшагл'а, шэг рн-
бы жабрн.
ШАГОВТНЫ шагнуть; шагать; идти.
ШАДРА рябина, щербина, оспина.
ШАДРИТНЫ, шадраавны выщербить, об-
разовать щербины, рябины (от оспы).
ШАЙКА, штшайка, шайкан шайка, вед-
ро, бадья.
ШАЙ-ПАЙМУНЫ удивиться, растеряться.
ШАЙТАН, шайкан жердь, тонкий и
длинный шест; хворостина; палка;
с'ис' код' вэс'кыд, шайкан код'
куз' пожм Лат. прямая как свеча,
высокая, как жердь, сосна.
ШАК ругательное слово (с упомина-
нием лешего, черта, беса, дьяво-
ла); мэ ~ иг ч'вты я никогда не
чертыхался.
ШАКАРДА* Лат. бестолковый; бессер-
дечный; злой.
ШАКТИС'НЫ, шактыс'ны чертыхаться,
ругаться, упоминая лешего, черта,
дьявола.
ШАКША мезга, выжимки (картофель-
ные, при выделке крахмала).
[ШАЛ'] байкб'вэй ~ байковый платок;

бумажный ~ Разг. хлопчатобумаж-
ный платок; гарус ~ Косл. га-
русная шаль.

ШАЛ'А-ВАЛ'А, шал'и-вал'и такой-
сякой, нехороший.

ШАЛ'А-ВАЛ'ААС'НЫ вести себя так-
сяк.

ШАЛАК* Лат. шалаш.

ШАЛАКОТА Пучк. ходок, тот, кто
быстро и легко ходит, неутомимый
при ходьбе.

ШАЛАКОТААС'НЫ быстро и легко хо-
дить.

ШАЛ'АС'НЫ надеть платок, шаль.

ШАЛ'А ШОК ОТ, шок парнэй Разг.
пара, шаль с шелковым платком,
шаль и шелковый платок, надевае-
мые вместе.

ШАЛ'З'ОДНЫ Лат. течь, протекать.

ШАЛ'НЭЙ шальной; ~ д'эн'га шаль-
ные деньги.

ШАЛ'ОВТЫНЫ сходить.

ШАЛТЫ-БАЛТЫ Пучк. бродяга, шатун.

ШАЛТЫ-БАЛТ'АС'НЫ бродяжничать,
шататься.

ШАМНЫ Пучк. жать, сжать (ячмень).

ШАМРАВНЫ* хватать ; ид вун-
дит шуан: шамрав-шамрав б'д'д'б'
джк, ин дышав Пис. когда ячмень
жнешь, скажешь: хватай, жни быст-
рей, не ленись .

ШАМРАС'НЫ сжимать, стискивать в
руке, лапать, хватать руками.

ШАМШУРА* старинный женский голов-
ной убор.

ШАНТОВИТНЫ болтаться, шляться.

ШАН'ГИ: пув'а ~ шаньги с брусни-
кой; пыз'на ~ шаньги (с начинкой
из ячной муки; ◇ гуга-бана ~ дву-
личный человек, лицемер; уна бана
~ многоликий человек.

ШАПЛ'АК, шопл'ак утолщение (в ви-
де комка, узла); шишка, округлая
выпуклость; ~ койд кол'л'а лук
туруныс Чупр. цветочная стрела лу-
ка с утолщением на конце.

[ШАР] шарён ворсны играть в шар;
 ◇ ~ с'ин* бойкий; бесстыжий.
 ШАРАБАРИТНЫ Вож. 1. баловаться,
 шалить; 2. вести (себя) беспокойно;
 буянить*.
 ШАРАШИТНЫ, шарёды, шармёды выпучить, вытаращить (глаза).
 ШАРГОЙ, шаркун Лат. бубенчик.
 ШАРГЫНЫ храпеть; ныргорён шаргин
 Косл. храпел (ты).
 ШАРКОТЧЫНЫ шаркать.
 ШАРОБИСТЭЙ, шарёвистэй Чупр. выско-
 костьвольный, гладкостьвольный (о
 лесе).
 ШАРПАЛ'ИЧ шар; шарпал'ичён ворс-
 ны Лат. играть в шар.
 ШАРЭЙ мелкие камешки, уплотненная
 глина.
 ШАТАЙТЧЫНЫ шататься, качаться, тас-
 каться.
 [ШАТЛАВНЫ] шататься, бродить (без
 дела)*.
 ШАТЛОДЛЫНЫ безл. шатать; кол'ми
 да шатлодло Черн. угорел и шатает.
 ШАТОВТОДНЫ Лат. шатнуть, пошатнуть.
 ШАТ'ЭР Вож. жердила, жердый, рос-
 лый человек.
 ШВАЛ'ГЫНЫ лить, течь сильно, с шу-
 мом или непрерывным потоком.
 ШВАН'ИТЧЫНЫ* Косл. надуться, закап-
 ризничать.
 ШВАННО гордый; зэв мукёдыс ~ Вож.
 инне очень гордые.
 ШВАРКАРНЫ Лат. быстро сделать.
 ШВАРЛА Пучк. развратная, гулящая.
 ШВАЧОДНЫ прыгать.
 ШВИЛ'А-ШВАЛ'АКЫВНЫ, швул'а-швал'а-
 кывны Разг. урчать (в желудке).
 ШВИТ-ШВОТ: ~ карлыны Лат. хлест-
 тать, похлестать.
 ШВИЧКЫНЫ Гл., швичн'итны Гл. брыз-
 нуть, пустить воду струей, брызга-
 ми (напр., из детской брызгалки).
 ШВОЙДАН'Н'ИК Венд. плохая ветхая
 одежда.

ШВОЙКОТЧЫНЫ возиться.
 ШВОТКОЙ* Лат. сплетница.
 ШВОТ'О Лат. Вож., швычо* Лат. ку-
 киш; ~ тэйд Вож. кукиш тебе.
 ШВОЧКОТЧЫНЫ Пучк., швоткётчынны
 Лат. болтать; сплетничать.
 ШВОЧОДНЫ хлестать.
 ШВУЧКЫНЫ Чупр. ударить.
 ШВЫРСКЫНЫ Пыс. глотать с шумом.
 ШВЭЙНЭЙ Косл. швейная мастерская.
 ШВЭЧ Косл. Пыс. швэц, швэя, порт-
 ной, портниха.
 ШИВА-ШУВАКЫЛИГ'ЫР Вож. шума.
 ШИЛ'Э'ОВГНЫ Черн. раскатиться.
 ШИЛ'ТИ-БЫЛ'ТИАС'НЫ Разг. гулять
 с кем-л.
 ШИЛЫМ-ШАЛЫМ быстро, размашисто;
 ~ вэтло Пучк. ходит размаши-
 стым шагом.
 ШИЛ'ЭБ, шыл'ёб отрезанный ломоть,
 кусок, кружок (хлеба, овощей).
 ШИЛ'ЭБАВНЫ, шыл'ёбавны резать,
 нарезать (хлеб, овощи).
 ШИМИНАЙТЧЫНЫ Венд. воровать.
 ШИПАВНЫ, шиптавны сплотить на ши-
 пах, посадить на шипы; ~ колё
 (кык кэр оз кё судз) Пыс. надо
 посадить на шипы (если одно брев-
 но не достаёт до другого).
 ШИПИЧА: ~ койд 1. бойкий, живой;
 быстрый, подвижный; сйла дзик ~
 койд', варов Разг. он очень бой-
 кий, быстрый; 2. колкий, колющий,
 острый; татён вэс' ~ койд'
 да коктё кырлалас Разг. здесь все
 (камешки) острые, и ноги колет.
 ШИПКЫНЫ кипеть.
 ШИП-ШИП: ~ пукс'н Пучк. сидеть
 спокойно.
 ШЛАВКОДНЫ Пучк. говорить, разго-
 варивать слишком громко.
 ШЛАЙГЫНЫ Пучк. идти большим, раз-
 машистым шагом.
 ШЛ'АЙТЧЫНЫ Пыс. шлаться.
 ШЛАК* Вож. манжета: плат'т'ё со-

йнс шлака рукава платя с манже-
тами.

ШЛ'АК: шл'акѣн, гырѣн л'ис'тас
мѣсны Разг. корова доится с кро-
вью, сукровицей.

ШЛ'АК: йур ~ , ныр ~ Разг. го-
ловная кость (у рыб).

ШЛ'АН: коктѣм ~ Пучк. бран. хро-
мой бес.

ШЛ'АНСАВНЫ Пучк. обругать, обоз-
вать хромым.

[ШЛ'АПА] шл'апаа пу дерево с шап-
ковидной кроной.

ШЛ'АЧА Разг. сляка, слякоть, мок-
рый снег.

ШЛ'АЧКЫНЫ жевать (смолу); дугды,
ин шл'ачкы (с'ир) Лат. перестань
жевать (смолу).

ШЛ'АШ бессильно, в изнеможении;
~ ус'ны упасть бессильно.

ШЛ'ИНА Лат. Косл. очень пьяный.

ШЛ'ИП-ШЛ'АП Разг. нерасторопный.

ШЛ'ОВК-ШЛ'УВК свободный; вѣс' ~
плат'т'ѣйсѣ Важ. все свободно,
вся одежда болтается.

ШЛОИЯВНЫ шататься, болтаться,
слоняться.

ШЛОПН'ИТНЫ Косл. шлепнуть, бросить.

ШЛОИЯВНЫ болтаться (об обуви);
ходить шаркая, слепа; шлошйалѣ
кѣтинд, кор кѣтас'ас Косл. коты
промокнут и болтаются; сапѣгѣс зо
кул', ин шлошйав Разг. сними са-
поги, не шлепай.

ШЛОШКЫНЫ Пучк. сосать чмокая.

ШЛ'ОККА: ~ ѣд'д'ѣ Лат. очень быс-
тро.

ШЛ'УВКН'ИТЧЫНЫ Мез. Ваш. вянуть,
увядать; слабнуть, ослабнуть;
шл'увкн'итчѣмѣс'с'вѣтѣйсѣ Косл.
увяли цветы.

ШЛ'УВ-ШЛ'УВ Лат. висеть, болтаться.

ШЛУП'ИЯВНЫ Пнс. болтаться (об обуви).

ШЛ'УПКЫНЫ Разг. всхлипывать.

ШЛУПН'ИТЧЫНЫ шлепнуться.

ШЛУПУН КОД' Лат. Пнс. большой,
широкий (о пальто).

ШЛУШКАС'НЫ Лат., шлушкыны* Крив.
ходить шаркая (в большой обуви).

ШЛ'ЭПѢРОД Пнс. куриная слепота.

ШМАТА Пучк. милый, милая.

ШМАЙКѢТЧЫНЫ. шмайка-шмайкакыны

1. возиться, хлопотать, с трудом
управляться; оз и пукс'ивлыны,
вѣк шмайкѣт'чѣны Пучк. не садят-
ся, все возятся (работают); 2. не-
одобр. возиться, знаться; тас-
каться; зонѣскѣт шмайкѣт'чѣ
Пучк. водит знакомство с парнями.
ШМѢН'ИТНЫ Пнс. шутить, зубоска-
лить, точить язык.

ШНАРГЫНЫ хрипеть (при дыхании).

ШН'ИТНЫ Пучк. храпеть.

ШНОРКН'ИТНЫ Разг. высморкать (нос).

ШНОРКѢДНЫ Пнс. шмыгать, оспеть
(носом).

ШНУРѢ: лы ~ одни кости; тѣл'кѣ
лы шнурѣбс кол'ѣма Чупр. оста-
лись одни кости.

ШОБРАВНЫ Черн. быть выжившим из
ума.

[ШОБРѢДЫНЫ]* Крив. вспоминаться;
вызывать жалость; лѣб видлыны
с'ѣймѣс, а то ~ пондас придет-
ся попробовать еду, а то жалеть
буду.

ШОВКѢДНЫ Лат. Пнс. шепелявить.

[ШОГ] шогѣ воны Мез. сердиться,
злиться, раздражаться; вѣксѣ шо-
гѣ воас нылыс вылѣ постоянно
злится на дочь.

ШОГН'ИТНЫ: нджид шогѣн ~ Важ.
быть в большом горе.

[ШОГНЫ] Ваш. беспокоиться; ин
шог, от йанѣдлы Важ. не беспокой-
ся, не пристыжу.

ШОГС'ЫНЫ печалиться.

ШОДЗАМНЫ расплзаться (от износа -
о материи); шодзамѣма отѣяснс ма-
мылѣн Косл. расплзлись платки
у матери.

ШОЙКАРНЫ Венд. Мыка обратить внимание.

ШОЛ' Лат. Косл. сырой снег; шуга.

ШОЛ'ГЫД Пучк. крупный (о снеге).

ШОЛ'МЫНЫ Пыс. Разг. делаться, сделаться зернистым, талым (о снеге весной).

ШОМА ВА, шома йов ва сыворотка.

ШОМА ГУМ Пыс. щавель кислый пирاميдалный.

ШОМА ТУРУН щавель.

ШОМА ПЫД* кислые щи; рассольник.

ШОМЙОВ кислый творог.

ШОМПУШКАН кузнечный мех.

ШОН: лъз ~, лъз да ~, лъз да

шом синяк, синяки; синий.

ШОНАВНЫ* Ваш. 1. кипеть, вскипеть, вскипятить; самвар ата шоналб Крив.

вот самовар вскипит; 2. портиться; чериб шоналбма рыба испортилась.

ШОН'ГЭЙ Ваш. ниж.Мез., шонды

Мез. солнце; ~ кэпыс'а кбдзыд вбдэб солнце в рукавицах перед холодом; ~ обра пу Лат. свилеватое дерево; ~ морбс муйэс Пучк. поля, обращенные на юг.

ШОН'ГЭЙАС'С'ЫНЫ Пыс. прояснеть; проясниться.

[ШОНТЫНЫ]* кипятить; тшай ~ кипятить чай.

ШОРДЛЫНЫ Чупр. вздрогнуть, испугаться.

ШОРОВТЧЫНЫ Гл. Кир. перестать, утихнуть (о дожде).

ШОЧАМНЫ редеть, поредеть.

[ШОБК] Косл. водоросль.

ШОБКА шелковый; ~ от шелковый платок.

ШОДЗ* дрань, дранка, колотые сосновые дощечки; гымга ~ дрань на морду; бктыс'ан, с'эрбтчан ~ деревянная пластинка для набирания узора (при браном тканье).

ШОЙИТНЫ Пучк. ходить без дела, шататься.

ШОЛНЫШ Лат. шолныш, комната за перегородкой.

ШОН'ДУК, шом дук вонь, зловоние.

ШОНТАС'ИТЧЫНЫ Пучк. предчувствовать смерть (об умирающем).

ШОПРИТНЫ Разг. бредить (о больном).

[ШОР] средний, середина; ~ вэс' пядь со средним пальцем; ~ л'э-таа морт человек средних лет; йугыд шбрс'ис йижс'ы Гл. отойди от света; ти ~ вбйтчаны* Ваш.Мез. на ваше несчастье; мэ ~ вбйтчаб* на мое несчастье; ◇ горт шбрас ватли Важ. прямо домой к нему ходил.

ШОРТ: ~ койд кыскбма Пучк. скажут о красивых детях, девушках.

ШОТЧЫНЫ* заниматься насаживанием снопов в овин, развешиванием (белья); сажать на вешала (для сушки снопов); плат'т'б шбтчб Пучк. вешает белье.

ШОЧКЫРАС'НЫ, шбчкырты Лат. ходить, бродить, шататься, слоняться.

ШПАГА Лат. нескромная, непослушная (чаще о девушках).

ШПАГААС'НЫ Лат. вести себя бойко, не слушаться.

ШПАЛ'НОЙ ЧЭР топор для тески шпал.

ШПАН'ЭЛ' фланел, фланелевый.

ШПУТАН фуганок.

[ШПУНТ] шпунт; ~ йилб, шпунтбн карбма йиртбс Пыс. (мой) потолок на шпунтах.

ШПЫН'Н'АВНЫ Пыс. ходить, шляться.

ШПЭШ Черн. спесь; ~ морт спесивый человек.

ШТОП штоф; вина ~ штоф водки.

ШТОПНЭЙ штофный; ~ кунтэй штофный сарафан; ~ ластавич штофная плечевая вставка.

ШТШАД'ЭН КАРНЫ Ваш. обделить; обделять; мэ тэбб н'экор штшад'эн иг карлы Крив. я тебя никогда не обделяла.

ШТШАЙ чай.

ШТШАЙ копыто (коня); бал'к штша-
йа, вал'с штшайа Разг. плоские
(не цепкие) копыта; зѳм штшайа
Разг. крутые (цепкие) копыта.
ШТШАЙН'ИК чайник.

ШТШАНѳР КОД' Пыс. мелкий (о кар-
тофеле).

ШТШАПА, тшапа цепкий, с цепкими
копытами; зѳм ~ Разг. крутые ко-
пыта, цепкие.

ШТШАС'Л'ИВѳЙ счастливый.

ШТШИН чин, положение; казачина
~ чин (положение) казачки.

[ШТШОК], тшок-тшок точно, акку-
ратно.

ШТШѳКА : ~ ни тотшкас Важ.

язык уж тараторит; штшѳкайѳсныс
вѳрѳ Важ. бойко говорят.

ШТШѳКАН'А Важ. бранчивый, вздор-
ный.

[ШТШѳКАРИТНЫ] Лат. болтать; ин
штшѳкарит, мун не болтай, иди.
ШТШѳКУ НА ШТШѳКУ наперебой; ~
пин'ас'ны Пучк. Крив. ругаться
наперебой.

ШТШѳЛ'Л'А 1. круча, высокий кру-
той берег; изйа ~ каменный кру-
той берег; 2. Лат. галька*; пос'-
н'и йуѳэсын ~ Лат. на мелких ре-
ках галька.

ШУБОВТНЫ, шубыртны обернуть; за-
вернуть; пал'ан'ичнас шубовт дай
мѳдим Пыс. оберни пеленкой и пой-
дем.

ШУВГѳЙ* Пучк. ветер, вихрь; чус
~ словно вихрь.

ШУВКѳДНЫ Пучк. нести, унести.

ШУВКѳЙ. шувгѳй бес, леший; шувкѳ-
ѳыс шувкѳѳма Важ. бес понес.

ШУГРѳДЛНЫ* Лат. тошнить; с'ѳкыд
тай, лунтыр шугрѳдлѳ что-то тяже-
ло, целый день тошнит.

ШУД: л'ок ~ из тѳдлы Разг. горя
(заботы) не знал: шл'ача ус'ѳ,

пѳтѳм ~ Пыс. идет слякоть, ~~идет~~
ти нельзя.

ШУДУИТѳМ Ерт. горемычный.

ШУИС', шуйис', шуис' называющий;
д'аднаѳн ~ племянник, племянница,
(для тѳти); д'ад'ѳн ~ племянник,
племянница (для дяди); пасынок,
падчерица (для отчима); баѳѳн ~,
пѳѳѳн ~ внук, внучка (для бабуш-
ки); д'ѳдѳн ~, пѳл'ѳн ~ внук,
внучка (для дедушки); ичин'ѳн ~,
т'ѳтѳн ~ пасынок, падчерица (для
мачехи).

ШУИГИН' лѳвша.

ШУИК-ШУИК ПѳТНЫ Венд. статья лег-
ко на душе.

ШУИМНЫ пропитаться влажностью
(о дровах, сухарях).

ШУИТ'Т'ИНЫ кинуть, бросить Мез.;
шуйт'т'ам йуѳѳдзѳс Сѳл. кинем в
реку.

ШУКЛ'АВНЫ* Лат. мять, помять.

ШУКѳТЧНЫ Важ. быть в состоянии
тѳчки, в охоте (о корове).

ШУКРАВНЫ мять, комкать; шукралис
тшистѳ гумагасѳ Пыс. скомкал всю
бумагу.

ШУКРАС'С'ЫНЫ Важ. статья морщинис-
тым; мяться, помяться.

ШУКРѳС' Ваш. Мез. морщинистый; в
морщинах; мятый, помятый, ском-
канный.

ШУКС'ЫНЫ пениться; быгѳнд шукс'ѳ
лойлис'игад Разг. при стирке пена
поднимается.

ШУКС'ЫНЫ кишеть, находится в
большом количестве; суетиться;
ѳт'иланы вѳс'ѳн шукс'ам Лат. вмес-
те все суетимся.

ШУКША Разг. сор, застрявший в яче-
ях сетей.

ШУКША, шукшен'н'а Пыс. медлитель-
ный человек, мямля, копуша.

ШУКША ШАЛ' Пучк. пуховый платок.

ШУКШУРѳН'Н'А* Лат. женщина, оде-
вающаяся без вкуса.

ШУКЫР морщина; морщинистый, в морщинах; ~ вѡма карандаис Лат. ушат с суживающимися краями.

ШУКЫРТНЫ Лат. согнуть, загнуть, потнуть, изогнуть.

ШУКЫРТЧЫНЫ согнуться, загнуться, погнуться, изогнуться.

ШУЛ'К: ~ мудзны Лат. обоесилеть, сильно устать.

ШУН, шум сырой, отсырелый; ~ пу Косл., шум пу наполовину засохшее на корню дерево.

ШУНГЫНЫ* дрихнуть; дунтыр шунгѡма Лат. целый день дрихнул.

ШУНКѢРИТНЫ* Лат. говорить про себя, вполголоса.

ШУНКУРЯИЛИС', шункурийвити в бессознательном состоянии, в беспамятстве; спросонья; ~ мунѡма Пучк. он в беспамятстве пошел; шункурийвитиѡ сувѡмѡ Разг. я в беспамятстве встал; шункурийвис'ис из и пѡн'имайт Крив. спросонья не понял.

ШУПАЙТНЫ Сѣл. хлестать, отлупить.

ШУПИНАЙТНЫ хлестать, шлепать; шупинайтас, пѡвс'ѡ корѣс'ѡн Пис. хлещется, парится веником.

ШУПИНАЙТНЫ, шупкыны Лат. спать долго, беспробудно.

ШУПКЫНЫ Пис. валить (о снеге).

ШУПЫТ прохладный, прохладно; ~ кѣрка Косл. прохладная изба; ~ , гачас' Разг. прохладно, надень штаны.

ШУРГЫНЫ журчать (о ручье); жужжать (о веретене).

ШУРИ-ШАРИ пушистый, неплотный; ~ кос туруныс Лат. сухая трава пушистая.

ШУРИН шурин.

ШУРКѢДЫНЫ Гл. раскидать, разбросать; быстро носить, таскать что-л.

ШУРѢБ: йи шурѢбс сѡмын ни кол'и

Пучк. остались одни кости (худой).

ШУС'ЫНЫ говорить, сказать; называть; мамыс шус'и волынис Чупр. мать говорила, что придет; коткѡ шус'ины Чупр. кто-то говорил.

ШУТѢМ ЙѢВ Пис. простокваша.

ШУТ'КЫНЫ: ~ вуграс'ны* Мез. удить со свистом (удить без усталости).

ШУТ'Т'ИНЫ Мез. мчаться, нестись; ~ вѣрз'ѡмѡн поз'Ѣ Лат. можно верхом быстро мчаться.

ШУЧКАС'НЫ бить, ударять; чил'л'анѡн ворѡбын, шучкас'ѡны бѣдѡн Мыка играют кругом, ударяют палкой.

ШУЧКИС'НЫ, шучкис'ны, шучкис'лыны 1. бить, колотить друг друга; хлестаться; нѡшта на шучкис'ла корѣс'нас Лат. еще похлестаюсь веником; 2. идти, ехать; мѣдѡжѡ шучкис'ла ягѢ Крив. схожу-ка я в лес.

ШУЧКУН Пучк. бран. жердяй, верста.

ШУЧКЫНЫ* 1. застать; застигнуть; ой шучкас Пучк. застигнет ночь; асулѣзз шучкас Крив. застигнет утро (до утра хватит); 2. спец. уплотнять, сплотивать; джодж ~ Пучк. сплотить пол; йирт ~ Крив. Пучк. уплотнить потолок; ѡ ѡшым шучкас Пучк. мороз трещит; парал'ѣч шучкас Важ. паралич разобьет; йѡла шучкас Пучк. эхо раздается.

ШУШ тряпка; пучок; джодж ~ Лат. половая тряпка; пѡзан ~ Лат. столовая тряпка; час' мис'лалан ~ Лат. тряпка для мытья чашек; пѡдѡн'ик ~ Важ. Косл. Лат. пучок лозы для процеживания (в рыльце деревянного подойника); рыльце деревянного подойника; илзас ~ Лат. соломенные вальки (на дверном косяке для защиты от холода).

ШУШАВНЫ процедить; йѡлыс на шушавѡм Разг. молоко еще не процежено.

ШУШАС'НЫ Лат. небрежно, неаккуратно одеться; сильно укутаться.

ШУШКАЛ'АС см. шәпәл'ас.

ШУШ'ӨТ* Пис. тряпка.

ШУШ'ЭП Ваз. недотепа; неуклюжий, неловкий на вид человек.

ШУШЫНЫ Лат. потемнеть (от плохой стирки или мытья).

ШУШОМ-ГАЖОМ Гл. невеселый, грустный.

ШЫ НИ ВА тихо; тишина; бесшумно; скромно; ~, н'экод абу Пучк. тихо, никого нет; ~ оло Крив. скромно живет.

ШЫ-ПУА полный, плототелый, плотный, упитанный; крепкий; из и ~ вэв Чупр. не был полным; ~ л'уд Ваз. крепкий народ.

ШЫ-ТОЛА Косл. шумный; зэв тай котко ~ Косл. кто-то очень шумный.

ШЫӨК Лат. Пис. скорый, приткий, бойкий.

ШЫӨКАС быстро, проворно.

ШЫБЭЛ' раскат (по сторонам зимней дороги).

ШЫГЫНЫ, шывкн'итны сипеть; гёло-сис шывго Гл. голос у него сильный.

[ШЫД] тупыл'а ~ мучной суп с комочками; пустовара ~ мучной суп;

чэрийа ~ уха; укаа ~ Пис. уха из мелкой сушеной рыбы; тус'а ~,

шылдса ~ суп из обдирного ячменя.

ШЫД: ~ код' йи слабый лед; увс'-ан' с'ойас да ~ код' йинс, н'эбыд

Лат. снизу тает, и лед слабый, мягкий.

ШЫД ЙУНС' ПИВИЭС Лат. небольшие облака.

ШЫДОС Мез. Ваш. перловая крупа (обдирный ячмень); крупа (снег);

шылдсоя лыминс локто Остр. падает крупа.

[ШЫЗ'ОДНЫ]* Лат. поторопить; торопить; шыз'од вэвтё, н'эжэ тай му-

но Лат. поторопи своим лошадей, очень медленно идет.

ШЫКИС' шалун.

ШЫКНЫ Мез. Ваш. шалить, баловаться.

ШЫКОДНЫ сниться; шыкодис да йави-бдз гол'и Лат. приснилось и разговаривал (я) наяву.

ШЫКРТНЫ Гл. коробить; обнять;

мышкус'ан'ис шыкрти сзади обнял.

ШЫКРТЧНЫ Гл. коробиться, поко-робиться; обняться; сапогынд кос'-мас, шыкртчас сапоги высохнут,

покоробятся.

[ШЫЛА] ~ с'ин* Крив. бойкий, дерзкий (о человеке).

ШЫЛА-ВЫШЫЛА* Крив. ловкий, умелый; пронырливый (о женщинах).

ШЫЛ'Л'О-МЫЛ'Л'О мелочь, мелкий товар, галантерея.

ШЫЛ'-МОЛ': ~ с'эрамны пэти

Разг. улыбулись.

[ШЫЛ'ӨБ]* Крив. ломоть, кусок; кружок (овощей).

ШЫЛЫМ-ШАЛЫМОН широко шагая, раз-машистым шагом.

ШЫМИНАЙ Разг. Гл. проворно, рас-торопно, быстро.

ШЫН'НЫ Лат. улыбаться.

ШЫНОКУРИТНЫ* Лат. 1. бредить; ун йивс'ис шынокурить спросонья бре-дит; 2. сорить, создавать беспорядок; бурас оло, ин шынокурить живите хорошо, не сорите; 3. вы-жить из ума.

ШЫОДНЫ* сказать, сообщить; мэно из и шыодны Лат. мне так и не ска-зал (не сообщил).

ШЫОТЧЫНЫ спросить, обратиться.

ШЫКОТЧЫНЫ шептаться.

ШЫПН'ИТНЫ шепнуть.

ШЫР ГОРИДЗ ТУРУН, шыргор, шыргор турун, шыргоброк, шырпирот, шыр-пирожки мышинный горох.

ШЫРА ПЭЛ'ОСИС' ВОРСНЫ, шырэй-шн-

рѣй пѣл'ѣсѣн Косл., шрѣй пѣл'ѣ-
сѣн ворсны Лат. играть в третьего
лишнего.

ШРАВНЫ кроить, выкроить.

ШРА-КАН'АС'НЫ* Крив. 1. прятать-
ся, таиться; 2. Лат. дружить тай-
но (о парне с девушкой).

[ШРАН]:иш шран ~ ножницы для
стрижки овец; с'игѣртны шранѣн*
Ваш. вершить дом ножницами.

ШРАС'НЫ ловить мышей (о кошке,
горностае, лисице).

ШРДНЫ развалиться; йѣрыс шрди
изгородь развалилась.

ШРЗ'НЫ рвать, срывать, обрывать,
снимать, отделять; шабды кол' ~
рвать головки льна.

ШРИДЗ, шридз кѣр Чупр. обрешетка
(крыши); грядка, брус, переводина.

ШРИН' ПОТШ счалка, жерди, кото-
рые кладутся поперек плота для

причалки к ним бревен вицами.

ШРИРЭЙ* маленький, худенький;
~ гѣтыр адзѣма Крив. маленькую

худенькую взял в жены.

ШРК'АС': ~ с'ин пропущенная пет-
ля, ячея (в сетях).

ШРКН'ИТНЫ завязать; затянуть пет-
лей; шрѣгѣрд ~ завязать петель-
ный узел.

ШРКѢС* Крив. петельный узел; шр-
кѣсѣн домны завязать петельным
узлом.

ШРНЫ резать, рубить; идзас ~ ре-
зать солому.

ШРС'УВ* начальный ряд пряжи при
тканье, при вязании крючком; пер-
вѣй кнан ~ сначала набираешь воз-
душные петли.

ШРТНЫ весить, повесить (петель-
ным узлом; чаще - о веревке); ◇
тштуткутѣ тув йилѣ он шрт Вах.

живот на гвоздь не повесишь.
ШТ'УК ПШЖ шитуха, шитовка, лодка
с набоями, нашитыми бортами.

ШШ, шыкѣ шатун, бродяга; бег-
лый; вор; шыкѣ моз шырис Лат.
зашел как вор.

ШШКѢДНЫ шептать; шыкѣдас пѣл'-
ас шепчет в ухо.

ШШЫ-ПШЫ 1. шептать; ~ вѣксѣ
Лат. все шепчет; 2. перен. рас-
сказывать, сообщать тайны*; сн-
лѣн вѣк кутшѣмкѣ ~ у нее посто-
янно какие-то тайны.

ШѢБ неполный, неполновесный; ~
кольта неполновесный сноп.

ШѢРАС'НЫ укрыться, прикрыться,
покрыться.

ШѢВН'ИК, шѣйн'ик шарф из заячьих
хвостов.

ШѢГ жабрн; чѣри ~ Пучк. рыбы
жабрн.

ШѢА шея; шѣйабдыс бѣс'тис взял
за шиворот.

ШѢЛ' 1. зеленый; бал'нд ~ блед-
но-зеленый; пѣмнд ~ , мнрд ~ ,
т'омнѣй ~ темно-зеленый; 2. мо-
лодой; ~ кычан молодой игривый
щенок.

[ШѢЛ'А-ВѢЖА]* Крив. желтоватый,
бледный; л'ичѣис бл'ѣдмис, вѣс'
~ лойи лицо побледнело, стано-
вится то белым, то желтым.

ШѢЛ'ѢДНЫ* позеленеть; вѣс' шѣл'ѣ-
дѣма Пучк. весь позеленел.

ШѢМѢЛА Ваш. Мѣз. шаловливый; чус
сийа ~ Пучк. он очень шаловли-
вый.

ШѢМѢЛААС'НЫ Ваш. шалеть, бало-
ваться, дурачиться.

ШѢМѢЛАѢН ВОРСѢМ вид катания на
льду (детская и молодежная игра).

ШѢНАНЫ раскидать, разнять; вѣс'-
сѣ нѣшас'ис'йѣссѣ шѣналис, локти
да Косл. пришел, и всех дерущих-
ся разнял.

ШѢНАС'НЫ Пнс. махать, размахивать
(руками).

ШѢН'ИСНѢЙ Лат., шѣннѣй Ваш. 1. шѣ-

ничный; ~ пыз' пшеничная мука;
2. перен. нежный*; ~ г'ол'ос Лат.
нежный голос.

ШЭН'ИЧА Пис. Косл. пшеница; пше-
ничный.

ШЭНКИ-ПАНКИ* Крив. как попало, ку-
да попало; шэнки-панки'он мунны ид-
ти как попало; идти не разбирая
дороги.

ШЭНЛАС'НЫ-ПАНЛАС'НЫ* Ваш. укор.
производить куплю-продажу; совер-
шать частый обмен.

ШЭННЭЙ пшениный; ~ рок пшениная
каша.

ШЭНОВТНЫ Лат. Чупр. катиться, ска-
титься, покатиться.

ШЭН'ОПТЫНЫ Пучк. похудеть.

ШЭН'-ПАН': ~ в'ятлыны, шэн' да
пан' в'ятлыны Пучк. шлаться, бол-
таться.

ШЭНС'ОМ-ПАНС'ОМ укор. купля-прода-
жа, частый обмен.

ШЭНТЫНЫ 1. Ваш. Мез. швырнуть,
бросить, кинуть; гнать, выгнать;
сой п'ол'б'удыд шэнта да мэтк'о н'л'о му-
нан Пис. возму за руку и вышвыр-
ну, чтоб далеко полетел; 2. ме-
нять, обменять, поменять; шэнтис
чиганлы Чупр. он обменял с цыга-
ном (напр., лошадь).

ШЭНТЫ-ПАНТЫ КАРНЫ* Ваш. разбаза-
рить, раздать, расхоловать нерас-
четливо; ай-мамнслис' став ол'ом-
с'о шэнты-панты карис все хозяйст-
во родителей разбазарила.

ШЭП ПОЖ Разг. высокий короб для
половы.

ШЭПА ТУРУН, шэпта тыл'об б'от. лисо-
хвост; душистый колосок.

ШЭПАВНЫ, шэпас'с'ины Лат. колосить-
ся (о злаковых).

ШЭПЭЛ'ТНЫ, шушкыл'тны, шушкыл'тны
шепелявить, сюсюкать, косноязычить.

ШЭРДАН МАШИНА Лат. вейлка.

ШЭРДНЫ 1. валять, скатывать (тес-

то в хлеб); жнт'эй ~ валять
ярушники; 2. перен. моргать (гла-
зами); с'иннас шэрд'о Чупр. морга-
ет глазами; 3. растранижить,
расточить, разбазаривать.

ШЭРД'ОД, жнт'эй ~ , жнт'эй шэр-
дан рот холстинка, на которую
кладут скатанные хлеб до выпечки.

ШЭРК'АВНЫ смотреть, норовить, со-
бираться что-л. делать*; ми эс'-
к'о шэрк'авлим да Лат. мы тоже со-
бирались (что-л. делать).

ШЭРКН'ИТНЫ посмотреть, обратить
внимание (в отриц. оборотах); оз
и ~ , оз и кывлис'ны Чупр. не
обратят внимания, не отзовутся.

ШЭРМАС'НЫ махать, размахивать
руками.

ШЭРНЫ, шэртчны ходить; сновать;
ин шэр, пукс'и Лат. не ходи, са-
дись.

ШЭРШУТ': р'овн'о ~ в'ятл'од'о д'ад'о
Пис. быстро ходит дядя.

ШЭШ'ОДНЫ-ВАШ'ОДНЫ мотать, промотать,
разбазарить; шэш'одас да ваш'одас
став ол'омс'о Пучк. промотает все
хозяйство.

ШЭШ'ТОГ, шэшт'ок шесток; ~ дор
место у шестка.

Ы

ЫБ здоровый, крепкий (обычно в
сравнительных оборотах): ~ койд
мухик Лат. крепкий мужчина; ~
койд п'ийан Косл. крепкие сыновья.
[ЫБ'ОС] ~ к'орт, ~ рук'ов'ят' ручка
двери; гол'а ~ , кол'а ~ , ол'
~ , кол' ~ большие ворота на
перевесе (в изгороди на въезде
из деревни); дэир'а ~ калитка;
ворота на шарнире.

ЫВДНЫ Разг. Лат. баловаться, рас-
шались; выйти за пределы дозво-
ленного.

ЫВЛА см. ыла.

ЫЛААС НЫ, ылаавны, ылаб пѣта-
 ны, ылаас'ны отправить естествен-
 ную потребность, сходить на двор.
 ЫТСОДНЫ, ытсодлыны, ытсѳт'чны
 обманывать; обмануть; дразнить;
 передразнивать.
 ЫДЛАНЫ капризничать, привередни-
 чать, чваниться; оз ыдла не ка-
 призничает.
 ЫДЛАС, ыдлы, ыдлс', ыдлс', ыд-
 дѳ 1. быстро; ~ туѳ, крапик моз
 туѳ Вж. растет большим, крепким;
 2. важно, высокомерно, свисока*;
 ат'ѳ ыдѳ цуктас он высокого мнѣ-
 ния о себе; ~ гол'ны говорить
 свисока.
 ЫДѳДЛНЫ, ыдѳдлыны увеличивать,
 расширять.
 ЫДѳТЧНЫ, ыдѳтчны закапризни-
 чать, привередничать.
 [ЫДЖД] сйа ачыс ~ и джуджид*
 Крив. он сам себе хозяин.
 ЫДЖДѳ много; крупно; ѳнйа пѣ-
 тис'с'ѳсис ~ бѳс'тасны Косл. те,
 которые теперь выходят на пенсию,
 много получают.
 ЫН ПИН! будь здоров! нѳсйѳдас да
 шуасны: ~ ! Лат. кто-л. чихнет
 и скажут: будь здоров!
 ЫЗѳМѳН БѳРДНЫ плакать навзрыд.
 ЫЗЫНЫ Пучк. шуметь, гаддеть.
 ЫЗѳ-БАЗѳ КОИД Косл. нескромный,
 бесцеремонный.
 ЫКѳДЛНЫ Разг. расширить, увели-
 чить, разносить (об одежде).
 ЫКМ, ыкмы* Вж. мешковатый, сво-
 бодный (об одежде).
 ЫЛА, ыла внешняя, наружная сто-
 рона; йѳр ~ , йѳр ыла за изго-
 родью.
 ЫЛАНЫ, ыламы Пучк. позариться.
 ЫЛ'КѳДНЫ* разлить; лить без огра-
 ничения (воду, молоко, чай и т.д.).
 ЫЛѳ-ЫЛѳ далеко; ~ ог мѳдѳд Лат.
 далеко не пошло.

ЫМ Н'И АМ Пучк. ни звука.
 ЫМАНЫ Разг. заикаться.
 ЫМАѳН Ваш. Мез., ыма-амаѳн, ыма-
 каѳн Ваш. на четвереньках.
 ЫНПѳВ Вж. Косл. часть изѳн пе-
 ред печью.
 ЫНЫРИТНЫ* Крив. намекнуть; дать
 знак.
 ЫНН'ИТНЫ увеличиться, разлиться
 (о воде).
 ЫПСНЫ Пучк. громко плакать.
 ЫР ДА ВАР много; сильно; ~ л'ис'-
 тѳ мѳскыс Пучк. корова много доит.
 [ЫРТѳН] чус аси ~ таз, йон да
 вира Пучк. совсем как медный таз,
 крепкий, краснощекий.
 ЫРЗѳМѳН громко; ~ ѳбрѳд Лат.
 громко плачет.
 ЫРИ ДА ВАРИ ѳВНЫ Косл. жить не-
 дружно, несогласно.
 ЫРК быстро, неожиданно (напр.,
 зайти).
 ЫРКНЫ, ыркс'ны Ваш. Мез. гру-
 бить; плохо относиться к кому-л.
 ЫРКН'ИТНЫ быстро приехать.
 ЫРКѳБѳН Пучк. быстро.
 ЫРКѳДНЫ быстро расти.
 ЫРКС'ЫС' ворчун, грубиян.
 [ЫРЫЙЫНЫ] замахнуться; ~ пуч-
 кыны замахнуться ударить.
 ЫСТЫС'НЫ гнать, выгонять.
 ЫТВА половодье.
 ЫТШКИС'С'ЫНЫ, ытшкыс'с'ыны 1. кон-
 читься - о косьѳе; 2. рваться,
 разорваться, изорваться, порвать-
 ся.
 ЫТШКЫНЫ дергать, рвать; резать,
 отрезать; кйѳн ~ рвать, срн-
 вать (траву); йурсѳ ытшкѳмаѳс'
 оторвали голову.
 ЫШКѳТЧНЫ Пучк., ышн'ѳтчны Лат.
 замахнуться, занести руку для
 удара.
 ЫШКМ полова, мякина; рудѳѳг ~
 Вж. мякина ржи; ◇ ~ пѳс'чѳр*

Крив. о чем-л. большом, огромно-го размера.

ЫШКЫМАННЫ положить мякину на дно квасной кадки для процеживания гущи.

ЫШКЫНЫ гордиться, кичиться, чваниться, хвастать.

ЫШМАН ДУК бахвал, хвастунишка.

ЫШЫНЫ разбаловаться, разойтись.

ЫШНА великоватый, мешковатый (об одежде).

ЫШН'АС'НЫ Лат. замахиваться.

ЫШОБОН-КУШОБОН* Крив. поспешно, торопливо; ~ пас'тас'ни торопливо, с шумом одеться.

ЫШТИ-КОВТИ: ~ с'орн'итни Косл. хвастать, бахвалиться.

ЫШТЫНЫ Ваш. Мез. позариться, польститься; позавидовать.

ЫШНКОВ Лат. хвастливый, бахвалистый.

ЫШНМ: ~ шучкас штанад мороз трещит в стене.

Э

[ЭЖ] йэн ~ вейт улын под небом;

◇ эжтб-кутб кос'алас Лат. тело разрывается (от страшной картины, от изумления и т.п.).

ЭЖ ЫЛАС внешне; ~ гол'б Вак. для приличия разговаривает.

ЭЖ КЭЖО Лат. нагольный, сшитый из шкур мехом внутрь и не покрытый тканью (о малице, шубе).

ЭЖА крепкий, здоровый; сийа муяа оз кыпбд, кутбйа ~ Косл. почему бы ему не поднять (тяжесть), какой он крепкий.

ЭЖАНА: пин'~* Лат. сварливый (чаще о женщинах).

ЭЖМАННЫ Разг. зараста травой, покрываться дерном.

[ЭЖОР] бугл'бс ~ Косл. круглолистная осока; кол'л'а ~ Пучк., шэпта ~ Пучк. колосистая осока.

[ЭЗИС'] , эзис' серебро; серебряный; эзис' кытш Вак. Пучк. Чупр. серебряное кольцо.

ЭКОН вот где; ~ мэс'а пукалбма Косл. вот где, мол, сидел.

ЭКУТШО вот какой.

ЭКУТШОМТОР Косл. вот такое.

ЭЛ'Л'АВНЫ Лат. бездельничать; задержаться; замешкаться; тбрыт дыр эл'л'алины Лат. вчера долго бездельничали.

ЭЛ'О: ~ лэдзны покинуть, бросить, оставить; забросить, запустить; картунал' ~ лэдзисны, оз окучивайтны Лат. запустили картофель, не стали окучивать; ~ лэвтчыны опускаться, опуститься.

ЭНОВТНЫ оставить, бросить; муундб ин эновтб Разг. не запускайте землю.

ЭРД наружный; на виду; ~ рама наружная рама; эрдб-мирб оз и пэткбд Разг. не разглашает, в люди не выносит.

ЭРД ЫЫВ наружный, внешний; ~ мыл' наружный чирей; эрд ыылб пэткбдны обнаружить, обнаруживать.

ЭС'КОНО, эс'көнбс', эшкб, эшкэс'б он; колб калыны ~ Косл. надо он сходить; лэдза эшкб Пучк. пустил он.

ЭСКЫНЫ обращать внимание на что-л., придавать значение чему-л., принимать всерьез что-л.; верить, доверять; тшбкти вэтлыны, а аб и эс-кбма мэнс'ым вис'талбмбс велел (я) сходить, а (он) и не обратил внимания на мои слова.

ЭСЫ тот, вот тот (в сочетании с определяемыми словами); ~ ыыйбн Пучк. до этого места; ~ дыра Лат. так долго; ~ куз'а вот такой длинны.

ЭТАЭСТА Ваш.Мез., этайэс Лат. эти.

ЭТТИ вот здесь; коли ~ вундинно
надо было здесь жать.

ЭТШИАВНЫ Ваш. Мез. заикаться;
этшйалё, оз эрн гол'ны Лат. за-
икается, не может говорить.

ЭТШКÖДНЫ дразнить; этшкöдан на,
сэс'с'а ачтö и нöшаласны Лат. драз-
нишь, и тебя же поколотят.

ЭТШКÖДÖМÖН заикаясь; ~ гол'ö
Пучк. заикаясь говорит.

ЭТШÖР Черн. майский жук.

ЭШГАНА свободный, располагающий

временем; ~ нарöд Лат. свобод-
ный народ.

ЭШТÖТЧЫНЫ Ваш. Мез. ухаживать за
скотом, делать уборку; эштöтчи
мэ и гортö локти Пучк. я убрала
за скотом и пришла домой.

ЭШТЫТÖМ бесконечный; нескончае-
мый; ~ рöбöта Лат. нескончаемая
работа.

ЭШТЫТÖМА КОСТИ недосут; ~ ин грэ-
кöвöйтчы Лат. не надоедай, мне
недосут.

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Наименования населенных пунктов

Бутк. - с. Буткан	Мез. - бассейн Мезени
Ваш. - бассейн Вашки	Муфт. - д. Муфтыга
Венд. - д. Венденга	Мыка - бывшая д. Мыка
Вылг. - д. Вылгорт	Нёбд. - бывшая д. Нёбдино
Георг. - бывшая д. Георгиево	Остр. - д. Острово
Гл. - с. Глотово	Полит. - д. Политово
Ёрт. - с. Ёртома	Пучк. - с. Большая Пучкома
Катша - д. Катша	Пис. - с. Большая Писса
Кири. - д. Кирик	Разг. - д. Разгорт
Копт. - д. Коптыга	Сёл. - д. Сёлиб
Косл. - с. Кослан	Той. - д. Тойма
Крив. - д. Кривое	Удор. - д. Нижний Удор
Лат. - д. Латыга	Усть-Вач. - с. Усть-Вачерга
Лопт. - д. Лоптыга	Черн. - с. Чернутьево
Ляз. - д. Лязив	Чупр. - с. Чупрово
Мак. - д. Макариб	Нб. - бывшая д. Нбула

Названия диалектов

вв. - верхневичегодский	нв. - нижневичегодский
вс. - верхнесокольский	печ. - печорский
взм. - взмский	окр. - присытывкарский
иж. - ижемский	ос. - среднесокольский
лл. - лузско-летский	уд. - удорский

Прочие условные сокращения

безл. - безличная форма	отриц. - отрицательный
бот. - ботанический термин	перен. - в переносном смысле
бран. - бранное слово, выражение	плотн. - плотницкий термин
букв. - буквально	погов. - поговорка
вводн. сл. - вводное слово	посл. - пословица
груб. - грубое слово, выражение	прич. - причастие
детск. - детская речь	ругат. - ругательное слово, выражение
жен. - женское	сапож. - сапожный термин
зоол. - зоологический термин	соотв. - соответствует
ирон. - в ироническом смысле	суев. - из суеверий
ласк. - ласкательное слово, форма	с.-х. - сельское хозяйство
миф. - мифология	ткац. - ткацкий термин
муж. - мужское	укор. - укоризненно
напр. - например	утверд. - утвердительный
неодобр. - неодобрительно	фольк. - фольклор
обл. - областное слово, выражение	част. - частица
обращ. - обращение	шутл. - шутливое

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ФОНЕТИКА	13
Звуковой состав	13
Звуковые явления в области вокализма	13
Звуковые явления в области консонантизма	18
Ударение	29
МОРФОЛОГИЯ	31
Имя существительное	31
Имя прилагательное	44
Имя числительное	48
Местоимение	50
Глагол	65
Причастие	79
Деепричастие	80
Наречие	84
Послелог	89
Частицы	94
Союзы	99
ВЫВОДЫ	102
СЛОВАРЬ	106
ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	282

Научное издание

СОРВАЧЕВА Валентина Александровна

БЕЗНОСИКОВА Люция Михайловна

УДОРСКИЙ ДИАЛЕКТ КОМИ ЯЗЫКА

Утверждено к печати Институтом языка, литературы
и истории Коми научного центра Уральского отделения АН СССР

Редактор издательства Е.Ю. Жолудь

Художник И.В. Монастырская

Художественный редактор И.Ю. Нестерова

Технический редактор Н.В. Вишневская

ИБ № 46332

Подписано к печати 30.07.90

Формат 60х90/16. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная

Усл.печ.л. 18,0. Усл.кр.-отт. 18,3. Уч.-изд.л. 20,8

Тираж 600 экз. Тип.зак. 618. Цена 4р.30к.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство "Наука"
И17864 ГСП-7, Москва В-485, Профсоюзная ул., д. 90

Ордена Трудового Красного Знамени I-я типография издательства
"Наука" 199034, Ленинград В-34, 9-я линия, 12

Издание осуществлено с оригинала, подготовленного к печати
Институтом языка, литературы и истории Коми научного центра УО АН СССР